# This glossary reflects the terminology used in the Spanish translation of COMET’s training modules, which are posted on the MetEd and MetEd *en español* sites:

# English: [http://www.meted.ucar.edu/](http://www.meted.ucar.edu/index_es.php)

# Spanish: <http://www.meted.ucar.edu/index_es.php>

# This glossary does not pretend to be exhaustive in nature, but it is our hope that it will be useful to students, teachers, researchers and translators working in these fields. The glossary will be updated regularly, and a new version will be uploaded twice a year to the *Spanish Resources* page on the MetEd site.

# The terms listed here come from a variety of sources, including the *Diccionario de la Real Academia Española*, the *Larousse Diccionario ilustrado de las ciencias*, María Moliner's *Diccionario de uso del español*, Alemany’s *Diccionario de Meteorología*, and many, many sources on the web. You will find the web addresses to other bilingual and monolingual glossaries available on the web on the Spanish resources page on MetEd: <http://www.meted.ucar.edu/resource_spmetlinks_es.htm>. Many definitions come from glossaries that were published with COMET modules and other materials; for these entries, the tag in the right-hand column ends in \_Gloss.

# The glossary structure is simple: it is a Word document containing a 5-column table. The table can be sorted by the English or Spanish columns to change the order by language. Sorting by the Topic column will group the terms by general subject. In addition, it is possible to sort by Topic and alphabetize by English or Spanish as secondary sorting fields, which produces an alphabetized table by topic.

# NOTE: Be aware that Word will take several seconds to sort this large table; just be patient, depending on the speed of your system, the sort operation will complete in 3-15 seconds. We recommend using this file on a local drive, since sorting a table this size over a network may cause Word to crash.

# The current version (7a) includes over 9200 entries related to the fields of meteorology, hydrology, and oceanography, both general in nature (e.g.: rain, humidity, etc.) and specific to certain topics (e.g. gridded data, rill erosion, etc.). This version, which reflects numerous corrections, and the addition of terminology related to tsunamis, vulcanology and QMS, is in Word 2007 (.docx) format, which has reduced it considerably in size.

# If you have any questions, suggestions for improvement, or any other type of comment about this glossary, feel free to contact David Russi at [drussi@comet.ucar.edu](mailto:drussi@comet.ucar.edu).

# Este glosario refleja la terminología empleada en la traducción al español de los módulos de formación de COMET que se han publicado en los sitios MetEd y MetEd *en español*:

# Español: <http://www.meted.ucar.edu/index_es.php>

# Inglés: [http://www.meted.ucar.edu/](http://www.meted.ucar.edu/index_es.php)

# El glosario no pretende ser taxativo, pero es nuestra esperanza que sea útil para estudiantes, docentes, investigadores y traductores que trabajan en estos campos. El glosario se actualizará a intervalos regulares y publicaremos una versión nueva en la sección *Recursos en español* del sitio MetEd *en español* dos veces al año.

# Los términos que figuran en este glosario provienen de una variedad de fuentes, incluidos el *Diccionario de la Real Academia Española*, el *Pequeño Larousse Científico*, el *Diccionario de uso del español* de María Moliner, el *Diccionario de Meteorología* de Alemany y muchos, muchos recursos en la web. Encontrará las direcciones web de otros glosarios bilingües y monolingües en la web en la página de recursos en español de MetEd: <http://www.meted.ucar.edu/resource_spmetlinks_es.htm>. En muchos casos, las definiciones provienen de los glosarios publicados con los módulos y otros materiales de COMET; el rótulo de la columna de la derecha de estas entradas termina en \_Gloss.

# La estructura del glosario es sencilla: se trata de un documento de Word que contiene una tabla de 5 columnas. La tabla se puede ordenar por las columnas Inglés o Español para cambiar el orden alfabético por idioma. También se puede ordenar la tabla por la columna Tema, para agrupar los términos por temas generales. Es además posible generar una tabla en orden alfabético por temas, para lo cual se ordena la tabla por la columna Tema y se alfabetiza a la vez asignando las columnas Inglés o Español como campos secundarios.

# NOTA: Tenga presente que Word tardará varios segundos en ordenar una tabla de estas dimensiones. Tenga paciencia, dependiendo de la rapidez de su equipo la operación podrá tardar 3-15 segundos en ejecutarse. Recomendamos usar este archivo en el disco duro local, ya que alfabetizar una tabla de este tamaño sobre una red puede dejar el sistema colgado.

# La versión actual (7a) incluye más de 9200 entradas relacionadas con los campos de meteorología, hidrología y oceanografía, tanto de índole general (p.ej.: lluvia, humedad, etc.) como específicos para determinados temas (p. ej.: datos cuadriculados, erosión por surcos, etc.). Esta versión, que refleja numerosas correcciones e incluye nuevas entradas relacionadas con los tsunamis, los sistemas de gestión de la calidad (QMS) y vulcanología, está en formato docx (Word 2007), lo cual ha reducido considerablemente su tamaño.

# Si tiene alguna pregunta, sugerencias para mejorar este recurso o cualquier otro comentario sobre este glosario, no dude en comunicarse con David Russi: [drussi@comet.ucar.edu](mailto:drussi@comet.ucar.edu).

| English / Inglés | Spanish / Español | Definition / Definición | Notes / Notas | Topic / Tema |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| % correct | porcentaje de aciertos |  |  | Aviation\_Met |
| 0-hour forecast | pronóstico de hora 0 |  |  | Marine\_Met |
| 10 meter winds | viento a 10 metros |  |  | General\_Term |
| 100-year flood | avenida de 100 años |  |  | Hydrology\_ |
| 10-minute mean | media de 10 minutos |  |  | Tropical\_Met |
| 12 AM | doce de la noche |  |  | General\_Term |
| 12 PM | doce del mediodía |  | No es correcto "doce de la tarde" (Dicc. Panhispánico de Dudas). | General\_Term |
| 12-ft seas | 12 foot seas | 12 ft seas | olas de 3,5 metros |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| 15-second averaged samples | promedios de muestras de 15 segundos | promedios de muestras tomadas cada 15 segundos |  |  | Tsunami\_ |
| 1-minute mean of the 10-meter wind | velocidad media del viento en un minuto a una altura de 10 metros |  |  | Tropical\_Met |
| 2 meter temperature | temperatura a 2 metros |  |  | General\_Term |
| 20-foot wind | viento a 6 metros del suelo |  |  | Fire\_wx |
| 24 hours per day, 7 days per week | las 24 horas del día, los 7 días de la semana |  |  | Tsunami\_ |
| 24-hour | las 24 horas del día | en cualquier momento del día o de la noche |  |  | General\_Term |
| 25-year rainfall | aguacero de 25 años |  |  | Hydrology\_ |
| 2-dimensional variational analysis (2d-var) | análisis variacional en dos dimensiones (2D var) |  |  | NWP\_ |
| 2-meter RH | humedad relativa a 2 metros |  |  | General\_Met |
| 3.9/10.7 micrometer channel difference image | imagen de sustracción de los canales de 3,9 y 10,7 μm |  |  | Sat\_Met |
| 3-component force balance accelerometer | acelerómetro de balance de fuerzas de tres componentes |  |  | Tsunami\_ |
| 50-year rainstorm | tormenta de 50 años |  |  | Hydrology\_ |
| 5-dm bins | intervalos/clases de 5 dm |  | dm = decámetro | NWP\_ |
| a measure of predictability | una medida de la predictibilidad |  |  | NWP\_ |
| *A Practical Guide for the Implementation of a Quality Management System for National Meteorological and Hydrological Services* | *A Practical Guide for the Implementation of a Quality Management System for National Meteorological and Hydrological Services* (Guía práctica para la implementación de un sistema de gestión de la calidad en un servicio meteorológico e hidrológico nacional) | WMO document, not available in Spanish as of 5/2012. Title abbreviated in COMET module on QMS as *WMO QM Guide* = *Guía práctica de la OMM* |  | QMS\_ |
| a wide area | un área amplia | un área extensa |  |  | Aviation\_Met |
| ablation | ablación | Acción de quitar o eliminar algo. Cuando se trata de nieve, suele entenderse la eliminación por derretimiento. |  | MesoscaleGloss |
| above freezing | por encima del punto de congelación |  |  | Tropical\_Met |
| above ground level (AGL) | sobre el nivel del suelo | a XXX de altura sobre el suelo | Altura o altitud sobre el nivel del suelo. |  | MesoscaleGloss |
| above sea level (ASL) | sobre el nivel del mar (SNM) |  |  | General\_Met |
| above-freezing layer | capa con temperaturas por encima del punto de congelación | capa con temperaturas por encima de 0 ºC |  |  | General\_Met |
| absolute | absoluto |  |  | General\_Term |
| absolute humidity | humedad absoluta | Concentración del vapor de agua; la masa de vapor de agua dividida por el volumen que ocupa. |  | MesoscaleGloss |
| absolute instability | inestabilidad absoluta |  |  | Mesoscale\_Met |
| absolute temperature scale | escala de temperatura absoluta |  |  | Mesoscale\_Met |
| absolute vorticity | vorticidad absoluta | La vorticidad de una partícula de fluido determinada con respecto a un sistema de coordenadas absolutas. El vector de vorticidad absoluta se define en términos del doble del vector de velocidad angular de la Tierra más la desviación del vector tridimensional de velocidad relativa. |  | Climate\_Gloss |
| absolute vorticity | vorticidad absoluta | Cantidad vectorial calculada a partir del rotacional (producto cruzado) del vector viento. Normalmente, la componente vertical de la vorticidad absoluta es algunos órdenes de magnitud mayor que los demás componentes. Por eso es más frecuente usar la componente de vorticidad absoluta escalar al referirse a los ciclones tropicales. |  | Tropical\_Gloss |
| absolutely unstable atmosphere | atmósfera absolutamente inestable |  |  | Mesoscale\_Met |
| absolutely unstable lapse rate | gradiente térmico absolutamente inestable |  |  | Mesoscale\_Met |
| absolutely unstable layer | capa absolutamente inestable |  |  | Mesoscale\_Met |
| absorber | absorbente | absorbedor | Absorbedor is specifically used for bodies that absorb energy or radiation. |  | General\_Met |
| absorber | absorbedor | Cualquier cuerpo que por su composición física retiene la radiación electromagnética incidente. |  | Tropical\_Gloss |
| absorbing gases | gases absorbentes | gases de absorción |  |  | NWP\_ |
| absorbing or damping layer | capa de absorción o atenuación | Also sponge layer |  | NWP\_ |
| absorptance | absorbancia | Fracción de la energía radiante disponible que es absorbida por determinada materia, como una capa atmosférica, una capa de nubes, una superficie o una partícula. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| absorption | absorción | Proceso por el cual un material retiene la energía radiante incidente debido a su propia composición física. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| absorption | absorción | Proceso por el cual un material retiene la energía radiante incidente debido a su propia composición física. |  | Tropical\_Gloss |
| absorption band | banda de absorción | Porción del espectro electromagnético en la que los gases atmosféricos como el vapor de agua, dióxido de carbono y ozono absorben la radiación y la vuelven a emitir. |  | Tropical\_Met |
| absorption line | línea de absorción |  |  | NWP\_ |
| absorption region | región de absorción | Porción del espectro electromagnético en la que los gases atmosféricos como el vapor de agua, dióxido de carbono y ozono absorben la radiación y la vuelven a emitir. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| absorptivity | capacidad de absorción |  |  | Sat\_Met |
| accas (AltoCumulus CAStellanus) | accas (AltoCumulus CAStellanus) |  |  | Mesoscale\_Met |
| acceleration | aceleración |  |  | General\_Term |
| acceptable fire risk | riesgo de incendio aceptable |  |  | Fire\_wx |
| acceptable risk | riesgo aceptable |  |  | risk\_mgmt |
| accessory clouds | nubes anejas | nubes accesorias | Nubes que dependen de un sistema nuboso mayor para su desarrollo y continuación. Entre las nubes anejas asociadas a las tormentas cabe mencionar las nubes tipo arcus (nubes en rodillo, nubes cinturón) y mammatus, y las nubes de pared. |  | MesoscaleGloss |
| account for (v.) | tener en cuenta | tomar en cuenta | considerar | contemplar | incluir | explicar | representar |  |  | General\_Term |
| accountability | responsabilidad | ámbito de responsabilidad | asumir la responsabilidad de algo | rendir cuentas |  |  | QMS\_ |
| accountability to the customer | responsabilidad frente al cliente |  |  | QMS\_ |
| accountable | asumir responsabilidad | ser responsable |  |  | QMS\_ |
| accountable to the customer | asumir responsabilidad frente al cliente |  |  | QMS\_ |
| accounting budget approach | enfoque en el balance hídrico |  |  | Hydrology\_ |
| accreditation organization | entidad de acreditación | organismo de acreditación |  |  | QMS\_ |
| accretion | acreción | Crecimiento de las partículas de precipitación por el choque de los cristales de hielo con gotitas subfundidas (superenfriadas) que se congelan en el momento de impacto. | DRAE: Crecimiento por adición de materia, como en los depósitos minerales o los continentes. | MesoscaleGloss |
| Accumulated Cyclone Energy (ACE) | energía ciclónica acumulada (ECA) |  |  | Tropical\_Met |
| accumulated freezing degree days (AFDD) | grados-día de congelamiento acumulados (*Accumulated Freezing Degree Days*, AFDD) | For refs. to products, use English acronym |  | Hydrology\_ |
| accumulated precipitation | precipitación acumulada |  |  | General\_Met |
| accumulated temperature | temperatura acumulada |  |  | Climate\_ |
| accumulated, storm-total precipitation | total de precipitación acumulada para la tormenta |  |  | Mesoscale\_Met |
| accumulation | acumulación |  |  | General\_Met |
| accumulative precipitation gauge | pluviómetro de acumulación | Pluviómetro que se monitoriza a intervalos largos de tiempo. | Syn: cumulative precipitation gauge | Hydrology\_FFG |
| acid rain | lluvia ácida | Gotitas nubosas o de lluvia que contienen contaminantes, como óxidos de nitrógeno y azufre, que las vuelven ácidas (pH < 5,6). |  | MesoscaleGloss |
| Acoustic Doppler Current Profiler (ADCP) | perfilador de corrientes por efecto Doppler | perfilador de corrientes acústico doppler (*Acoustic Doppler Current Profiler*, ADC) |  |  | Marine\_Met |
| acoustic gage | mareógrafo acústico |  |  | Tsunami\_ |
| acquisition radar | radar de adquisición | radar de captación |  |  | Radar\_ |
| across the surface pressure gradient and perpendicular to the coastline | a través del gradiente de presión en la superficie y en sentido perpendicular al litoral |  |  | Mesoscale\_Met |
| actinometer | actinómetro |  |  | General\_Met |
| action item | acción pendiente |  |  | QMS\_ |
| active crown fire | fuego de copas activo |  |  | Fire\_wx |
| active microwave system | sistema de detección activa por microondas | sistema de microondas activo |  |  | Sat\_Met |
| active monsoon environment | entorno de monzón activo |  |  | Tropical\_Met |
| active period | período activo |  |  | Tropical\_Met |
| active weather | condiciones inestables | condiciones cambiantes | inestabilidad atmosférica |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| activity fuels | combustibles generados por las actividades de tala |  |  | Fire\_wx |
| actual spring green-up | reverdecimiento de primavera |  |  | NWP\_ |
| actual time of observation | hora en que se realizó la observación | hora de la observación |  |  | General\_Met |
| adaptability | adaptabilidad |  |  | risk\_mgmt |
| adaptive | adaptativo | DRAE: 1. adj. Perteneciente o relativo a la adaptación o a la capacidad de adaptación. |  | General\_Met |
| Additional Resources | Materiales de consulta adicionales |  |  | COMET |
| additive data | datos auxiliares | datos complementarios | Grupo de observaciones codificadas en una observación meteorológica que incluye la tendencia de presión, la cantidad de precipitación y las temperaturas máxima y mínima para un determinado período. |  | MesoscaleGloss |
| address (v.) | analizar | considerar | tener en cuenta | tratar | encarar | hacer frente a |  |  | General\_Term |
| adhesive water | agua adhesiva | Agua que se mantiene en el suelo por atracción molecular y forma una película alrededor de las partículas de suelo. |  | Hydrology\_FFG |
| adiabat | adiabata | adiabática |  |  | General\_Met |
| adiabatic | adiabático | Cambio de temperatura provocado por la expansión (enfriamiento) o la compresión (calentamiento) de una parcela de aire a medida que asciende o desciende por la atmósfera. |  | MesoscaleGloss |
| adiabatic chart | diagrama adiabático |  |  | Mesoscale\_Met |
| adiabatic compression | compresión adiabática |  |  | Mesoscale\_Met |
| adiabatic cooling | enfriamiento adiabático |  |  | Mesoscale\_Met |
| adiabatic descent | descenso adiabático |  |  | Mesoscale\_Met |
| adiabatic equivalent temperature | temperatura equivalente adiabática |  | Syn.: equivalent temperature | Mesoscale\_Met |
| adiabatic expansion | expansión adiabática | Expansion of air w/o external heat exchange |  | Mesoscale\_Met |
| adiabatic lapse rate | gradiente adiabático | gradiente de temperatura adiabático |  |  | Mesoscale\_Met |
| adiabatic process | proceso adiabático | Cambio en la temperatura del aire que ocurre sin la transferencia de calor. En un proceso adiabático, la compresión produce el calentamiento y la expansión causa el enfriamiento. |  | MesoscaleGloss |
| adiabatic temperature change | cambio de temperatura adiabático |  |  | Mesoscale\_Met |
| adiabatic warming | calentamiento adiabático |  |  | Mesoscale\_Met |
| adjoint method | método adjunto |  |  | Tropical\_Met |
| adjustment scheme | esquema de compensación | Parameterization scheme type |  | NWP\_ |
| adjustment time | tiempo de ajuste |  |  | Climate\_ |
| adsorption | adsorción | María Moliner: Absorber la parte superficial de un cuerpo sólido a un gas o un líquido; por ejemplo, el carbón a ciertos gases, circunstancia que se aprovecha en las caretas de defensa contra los gases tóxicos. |  | NWP\_ |
| adsorption | adsorción | Incorporación de agua o materia disuelta o ambas dentro de la estructura de un sólido. |  | Hydrology\_FFG |
| adsorption capacity | capacidad de adsorción | Cantidad de agua adsorbida que la sustancia receptora puede aceptar. |  | Hydrology\_FFG |
| advance warning | aviso previo | saber con XX horas de antelación |  |  | Aviation\_Met |
| Advanced Baseline Imager (ABI) | generador avanzado de imágenes de base (*Advanced Baseline Imager,* ABI) | GOES-R |  | Sat\_Met |
| Advanced Dissemination Method (ADM) | método avanzado de diseminación (MAD) |  |  | Sat\_Met |
| Advanced Hydrologic Prediction Service (AHPS) | servicio avanzado de predicción hidrológica (*Advanced Hydrologic Prediction Service*, AHPS) |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| Advanced InfraRed Sounder AIRS) | sonda atmosférica infrarroja avanzada (*Advanced InfraRed Sounder*, AIRS) |  |  | Sat\_Met |
| Advanced Microwave Radiometer, AMR | radiómetro avanzado por microondas (Advanced Microwave Radiometer, AMR) | Jason-2 instrument |  | Sat\_Met |
| Advanced Microwave Scanning Radiometer (AMSR) | radiómetro avanzado de barrido por microondas (*Advanced Microwave Scanning Radiometer*, AMSr) |  |  | Sat\_Met |
| Advanced Microwave Sounding Unit (AMSU) | Unidad Avanzada de Sondeo con Microondas (*Advanced Microwave Sounding Unit*, AMSU) |  |  | Sat\_Met |
| Advanced National Seismic System (ANSS) | Sistema Sísmico Nacional Avanzado (*Advanced National Seismic System*, ANSS) |  |  | Tsunami\_ |
| advanced occlusion | oclusión avanzada |  |  | Mesoscale\_Met |
| Advanced SCATterometer (ASCAT) | dispersómetro avanzado ASCAT (*Advanced SCATterometer*) |  |  | Sat\_Met |
| Advanced Spaceborne Thermal Emission and Reflection Radiometer (ASTER) | radiómetro espacial avanzado de reflexión y emisiones térmicas (*Advanced Spaceborne Thermal Emission and Reflection Radiometer*, ASTER) |  |  | Sat\_Met |
| Advanced Synthetic Aperture Radar (ASAR) | radar avanzado de apertura sintética (*Advanced Synthetic Aperture Radar*, ASAR) |  |  | Sat\_Met |
| Advanced Technology Microwave Sounder (ATMS) | Sonda de Microondas de Tecnología Avanzada (*Advanced Technology Microwave Sounder*, ATMS) |  |  | Sat\_Met |
| Advanced TIROS Operational Vertical Sounder (ATOVS) | sonda vertical operativa TIROS avanzada (*Advanced TIROS Operational Vertical Sounder*, ATOVS) |  |  | Sat\_Met |
| Advanced Very High Resolution Radiometer (AVHRR) | *Advanced Very High Resolution Radiometer* (AVHRR) | Radiómetro avanzado de muy alta resolución; el AVHRR es el sensor multiespectral de adquisición de imágenes a bordo de los satélites en órbita polar de la serie NOAA. | Use Spanish on first mention only | Sat\_Met\_Gloss |
| Advanced Weather Information Processing System (AWIPS) | AWIPS | Sistema avanzado de procesamiento de la información meteorológica. El nuevo sistema informático interactivo del NWS que integra gráficos e imágenes de radar y de satélite. Suplantó el sistema AFOS. | OJO: This is actually incorrect, see "Advanced Weather Interactive Processing System" | MesoscaleGloss |
| Advanced Weather Interactive Processing System (AWIPS) | sistema AWIPS | sistema interactivo avanzado de procesamiento de la información meteorológica (*Advanced Weather Interactive Processing System*, AWIPS) |  | Use AWIPS | Mesoscale\_Met |
| advect (v.) | ser transportado | desplazarse | moverse | por advección | arrastre | propagarse |  | Context!! OJO: advectar is not a verb in Spanish... | General\_Met |
| advected heat | calor transportado por advección |  |  | Hydrology\_ |
| advection | advección | Transporte horizontal de aire, humedad u otras propiedades atmosféricas. Término usado con frecuencia en referencia a temperaturas; por ejemplo: "advección cálida" o "advección de aire frío". |  | MesoscaleGloss |
| advection fog | niebla de advección | Niebla que se forma cuando una masa de aire cálido y húmedo pasa por encima de una superficie más fría y se enfría desde abajo hasta alcanzar el punto de saturación y condensación. |  | Marine\_WavGlos |
| advection fog | niebla de advección | Tipo de niebla producido por la advección de aire húmedo sobre una superficie fría y el resultante enfriamiento del aire hasta su punto de rocío; este tipo de niebla es más común en las regiones costeras. |  | MesoscaleGloss |
| advection fog processes | procesos de formación de niebla por advección |  |  | Mesoscale\_Met |
| advection is weak | bajo un régimen de advección débil | con poca advección |  |  | NWP\_ |
| advection jet | chorro de advección | Eje curvado de vientos máximos. Los flujos curvados suelen transportar cantidades considerables de vorticidad. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| advective frost | helada de advección |  |  | Mesoscale\_Met |
| advective process | procesos de advección | proceso advectivo |  |  | Mesoscale\_Met |
| Advective-Reflective Oscillator | oscilador de advección y reflexión | ENSO |  | Tropical\_Met |
| adverse weather conditions | condiciones meteorológicas adversas | fenómenos atmosféricos adversos |  |  | General\_Met |
| advisory | advertencia | As used by the NWS, this term as a specific meaning that is intend to alert the population that certain weather or hydologic events (tornadoes, hurricanes) are imminent: "An advisory is issued when a hazardous weather or hydrologic event is occurring, imminent, or likely. Advisories are for "less serious" conditions than warnings that may cause significant inconvenience, and if caution is not exercised could lead to situations that may threaten life or property." For COMET materials, we will consistently use advertencia. See warning and watch. |  | Mesoscale\_Met |
| advisory | advertencia | boletín de advertencia | Se emiten advertencias para aquellas situaciones meteorológicas que causan inconvenientes considerables pero que no cumplen los criterios de una alerta, aunque es preciso tomar precauciones para evitar que la situación represente un peligro de muerte. Las advertencias se emiten para eventos importantes que están ocurriendo, que son inminentes o para los cuales hay probabilidades muy altas de ocurrencia. |  | MesoscaleGloss |
| aeration zone | zona de aereación |  |  | Hydrology\_ |
| aerial fuel | combustible que no está en contacto con el suelo | combustibles aéreos |  | Not *combustible aéreo* (aviation fuel) | Fire\_wx |
| aerial ignition | ingicion desde el aire |  |  | Fire\_wx |
| aerial TRaP product | producto TRaP aéreo |  |  | Sat\_Met |
| aerodrome | aeródromo |  |  | Aviation\_Met |
| aerodrome weather data | información meteorológica de aeródromo |  |  | QMS\_ |
| aerogram | aerograma |  |  | General\_Met |
| aerological data | datos aerológicos |  |  | General\_Met |
| aerological diagram | diagrama aerológico |  |  | General\_Met |
| aerological station | estación aerológica |  |  | General\_Met |
| aerology | aerología |  |  | General\_Met |
| aeronautical climatological information | información climatológica aeronáutica | WMO term |  | Aviation\_Met |
| aeronautical forecaster | pronosticador aeronáutico |  |  | Aviation\_Met |
| aeronautical forecasting staff | pronosticadores aeronáuticos | pronosticadores de aviación |  |  | QMS\_ |
| Aeronautical Information Services (AIS) | servicios de información aeronáutica (*Aeronautical Information Services*, AIS) |  |  | Aviation\_Met |
| aeronautical meteorological forecaster | pronosticador meteorológico aeronáutico | WMO term |  | QMS\_ |
| aeronautical meteorological office | oficina meteorológica aeronáutica |  |  | Aviation\_Met |
| aeronautical meteorological station | estación meteorológica aeronáutica |  |  | Aviation\_Met |
| aeronautical meteorology | meteorología aeronáutica |  |  | Aviation\_Met |
| aeronautical weather forecaster | pronosticador meteorológico aeronáutico |  |  | Aviation\_Met |
| aeronautical weather station | estación meteorológica aeronáutica |  |  | Aviation\_Met |
| aerosol | aerosol | Partículas sólidas o líquidas más grandes que una molécula pero lo suficientemente pequeñas como para mantenerse en suspensión en la atmósfera (diámetro de hasta 100 µm). Entre los aerosoles de origen natural se incluyen las partículas de sal procedentes de la pulverización de las aguas marinas y las de arcilla ocasionadas por el desgaste de las rocas. Los aerosoles pueden también tener su origen en la actividad humana, en cuyo caso a menudo se consideran contaminantes. |  | MesoscaleGloss |
| aerosol detection | detección de aerosoles |  |  | Sat\_Met |
| aerosol index | índice de aerosoles |  |  | Mesoscale\_Met |
| Aerosol Optical Depth (AOD) | profundidad óptica de aerosoles |  |  | Sat\_Met |
| Aerosol Optical Thickness (AOT) | espesor óptico de aerosoles |  |  | Sat\_Met |
| affect | afectar | afectar a |  | Use with preposition "a" is correct, see María Moliner. | General\_Term |
| afflux | aflujo | Aumento en el nivel del agua inmediatamente aguas arriba de, y debido a, una obstrucción. |  | Hydrology\_FFG |
| African Easterly Jet (AEJ) | chorro africano del este |  |  | Tropical\_Met |
| African Easterly Wave (AEW) | onda tropical africana | Vaguada o máxima de curvatura ciclónica en los alisios del este. La onda puede alcanzar su amplitud máxima en la troposfera media inferior. |  | Tropical\_Gloss |
| African Monsoon Multidisciplinary Analysis (AMMA) | programa de análisis multidisciplinario del monzón africano (*African Monsoon Multidisciplinary Analysis*, AMMA) |  |  | Tropical\_Met |
| African Wave Model | modelo de ondas africanas |  |  | Tropical\_Met |
| After completing this Webcast, learners will be able to: | Cuando termine de estudiar este módulo, el estudiante sabrá: |  |  | COMET |
| aftermath | período posterior / sucesivo a | lo que sigue a | secuelas |  |  | Tropical\_Met |
| afternoon | tarde | las horas de la tarde |  |  | General\_Term |
| aftershock | réplica |  |  | Tsunami\_ |
| AFWA MM5 implementation | implementación AFWA del modelo MM5 |  |  | NWP\_ |
| ageostrophic | ageostrófico | Estado de falta de equilibrio en la atmósfera. Son vientos ageostróficos los que cruzan las isobaras (en lugar de ser paralelos a ellas) o cuya magnitud difiere de la que implica la separación de las isobaras. Por lo general, los vientos ageostróficos de superficie soplan desde la alta hacia la baja presión. |  | MesoscaleGloss |
| ageostrophic flow | flujo ageostrófico | movimiento ageostrófico |  |  | NWP\_ |
| ageostrophic wind | viento ageostrófico |  |  | Mesoscale\_Met |
| aggregate | acumulado | aglomerado |  | Of snow, rain | General\_Term |
| aggregate (v.) | aglomerar | aglomerarse | acumularse |  | Of snow, rain | General\_Term |
| aggregation/autoconversion of cloud liquid | acreción/autoconversión de líquido en la nube | Definition from NWP Matrix: Proceso por el cual algunas gotas en la nube crecen por colisión y absorción de otras gotas hasta convertirse en gotas de lluvia. |  | NWP\_ |
| aggregation/autoconversion of snow | acreción/autoconversión de nieve | Definition from NWP Matrix: Proceso por el cual las partículas de precipitación congeladas crecen por colisión y absorción de partículas de nube u otras partículas en la precipitación. |  | NWP\_ |
| AGL wind | viento sobre el nivel del suelo |  |  | General\_Met |
| agricultural crops | plantas de cultivo |  |  | Hydrology\_ |
| agricultural meteorology | meteorología agrícola |  |  | General\_Met |
| agriculturalist | agrónomo |  |  | COMET |
| agrometeorology | agrometeorología |  |  | General\_Met |
| Agulhas Current | corriente de Agulhas |  |  | Marine\_Met |
| aiplane crash | accidente aéreo |  |  | Aviation\_Met |
| air | aire |  |  | General\_Met |
| air attack | ataque aéreo |  |  | Fire\_wx |
| air carrier | aerolínea | línea aérea |  |  | Aviation\_Met |
| air chemistry | química del aire |  |  | Sat\_Met |
| Air Force Reserve (AFRES) | Reserva de la Fuerza Aérea (*Air Force Reserve*, AFRES) de EE.UU. |  |  | Aviation\_Met |
| Air Force Weather Agency (AFWA) | Agencia Meteorológica de la Fuerza Aérea de EE.UU. (*Air Force Weather Agency*, AFWA) |  |  | General\_Met |
| air mass | masa de aire | Cuerpo de aire grande que tiene características horizontales de temperatura y humedad similares. |  | MesoscaleGloss |
| air mass RGB | realce RGB de masas de aire | RGB product name |  | Sat\_Met |
| Air National Guard (ANG) | Guardia Nacional Aérea (*Air National Guard*, ANG) de EE.UU. |  |  | Aviation\_Met |
| air navigation plan | plan de navegación aérea |  |  | Aviation\_Met |
| air parcel | parcela de aire | Cuerpo pequeño e imaginario de aire utilizado para explicar el comportamiento del aire. Las parcelas son suficientemente grandes para contener un gran número de moléculas, pero lo suficientemente pequeñas para que las propiedades a ellas asignadas sean aproximadamente uniformes en su totalidad. |  | MesoscaleGloss |
| air parcel motion | movimiento de la parcela de aire | movimiento de una parcela de aire |  |  | General\_Met |
| air pocket | bolsa de aire |  |  | Aviation\_Met |
| air pollutants | contaminantes atmosféricos | contaminantes del aire |  |  | Mesoscale\_Met |
| air pollution dispersal model | modelo de dispersión de contaminantes atmosféricos |  |  | Fire\_wx |
| air pressure | atmospheric pressure | presión atmosférica | Fuerza que ejerce la atmósfera sobre una superficie en virtud de su propio peso. |  | MesoscaleGloss |
| air quality | calidad del aire |  |  | General\_Met |
| Air Quality Index (AQI) | Índice de Calidad del Aire (ICA) |  |  | General\_Met |
| air reporting | procedimientos de aeronotificación | WMO term |  | Aviation\_Met |
| Air Route Traffic Control Center (ARTCC) | Centro de Control de Tráfico Aéreo (*Air Route Traffic Control Center*, ARTCC) |  |  | Aviation\_Met |
| air stream | airstream | corriente de aire |  |  | Mesoscale\_Met |
| air temperature (atmp) | temperatura del aire (Ta | Tai) | Use Tai if also using Ta for "temperatura del agua" |  | Mesoscale\_Met |
| Air Traffic Control (ATC) | control de tráfico aéreo (*Air Traffic Control*, ATC) |  | Also: "control de tránsito aéreo" | Aviation\_Met |
| Air Traffic Control Specialist (ATCS) | controlador aéreo | controlador del tráfico/tránsito aéreo |  |  | Aviation\_Met |
| Air Traffic Control System Command Center (ATCSCC) | centro de comando del sistema de control de tráfico aéreo (*Air Traffic Control System Command Center*, ATCSCC) |  |  | Aviation\_Met |
| Air Traffic Control Tower (ATCT) | Airport Traffic Control Tower (ATCT) | torre de control de tráfico/tránsito aéreo | torre de control | torre de control de tráfico aéreo (*Airport Traffic Control Tower*, ATCT) |  |  | Aviation\_Met |
| air traffic controller | controlador aéreo | controlador del tráfico/tránsito aéreo |  |  | Aviation\_Met |
| air traffic management system | sistema de gestión del tráfico aéreo |  |  | Aviation\_Met |
| air traffic manager | director de tráfico aéreo |  | Also: "tránsito aéreo" | Aviation\_Met |
| air traffic services | servicios de tránsito aéreo |  |  | Aviation\_Met |
| air traffic services units | dependencias de servicios de tránsito aéreo |  |  | QMS\_ |
| air trajectory | trayectoria del aire |  |  | Mesoscale\_Met |
| air transport pilot | piloto de transporte de línea aérea | Cuerpo de aire grande que tiene características horizontales de temperatura y humedad similares. |  | Aviation\_Met |
| air turbulence | turbulencia de aire |  |  | General\_Met |
| airborne | suspendido en el aire | en suspensión | aerotransportado |  |  | General\_Met |
| airborne Doppler radar | radar Doppler aéreo | radar Doppler aerotransportado |  |  | Sat\_Met |
| airborne holding | espera en el aire |  |  | Aviation\_Met |
| Airborne Meteorological DAta Relay (AMDAR) | sistema de retransmisión de datos meteorológicos de aeronaves (*Airborne Meteorological DAta Relay*, AMDAR) | sistema AMDAR | OMM term: http://www.wmo.ch/pages/themes/acronyms/wmo\_acronyms\_a\_en.html | Actually incorrect, should be *Aircraft Meteorological DAta Relay* | Aviation\_Met |
| airborne particles | partículas suspendidas en el aire | partículas en suspensión | partículas aerotransportadas |  |  | General\_Met |
| airborne radar | radar aéreo | radar aerotransportado |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| aircraft and ship-routing programs | programas de navegación aérea y marítima |  |  | Aviation\_Met |
| aircraft capability requirements | requisitos de prestaciones de aeronaves |  |  | Aviation\_Met |
| Aircraft Communication Addressing and Reporting System (ACARS) | sistema de direccionamiento e informe para comunicaciones de aeronaves (*Aircraft Communication Addressing and Reporting System*, ACARS) |  |  | Aviation\_Met |
| aircraft cruising level | nivel de crucero de aeronaves |  |  | NWP\_ |
| aircraft data | datos meteorológicos de aeronaves | datos de aeronaves |  |  | Aviation\_Met |
| aircraft icing | engelamiento de aeronaves |  |  | Aviation\_Met |
| Aircraft Meteorological DAta Relay (AMDAR) | sistema de retransmisión de datos meteorológicos de aeronaves (*Aircraft Meteorological DAta Relay*, AMDAR) | sistema AMDAR | OMM term: http://www.wmo.ch/pages/themes/acronyms/wmo\_acronyms\_a\_en.html |  | Tropical\_Met |
| Aircraft Meteorological Data Report (AMDAR) | informes de datos meteorológicos de aeronaves (*Aircraft Meteorological Data Report*, AMDAR) |  |  | Aviation\_Met |
| aircraft observations | observaciones aéreas |  |  | Fire\_wx |
| aircraft operations | operaciones aéreas | operaciones de aeronaves |  |  | Aviation\_Met |
| aircraft picture | foto aérea |  |  | Sat\_Met |
| aircraft remote sensors | sensores remotos aerotransportados |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| aircraft reports | informes de aeronaves |  |  | NWP\_ |
| aircraft sounding | sondeo de aeronave |  |  | Aviation\_Met |
| aircraft wind and temperature reports | informes de vientos y temperaturas de aeronaves |  |  | Tropical\_Met |
| aircrew | tripulación |  |  | Aviation\_Met |
| airflow | flujo del aire | corriente de aire |  |  | Aviation\_Met |
| airfoil | forma de la superficie aerodinámica |  |  | Aviation\_Met |
| airframe | célula | fuselaje |  |  | Aviation\_Met |
| airfreight | flete aéreo |  |  | Aviation\_Met |
| airman | aviador |  |  | Aviation\_Met |
| airmass thunderstorm | air mass thunderstorm | tormenta de masa de aire | En términos generales, una tormenta no asociada con un frente u otro tipo de mecanismo de forzamiento de escala sinóptica. Las tormentas de masa de aire suelen estar asociadas con el aire húmedo y cálido en los meses de verano; se producen por la tarde en respuesta a la insolación y se disipan con bastante rapidez después de la puesta del Sol. |  | MesoscaleGloss |
| Airmen's Meteorological Impact Statement (AIRMET) | boletín de impacto meteorológico para aviadores (*AIRmen's METeorological Impact Statement*, AIRMET) |  |  | Aviation\_Met |
| airport (adj.) | aeroportuario | del aeropuerto |  |  | Aviation\_Met |
| airport (n.) | aeropuerto |  |  | Aviation\_Met |
| Airport Acceptance Rate (AAR) | régimen de aceptación aeroportuario (*Airport Acceptance Rate*, AAR) | tasa de llegadas |  |  | Aviation\_Met |
| Airport Arrival Demand Chart (AADC) | gráfica de carga de llegadas al aeropuerto (*Airport Arrival Demand Chart*, AADC) |  |  | Aviation\_Met |
| airport authorities | autoridades aeroportuarias |  |  | Aviation\_Met |
| airport demand | demanda aeroportuaria |  |  | Aviation\_Met |
| airport manager | director del aeropuerto |  |  | Aviation\_Met |
| airport operations | operaciones aeroportuarias |  |  | Aviation\_Met |
| airport operations manager | administrador de operaciones aeroportuarias |  |  | Aviation\_Met |
| Airport Surveillance Radar (ASR) | radar de vigilancia del aeródromo/aeropuerto (*Airport Surveillance Radar*, ASR) | radar de observación del aeródromo/aeropuerto |  |  | Aviation\_Met |
| airport traffic | tráfico en los aeropuertos | tránsito/tráfico aeroportuario |  |  | Aviation\_Met |
| airport's runway complex | complejo de pistas del aeropuerto |  |  | Aviation\_Met |
| airport-specific criteria | criterios específicos del aeropuerto |  |  | Aviation\_Met |
| airspeed | velocidad respecto del aire |  |  | Aviation\_Met |
| airstream | corriente de aire | Cuerpo de aire considerable que fluye en la misma circulación general. |  | MesoscaleGloss |
| air-to-ground visibility | visibilidad aire a tierra |  |  | Dust\_ |
| Air-Transportable Meteorological Unit (ATMU) | unidad meteorológica aerotransportable (*Air-Transportable Meteorological Unit*, ATMU) |  |  | Fire\_wx |
| alarm | alarma |  |  | risk\_mgmt |
| alarm level | nivel de alarma | Nivel del agua que se aproxima o ha alcanzado el nivel de inundación. Una vez alcanzado este nivel, considerado peligroso, se debe comenzar a emitir alertas. |  | Hydrology\_FFG |
| Alaska Aviation Weather Unit (AAWU) | Unidad de Meteorología Aeronáutica de Alaska (*Alaska Aviation Weather Unit*, AAWU) |  |  | Aviation\_Met |
| albedo | albedo, o reflectividad | R, que suele expresarse como porcentaje. Se define también como la reflectividad de una superficie para un determinado rango espectral amplio, como el espectro visible o el espectro solar. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| Alberta Clipper | Alberta Clipper | Pequeña depresión que se forma en el oeste de Canadá y se desplaza muy rápidamente hacia el sureste, hasta Estados Unidos. Estas tormentas, que típicamente producen poca precipitación, suelen adelantarse a una masa de aire ártico. |  | MesoscaleGloss |
| alert system | sistema de alerta |  |  | Hydrology\_ |
| Aleutian Low | baja de las Aleutianas | depresión de las Aleutianas |  |  | Mesoscale\_Met |
| algal bloom | algae bloom | floración algal |  |  | Marine\_Met |
| algebraic difference equations | ecuaciones de diferencia algebráica |  |  | General\_Term |
| algorithm-derived product | producto derivado de algoritmos |  |  | Radar\_ |
| aliased | escalonado | mal definido | distorsionado |  |  | NWP\_ |
| aliasing of wave | distorsionar | pérdida de definición de las ondas |  |  | NWP\_ |
| all else being equal | all things being equal | other things being equal | en igualdad de circunstancias | en igualdad de condiciones | si todos los demás factores se mantienen iguales |  |  | General\_Term |
| all of the above | todas estas respuestas |  |  | COMET |
| All Rights Reserved | Reservados todos los derechos |  |  | COMET |
| alluvial fan | abanico aluvial |  |  | Hydrology\_ |
| alluvial plain | planicie aluvial |  |  | Hydrology\_ |
| aloft | en altura | en niveles altos | de alto nivel |  |  | General\_Met |
| Along Track Scanning Radiometer (ATSR/AATSR) | radiómetro de exploración longitudinal (*Along Track Scanning Radiometer*, ATSR/AATSR) |  |  | Sat\_Met |
| along-shore wind component | componente eólico paralelo al litoral |  |  | Mesoscale\_Met |
| alpha-blending | alpha-blending | mezcla alfa |  |  | Sat\_Met |
| alpine desert | desierto alpino |  |  | Dust\_ |
| alternate method | método alternativo |  | NOT alterno | Tsunami\_ |
| alternate minimums | requisitos mínimos del aeródromo / aeropuerto alternativo |  |  | Aviation\_Met |
| alternates | aeropuerto de alternativa | aeropuerto alternativo | aeródromo de alternativa | aeródromo alternativo | alternativa |  |  | Aviation\_Met |
| alternative transportation systems | sistemas de transporte alternativos |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| altimeter | altímetro |  |  | General\_Met |
| altimeter corrections | correcciones altimétricas |  |  | Aviation\_Met |
| altimeter setting | reglaje de altímetro |  |  | Aviation\_Met |
| altimetry data | datos altimétricos | datos de altimetría |  |  | Sat\_Met |
| altimetry satellite | satélite altimétrico | satélite de altimetría |  |  | Sat\_Met |
| altitude | altitud | altura |  |  | General\_Met |
| altocumulus (Ac) | altocúmulos (Ac) | Nubes medias de aspecto cumuliforme. |  | MesoscaleGloss |
| altocumulus castellanus | altocumulus castellanus | Altocumulus que presenta protuberancias cumuliformes en forma de torrecillas su parte superior que les da un aspecto almenado. |  | Mesoscale\_Met |
| altocumulus floccus | altocumulus floccus | Nubes con aspecto de copos, borregos |  | Mesoscale\_Met |
| altocumulus lenticularis | altocúmulo lenticular | altocumulus lenticularis |  |  | Mesoscale\_Met |
| altostratus (As) | altoestratos (As) | Nubes medias de forma plana, como un manto o una capa. |  | MesoscaleGloss |
| ambient air temperature | temperatura ambiente del aire |  |  | Mesoscale\_Met |
| amendment criteria | criterios de enmienda |  |  | Aviation\_Met |
| amendment threshold | umbral de enmienda |  |  | Aviation\_Met |
| American Meteorological Society (AMS) | American Meteorological Society (AMS) |  | Although it means *Sociedad Americana de Meteorología*, assn. name should not be xlated. | General\_Met |
| amount | cantidad | altura | importe | valor |  | Context!! | General\_Term |
| amount of atmospheric moisture | grado de humedad atmosférica |  |  | Fire\_wx |
| amount of precipitation | cantidad de precipitación | altura de precipitación |  |  | General\_Met |
| amount of warming | grado de calentamiento |  |  | Mesoscale\_Met |
| amphidromic point | punto anfidrómico |  |  | Marine\_Met |
| anabatic front | frente anabático |  |  | Mesoscale\_Met |
| anabatic wind | viento anabático | Viento que asciende por una pendiente, como la ladera de una colina; viento de ladera. |  | MesoscaleGloss |
| anafront | anafrente | frente anabático | Frente en el que el aire caliente asciende a lo largo de la superficie frontal hasta alcanzar gran altura. |  | MesoscaleGloss |
| analog model | modelo analógico |  |  | Hydrology\_ |
| analogous waves | ondas análogas |  |  | Tropical\_Met |
| analysis center | centro de análisis |  |  | General\_Met |
| analysis rank histogram | histograma de análisis de rangos |  |  | NWP\_ |
| analytical model | modelo analítico |  |  | Hydrology\_ |
| anchor ice | hielo de fondo |  |  | Hydrology\_ |
| anchor point | punto de anclaje |  |  | Fire\_wx |
| anemometer | anemómetro | Instrumento para medir la velocidad del viento. |  | MesoscaleGloss |
| aneroid barometer | barómetro aneroide | Instrumento construido en torno a una estructura metálica que se dobla según los cambios en la presión atmosférica. Dichos cambios se registran en un puntero que se desplaza sobre una escala impresa. |  | MesoscaleGloss |
| angle of deflection | ángulo de deflexión | Cantidad de deflexión de la componente horizontal del viento respecto del balance geostrófico debido principalmente a los efectos friccionales de la capa límite de superficie. Este ángulo, que puede variar de 20 a 40 grados hacia la izquierda de la isobara, dependiendo de la rugosidad de la superficie, produce un flujo perpendicular a las isobaras desde la alta hacia la baja presión. |  | Marine\_WavGlos |
| angle of incidence of the sun | ángulo de incidencia del Sol | ángulo de incidencia solar | ángulo de incidencia de los rayos solares | ángulo de incidencia de la radiación solar |  |  | General\_Met |
| angular momentum | momento angular |  |  | Mesoscale\_Met |
| angular momentum balance | balance de momento angular |  |  | Tropical\_Met |
| animation | animación | secuencia de imágenes | secuencia animada |  |  | General\_Term |
| animation sequence | secuencia animada |  |  | Sat\_Met |
| anisotropic covariance | covarianza anisotrópica |  |  | NWP\_ |
| *Annex 3 - Meteorological Service for International Air Navigation* | *Anexo 3 - Servicio meteorológico para la navegación aérea internacional* | ICAO publication |  | QMS\_ |
| annual climatological summary | resumen climatológico anual |  |  | Climate\_ |
| annual cycle of precipitation | ciclo anual de precipitación |  |  | Tropical\_Met |
| annual exceedance probability (AEP) | probabilidad de excedencia anual |  |  | Hydrology\_ |
| annual exceedance series | serie de excedencia anual | Serie de tiempo de los valores más altos de eventos anuales, tales como inundaciones, superiores al valor base. |  | Hydrology\_FFG |
| annual maximum daily flow | caudal máximo diario para el año |  |  | Hydrology\_ |
| annual maximum series | serie máxima anual |  |  | Hydrology\_ |
| annual mean | media anual | promedio anual |  |  | General\_Term |
| annual mean net surface solar radiation | radiación solar neta media anual en la superficie |  |  | Tropical\_Met |
| annual mean temperature | temperatura media anual |  |  | Tropical\_Met |
| annual mean transport | transporte medio anual |  |  | Tropical\_Met |
| annual potential evaporation | evaporación potencial anual |  |  | Tropical\_Met |
| annual series | serie anual |  |  | Hydrology\_ |
| annual series rank | clasificación de serie anual |  |  | Hydrology\_ |
| annual surface temperature distribution | distribución anual de la temperatura superficial |  |  | Tropical\_Met |
| annual temperature range | amplitud térmica anual | oscilación térmica anual | amplitud anual de la temperatura | Ddiferencia entre la temperatura media mensual del mes más cálido y el más frío del año |  | General\_Met |
| annular mode | modo anular | Patrón de circulación que presenta un alto grado de simetría zonal. Un ejemplo es la oscilación Ártica del hemisferio norte. |  | Climate\_Gloss |
| anomalistic month | mes anomalístico |  |  | Marine\_Met |
| anomalous wind stress | tensión anómala del viento |  |  | Tropical\_Met |
| anomaly | anomalía | Desviación del valor normal de temperatura (lo más común) o precipitación durante un período específico para determinada región. |  | MesoscaleGloss |
| anomaly | anomalía | La desviación de una cantidad respecto del valor normal para una región durante el período especificado. Por ejemplo, los episodios de El Niño se identifican por medio de las anomalías en la temperatura de la superficie del mar (TSM). |  | Tropical\_Gloss |
| antarctic air (AA) | aire antártico (AA) |  |  | Mesoscale\_Met |
| Antarctic Bottom Water | agua antártica de fondo |  |  | Marine\_Met |
| Antarctic Circle | círculo polar antártico |  |  | PlaceNames |
| Antarctic Circumpolar Current (ACC) | corriente circumpolar antártica (CCA) |  | Syn.: West Wind Drift (WWD) | Marine\_Met |
| Antarctic Coastal Current | corriente costera antártica |  |  | Marine\_Met |
| Antarctic Ice Sheet | manto de hielo de la Antártida |  |  | Climate\_ |
| Antarctic Ocean | océano Antártico | océano Austral |  |  | PlaceNames |
| Antarctica | Antártida |  |  | PlaceNames |
| antecedent moisture | humedad antecedente |  |  | Hydrology\_ |
| Antecedent Precipitation Index (API) | índice de precipitación antecedente (*Antecedent Precipitation Index*, API) |  |  | Hydrology\_ |
| antecedent soil moisture | humedad antecedente del suelo | Nivel de humedad del suelo en una cuenca al inicio de un evento de precipitación. |  | Hydrology\_FFG |
| antecedent soil moisture levels | niveles de humedad del suelo antecedente | Suma ponderada de cantidades de precipitación diaria pasada, utilizada como índice de humedad del suelo. |  | Hydrology\_FFG |
| anthropogenic | antropógeno | antropogénico | María Moliner: antopógeno = Causado por el ser humano | Pese a su alta frecuencia en internet, antropogénico no figura | El IPCC usa antropógeno |  | Climate\_ |
| anthropogenic hazard | anthropogenic threat | amenaza antropógena |  |  | risk\_mgmt |
| anticipate (v.) | prever | anticipar |  |  | Hydrology\_ |
| anticomma | coma invertida |  |  | Mesoscale\_Met |
| anticomma cloud | nube en forma de coma invertida | La nube en forma de coma invertida es el reflejo especular de la nube en coma, tanto en sentido físico como dinámico. La nube en coma es producto de la rotación ciclónica, mientras la nube en forma de coma invertida es producto de la rotación anticiclónica. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| anticyclogenesis | anticiclogénesis |  |  | Mesoscale\_Met |
| anticyclone | anticiclón | Cuerpo grande de aire en el cual la presión atmosférica excede la del aire que existe a su alrededor. Los vientos de un anticiclón soplan en sentido horario en el hemisferio norte, y en sentido contrario a las agujas del reloj en el hemisferio sur. |  | MesoscaleGloss |
| anticyclonic | anticiclónico | Describe el movimiento del aire alrededor de una alta presión y la rotación vertical local contraria a la rotación de la Tierra. Se produce en sentido horario en el hemisferio norte, y en sentido contrario a las agujas del reloj en el hemisferio sur. |  | MesoscaleGloss |
| anticyclonic circulation | anticyclonic rotation | circulación anticiclónica | rotación anticiclónica | Rotación en sentido opuesto a la rotación de la Tierra, es decir, hacia la derecha en el hemisferio norte, cuando se observa desde arriba. Es el opuesto de la rotación ciclónica. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| anticyclonic flow | flujo anticiclónico |  |  | Mesoscale\_Met |
| anticyclonic inward cusp | vértice anticiclónico entrante | Punta dirigida hacia adentro (entrante) en el lugar de intersección de dos arcos curvados en sentido anticiclónico. En meteorología, el vértice anticiclónico entrante es producto de la cizalladura de velocidad proveniente del oeste en el lado del polo del vértice que establece la ubicación de un mínimo de vorticidad. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| anticyclonic outward cusp | vértice anticiclónico saliente | Proyección apuntada dirigida hacia afuera (saliente) formada por la intersección de dos arcos curvados en sentido anticiclónico. En meteorología, el vértice anticiclónico saliente es producto de la cizalladura de velocidad proveniente del este en el lado del ecuador del vértice que establece la ubicación de un mínimo de vorticidad. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| anticyclonic rotation | rotación anticiclónica |  |  | Mesoscale\_Met |
| anticyclonic shear | cizalladura anticiclónica |  |  | Mesoscale\_Met |
| anti-icing agents | agentes anticongelantes |  |  | Aviation\_Met |
| antitrades | anti-trade winds | contraalisios |  |  | General\_Met |
| anvil cloud | yunque | La cima plana y extendida de un cumulonimbo (Cb), que a menudo tiene forma de yunque o penacho. El yunque de una tormenta puede tener una extensión de cientos de kilómetros corriente abajo de la tormenta en sí y a veces llega a extenderse corriente arriba (vea back-sheared anvil). |  | MesoscaleGloss |
| anvil crawler | culebrinas | Descarga eléctrica que ocurre dentro del yunque de una tormenta y se caracteriza por uno o más canales que parecen arrastrarse por la parte inferior del yunque. Suelen aparecer durante la fase de debilitación o disipación de la tormenta, o bien durante un sistema convectivo de mesoescala (SCM) activo. |  | MesoscaleGloss |
| anvil dome | cúpula del yunque | Cima penetrante o torreón cuyo desarrollo vertical penetra la tropopausa. |  | MesoscaleGloss |
| anvil edge | borde del yunque |  | Cloud description | Sat\_Met |
| anvil rollover | yunque retorcido | Labio de nubes circular o semicircular a lo largo de la cara inferior de la zona contra el viento de un yunque trunco o cortado atrás (back-sheared anvil), lo cual indica la rápida expansión de éste (vea nudillos, hongos). |  | MesoscaleGloss |
| anvil top | cima del yunque | tope del yunque |  | Prefer "cima" over "tope", though both are valid. | Sat\_Met |
| anvil zits | yunque tormentoso | Descargas frecuentes (a menudo continuas o casi continuas) y localizadas que ocurren desde el interior del yunque de una tormenta. |  | MesoscaleGloss |
| aphelion | afelio |  |  | General\_Met |
| Appalachians | los Apalaches | montes Apalaches |  |  | PlaceNames |
| apparent wind | viento aparente | viento relativo |  |  | Mesoscale\_Met |
| applet | subprograma |  |  | COMET |
| Applications Technology Satellite (ATS) | satélite de aplicaciones tecnológicas (*Applications Technology Satellite*, ATS) | Satélite de aplicaciones tecnológicas, uno de los primeros satélites geoestacionarios. | Keep EN acronym, only use SP xlation to clarify on 1st mention. | Sat\_Met |
| applied meteorology | meteorología aplicada |  |  | General\_Met |
| Applying Diagnostic and Forecast Tools | Aplicación de las herramientas de diagnóstico y de pronóstico |  | Module name | COMET |
| appraisal | evaluación de conformidad | OMM Núm. 1001 | Also: nonconformity | QMS\_ |
| approach | aproximación |  |  | Aviation\_Met |
| approach area | zona de aproximación |  |  | Aviation\_Met |
| Approach Control Unit | dependencia de control de aproximación |  |  | Aviation\_Met |
| approachmaneuver | maniobra de aproximación |  |  | Aviation\_Met |
| approach system | sistema de aproximación |  |  | Aviation\_Met |
| approaches (ways to approach a problem) | formas de abordar | enfoque | aproximación a |  |  | Aviation\_Met |
| appropriate training and experience | formación y experiencia apropiadas |  |  | QMS\_ |
| approximate (v.) | representar | acercarse a |  |  | Hydrology\_ |
| aqua planet | planeta acuático |  |  | Tropical\_Met |
| aquiclude | acuicludo |  |  | Hydrology\_ |
| aquifer | acuífero | napa freática |  |  | Hydrology\_ |
| Arabian Peninsula | Península Arábiga |  |  | PlaceNames |
| Arabian Sea | Mar Arábigo |  | Mar de Arabia is valid, but used much less frequently | PlaceNames |
| Arakawa-Lamb B-staggering grid with scalar products | malla Arakawa-Lamb B escalonada con productos escalares |  |  | NWP\_ |
| Arakawa-Schubert scheme | esquema de Arakawa-Schubert | Esquema de parametrización de la convección |  | NWP\_ |
| arc cloud line | arco nuboso |  |  | Sat\_Met |
| archipelago | archipiélago |  |  | General\_Term |
| arctic | ártico | del ártico |  |  | General\_Term |
| arctic air (A) | aire ártico (A) | Masa de aire muy frío y seco que normalmente se origina sobre el Océano Ártico, al norte de Canadá y Alaska. |  | MesoscaleGloss |
| Arctic Circle | círculo polar ártico |  |  | PlaceNames |
| Arctic front | frente ártico |  |  | Mesoscale\_Met |
| arctic high | anticiclón polar | alta polar | Sistema de alta presión muy frío que se origina sobre el Océano Ártico. |  | MesoscaleGloss |
| Arctic Oscillation (AO) | oscilación Ártica (OA) | Un "modo" de variabilidad del hemisferio norte que es en gran medida anular o circular y presenta cierta simetría zonal. Existe una relación negativa en la variables tales como la presión al nivel del mar en las regiones polares y las latitudes medias justo al sur. El patrón de la OA tiene un fuerte parecido con la oscilación del Atlántico Norte (OAN). |  | Climate\_Gloss |
| arctic outbreak | invasión de aire ártico |  |  | General\_Met |
| arctic plunge | invasión de aire ártico | invasión de masa de aire ártico |  |  | General\_Met |
| arctic sea smoke | mar humeante del ártico | Niebla que se forma cuando una masa de aire frío pasa por encima de una superficie de agua mucho más cálida, siendo la diferencia típica entre las dos superficies de al menos 8 °C (~15 °F), lo cual causa la introducción de cantidades considerables de vapor de agua en el aire adyacente hasta alcanzar el punto de saturación y condensación. | Sinónimo de "niebla de vapor". | Marine\_WavGlos |
| arcus | arcus | Formación nubosa horizontal a baja altura asociada con el borde anterior de la corriente de salida de una tormenta (es decir, el frente de racha). Las nubes en rodillo (roll-clouds) y las nubes cinturón (shelf-clouds) son tipos de arcus. |  | MesoscaleGloss |
| area average | promedio de área | promedio zonal |  |  | Tropical\_Met |
| area average rain accumulation | promedio zonal de lluvia acumulada |  |  | Tropical\_Met |
| area forecast | pronóstico de área |  |  | Aviation\_Met |
| Area Forecast Discussion (AFD) | discusión de pronóstico de área (*Area Forecast Discussion*, AFD) | NWS product name |  | Aviation\_Met |
| area forecast product | producto de pronóstico de área |  |  | Aviation\_Met |
| area of ash fallout | área de deposición de cenizas |  |  | Volc\_ash |
| area of responsibility (AOR) | área de responsabilidad | zona de responsabilidad |  |  | Tsunami\_ |
| area-average monthly sea level pressure | media mensual de la presión al nivel del mar para un área |  |  | Tropical\_Met |
| area-averaged observations | observaciones de área promediadas |  |  | Tropical\_Met |
| area-elevation curve | curva área-elevación | Curva que muestra la extensión del área de una cuenca hidrográfica situada por encima de una elevación indicada. | Syn.: curva hipsométrica. | Hydrology\_FFG |
| areal | de área | por área | de superficie |  |  | General\_Term |
| areal analysis | análisis por área |  |  | General\_Met |
| areal coverage | área cubierta | cobertura horizontal |  |  | NWP\_ |
| areal extent of snow cover | extensión de la superficie cubierta de nieve | extensión del área cubierta de nieve | extensión del manto de nieve |  |  | General\_Met |
| areal precipitation | precipitación areal | precipitación en el área | precipitación zonal | Precipitación en un área específica expresada como la profundidad promedio del agua líquida sobre esta área. |  | Hydrology\_FFG |
| arial picture | foto aérea |  |  | Sat\_Met |
| arid | árido, seco |  |  | General\_Term |
| aridity | aridez | Término general empleado para describir las áreas que sufren de falta de precipitación o sequía. De forma más específica, condición en la cual la evaporación excede la precipitación. |  | MesoscaleGloss |
| arrangement of fuels | distribución de los combustibles | disposición de los combustibles |  |  | Fire\_wx |
| array | matriz |  |  | NWP\_ |
| arrival rate | frecuencia de llegadas | frecuencia de arribos |  |  | Aviation\_Met |
| arrival rate reduction | reducción del índice de llegadas |  |  | Aviation\_Met |
| arrival time | hora de llegada | hora de arribo | Defined in Ch3 of the Tsunami Warning Center Reference Guide as follows: "Travel time is a relative time. It is the number of minutes, seconds, etc. that the wave took to complete its journey. *The arrival time is the time when we record the arrival of a wave; it is an absolute time*." The corret term is hora for this context. | NOT "tiempo"... even though this appears to be used a lot on the web (tiempo de arribo / tiempo de llegada), in many cases it is simply poor translation. | Tsunami\_ |
| artificial intelligence | inteligencia artificial |  |  | NWP\_ |
| artificial recharge | recarga artificial |  |  | Hydrology\_ |
| ARW (Advanced Research WRD) | ARW (*Advanced Research WRD*), WRF de investigaciones avanzadas |  | Model name | NWP\_ |
| as the day progresses | en el curso del día |  |  | Fire\_wx |
| ascending node | nodo ascendente |  |  | Marine\_Met |
| ascending pass | descending pass | pasada ascendente | pasada descendente |  |  | Sat\_Met |
| ascent | ascenso | movimiento vertical | subida |  |  | Mesoscale\_Met |
| ash | ceniza |  |  | Fire\_wx |
| ash cloud | nube de cenizas | nube de ceniza |  |  | Sat\_Met |
| ash dispersion pattern | patrón de dispersión de las cenizas |  |  | Volc\_ash |
| ash fall | lluvia de cenizas |  |  | Volc\_ash |
| ash fallout area | área de deposición de cenizas |  |  | Volc\_ash |
| ash plume | nube de cenizas | columna de cenizas |  |  | General\_Met |
| Asia Pacific Satellite Applications Training Seminar (APSATS) | Seminario de Formación sobre Aplicaciones Satelitales en Asia-Pacífico (*Asia-Pacific Satellite Applications Training Seminar*, APSATS) |  |  | Sat\_Met |
| Asia-Pacific | Pacífico Asiático |  |  | PlaceNames |
| aspect | lado | orientación |  |  | Fire\_wx |
| aspect ratio | relación de aspecto | proporciones |  |  | Sat\_Met |
| Assessing Climatology | Evaluación de la climatología |  | Module name | COMET |
| Assessing Preconditions and Anticipating Formation/Dissipation | Evaluación de las condiciones previas y previsión de la formación y disipación |  | Lesson name | COMET |
| assimilation cycle | ciclo de asimilación |  |  | NWP\_ |
| assimilation cycling | asimilación cíclica |  |  | NWP\_ |
| assume (v.) | presuponer | suponer |  | Can use either | General\_Term |
| assumption | supuesto | suposición | hipótesis |  |  | General\_Term |
| assurance of conformity | aseguración de conformidad |  |  | QMS\_ |
| astronomical constituents | componentes astronómicos |  |  | Marine\_Met |
| asymptote | asíntota |  |  | Mesoscale\_Met |
| asynchronous | asincrónico | asíncrono |  |  | Tropical\_Met |
| asynchronous observations | observaciones asíncronas |  |  | Tropical\_Met |
| at dusk | al anochecer |  |  | General\_Term |
| at high elevation | a gran altura |  |  | General\_Term |
| at high tide / low tide | en pleamar / bajamar | durante la pleamar / bajamar |  |  | Marine\_Met |
| at its core | fundamentalmente |  |  | QMS\_ |
| at longer lead times | más temprano en el pronóstico | con mayor anticipación | durante el período inicial del pronóstico |  |  | NWP\_ |
| at rest | en reposo |  |  | General\_Term |
| at the dry adiabatic rate | al ritmo del gradiente adiabático seco |  |  | Mesoscale\_Met |
| At the end of this section you should be able to do the following things | Al final de esta sección debería saber hacer lo siguiente |  | Repeating blurb | COMET |
| at the moist adiabatic rate | al ritmo del gradiente adiabático saturado / húmedo |  |  | Mesoscale\_Met |
| at the top of the temperature inversion | en el límite superior de la inversión térmica |  |  | Mesoscale\_Met |
| Atlantic Multidecadal Oscillation (AMO) | oscilación multidecadal del Atlántico (OMA) | Oscilación Atlántica Multidecadal | Oscilación natural entre fases calientes y frías de la TSM en el Atlántico norte. La diferencia en la TSM entre una fase caliente y una fría es de aproximadamente 0,5 ºC y el período de oscilación es de unos 20 a 40 años (el período es variable, pero abarca algunas décadas). Cierta evidencia hace suponer que la OMA ha estado en actividad al menos durante los últimos 1,000 años. |  | Tropical\_Gloss |
| Atlantic polar front | frente polar Atlántico |  |  | Mesoscale\_Met |
| Atlantic seaboard | costa del Atlántico | litoral Atlántico |  |  | PlaceNames |
| Atlantic subtropical ridge | dorsal subtropical del Atlántico |  |  | Mesoscale\_Met |
| atmosphere | atmósfera | Masa de aire que envuelve la Tierra, a la que está más o menos permanentemente ligada por atracción gravitacional. |  | MesoscaleGloss |
| atmosphere dynamics | dinámica de la atmósfera | dinámica atmosférica |  |  | NWP\_ |
| atmospheric absorption | absorción atmosférica |  |  | General\_Met |
| atmospheric aerosols | aerosoles atmosféricos |  |  | Tropical\_Met |
| atmospheric angular momentum, AAM | momento angular atmosférico | El producto de la masa por la velocidad rotacional por la distancia perpendicular al eje de rotación. Un objeto en rotación conserva su momento angular a menos que intervenga alguna fuerza de torsión que altere su rotación. La componente axial es de interés en los estudios climáticos y se determina por la distribución de la masa atmosférica y el viento zonal en relación con el eje de rotación de la Tierra. Una presión en la superficie más alta de lo normal o un flujo intenso del oeste en los trópicos imparte un mayor grado de momento angular atmosférico. |  | Climate\_Gloss |
| atmospheric attenuation | atenuación atmosférica | Cualquier proceso en el cual la intensidad de la radiación disminuye debido a dispersión o absorción. |  | Sat\_Met |
| atmospheric blocking | bloqueo atmosférico | Estancamiento del régimen meteorológico durante el cual los patrones atmosféricos tienden a repetirse. En el caso de un bloqueo atmosférico, el mismo régimen puede repetirse durante varios días y hasta semanas. Es importante reconocer los patrones de bloqueo en sus etapas de desarrollo iniciales, lo cual permitirá realizar predicciones exactas hasta en un futuro lejano. El bloqueo atmosférico se identifica mejor en mapas de análisis y pronóstico aerológico. El bloqueo de regiones grandes es más común con sistemas de alta presión, porque cubren zonas extensas y tienden a moverse más despacio que las depresiones. En algunos casos, un sistema de baja presión también puede crear un bloqueo atmosférico. Los cinco tipos de bloqueo más conocidos son el bloqueo omega, el bloqueo rex, el anticiclón desprendido, el flujo dividido y la depresión aislada en niveles altos (baja segregada). |  | Sat\_FeatId\_glos |
| atmospheric boundary layer (ABL) | capa límite atmosférica | capa límite de la atmósfera (CLA) |  |  | Mesoscale\_Met |
| atmospheric carbon | carbono atmosférico | carbono en la atmósfera |  |  | Climate\_ |
| atmospheric circulation | circulación atmosférica |  |  | General\_Met |
| atmospheric constituents | componentes atmosféricos |  |  | Sat\_Met |
| Atmospheric Dynamics Mission (ADM) | Misión sobre la Dinámica Atmosférica (*Atmospheric Dynamics Mission*, ADM) |  |  | Sat\_Met |
| atmospheric eddies | remolinos atmosféricos |  |  | General\_Met |
| atmospheric energy budget | balance energético de la atmósfera |  |  | Mesoscale\_Met |
| atmospheric haze | calima en la atmósfera |  |  | Sat\_Met |
| atmospheric infrared window | ventana atmosférica del infrarrojo |  |  | Sat\_Met |
| atmospheric instability | inestabilidad atmosférica |  |  | Mesoscale\_Met |
| atmospheric layers | capas atmosféricas |  |  | Mesoscale\_Met |
| atmospheric motion vector (AMV) | vector movimiento atmosférico (VMA) | OMM |  | NWP\_ |
| atmospheric opacity | opacidad atmosférica |  |  | Mesoscale\_Met |
| atmospheric perturbation | perturbación atmosférica |  |  | Mesoscale\_Met |
| atmospheric phenomenon | fenómeno atmosférico |  |  | Mesoscale\_Met |
| atmospheric predictability | predictibilidad atmosférica |  | NOT "predicibilidad", it is not a word. | NWP\_ |
| atmospheric pressure | presión atmosférica | Presión que ejerce la masa de la columna de aire directamente encima de cualquier punto específico. |  | MesoscaleGloss |
| atmospheric processes | procesos atmosféricos |  |  | Mesoscale\_Met |
| Atmospheric Radiation and Measurement (ARM) program | programa de radiación y medición atmosférica (*Atmospheric Radiation and Measurement*, ARM) |  |  | NWP\_ |
| atmospheric refraction | refracción atmosférica |  |  | General\_Met |
| Atmospheric Research and Environment Programme (AREP) | Programa de Investigación de la Atmósfera y el Medio Ambiente (PIAMA) | WMO program |  | Climate\_ |
| atmospheric stability | estabilidad atmosférica | Indicación de la facilidad con que se provoca el ascenso de una parcela de aire. Si el aire es muy estable, es difícil obligar la parcela a subir. Si el aire es muy inestable, es posible que la parcela ascienda espontáneamente una vez que el movimiento haya comenzado. |  | MesoscaleGloss |
| atmospheric stagnation | estancamiento atmosférico / del aire |  |  | General\_Met |
| atmospheric structure | estructura atmosférica |  |  | Mesoscale\_Met |
| atmospheric surface layer | capa superficial atmosférica |  |  | General\_Met |
| atmospheric vapor pressure | presión del vapor atmosférico |  |  | General\_Met |
| atmospheric water | agua atmosférica |  |  | Mesoscale\_Met |
| atmospheric water cycle | ciclo del agua en la atmósfera |  |  | Hydrology\_ |
| atmospheric water vapor | vapor de agua atmosférico | vapor de agua en la atmósfera |  |  | Sat\_Met |
| atmospheric window | ventana atmosférica | Porción del espectro electromagnético que permite el paso de la radiación a través de la atmósfera, sin absorción por parte de los gases atmosféricos como el vapor de agua, dióxido de carbono y ozono. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| at-risk population | población en riesgo |  |  | risk\_mgmt |
| attack plan | plan de ataque |  |  | Fire\_wx |
| attendant | concomitante |  |  | General\_Term |
| attenuation | atenuación | Cualquier proceso en el cual la intensidad de la radiación disminuye debido a dispersión o absorción. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| attenuation factor | factor de atenuación |  |  | Hydrology\_ |
| attractor | atractor |  |  | NWP\_ |
| audit results | resultados de las auditorías |  |  | QMS\_ |
| audit scope | alcance de la auditoría |  |  | QMS\_ |
| audit team | equipo de auditoría |  |  | QMS\_ |
| auditee | auditado | persona auditada | entidad auditada |  |  | QMS\_ |
| aurora borealis | aurora boreal | Emisión radiante y luminosa de la atmósfera superior centrada en el polo magnético de la Tierra que es visible en las latitudes medias y altas del hemisferio norte. Las formas y los colores de estos 'fuegos pirotécnicos' naturales se observan con frecuencia en las noches despejadas. |  | MesoscaleGloss |
| auroral absorption | absorción auroral |  |  | General\_Term |
| Australian Bureau of Meteorology | Oficina Australiana de Meteorología (*Australian Bureau of Meteorology*) | BoM |  | Tropical\_Met |
| Australian Eastern Standard Time (AEST) | AEST (hora estándar del este de Australia) |  |  | General\_Term |
| Australian-Indonesian monsoon | monzón de Australia e Indonesia |  |  | Tropical\_Met |
| autoconvective lapse rate | gradiente térmico autoconvectivo | gradiente de autoconvección |  |  | Mesoscale\_Met |
| Automated Biomass Burning Algorithm (ABBA) | algoritmo automatizado de quema de biomasa (*Automated Biomass Burning Algorithm*, ABBA) |  |  | Sat\_Met |
| Automated Flight Service Station (AFSS) | estación automatizada de servicio de vuelo (*Automated Flight Service Station*, AFSS) |  |  | Aviation\_Met |
| automated gross data checking | comprobación automática general de los datos |  |  | NWP\_ |
| Automated Surface Observing System (ASOS) | sistema automatizado de observación en superficie (*Automated Surface Observing System*, ASOS) | Este sistema en uso en EE.UU. observa las condiciones del cielo, la temperatura y el punto de rocío, la dirección y velocidad del viento, la presión barométrica y la precipitación. |  | MesoscaleGloss |
| Automated Surface Observing System (ASOS) | ASOS station | estaciones del sistema automatizado de observación en la superficie (*Automated Surface Observing System*, ASOS) | estaciones ASOS | Also " Automated Surface Observation System" |  | General\_Met |
| Automated Tropical Cyclone Forecast (ATCF) System | sistema automatizado de pronóstico de ciclones tropicales (*Automated Tropical Cyclone Forecast*, ATCF) |  |  | Sat\_Met |
| Automated Weather Observing Station (AWOS) | sistema automatizado de observación meteorológica (Automated Weather Observing Station, AWOS) |  |  | Aviation\_Met |
| Automatic Dependent Surveillance (ADS) | vigilancia dependiente automática (*Automatic Dependent Surveillance* (ADS) |  |  | Aviation\_Met |
| automatic station | estación automática | Estación en la cual los instrumentos registran y, en algunos casos, también transmiten las observaciones automáticamente. |  | Hydrology\_FFG |
| Automatic Weather Station (AWS) | AWS | estación meteorológica automática (*Automatic Weather Station*, AWS) | Estación automática con varios sensores que miden aspectos meteorológicos tales como temperatura, viento y presión y los transmite para uso en boletines del tiempo. |  | MesoscaleGloss |
| autotrophic respiration | respiración autotrófica |  |  | Climate\_ |
| autumn | otoño |  |  | General\_Term |
| available fuel | combustibles disponibles |  |  | Fire\_wx |
| available moisture | humedad disponible | Agua en el suelo entre el punto de marchitamiento y la capacidad de campo. | Syn.: almacenamiento de humedad en el suelo | capacidad de retención de agua. | Hydrology\_FFG |
| available potential energy (APE) | energía potencial disponible | La parte de la energía potencial total disponible para la conversión adiabática en energía cinética. La energía potencial total es una combinación de la energía potencial disponible y la energía potencial que representa la distribución de masa necesaria para equilibrar los movimientos atmosféricos medios. |  | Tropical\_Gloss |
| avalanche | alud | avalancha | Gran masa de nieve que se desplaza rápidamente cuesta abajo por una ladera de montaña empinada. |  | MesoscaleGloss |
| avalanche wind | viento de alud |  |  | Mesoscale\_Met |
| average | mean | promedio | medio | media |  |  | General\_Term |
| average annual precipitation | precipitación media anual |  |  | Tropical\_Met |
| Average Central Pressure Error (ACPE) | error promedio de presión central (ACPE, por las siglas del inglés *Average Central Pressure Error*) |  |  | NWP\_ |
| average daily flow | caudal medio diario | caudal promedio diario |  |  | Hydrology\_ |
| average daily temperature | temperatura media diaria |  |  | Mesoscale\_Met |
| average daytime temperature | temperatura media diurna |  |  | Mesoscale\_Met |
| average global sea level | nivel medio mundial del mar | nivel medio global del mar |  |  | Sat\_Met |
| average height | nivel medio | Sea |  | Marine\_Met |
| average hourly temperature | temperatura media horaria |  |  | Mesoscale\_Met |
| average lapse rate | gradiente térmico medio |  |  | Fire\_wx |
| average monthly precipitation | precipitación media mensual |  |  | Tropical\_Met |
| average nighttime temperature | temperatura media nocturna |  |  | Mesoscale\_Met |
| average one minute wind speed | velocidad media del viento en un minuto | Glosario meteorológico OMM.pdf: Se determina promediando los valores observados en un instrumento de lectura directa o en un registrador durante un período de un minuto. La altura estándar del instrumento medidor del viento es de 10 metros. |  | Tropical\_Met |
| average precipitation | precipitación media | precipitación promedio |  | "precipitación media" seems more common | Hydrology\_ |
| average rain accumulation | promedio de lluvia acumulada |  |  | Tropical\_Met |
| average rainfall | precipitación pluvial media |  |  | Hydrology\_ |
| Average Recurrence Interval (ARI) | intervalo medio de recurrencia |  |  | Hydrology\_ |
| average seasonal precipitation | precipitación media estacional |  |  | Tropical\_Met |
| average terminal velocity | velocidad terminal promedio |  |  | NWP\_ |
| average velocity | velocidad media |  |  | Hydrology\_ |
| averaging time used to measure the peak winds | período de promedio empleado para calcular la velocidad máxima del viento |  |  | Tropical\_Met |
| aviation | de aviación | aéreo |  |  | Aviation\_Met |
| aviation community | comunidad aeronáutica |  |  | Aviation\_Met |
| aviation customer | cliente de aviación |  |  | Aviation\_Met |
| Aviation Digital Data Service (ADDS) | servicio de datos digitales para aviación (*Aviation Digital Data Service*, ADDS) |  |  | Aviation\_Met |
| aviation forecast | pronóstico aeronáutico | pronóstico de aviación |  |  | Aviation\_Met |
| Aviation Forecast Discussion (AvnFD) | discusión del pronóstico de aviación (*Aviation Forecast Discussion*, AvnFD) |  |  | Aviation\_Met |
| aviation forecast discussion (AvnFD) | discusión de pronóstico de aviación |  |  | Aviation\_Met |
| Aviation Forecast Preparation System (AvnFPS) | software AvnFPS | software *Aviation Forecast Preparation System* (AvnFPS) | El software AvnFPS (el nombre significa *sistema de preparación de pronósticos de aviación*) fue diseñado para facilitar el seguimiento, mejorar la producción y facilitar el control de calidad de pronósticos TAF. |  | Aviation\_Met |
| aviation forecast services | servicios de pronóstico aeronáutico |  |  | QMS\_ |
| aviation forecaster | pronosticador meteorológico aeronáutico | WMO term |  | QMS\_ |
| aviation forecasting | predicción meteorológica aeronáutica |  |  | QMS\_ |
| aviation industry | industria aeronáutica | industria de aviación |  |  | Aviation\_Met |
| aviation meteorological services provider | proveedor de servicios de meteorología aeronáutica |  |  | QMS\_ |
| aviation operations | operaciones aéreas |  |  | Aviation\_Met |
| aviation service provider | proveedor de servicios aeronáuticos | proveedor de servicios a la aviación | proveedor de servicios aéreos |  |  | QMS\_ |
| aviation services | servicios aeronáuticos | servicios de aviación | servicios a la aviación | servicios aéreos |  |  | QMS\_ |
| aviation users | usuarios aeronáuticos |  |  | QMS\_ |
| Aviation Weather Center (AWC) | Centro de Meteorología Aeronáutica (*Aviation Weather Center*, AWC) |  |  | Aviation\_Met |
| aviation weather forecasting | predicción meteorológica aeronáutica |  |  | QMS\_ |
| aviation weather products | productos meteorológicos para aviación |  |  | Aviation\_Met |
| aviation weather report | informe meteorológico aeronáutico | informe meteorológico de aviación |  |  | Aviation\_Met |
| aviation weather service agency | agencia de servicios meteorológicos aeronáuticos |  |  | QMS\_ |
| aviation weather services | servicios de meteorología aeronáutica | servicios meteorológicos aeronáuticos |  |  | QMS\_ |
| aviation weather services provider | proveedor de servicios de meteorología aeronáutica | proveedor de servicios meteorológicos aeronáuticos |  |  | QMS\_ |
| aviator | aviador |  |  | Aviation\_Met |
| AVN | AVN | Modelo numérico para aviación que se ejecuta cada 12 horas en los Centros Nacionales de Predicción Ambiental (*National Centers for Environmental Prediction*, o NCEP) de EE.UU. |  | MesoscaleGloss |
| AVN model | modelo AVN |  |  | NWP\_ |
| axis of contraction | eje de contracción | Eje de una zona de deformación a lo largo del cual la atmósfera se está contrayendo. Es perpendicular al eje de dilatación. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| axis of dilatation | eje de dilatación | Eje de una zona de deformación a lo largo del cual atmósfera se está estirando. Es perpendicular al eje de contracción. In meteorología satelital, el punto de collado y las asíntotas confluentes corriente abajo y corriente arriba componen el eje de dilatación. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| axis of maximum winds | eje de vientos máximos | Sinónimo de corriente en chorro. Vientos relativamente intensos concentrados en una corriente estrecha en la atmósfera. Si bien este término se puede aplicar a cualquier corriente de este tipo, independientemente de su dirección (incluida la vertical), se viene utilizando más y más para hacer referencia exclusivamente a una corriente en chorro casi horizontal de vientos máximos, que se halla concentrada en la alta troposfera y está inmersa en los vientos del oeste de latitudes medias. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| azimuth | acimut |  |  | General\_Term |
| Back | Volver | Atrás | Regresar |  | Button name, prefer first two | COMET |
| back and forth | movimiento de vaivén | hacia adelante y hacia atrás |  |  | Marine\_Met |
| back door cold front | frente frío retrógrado | Frente que en lugar de desplazarse hacia el este, como sería normal el la región de Nueva Inglaterra de Estados Unidos, se desplaza hacia el oeste. Éste es el caso, por ejemplo, cuando un frente frío invade Nueva Inglaterra desde el Golfo de Maite. |  | MesoscaleGloss |
| back radiation | contrarradiación |  |  | General\_Term |
| Back to Print Version | Volver a la versión para imprimir |  |  | COMET |
| Back to Print Version Table of Contents | Volver al índice de la versión para imprimir |  |  | COMET |
| Back to top | Volver al comienzo de la página | Comienzo de la página |  |  | COMET |
| back-bent occlusion | oclusión retrógrada |  |  | Mesoscale\_Met |
| back-building thunderstorm | tormenta retrógrada | Tormenta en la cual los nuevos desarrollos se producen en el lado a barlovento (normalmente la zona oeste o suroeste), de modo que la tormenta parece quedar estacionaria o propagarse con un movimiento retrógrado. |  | MesoscaleGloss |
| backburn | quema controlada contra el viento |  |  | Fire\_wx |
| backfire | contrafuego |  |  | Fire\_wx |
| backfiring | quema en retroceso |  |  | Fire\_wx |
| background error | error de fondo |  |  | NWP\_ |
| backing | retroceso, que retrocede |  |  | General\_Met |
| backing fire | fuego de cola | fuego en retroceso | propagación contra el viento |  |  | Fire\_wx |
| backing wind | viento cuya dirección cambia hacia la izquierda con la altura | viento levógiro | viento con giro antihorario | viento que retrovira | Viento cuya dirección cambia hacia la izquierda con el tiempo en un lugar particular (p. ej., de sur a sureste), o bien viento cuya dirección cambia hacia la izquierda con la altura (p. ej., de oeste en la superficie y del sur en altura). Los vientos cuya dirección cambia hacia la izquierda con la altura indican la existencia de advección de aire frío. El opuesto de *viento con giro horario*. |  | MesoscaleGloss |
| backscatter | retrodispersión | Aquella parte de la radiación que es dispersada hacia su origen. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| Backscatter Ultraviolet Detector (BUV) | detector ultravioleta de retrodispersión (*Backscatter Ultraviolet Detector*, BUV) |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| back-sheared anvil | yunque trunco | yunque cortado atrás | Yunque que se extiende contra el viento, en dirección opuesta al flujo de los niveles superiores. Este tipo de yunque a menudo implica la existencia de corrientes ascendentes muy fuertes y una alta probabilidad de tiempo severo. |  | MesoscaleGloss |
| backward trajectory | trayectoria de retroceso |  |  | Tropical\_Met |
| backwater | remanso |  |  | Hydrology\_ |
| backwater effect | efecto de remanso |  |  | Hydrology\_ |
| Baghdad | Bagdad |  |  | PlaceNames |
| balance constraint | restricción de equilibrio |  |  | NWP\_ |
| ball lightning | rayo globular | rayo en bola | bola de fuego |  |  | General\_Met |
| balloon (weather) | globo piloto | globo meteorológico |  |  | General\_Met |
| banded precipitation | precipitación en bandas | bandas de precipitación |  |  | Mesoscale\_Met |
| banded snowfall | bandas de nieve | nieve en bandas |  |  | Mesoscale\_Met |
| banding potential | potencial de formación de bandas de precipitación |  |  | Mesoscale\_Met |
| banding processes | procesos de precipitación en bandas |  |  | Mesoscale\_Met |
| bandwidth | ancho de banda | anchura de banda |  |  | Sat\_Met |
| bank failure | erosión de las márgenes del río |  |  | Hydrology\_ |
| bankfull | bank full | nivel de desbordamiento | nivel de cauce lleno |  |  | Hydrology\_ |
| bankfull discharge | flujo del nivel de cauce lleno | Caudal contenido en una vía acuática sin desbordar su cauce. | Syn.: capacidad del cauce. | Hydrology\_FFG |
| bankfull stage | nivel de cauce lleno | Nivel al cual el río está justo por debajo de desbordar su cauce natural. |  | Hydrology\_FFG |
| banks | ribera | márgenes (f. n.) | orillas |  |  | Hydrology\_ |
| banner cloud | nube en banderola |  |  | Mesoscale\_Met |
| bar graph | gráfico de barras |  | Can also be "gráfica" or "diagrama" | Hydrology\_ |
| barb | barba | pluma |  |  | General\_Met |
| barber pole | estrías en espiral | Esta estructura relacionada con la corriente ascendente suele ser más pronunciada en el borde de avance de la corriente ascendente, mientras que el aire más seco de la corriente descendente a menudo erosiona la nube en el borde posterior de la corriente ascendente. |  | MesoscaleGloss |
| bare desert | desierto sin vegetación |  |  | Dust\_ |
| bare ground | suelo desnudo |  |  | General\_Met |
| bark flakes | fragmentos de corteza |  |  | Fire\_wx |
| bark plate | plancha de corteza | trozo de corteza |  |  | Fire\_wx |
| baroclinic | baroclínico | baroclino | Dependencia del contraste de temperatura horizontal entre masas de aire calientes y frías. En una atmósfera baroclínica, la dirección y velocidad del viento geostrófico varía con la altura y su cizalladura es una función del gradiente de temperatura horizontal (ecuación del viento térmico). |  | Tropical\_Gloss |
| baroclinic atmosphere | atmósfera baroclina | Atmósfera en la cual los gradientes de temperatura horizontales existen sin restricciones en cuanto a su relación con las alturas en el mismo nivel. En una atmósfera baroclina, el viento geostrófico varía con la altura tanto en dirección como en velocidad y su cizalladura es una función del gradiente de temperatura horizontal (ecuación del viento térmico). |  | Climate\_Gloss |
| baroclinic kinetic energy | energía cinética baroclínica |  |  | Tropical\_Met |
| baroclinic leaf | hoja baroclínica |  |  | Mesoscale\_Met |
| baroclinic Rossby radius of deformation | radio de deformación de Rossby baroclínico | Internal radius |  | Tropical\_Met |
| baroclinic wave | onda baroclínica |  |  | Mesoscale\_Met |
| baroclinic zone | zona baroclina | zona baroclínica | Región en la que existe un gradiente de temperatura sobre una superficie de presión constante. Las zonas baroclinas son áreas favorables para la intensificación y el debilitamiento de los sistemas. |  | MesoscaleGloss |
| baroclinicity | baroclinity | baroclinidad | baroclinicidad |  |  | General\_Met |
| barograph | barógrafo | A recording aneroid barometer |  | Mesoscale\_Met |
| barometer | barómetro | Instrumento para medir la presión atmosférica. |  | MesoscaleGloss |
| barometer readings | lecturas barométricas |  |  | Mesoscale\_Met |
| barometric | barométrico |  |  | General\_Met |
| barometric pressure | presión atmosférica | El valor de presión real indicado por un sensor de presión. |  | MesoscaleGloss |
| barometric tendency | tendencia barométrica | La cantidad y dirección del cambio en las lecturas barométricas durante un período de tres horas. |  | MesoscaleGloss |
| barotropic | barotrópico |  |  | General\_Met |
| barotropic | barotrópico | La atmósfera exhibe la misma estructura horizontal en todos los niveles a medida que se asciende. Esta condición es equivalente a la ausencia de gradientes de temperatura horizontales. |  | Tropical\_Gloss |
| barotropic atmosphere | atmósfera barotrópica | Atmósfera que se caracteriza por la ausencia total de gradientes de temperatura horizontales. La dirección y velocidad del viento geostrófico son independientes de la altura, es decir, no hay cizalladura vertical. |  | Climate\_Gloss |
| barotropic breakdown | descomposición barotrópica |  |  | Tropical\_Met |
| barotropic instability | inestabilidad barotrópica |  |  | Tropical\_Met |
| barotropic Rossby radius of deformation | radio de deformación de Rossby barotrópico | External radius |  | Tropical\_Met |
| barotropic system | sistema barotrópico | Sistema meteorológico en el que las superficies de presión y temperatura coinciden, es decir, la temperatura es uniforme (no hay gradiente de temperatura) sobre una superficie de presión constante. Como los sistemas barotrópicos se caracterizan por la falta de cizalladura del viento, suelen ser áreas desfavorables para el desarrollo de tormentas severas. |  | MesoscaleGloss |
| barotropic vorticity equation | ecuación de vorticidad barotrópica | La ecuación de vorticidad en ausencia de divergencia horizontal y movimiento vertical, de modo que se conserva físicamente la vorticidad absoluta de una parcela de aire. |  | Climate\_Gloss |
| barotropic, nondivergent absolute vorticity | vorticidad absoluta barotrópica no divergente |  |  | Tropical\_Met |
| barotropic, nondivergent vorticity potential equation | ecuación de vorticidad potencial barotrópica no divergente |  |  | Tropical\_Met |
| barotropic-baroclinic instability | inestabilidad barotrópica y baroclínica | Los análisis de inestabilidad barotrópica y baroclínica se utilizan para explicar el crecimiento de una pequeña perturbación en el flujo. Si una perturbación crece debido a inestabilidad baroclínica, obtiene su energía de la energía potencial disponible. Cuando una perturbación crece debido a inestabilidad barotrópica, obtiene su energía de la energía cinética del flujo de fondo. Si una perturbación crece debido tanto a la energía potencial disponible como a la conversión de energía cinética media en energía cinética del sistema que crece (que tiene el efecto de intensificarlo), su desarrollo se debe a una combinación de inestabilidad barotrópica y baroclínica. |  | Tropical\_Gloss |
| barren | yermo | desolado |  |  | General\_Term |
| barrier flows of arctic air to the lee of the Rockies | flujos de aire polar a sotavento de barreras montañosas |  |  | General\_Met |
| barrier islands | islas de barrera | islas barrera |  |  | General\_Term |
| barrier jet | chorro barrera |  |  | Mesoscale\_Met |
| basal ice | hielo basal |  |  | Hydrology\_ |
| base of clouds | base de las nubes | techo de las nubes |  |  | General\_Met |
| base of inversion | base de la inversión |  |  | General\_Met |
| base period | período de base |  |  | General\_Met |
| base reflectivity | reflectividad base | The amount of radiation that is scattered or reflected back to the radar by whatever targets are located in the radar beam at a given location. | NWS uses it to refer to lowest radar angle, but could be a different base angle depending on location. Not "reflectividad en la base", "reflectividad de la base" | Radar\_ |
| base state | estado inicial | estado basal | "estado basal" is used in chemistry and to refer to metabolism at rest. |  | Tropical\_Met |
| base state temperature | temperatura inicial |  |  | Tropical\_Met |
| base streamflow | caudal base |  |  | Hydrology\_ |
| base velocity | velocidad de base |  |  | Radar\_ |
| baseflow | base flow | caudal base | flujo base | Caudal que entra al cauce principalmente de agua subterránea, pero también de lagos y glaciares, durante períodos largos cuando no ocurre precipitación o derretimiento de nieve. | Syn.: escorrentía básica. Also "caudal de base", but less frequent | Hydrology\_FFG |
| baseflow runoff | escorrentía de base |  |  | Hydrology\_ |
| baseflow separation | separación del caudal base |  |  | Hydrology\_ |
| baseflow separation line | línea de separación del caudal base / flujo base |  |  | Hydrology\_ |
| baseline | línea de base | basal |  |  | Tropical\_Met |
| Basic Hydrologic Science Course | Curso Básico de Hidrología |  | Course title | COMET |
| basic meteorological training | formación meteorológica básica |  |  | General\_Met |
| basics | fundamentos | conceptos básicos |  |  | COMET |
| basin (river) | cuenca | cuenca fluvial | cuenca de un río |  |  | Hydrology\_ |
| basin boundaries | límites de la cuenca |  |  | Hydrology\_ |
| basin response | respuesta de la cuenca | Forma en que la cuenca reacciona a un evento o a una secuencia de eventos meteorológicos. | Syn.: respuesta de la cuenca de captación. | Hydrology\_FFG |
| basin-averaged excess precipitation | exceso de precipitación medio en la cuenca |  |  | Hydrology\_ |
| basin-averaged precipitation | precipitación media en la cuenca | precipitación media de la cuenca |  |  | Hydrology\_ |
| basin-averaged rainfall | lluvia media en la cuenca |  |  | Hydrology\_ |
| basin-averaged rainfall depth | altura de la lluvia media en la cuenca |  | Not profundidad | Hydrology\_ |
| basin-wide average depth | altura media en toda la cuenca |  | Not profundidad | Hydrology\_ |
| bathymetric chart | carta batimétrica | mapa batimétrico |  |  | Marine\_Met |
| bathymetric survey | levantamiento batimétrico |  |  | Marine\_Met |
| bathymetry | batimetría | Estudio de las profundidades del agua o de la forma de la superficie del fondo de un cuerpo de agua. |  | Marine\_WavGlos |
| batter (v.) | batir (viento, olas) | azotar (viento, olas, tormentas) | desatar su furia (huracán) |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| battling winds | vientos cruzados y enfrentados |  |  | Fire\_wx |
| bay | bahía |  |  | General\_Term |
| Bay of Bengal | Golfo de Bengala | Bahía de Bengala |  |  | PlaceNames |
| bay waters | aguas de la bahía |  |  | General\_Term |
| bayou | brazo de río | zona pantanosa de brazo de río |  |  | General\_Term |
| beach | playa |  |  | General\_Term |
| beaded lightning | relámpago en rosario | relámpago perlado |  |  | General\_Met |
| beam blocking | apantallamiento | bloqueo del haz |  |  | Hydrology\_ |
| beam elevation | elevación del haz |  |  | Radar\_ |
| bean | componente |  | Java term | COMET |
| bear's cage | jaula del oso | Zona de rotación a escala de una tormenta que está envuelta en precipitación fuerte. A menudo esta área coincide con un eco de radar en forma de gancho (*hook echo*) y/o un mesociclón, especialmente cuando está asociada a una tormenta AP (de alta precipitación). El término refleja el peligro que implica observar un área de este tipo visualmente, algo que se debe hacer desde muy cerca en condiciones de baja visibilidad. |  | MesoscaleGloss |
| Beaufort scale | escala Beaufort | escala de Beaufort | Escala que describe la fuerza de los vientos de acuerdo con el efecto del viento sobre ciertos objetos comunes. | 0 Calm - Calma / 1 Light Air – Ventolina / 2 Light Breeze – Flojito / 3 Gentle Breeze – Flojo / 4 Moderate Breeze – Bonancible / 5 Fresh Breeze - Fresquito / 6 Strong Breeze - Fresco / 7 Moderate Gale - Frescachón / 8 Fresh Gale - Temporal / 9 Strong Gale - Temporal Fuerte / 10 Whole Gale - Temporal Duro / 11 Storm - Temporal Muy Duro / 12 Hurricane - Temporal Huracanado |  | MesoscaleGloss |
| Beaufort wind scale | escala de vientos Beaufort | Método para estimar la velocidad del viento según el estado más o menos agitado del mar, o bien en el movimiento de los objetos, en tierra firme. |  | Marine\_WavGlos |
| beaver's tail | cola de castor | Tipo particular de banda de entrada con aspecto relativamente ancho y plano que sugiere la cola de un castor. Está relacionada a la corriente ascendente general de la supercélula y está orientada en sentido aproximadamente paralelo al pseudofrente cálido, es decir, normalmente de este a oeste o de sureste a noroeste. |  | MesoscaleGloss |
| become convectively buoyant | adquirir empuje ascensional por convección |  |  | Mesoscale\_Met |
| bed profile | perfil del lecho | Forma longitudinal o transversal, en un plano vertical, del lecho de una vía acuática. |  | Hydrology\_FFG |
| bedload | arrastre de fondo | carga de sedimentos de fondo | Sedimentos transportados en el fondo del cauce. |  | Hydrology\_ |
| bedrock | roca madre | lecho rocoso | roca base |  |  | Hydrology\_ |
| Behavioral Analysis | análisis de comportamiento (*Behavioral Analysis*) | HES component |  | Tropical\_CHP\_ |
| Behavioral Response Curve | curva de comportamiento de respuesta |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| bell curve | curva normal | curva de Gauss | campana de Gauss |  | Not "curva de campana", but can explain "curva con forma de campana" | NWP\_ |
| below a capping inversion | atrapado/a debajo de una inversión |  |  | Mesoscale\_Met |
| below freezing | below freezing temperatures | temperaturas por debajo del punto de congelación | temperaturas por debajo de cero grados | temperaturas bajo cero (grados) |  | NOT "abajo de" | General\_Met |
| belt weather kit | equipo meteorológico portátil | juego portátil para mediciones meteorológicas (FAO) | Estuche Meteorológico Manual (mx) |  |  | Fire\_wx |
| benchmark | bench mark | mojón | pilar | marca altimétrica | punto de referencia | parámetro |  |  | Marine\_Met |
| bend flames | acostar | doblar | inclinar las llamas |  |  | Fire\_wx |
| bend over | doblarse (con el viento) |  |  | Fire\_wx |
| bent over by the wind | doblado por el viento |  |  | Fire\_wx |
| bent-back occlusion | oclusión retrógrada |  |  | Mesoscale\_Met |
| Bergeron process | proceso de Bergeron |  | Syn.: ice-crystal process | Mesoscale\_Met |
| Bergeron-Findeisen mechanism | mecanismo de Bergeron-Findeisen |  | Proceso de formación de la precipitación en las nubes | NWP\_ |
| berm | arcén |  |  | Hydrology\_ |
| Bermuda High | anticiclón de las Azores | From wikipedia: Azores High, also known as North Atlantic High/Anticyclone or the Bermuda High/Anticyclone in the United States... |  | Mesoscale\_Met |
| best track | mejor trayectoria | Según el Centro Nacional de Huracanes de EE.UU., es una línea suavizada de forma subjetiva que representa la posición e intensidad de un ciclón tropical a lo largo de su vida. La mejor trayectoria incluye los datos de latitud, longitud, vientos máximos sostenidos en la superficie y presión mínima al nivel del mar de la tormenta a intervalos de 6 horas. Las posiciones e intensidades de la mejor trayectoria, que se basan en una evaluación de todos los datos disponibles después de la tormenta, pueden diferir de los valores indicados en los boletines emitidos durante la tormenta. Por lo general, tampoco reflejan el movimiento errático que se obtiene al conectar las posiciones individuales del centro determinadas durante las operaciones. |  | Tropical\_Gloss |
| Beta (β) plane | plano beta (β) | Aproximación del parámetro de Coriolis en la cual f = f0 + βy, donde β es una constante. Se supone una variación lineal del parámetro de Coriolis en la dirección norte-sur. El nombre de este término proviene del símbolo β que representa el gradiente meridional del parámetro de Coriolis en una latitud fija. |  | Tropical\_Gloss |
| Beta and Advection Model (BAM) | modelo beta y advección (*Beta and Advection Model*, BAM) |  |  | Tropical\_Met |
| Beta effect | β effect | efecto beta | efecto β | Denota cómo el movimiento del fluido se ve afectado por cambios espaciales del parámetro de Coriolis, por ejemplo, debido a la curvatura de la Tierra. El término recibe su nombre del uso del símbolo β para representar el gradiente meridional del parámetro de Coriolis en una latitud fija. El flujo asimétrico que resulta de la interacción del vórtice con el parámetro de Coriolis cambiante se conoce como giro β. |  | Tropical\_Gloss |
| beta gyre | β gyre | giro beta | giro β |  |  | Tropical\_Met |
| Betts-Miller-Janjic' scheme | esquema de Betts-Miller-Janjic' | Esquema de parametrización de la convección |  | NWP\_ |
| bias | sesgo |  |  | General\_Term |
| bias (v.) | distorsionar | afectar | sesgar |  |  | General\_Term |
| bias adjustment | corrección de sesgos |  |  | NWP\_ |
| big picture | panorama general | panorama amplio | vista general |  |  | General\_Term |
| bilinear interpolation | interpolación bilineal |  |  | NWP\_ |
| billow cloud | nube ondulada |  |  | Mesoscale\_Met |
| bins | categorías | clases | intervalos |  |  | General\_Term |
| biodiversity | biodiversidad | diversidad biológica |  |  | Climate\_ |
| biofuel | biocombustible | biocarburante |  |  | Climate\_ |
| bio-geochemical cycle | ciclo biogeoquímico |  |  | Tropical\_Met |
| biography | esbozo biográfico |  |  | General\_Term |
| biomass burning | quema de biomasa |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| biomass storage | almacenamiento de biomasa |  |  | Climate\_ |
| biosphere | biosfera | biósfera | biósfera más común en L.A., but will use unaccentuated version. |  | General\_Met |
| biostorage | almacenamiento de biomasa |  |  | Climate\_ |
| black ice | hielo negro | Capa delgada y nueva de hielo que se forma sobre las superficies cubiertas de agua dulce o rocío. Su formación es común en la superficie de las carreteras en el otoño y el comienzo del invierno. Su aspecto "negro" se debe a la transparencia del hielo sobre las superficies asfaltadas. |  | MesoscaleGloss |
| blackbody | black body | cuerpo negro | Cuerpo que absorbe toda la radiación electromagnética incidente, independientemente de su longitud de onda. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| blackbody curve | curva de cuerpo negro |  |  | Sat\_Met |
| blackbody radiance | radiación de cuerpo negro | radiación del cuerpo negro |  |  | Sat\_Met |
| blast of wind | ráfaga de viento |  |  | General\_Met |
| blended precipitation estimate | estimación combinada de precipitación | Estimación de la precipitación derivada combinando las mediciones de microondas tomadas en órbita terrestre baja, de alta resolución pero baja frecuencia, con las mediciones infrarrojas tomadas con mayor frecuencia de los satélites geoestacionarios. |  | Tropical\_Gloss |
| blended precipitation product | producto combinado de precipitación |  |  | Mesoscale\_Met |
| blizzard | ventisca | blizzard | Tormenta invernal con vientos muy fríos cargados de nieve. Abarca las condiciones de tormenta invernal con vientos sostenidos o ráfagas frecuentes de 55 km/h (35 millas/h) o más que arrastran la nieve y provocan su acumulación, reduciendo la visibilidad a menos de 400 metros (0,25 milla) durante al menos tres horas. A menudo, las condiciones de ventisca peligrosa están asociadas a temperaturas extremadamente bajas. |  | MesoscaleGloss |
| blizzard warning | alerta de blizzard | alerta de ventisca | Boletín emitido por el NWS de EE.UU. cuando están previstas o están ocurriendo condiciones de ventisca o *blizzard*. |  | MesoscaleGloss |
| blocked flow | flujo bloqueado |  |  | Mesoscale\_Met |
| blocking | bloqueo | La situación que se produce cuando el flujo zonal normal se interrumpe debido a un intenso flujo meridional, lo cual con frecuencia se debe a dorsales o giros anticiclónicos anómalos. |  | Climate\_Gloss |
| blocking action | bloqueo | acción de bloqueo |  |  | Mesoscale\_Met |
| blocking high | alta de bloqueo | anticiclón de bloqueo | Centro de alta presión (anticiclón), a menudo en altura, que permanece casi estacionario o que se mueve lentamente en comparación con el flujo predominante, bloqueando el movimiento de los centros de baja presión (ciclones) a esa latitud. |  | MesoscaleGloss |
| blocking terrain feature | accidente topográfico que produce/causa el bloqueo |  |  | Mesoscale\_Met |
| blocks | bloques | materiales fragmentarios |  |  | Volc\_ash |
| blow down | arbolado tirado por el viento |  |  | Fire\_wx |
| blow up | estallar |  |  | Fire\_wx |
| blowing dust | polvareda | nube de polvo (alta / baja) | Polvo levantado por el viento a alturas moderadas encima del suelo, reduciendo la visibilidad horizontal a menos de 11 km (7 millas). Cuando la visibilidad se reduce a menos de 200 metros (1/8 de milla) sobre una zona extensa, el NWS de EE.UU. emite una advertencia de polvareda (*Blowing Dust Advisory)* |  | MesoscaleGloss |
| blowing sand | ventisca de arena | nube de arena alta | Partículas de arena levantadas por el viento a alturas moderadas encima del suelo, reduciendo la visibilidad horizontal observada a menos de 11 km (7 millas |  | MesoscaleGloss |
| blowing snow | nieve dispersada por el viento |  |  | General\_Met |
| blowing snow | ventisca de nieve | ventisca alta | Nieve arrastrada por el viento que reduce la visibilidad a 10 km (6 millas) o menos, provocando amontonamiento considerable. Puede tratarse de nieve que está precipitando, nieve suelta que el viento ha levantado del suelo, o de una mezcla de los dos. |  | MesoscaleGloss |
| blowing snow advisory | advertencia de ventisca |  |  | General\_Met |
| blowing spray | roción | Gotitas de agua que el viento separa del agua, típicamente arrancándolas de las crestas de las olas, y lleva al aire en cantidades tales que reducen la visibilidad horizontal a menos de 11 km (7 millas terrestres |  | MesoscaleGloss |
| blow-up | reavivado repentino | crecimiento súbito y explosivo |  |  | Fire\_wx |
| blue-jet | chorro azul |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| blur (v) | dejar borroso | dejar menos claro | atenuar | desdibujar | emborronar |  |  | NWP\_ |
| blustery | borrascoso | violento | Término que describe los vientos racheados que acompañan al clima frío. |  | MesoscaleGloss |
| boater | marinero |  |  | General\_Term |
| body of water | cuerpo de agua | masa de agua |  |  | Mesoscale\_Met |
| body waves | ondas internas | ondas de cuerpo | ondas de volumen | Type of seismic wave |  | Tsunami\_ |
| bog | ciénaga |  |  | General\_Term |
| boiling point | punto de ebullición |  |  | General\_Term |
| bolt of lightning | rayo |  |  | General\_Term |
| bomb cyclone | ciclón explosivo | Centro de baja presión extratropical en el cual la presión central baja al menos 24 hPa en 24 horas. |  | MesoscaleGloss |
| bombs and blocks | bombas y otros materiales fragmentarios |  |  | Volc\_ash |
| Bonus question | Pregunta extra |  |  | COMET |
| bookend vortices | pareja de vórtices con giro ciclónico y anticiclónico |  |  | Tropical\_Met |
| border | borde | límite |  |  | General\_Term |
| border ice | hielo de orilla |  |  | Hydrology\_ |
| boreal conifer forest | bosque boreal de coníferas |  |  | Climate\_ |
| born (waves) (v.) | engendrarse | generarse |  |  | Marine\_Met |
| bottom crust snow | costra de nieve inferior |  |  | Hydrology\_ |
| bottom crust snow | nieve con costra en el fondo |  |  | Sat\_Met |
| bottom friction | fricción de fondo |  |  | Marine\_Met |
| bottom pressure recorder (BPR) | registrador de presión en el fondo marino |  |  | Tsunami\_ |
| bottom pressure sensor | sensor de presión en el fondo marino |  |  | Tsunami\_ |
| bottom water | agua profunda |  |  | Marine\_Met |
| boundary | límite | frontera | demarcación |  |  | General\_Term |
| boundary | borde | límite | falla |  |  | Tsunami\_ |
| boundary conditions (BC) | condiciones de frontera |  | No abbr. in Spanish | General\_Met |
| boundary current | corriente limítrofe |  |  | Marine\_Met |
| boundary layer | capa límite | En términos generales, una capa de aire junto a una superficie limítrofe. De forma específica, este término se utiliza muy a menudo para hacer referencia a la capa límite planetaria (CLP), que es la capa dentro de la cual los efectos de la fricción son importantes. Para nuestro planeta, se considera que esta capa abarca aproximadamente la zona inferior de la atmósfera de 1 ó 2 kilómetros de espesor. |  | MesoscaleGloss |
| boundary layer inflow | flujo de entrada en la capa límite | flujo entrante en la capa límite |  |  | Tropical\_Met |
| boundary layer rolls | vórtices horizontales de la capa límite planetaria |  | WMO glossary | General\_Met |
| boundary parameterization | parametrización de frontera |  |  | NWP\_ |
| boundary produced by daytime radiative heating | frontera producto del calentamiento diurno por radiación |  |  | General\_Met |
| boundary’s low level vorticity | vorticidad de bajo nivel de la frontera |  |  | Sat\_Met |
| boundary-layer structure | estructura de la capa límite (atmosférica) |  |  | Mesoscale\_Met |
| bounded weak echo region (BWER) | región de eco débil cerrada (*bounded weak echo region*, BWER) |  |  | Mesoscale\_Met |
| Bounded Weak Echo Region (BWER) | REDA, región de eco débil acotada | Eco de radar que se produce en el interior de una tormenta y se caracteriza por una zona de atenuación local de la reflectividad al radar en los niveles inferiores que se extiende hacia arriba en zonas con propiedades de reflectividad más altas, quedando circundada por ellas. Esta característica se asocia con las fuertes corrientes ascendentes y se encuentra casi siempre en la región de entrada de aire de las tormentas. No se puede detectar visualmente. |  | MesoscaleGloss |
| bow echo | eco en arco | eco en forma de arco | Eco de radar lineal y curvado en los extremos, como un arco. A menudo se producen vientos de línea recta muy dañinos cerca de la cresta o el centro del eco. Pueden también desarrollarse áreas de circulación en los extremos del eco, que a veces provocan la formación de tornados, especialmente en el extremo izquierdo (normalmente el del norte), donde la circulación exhibe rotación ciclónica. |  | MesoscaleGloss |
| bow echo induced winds | vientos inducidos en la zona de eco en arco |  |  | Mesoscale\_Met |
| bow wave | onda frontal |  |  | Mesoscale\_Met |
| Bowen ratio | razón de Bowen | La razón entre el flujo de calor sensible y el flujo de calor latente sobre una superficie |  | NWP\_ |
| box | zona de alerta | Zona para la cual se ha emitido una advertencia de tormenta severa o de tornado. |  | MesoscaleGloss |
| box and whisker diagram | diagrama de cajas y bigotes |  | Not "diagrama de cajas y barras" | NWP\_ |
| bracketing | delimitar |  | In a TAF | Aviation\_Met |
| brackish water | agua salobre |  |  | Hydrology\_ |
| braking action | eficiencia de frenado | efectividad de frenado |  |  | Aviation\_Met |
| braking index | índice de frenado |  |  | Aviation\_Met |
| brash ice | escombros de hielo |  |  | Hydrology\_ |
| break (v.) | romper | reventar |  |  | Marine\_Met |
| break down (v.) | descomponerse | deshacerse |  |  | Tropical\_Met |
| break monsoon | fase de interrupción del monzón |  |  | Tropical\_Met |
| break period | período de interrupción | período inactivo | período de inactividad | período de suspensión |  |  | Tropical\_Met |
| break phase | fase de interrupción | In monsoon, for example |  | Tropical\_Met |
| breakdown | break down | descomposición | colapso | desmoronamiento |  | Context!! | Tropical\_Met |
| breaker | cachón | ola grande | ola rompiente | Ola en la superficie del mar que llega con una pendiente tal (pendiente de 1/7) que la cresta sobrepasa el cuerpo de la ola y colapsa en una masa turbulenta de agua sobre la costa o un arrecife. La ruptura generalmente ocurre cuando la profundidad del agua menor de 1,28 veces la altura de la ola. |  | Tsunami\_Gloss |
| breaker zone | zona de rompiente |  |  | Tsunami\_ |
| breakpoint | break point | punto de cambio | In TAF analysis, point signifying a change in conditions according to a set threshold |  | Aviation\_Met |
| breakup | fragmentación | ruptura |  |  | Hydrology\_ |
| breakup jam | barrera de fragmentos de hielo | barrera de témpanos | Acumulación de fragmentos de hielo que impide el flujo del agua |  | Hydrology\_ |
| breakup of a nighttime inversion | la inversión nocturna se rompe |  |  | Fire\_wx |
| breakwater | rompeolas | Estructura construida en o cerca de la costa que se utiliza para proteger un puerto o una playa del embate de las olas. Puede ser una pared, un dique, una puerta u otra estructura en el agua que disipe la energía de las olas. |  | Tsunami\_Gloss |
| breeding cycle | ciclo de incubación |  |  | NWP\_ |
| breeze | brisa |  |  | General\_Met |
| breeze front | frente de brisa |  |  | Mesoscale\_Met |
| breezy | ventoso | airoso | hace viento / aire |  |  | General\_Met |
| brief | breve, de corta duración |  |  | General\_Term |
| brief history | breve reseña histórica |  |  | General\_Term |
| briefing | exposición verbal |  |  | General\_Met |
| briefing of flight crews and operational personnel | instrucciones para tripulaciones de vuelo y personal operacional |  |  | Aviation\_Met |
| Brier Score (BS) | índice de Brier (*Brier Score*, BS) |  | In general, spell out; use BS in formulas | NWP\_ |
| Brier Skill Score (BSC) | índice de habilidad de Brier (*Brier Skill Score*, BSS) |  | In general, spell out; use BSS in formulas | NWP\_ |
| brigade | brigada |  |  | Fire\_wx |
| brigade chief | jefe de brigada |  |  | Fire\_wx |
| bright band | banda brillante | Radar reflectivity signature of melting layer in clouds |  | Radar\_ |
| bright enhancement | realce de los tonos brillantes |  |  | Sat\_Met |
| brightness | brillo | En el tratamiento de imágenes satelitales, se refiere a la cantidad de luz reflejada por las cimas de las nubes en las imágenes visibles o a la temperatura de la cima de las nubes en las imágenes infrarrojas. El brillo se considera mayor cuando el reflejo se ve blanco y menor cuando el reflejo se ve gris oscuro o negro. El brillo se mide en valores digitales. |  | Marine\_WavGlos |
| brightness range | gama de brillo |  |  | Sat\_Met |
| brightness temperature (BT) | temperatura de brillo (Tb) |  |  | Sat\_Met |
| brightness temperature (Tb) | temperatura de brillo | temperatura de emisión (Tb) | La temperatura, según la ley de Planck, asociada a la radiación de una longitud de onda dada. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| brightness temperature difference (BTD) | diferencia de temperatura de brillo |  |  | Sat\_Met |
| brine exclusion | rechazo de salmuera |  |  | Marine\_Met |
| brine pocket | cavidades creadas por la salmuera | Empty pocket left in sea ice as brine exits the ice from the bottom. |  | Marine\_Met |
| bring adiabatically to a pressure of 1000 hPa | alcanza una presión de 1000 hPa a través de una evolución adiabática | es llevada adiabáticamente hasta la presión de 1000 hPa |  |  | General\_Met |
| brisk | frío |  |  | General\_Met |
| brisk wind | viento frío |  |  | General\_Met |
| British Columbia (B.C.) | Columbia Británica |  |  | PlaceNames |
| British Columbia (B.C.) | Columbia Británica |  |  | PlaceNames |
| broadband seismometer | sismómetro de banda ancha |  |  | Tsunami\_ |
| broadcast (v.) | difundir | transmitir |  |  | General\_Term |
| broadcast meteorologist | meteorólogo que trabaja en los medios de comunicación |  |  | Sat\_Met |
| broadcast meteorology | meteorología en los medios de comunicación |  |  | Sat\_Met |
| broadcaster | locutor de radio y televisión |  |  | General\_Term |
| broadcasting | emisión | difusión | radio y teledifusión | radiodifusión | teledifusión |  |  | General\_Term |
| broadcasting station | emisora |  |  | General\_Term |
| broaden (v.) | ampliar | ensancharse (un valle, por ejemplo) |  |  | General\_Term |
| broken ceiling | techo de nubes fragmentado |  |  | Mesoscale\_Met |
| broken clouds | nubes fragmentadas | nubes entrecortadas | Nubosidad que cubre entre 5 y 7 octavos del cielo. |  | MesoscaleGloss |
| broken topography | topografía quebrada |  |  | Fire\_wx |
| brook | riachuelo | arroyo |  |  | General\_Term |
| brown | pardo | marrón |  |  | Fire\_wx |
| browning | cambio de color a pardo que ocurre a medida que la vegetación se seca |  |  | Fire\_wx |
| browser | navegador | navegador web |  |  | COMET |
| Brunt-Vaisala frequency | frecuencia de Brunt-Vaisala | Väisäla |  | Mesoscale\_Met |
| brush fire | incendio de matorral |  |  | Fire\_wx |
| brush vegetation | vegetación arbustiva |  |  | Fire\_wx |
| bubble gauge | bubble gage | limnímetro de burbuja | Limnímetro alimentado a presión con un gas para medir el nivel del agua. |  | Hydrology\_FFG |
| bucket | reserva |  |  | NWP\_ |
| buddy check | comparación de valores contiguos (*buddy check*) para asegurar la coherencia espacial |  |  | NWP\_ |
| BUFKIT | software de análisis BUFKIT |  | Analytical software developed in Buffalo | Aviation\_Met |
| BUFR (Binary Universal Form for the Representation of Meteorological Data) | formato BUFR (forma binaria universal de representación de datos meteorológicos) | WMO term |  | NWP\_ |
| building awareness | concientizar | concientización |  |  | Tsunami\_ |
| buildings | edificios |  |  | General\_Term |
| buildup environment | período de intensificación | monsoon |  | Tropical\_Met |
| buildup period | período de intensificación | monsoon |  | Tropical\_Met |
| built environment | ambiente construido |  |  | Tsunami\_ |
| built-up area | zona urbanizada |  |  | General\_Term |
| bulk density | masa por unidad de volumen | NWCG Gloss: Weight per unit volume. |  | Fire\_wx |
| bulk microphysics | microfísica |  |  | NWP\_ |
| bulk model | modelo volumétrico |  |  | NWP\_ |
| bulk modulus | módulo de compresibilidad |  |  | Tsunami\_ |
| Bulk Richardson Number (BRN) | número de Richardson global | Número adimensional que relaciona la estabilidad vertical y la cizalladura vertical (en términos generales, se trata de la estabilidad dividida entre la cizalladura). Los valores altos indican ambientes inestables y/o en los cuales la cizalladura es débil; los valores bajos indican ambientes poco instables y/o una fuerte cizalladura vertical. Por lo general, los valores en el rango de 10 a 50 sugieren condicione ambientales favorables para el desarrollo de supercélulas. |  | MesoscaleGloss |
| bulk Richardson stability parameter (Ri) | parámetro de estabilidad o número de Richardson (Ri) |  |  | General\_Met |
| bulletin | boletín |  |  | General\_Met |
| bulletin threshold criteria | criterios de umbral de emisión de boletines |  |  | Tsunami\_ |
| bull's-eye | foco | foco circular de lluvia intensa | núcleo circular de lluvia intensa | patrón de círculos concéntricos |  |  | General\_Term |
| buoy | boya |  |  | General\_Met |
| buoy array | sistema de boyas | arreglo de boyas | serie de boyas |  |  | Tropical\_Met |
| buoyancy | empuje hidrostático | flotabilidad | empuje ascensional | El empuje hidrostático es la fuerza que empuja una parcela de aire hacia arriba en respuesta a una diferencia de densidad entre esa parcela y el aire circundante. | WMO gloss: "empuje ascensional" | Mesoscale\_Met |
| buoyancy | empuje | empuje hidrostático | fuerza ascensional | Propiedad de un objeto que le permite flotar sobre la superficie de un líquido o, como ocurre con las parcelas de aire, ascender y permanecer suspendido libremente en la atmósfera. |  | MesoscaleGloss |
| buoyancy oscillation | oscilación hidrostática |  |  | Mesoscale\_Met |
| buoyancy processes | procesos de flotabilidad |  | Not boyante | General\_Met |
| buoyancy profile | perfil de flotabilidad | perfil de empuje hidrostático |  | Not boyante | General\_Met |
| buoyancy reversal | inversión de flotabilidad |  |  | NWP\_ |
| buoyancy sorting | distribución por flotabilidad |  | Not "clasificación de la flotabilidad" | NWP\_ |
| buoyancy turbulence | turbulencia por empuje hidrostático |  |  | General\_Met |
| buoyant | ligero | que flota | flotable | boyante |  |  | General\_Met |
| buoyant air parcel | parcela de aire que asciende debido a la diferencia de presión con la atmósfera que la rodea |  |  | Mesoscale\_Met |
| buoyant environment | ambiente inestable |  |  | Tropical\_Met |
| buoyant stability | estabilidad del empuje ascensional | estabilidad térmica |  |  | NWP\_ |
| burn | área quemada | zona quemada | superficie quemada |  |  | Fire\_wx |
| burn (v.) | quemar | arder | abrasar |  |  | Fire\_wx |
| burn area | área quemada | zona quemada |  |  | Fire\_wx |
| burn index | índice de quema |  |  | Fire\_wx |
| burn scar | chamicera | zona quemada |  |  | Fire\_wx |
| burn severity | intensidad del incendio |  |  | Fire\_wx |
| burning | quema | incineración | combustión |  |  | Fire\_wx |
| burning conditions | condiciones para la combustión | condiciones de combustión |  |  | Fire\_wx |
| burning embers | brasas | Ma. Moliner: f. Trozo incandescente de carbón, madera u otra materia combustible. | Not brasas incandescentes, es redundancia. | Fire\_wx |
| burning fires | incendios activos |  |  | Fire\_wx |
| burning out | quema de ensanche |  |  | Fire\_wx |
| burnover | paso del incendio sobre los combatientes | combatientes encerrados por el fuego | combatientes rodeados por el fuego | NWCG Gloss: A situation where personnel or equipment is caught in an advancing flame front. |  | Fire\_wx |
| burst into flames | estallar en llamas |  |  | Fire\_wx |
| bushfire | incendio de monte |  |  | Fire\_wx |
| bust | pronóstico inexacto | pronóstico incorrecto | Cuando el pronóstico indica condiciones climáticas importantes que no se materializan. |  | MesoscaleGloss |
| by unit volume | por unidad de volumen |  |  | Fire\_wx |
| bypass channel | canal de derivación | Canal construido para desviar el caudal de un punto aguas arriba de una región a un punto aguas abajo. |  | Hydrology\_FFG |
| by-product | subproducto |  |  | NWP\_ |
| C/V forecast | pronóstico de techo de nubes y visibilidad |  |  | Aviation\_Met |
| caked surface | costra | costra superficial |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| calculations of evacuation clearance times | cálculos de tiempo de evacuación total |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| calendar month | mes civil |  |  | Marine\_Met |
| calibrated pixel brightness temperature values | valores calibrados de temperatura de brillo de los píxeles |  |  | Sat\_Met |
| California current | Corriente de California |  |  | Aviation\_Met |
| California's Central Valley | Valle Central de California |  |  | PlaceNames |
| calm (adj.) | calmo |  |  | General\_Met |
| calm (n.) | calma | Ausencia de movimiento aparente en el aire. |  | MesoscaleGloss |
| calm (seas / winds) | en calma |  |  | Marine\_Met |
| calm (v.) | calmarse | disminuir(se) | aflojarse |  |  | Mesoscale\_Met |
| calm wind | viento en calma, calma chicha (esp. sobre el mar) |  |  | General\_Met |
| can serve as proxy | se puede usar como sustituto / alternativa de |  |  | Tropical\_Met |
| Canadian Ensemble Forecast System (CEFS) | CEFS (*Canadian Ensemble Forecast System*), sistema canadiense de predicción por conjuntos |  |  | NWP\_ |
| Canadian Ensemble Forecast System perturbation method | método de perturbación del modelo CEFS (*Canadian Ensemble Forecast System*) |  |  | NWP\_ |
| Canadian Hurricane Center (CHC) | Centro de Huracanes Canadiense (*Canadian Hurricane Center*, CHC) |  |  | Marine\_Met |
| Canadian Ice Service | Servicio Canadiense de Hielo |  |  | NWP\_ |
| Canadian Maritimes | Canadian Maritime Provinces | Provincias Marítimas de Canadá | New Brunswick = Nuevo Brunswick | Nova Scotia = Nueva Escocia | Prince Edward Island = Isla del Príncipe Eduardo |  | PlaceNames |
| Canadian Meteorological Centre (CMC) | CMC (Centro Meteorológico de Canadá) |  |  | NWP\_ |
| Canadian Trapped Fetch Model | modelo canadiense de alcance dinámico (*Canadian Trapped Fetch Model*) |  |  | Marine\_Met |
| canal | canal |  |  | General\_Term |
| candled ice | hielo en fase de desintegración |  |  | Hydrology\_ |
| canopy | dosel | dosel arbóreo |  |  | Fire\_wx |
| canopy | dosel |  |  | Hydrology\_ |
| canopy closure | cobertura de copas | espesura del dosel |  |  | Fire\_wx |
| canopy density | densidad del dosel | densidad de vuelo | Also referred to as "crown density", though strictly speaking the concept is different: The thickness or compactness of an individual crown, i.e. its opacity, as measured by its shade density. Collectively, crown density of all plants in a stand is termed canopy density. (From http://www.arcticatlas.org/glossary/) |  | Fire\_wx |
| canopy reservoir moisture amount | reserva de humedad del dosel |  |  | General\_Met |
| canopy snow | nieve en el dosel | nieve del dosel |  |  | Hydrology\_ |
| canyon | cañón, quebrada |  |  | General\_Term |
| cap | capa de inversión | capa estable | capa estable sobre aire inestable | capa estable limitante |  |  | General\_Met |
| cap | capping inversion | capa de inversión | Estrato de aire relativamente cálido en altura (normalmente a varios miles de metros sobre la superficie) que suprime o atrasa el desarrollo de las tormentas. Las parcelas de aire que ascienden a este estrato se vuelven más frías que el aire circundante, lo cual inhibe su capacidad de ascender más. De este modo la capa de inversión impide o atrasa el desarrollo de las tormentas, incluso en condiciones extremadamente inestables. |  | MesoscaleGloss |
| cap cloud | pileus | penacho nuboso |  |  | Mesoscale\_Met |
| capacity building | desarrollo de capacidad | Seems to be what the IOC (COI) and WMO (OMM) are using. | Many versions exist: desarrollo de capacidades, fomento de capacidad, etc. | General\_Term |
| capacity correction | corrección de capacidad |  |  | General\_Term |
| cape | cabo |  |  | General\_Term |
| Cape Cod | Cabo Cod |  |  | PlaceNames |
| capillarity correction | corrección de capilaridad |  |  | General\_Term |
| capillary action | acción capilar | capilaridad | movimiento capilar |  |  | Hydrology\_ |
| capillary conductivity | conductividad capilar | Coeficiente que mide el grado en que un medio permeable permite el flujo de agua a través de sus intersticios capilares. | Syn.: conductividad hidráulica insaturada. | Hydrology\_FFG |
| capillary forces | fuerzas capilares |  |  | Hydrology\_ |
| capillary interstice | intersticio capilar | Poro suficientemente pequeño para retener agua por tensión de superficie contra la acción de la gravedad. | Syn.: poro capilar. | Hydrology\_FFG |
| capillary tension | tensión capilar |  |  | Hydrology\_ |
| capillary wave | onda capilar |  | Not ola | Marine\_Met |
| capped | coronado por una inversión de temperatura | debajo de una inversión térmica |  |  | General\_Met |
| capping inversion | inversión que atrapa (las capas inferiores) | coronado por una inversión |  |  | Mesoscale\_Met |
| carbon | carbono |  | NOT carbón | Climate\_ |
| carbon capture and storage (CCS) | captura y almacenamiento de carbono (CAC) |  |  | Climate\_ |
| carbon cycle | ciclo del carbono |  | NOT ciclo del carbón | Climate\_ |
| carbon dioxide | dióxido de carbono | anhídrido carbónico |  |  | Climate\_ |
| carbon dioxide (CO2) fertilization | fertilización por dióxido de carbono (CO2) |  |  | Climate\_ |
| carbon management | gestión del carbono |  |  | Climate\_ |
| carbon neutral | carbono neutral |  |  | Climate\_ |
| carbon sequestration | secuestro carbono | captación de carbono |  |  | Climate\_ |
| carbon voucher | bono de carbono |  |  | Climate\_ |
| carbonaceous aerosol | aerosol carbonáceo |  |  | Climate\_ |
| CARCAH (Chief, Aerial Reconnaissance Coordination, All Hurricanes) | CARCAH (*Chief, Aerial Reconnaissance Coordination, All Hurricanes*) |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| cargo | carga | flete |  |  | Aviation\_Met |
| cargo plane | avión de carga |  |  | Aviation\_Met |
| Caribbean Institute for Meteorology and Hydrology (CMHI) | Instituto de Meteorología e Hidrología del Caribe (*Caribbean Institute for Meteorology and Hydrology*, CMHI) |  |  | Tropical\_Met |
| Caribbean Low-level Jet (CLLJ) | chorro de bajo nivel del Caribe (*Caribbean Low-Level Jet*, CLLJ) |  |  | Tropical\_Met |
| Carnot cycle | ciclo de Carnot |  |  | Tropical\_Met |
| Carnot engine | motor de Carnot |  |  | Tropical\_Met |
| carrier | transportista | aerolínea |  |  | Aviation\_Met |
| carrier of fire | medio de propagación del fuego |  |  | Fire\_wx |
| Cascade Range | cordillera de las Cascadas | las Cascadas |  |  | PlaceNames |
| case example | caso de ejemplo |  |  | COMET |
| case exercise | estudio de caso |  |  | COMET |
| case study | caso de estudio | estudio de un caso |  |  | COMET |
| Case Study: New England Fog Event | Estudio de un caso: Episodio de niebla en Nueva Inglaterra |  | Module name | COMET |
| Case Study: Northern Plains Event | Estudio de un caso: Episodio de niebla en las planicies del norte de EE.UU. |  | Module name | COMET |
| cast a pall | cubrir | ocultar |  |  | Fire\_wx |
| cataclysmic | catastrófico |  |  | Volc\_ash |
| Catalina eddy | remolino de Santa Catalina | Circulación atmosférica local que ocurre cerca de la Isla de Santa Catalina y sobre el Golfo de Santa Catalina, junto a la costa de California del sur. Debido a la topografía de la costa, los vientos que soplan hacia el mar desde la región de Los Ángeles crean un remolino que produce un flujo hacia tierra en las cercanías de San Diego. La subsidencia generada sobre las aguas cerca de la costa disipa la niebla cerca de la Isla de Santa Catalina, a la vez que la intensifica a lo largo de la costa de San Diego. |  | Marine\_WavGlos |
| catastrophic fire | fuego catastrófico |  |  | Fire\_wx |
| catchment | cuenca de captación |  |  | Hydrology\_ |
| categorical forecast | predicción categórica | pronóstico categórico |  |  | General\_Met |
| causative event | evento causante |  |  | Hydrology\_ |
| caution | cuidado, precaución |  |  | General\_Term |
| Cayman Islands | islas Caimán |  |  | PlaceNames |
| Cb | Cb | Nube tipo cumulonimbo. |  | MesoscaleGloss |
| ceiling | techo de nubes | techo nuboso | base de las nubes | cielo | techo | Altura del nivel inferior de la capa nubosa o de las nubes fragmentadas. |  | MesoscaleGloss |
| ceiling height | altura del techo de nubes |  |  | Mesoscale\_Met |
| ceilometer | cielómetro | nefobasímetro | Instrumento usado para evaluar la altura de las nubes o visibilidad vertical hasta una ocultación basada en la superficie. |  | MesoscaleGloss |
| cell | célula | Convección en forma de una única corriente ascendente, corriente descendente, o pareja de corrientes ascendente y descendente, que suele verse como una cúpula o torre, como en un cúmulo con desarrollo vertical. Una tormenta típica comprende varias células. |  | MesoscaleGloss |
| Celsius | Celsius | grados Celsius | Escala de temperatura en la cual 0 grados representa el punto de congelamiento del agua y 100 grados el punto de ebullición. |  | MesoscaleGloss |
| center | centro | Posición del eje vertical de un ciclón tropical, que normalmente se define en términos de la posición del viento mínimo o de la presión mínima. La posición del centro del ciclón puede variar con la altitud. |  | Tropical\_Gloss |
| center firing | quema central |  |  | Fire\_wx |
| center of action | centro de acción | Una región de fuerte variabilidad de una variable o uno de los centros que describen un patrón de teleconexión. |  | Climate\_Gloss |
| Center of Excellence | Centro de excelencia |  | WMO | General\_Term |
| center of mass | centro de masa |  |  | Marine\_Met |
| Center Weather Advisory (CWA) | aviso de centros meteorológicos (*Center Weather Advisory*, CWA) del NWS |  |  | Aviation\_Met |
| Center Weather Service Unit / Central Weather Service Unit (CWSU) | Unidad de Servicio de Centro Meteorológico (*Central Weather Service Unit*, CWSU) |  |  | Aviation\_Met |
| centered difference approximation | aproximación de diferencia central |  |  | NWP\_ |
| centigrade | grados centígrados |  |  | General\_Term |
| centile | centil |  |  | NWP\_ |
| central dense overcast (CDO) | nubosidad central densa |  |  | Tropical\_Met |
| Central Pacific Hurricane Center (CPHC) | Centro de Huracanes del Pacífico Central (*Central Pacific Hurricane Center*, CPHC) |  |  | Aviation\_Met |
| central tendency | tendencia central |  |  | NWP\_ |
| central vent | chimenea central |  |  | Volc\_ash |
| centralized guidance | guía centralizada |  |  | NWP\_ |
| central-vent eruption | erupciones de chimenea central |  |  | Volc\_ash |
| Centre National d'Etudes Spatiales (CNES), or National Space Study Center) | Centro Nacional de Estudios Espaciales (CNES) de Francia |  |  | Sat\_Met |
| centrifugal force | fuerza centrífuga | Fuerza aparente en los sistemas rotacionales que desvía las masas radialmente hacia afuera desde el eje de rotación. Su magnitud se puede expresar como V2/R, donde R es el radio de curvatura de la trayectoria y V es la velocidad lineal de la partícula. Por unidad de masa, esta fuerza es igual y opuesta a la aceleración centrípeta. |  | Marine\_WavGlos |
| centripetal acceleration | aceleración centrípeta | Aceleración de una partícula que sigue una trayectoria curva dirigida hacia el centro instantáneo de la curvatura de la trayectoria. Su magnitud se puede expresar como V2/R, donde R es el radio de curvatura de la trayectoria y V es la velocidad de la partícula. Por unidad de masa, esta fuerza es igual y opuesta a la fuerza centrífuga. |  | Marine\_WavGlos |
| centripetal force | fuerza centrípeta |  |  | General\_Met |
| centroid | centro de reflectividad | centroide |  |  | Radar\_ |
| centroid moment tensor | tensor momento sísmico | tensor de momento sísmico |  |  | Tsunami\_ |
| centroid propagation | propagación del centroide | Definición del cap. 10 del libro de texto de Meteorología Tropical: La propagación del centroide es la diferencia entre la advección ambiental y el movimiento medio del par de vórtices. El centroide de un par de vórtices iguales en tamaño e intensidad es el punto medio entre sus centros. |  | Tropical\_Met |
| centroid threshold | umbral del centroide |  |  | Radar\_ |
| centroid-relative track | trayectoria relativa al centroide |  |  | Tropical\_Met |
| certification of compliance to ISO 9001:2008 | certificación de cumplimiento de la norma ISO 9001:2008 |  |  | QMS\_ |
| certification organization | entidad de certificación | organismo de certificación |  |  | QMS\_ |
| CFCs (chlorofluorocarbons) | CFC (clorofluorocarbonos) |  | Not "CFCs" | General\_Term |
| Cfnt (cold front) | FC (frente cálido) |  |  | Mesoscale\_Met |
| cfps (cubic feet per second) | pies cúbicos por segundo |  | Convert to m3/s | Hydrology\_ |
| cfs (cubic feet per second) | pies cúbicos por segundo | Convert to m3/s |  | Tropical\_CHP\_ |
| chain | cadena | Convertir a metros (1 chain = 20.1 m, use 20 m) |  | Fire\_wx |
| chain of operations | cadena de operaciones |  |  | QMS\_ |
| Challenge Question | Pregunta avanzada |  |  | COMET |
| chance | probabilidad | Probabilidad del 30, 40 ó 50 por ciento de precipitación mensurable. |  | MesoscaleGloss |
| change of phase | cambio de fase |  |  | Mesoscale\_Met |
| change with time | evolución temporal | cambio con el tiempo |  |  | Sat\_Met |
| channel | canal | María Moliner: 1) Cauce excavado en el terreno para conducir agua u otra cosa. 2) Paso natural o artificial que comunica dos mares, que da entrada a un puerto, etc. |  | Hydrology\_ |
| channel | cauce | María Moliner: Concavidad del terreno, natural o artificial, por donde corre un río u otra corriente; por ejemplo, para regar |  | Hydrology\_ |
| channel baseflow | flujo/caudal base del cauce |  |  | Hydrology\_ |
| channel bed slope | pendiente del lecho fluvial |  |  | Hydrology\_ |
| channel bottom | fondo del cauce |  |  | Hydrology\_ |
| channel capacity | capacidad del canal | Caudal máximo, a nivel de cauce lleno, que un canal específico es capaz de mantener sin desbordar sus márgenes. |  | Hydrology\_FFG |
| channel composite | compuesto de canales |  |  | Sat\_Met |
| channel cross-section area /cross-sectional area | área de la sección transversal del cauce |  |  | Hydrology\_ |
| channel flow | flujo del cauce |  |  | Hydrology\_ |
| channel frequency | frecuencia de drenaje | Número de segmentos del río de todos los órdenes dentro de una cuenca de drenaje, dividido por su área. | Syn.: densidad de drenaje. | Hydrology\_FFG |
| channel location | posición en el espectro |  |  | Sat\_Met |
| channel roughness | rugosidad del canal |  |  | Hydrology\_ |
| channel shape | forma del canal | del cauce |  |  | Hydrology\_ |
| channel slope | pendiente del cauce |  |  | Hydrology\_ |
| channel width | ancho de banda del canal |  |  | Sat\_Met |
| channel wind | viento canalizado |  | Syn.: gap flow | Mesoscale\_Met |
| channel, reservoir, or lake | canal fluvial, embalse o lago |  |  | Hydrology\_ |
| channeled jets | chorros canalizados | Ejes de vientos máximos en línea recta. La cizalladura de velocidad a la izquierda de un chorro canalizado, mirando corriente abajo, es responsable de la formación de un lóbulo alargado de vorticidad máxima. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| channeling | canalización | (1) Flujo a lo largo de una ruta preferida en medios fracturados. (2) Enderezado y profundización de un canal para aumentar el transporte. |  | Hydrology\_FFG |
| channelization | canalización |  |  | Hydrology\_ |
| chaos theory | teoría del caos |  |  | General\_Term |
| char | restos carbonizados |  |  | Fire\_wx |
| character-coded format | formato de código de caracteres |  |  | NWP\_ |
| characteristics of fuel components | características de los componentes del combustible |  |  | Fire\_wx |
| chart (v.) | representar en un mapa | representar cartográficamente | representación cartográfica |  |  | Sat\_Met |
| chart datum | cero de la carta | referencia cero de la carta |  |  | Marine\_Met |
| check against (v.) | comparar |  |  | NWP\_ |
| checklist | lista de comprobación |  |  | Mesoscale\_Met |
| chemical | sustancia química |  |  | Climate\_ |
| chemical content | contenido químico |  |  | Fire\_wx |
| chemical pollutants | contaminantes químicos |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| Chemical Tracer Model (CTM) | modelo de trazadores químicos (*Chemical Tracer Model*, CTM) |  |  | NWP\_ |
| chevron burn | quema chevron |  |  | Fire\_wx |
| Chézy's equation | ecuación de Chézy | V = C R1/2 S1/2 |  | Hydrology\_ |
| chimney or hot tower cloud | chimenea o torre caliente |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| China Meteorological Administration (CMA) | Administración Meteorológica de China (*China Meteorological Administration*, CMA) |  |  | Tsunami\_ |
| China National Space Administration (CNSA) | Administración Nacional del Espacio de China (CNSA) |  |  | Sat\_Met |
| Chinook wall cloud | pared nubosa del Chinook |  |  | Mesoscale\_Met |
| Chinook wind | viento Chinook | Fuerte viento que desciende por la ladera de sotavento de las montañas y causa el rápido calentamiento del aire por compresión; en Europa se denomina foehn. |  | MesoscaleGloss |
| chlorofluorocarbons (CFCs) | clorofluorocarbonos (CFC) |  |  | General\_Term |
| choice | opción |  | Not "escogencia" | COMET |
| Choose <strong>all</strong> that apply. | Escoja <strong>todas</strong> las respuestas pertinentes. |  | Quiz | COMET |
| Choose a section above by clicking it, scroll down, or read on to continue the module. | Puede seguir leyendo, o bien usar los enlaces anteriores para pasar directamente a una determinada sección. |  |  | COMET |
| Choose all that apply. | Elija todas las opciones pertinentes. | Escoja todas las respuestas pertinentes. |  | Recurring instruction | COMET |
| Choose the <strong>best</strong> answer. | Elija la <strong>mejor</strong> respuesta. |  | Quiz | COMET |
| Choose the best response | Elija la mejor opción |  | Quiz | COMET |
| chronic flooding | inundación crónica |  |  | Hydrology\_ |
| circling approach | aproximación circular |  |  | Aviation\_Met |
| circulation | circulación | Patrón de movimiento del aire. La circulación general es el flujo de aire de los sistemas grandes y semipermanentes, mientras que el término circulación secundaria se refiere al flujo de aire dentro de los sistemas más temporales. |  | MesoscaleGloss |
| circulation cell | célula de circulación |  |  | Marine\_Met |
| circum-Pacific Ring of Fire | cinturón de fuego circumpacífico |  |  | Volc\_ash |
| cirriform | cirriforme | Nubes de hielo de gran altura con aspecto muy delgado y formando espirales. |  | MesoscaleGloss |
| cirrocumulus (Cc) | cirrocúmulos | cirrocumulus (Cc) | Nubes tipo cirro con desarrollo vertical. |  | MesoscaleGloss |
| cirrostratus (Cs) | cirroestratos | cirrostratus | cirrostratos (Cs) | Nubes tipo cirro con aspecto liso y de velo. |  | MesoscaleGloss |
| cirrus (Ci) | cirros | cirrus | nubes cirros (Ci) | Nubes altas, normalmente más allá de 5000 metros; se componen de cristales de hielo y suelen tener el aspecto de filamentos blancos y delicados o de bandas estrechas o bancos blancos o mayormente blancos. |  | MesoscaleGloss |
| cirrus occultation | ocultación por los cirros |  |  | Sat\_Met |
| cirrus plume | estela de cirros | penacho de cirros |  |  | Sat\_Met |
| cirrus relative motion | movimiento relativo a los cirros | movimiento centrado en los cirros |  |  | Sat\_Met |
| cirrus shield | capa de cirros |  |  | General\_Met |
| Citizen Weather Observer Program (CWOP) | programa de observación meteorológica ciudadana (*Citizen Weather Observer Program*, CWOP) |  |  | Tropical\_Met |
| civil defense | defensa civil |  |  | risk\_mgmt |
| class size | categoría diamétrica | tamaño de clase |  |  | Fire\_wx |
| Clausius-Clapeyron equation | ecuación de Clausius-Clapeyron |  |  | NWP\_ |
| clay loam | marga arcillosa |  |  | Hydrology\_ |
| clay loam (medium-fine) | franco arcilloso (medio-fino) |  | Eta soil type | NWP\_ |
| clay-type soil | clay soil | suelo arcilloso |  |  | Hydrology\_ |
| clear | despejado | claro | Estado del cielo cuando hay una cobertura nubosa inferior a la décima parte del cielo. |  | MesoscaleGloss |
| clear (n.) | despejado | sereno |  |  | General\_Term |
| clear (v.) | despejar(se) | aclarar | Si se aclara el tiempo. |  | General\_Term |
| clear air mode | modo aire claro |  |  | Radar\_ |
| clear air turbulence aloft | turbulencia en aire claro en altura |  |  | Mesoscale\_Met |
| clear eye | ojo despejado |  | Ref. to absence of clouds in the eye of the hurricane | Tropical\_Met |
| clear sky | clear skies | cielo despejado |  |  | General\_Met |
| clear slot | sector despejado | zona despejada | claro en la tormenta | Región local donde el cielo está despejándose o donde la capa nubosa se ha reducido, indicando la intrusión de aire más seco; se ve a menudo como un área brillante donde la base de las nubes es más alta en el lado oeste o suroeste de una pared nubosa (*wall cloud).* |  | MesoscaleGloss |
| clear visibility | buena visibilidad | visibilidad clara |  |  | Mesoscale\_Met |
| clear water | agua límpida |  |  | Sat\_Met |
| clear-air mode | modo aire claro | modo aire despejado |  |  | Radar\_ |
| clear-air turbulence | turbulencia en aire claro | turbulencia en aire despejado | turbulencia de aire claro |  |  | Mesoscale\_Met |
| clearing | claro | Espacio sin árboles en el interior de un bosque. |  | General\_Term |
| clearing at night | cielo nocturno despejado |  |  | Aviation\_Met |
| clearing skies | el cielo se despejará |  |  | General\_Met |
| clearinghouse | centro de distribución (de datos) |  |  | Hydrology\_ |
| clear-sky absorption | absorción en cielo despejado |  |  | Sat\_Met |
| clear-sky conditions | condiciones de cielo despejado |  |  | General\_Met |
| clear-sky radiation calculation | cálculo de radiación bajo condiciones de cielo despejado |  |  | NWP\_ |
| clear-sky radiation scheme | esquema de radiación en cielo despejado |  |  | NWP\_ |
| clear-sky radiative effects | efectos radiativos de cielo despejado |  |  | NWP\_ |
| clear-sky radiative transfer | transferencia radiativa en cielo despejado |  |  | NWP\_ |
| clear-sky short wave radiation model | modelo de radiación de onda corta en cielo despejado |  |  | NWP\_ |
| click (v.) | hacer clic | seleccionar | elegir | DRAE: Pulsación que se hace en alguno de los botones del ratón de un ordenador para dar una instrucción tras haber señalado un enlace o icono en la pantalla. | Not "click", "pinchar", "hacer clic con el cursor", "un clic" or other localisms | COMET |
| Click here to view the animation | Haga clic aquí para ver la animación. |  |  | COMET |
| Click the image above to view animation | Haga clic en la imagen para ver la animación |  |  | COMET |
| Click the X in the upper right to close the window. | Haga clic en la X en la esquina superior derecha para cerrar la ventana. |  |  | COMET |
| Click to begin | Haga clic aquí para comenzar |  |  | COMET |
| Click to go to [link name]. | Haga clic en el enlace para pasar a [link name]. |  |  | COMET |
| Click to return to top of site. | Haga clic aquí para ir al comienzo del sitio. |  |  | COMET |
| client | cliente | usuario |  |  | QMS\_ |
| cliff erosion | erosión de acantilados |  |  | General\_Met |
| climagram | climograma | Graphic representation of the elements of climate |  | Climate\_ |
| CLIMAT (TEMP) (SHIP) | CLIMAT (TEMP) (SHIP) | Code for reporting monthly climatological data assembled at land-based meteorological surface observation sites to data centres. (ocean-based meteorological surface observation sites and at land-/ocean-based meteorological upper-air observation sites) |  | Climate\_ |
| CLIMAT message | mensaje CLIMAT |  |  | Climate\_ |
| climate | clima | Las condiciones meteorológicas que prevalecen a largo plazo en una zona en particular. Los elementos climáticos incluyen precipitación, temperatura, humedad, Sol y velocidad del viento, así como los fenómenos tales como niebla, escarcha y granizadas. El clima no se puede considerar un indicador satisfactorio de las condiciones reales, ya que se basa en el promedio de una enorme cantidad de factores. |  | MesoscaleGloss |
| Climate Analysis Process (CAP) | proceso de análisis climático |  |  | Climate\_ |
| climate anomaly | anomalía climática |  |  | Climate\_ |
| climate change | cambio climático | Se refiere estrictamente a toda forma de incoherencia climática, aunque a menudo se usa en sentido más limitado para implicar un cambio considerable. Aunque a veces en los medios de comunicación el término cambio climático se usa como equivalente de calentamiento global, los científicos le atribuyen un significado más amplio que también abarca los cambio climáticos del pasado. |  | MesoscaleGloss |
| climate data | datos climáticos |  |  | Climate\_ |
| climate ensemble | conjunto climático |  |  | NWP\_ |
| climate feedback | retroalimentación climática | retroacción climática |  |  | Climate\_ |
| Climate Forecast System (CFS) | sistema de pronóstico climático (*Climate Forecast System*, CFS) |  |  | NWP\_ |
| climate influences | factores que afectan el clima |  |  | Climate\_ |
| climate monitoring | observación del clima |  |  | Climate\_ |
| climate normals | normales climatológicas | normales climáticas | Promedios de temperaturas, precipitación, nieve, etc. para períodos estándar de 30 años. En EE.UU., estos valores normales abarcan 3 décadas y se vuelven a derivar cada 10 años. |  | MesoscaleGloss |
| climate oscillations | oscilaciones climáticas |  |  | Climate\_ |
| Climate Prediction Center (CPC) | Centro de Predicción Climática (CPC) |  |  | Climate\_ |
| climate record | registro climático | registro climatológico |  |  | Climate\_ |
| climate response | respuesta climática |  |  | Climate\_ |
| climate sensitivity | sensibilidad del clima |  |  | Climate\_ |
| climate shifts | alteraciones climáticas |  |  | Climate\_ |
| climate station | estación climatológica |  |  | Climate\_ |
| climate variability | variabilidad climática |  |  | Climate\_ |
| climatic | climático |  |  | Climate\_ |
| climatic anomaly | anomalía climática |  |  | Climate\_ |
| climatic atlas | atlas climático |  |  | Climate\_ |
| climatic classification | clasificación climática |  |  | Climate\_ |
| climatic control | control climático |  |  | Climate\_ |
| climatic discontinuity | discountinuidad climática | Cambio climático que consiste en un cambio bastante abrupto y permanente de un valor medio a otro durante el período observado. | AMS gloss | Climate\_Gloss |
| climatic feedback | retroalimentación climática | retroacción climática |  |  | Climate\_ |
| climatic fluctuation | fluctuación climática |  |  | Climate\_ |
| climatic rhythm | ritmo climático |  |  | Climate\_ |
| climatic system | sistema climático |  |  | Climate\_ |
| climatic trend | tendencia climática |  |  | Climate\_ |
| climatograph | climograma | climograph |  | Tropical\_Met |
| climatography | climatografía | AMS gloss: A thorough, quantitative description of climate, particularly with reference to the tables and charts that show the characteristic values of climatic elements at a station or over an area. | Vademecum REMER: Descripción numérica, por medio de mapas o cartas, tablas, diagramas, textos, etc., de los componentes del clima de una región. |  | MesoscaleGloss |
| climatological | climatológico |  |  | Climate\_ |
| climatological average | promedio climatológico | media climatológica |  |  | Climate\_ |
| climatological forecast | predicción climatológica | pronóstico climatológico |  |  | Climate\_ |
| climatological mean | media climatológica |  |  | Mesoscale\_Met |
| climatological mean wind field | campo de vientos climatológico promedio |  |  | Tropical\_Met |
| climatological record | registro climatológico |  |  | Climate\_ |
| climatological station | estación climatológica |  |  | Climate\_ |
| climatological station for hydrological purposes | estación climatológica para fines hidrológicos | Estación climatológica instalada en una cuenca de drenaje, específicamente para aumentar la red climatológica existente, con el fin de cumplir con los requisitos hidrológicos. |  | Hydrology\_FFG |
| climatology | climatología | Estudio científico del clima. | AMS gloss: The description and scientific study of climate. | Vademecum REMER: El estudio del clima... Ciencia dedicada al estudio de los climas |  | MesoscaleGloss |
| climatology (climatography) | climatografía | media climática | Una descripción cuantitativa del clima que muestra los valores característicos de ciertas variables meteorológicas sobre una región. Por clima se entiende el conjunto estadístico de condiciones del tiempo durante un período específico. El clima observado durante períodos distintos (30 años, 1000 años) puede ser diferente. | OJO: in English it is often used as synonym of climatography, as in this definition. See *climatography* | Climate\_Gloss |
| CLIMLOOP | CLIMLOOP | Interfaz informática que permite crear animaciones a partir de imágenes \*.gif. |  | Climate\_Gloss |
| climograph | climograma |  |  | Tropical\_Met |
| clinometer | clinómetro | eclímetro | clisímetro | hipsómetro | Stick to clinómetro. Diccionario ilustrado de las ciencias Larousse: Nombre genérioco de los instrumentos que sirven para medir la pendiente del terreno... |  | Fire\_wx |
| CLIPER | modelo CLIPER (CLImatología y PERsistencia) |  |  | Tropical\_Met |
| clock phase (CPHA) | fase del reloj (*Clock PHAse*, CPHA) |  |  | Mesoscale\_Met |
| clock polarity (CPOL) | polaridad del reloj (*Clock POLarity*, CPOL) |  |  | Mesoscale\_Met |
| clockwise | hacia la derecha | en sentido horario | en el sentido de las manecillas del reloj |  |  | General\_Term |
| close grid spacing | malla cerrada |  |  | NWP\_ |
| Close this Window | Cerrar esta ventana |  |  | COMET |
| Close window | Cerrar la ventana |  |  | COMET |
| closed canopy | dosel cerrado |  |  | Fire\_wx |
| closed low | depresión cerrada | baja cerrada | Zona de baja presión con un marcado centro de circulación ciclónica que puede estar completamente encerrado en una o más isobaras. Este término suele utilizarse para distinguir las depresiones en altura de las vaguadas de baja presión. Las bajas cerradas en altura suelen estar parcial o completamente separadas de la corriente principal y, por tanto, se desplazan de forma relativamente lenta. |  | MesoscaleGloss |
| closed surface circulation | circulación cerrada en la superficie |  |  | General\_Met |
| closed upper level low | depresión o baja aislada en altura | depresión o baja desprendida en altura | A veces, una masa de aire polar se separa de la región de origen y crea una zona de aire más frío en los niveles bajos que está completamente circundada por aire más caliente. La naturaleza de vórtice de la depresión impide que el aire más caliente penetre la región de bajas presiones. Como en aire más frío las alturas son menores y la diferencia de espesor entre el aire caliente y frío se amplifica con la altura, en estas situaciones pueden producirse varias vaguadas en altura con isohipsas cerradas. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| closed upper-level low | closed upper low | depresión aislada en altura |  |  | Mesoscale\_Met |
| closure | cierre | cerrado |  | Link between the assumptions in the parameterization and the forecast variables | NWP\_ |
| cloud | nube |  |  | General\_Met |
| cloud amount | nubosidad |  |  | General\_Met |
| cloud and precipitation microphysical processes | procesos microfísicos de nubes y precipitación |  |  | NWP\_ |
| cloud and radiation schemes | esquemas de radiación y nubes |  |  | NWP\_ |
| cloud band | banda nubosa | banda de nubes |  |  | Mesoscale\_Met |
| cloud bank | banco de nubes |  |  | Mesoscale\_Met |
| cloud base | base de las nubes | Para una determinada nube o capa de nubes, se trata del nivel más bajo de la atmósfera donde las partículas nubosas son visibles. |  | MesoscaleGloss |
| cloud base mass flux | flujo de masa en la base de las nubes |  |  | NWP\_ |
| cloud burst | cloudburst | chaparrón | aguacero | chubasco | lluvia torrencial | Aguacero de extraordinaria intensidad y relativamente corta duración. |  | General\_Met |
| cloud clearance | distancia por debajo de las nubes |  |  | Aviation\_Met |
| cloud cluster | conglomerado nuboso |  |  | Tropical\_Met |
| cloud condensation nuclei | núcleos de condensación | Pequeñas partículas en el aire sobre las cuales el vapor de agua se condensa y forma las gotitas nubosas. |  | MesoscaleGloss |
| cloud condensation nuclei (CCN) | núcleos de condensación de nubes (NCN) |  |  | Tropical\_Met |
| cloud condensation rate | velocidad de condensación de las nubes |  |  | General\_Met |
| cloud cover | nubosidad | capa nubosa | manto nuboso | cobertura nubosa | cobertura de nubes |  |  | Mesoscale\_Met |
| cloud covered | cubierto de nubes | nublado |  |  | Mesoscale\_Met |
| cloud deck | capa nubosa |  |  | General\_Met |
| cloud depth ratio | razón del espesor de la nube | Skew-T module definition: ratio of the depth of the cloud above freezing to the depth of the cloud below freezing |  | Mesoscale\_Met |
| cloud drift IR images | imágenes IR del movimiento de las nubes |  |  | Tropical\_Met |
| cloud drift winds | cloud-drift winds | vientos derivados del movimiento de las nubes |  |  | Tropical\_Met |
| cloud droplets | gotitas nubosas | gotitas de nube |  |  | Mesoscale\_Met |
| cloud efficiency | eficiencia nubosa |  |  | NWP\_ |
| cloud field | masa de nubes |  |  | Sat\_Met |
| cloud forest | bosque nuboso |  |  | General\_Met |
| cloud formation | formación de (las) nubes | desarrollo de las nubes (process of clouds forming) | formación nubosa (shape of the clouds) |  |  | Marine\_Met |
| cloud fraction | fracción de nubosidad | fracción de nubes |  |  | General\_Met |
| cloud free pixels | píxeles despejados | píxeles sin nubes |  |  | Sat\_Met |
| cloud height | altura de las nubes |  |  | Sat\_Met |
| cloud ice | hielo en la nube |  |  | General\_Met |
| cloud icing | engelamiento en las nubes |  |  | General\_Met |
| Cloud Liquid Water (CLW) | agua líquida en las nubes (*Cloud Liquid Water*, CLW) |  |  | Sat\_Met |
| cloud liquid water mixing ratio | razón de mezcla del agua líquida en las nubes |  |  | NWP\_ |
| cloud mask | máscara de nubes |  |  | Sat\_Met |
| cloud microphysics | microfísica de las nubes |  |  | General\_Met |
| cloud motion winds | vientos derivados del movimiento de las nubes |  |  | Tropical\_Met |
| cloud over snow RGB | realce RGB de nubes sobre nieve | RGB product name |  | Sat\_Met |
| cloud phase | fase del agua en las nubes | estado del agua en las nubes |  |  | Mesoscale\_Met |
| cloud processes | procesos de formación de nubes | procesos nubosos |  |  | Mesoscale\_Met |
| cloud resolving model (CRM) | modelo de resolución de nubes |  |  | Tropical\_Met |
| cloud seeding effect | efecto de siembra de nubes |  |  | General\_Met |
| cloud shield | escudo nuboso |  |  | Mesoscale\_Met |
| cloud street | calle de nubes | Fila de cúmulos o de nubes cumuliformes alineadas en sentido paralelo al flujo de los niveles inferiores. Aunque a veces las calles de nubes se pueden ver desde el suelo, se ven mejor en las imágenes satelitales. |  | MesoscaleGloss |
| cloud streets | calles de nubes | Pequeños campos de cúmulos. Con frecuencia, la estratificación termodinámica y la cortante del viento controlan el desarrollo vertical y la separación de las calles de nubes. Las calles de nubes se pueden observar fácilmente en las imágenes satelitales tomadas de día. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| cloud structures | estructuras nubosas |  |  | Sat\_Met |
| cloud tags | mechones | Fragmentos de nube desgarrados y separados; fractus. |  | MesoscaleGloss |
| cloud top | cima de la nube | tope de la nube | parte superior de la nube | superficie superior de la nube |  |  | Mesoscale\_Met |
| Cloud Top Pressure (CTP) | presión en la cima de las nubes (*Cloud Top Pressure*, CTP) |  |  | Sat\_Met |
| cloud top pressure and amount | presión en la cima de las nubes y cantidad de cimas de nubes |  |  | Sat\_Met |
| cloud top temperature (CTT) | temperatura de la cima de la nube |  |  | Sat\_Met |
| cloud tracers for winds | el movimiento de las nubes permite rastrear los vientos |  |  | Sat\_Met |
| cloud water | agua en las nubes | contenido de agua en las nubes |  |  | General\_Met |
| cloud water phase effects | los efectos de la fase del agua en las nubes |  |  | NWP\_ |
| cloud work function | función de trabajo de la nube |  |  | NWP\_ |
| Cloud-Aerosol Lidar and Infrared Pathfinder Satellite Observation (CALIPSO) | observación de nubes y aerosoles con lidar e infrarrojos desde el satélite Pathfinder (*Cloud-Aerosol Lidar and Infrared Pathfinder Satélite Observation*, CALIPSO) |  |  | Sat\_Met |
| cloudburst | chaparrón | aguacero | chubasco | Lluvia intensa y repentina que suele ser de corta duración. |  | MesoscaleGloss |
| cloud-drift wind observations | observaciones del viento derivadas del movimiento de las nubes |  |  | Tropical\_Met |
| cloud-drift winds | vientos que arrastran las nubes |  |  | Sat\_Met |
| cloud-free | despejado |  |  | Sat\_Met |
| cloudiness | nubosidad |  |  | General\_Met |
| cloudless sky | cielo despejado | cielo sin nubes | cielo sereno |  |  | General\_Met |
| Clouds and the Earth's Radiant Energy System (CERES) | sistema de nubes y energía radiante terrestre (*Clouds and the Earth's Radiant Energy System*, CERES) |  |  | Tropical\_Met |
| clouds of vertical development | nubes de desarrollo vertical |  |  | Mesoscale\_Met |
| cloud-top detrainment | liberación del aire desde la cima de la nube | desprendimiento de aire de la cima de la nube |  |  | General\_Met |
| cloudy | nuboso, nublado |  |  | General\_Met |
| cloudy | cubierto | El estado del cielo cuando más de 7/10 está cubierto por nubes. |  | MesoscaleGloss |
| cloudy pixels | píxeles nubosos | píxeles con nubes |  |  | Sat\_Met |
| cluster | conglomerado | agrupamiento |  |  | NWP\_ |
| CMC’s global 4D-Var assimilation system | sistema de asimilación variacional global en 4D de CMC |  |  | NWP\_ |
| CO2 slicing technique | técnica de secciones de CO2 |  |  | Sat\_Met |
| COADS Surface Marine Atlas | atlas de superficie marina COADS |  |  | Tropical\_Met |
| coal | carbón |  |  | Climate\_ |
| coalescence | coalescencia |  |  | General\_Met |
| coal-fired plant | central eléctrica de carbón |  |  | Climate\_ |
| coal-to-synfuels plant | plantas de producción de combustible sintético a partir de carbón |  |  | Climate\_ |
| coarse (resolution) | baja | gruesa | aproximada |  | Not grosera | NWP\_ |
| coarse grid | malla gruesa | malla de baja resolución |  |  | NWP\_ |
| coarseness | baja | gruesa | aproximada |  | Not grosera | NWP\_ |
| coast | costa, litoral |  |  | General\_Term |
| coast guard | coastguard | guardacostas | guardia costera |  |  | General\_Term |
| coastal | costero |  |  | General\_Term |
| coastal barrier jet | chorro de barrera costero |  |  | Mesoscale\_Met |
| coastal clearing | eliminación de las nubes/la niebla de la costa | costa despejada |  |  | Mesoscale\_Met |
| Coastal Community Resilience Program | programa para aumentar la capacidad de recuperación de las comunidades costeras (*Coastal Community Resilience Program*) |  |  | Tsunami\_ |
| coastal current | corriente costera |  |  | Marine\_Met |
| coastal cyclogenesis | ciclogénesis costera |  |  | General\_Met |
| coastal flood warning | alerta de inundaciones costeras | Boletín emitido por el NWS de EE.UU. cuando se esperan inundaciones difundidas más allá de la acción normal de las mareas en las zonas costeras dentro de las próximas 12 horas. |  | MesoscaleGloss |
| coastal flood watch | vigilancia de inundaciones costeras |  | Changed from advertencia | General\_Term |
| coastal flooding | inundaciones costeras | Inundación de terrenos a lo largo de la costa provocadas por las aguas del mar más allá de la acción normal de mareas. Con frecuencia esto se debe a un flujo prolongado de viento hacia la costa y/o a mareas astronómicas altas. |  | MesoscaleGloss |
| coastal floods | inundaciones costeras |  |  | General\_Term |
| coastal fog | niebla costera |  |  | Mesoscale\_Met |
| coastal forecast | pronóstico costero | pronóstico para las aguas costeras | Pronóstico de viento, olas y condiciones meteorológicas para la zona entre la costa y 40 km (25 millas) mar adentro. |  | MesoscaleGloss |
| coastal front | frente costero |  |  | General\_Met |
| coastal jet | chorro costero |  |  | Marine\_Met |
| coastal marine forecast | pronóstico marítimo para las aguas costeras |  |  | General\_Term |
| coastal plain | planicie costera |  |  | Marine\_Met |
| Coastal Range | Sierra Costera |  |  | PlaceNames |
| coastal tide gauge | mareógrafo costero |  |  | Tsunami\_ |
| coastal upwelling | afloramiento costero |  |  | Marine\_Met |
| coastal upwelling fog | niebla por afloramiento costero |  |  | Mesoscale\_Met |
| coastal water resources | recursos hídricos costeros |  |  | Hydrology\_ |
| coastal waters | aguas costeras | En EE.UU., abarca la región entre la línea que se aproxima al nivel de aguas altas promedio a lo largo de la costa continental o de la isla hasta una distancia 40 km (25 millas) mar adentro, incluyendo las bahías, los puertos y estrechos. |  | MesoscaleGloss |
| coastal zone | zona costera |  |  | Marine\_Met |
| Coastal-Marine Automated Network (C-MAN) | sistema/estación C-MAN (red automatizada de monitorización marina y costera) | Red automatizada de monitorización marina y costera para observación meteorológica. | Also CMAN | Aviation\_Met |
| coastlines | litorales |  |  | Mesoscale\_Met |
| Code of Federal Regulations (CFR) | Código de Reglamentos Federales *(Code of Federal Regulations*, CFR) de EE.UU. |  |  | Aviation\_Met |
| coding error | error de codificación | Not a programming problem, these errors occur when an incorrect code is used in preparing an observation report. |  | NWP\_ |
| coefficient of diffusivity | coeficiente de difusividad |  |  | General\_Met |
| col | punto de collado | Intersección del eje de contracción y el eje de dilatación. El área de la cual el flujo se separa a lo largo de una zona de deformación. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| col point | punto de collado |  |  | Mesoscale\_Met |
| cold | frío |  |  | General\_Met |
| cold (v.) | hacer frío |  |  | General\_Met |
| cold advection | advección fría | advección de aire frío | Transporte de aire relativamente frío por el viento. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| cold air | aire frío |  |  | Mesoscale\_Met |
| cold air advection (CAA) | advección fría | advección de aire frío | Transporte de aire frío a una región por acción de los vientos horizontales. |  | MesoscaleGloss |
| cold air damming (CAD) | embolsamiento de aire frío | bloqueo de aire frío | En EE.UU., este fenómeno ocurre cuando los vientos del este empujan un domo frío de alta presión contra las laderas orientales de las montañas que luego atrapan el aire frío como un embalse, extendiendo hacia el este el efecto de las montañas. El aire más cálido del oeste o suroeste asciende por encima del aire frío, en lugar de calentar la superficie. | Could also be atrapamiento | MesoscaleGloss |
| cold air dome | bóveda de aire frío | cúpula / domo de aire frío |  |  | Mesoscale\_Met |
| cold air funnel cloud | embudo de aire frío |  |  | General\_Met |
| cold air pool | bolsa de aire frío | gota fría |  |  | Mesoscale\_Met |
| cold bias | sesgo hacia el frío |  |  | NWP\_ |
| cold cloud shield | campo de nubes frías | Parte de las nubes sobre una zona frontal o un ciclón que forma un patrón bien definido de cimas frías uniformes en las imágenes satelitales infrarrojas y una apariencia opaca en las imágenes en el canal visible. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| cold colors | colores fríos |  |  | Marine\_Met |
| cold conveyor belt | cinta transportadora fría | conducente fría |  |  | Mesoscale\_Met |
| cold core storm | tormenta de núcleo frío |  |  | Tropical\_Met |
| cold front | frente frío | Estrecha zona de transición que separa el aire más frío que avanza del aire más cálido que retrocede. El aire detrás del frente frío es más frío y suele ser más seco que el aire que reemplaza. |  | MesoscaleGloss |
| cold low | cold core low | depresión fría | baja fría | Sistema de baja presión en el cual la masa de aire frío abarca desde cerca de la superficie hasta todos los niveles verticales. |  | MesoscaleGloss |
| cold occluded front | frente ocluido frío | oclusión fría |  |  | Mesoscale\_Met |
| cold occlusion | oclusión fría |  |  | Mesoscale\_Met |
| cold outbreak | invasión de aire frío |  |  | Mesoscale\_Met |
| cold pool | bolsa de aire frío | gota fría |  | Also "gota de aire frío" (Diccionario de meteorología Alemany), en desuso, ver *cut off low* | General\_Met |
| cold pool | lengua de agua fría | región de agua fría |  |  | Marine\_Met |
| cold pool | bolsa de aire frío | Región de aire relativamente frío, representada en los mapas de análisis meteorológico como una mínima relativa en la temperatura rodeada por isotermas cerradas. Las bolsas de aire frío en altura representan regiones de relativamente baja estabilidad, mientras que en superficie son regiones de aire relativamente estable. |  | MesoscaleGloss |
| Cold Regions Research and Engineering Laboratory (CRREL) | Laboratorio de Investigación e Ingeniería de las Regiones Frías (*Cold Regions Research and Engineering Laboratory*, CRREL) |  |  | Hydrology\_ |
| cold season | estación fría |  |  | Mesoscale\_Met |
| cold sector | sector frío |  |  | Mesoscale\_Met |
| cold start | arrancar en frío | arrancar el modelo "en frío" | arranque en frío |  |  | Mesoscale\_Met |
| cold tongue | lengua de agua fría | lengua fría |  |  | Tropical\_Met |
| cold upwelling | afloramiento de aguas frías | Proceso que ocurre en los cuerpos de agua cuando las capas de agua inferiores ascienden a la superficie, normalmente con el resultado de dejar las aguas superficiales más frías. El afloramiento es más prominente en zonas donde un viento persistente sopla en sentido paralelo a la costa (como ocurre, por ejemplo, en la costa del Pacífico de Estados Unidos), lo cual aleja la corriente de la costa. El agua de las capas subsuperficiales sube entonces a la superficie cerca de la costa para ocupar el lugar del agua que se ha alejado. |  | Marine\_WavGlos |
| cold wave | ola de frío |  |  | General\_Met |
| cold wedge of air | cuña de aire frío |  |  | Mesoscale\_Met |
| cold-air damming to the lee of the Appalachians | estancamiento del aire frío a sotavento de los Apalaches |  |  | General\_Met |
| cold-air funnel | torbellino de aire frío | Nube en forma de embudo o (rara vez) tornado pequeño y relativamente débil que puede formarse a partir de un pequeño chubasco o tormenta cuando el aire en altura es insólitamente frío. Son fenómenos mucho menos violentos que los demás tipos de tornados. |  | MesoscaleGloss |
| cold-cored | de núcleo frío |  |  | Tropical\_Met |
| Collaborative Convective Forecast Product (CCFP) | producto de colaboración de pronóstico convectivo (*Collaborative Convective Forecast Product*, CCFP) |  |  | Aviation\_Met |
| Collaborative Decision Making (CDM) | toma de decisiones colaborativa (*Collaborative Decision Making*, CDM) |  |  | Aviation\_Met |
| collapse (flow; v.) | aflojarse | debilitarse |  |  | General\_Term |
| collar cloud | collar nuboso | Anillo circular de nubes que rodea la parte superior de una nube pared. |  | MesoscaleGloss |
| collect | recolectar |  |  | Hydrology\_ |
| collision coalescence process | proceso de coalescencia por colisión |  | Syn.: warm rain process | Hydrology\_ |
| collision-coalescence process | collision and coalescence process | proceso/mecanismo de colisión y coalescencia |  |  | Tropical\_Met |
| color bar | escala de colores |  |  | Sat\_Met |
| color bar at the bottom of the graphic | escala de colores debajo del mapa |  | If it is a map... | General\_Term |
| color code | código de colores | código de color |  |  | Sat\_Met |
| color coded | codificado con colores |  |  | Sat\_Met |
| color enhanced loop | secuencia realzada en color / con colores / con realce en color |  |  | Sat\_Met |
| color enhancement | realce de colores | realce a color |  |  | Sat\_Met |
| color product | producto en color |  |  | Sat\_Met |
| color scale | escala de colores |  | Map legend | General\_Term |
| color shading | tonos de color |  |  | Tropical\_Met |
| color table | escala de colores |  |  | Sat\_Met |
| Colorado river compact | acuerdo del Río Colorado |  |  | Hydrology\_ |
| Columbia River Gorge | garganta del río Columbia |  |  | PlaceNames |
| columnar ice | hielo de cristales columnares |  |  | Hydrology\_ |
| combined seas | altura total del mar | Altura combinada de oleaje y olas del viento. |  | MesoscaleGloss |
| combustibility | combustibilidad |  |  | Fire\_wx |
| combustion | combustión |  |  | Fire\_wx |
| combustion period | período de combustión |  |  | Fire\_wx |
| comes from high in the atmosphere | proviene de regiones altas de la atmósfera / regiones superiores de la atmósfera |  |  | Sat\_Met |
| COMET Home | Página inicial de COMET |  | Index Page | COMET |
| COMET Standard Terms of Use | Términos de uso estándar de COMET |  |  | COMET |
| COMET® | COMET® |  | Do not translate | COMET |
| COMET® Forecaster's Library | COMET® Forecaster's Library |  | Program group | COMET |
| Coming Soon! | De próxima publicación... |  |  | COMET |
| comma cloud | nube en coma | Patrón nuboso a escala sinóptica con una forma muy característica de "coma" que a menudo se observa en las imágenes satelitales asociadas con los sistemas de baja presión grandes y activos. |  | MesoscaleGloss |
| comma cloud | nube en forma de coma | Formación nubosa cuya forma es parecida a una coma (en el hemisferio norte). Esta forma es producto de la rotación ciclónica. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| comma head | cabeza de la estructura en coma |  |  | Sat\_Met |
| comma pattern | estructura en coma | estructura en forma de coma | patrón en coma |  |  | Mesoscale\_Met |
| comma-head signature of a cyclone | característica forma de coma de los ciclones |  |  | Mesoscale\_Met |
| common terms | términos de uso frecuente |  |  | COMET |
| commonly occurs | es común |  |  | General\_Term |
| communication link | communications link | enlace de comunicación |  |  | Tsunami\_ |
| communication path | vía de comunicación |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| communications buoy | boya de comunicación |  |  | Tsunami\_ |
| community outreach | extensión a la comunidad |  |  | Tsunami\_ |
| community preparedness | preparación de la comunidad |  |  | Tsunami\_ |
| community resilience | capacidad de recuperación de la comunidad |  |  | Tsunami\_ |
| commuter airline | aerolínea de tercer nivel | aerolínea regional |  |  | Aviation\_Met |
| compaction | compactación |  |  | Fire\_wx |
| compactness | compacidad | NWCG Gloss: Spacing between fuel particles. |  | Fire\_wx |
| companion module | módulo complementario |  |  | COMET |
| companion product | producto complementario |  |  | Sat\_Met |
| companion vorticity centres | centros de vorticidad complementarios | Un centro de vorticidad complementario se compone de un máximo y un mínimo de vorticidad que se encuentran a ambos lados de un flujo entrante a lo largo del eje de contracción de una zona de deformación. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| compass | brújula |  |  | Mesoscale\_Met |
| compass directions | direcciones cardinales |  |  | Mesoscale\_Met |
| compensating subsidence | subsidencia por compensación |  |  | General\_Met |
| competency requirements | requisitos de aptitud |  |  | Aviation\_Met |
| complex cloud scheme | esquema de nubes complejas |  |  | NWP\_ |
| Complex Quality Control (CQC) | control de calidad complejo (*Complex Quality Control*, o CQC) |  |  | NWP\_ |
| compliance | cumplimiento | No es lo mismo que conformidad, aunque a veces se usen como sinónimos |  | QMS\_ |
| compliance with standards | cumplimiento normativo |  |  | QMS\_ |
| compliant | conforme |  |  | QMS\_ |
| component | componente |  | Femenine when refers to wind direction (la componente oeste) or math elements | NWP\_ |
| component winds | componentes del viento |  |  | NWP\_ |
| composite | compuesto | composición | Un promedio calculado a partir de un criterio en particular. Por ejemplo, podríamos generar un compuesto de la lluvia para todos los años en los que la temperatura fue más alta de lo normal. |  | Climate\_Gloss |
| composite (v.) | crear una composición | crear una imagen compuesta | fusionar |  |  | Mesoscale\_Met |
| composite plot | imágenes compuestas | mapas compuestos | representaciones compuestas |  |  | Tropical\_Met |
| composite radar reflectivity | imagen compuesta de reflectividad al radar | Refers to an average of the reflectivities at the several radar tilt angles. See base reflectivity. |  | Radar\_ |
| composite reflectivity | reflectividad compuesta | Maximum dBZ reflectivity from any of the reflectivity angles of the NEXRAD weather radar |  | Radar\_ |
| composite space-based observing system | sistema compuesto de observación espacial |  |  | Sat\_Met |
| composite unit hydrograph | hidrograma unitario compuesto | Superposición de hidrogramas unitarios para las principales subdivisiones de una cuenca de captación grande, con los tiempos de inicio del aumento debidamente retardados por el tiempo de recorrido desde las salidas de las subáreas hasta la salida de la cuenca de captación. |  | Hydrology\_FFG |
| compositing of data | composición de datos |  |  | NWP\_ |
| compound hydrograph | hidrograma compuesto | Hidrograma causado por una secuencia de eventos de precipitación cuando el caudal producido por un evento continúa durante el siguiente evento. |  | Hydrology\_FFG |
| Comprehensive Large Array-data Stewardship System (CLASS) | sistema CLASS de conservación de datos (*Comprehensive Large Array-data Stewardship System*) |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| Comprehensive Nuclear Test Ban Treaty (CNTBT) | Tratado de Prohibición Completa de Ensayos Nucleares (CTBT) |  |  | Tsunami\_ |
| Comprehensive Ocean-Atmosphere Data Set (COADS) | conjunto completo de datos océano-atmósfera COADS (*Comprehensive Ocean-Atmosphere Data Set*) |  |  | Tropical\_Met |
| Comprehensive Test Ban Treaty Organization (CTBTO) | Organización del Tratado de Prohibición Completa de Ensayos Nucleares (*Comprehensive Test Ban Treaty Organization*, CTBTO) |  |  | Tsunami\_ |
| compressional heating | calentamiento por compresión |  |  | General\_Met |
| compressional waves | ondas de compresión | P waves |  | Tsunami\_ |
| computation time | tiempo de cómputo |  |  | NWP\_ |
| computational cost | costo computacional |  |  | NWP\_ |
| computational demands | requerimientos informáticos | requerimientos de cómputo |  |  | Mesoscale\_Met |
| computational expense | gasto computacional |  |  | NWP\_ |
| computational grid | malla de cálculo | malla computacional |  |  | NWP\_ |
| computational power | potencia de cálculo |  |  | NWP\_ |
| computational time | tiempo de cómputo |  |  | NWP\_ |
| computed | calculado | computado |  | Not computarizado | NWP\_ |
| computed hydrograph | hidrograma calculado |  |  | Hydrology\_ |
| computer | equipo informático | computadora (Am.) | ordenador (Esp.) |  | Stick to neutral "equipo informático" | General\_Term |
| computer code | código informático |  | Avoid computadora & ordenador by using informático, equipo informático, etc. | NWP\_ |
| computer models | modelos informáticos | modelos numéricos |  |  | General\_Term |
| computer power | potencia de cálculo |  |  | NWP\_ |
| computer programs | programas informáticos | software |  |  | Hydrology\_ |
| computer system | sistema informático |  | Could also be "de cómputo" or "computacional", but "informático" is more widely used. | COMET |
| computing resources | recursos informáticos | recursos computacionales | recursos de cómputo |  |  | COMET |
| concentric eyewalls | paredes concéntricas del ojo | paredes concéntricas alrededor del ojo |  |  | Tropical\_Met |
| Concept of Operations (CONOPS) | Concepto de operaciones (CONOPS) |  |  | Tsunami\_ |
| conceptual framework | marco conceptual |  |  | General\_Term |
| conceptual image | representación conceptual |  |  | General\_Term |
| conceptual model | modelo conceptual | Representación simplificada de la realidad, descrita por diagramas y flujogramas, gobernada por las relaciones o las leyes naturales. |  | Hydrology\_FFG |
| concurrent | simultáneo |  |  | NWP\_ |
| condensate mixing ratio | razón de mezcla del condensado |  |  | NWP\_ |
| condensation | condensación | Proceso por el cual el vapor de agua se transforma en agua líquida. El opuesto de evaporación, que es la conversión de un líquido en vapor. |  | MesoscaleGloss |
| condensation | condensación | Definition from NWP Matrix: Proceso por el cual el vapor se transforma al estado líquido. Durante este proceso se libera calor latente a la atmósfera. |  | NWP\_ |
| condensation level | nivel de condensación |  |  | General\_Met |
| condensation nucleus (pl.: condensation nuclei) | núcleo de condensación | Pequeñas partículas en el aire sobre las que se produce la condensación del vapor de agua. |  | MesoscaleGloss |
| condense (v.) | condensar(se) |  |  | General\_Term |
| conditional groups | grupos condicionales |  |  | Aviation\_Met |
| conditional instability | inestabilidad condicional |  |  | Mesoscale\_Met |
| Conditional Instability of the Second Kind (CISK) | inestabilidad condicional de segundo orden (*Conditional Instability of the Second Kind*, CISK) | Teoría del desarrollo de los ciclones tropicales que relaciona la convergencia de humedad en la capa límite superficial (impulsada por el bombeo de Ekman) con el potencial de intensificación del ciclón tropical. A medida que la tormenta se intensifica, la convergencia de humedad debe aumentar, lo cual retroalimenta el sistema. Al igual que ocurre con la teoría WISHE, la teoría CISK depende de la presencia de una perturbación incipiente. | Use English acronym CISK There is much confusion as to how to translate this in Spanish, including "de segunda especie", "de segunda clase", "de segundo tipo".This is the version used by the WMO in its list of abbreviations and acronyms (http://www.wmo.int/pages/prog/wcp/ccl/documents/wmo\_list\_abbreviations.pdf). | Tropical\_Gloss |
| Conditional Symmetric Instability (CSI) | inestabilidad condicional simétrica (ICS) |  |  | Mesoscale\_Met |
| conditionally unstable lapse rate | gradiente térmico condicionalmente inestable |  |  | Mesoscale\_Met |
| conditionally unstable layer | capa condicionalmente inestable |  |  | Mesoscale\_Met |
| conducive to | favorecer | ser propicio para |  |  | Mesoscale\_Met |
| conduction | conducción | Definition from *Dynamically Forced Fog* module: Transferencia de la energía térmica a través de una o más sustancias que se hallan en contacto entre sí. El calor se mueve de regiones de temperatura más alta a regiones de temperatura más baja. |  | Mesoscale\_Met |
| cone of depression | cono de depresión |  |  | Hydrology\_ |
| confined aquifer | acuífero confinado |  |  | Hydrology\_ |
| confinement | confinamiento |  |  | Fire\_wx |
| conflagration | conflagración |  |  | Fire\_wx |
| confluence | confluencia | Patrón de flujo del viento en el que el aire fluye hacia dentro, hacia un eje con orientación paralela a la dirección general del flujo. Es el opuesto de difluencia. La confluencia no es lo mismo que convergencia. A menudo los vientos aceleran a medida que entran en una zona de confluencia, produciendo una divergencia de velocidad que compensa el efecto (aparente) de convergencia del flujo confluente. |  | MesoscaleGloss |
| confluence | confluencia | Unión o el lugar de unión de dos o más corrientes. | Syn.: bifurcación. | Hydrology\_FFG |
| confluent | confluente |  |  | General\_Term |
| confluent asymptotes | asíntotas confluentes | Rama del eje de dilatación que se extiende hacia fuera desde el punto de collado. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| confluent trough | vaguada confluente |  |  | Mesoscale\_Met |
| confluent trough axis | eje de una vaguada confluente |  |  | Mesoscale\_Met |
| conformance | conformidad | OMM Núm. 1001 |  | QMS\_ |
| conformity | conformidad | OMM Núm. 1001 | Also: nonconformity | QMS\_ |
| conformity assessment | evaluación de conformidad |  | Also: nonconformity | QMS\_ |
| congestus | cumulus congestus | congestus | cumulus congestus | Cúmulo grande con gran desarrollo vertical, normalmente con un aspecto de coliflor pero sin la cima característica en forma de yunque de un Cb. |  | MesoscaleGloss |
| Conical Microwave Imager Sounder (CMIS) | Sonda Atmosférica y Generador de Imágenes de Microondas de Barrido Cónico (*Conical Microwave Imager Sounder*, CMIS) |  |  | Sat\_Met |
| conical scanner | instrumento de barrido cónico |  |  | Sat\_Met |
| conical scanning geometry | geometría de barrido cónica |  |  | Sat\_Met |
| conical scatterometry | dispersometría cónica |  |  | Marine\_Met |
| conifer | conífera |  |  | Hydrology\_ |
| conifer forest | bosque de coníferas |  |  | Fire\_wx |
| coniferous tree | conífera |  |  | Hydrology\_ |
| coning | dispersión cónica |  |  | General\_Met |
| consensus forecast | pronóstico de consenso |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| consensus model | modelos de consenso |  |  | Tropical\_Gloss |
| conservation of energy | conservación de la energía |  |  | Tropical\_Met |
| conservation of mass | conservación de masa | conservación de la masa |  |  | Hydrology\_ |
| conservation of momentum | conservación del momento |  |  | Hydrology\_ |
| conservation of properties | conservación de propiedades |  |  | Marine\_Met |
| conservation tillage | labranza de conservación |  |  | Climate\_ |
| conservative | cauteloso | prudente |  |  | General\_Term |
| conserved quantity | cantidad conservada |  |  | Tropical\_Met |
| consistency | coherencia | consistencia (physical) |  |  | General\_Term |
| Constant Altitude Plan Position Indicator (CAPPI) | indicador panorámico | pantalla panorámica de altitud constante (*Constant Altitude Plan Position Indicator*, CAPPI) |  |  | Radar\_ |
| constant equivalent potential temperature | temperatura potencial equivalente constante |  |  | Mesoscale\_Met |
| constant flux layer | capa de flujo constante |  |  | NWP\_ |
| constant loss function | función de pérdida constante |  |  | Hydrology\_ |
| constant potential temperature | temperatura potencial constante |  |  | Mesoscale\_Met |
| constant pressure chart | mapa de isobaras |  | Syn.: isobaric chart | Mesoscale\_Met |
| constant pressure surface | superficie de presión constante |  | Syn.: isobaric surface | Mesoscale\_Met |
| constant surface layer fluxes | flujos constantes de la capa superficial |  |  | NWP\_ |
| constellation | constelación |  |  | Sat\_Met |
| Constellation Observing System for Meteorology, Ionosphere, and Climate (COSMIC) | Sistema de Observación en Constelación para Meteorología, Ionosfera y Clima (*Constellation Observing System for Meteorology, Ionosphere, and Climate*, COSMIC) |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| constituent | componente |  |  | Marine\_Met |
| constituent gases of the atmosphere | gases que componen la atmósfera | gases que constituyen la atmósfera |  |  | Mesoscale\_Met |
| constriction | estrangulamiento | of a river |  | Hydrology\_ |
| constructive interference | interferencia constructiva | Superposición de dos o más ondas de frecuencia idéntica o similar que, al interferirse crean un nuevo patrón de ondas de mayor intensidad (amplitud) que cualquiera de las componentes |  | Marine\_Met |
| consume (v.) | devorar | arder | consumir | reducir a cenizas |  |  | Fire\_wx |
| contact layer | capa de contacto |  |  | NWP\_ |
| containment | contención |  |  | Fire\_wx |
| continent | continente |  |  | General\_Term |
| continental aerosols | aerosoles continentales |  |  | Tropical\_Met |
| continental air mass | masa de aire continental | Masa de aire seco que se origina sobre una zona extensa de tierra firme. |  | MesoscaleGloss |
| continental Antarctic air (cA) | aire antártico continental (cAA) |  |  | Mesoscale\_Met |
| continental Arctic air (cA) | aire ártico continental (cA) |  |  | Mesoscale\_Met |
| continental crust | corteza continental |  |  | Volc\_ash |
| continental polar air (cP) | aire polar continental (cP) |  |  | Mesoscale\_Met |
| continental shelf | plataforma continental |  |  | Marine\_Met |
| continental slope | talud continental |  |  | Marine\_Met |
| continental Tropical air (cT) | aire tropical continental (cT) |  |  | Tropical\_Met |
| continentality | continentalidad |  |  | Tropical\_Met |
| contingency table | tabla de contingencia |  |  | NWP\_ |
| continual improvement | mejora continua |  |  | QMS\_ |
| continuity equation | I – O = ± ∆S | ecuación de continuidad o de balance hidrológico | E – S = ± ∆A |  |  | Hydrology\_ |
| continuous accounting approach | enfoque de balance continuo |  |  | Hydrology\_ |
| continuous model | modelo continuo |  |  | Hydrology\_ |
| continuous precipitation | precipitación continua |  |  | Mesoscale\_Met |
| continuous spectrum | espectro continuo |  |  | Sat\_Met |
| continuous update cycle | ciclo de actualización continua |  |  | NWP\_ |
| continuous wave function | función de onda continua (pl. funciones de onda continua) |  |  | NWP\_ |
| continuously stratified fluid | fluido continuamente estratificado | fluido de estratificación continua |  |  | Tropical\_Met |
| contour interval | equidistancia de las curvas de nivel |  |  | General\_Term |
| contour interval (CINT) | distancia entre las curvas | equidistancia de las curvas | Can specify name of curves (por ejemplo: distancia entre isobaras) |  | General\_Term |
| contour line (generic) | contours | isograma (línea que une los puntos en los que un elemento meteorológico toma el mismo valor) | isolínea | SPECIFIC >> isópleta (línea de igual valor de una función de dos variables; se usa como sinónimo de isograma) | curvas de nivel (sea level map) | cotas de nivel (topo map) | isoterma (temperature) | isohipsa (equal height) | isobara (pressure) | isotaca (velocidad del viento) | isóbata (puntos de igual profundidad en el agua) |  | General\_Term |
| contour map | plano altimétrico | mapa hipsométrico | plano acotado | mapa acotado |  | Topography | General\_Term |
| contrail | estela de condensación | Región similar a una nube que se forma en aire límpido y seco detrás de los motores de las aeronaves. |  | MesoscaleGloss |
| contrast stretching | estiramiento de contraste | estiramiento de histograma |  |  | Sat\_Met |
| contributing area | área de contribución | área de aporte | La parte de una cuenca de drenaje que contribuye directamente a la escorrentía. |  | Hydrology\_FFG |
| contributing factor | factor coadyuvante (en) |  |  | General\_Term |
| Contributors | Colaboradores |  | Index Page | COMET |
| control forecast | pronóstico de control |  |  | NWP\_ |
| control of nonconforming product | control de producto no conforme |  |  | QMS\_ |
| control sector | sector de control |  |  | Aviation\_Met |
| control space | espacio de control |  |  | Aviation\_Met |
| controlled burn | quema controlada |  |  | Fire\_wx |
| controlled fire | fuego controlado |  |  | Fire\_wx |
| CONUS | territorio continental de EE.UU. |  |  | PlaceNames |
| convect (v.) | producir convección | generar convección |  |  | General\_Met |
| convection | convección | Transferencia de calor dentro del aire por su movimiento. Se usa específicamente para describir el transporte vertical de calor y humedad, especialmente por las corrientes ascendentes y descendentes de la atmósfera inestable. |  | MesoscaleGloss |
| convection potential | potencial de actividad convectiva |  |  | General\_Met |
| convection RGB | realce RGB de convección | RGB product name |  | Sat\_Met |
| convective | convectivo |  |  | General\_Met |
| convective activity | actividad convectiva |  |  | Mesoscale\_Met |
| Convective Available Potential Energy (CAPE) | Energía Potencial Convectiva Disponible (*Convective Available Potential Energy*, CAPE) | energía potencial disponible para la convección |  |  | General\_Met |
| Convective Available Potential Energy (CAPE) | CAPE | EPCD, Energía Potencial Convectiva Disponible | Medida de la cantidad de energía disponible para la convección. La EPCD está directamente relacionada con la velocidad vertical potencial máxima dentro de una corriente ascendente; esto significa que los valores más altos indican un mayor potencial para tiempo severo. Los valores observados en el entorno de las tormentas a menudo superan los 1000 Julios por kilogramo (J/kg) y en casos extremos pueden superar los 5000 J/kg. Sin embargo, como es el caso con otros índices o indicadores, no hay valores umbral a partir de los cuales el tiempo severo es inminente. |  | MesoscaleGloss |
| convective boundary layer | capa límite convectiva |  |  | Mesoscale\_Met |
| convective burst | explosión convectiva |  |  | Tropical\_Met |
| convective cell | célula convectiva |  |  | General\_Met |
| convective cloud | nube convectiva |  |  | General\_Met |
| convective cloud fraction | fracción de nubosidad convectiva |  |  | General\_Met |
| convective column | columna de convección |  |  | General\_Met |
| Convective Condensation Level (CCL) | nivel de condensación por convección | nivel de condensación convectiva (NCC) |  |  | Aviation\_Met |
| convective current | corriente convectiva |  |  | General\_Met |
| convective development | desarrollo de (la) convección | desarrollo convectivo |  |  | Mesoscale\_Met |
| convective downburst | reventón convectivo | de origen convectivo |  |  | Dust\_ |
| convective downdraft | corriente convectiva descendente |  |  | General\_Met |
| convective environment | ambiente convectivo |  |  | Mesoscale\_Met |
| convective event | episodio de desarrollo convectivo | episodio de actividad convectiva |  |  | General\_Met |
| convective forecast | pronóstico de convección | pronóstico de la convección | pronóstico decondiciones convectivas |  |  | General\_Met |
| convective heat transfer | transferencia de calor por convección |  |  | General\_Met |
| convective heating | calentamiento por convección | calentamiento convectivo |  |  | Tropical\_Met |
| convective inhibition | inhibición convectiva | Module definition: the negative area below the level of free convection on a thermodynamic diagram / el área negativa por debajo del nivel de convección libre en un diagrama termodinámico |  | General\_Met |
| Convective Inhibition (CIN) | inhibición convectiva (CIN, por la sigla del inglés convective inhibition) | inhibición de la convección |  |  | General\_Met |
| convective instability | inestabilidad convectiva |  | Syn.: potential instability | Mesoscale\_Met |
| convective line | línea convectiva |  |  | Sat\_Met |
| convective mixing | mezcla convectiva |  |  | Mesoscale\_Met |
| convective outlook | perspectivas para convección | Pronóstico emitido varias veces al día por el Centro de Predicción de Tormentas (*Storm Prediction Center*, o SPC) del NWS que indica las áreas en las que se anticipa la formación de tormentas y la severidad esperada sobre el territorio continental de Estados Unidos. |  | MesoscaleGloss |
| convective parameterization (CP) | parametrización de la convección (PC) |  | Not PN | NWP\_ |
| convective parameterization scheme | esquema de parametrización de la convección |  |  | NWP\_ |
| convective plume | columna de convección |  |  | Fire\_wx |
| convective potential | potencial convectivo |  |  | Mesoscale\_Met |
| convective precipitation | precipitación convectiva | Precipitación causada por movimientos convectivos en la atmósfera. |  | Hydrology\_FFG |
| convective precipitation rate | tasa de precipitación convectiva |  |  | General\_Met |
| convective precipitation scheme | esquema de precipitación convectiva |  | Not "esquema de precipitación convectivo" | NWP\_ |
| convective processes | procesos de convección |  |  | Mesoscale\_Met |
| convective rain | lluvia convectiva |  |  | Hydrology\_ |
| convective rain shaft | columna de lluvia convectiva |  |  | General\_Met |
| CONvective Research Animation Display (CONRAD) | visualización animada de teoría de la convección (*CONvective Research Animation Display, CONRAD)* | BUFKIT software, basically a feature that applies COMET's "A Convective Storm Matrix" to the forecast sounding and hodograph. |  | Aviation\_Met |
| convective roll | vórtice de convección horizontal | rollo convectivo |  |  | Tropical\_Met |
| convective scale | escala convectiva |  |  | Sat\_Met |
| convective scheme | esquema convectivo | esquema de convección |  |  | NWP\_ |
| convective SIGnificant METeorological information (SIGMET) | información de tiempo convectivo significativo (*SIGnificant METeorological information*, SIGMET) | informe SIGMET de condiciones de tiempo convectivo |  |  | Aviation\_Met |
| convective storm | tormenta convectiva |  |  | Mesoscale\_Met |
| convective temperature | temperatura de disparo | Temperatura aproximada que el aire cerca del suelo debe alcanzar para desarrollar convección localizada en superficie, según el análisis de un sondeo. |  | MesoscaleGloss |
| convective turbulence | turbulencia convectiva |  |  | Aviation\_Met |
| convective updraft | corriente convectiva ascendente |  |  | General\_Met |
| convective weather | tiempo convectivo | condiciones convectivas | condiciones meteorológicas convectivas |  |  | General\_Met |
| convective wind gust | ráfaga de viento convectiva |  |  | Mesoscale\_Met |
| convective winds | vientos convectivos |  |  | Mesoscale\_Met |
| convectively-coupled Kelvin wave | onda de Kelvin acoplada a la convección |  |  | Tropical\_Met |
| convectively-coupled Rossby wave | onda de Rossby acoplada a la convección |  |  | Tropical\_Met |
| Convention on Internacional Civil Aviation | Convenio sobre Aviación Civil Internacional |  |  | QMS\_ |
| converge (v.) | converger |  |  | General\_Term |
| convergence | convergencia | Condición atmosférica que existe cuando los vientos causan un flujo de aire entrante en sentido horizontal hacia una región específica. La divergencia es el fenómeno opuesto, en el que los vientos causan un flujo de aire saliente en sentido horizontal desde una región específica. |  | MesoscaleGloss |
| convergence line | línea de convergencia | Línea horizontal que denota un flujo de aire convergente horizontal. También se denomina asíntota de convergencia. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| convergence/divergence couplet | zona de convergencia/divergencia |  |  | General\_Met |
| convergent | convergente |  |  | General\_Term |
| convergent boundary | límite convergente | borde convergente | Syn: destructive boundary |  | Tsunami\_ |
| conveyance | capacidad hidráulica |  |  | Hydrology\_ |
| conveyor | conductor |  |  | Sat\_Met |
| conveyor belt | cinta transportadora | corriente conducente |  |  | General\_Term |
| cool | fresco |  |  | General\_Term |
| cool (v.) | refrescar, enfriar |  |  | General\_Term |
| cool front | frente fresco |  |  | General\_Met |
| cooling | enfriamiento (n.), refrescante (adj.) |  |  | General\_Term |
| cooling degree day | grado-día de refrigeración | Forma de grados-día empleada para estimar la energía necesaria para enfriar. Se produce un grado-día de enfriamiento por cada grado que la temperatura diaria media se halla encima de 18 °C (65 °F) |  | MesoscaleGloss |
| cooperative agreement | acuerdo de cooperación |  |  | Aviation\_Met |
| cooperative effort | iniciativa de colaboración |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| Cooperative Institute for Meteorological Satellite Studies (CIMSS) | Instituto Cooperativo de Estudios Meteorológicos Satelitales (*Cooperative Institute for Meteorological Satellite Studies*, CIMSS) |  |  | Sat\_Met |
| coordinate system | sistema de coordenadas |  |  | Mesoscale\_Met |
| Coordinated Universal Time (UTC) | Tiempo Universal Coordinado, UTC | Tiempo Universal Coordinado, equivale a la hora Zulu (Z) y a la hora del meridiano de Greenwich (Greenwich Mean Time, o GMT). La hora en el huso horario del meridiano de 0º o de referencia (el meridiano de Greenwich, Inglaterra) |  | Sat\_Met\_Gloss MesoscaleGloss |
| Coordination Group for Meteorological Satellites (CGMS) | Grupo de Coordinación sobre Satélites Meteorológicos (*Coordination Group for Meteorological Satellites*, CGMS) |  | Also co-ordination... | Sat\_Met |
| Copyright [year] | Copyright [año] | ©The COMET Program |  | COMET |
| Copyright Administration | Administración de derechos de autor |  |  | COMET |
| coral bleaching | blanqueamiento de los corales |  |  | Climate\_ |
| core of a thunderstorm | núcleo de una tormenta |  |  | Mesoscale\_Met |
| Coriolis effect | efecto Coriolis | efecto de Coriolis |  |  | General\_Met |
| Coriolis force | fuerza de Coriolis | Fuerza desviadora producida exclusivamente por la rotación de la Tierra. Esta fuerza es perpendicular a la velocidad de la partícula, hacia la derecha en el hemisferio norte y hacia la izquierda en el hemisferio sur. |  | Marine\_WavGlos |
| Coriolis force | fuerza de Coriolis | Fuerza aparente causada por la rotación de la Tierra. En el hemisferio norte, los vientos se desvían hacia la derecha y en el hemisferio sur hacia la izquierda. Para los sistemas de escala sinóptica (como los huracanes y las tormentas grandes de latitudes medias) la fuerza de Coriolis causa la rotación del aire alrededor de un centro de baja presión en sentido ciclónico. En el hemisferio norte, el aire que fluye alrededor de un huracán gira en sentido antihorario. |  | MesoscaleGloss |
| Coriolis parameter | parámetro de Coriolis, *f* | Medida que corresponde a dos veces la componente vertical local de la velocidad angular de un planeta esférico, 2Ω sinφ, donde Ω es la velocidad angular del planeta y φ es la latitud. |  | Tropical\_Gloss |
| coronal hole | agujero coronal |  |  | Sat\_Met |
| coronal mass ejection | eyección de masa coronal |  |  | Sat\_Met |
| Correct answers are indicated. | Las respuestas correctas están marcadas. |  |  | COMET |
| Correct answers with discussions: | Respuestas correctas con explicaciones |  |  | COMET |
| Correct item | Respuesta correcta |  |  | COMET |
| corrective action | acción correctiva |  |  | QMS\_ |
| corrective risk management | gestión correctiva del riesgo |  |  | risk\_mgmt |
| correlated k-distribution technique | técnica de distribución k correlacionada |  |  | NWP\_ |
| cost function | función de costo | función de coste | Preferir "costo", aunque en España se prefiere "coste". |  | NWP\_ |
| cost-benefit analysis | análisis de costos y beneficios |  |  | QMS\_ |
| coterminous US | estados del territorio continental de EE.UU. |  |  | PlaceNames |
| cotidal | cotidal | Indica igualdad en la ocurrencia de las mareas o una coincidencia en la hora en que ocurre la pleamar o bajamar. |  | Tsunami\_Gloss |
| cotidal line | línea cotidal |  |  | Marine\_Met |
| counter fire | contrafuego |  |  | Fire\_wx |
| counterclockwise | hacia la izquierda | en sentido antihorario | en sentido contrario a las manecillas del reloj |  |  | General\_Term |
| countercurrent | contracorriente |  |  | Marine\_Met |
| countergradient flux | flujo contragradiente |  |  | NWP\_ |
| countergradient wind | viento contragradiente | viento contra el gradiente |  |  | Mesoscale\_Met |
| counterintuitive | contraintuitivo | contrario a la intuición |  |  | Sat\_Met |
| county guidance | guía a nivel de condado |  |  | Hydrology\_ |
| County Warning and Forecast Area (CWFA) | zona de alerta y pronóstico de condado (*County Warning and Forecast Area*, CWFA) |  |  | Mesoscale\_Met |
| county warning area | área de alerta a nivel de condado |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| coupled atmosphere-land interaction | interacciones acopladas atmósfera-tierra |  |  | General\_Met |
| coupled atmosphere-ocean general circulation model | modelo acoplado atmósfera-océano de la circulación general |  |  | Climate\_ |
| Coupled Ocean/Atmosphere Mesoscale Prediction System (COAMPS) | COAMPS (*Coupled Ocean/Atmosphere Mesoscale Prediction System*), sistema acoplado océano-atmósfera de predicción de mesoescala |  | "Coupled Oceanographic and Atmospheric Mesoscale Prediction System" is incorrect | NWP\_ |
| coupled ocean-atmosphere model | modelo acoplado océano-atmósfera |  |  | Tropical\_Met |
| coupled ocean-atmosphere system | sistema acoplado océano-atmósfera |  |  | Tropical\_Met |
| coupling | acoplamiento | acople |  |  | General\_Met |
| course | rumbo |  |  | Aviation\_Met |
| Course Completion Certificate | Certificado de finalización del curso |  |  | COMET |
| courtesy of | cortesía de | por cortesía de | gentileza de |  |  | General\_Term |
| covariance | covarianza | covariancia |  | Prefer "covarianza" | NWP\_ |
| cove | ensenada |  |  | General\_Term |
| coverage | cobertura | frecuencia de cobertura |  |  | Sat\_Met |
| coverage of plants | cobertura vegetal |  | NOT carbón | Climate\_ |
| CP scheme | esquema de precipitación convectiva |  |  | NWP\_ |
| crack | rajadura | grieta |  |  | Hydrology\_ |
| craggy land | terreno escarpado | topografía escarpada |  |  | General\_Met |
| craggy terrain | terreno escarpado | topografía escarpada |  |  | General\_Met |
| crashing (a wave) | embestida |  |  | Tsunami\_ |
| crazing | agrietamiento |  |  | Aviation\_Met |
| creek (brook, stream) | riachuelo, arroyo |  |  | General\_Term |
| creep | arrastre |  | Snow movement type | Hydrology\_ |
| creep | reptación | arrastre |  | Movement of sand/dust | Mesoscale\_Met |
| creeping fire | fuego rastrero | fuego en la superficie |  |  | Fire\_wx |
| crew | cuadrilla |  |  | Fire\_wx |
| crew chief | jefe de cuadrilla |  |  | Fire\_wx |
| critical burnout time | tiempo crítico de combustión |  |  | Fire\_wx |
| critical cloud work function | función crítica de trabajo de la nube |  |  | NWP\_ |
| critical fire weather events | eventos meteorológicos críticos para el incendio |  |  | Fire\_wx |
| critical fire weather winds | vientos críticos para incendios |  |  | Fire\_wx |
| critical flow | régimen crítico |  | Snow movement type | Hydrology\_ |
| Critical Success Index (CSI) | índice crítico de éxito (*Critical Success Index*, CSI) |  |  | Aviation\_Met |
| Critical TAF Period Philosophy | concepto de período crítico del TAF |  |  | Aviation\_Met |
| crop failure | pérdida de las cosechas | pérdida de cosechas |  |  | General\_Term |
| cropland | tierra cultivable |  |  | Climate\_ |
| cross product | producto vectorial |  |  | Tropical\_Met |
| cross wind | cross winds | viento cruzado | vientos de costado | viento transversal |  |  | General\_Term |
| cross-ecuatorial flow | flujo a través del ecuador |  |  | Tropical\_Met |
| crossover temperature | temperatura de transición | the lowest dewpoint temperature observed during the warmest part of the day |  | Mesoscale\_Met |
| cross-section area | cross-sectional area | área de la sección transversal |  |  | Mesoscale\_Met |
| cross-section of data | perfil de datos |  |  | Mesoscale\_Met |
| cross-sectional representation | corte vertical |  |  | NWP\_ |
| cross-track scanning geometry | geometría de barrido lateral |  |  | Sat\_Met |
| cross-track scanning instrument | instrumento de barrido lateral |  |  | Sat\_Met |
| crosswind | viento cruzado |  |  | Aviation\_Met |
| crosswind | cross wind | viento de costado | viento transversal |  |  | Aviation\_Met |
| crosswise vorticity | vorticidad transversal |  |  | Mesoscale\_Met |
| crown closure | canopy closure | espesura del dosel | cierre de copas | cierre del dosel |  | Used as syn. of crown/canopy cover. | Fire\_wx |
| crown cover | canopy cover | cobertura del dosel | cubierta de copas | cobertura de copas | NWCG Gloss: The ground area covered by the crown of a tree as delimited by the vertical projection of its outermost perimeter. | Used as syn. of crown/canopy closure. | Fire\_wx |  | Fire\_wx |
| crown density | densidad de copa | The thickness or compactness of an individual crown, i.e. its opacity, as measured by its shade density. Collectively, crown density of all plants in a stand is termed canopy density. (http://www.arcticatlas.org/glossary/) |  | Fire\_wx |
| crown fire | fuego de copas | incendio de copa | incendio aéreo |  |  | Fire\_wx |
| crown fuels | combustibles aéreos |  |  | Fire\_wx |
| crown level winds | viento a nivel de copas |  |  | Fire\_wx |  | Fire\_wx |
| crown scorch | chamuscado de copas |  |  | Fire\_wx |
| crown scorch | chamuscado de copas |  |  | Fire\_wx |
| crown spacing | distancia entre copas | separación de copas |  |  | Fire\_wx |  | Fire\_wx |
| crown to crown propagation | propagación de copa en copa |  |  | Fire\_wx |
| crowning | coronamiento |  |  | Fire\_wx |
| crude | rudimentario |  |  | NWP\_ |
| crust snow | costra de nieve |  |  | Hydrology\_ |
| cryosphere | criosfera |  | I have seen examples of criósfera, but I think it is a much less common use. | Climate\_ |
| cuartile | cuartil |  |  | NWP\_ |
| culvert | alcantarilla |  |  | Hydrology\_ |
| cumulative density function (CDF) | función de densidad acumulada (FDA) | función de densidad acumulativa |  |  | Tropical\_Met |
| cumulative effects | efectos acumulativos |  |  | NWP\_ |
| cumulative precipitation gauge | pluviómetro de acumulación | Pluviómetro que se monitoriza a intervalos largos de tiempo. | Syn.: accumulative precipitation gauge | Hydrology\_FFG |
| cumuliform | cumuliforme |  |  | Mesoscale\_Met |
| cumulonimbus (Cb) | cumulonimbos | cumulonimbus | Nubes de desarrollo vertical en la cima de las cuales a menudo se encuentra una nube en forma de yunque; a veces se denominan nubes tormentosas o de tormenta. Con frecuencia están acompañada de fuertes aguaceros, rayos, truenos y a veces granizo y ráfagas de viento. |  | MesoscaleGloss |
| cumulonimbus anvil | yunque de un cumulonimbo |  |  | General\_Met |
| cumulus (Cu) | cumulus | cúmulos (Cu) | Nubes en forma de cúpulas individuales separadas, con base plana y la parte superior redondeada, en forma de coliflor. |  | MesoscaleGloss |
| cumulus congestus | cumulus congestus | Cúmulo grande con fuerte desarrollo vertical, normalmente con aspecto de coliflor, pero sin el yunque característico de una nube Cb. |  | MesoscaleGloss |
| cumulus convection | convección de cúmulos | convección en los cúmulos |  |  | Tropical\_Met |
| cumulus detrainment | desprendimiento de aire de los cúmulos |  |  | General\_Met |
| cumulus parameterization | parametrización de cúmulos | parametrizar los cúmulos |  |  | Mesoscale\_Met |
| cumulus scheme | esquema de cúmulos |  |  | NWP\_ |
| cup anemometer | anemómetro de cazoletas | anemómetro de copas |  |  | General\_Met |
| curl of the vector wind | rotacional (m) del vector viento |  |  | Tropical\_Met |
| current | actual |  |  | General\_Term |
| current (air, river, ocean) | corriente | flujo |  |  | General\_Term |
| current best forecast track | pronóstico actual de la trayectoria más probable |  |  | General\_Met |
| current conditions | condiciones actuales |  |  | General\_Met |
| current forecast | pronóstico actual |  |  | General\_Met |
| Current Icing Potential (CIP) | potencial de engelamiento actual (*Current Icing Potential*, CIP) |  |  | Aviation\_Met |
| current intensity (CI) | intensidad actual (CI por la sigla del inglés *Current Intensity*) |  |  | Tropical\_Met |
| current meter | correntómetro | correntímetro |  |  | Marine\_Met |
| current valid time | hora de validez actual |  |  | Aviation\_Met |
| current weather | tiempo actual | tiempo presente |  |  | General\_Met |
| curve number (CN) | número de curva |  |  | Hydrology\_ |
| curved line | línea curva |  |  | General\_Term |
| cusp | vértice | Proyección apuntada formada por la intersección de dos arcos; punto donde se intersecan dos arcos o las dos ramas de una curva. Se refiere al punto en una nube en forma de coma o de coma invertida que indica la posición del máximo o mínimo de vorticidad relacionado. A menudo éste es también en punto de inflexión de un patrón en forma de coma o coma invertida. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| customer | usuario | cliente |  |  | General\_Term |
| customer feedback | comentarios del cliente | opinión del cliente | sugerencias del cliente |  |  | QMS\_ |
| customer focus | orientación al cliente | cliente como centro de atención |  |  | QMS\_ |
| Customer Impacts and TAFs | Impactos en el cliente y pronósticos de aeródromo (TAF) |  | Lesson name | COMET |
| Customer Impacts: Forecasting Fog and Low Stratus | Impactos en el cliente: Pronósticos de niebla y nubes estratos bajas |  | Title | COMET |
| customer needs | necesidades del cliente |  |  | QMS\_ |
| customer requirements | necesidades del cliente | necesidades de los clientes |  |  | QMS\_ |
| customer responsiveness | capacidad de respuesta a las necesidades del cliente |  |  | QMS\_ |
| customer satisfaction | satisfacción del cliente | satisfacción de los clientes | grado de satisfacción de los clientes |  |  | QMS\_ |
| customer satisfaction survey | encuesta de satisfacción del cliente | encuesta de satisfacción entre los clientes |  |  | QMS\_ |
| customer-focused organization | organización orientada al cliente |  |  | QMS\_ |
| customer-focused TAF | pronóstico TAF centrado en las necesidades del cliente |  |  | Aviation\_Met |
| customer-friendly | orientado al cliente | adaptado a las necesidades del cliente | útil para el cliente |  |  | Aviation\_Met |
| Customer-Friendly TAFs | TAF útil para el cliente |  |  | Aviation\_Met |
| cut off high | cut-off high | anticiclón aislado | anticiclón segregado | alta segregada | alta aislada |  |  | Mesoscale\_Met |
| cut off low | cut-off low | Depresión Aislada en Niveles Altos, DANA | depresión aislada en altura | baja segregada | baja desprendida | Sistema de baja presión en los niveles altos que se ha separado por completo del flujo zonal en altura. Típicamente, estas depresiones aisladas se hallan al sur del flujo establecido en altura. | El término "gota fría" que se utilizaba antes ya está en desuso, ver http://www.alboxclima.com/proyecto/articulos/gota%20fria%20o%20dana.htm | MesoscaleGloss |
| cycling | ejecución de ciclos |  |  | NWP\_ |
| cyclogenesis | ciclogénesis | Desarrollo o intensificación de un centro de baja presión (ciclón). |  | MesoscaleGloss |
| cyclogenic processes | procesos ciclogenéticos |  |  | Mesoscale\_Met |
| cyclolysis | ciclolisis |  |  | General\_Met |
| cyclone | ciclón | depresión | Área de baja presión alrededor de la cual los vientos soplan en dirección antihoraria (hemisferio norte) u horaria (hemisferio sur). Este término también se utiliza para los huracanes que se forman en los océanos Índico y Pácifico occidental. |  | MesoscaleGloss |
| cyclone center | centro del ciclón |  |  | Mesoscale\_Met |
| Cyclone Phase Space (CPS) | espacio de fases del ciclón (*Cyclone Phase Space*, CPS) | Resumen conciso de tres parámetros de la estructura de las tormentas. Se puede usar para describir la estructura de cualquier ciclón sinóptico o mesosinóptico. |  | Tropical\_Gloss |
| cyclonic circulation | cyclonic rotation | circulación ciclónica | rotación ciclónica | Circulación (o rotación) que, vista desde arriba, tiene lugar en el mismo sentido que la rotación de la Tierra, es decir, es antihoraria en el hemisferio norte y horaria en el hemisferio sur. |  | MesoscaleGloss |
| cyclonic circulation | cyclonic rotation | circulación ciclónica | rotación ciclónica | Circulación o rotación en el mismo sentido que la rotación de la Tierra, es decir, hacia la izquierda en el hemisferio norte, cuando se observa desde arriba. Casi todas las tormentas y los tornados intensos o violentos exhiben rotación ciclónica, aunque a veces ciertos vórtices menores rotan en sentido anticiclónico (hacia la derecha). |  | Sat\_FeatId\_glos |
| cyclonic curvature | curvatura ciclónica |  |  | General\_Met |
| cyclonic flow | flujo ciclónico |  |  | Mesoscale\_Met |
| cyclonic inward cusp | vértice ciclónico entrante | Punta dirigida hacia adentro (entrante) en el lugar de intersección de dos arcos curvados en sentido ciclónico. En meteorología, el vértice ciclónico entrante es producto de la cizalladura de velocidad proveniente del este en el lado del polo del vértice que establece la ubicación de un máximo de vorticidad. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| cyclonic outward cusp | vértice ciclónico saliente | Proyección apuntada dirigida hacia afuera (saliente) formada por la intersección de dos arcos curvados en sentido ciclónico. En meteorología, el vértice ciclónico saliente es producto de la cizalladura de velocidad proveniente del oeste en el lado del ecuador del vértice que establece la ubicación de un máximo de vorticidad. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| cyclonic rotation | rotación ciclónica |  |  | Mesoscale\_Met |
| cyclonic shear | cizalladura ciclónica |  |  | Mesoscale\_Met |
| cyclonic storm | tormenta ciclónica |  |  | General\_Term |
| cyclonic vortex twins | pareja de vórtices ciclónicos |  |  | Tropical\_Met |
| cyclostrophic | ciclostrófico |  |  | General\_Term |
| cyclostrophic balance | balance ciclostrófico |  |  | Tropical\_Met |
| cyclostrophic wind | viento ciclostrófico |  |  | Mesoscale\_Met |
| daily | diario | a diario | todos los día |  |  | General\_Term |
| daily climate station | estación climatológica con registro diario |  |  | General\_Met |
| daily evaporation | evaporación diaria |  |  | General\_Met |
| daily mean | media diaria | promedio diario |  |  | General\_Term |
| daily rainfall | lluvia diaria |  |  | Tropical\_Met |
| daily round-up | resumen diario | síntesis diaria |  |  | Mesoscale\_Met |
| daily temperature range | amplitud térmica diaria | amplitud diaria de la temperatura | Amplitud de la temperatura durante un período continuo de 24 horas. | Diferencia entre la temperatura máxima y mínima del mismo día. |  | General\_Met |
| dam failure | ruptura de presas/represas | ruptura de diques |  |  | Hydrology\_ |
| dam removal | eliminación de presas |  |  | Hydrology\_ |
| damage | daño | daños |  |  | General\_Term |
| damage (v.) | dañar |  |  | General\_Term |
| damaging | dañino | destructor | destructivo |  |  | General\_Term |
| damaging winds | vientos destructivos | vientos dañinos |  |  | Tropical\_Met |
| dambreak | dam break | ruptura de un dique | ruptura de una presa |  |  | Hydrology\_ |
| damp, moist, humid | húmedo (a) |  |  | General\_Term |
| danger class | clase de peligro |  |  | Fire\_wx |
| dangerous | peligroso (a) |  |  | General\_Term |
| dangerous phenomenon | hazardous phenomenon | fenómeno peligroso | evento peligroso |  |  | risk\_mgmt |
| dark enhancement | realce de los tonos oscuros |  |  | Sat\_Met |
| darker brightness counts | valores de brillo oscuros |  |  | Sat\_Met |
| DART buoy network | red de boyas DART |  |  | Tsunami\_ |
| dart leader | descarga guía | descarga secundaria | trayectoria en flecha del rayo | Descarga del rayo que, después de la primera descarga, inicia cada descarga sucesiva de un rayo múltiple. |  | MesoscaleGloss |
| dashed line | línea de trazos | línea discontinua |  |  | General\_Term |
| data | datos |  |  | General\_Term |
| data assembly centers (DAC) | centros de recopilación de datos |  | Acronym is not used in SP | Tsunami\_ |
| data assimilation (DA) system | sistema de asimilación de datos |  |  | NWP\_ |
| data assimilation processes | procesos de asimilación de datos |  |  | NWP\_ |
| data assimilation system | sistema de asimilación de datos |  |  | NWP\_ |
| data collection | recolección de datos | recopilación de datos |  |  |  |
| Data Collection and Production Centre (DCPC) | Centro de Producción o Recopilación de Datos (CORD) | WMO Term |  | General\_Term |
| Data Collection Platform (DCP) | plataforma de recogida de datos |  |  | Tsunami\_ |
| data collection system | sistema de recolección de datos | Sistema coordinado para la recolección de observaciones de una red hidrológica y la trasmisión de estas observaciones a una instalación de procesamiento de datos. |  | Hydrology\_FFG |
| Data Collection System (DCS) | sistema de recolección de datos (*Data Collection System*, DCS) | GOES-R |  | Sat\_Met |
| Data Collection System (DCS) | sistema de recopilación de datos |  |  | Sat\_Met |
| data cutoff time | hora límite de presentación de datos |  |  | NWP\_ |
| data gap | laguna/discontinuidad en los datos | falta de datos |  |  | Hydrology\_ |
| data hole | agujero de datos |  |  | NWP\_ |
| data latency | latencia de datos | retraso en la disponibilidad de los datos |  |  | Fire\_wx |
| data logger | registrador de datos |  |  | Tsunami\_ |
| Data Management Center (DMC) | centro de administración de datos | No acronym used |  | General\_Term |
| data noise | ruido en los datos |  |  | Sat\_Met |
| data outage | interrupción temporal de la disponibilidad de los datos |  |  | Tropical\_Met |
| data processing | procesamiento de datos | DRAE: procesamiento de datos 1. m. Inform. Aplicación sistemática de una serie de operaciones sobre un conjunto de datos, generalmente por medio de máquinas, para explotar la información que estos datos representan. | NOT proceso | General\_Term |
| data product | producto de datos |  |  | Mesoscale\_Met |
| data quality control | control de calidad de los datos |  |  | NWP\_ |
| data rate | velocidad de transferencia de datos |  |  | Tsunami\_ |
| data sampling | muestreo de datos |  |  | Tsunami\_ |
| data spread | dispersión de los datos |  |  | NWP\_ |
| data stream | flujo de datos |  |  | General\_Term |
| data streams | datos enviados |  |  | Sat\_Met |
| data swath | franja de barrido |  |  | Sat\_Met |
| data time series | series cronológicas de datos |  |  | Sat\_Met |
| data values | valor de datos |  |  | NWP\_ |
| data void | falto de datos | falta de datos | sin datos | ausencia de datos | zona que carece totalmente / por completo de datos |  |  | Mesoscale\_Met |
| data window | ventana de aceptación de datos |  |  | NWP\_ |
| database | base de datos | Conjunto de archivos de datos relacionados para una aplicación específica, usualmente en un dispositivo de almacenamiento de acceso directo. |  | Hydrology\_FFG |
| data-dense areas | zonas con muchos datos |  |  | NWP\_ |
| data-gathering network | red de recopilación de datos |  |  | General\_Met |
| datapoint | data point | punto de datos |  |  | NWP\_ |
| dataset | data set | conjunto de datos |  | NOT "base de datos" | NWP\_ |
| data-sparse areas | zonas con pocos datos | zonas para las cuales se cuenta con pocos datos |  |  | NWP\_ |
| data-sparse region | región con pocos datos | región con escasos datos |  |  | Sat\_Met |
| data-void areas | vacíos de datos | zonas con pocos datos | zonas sin datos |  |  | NWP\_ |
| date line | línea internacional de cambio de fecha |  |  | General\_Term |
| datum | datum | nivel de referencia | plano de referencia | punto de referencia |  |  | Marine\_Met |
| datum level | nivel de referencia | Superficie horizontal utilizada como referencia a la cual se relacionan las elevaciones. |  | Hydrology\_FFG |
| dawn | amanecer |  |  | General\_Term |
| dawn/dusk orbit | órbita heliosincrónica "entre crepúsculos" (dawn/dusk) |  |  | Sat\_Met |
| day microphysics RGB | realce RGB de microfísica diurna | RGB product name |  | Sat\_Met |
| Day/Night Band (DNB) | banda diurna/nocturna (DNB, por sus siglas en inglés) |  |  | Fire\_wx |
| daybreak | alba |  |  | General\_Term |
| Daylight Saving Time (DST) | hora de verano | horario de verano |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| daytime | día | de día | durante el día | diurno |  |  | General\_Met |
| daytime heating | calentamiento diurno | calor del día / diurno |  |  | General\_Met |
| daytime orbit | órbita diurna |  |  | Sat\_Met |
| daytime surface heating | calentamiento diurno de la superficie |  |  | Mesoscale\_Met |
| daytime temperatures | temperaturas diurnas |  |  | Mesoscale\_Met |
| dBZ | dBZ | Nondimensional "unit" of radar reflectivity which represents a logarithmic power ratio (in decibels, or dB) with respect to radar reflectivity factor, Z. |  | Radar\_ |
| dead and down | material muerto que está en el suelo | material muerto acumulado en el suelo |  |  | Fire\_wx |
| dead fuel | combustibles muertos |  |  | Fire\_wx |
| dead fuel time-lag | tiempo de retardo para combustibles muertos |  |  | Fire\_wx |
| deadly | mortífero | letal | fatal | mortal |  | See killer | General\_Term |
| deal with (v.) | ocuparse de algo | atacar un problema | cómo reaccionar frente a algo | qué hacer | atender | hacerse cargo de algo | lidiar con algo | arreglárselas | trabajar con |  |  | General\_Term |
| death toll | saldo de víctimas | saldo mortal | saldo de muertos |  |  | General\_Term |
| debris | escombros | Cualquier acumulación de material suelto que se desprende de rocas o materiales fabricados por el hombre. |  | Hydrology\_FFG |
| debris avalanche | alud de escombros | avalancha de escombros |  |  | Volc\_ash |
| debris cloud | nube de escombros | Nube de polvo o escombros que rota en o cerca del suelo, que a menudo aparece debajo de un embudo de condensación y alrededor de la base de un tornado. |  | MesoscaleGloss |
| debris flow | flujo de escombros | movimiento de escombros |  |  | Hydrology\_ |
| decadal | decenal | decadal | decádico | DRAE: decenal. (Del lat. decennālis). 1. adj. Que sucede o se repite cada decenio. 2. adj. Que dura un decenio. Ojo: Ma. Moliner, decenal 1 adj. Se aplica a lo que se \*repite de decenio en decenio o dura un decenio. | Decadal (calque of the English) and decádico do not appear in Spanish dictionaries, but this field decadal is more widely used than decenal, the correct term. | Tropical\_Met |
| decadal sequence | secuencia decenal |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| decarbonization | descarbonización |  |  | Climate\_ |
| decarbonize (v.) | descarbonizar |  |  | Climate\_ |
| decay | disipación | descomposición |  |  | Hydrology\_ |
| decaying average | media móvil exponencial |  |  | NWP\_ |
| decaying swell | oleaje en estado de disipación |  |  | Marine\_Met |
| deciduous forest | bosque caducifolio |  |  | Hydrology\_ |
| deciduous tree | árbol caducifolio |  |  | Hydrology\_ |
| decision arc | arco de decisión |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| Decision Heights (DH) | altura de decisión (DH) |  |  | Aviation\_Met |
| decision maker | persona responsable de tomar las decisiones | persona encargada de tomar las decisiones |  |  | General\_Term |
| decision point | umbral de decisión |  |  | Aviation\_Met |
| decision point triggers | factores desencadenantes de decisiones |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| decision support system (DSS) | sistema de ayuda a la decisión (SAD) | English DSS is often used as well. | Many versions exist, like sistema de soporte de decisiones | General\_Term |
| decision-making process | proceso de decisión | proceso de toma de decisión | proceso de decidir |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| decision-support tools | herramientas de apoyo a las decisiones |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| decoder | decodificador |  |  | NWP\_ |
| decouple | desacoplamiento | Tendencia de los vientos de superficie a volverse más ligeros que los vientos a mayor altura por la noche, cuando bajan las temperaturas de la superficie. |  | MesoscaleGloss |
| decouple (v.) | desacoplar |  |  | Mesoscale\_Met |
| decoupling | desacoplamiento |  |  | Mesoscale\_Met |
| deep convection | convección profunda |  |  | Sat\_Met |
| deep convective cloud | nube convectiva profunda | nube de convección profunda |  |  | Tropical\_Met |
| deep convective storms | tormentas convectivas intensas |  |  | Tropical\_Met |
| deep current | corriente profunda |  |  | Marine\_Met |
| deep moisture streaming | intenso flujo de humedad hacia |  |  | Mesoscale\_Met |
| deep ocean water | aguas abisales | agua oceánica profunda |  |  | Marine\_Met |
| deep soil temperature | temperatura de capa profunda del suelo |  |  | NWP\_ |
| deep tropics | en pleno trópico |  |  | Tropical\_Met |
| deep trough | vaguada profunda |  |  | General\_Met |
| deep water wave | ola en aguas profundas | Ola cuya longitud es menor que dos veces la profundidad del agua. |  | Marine\_WavGlos |
| deep water wave model | modelo de olas en aguas profundas |  |  | Marine\_Met |
| deep waters | aguas profundas | alta mar |  |  | Marine\_Met |
| deep/deeper moisture | humedad profunda / más profunda |  |  | Mesoscale\_Met |
| deepen | profundizar(se) | intensificar(se) |  |  | General\_Met |
| deepening | profundización | intensificación |  |  | General\_Met |
| deepening low | baja en fase de intensificación |  |  | Mesoscale\_Met |
| deep-layer mean wind | viento medio de capa profunda |  |  | Tropical\_Met |
| Deep-ocean Assessment and Reporting of Tsunamis (DART) | sistema DART (*Deep-ocean Assessment and Reporting of Tsunami*s) de evaluación del fondo oceánico e informe de tsunamis |  |  | Tsunami\_ |
| Defense Meteorological Satellite Program (DMSP) | programa de satélites meteorológicos del Departamento de Defensa (*Defense Meteorological Satellite Program*, DMSP) de EE.UU. |  |  | Sat\_Met |
| deficit of radiative heating | déficit de calentamiento radiativo |  |  | Tropical\_Met |
| deficit saturation pressure (DSP) | déficit de presión de saturación (DPS) |  |  | General\_Met |
| deflation | deflación | Erosión eólica |  | Dust\_ |
| deforestation | deforestación |  |  | Hydrology\_ |
| deforested area | zona deforestada |  |  | Hydrology\_ |
| deformation | deformación |  |  | Mesoscale\_Met |
| deformation field | campo de deformación |  |  | Mesoscale\_Met |
| deformation zone | zona de deformación | Región de la atmósfera que exhibe intensa deformación por estiramiento o cizalladura. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| degree | grado |  |  | General\_Term |
| degree day | grado-día | Medida de la desviación de la temperatura diaria media de la temperatura diaria normal. Los grados-día de enfriamiento y calentamiento representan la desviación de una temperatura de 18 °C (65 °F) |  | MesoscaleGloss |
| degree of meandering | grado de sinuosidad |  |  | General\_Term |
| degrees centigrade | grados centígrados |  |  | General\_Term |
| deicing | deshielo | deshelar | descongelar |  |  | Aviation\_Met |
| deicing boot | descongelador neumático |  |  | Aviation\_Met |
| delay | retraso |  |  | Aviation\_Met |
| Delayed Oscillator Theory | teoría del oscilador retardado | ENSO |  | Tropical\_Met |
| delivery | entrega | suministro | distribución |  |  |  |
| delta | delta |  |  | General\_Term |
| deluge | diluvio | lluvia muy fuerte |  |  | General\_Met |
| dendrite | dendrita | Cristales de hielo hexagonales con ramas complejas que a menos parecen a helechos. |  | MesoscaleGloss |
| dendritic growth | crecimiento dendrítico |  |  | NWP\_ |
| dendroclimatology | dendroclimatología |  |  | Climate\_ |
| dense | denso | espeso |  |  | General\_Term |
| dense dust cloud | nube de polvo densa |  |  | Dust\_ |
| dense fog | niebla espesa | niebla densa | Niebla que reduce la visibilidad a menos de 400 metros (1/4 de milla |  | MesoscaleGloss |
| dense fog advisory | advertencia de niebla espesa | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. cuando está previsto que la niebla reduzca la visibilidad a 400 metros (1/4 de milla) o menos sobre una zona extensa durante un mínimo de 3 horas. |  | MesoscaleGloss |
| dense fog warning | alerta de niebla espesa / niebla densa |  |  | General\_Met |
| density | densidad |  |  | General\_Term |
| density altitude | altitud de densidad | Altitud barométrica corregida para las desviaciones de temperatura de la atmósfera estándar. Empleada por los pilotos para establecer el rendimiento de las aeronaves. |  | MesoscaleGloss |
| density correction | corrección de densidad |  |  | General\_Term |
| density layer coordinate system | sistema de coordenadas de capas de densidad |  |  | Marine\_Met |
| density of air | densidad del aire | La masa del aire dividida entre su volumen. La densidad del aire depende de su temperatura, presión y contenido de vapor de agua. |  | MesoscaleGloss |
| density of seawater | densidad del agua de mar |  |  | Marine\_Met |
| density surge line | línea de aumento brusco de densidad |  |  | Sat\_Met |
| density/isopycnal coordinate system | sistema de coordenadas de densidad/isopícnicas |  |  | Marine\_Met |
| density-driven current | corriente impulsada por la densidad |  |  | Marine\_Met |
| Department of Commerce (DoC) | Departamento de Comercio (DoC) de EE.UU. |  |  | General\_Term |
| Department of Defense (DoD) | Departamento de Defensa (DoD) de EE.UU. |  |  | General\_Term |
| depleted lake | lago seco |  |  | Hydrology\_ |
| depletion storage | almacenamiento en depresiones |  |  | General\_Term |
| deploy a fire shelter | desplegar el refugio de protección |  |  | Fire\_wx |
| deposition | deposición | Definition from NWP Matrix: Crecimiento por difusión de las partículas de hielo bajo condiciones de sobresaturación del vapor con respecto al hielo. El calor latente asociado con el cambio de fase de vapor a hielo se libera a la atmósfera. |  | NWP\_ |
| depression | depresión | Región de baja presión atmosférica que suele estar acompañada de nubes y precipitación. |  | MesoscaleGloss |
| depression in sea level | depresión del nivel del mar |  |  | Tsunami\_ |
| depression storage | almacenamiento en depresiones |  |  | Hydrology\_ |
| depth (fog) | espesor |  |  | General\_Met |
| depth hoar | escarcha profunda | Cristales de hielo grandes (de uno a varios milímetros de diámetro), gruesos, facetados e incoherentes que se forman por la existencia de fuertes gradientes de temperatura dentro de la capa de nieve acumulada. |  | MesoscaleGloss |
| depth of water per unit of time | altura de agua por unidad de tiempo |  |  | Hydrology\_ |
| depth unit | unidad de altura |  |  | Hydrology\_ |
| depth-averaged water motion | movimiento promedio del agua en profundidad |  |  | Marine\_Met |
| depth-to-bedrock | profundidad de la roca madre |  |  | Hydrology\_ |
| depth-weighted snowpack/first soil layer temperature | temperatura ponderada por el espesor de la capa de nieve acumulada/primera capa del suelo |  |  | NWP\_ |
| derecho | derecho | Ventarrón generalizado y normalmente de rápido movimiento asociado a la convección. Los derechos incluyen cualquier familia de reventones producidos por los Sistemas Convectivos de Mesoescala (SCM) extratropicales y pueden producir vientos dañinos en línea recta (muro de viento) sobre áreas de cientos de kilómetros de largo y más de cien de ancho. |  | MesoscaleGloss |
| derivative | derivado |  |  | General\_Term |
| derivatives | derivadas |  |  | NWP\_ |
| derived product | producto derivado |  |  | Sat\_Met |
| Derived Product Imagery (DPI) | imágenes de productos derivados |  |  | Sat\_Met |
| derived risk | riesgo derivado |  | Syn.: secondary risk | risk\_mgmt |
| descending node | nodo descendente |  |  | Marine\_Met |
| descent | descenso |  |  | Mesoscale\_Met |
| desert (adj.) | desértico |  |  | General\_Term |
| desert (n.) | desierto |  |  | General\_Term |
| desert floor | superficie del desierto | superficie desértica |  |  | Dust\_ |
| desert pavement | pavimento desértico | pavimento del desierto |  |  | Dust\_ |
| desert soil | suelo del desierto | suelo desértico |  |  | Dust\_ |
| desertification | desertificación |  |  | Climate\_ |
| design earthquake | terremoto de proyecto |  |  | risk\_mgmt |
| design event | evento de proyecto |  |  | Hydrology\_ |
| design flood | crecida de proyecto | Hidrograma de inundación o caudal máximo instantáneo adoptado para el diseño de una estructura hidráulica o de control de un río, tomando en consideración factores socioeconómicos e hidrológicos. |  | Hydrology\_FFG |
| design storm | tormenta de proyecto | Tormenta de lluvia, observada o sintética, seleccionada como base para el diseño de una estructura hidráulica. |  | Hydrology\_FFG |
| designated meteorological authority | autoridad meteorológica designada |  |  | General\_Met |
| desk | central / oficina |  |  | General\_Term |
| destabilization | desestabilización | inestabilización |  |  | Mesoscale\_Met |
| destabilize | desestabilizar | inestabilizar |  |  | Mesoscale\_Met |
| destructive boundary | borde destructivo | Syn: convergent boundary |  | Tsunami\_ |
| detector | detector |  |  | Sat\_Met |
| detector standard viewing location | ubicación de observación normal del detector |  |  | Sat\_Met |
| deterministic | determinista |  | NOT "determinístico" | NWP\_ |
| deterministic forecast | predicción determinista | pronóstico determinista |  |  | NWP\_ |
| deterministic limit | límite determinista |  |  | Tropical\_Met |
| deterministic model | modelo determinista | modelo determinístico |  | Prefer "modelo determinista" | Hydrology\_ |
| deterministic NWP | PNT determinista | predicción numérica determinista |  |  | NWP\_ |
| detrainment | arrastre (de aire) hacia el exterior de la nube | desprendimiento de aire de la nube |  |  | General\_Met |
| detrend (v.) | eliminar tendencias | eliminar estacionalidad | ajustar por sus componentes tendenciales | To attempt to factor out the influence of time on a trend using regressions or other statistical techniques. |  | Tropical\_Met |
| develop | derivar | generar | desarrollar | formar | preparar |  |  | General\_Term |
| develop (fog) | formarse |  |  | General\_Met |
| develop a forecast | formular | generar | desarrollar un pronóstico |  |  | General\_Met |
| developed areas | áreas urbanizadas |  |  | General\_Term |
| developed countries | países desarrollados |  |  | Climate\_ |
| developing country | país en vía de desarrollo |  |  | Climate\_ |
| developing system | sistema en desarrollo |  |  | General\_Met |
| developing trough | vaguada en desarrollo |  |  | General\_Met |
| development | desarrollo | evolución | formación |  |  | General\_Term |
| dew | rocío | Humedad del vapor de agua del aire que se ha condensado en los objetos cerca del suelo cuyas temperaturas han disminuido por debajo de la temperatura de punto de rocío. |  | MesoscaleGloss |
| dew point lapse rate (DPLR) | temperatura de punto de rocío |  |  | MesoscaleGloss |
| dewpoint | dew point | punto de rocío | La temperatura a la cual se debe enfriar el aire para que el vapor de agua se condense y forme niebla o nubes. |  | MesoscaleGloss |
| dewpoint depression| dew point depression | depresión del punto de rocío | Diferencia entre la temperatura y el punto de rocío |  | General\_Met |
| dewpoint temperature | dew point temperature | gradiente de la temperatura de punto de rocío |  |  | MesoscaleGloss |
| diabatic | diabático |  |  | General\_Met |
| diabatic digital filter | filtro digital diabático |  |  | NWP\_ |
| Diabatic Digital Filter Initialization (DFI) | inicialización con filtro digital diabático (*Diabatic Digital Filter Initialization*, DFI) |  | Also DDFI | NWP\_ |
| diabatic forcing | forzamiento diabático |  |  | General\_Met |
| diabatic heating | calentamiento diabático | El aporte al cambio en la temperatura atmosférica debido a procesos de calentamiento latente o radiativo. |  | Climate\_Gloss |
| diabatic process | proceso diabático | Proceso en el que los cambios de la temperatura del aire se producen por efecto de una fuente de calor externa. Un ejemplo de tal proceso es el calentamiento y enfriamiento del aire relacionado con los cambios de fase del agua (es decir, fusión, evaporación y sublimación |  | MesoscaleGloss |
| diabatic rearrangement | reorganización diabática |  |  | Tropical\_Met |
| diagnose | diagnosticar |  |  | NWP\_ |
| diagnosed cloud scheme | esquemas de nubes diagnosticadas |  |  | NWP\_ |
| diagnostic or prognostic humidity physics | física de pronóstico o de diagnóstico de la humedad |  |  | Mesoscale\_Met |
| dialog box | cuadro de diálogo |  | NOT caja | COMET |
| dichotomous | dicotómico |  | NOT dicótomos | NWP\_ |
| dieback of the Amazon rainforest | muerte regresiva de la selva tropical amazónica |  |  | Climate\_ |
| dielectric constant | constante dieléctrica |  |  | Sat\_Met |
| dielectric effect | efecto dieléctrico |  |  | Sat\_Met |
| die-off | desaparición de las hojas |  |  | NWP\_ |
| differencing of IR channels | diferenciación de canales IR |  |  | Sat\_Met |
| differential advection | advección diferencial |  |  | Mesoscale\_Met |
| differential geostrophic temperature advection | advección diferencial de la temperatura geostrófica |  |  | Mesoscale\_Met |
| differential heating | calentamiento diferencial |  |  | Sat\_Met |
| differential motion | movimiento diferencial | Movimiento de las nubes que parece ser diferente en relación con otros elementos nubosos cercanos, como ocurre, por ejemplo, cuando algunas nubes se mueven en sentido lateral respecto de otras nubes en primero o segundo plano. La rotación de las nubes es un ejemplo de movimiento diferencial, pero no todo movimiento diferencial indica rotación. Por ejemplo, la cizalladura horizontal del viento a lo largo de un frente de racha puede producir un movimiento diferencial de las nubes sin rotación. |  | MesoscaleGloss |
| differential vorticity advection | advección diferencial de vorticidad |  |  | Mesoscale\_Met |
| differential vorticity generation | generación diferencial de vorticidad |  |  | Sat\_Met |
| diffluence | difluencia |  |  | Sat\_Met |
| diffluent | difluente |  |  | General\_Met |
| diffluent trough | vaguada difluente |  |  | Mesoscale\_Met |
| diffuce attenuation | atenuación diifusa |  |  | Sat\_Met |
| diffuse (v.) | dispersarse | difundirse |  |  | General\_Met |
| diffuse reflection | reflexión difusa |  |  | General\_Met |
| diffusion wave equation | ecuación de onda de difusión |  |  | Hydrology\_ |
| difluence | diffluence | difluencia | Patrón de flujo del viento en el que el aire se aleja de un eje central orientado paralelamente a la dirección general del flujo ("en abanico"). El opuesto de confluencia. |  | MesoscaleGloss |
| digging trough | vaguada que se intensifica | vaguada que cobra fuerza |  |  | General\_Met |
| digital counts | valores digitales | Asignación de números para medir el brillo de la cima de una nube. Los valores van de 0 para negro a 255 para el blanco más brillante. |  | Marine\_WavGlos |
| Digital Elevation Model (DEM) | modelo de elevación digital (MED) | Representación computarizada de la elevación de la superficie del terreno. | English acronym DEM is also used, but there's no reason not to use the Spanish one, it is widely used. | Mesoscale\_Met |
| digital recording | registro digital | sistema de registro digital |  |  | Tsunami\_ |
| digital seismic network | red sísmica digital |  |  | Tsunami\_ |
| dike | dique |  |  | Hydrology\_ |
| dimensionless | adimensional |  |  | NWP\_ |
| dip | buzamiento |  |  | Tsunami\_ |
| dipole | dipolo | Patrón que comprende dos centros de polaridad (fase) opuestos para alguna variable. Por ejemplo, la oscilación del Atlántico Norte (OAN) puede considerarse como un dipolo. |  | Climate\_Gloss |
| dip-slip fault | falla de buzamiento |  |  | Tsunami\_ |
| direct attack | ataque directo |  |  | Fire\_wx |
| direct broadcast | difusión directa |  |  | Sat\_Met |
| direct economic impacts | efectos económicos directos | impactos económicos directos |  |  | risk\_mgmt |
| direct interception | intercepción directa |  |  | Hydrology\_ |
| Direct Model Output | salida directa del modelo |  |  | NWP\_ |
| direct social impacts | efectos sociales directos | impactos sociales directos |  |  | risk\_mgmt |
| Direct User Access Terminal Service (DUATS) | servicio de terminal de acceso directo para el usuario (*Direct User Access Terminal Service*, DUATS) |  |  | Aviation\_Met |
| Direct User Access Terminals (DUAT) | sistema de terminales de acceso directo para usuarios (*Direct User Access Terminals*, DUAT) |  |  | Aviation\_Met |
| directional shear | cizalladura direccional |  |  | General\_Met |
| dirty ridge | dorsal sucia | dorsal contaminada | En la mayoría de los casos, las dorsales en altura traen tiempo bastante despejado, ya que las tormentas siguen una trayectoria alrededor de la dorsal. A veces, sin embargo, una tormenta fuerte puede penetrar debajo de la dorsal y crear precipitación, debido a lo cual se consideran "sucias" o "contaminadas". |  | MesoscaleGloss |
| disaster | desastre |  |  | risk\_mgmt |
| disaster area survey team | equipo de inspección del área de desastre |  |  | risk\_mgmt |
| disaster management | manejo de desastres |  |  | Tsunami\_ |
| Disaster Management Office’s Emergency Operations Center (EOC) | Centro de Operaciones de Emergencia (COE) de la Oficina de Manejo de Desastres (OMD) |  |  | Tsunami\_ |
| disaster recovery | recuperación ante desastres | recuperación de desastres |  |  | Tsunami\_ |
| disaster risk | riesgo de desastre | riesgo de desastres |  |  | risk\_mgmt |
| disaster risk management | gestión de riesgos de desastres | gestión de riesgo de desastres | gestión de riesgo de desastre |  |  | risk\_mgmt |
| disaster risk mitigation | mitigación de riesgos de desastres | gestión de riesgo de desastres |  | Syn.: disaster risk reduction | risk\_mgmt |
| disaster risk reduction | reducción del riesgo de desastres |  |  | Tsunami\_ |
| Disaster Risk Reduction (DRR) | Reducción del Riesgo de Desastres (RRD) |  |  | General\_Term |
| discharge | caudal | flujo | aforo |  | Syn.: flow | Hydrology\_ |
| discharge | caudal | Volumen de agua que fluye por la sección transversal de un río o canal por unidad de tiempo. | Syn.: velocidad de flujo. | Hydrology\_FFG |
| discharge hydrograph | hidrograma de caudal |  |  | Hydrology\_ |
| discuss | explicar | examinar | tratar | analizar | explorar |  | Context; avoid discutir | General\_Term |
| Discussion | Explicación |  | Repeated heading | COMET |
| dispatch office | oficina de despacho |  |  | Aviation\_Met |
| dispatch release | (documento de) autorización de despacho | Airline operators provide a "dispatch release" document to its pilots for each aircraft flight. This document contains information based on the airport elevation, length of runway available, slope of runway, ambient air temperature, and other factors that indicate what departure procedure the pilot is to use. |  | Aviation\_Met |
| dispatcher | especialista en operaciones aéreas | despachador de vuelo |  |  | Aviation\_Met |
| dispersion | dispersión | difusión | Proceso por el cual un material interactúa con la radiación incidente y la redirige (en cualquier dirección). |  | Tropical\_Met |
| dispersion model | modelo de dispersión |  |  | Fire\_wx |
| dispersive wave | onda dispersiva | Ondas cuya velocidad de fase varía según el número de onda. |  | Tropical\_Met |
| displaced high | alta desplazada |  |  | General\_Met |
| display (n.) | pantalla | monitor | visualización | representación |  | NOT despliegue | COMET |
| display (v.) | presentar | visualizar | representar | mostrar |  | NOT desplegar | COMET |
| disrupt | perturbar | perturbar el desarrollo de | alterar |  |  | Mesoscale\_Met |
| dissemination grid | malla de diseminación |  |  | NWP\_ |
| dissipate | disipar | disiparse |  |  | General\_Met |
| dissipating | en fase de disipación | disipándose |  |  | General\_Met |
| dissipating processes | procesos de disipación | procesos disipativos |  |  | Mesoscale\_Met |
| dissipation | disipación |  | "disipamiento" is not a word | General\_Met |
| Distance Learning Aviation Course (DLAC1) | Curso de educación a distancia sobre aviación (DLAC1) |  | Course name | COMET |
| distant tsunami | tsunami lejano | tsunami distante | Syn: teletsunami |  | Tsunami\_ |
| Distributed Hydrologic Modeling System (DHMS) | sistema de modelado hidrológico distribuido (*Distributed Hydrologic Modeling System*, DHMS) |  |  | Hydrology\_ |
| distributed model | modelo distribuido |  |  | Hydrology\_ |
| distributed parameters model | modelo de parámetros distribuidos | Modelo que toma en consideración las variaciones espaciales en las variables y/o los parámetros dentro del dominio del modelo. | Syn.: modelo distribuido | Hydrology\_FFG |
| distribution of annual precipitation | distribución de la precipitación anual |  |  | Tropical\_Met |
| distribution of runoff | distribución de la escorrentía |  |  | Hydrology\_ |
| distribution service | servicio de diseminación |  |  | General\_Term |
| disturbance | perturbación | Interrupción del estado de la atmósfera que normalmente hace referencia a una depresión con aire fresco y tiempo inclemente. |  | MesoscaleGloss |
| disturbed | perturbado |  |  | General\_Term |
| disturbed weather area | área de tiempo perturbado |  |  | General\_Met |
| ditch | cuneta |  |  | Hydrology\_ |
| diurnal | diurno | Diario, relativo a las acciones que se realizan en el curso de un día de calendario y suelen ocurrir nuevamente cada día de calendario (por ejemplo, la temperatura diurna aumenta durante el día y disminuye por la noche |  | MesoscaleGloss |
| diurnal changes in temperature | variación diurna de la temperatura |  |  | General\_Met |
| diurnal circulation | circulación diurna |  |  | Mesoscale\_Met |
| diurnal cycle of precipitation | ciclo diurno de precipitación |  |  | Tropical\_Met |
| diurnal cycle of rainfall | ciclo diurno de la lluvia |  |  | Tropical\_Met |
| diurnal heating | calentamiento diurno |  |  | General\_Met |
| diurnal maximum of precipitation | máximo diurno de precipitación |  |  | Tropical\_Met |
| diurnal range | amplitud diurna |  |  | Marine\_Met |
| diurnal temperature cycle | ciclo diario de temperatura | ciclo de temperatura diurna |  |  | General\_Met |
| diurnal temperature range | amplitud térmica diaria | oscilación térmica diaria |  |  | Mesoscale\_Met |
| diurnal temperature variation | variación diurna de la temperatura |  |  | General\_Met |
| diurnal tide | marea diurna |  |  | Marine\_Met |
| diurnal variation | variación diurna |  |  | Mesoscale\_Met |
| diverge (v.) | divergir |  |  | General\_Term |
| divergence | divergencia | Expansión o extensión de un campo vectorial; suele aplicarse a vientos horizontales. El opuesto de convergencia. |  | MesoscaleGloss |
| divergence | divergencia | Medida de la expansión de un campo vectorial. La tasa fraccional de aumento de un área horizontal debido a su extensión hacia afuera o a la tasa de disminución de la masa en un volumen dado. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| divergent | divergente |  |  | General\_Term |
| divergent boundary | límite divergente | borde divergente |  |  | Tsunami\_ |
| divergent wind | viento divergente | La componente horizontal del viento, por lo general pequeña, que está relacionada con el movimiento vertical. Se puede calcular a partir del campo de potencial de velocidad. |  | Climate\_Gloss |
| diversion | desvío |  | Of a flight | Aviation\_Met |
| diversion | derivación |  |  | General\_Term |
| diversion flow | flujo o gasto de derivación |  |  | General\_Term |
| divert (a flight) | desviar (un vuelo) |  |  | Aviation\_Met |
| DJF | diciembre a febrero | DEF | Use DEF in graphics |  | Tropical\_Met |
| DMAPE (Downdraft Maximum Available Potential Energy) | energía potencial disponible máxima en corriente descendente (*Downdraft Maximum Available Potential Energy*, DMAPE) |  | CAPE is implicitly feminine (energía) | General\_Met |
| Dobson unit (DU) | unidad Dobson |  |  | Climate\_ |
| dock | muelle | embarcadero | dársena |  |  | General\_Term |
| doldrums | calmas ecuatoriales | zona de calmas ecuatoriales | Regiones a ambos lados del ecuador donde la presión atmosférica es baja y los vientos son flojos. |  | MesoscaleGloss |
| dome | cúpula |  |  | General\_Met |
| dominant precipitation type | tipo de precipitación dominante |  |  | Mesoscale\_Met |
| dominant tsunami period | período dominante del tsunami | Diferencia entre la hora de llegada del pico más alto y el siguiente medidos sobre un nivel de referencia del agua establecido. |  | Tsunami\_Gloss |
| dominant winds | vientos dominantes | vientos predominantes |  |  | Fire\_wx |
| domino effect | reacción en cadena |  |  | NWP\_ |
| Done (button) | Terminado |  | NOT Hecho | COMET |
| Doppler effect | efecto Doppler | El corrimiento aparente de la frecuencia y longitud de onda de una onda respecto a un observador que se mueve en relación con el origen de la onda. |  | Tropical\_Met |
| Doppler frequency shift | corrimiento/desplazamiento de frecuencia debido al efecto Doppler |  |  | Sat\_Met |
| Doppler lidar | lidar Doppler |  |  | Radar\_ |
| Doppler Orbitography and Radio-positioning Integrated by Satellite (DORIS) | sistema de Orbitografía y Radiolocalización Doppler Integrada por Satélite (Doppler Orbitography and Radio-positioning Integrated by Satellite, DORIS) | Jason-2 instrument and ground radio receiver |  | Sat\_Met |
| Doppler radar | radar Doppler | Tipo de radar meteorológico capaz de determinar si los movimientos atmosféricos se acercan o se alejan del radar. Puede determinar la intensidad de la lluvia y usa el efecto Doppler para medir la velocidad de las gotitas en la atmósfera. |  | MesoscaleGloss |
| doppler shift | corrimiento doppler | desplazamiento doppler |  |  | Radar\_ |
| Doppler weather radar | radar meteorológico Doppler |  |  | Radar\_ |
| dormant fire | fuego inactivo |  |  | Fire\_wx |
| dotted line | línea punteada | línea de puntos |  |  | General\_Term |
| Douglas scale (calm sea / rippled sea / smooth sea / slight sea / moderate sea / rough sea / very rough sea / high sea / very high sea / phenomenal sea) | escala de Douglas (mar llana o calma / mar rizada / marejadilla / marejada / fuerte marejada /  mar gruesa / mar muy gruesa / mar arbolada / mar montañosa / mar enorme) |  |  | Marine\_Met |
| down spike / up spike | pico descendente | pico ascendente |  | On a chart | Sat\_Met |
| downburst | reventón | *downburst* | fuerte corriente descendente | Fuerte corriente o chorro descendente que produce una ráfaga saliente de vientos dañinos sobre o cerca del suelo. Los reventones pueden producir daños similares a un fuerte tornado. |  | MesoscaleGloss |
| downdraft | corriente descendente | Columna de aire, normalmente fresco, que baja rápidamente al suelo y suele estar acompañada de precipitación como en un chubasco o una tormenta. |  | MesoscaleGloss |
| Downdraft Available Potential Energy (DAPE) | energía potencial disponible de corriente descendente (*Downdraft Available Potential Energy*, DAPE) |  |  | Mesoscale\_Met |
| downdraft cooling | enfriamiento por corrientes descendentes |  |  | General\_Met |
| downed power lines | líneas eléctricas caídas |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| downlink | enlace descendente | enlace de bajada |  |  | Tsunami\_ |
| download | descargar |  |  | COMET |
| Download Version | Versión ‘multimedia’ (inglés) | Versión descargable | Descargar |  | NOT "Descargar versión" | COMET |
| downpour | aguacero (DRAE: Lluvia repentina, abundante, impetuosa y de poca duración.) | chaparrón (DRAE: Lluvia recia de corta duración.) |  |  | General\_Met |
| Downscaled GFS with Eta extension (DGEX) | GFS reducido con extensión Eta (*Downscaled GFS with Eta extension*, DGEX) |  |  | NWP\_ |
| downscaling | reducción de escala | La transformación de una estructura de gran escala a una de pequeña escala, no necesariamente del mismo tipo. Por ejemplo, los campos de pronóstico y de análisis de datos tienden a ser de gran escala en comparación con la pequeña escala más bien representativa de una estación meteorológica. |  | Climate\_Gloss |
| downshear | en la dirección del vector cizalladura |  |  | Tropical\_Met |
| downshear convection | convección en la dirección del vector cizalladura |  |  | Tropical\_Met |
| downshear propagation | propagación de cizalladura descendente |  |  | Mesoscale\_Met |
| downshear side | lado de propagación de la cizalladura | dirección del vector cizalladura |  |  | Mesoscale\_Met |
| downslope warming | calentamiento producido por el viento catabático | calentamiento producido por el viento de ladera descendente |  |  | Mesoscale\_Met |
| downslope wind | viento catabático | viento de ladera descendente | Aire que baja por un plano inclinado y en consecuencia se seca y se calienta. Ocurre cuando el viento sopla prevalentemente desde la misma dirección que el terreno elevado y a menudo produce condiciones de buen tiempo. |  | MesoscaleGloss |
| downslope windstorm | tormentas de viento de ladera descendente |  |  | MesoscaleGloss |
| downstream | aguas abajo | corriente abajo | En la misma dirección que una corriente u otro flujo, o hacia la dirección en la cual el flujo se está moviendo. |  | MesoscaleGloss |
| down-valley wind | viento catabático de valle | viento valle abajo |  |  | Mesoscale\_Met |
| downward droplet settling (fog) | descenso y acumulación de gotitas |  |  | Mesoscale\_Met |
| downward flux | flujo de radiación descendente |  |  | Sat\_Met |
| downward scattered | dispersión hacia abajo |  |  | Sat\_Met |
| downwelling | hundimiento | corriente descendente |  |  | Marine\_Met |
| downwelling oceanic Kelvin wave | onda de Kelvin oceánica de hundimiento |  |  | Tropical\_Met |
| downwelling wave | onda de hundimiento | upwelling and downwelling refer to the wave tendency either to shallow or deepen the warm water layer (http://iri.columbia.edu/climate/ENSO/theory/waves.html) |  | Tropical\_Met |
| downwind | a sotavento | a favor del viento | en la línea del viento | en la dirección del viento |  |  | General\_Met |
| draft fire | contrafuego |  |  | Fire\_wx |
| drag caused by precipitation | efecto de arrastre causado por la precipitación |  |  | Mesoscale\_Met |
| drag coefficient | coeficiente de arrastre |  |  | Tropical\_Met |
| drainage | desagüe | drenaje |  |  | General\_Term |
| drainage area | área de drenaje | cuenca de drenaje |  |  | Hydrology\_ |
| drainage basin | cuenca de drenaje | cuenca hidrológica |  |  | Hydrology\_ |
| drainage channel | canal de drenaje |  |  | Hydrology\_ |
| drainage current | corriente catabática |  |  | Mesoscale\_Met |
| drainage current | corriente de drenaje |  |  | Mesoscale\_Met |
| drainage divide | divisoria de las aguas |  |  | Hydrology\_ |
| drainage network | red de drenaje |  |  | Hydrology\_ |
| drainage path | trayectoria de desagüe / drenaje |  |  | General\_Term |
| drainage pattern | patrón de drenaje |  |  | Hydrology\_ |
| drainage wind | viento catabático |  |  | Mesoscale\_Met |
| drier | más árido | más seco |  |  | General\_Term |
| drift | deriva |  |  | Marine\_Met |
| drift (v.) | desviarse |  |  | Tropical\_Met |
| drift angle | ángulo de deriva |  |  | Aviation\_Met |
| drifting buoys | boyas de deriva | boyas a la deriva |  |  | Marine\_Met |
| drifting snow | amontonamiento de nieve | ventisca baja | Distribución desigual de la nieve que cae debido a vientos fuertes de superficie. La nieve amontonada por el viento no reduce la visibilidad. |  | MesoscaleGloss |
| drinking water | agua potable |  |  | Hydrology\_ |
| driving forces | fuerzas impulsoras |  |  | Marine\_Met |
| drizzle | llovizna | Pequeñas gotitas de agua de 0,2 a 0,5 milímetros de diámetro que caen lentamente. |  | MesoscaleGloss |
| drizzle (v.) | lloviznar |  |  | General\_Met |
| drogue | ancla flotante |  |  | Marine\_Met |
| drop (water level) | bajada | descenso |  |  | Tsunami\_ |
| drop size | tamaño de las gotas |  |  | General\_Met |
| drop size distribution (DSD) | distribución del tamaño de las gotas | distribución de las gotas por su tamaño |  |  | Aviation\_Met |
| dropsonde | radiosonda con paracaídas |  |  | General\_Met |
| drought | sequía | Condiciones de tiempo anormalmente secas que se producen en una región durante un período suficientemente extendido como para provocar un grave desequilibrio hidrológico en la zona afectada. Esto puede causar otros problemas, como daños a las cosechas y escasez de suministros hídricos. |  | MesoscaleGloss |
| drought conditions | condiciones de sequía |  | Syn.: "Palmer Drought Severity Index" | Sat\_Met |
| drought period | período de sequía |  |  | Fire\_wx |
| drought tolerant | tolerante a la sequía |  |  | Fire\_wx |
| dry | seco |  |  | General\_Term |
| dry adiabat | adiabática seca | Línea de temperatura potencial constante en un diagrama termodinámico. |  | MesoscaleGloss |
| dry adiabatic lapse rate (DALR) | gradiente adiabático seco | Tasa de disminución de la temperatura con la altura de una parcela de aire seco que asciende adiabáticamente por la atmósfera donde la gravedad y la fuerza del gradiente de presión se hallan en equilibrio (equilibrio hidrostático). Esta tasa equivale a 9,67 °C/km (5,4 °F/1000 pies). |  | Marine\_WavGlos |
| dry adiabatic layer | capa adiabática seca | Capa de la atmósfera en la cual el gradiente adiabático es igual al gradiente adiabático seco en la totalidad de la capa. |  | Marine\_WavGlos |
| dry adiabatic rate | gradiente adiabático seco |  |  | Mesoscale\_Met |
| dry adiabatically | gradiente adiabático seco |  |  | Mesoscale\_Met |
| dry ascent | movimiento vertical de aire seco |  |  | Mesoscale\_Met |
| dry atmospheric Rossby wave | onda de Rossby atmosférica seca |  |  | Tropical\_Met |
| dry bias | sesgo hacia condiciones secas |  |  | NWP\_ |
| dry conveyor belt | cinta transportadora seca |  |  | Mesoscale\_Met |
| dry downburst | reventón seco |  |  | Mesoscale\_Met |
| dry intrusion | intrusión seca |  |  | Mesoscale\_Met |
| dry lake bed | lecho de lago seco |  |  | Dust\_ |
| dry line | línea seca |  |  | Sat\_Met |
| dry metamorphism | metamorfismo seco |  |  | Hydrology\_ |
| dry microburst | microrráfaga seca | microrráfaga sin precipitación |  |  | Aviation\_Met |
| dry out | desecar |  |  | Mesoscale\_Met |
| dry punch | invasión de aire seco | Invasión súbita de aire seco; suele ser un proceso de escala sinóptica o de mesoescala. Una invasión de aire seco en la superficie produce un bulto en la línea seca. |  | MesoscaleGloss |
| dry river bed | lecho de río seco |  |  | Dust\_ |
| dry season | estación seca |  |  | General\_Met |
| dry slot | cuña seca | franja seca | Zona de aire seco relativamente despejada que se extiende hacia el este o el noreste en las partes sur y este de una depresión de escala sinóptica o de mesoescala. Por lo general se detecta mejor en imágenes satelitales. |  | MesoscaleGloss |
| dry spell | período seco | período de sequedad |  |  | General\_Met |
| dry vegetation | vegetación seca |  |  | Fire\_wx |
| dry wash | cauce seco |  |  | Hydrology\_ |
| dry west flow | flujo árido del oeste |  |  | General\_Met |
| drying (adj.) | desecante |  |  | General\_Met |
| drying (n.) | desecación | desecamiento |  | Not desecado | Fire\_wx |
| drying (n.) | desecamiento |  |  | General\_Met |
| dryline | línea seca | Frontera que separa una masa de aire húmedo de otra de aire seco. Las diferencias entre las dos masas de aire pueden ser considerables. Normalmente, la línea seca es la línea que marca la frontera de inestabilidad a lo largo de la cual se forman las tormentas. |  | MesoscaleGloss |
| dryline | línea seca | Zona estrecha de fuerte gradiente de humedad con orientación de norte a sur que suele formarse sobre las Grandes Planicies de los Estados Unidos en primavera o temprano en el verano. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| dryline bulge | bulto en la línea seca | Abultamiento en la línea seca que representa la zona donde el aire seco avanza con más fuerza en los niveles inferiores. |  | MesoscaleGloss |
| dual channel differencing | diferenciación de dos canales | Técnica empleada por el satélite ambiental operacional geoestacionario GOES para detectar la extensión de una capa de niebla por la noche. Dos canales infrarrojos, uno de onda larga (11 micrómetros) y uno de onda corta (3,9 micrómetros) capturan las diferencias en la radiancia (temperatura vertical) dentro de la capa de niebla. |  | Marine\_WavGlos |
| Dual Frequency Radar (DFR) | radar de frecuencia dual |  |  | Sat\_Met |
| dual polarization | polarización dual |  |  | Radar\_ |
| Dual-frequency Precipitation Radar (DPR) | radar de precipitación de frecuencia dual (*Dual-frequency Precipitation Radar*, DPR) |  |  | Sat\_Met |
| ducting | canalización | canalización |  |  | Radar\_ |
| duff | mantillo |  |  | Fire\_wx |
| dusk | anochecer |  |  | General\_Term |
| dust | polvo |  |  | Dust\_ |
| dust belt | banda de regiones de generación de polvo |  |  | Dust\_ |
| dust cloud | nube de polvo |  |  | Dust\_ |
| dust devil | remolino de polvo | remolino de arena | tolvanera | Pequeño vórtice de rotación rápida visible gracias al polvo, la arena y los escombros que levanta. Los remolino de polvo suelen formarse en días soleados y calurosos sobre zonas áridas cubiertas de arena o polvo. |  | MesoscaleGloss |
| dust front | frente de polvo | frente de nube de polvo |  |  | Dust\_ |
| dust haze | calima | bruma de polvo |  |  | Dust\_ |
| dust plume | columna de polvo | penacho de polvo | "Nube" de polvo sin rotación levantada por vientos en línea recta. Se observan a menudo en microrráfagas o detrás de un frente de racha. |  | MesoscaleGloss |
| dust raised by the wind | polvo levantado por el viento |  |  | Dust\_ |
| dust RGB | realce RGB polvo/arena | realce RGB de polvo y arena | RGB product name |  | Sat\_Met |
| dust source area | zona de origen del polvo |  |  | Dust\_ |
| dust squall | racha de polvo |  |  | Dust\_ |
| dust storm | tormenta de polvo | nube de polvo | Área donde fuertes vientos de superficie han levantado el polvo suelto, reduciendo la visibilidad a menos de 800 metros (1/2 milla). |  | MesoscaleGloss |
| Dust Transport Application (DTA) | aplicación de transporte del polvo (*Dust Transport Application*, DTA) |  |  | Dust\_ |
| dust wall | cortina de arena |  |  | Dust\_ |
| dust whirl | tolvanera | Columna de aire giratoria visible por el polvo que contiene. |  | MesoscaleGloss |
| dust-prone region | región propensa a generar polvo |  |  | Dust\_ |
| dusty | polvoriento | cargado de polvo |  |  | Dust\_ |
| D-value | valor de D |  |  | Aviation\_Met |
| Dvorak technique | técnica de Dvorak | Técnica que usa imágenes IR realzadas y asocia la intensidad de los ciclones con la temperatura del ojo, la organización de las nubes y el ambiente circundante. | Esquema de clasificación empleado para estimar la intensidad de los ciclones tropicales a partir de imágenes satelitales IR y en el visible realzadas. Éste es el método principal empleado en todo el mundo para estimar la intensidad, salvo en el Atlántico Norte y el Pacífico Norte, donde se efectúan vuelos de reconocimientos de rutina. |  | Tropical\_Gloss |
| dye studies | estudios con tintura |  |  | Hydrology\_ |
| dynamic boundary conditions | condiciones de frontera dinámicas |  |  | General\_Met |
| dynamic circulation model | modelo dinámico de la circulación |  |  | Marine\_Met |
| dynamic climatology | climatología dinámica |  |  | Climate\_ |
| dynamic deformation | deformación dinámica |  |  | Tsunami\_ |
| dynamic feature | estructura dinámica |  |  | General\_Term |
| dynamic forcing | forzamiento dinámico |  |  | General\_Met |
| dynamic forecasting | predicción dinámica |  |  | General\_Met |
| dynamic meteorology | meteorología dinámica |  |  | General\_Met |
| Dynamic Wave equation | ecuación de onda dinámica |  |  | Hydrology\_ |
| dynamic, or trapped, fetch wave model | modelo de olas de alcance dinámico o atrapado |  |  | Marine\_Met |
| dynamical constraint | restricción dinámica |  |  | NWP\_ |
| dynamically-based forecast | pronóstico con base dinámica |  |  | Tropical\_Met |
| dynamics | dinámica | En términos generales, cualquier fuerza que produce movimiento o cambio. En meteorología operativa, el término dinámica suele utilizarse específicamente para hacer referencia a aquellas fuerzas que producen movimientos verticales en la atmósfera. |  | MesoscaleGloss |
| dynamics | dinámica |  |  | NWP\_ |
| Eady baroclinic growth rate | tasa de crecimiento baroclínico de Eady |  |  | Tropical\_Met |
| early evening | atardecer |  |  | General\_Term |
| early warning | alerta temprana |  |  | risk\_mgmt |
| Early Warning System (EWS) | sistema de alerta temprana (SAT) |  |  | Tsunami\_ |
| EarlyBird | EarlyBird | Sistema de procesamiento en tiempo real y postprocesamiento de datos sísmicos empleado por los RTWP y los NTWC. EarlyBird es una combinación de los típicos módulos Earthworm del USGS y del WC/ATWC y de un programa autónomo de procesamiento de datos sísmicos. | Software name, do not translate. | Tsunami\_Gloss |
| EarlyBird seismic processing system | sistema de procesamiento sísmico EarlyBird |  |  | Tsunami\_ |
| Earth data observation | datos de observación terrestre |  |  | Tsunami\_ |
| Earth Observing System (EOS) | sistema de observación de la Tierra (*Earth Observing System*, EOS) |  |  | Sat\_Met |
| Earth Radiation Budget Experiment (ERBE) | experimento sobre el balance radiativo terrestre (*Earth Radiation Budget Experiment*, ERBE) |  |  | Sat\_Met |
| earth relative frame of reference | marco de referencia relativo al planeta | El marco de referencia relativo al sistema se mantiene fijo en la atmósfera. Esta perspectiva permite examinar los movimientos y las interacciones de las estructuras dinámicas. En una zona dada, el punto de origen del marco de referencia relativo al sistema se desplaza a la velocidad media del flujo atmosférico de la zona. La interacción entre las estructuras dinámicas en el marco de referencia relativo al sistema es de suma importancia para diagnosticar sus rasgos de posición, orientación, tamaño, forma e intensidad actuales y futuros. En el marco de referencia relativo al sistema, la posición geográfica específica de las estructuras dinámicas es irrelevante. Por eso, en la paleta satelital el fondo geográfico se puede mostrar u ocultar. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| Earth relative motion | movimiento relativo al suelo / a la Tierra |  |  | Sat\_Met |
| Earth science | ciencias de la Tierra |  |  | Hydrology\_ |
| Earth station | estación terrestre |  |  | Sat\_Met |
| Earth System Research Laboratory (ESRL) | laboratorio de investigación del sistema Tierra (*Earth System Research Laboratory*, ESRL) |  |  | MesoscaleGloss |
| Earth’s crust | corteza terrestre |  |  | Hydrology\_ |
| Earth’s water | agua de la Tierra |  |  | Hydrology\_ |
| Earth-atmosphere system | sistema Tierra-atmósfera |  |  | Sat\_Met |
| Earth-emitted radiation | radiación emitida por la Tierra |  |  | Sat\_Met |
| Earth-emitted spectra | espectros de emisión de la Tierra |  |  | Sat\_Met |
| earthquake | terremoto | temblor | sismo | movimiento telúrico |  |  | General\_Term |
| earthquake fault | falla sísmica |  |  | Tsunami\_ |
| Earthquake Information Dissemination Service (EIDS) | Servicio de Diseminación de Información de Terremotos (*Earthquake Information Dissemination Service*, EIDS) |  |  | Tsunami\_ |
| earthquake magnitude | magnitud del terremoto | magnitud del smo | Medida de la intensidad relativa de un terremoto. Además de la escala Richter, existen diferentes escalas de magnitud, como la escala de magnitud de momento, que mide la energía liberada y produce un estimado más preciso de la intensidad de los terremotos fuertes. |  | Tsunami\_Gloss |
| earthquake resistant | antisísmico |  |  | Tsunami\_ |
| earthquake swarm | enjambre sísmico |  |  | Tsunami\_ |
| earthquake warning | alerta de terremoto |  |  | Tsunami\_ |
| earthquake-resistant structure | estructura antisísmica |  |  | Tsunami\_ |
| Earth's heat balance | equilibrio térmico de la Tierra | balance térmico de la Tierra |  |  | Mesoscale\_Met |
| Earth's radiation budget | balance radiativo terrestre | balance radiativo de la Tierra | balance de radiación terrestre | balance de radiación de la Tierra |  |  | General\_Term |
| EarthVu | EarthVu | Programa de representación geográfica desarrollado por el Centro de Alerta de Tsunamis de Alaska (West Coast/Alaska Tsunami Warning Center, WC/ATWC) y utilizado por los Proveedores Regionales de Vigilancia de Tsunami (Regional Tsunami Watch Provider, RTWP) y los Centros Nacionales de Alerta de Tsunamis (National Tsunami Warning Centre, NTWC). | Software name, do not translate. | Tsunami\_Gloss |
| ease of ignition | facilidad de ignición |  |  | Fire\_wx |
| east | este |  |  | General\_Term |
| East African Rift | Rift de África oriental |  |  | PlaceNames |
| East Coast of the U.S. | Costa Este de EE.UU. | costa del Atlántico |  |  | PlaceNames |
| east wind drift | deriva del este | deriva de los vientos del este |  |  | Marine\_Met |
| easterlies | vientos del este |  |  | General\_Term |
| easterly | del este, oriental |  |  | General\_Term |
| easterly African wave | onda africana del este |  |  | Tropical\_Met |
| easterly wave | onda tropical | onda del este | Perturbación en forma de onda en la corriente de los vientos alisios tropicales que suele desplazarse de este a oeste. Estas ondas pueden producir depresiones tropicales. |  | MesoscaleGloss |
| eastern | del este, oriental |  |  | General\_Term |
| Eastern Boundary Current | corriente limítrofe oriental |  |  | Marine\_Met |
| eastern Pacific | Pacífico Oriental | Pacífico Este |  |  | PlaceNames |
| Eastern Pacific Oscillation (EPO) | oscilación del Pacífico Oriental | Patrón de teleconexión representado por un dipolo de anomalías con orientación norte-sur sobre la región oriental del océano Pacífico Norte. |  | Climate\_Gloss |
| Eastern time | hora del Este de EE.UU. (UTC -5) |  |  | General\_Term |
| eastern tropical oceans | regiones tropicales orientales de los océanos |  |  | Tropical\_Met |
| east-northeast (ENE) | estenoreste |  |  | General\_Term |
| east-southeast (ESE) | estesudeste |  |  | General\_Term |
| eastward | hacia el este |  |  | General\_Term |
| ebb | reflujo |  | tide | Marine\_Met |
| ebb tidal current | corriente de reflujo |  |  | Marine\_Met |
| ebb tide | marea menguante | marea descendente | marea vaciante |marea bajante |  |  | Marine\_Met |
| echo sounder | ecosonda | Instrumento que utiliza una señal acústica reflejada del fondo de un cuerpo de agua para determinar la profundidad | Syn.: sonosonda, fatómetro. | Hydrology\_FFG |
| echo tops | topes de los ecos |  |  | Radar\_ |
| eclipse | eclipse |  |  | General\_Term |
| ecliptic | eclíptica |  |  | Marine\_Met |
| eddy | remolino | torbellino | vórtice | Ma. Moliner: remolino = Movimiento giratorio rápido de una masa de aire, polvo, humo, etc. torbelino = Remolino de viento, polvo, etc. |  | Mesoscale\_Met |
| eddy | remolino | Pequeño volumen de aire que posee características de movimiento individuales dentro del flujo predominante de la capa en la cual existe, casi como si tuviese vida propia. Un ejemplo es el tornado, que exhibe su propia rotación individual pero es diferente del flujo de aire a gran escala alrededor de la tormenta que lo engendra. |  | MesoscaleGloss |
| eddy | remolino | Por analogía con una molécula, es una “gota” de fluido dentro de una masa fluida que tiene cierta integridad y vida propia; la actividad de todo el volumen del fluido es el resultado neto del movimiento de los remolinos individuales. |  | Tsunami\_Gloss |
| eddy angular momentum flux (EAMF) | flujo de momento angular turbulento | Flujo (transporte neto) del momento angular hacia un círculo centrado en la tormenta. Si el flujo de momento angular turbulento es positivo, el flujo en el interior del círculo se volverá más ciclónico; con un flujo de momento angular turbulento negativo, el sistema será menos ciclónico (más anticiclónico). |  | Tropical\_Gloss |
| eddy diffusivity | difusividad turbulenta |  |  | Tropical\_Met |
| eddy flux | eddy heat flux | flujo turbulento | flujo turbulento de calor |  | Syn.: "eddy transport" | General\_Met |
| eddy formation | arremolinamiento | formación de remolinos |  |  | General\_Met |
| eddy kinetic energy | energía cinética de los remolinos |  |  | Sat\_Met |
| eddy mixing | mezcla turbulenta |  | Syn.: "eddy transport" | General\_Met |
| eddy motion | movimiento turbulento |  |  | Tropical\_Met |
| eddy transport | transporte turbulento |  | Syn.: "eddy flux" | General\_Met |
| eddy viscosity | viscosidad de turbulencia | Transferencia turbulenta del momento por parte de remolinos, lo cual crea un rozamiento interno del fluido. |  | Marine\_WavGlos |
| eddy viscosity | viscosidad turbulenta |  |  | NWP\_ |
| eddying effect | efecto de arremolinamiento |  |  | Fire\_wx |
| edge wave | ola transversal |  |  | Tsunami\_ |
| educational resources | recursos didácticos |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| effective cloud amount | nubosidad efectiva |  |  | Mesoscale\_Met |
| effective conductivity | conductividad efectiva | Medida de la capacidad de un fluido de transportar calor en todas partes del fluido o dentro de una capa a través de procesos de conducción. |  | Marine\_WavGlos |
| effective permeability | permeabilidad efectiva | Permeabilidad de un medio poroso a un líquido que solo llena parcialmente el espacio del poro; la porción restante del espacio del poro es ocupada por otros líquidos. Es una función de la saturación. |  | Hydrology\_FFG |
| effective porosity | porosidad efectiva | Volumen de los espacios vacíos a través de los cuales agua u otros líquidos pueden viajar en roca o sedimento, dividido entre el volumen total de la roca o sedimento. | Syn.: porosidad cinemática. | Hydrology\_FFG |
| effective radius | radio efectivo |  |  | General\_Met |
| effective resolution | resolución efectiva |  |  | Sat\_Met |
| effective velocity | velocidad efectiva | Volumen de agua por unidad de tiempo que pasa a través de una unidad de área del espacio intersticial de un medio poroso. | Syn.: velocidad intersticial media. | Hydrology\_FFG |
| effusion | efusión |  |  | Volc\_ash |
| effusive eruption | erupción efusiva |  |  | Volc\_ash |
| e-folding scale | escala de atenuación en 1/e |  |  | Tropical\_Met |
| eigen analysis | análisis de componentes principales |  |  | Tropical\_Met |
| eigen vector | vector eigen |  |  | Tropical\_Met |
| eigenvalue | valor eigen | autovalor |  |  | Tropical\_Met |
| Ekman layer | capa de Ekman | Capa de transición entre la capa límite de superficie, donde la tensión de cizalladura es constante, y la atmósfera libre, donde la atmósfera está en un estado aproximado de balance geostrófico. |  | Marine\_WavGlos |
| Ekman layer | capa de Ekman | Fina capa horizontal de agua en la parte superior del océano que se ve afectada por el viento. Esta capa presenta un balance de fuerzas entre el gradiente de presión, el efecto de Coriolis y el rozamiento friccional. |  | Tropical\_Gloss |
| Ekman pumping | bombeo de Ekman | La fricción en la superficie terrestre modifica el equilibrio de fuerzas que determina el vector viento. Al introducir fricción, el equilibrio de fuerzas cambia y disminuye el viento y altera su dirección: ahora el viento fluye hacia un sistema de baja presión y sale de un sistema de alta presión. Los vientos que fluyen hacia sistema de baja presión debido a la fricción se ven forzados hacia arriba y salen de la capa límite. Este proceso se conoce como bombeo de Ekman. |  | Tropical\_Gloss |
| Ekman spiral | espiral de Ekman |  |  | Marine\_Met |
| Ekman transport process | proceso de transporte de Ekman |  |  | Marine\_Met |
| el Niño | el Niño | La fase de ENOS asociada con temperaturas de superficie del mar (TSM) más altas de lo normal en la región oriental del Pacífico ecuatorial y más frías de lo normal en la región occidental. La convección tropical sobre el Pacífico ecuatorial tiende a producirse más al este del promedio climatológico. Es el opuesto de la Niña. |  | Climate\_Gloss |
| El Niño | El Niño | Calentamiento importante de las aguas ecuatoriales del océano Pacífico occidental. Normalmente, el fenómeno ocurre cada 3 a 7 años y está relacionado con cambios en los patrones meteorológicos mundiales. |  | MesoscaleGloss |
| El Niño event | evento El Niño |  | Not "de El Niño" | NWP\_ |
| El Niño-Southern Oscillation (ENSO) | El Niño-Oscilación del Sur (ENOS) | Oscilación del sistema océano-atmósfera del Pacífico tropical que afecta el tiempo y el clima global. El Niño, la fase caliente de ENOS, es un calentamiento cuasi-periódico (2 a 7 años) de las aguas superficiales del Pacífico Oriental ecuatorial y tropical, al cual acompaña un desplazamiento hacia el este de la convección de la máxima climatológica del Pacífico Occidental. Esto produce cambios en la zona de los alisios tropicales del este, en la cortante vertical del viento y en la altura del océano. Se observan anomalías de temperatura oceánica fría en el Pacífico Occidental tropical que se extienden hacia el este hasta las regiones subtropicales de ambos hemisferios. "La Niña" es el nombre que se da a la fase anómala fría de ENOS, de menor intensidad. La Oscilación del Sur es una referencia a la diferencia en la presión atmosférica entre Darwin y Tahití que se correlaciona con El Niño. | También El Niño-Oscilación Austral, pero menos común | Tropical\_Gloss |
| elapsed time | tiempo transcurrido | El tiempo entre la llegada de la primera ola del tsunami y el momento en que se alcanza nivel máximo. |  | Tsunami\_Gloss |
| elastic modulus | módulo de elasticidad |  |  | Tsunami\_ |
| electric power generation | generación de electricidad |  |  | Climate\_ |
| electric power plant | central eléctrica |  |  | Climate\_ |
| electricity generation capacity | capacidad de generación eléctrica | capacidad de generación de electricidad |  |  | Climate\_ |
| electromagnetic spectrum | EM spectrum | espectro electromagnético |  |  | Sat\_Met |
| electromagnetic, EM | electromagnético | electromagnetismo | Energía transportada por las ondas eléctricas y magnéticas. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| elevated inversion | inversión térmica en altura | inversión en altura | Región de la atmósfera suspendida arriba de la superficie de la Tierra en la cual la temperatura aumenta a medida que aumenta la altura. |  | Marine\_WavGlos |
| elevation datum | cota de referencia |  |  | Hydrology\_ |
| elevation drop | desnivel |  |  | Hydrology\_ |
| elevation head | carga hidráulica | Elevación de un punto, como la base de un piezómetro, por encima de un nivel de referencia arbitrario. Representa la energía requerida para levantar el peso unitario de un líquido desde el nivel de referencia hasta el punto. |  | Hydrology\_FFG |
| elongated | alargado | estirado | prolongado | alongado |  |  | General\_Term |
| elongated region | región alargada |  |  | Mesoscale\_Met |
| eluvial layer | capa eluvial (de lavado) |  |  | Hydrology\_ |
| elve | elfo |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| emagram | emagrama |  |  | General\_Met |
| embankment | muro de contención |  |  | Hydrology\_ |
| embedded | inmerso | empotrado | embebido |  |  | Mesoscale\_Met |
| embedded convection | convección embebida |  |  | General\_Met |
| embers | rescoldo |  |  | Fire\_wx |
| emergency | emergencia | situación de emergencia |  |  | General\_Term |
| Emergency Alert System (EAS) | Sistema de Alerta de Emergencia (*Emergency Alert System*, EAS) |  |  | Tsunami\_ |
| Emergency Alert System (EAS) | Sistema de Alerta de Emergencia (EAS) |  | Official name | General\_Met |
| emergency management | manejo de emergencias | gestión de emergencias | administración de emergencias |  |  | Tsunami\_ |
| emergency management official | funcionario a cargo de (coordinar) las operaciones de emergencia | funcionarios de administración de emergencias |  |  | Tsunami\_ |
| emergency management planning efforts | esfuerzos de planificación del manejo de emergencias |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| emergency management plans | planes de administración de emergencias |  |  | Tsunami\_ |
| emergency manager | administrador de emergencias | gerente de emergencias | administrador del centro de operaciones de emergencia | administrador de situaciones de emergencia |  |  | General\_Term |
| Emergency Managers Weather Information Network (EMWIN) | red de información meteorológica para administradores de emergencias (*Emergency Managers Weather Information Network*, EMWIN) |  |  | Tsunami\_ |
| Emergency Managers Weather Information Network (EMWIN) | red de información meteorológica para administradores de emergencias (*Emergency Managers Weather Information Network*, EMWIN) | GOES-R |  | Sat\_Met |
| Emergency Managers Weather Information Network (EMWIN) | Red de Información Meteorológica para Administradores de Situaciones de Emergencia (*Emergency Managers Weather Information Network*, EMWIN) |  |  | Tsunami\_ |
| Emergency Operations Center (EOC) | Centro de Operaciones de Emergencia (COE) | IN US, USE EOC |  | Tsunami\_ |
| Emergency Operations Plan (EOP) | plan de operaciones de emergencia (*Emergency Operations Plan*, EOP) | Same as Emergency Operations Procedure |  | Tropical\_CHP\_ |
| Emergency Operations Procedure (EOP) | procedimiento de operaciones de emergencia (*Emergency Operations Procedure*, EOP) | Same as Emergency Operations Plan |  | Tropical\_CHP\_ |
| emergency plan | plan de emergencias | plan de emergencia | plan para emergencias |  |  | risk\_mgmt |
| emergency planner | persona a cargo de hacer los planes para situaciones de emergencia |  |  | General\_Term |
| emergency responder | socorrista |  |  | General\_Term |
| emergency response | respuesta a emergencias |  |  | General\_Term |
| emergency response personnel | personal de respuesta de emergencia |  |  | General\_Term |
| emergency spillway | vertedero de emergencia |  |  | General\_Term |
| emergency warning system | sistema de alerta para emergencias |  |  | Tropical\_Met |
| emission | emisión | Proceso por el cual un material genera radiación electromagnética debido a su temperatura y composición. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| emission signature | señales de emisión |  |  | Sat\_Met |
| emissivity | emisividad | Razón de la emitancia de una superficie a la emitancia de un cuerpo que absorbe toda la radiación incidente a la misma temperatura y a determinada longitud de onda. |  | Marine\_WavGlos |
| emissivity | emisividad | Razón de la radiación emitida por una superficie con respecto a la radiación que emitiría un cuerpo negro a la misma temperatura y longitud de onda. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| emissivity | emisividad | La eficiencia de emisión de un cuerpo en comparación con un emisor ideal (o cuerpo negro). Un cuerpo negro tiene una emisividad de uno. |  | Tropical\_Met |
| emissivity curve | curva de emisión |  |  | Sat\_Met |
| emittance | emitancia | Energía irradiada por unidad de tiempo por unidad de área desde una superficie emisora. |  | Marine\_WavGlos |
| emittance | emitancia | Fracción de la energía radiativa disponible emitida por un material. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| emitter | emisor | Cualquier cuerpo que irradia una cantidad mensurable de radiación electromagnética. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| empirical flood formula | fórmula empírica de crecida | Fórmula que expresa caudales máximos como una función del área la cuenca de captación y otros factores. |  | Hydrology\_FFG |
| empirical model | modelo empírico |  |  | Hydrology\_ |
| empirical orthogonal function (EOF) | función ortogonal empírica | Same as principal component analysis or eigenanalysis |  | Tropical\_Gloss |
| en route | en ruta |  |  | Aviation\_Met |
| En Route Flight Advisory Service (EFAS) | servicio de aviso a vuelos en ruta (*En Route Flight Advisory Service*, EFAS) |  |  | Aviation\_Met |
| enclosed basin | cuenca cerrada |  |  | Marine\_Met |
| encoding | codificación | Proceso de convertir datos a un código específico. |  | Hydrology\_FFG |
| end-to-end | integral | desde el principio hasta el final | punta a punta | extremo a extremo |  |  | Tsunami\_ |
| End-to-End Tsunami Warning System | sistema integral de alerta de tsunamis |  |  | Tsunami\_ |
| end-to-end warning process | proceso de alerta integral |  |  | Tsunami\_ |
| energetics | flujos energéticos |  |  | NWP\_ |
| energy | energía | Capacidad para efectuar trabajo o transferir calor. Se denomina dQ y se mide en unidades MKS en julios (o joules), es decir: kg/m2/s-2). |  | Sat\_Met\_Gloss |
| energy balance | balance energético |  |  | General\_Met |
| energy budget | balance energético | presupuesto energético | esquema del balance energético |  |  | Hydrology\_ |
| energy cycle | ciclo de energía |  |  | Tropical\_Met |
| energy density | densidad de la energía | densidad de la energía | densidad energética | Amount of energy in a system per unit volume. | Nota: "densidad energética" is used primarily in nutrition, refers to caloric density of foods. | Tropical\_Met |
| energy efficiency | eficiencia energética |  |  | Climate\_ |
| energy gain | ganancia de energía |  |  | Tropical\_Met |
| energy loss | pérdida de energía |  |  | Tropical\_Met |
| energy release index | índice de liberación de energía |  |  | Fire\_wx |
| energy slope | pendiente de la línea de energía |  |  | Hydrology\_ |
| energy spectrum | espectro de energía |  |  | Fire\_wx |
| engage (v.) | participar activamente |  |  | QMS\_ |
| Engineering Demonstration Unit (EDU) | unidad de demostración de ingeniería (*Engineering Demonstration Unit*, EDU) |  |  | Sat\_Met |
| English Channel | canal de la Mancha |  |  | PlaceNames |
| enhance (v.) | fortalecer | intensificar | reforzar |  |  | General\_Term |
| enhanced greenhouse effect | efecto invernadero acentuado | efecto invernadero antropogénico | Intensificación del efecto invernadero por las emisiones de gases de efecto invernadero producidas por la actividad humana. Las mayores concentraciones de dióxido de carbono, metano y óxidos de nitrógeno atrapan más radiación infrarroja provocando el calentamiento de la atmósfera. |  | MesoscaleGloss |
| enhanced satellite IR image | imagen satelital IR realzada |  |  | Tropical\_Met |
| enhanced values | valores elevados |  |  | Sat\_Met |
| enhanced wording | descripción ampliada | Opción empleada por el Centro de Predicción de Tormentas (*Storm Prediction Center*, o SPC) del NWS de EE.UU. en los boletines de vigilancia de tornados y tormentas severas cuando existe un potencial alto para el desarrollo de tornados fuertes o violentos, o de zonas anormalmente amplias de vientos en línea recta dañinos. |  | MesoscaleGloss |
| enhancement mechanism | mecanismo de intensificación |  |  | General\_Met |
| enhancement table | tabla de realce |  |  | Sat\_Met |
| en-route and aerodrome forecasts | pronósticos en ruta y de aeródromos |  |  | Aviation\_Met |
| ensemble average | media del conjunto |  |  | NWP\_ |
| ensemble control | control del conjunto |  |  | NWP\_ |
| ensemble forecast product | producto de predicción por conjuntos |  |  | NWP\_ |
| Ensemble Forecast System (EFS) | sistema de predicción por conjuntos (*Ensemble Forecast System*, EFC) |  |  | NWP\_ |
| ensemble forecasting | predicción por conjuntos |  |  | NWP\_ |
| Ensemble Global Ocean Wave Forecast System (EGOWaFS) | sistema de pronóstico global de olas por conjuntos (*Ensemble Global Ocean Wave Forecast System*, EGOWaFS) |  |  | Marine\_Met |
| ensemble Kalman filter (EnKF) | filtro de Kalman para conjuntos (EnKF, por sus siglas en inglés) |  | Virtually no refs on web, most are incorrect, including previous xlation (conjunto de filtros de Kalman) | NWP\_ |
| ensemble mean | media del conjunto |  |  | NWP\_ |
| ensemble mean feature | característica media del conjunto |  |  | NWP\_ |
| ensemble mean forecast | pronóstico de la media del conjunto |  |  | NWP\_ |
| ensemble member | miembros del conjunto | An individual forecast within an ensemble system is called an ensemble member. |  | NWP\_ |
| ensemble modeling system | sistema de modelado por conjuntos |  |  | Tropical\_Met |
| ensemble prediction | predicción por conjuntos | El proceso de ejecutar un modelo de predicción numérica del tiempo varias veces a partir del mismo momento utilizando condiciones iniciales ligeramente distintas. El promedio de los ciclos de ejecución se puede utilizar como pronóstico que se conoce como media del conjunto, aunque el método se propone generar un cálculo estimado de la distribución completa del estado futuro de la atmósfera. |  | Climate\_Gloss |
| ensemble prediction system (EPS) | sistema de predicción por conjuntos (SPC) |  |  | NWP\_ |
| ensemble product | producto del conjunto | productos de un conjunto |  |  | NWP\_ |
| ensemble spread | dispersión del conjunto |  |  | NWP\_ |
| ensemble spread diagram | mapa de dispersión del conjunto |  | Unless it‘s not a map | NWP\_ |
| Ensemble Streamflow Prediction (ESP) | sistema de predicción de caudales por conjuntos (ESP) |  |  | Hydrology\_ |
| ensemble system resolution | resolución del sistema de conjunto |  |  | NWP\_ |
| Ensemble Transform Kalman Filter (ETKF) | filtro de Kalman de transformación de conjuntos (*Ensemble Transform Kalman Filter*, ETKF) |  |  | NWP\_ |
| ensemble verification products | productos de verificación del conjunto |  |  | NWP\_ |
| ENSO, El Niño-Southern Oscillation | ENOS, El Niño-Oscilación del Sur |  |  | MesoscaleGloss |
| ENSO-neutral | neutral con respecto a ENOS | El estado del conjunto atmósfera-océano en el cual las regiones de TSM de ENOS no están ni excepcionalmente cálidas ni excepcionalmente frías (por ejemplo, la región Niño 3.4). |  | Climate\_Gloss |
| enthalpy | entalpía | DRAE: Magnitud termodinámica de un cuerpo, igual a la suma de su energía interna más el producto de su volumen por la presión exterior. |  | Mesoscale\_Met |
| enthalpy conservation | conservación de la entalpía |  |  | Mesoscale\_Met |
| entrainment | efecto de arrastre | arrastre hacia el interior (de una nube) | incorporación (de aire, una parcela) | entrada (de aire en una nube o una capa de aire) | arrastre (de aire) hacia el interior de la nube | Definition from *Dynamically Forced Fog* module: La incorporación y mezcla de aire más seco en una nube, típicamente en sus bordes. El proceso es producto de la mezcla turbulenta y es intensificado por la cizalladura del viento en o cerca de los bordes de la nube. |  | Mesoscale\_Met |
| entrainment | efecto de arrastre | Integración de aire ambiental no saturado en la circulación turbulenta a escala de nube. El antónimo de efecto de arrastre es "desprendimiento" o "arrastre hacia el exterior". |  | Tropical\_Gloss |
| entrainment (ice) | arrastre | captura |  |  | Hydrology\_ |
| Entrainment Zone (EZ) | zona de arrastre |  |  | NWP\_ |
| entrance region | región de entrada | La región corriente arriba de una máxima de velocidad del viento de una corriente en chorro donde el aire se aproxima o penetra la región de vientos de máxima velocidad y, por tanto, está acelerando. Este aceleración produce una circulación vertical que crea divergencia en los vientos en altura de la mitad derecha de la región de entrada (según se mire en la dirección del flujo). Esta divergencia causa un movimiento de aire ascendente en el cuadrante inferior derecho (o región de entrada derecha) de la máxima del chorro. El resultado es que a veces el potencial de tiempo severo aumenta en esta zona. |  | MesoscaleGloss |
| entrapment | atrapamiento | NWCG Gloss: A situation where personnel are unexpectedly caught in a fire behavior-related, life-threatening position where planned escape routes or safety zones are absent, inadequate, or compromised. An entrapment may or may not include deployment of a fire shelter for its intended purpose. These situations may or may not result in injury. They include "near misses. |  | Fire\_wx |
| entre ndies | las Antillas |  |  | PlaceNames |
| entrenched cold air mass | masa de aire frío retenida |  |  | Mesoscale\_Met |
| envelope orography | orografía envolvente |  |  | General\_Met |
| environment | medio ambiente |  |  | General\_Term |
| Environment Canada | Ministerio del Medio Ambiente de Canadá (*Environment Canada*) |  |  | NWP\_ |
| environmental consequences | consecuencias medioambientales |  |  | Hydrology\_ |
| environmental data records (EDRs) | registros de datos ambientales (EDR, por sus siglas en inglés) |  |  | General\_Term |
| environmental degradation | degradación ambiental |  | Syn.: environmental deterioration | risk\_mgmt |
| environmental deterioration | deterioro ambiental |  | Syn.: environmental degradation | risk\_mgmt |
| environmental lapse rate | gradiente térmico vertical | gradiente vertical de temperatura |  |  | Mesoscale\_Met |
| Environmental Modeling Center (EMC) | Centro de Modelado Ambiental (*Environmental Modeling Cente*r, EMC) |  |  | NWP\_ |
| Environmental Modeling Center/Mesoscale Modeling Branch | Sección de Modelado de Mesoescala del Centro de Modelado Ambiental (*Environmental Modeling Center/Mesoscale Modeling Branch*) |  |  | NWP\_ |
| Environmental Modeling System (EMS) | sistema de modelado ambiental (Environmental Modeling System, EMS) |  |  | NWP\_ |
| Environmental Protection Agency (EPA) | Agencia de Protección Ambiental (*Environmental Protection Agency*, EPA) | Nombre oficial de la agencia en http://www.epa.gov/espanol/ |  | Mesoscale\_Met |
| environmental satellite | satélite ambiental | satélite medioambiental |  |  | Sat\_Met |
| environmental steering | acción rectora del ambiente |  |  | Tropical\_Met |
| environmental stress | estrés ambiental | factor de estrés ambiental |  |  | General\_Term |
| environmental subsidence | subsidencia en el ambiente |  |  | General\_Met |
| environmental temperature | temperatura ambiente |  |  | Tropical\_Met |
| ephemeral stream | corriente efímera | Corriente que fluye sólo en respuesta directa a precipitación o al flujo de una naciente intermitente. | Syn.: corriente intermitente. | Hydrology\_FFG |
| epicenter | epicentro | Punto de la superficie terrestre situado directamente sobre el foco (hipocentro) del sismo. |  | Tsunami\_Gloss |
| epoch | época o retraso de fase |  |  | Marine\_Met |
| EPSgram | epsgrama | Meteorgrama del sistema de predicción por conjuntos. |  | Tropical\_Met |
| equal-area method | método de áreas iguales | Method used to determine mean dry adiabat and mean mixing ratio in a skew-T diagram. |  | Mesoscale\_Met |
| equally spaced grid points | puntos de malla equidistantes |  |  | NWP\_ |
| equation of state | ecuación de estado |  |  | Marine\_Met |
| equations of motion | motion equations | ecuaciones de movimiento | Un conjunto de ecuaciones hidrodinámicas que representan la aplicación de la Segunda Ley del Movimiento de Newton a un sistema fluido como la atmósfera terrestre. | Same as Navier-Stokes equations | Climate\_Gloss |
| equator | ecuador | línea ecuatorial |  | Use lowercase | General\_Term |
| equatorial air (E) | aire ecuatorial (E) |  |  | Mesoscale\_Met |
| Equatorial Atmosphere Radar (EAR) | Radar de Atmósfera Ecuatorial (*Equatorial Atmosphere Radar*, EAR) |  |  | Sat\_Met |
| equatorial countercurrent | contracorriente ecuatorial |  |  | Marine\_Met |
| equatorial current | corriente ecuatorial |  |  | Marine\_Met |
| equatorial easterlies | vientos ecuatoriales del este |  |  | Mesoscale\_Met |
| equatorial front | frente intertropical |  | Syn.: ITCZ | Tropical\_Met |
| equatorial Kelvin wave | onda de Kelvin ecuatorial |  |  | Tropical\_Met |
| equatorial low belt | cinturón de bajas presiones ecuatoriales | vaguada ecuatorial |  |  | Mesoscale\_Met |
| equatorial lows | cinturón de bajas presiones ecuatoriales | bajas presiones ecuatoriales | vaguada ecuatorial |  |  | Mesoscale\_Met |
| equatorial mixed Rossby-gravity wave | onda mixta de Rossby-gravedad ecuatorial |  | Avoid mezcladas, changed from combinadas | Tropical\_Gloss |
| equatorial region | región ecuatorial |  |  | Marine\_Met |
| equatorial Rossby wave (ERW) | onda de Rossby ecuatorial |  |  | Tropical\_Met |
| equatorial shear | cizalladura en el lado del ecuador | La cizalladura en el lado el ecuador ocurre cuando la cizalladura generada por una estructura dinámica se encuentra entre dicha estructura y el ecuador. Esto sucede tanto en el hemisferio norte como en el hemisferio sur. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| equatorial shear comma cloud | nubes en coma por cizalladura en el lado del ecuador |  |  | Sat\_Met |
| Equatorial SOI | índice ecuatorial de la Oscilación del Sur |  |  | Tropical\_Met |
| equatorial tide | marea ecuatorial |  |  | Marine\_Met |
| equatorial trough | vaguada ecuatorial |  | Syn.: ITCZ | Tropical\_Met |
| equatorial upwelling | afloramiento ecuatorial |  |  | Marine\_Met |
| equatorial westerlies | vientos ecuatoriales del oeste |  |  | Mesoscale\_Met |
| equatorially trapped gravity wave | onda de gravedad de escala sinóptica atrapada en el ecuador |  |  | Tropical\_Met |
| equatorially trapped Kelvin wave | onda de Kelvin atrapada en el ecuador |  |  | Tropical\_Met |
| equatorially trapped, synoptic–scale gravity wave | onda de gravedad de escala sinóptica atrapada en el ecuador |  |  | Tropical\_Met |
| equatorially-trapped Rossby wave | onda de Rossby atrapada en el ecuador |  |  | Tropical\_Met |
| equatorially-trapped wave | onda atrapada en el ecuador |  |  | Tropical\_Met |
| equatorward | hacia el ecuador |  |  | Tropical\_Met |
| equilibrium level (EL) | nivel de equilibrio (NE) | En un sondeo, el nivel arriba del nivel de convección libre (NCL) donde la temperatura de una parcela de aire ascendente vuelve a ser equivalente a la temperatura del entorno. |  | MesoscaleGloss |
| equilibrium moisture content | contenido de humedad de equilibrio |  |  | Fire\_wx |
| equinox | equinoccio |  |  | General\_Term |
| Equitable Threat Score (ETS) | índice de amenaza corregido (*Equitable Threat Score*, ETS) | índice estadístico de habilidad usado con frecuencia para verificar los pronósticos cuantitativos de precipitación. El valor aumenta y el pronóstico se premia cuando tanto el pronóstico como las cantidades observadas por encima de un determinado umbral coinciden para un lugar dado. El índice equivale a (C-E)/(FC-E), donde E=F\*O/T, donde F es el número de puntos de malla del pronóstico que exceden un determinado umbral, O el número de puntos observados que exceden el mismo umbral, C el número de puntos donde los valores pronosticados y observados exceden el umbral para el mismo punto, y T el número total de puntos dentro del dominio de verificación. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| Equivalent Barotropic Atmosphere | atmósfera barotrópica equivalente | Una atmósfera con gradientes de temperatura horizontales pero con la limitación de que las líneas de espesor son siempre paralelas a las líneas de altura. La velocidad del viento geostrófico puede variar con la altura, pero no en cuanto a dirección. |  | Climate\_Gloss |
| equivalent potential temperature (θe) | temperatura potencial equivalente (θe) |  |  | Sat\_Met |
| equivalent potential vorticity (EPV) | vorticidad potencial equivalente (VPE) |  |  | General\_Met |
| equivalent temperature | temperatura equivalente |  |  | Mesoscale\_Met |
| erg | erg | Sandy desert type |  | Dust\_ |
| erodibility | susceptibilidad a la erosión | erosionabilidad |  |  | Dust\_ |
| erodible snow | nieve erosionable |  |  | Hydrology\_ |
| erosion | erosión | Degradación y transporte de suelo y roca por una corriente de agua, glaciares, viento u olas. |  | Hydrology\_FFG |
| erosion potential | potencial de erosión |  |  | Fire\_wx |
| errant data | datos erróneos/incorrectos |  |  | NWP\_ |
| errant forecast | pronóstico errado |  |  | Mesoscale\_Met |
| erratic behavior | comportamiento errático |  |  | Fire\_wx |
| erroneous data | datos incorrectos | datos erróneos |  |  | NWP\_ |
| error covariance | covarianza de error |  |  | Tropical\_Met |
| error variance | varianza de error |  |  | Tropical\_Met |
| error-feedback procedure | procedimiento de retroalimentación de errores |  |  | NWP\_ |
| eruption cloud | nube de la erupción |  |  | Volc\_ash |
| eruption column | columna eruptiva | columna de la erupción |  |  | Volc\_ash |
| escape route | ruta o vía de escape |  |  | Fire\_wx |
| establishment | establecimiento de puerto |  |  | Marine\_Met |
| estimate (adj.) | aproximado | previsto |  |  | Hydrology\_ |
| estimate (n.) | cálculo aproximado | estimación | cálculo estimado | aproximación |  | Not just "estimado". | Hydrology\_ |
| estimate (v.) | calcular | estimar |  |  | Hydrology\_ |
| estimated time of arrival (ETA) | hora estimada de llegada | hora estimada de arribo | Although tiempo estimado de arribo and tiempo estimado de llegada are sometimes used, this terminology is incorrect and misleading. As defined in the Tsunami Warning Center Reference Guide, ETA is a specific time (hora) given in UTC, not a period of time (tiempo). No acronym is used in Spanish, sometimes ETA. See also arrival time. | NOT tiempo! | Tsunami\_ |
| estuary | estuario | estero |  |  | General\_Term |
| et al | et al. |  |  | General\_Term |
| ETA | ETA | Modelo de los Centros Nacionales de Predicción Ambiental (*National Centers for Environmental Prediction*, NCEP) de EE.UU. cuyos productos se generan cada 12 horas. |  | MesoscaleGloss |
| eta coordinate model | modelo de coordenadas eta |  |  | NWP\_ |
| Eta Data Assimilation System (EDAS) | sistema EDAS | sistema de asimilación de datos Eta (*Eta Data Assimilation System*, EDAS) | sistema de asimilación de datos Eta (EDAS) |  |  | NWP\_ |
| Eta Vertical Coordinate | Step Vertical Coordinate | coordenadas verticales eta | coordenadas verticales escalonadas |  |  | NWP\_ |
| Eta's forecast precipitation | precipitación prevista por el modelo Eta |  |  | NWP\_ |
| eulerian wind | viento euleriano |  |  | Mesoscale\_Met |
| European Center for Medium-Range Weather Forecasting (ECMWF) | Centro Europeo de Predicción Meteorológica a Plazo Medio (CEPPM/ECMWF) |  | Also used: Centro Europeo de Pronóstico a Medio Plazo and others, chose "a plazo medio" because it is used by the INM in Spain, a member state. Model and center name are not officially translated, but the center is known as indicated here (other versions exist). | Sat\_Met |
| European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites (EUMETSAT) | Organización Europea para la Explotación de Satélites Meteorológicos (EUMETSAT) |  |  | Sat\_Met |
| European Space Agency (ESA) | Agencia Espacial Europea (AEE) |  |  | Sat\_Met |
| evacuate | evacuar |  |  | General\_Term |
| evacuation | evacuación |  |  | General\_Term |
| evacuation behavior | comportamiento durante la evacuación | comportamiento de la población durante una evacuación |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| evacuation clearance time | tiempo de evacuación total | período de finalización de la evacuación | tiempo para concluir las evacuaciones |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| evacuation decision time | hora de decisión de evacuar |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| evacuation decision-making | tomar la decisión de evacuar | toma de decisión de evacuación |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| evacuation decision-making process | proceso de decidir si evacuar o no | proceso de decisión sobre las evacuaciones | proceso que lleva a la decisión de evacuar |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| evacuation map | mapa de evacuación | Dibujo o plano que representa el contorno de las zonas de peligro y define los límites más allá de los cuales la población se debe evacuar para ponerse a salvo de las olas del tsunami. En algunos casos se establecen rutas de evacuación designadas para asegurar el movimiento eficiente de la población desde la zona de evacuación hasta el refugio. |  | Tsunami\_Gloss |
| evacuation shelter | refugio de evacuación |  |  | Tsunami\_ |
| evacuation timing | desarrollo temporal de la evacuación |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| evacuation timing scenarios | desarrollo temporal de diversos escenarios de evacuación |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| Evacuation Zones | zonas de evacuación |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| evaporate (v.) | evaporar |  |  | General\_Met |
| evaporation | evaporación | Definition from NWP Matrix: Proceso por el cual un líquido se transforma al estado gaseoso. Durante este proceso se extrae calor latente de la atmósfera y se almacena en el vapor de agua. Definition from FFG: Proceso por el que el agua pasa de estado líquido a vapor a una temperatura menor al punto de ebullición. |  | General\_Met |
| evaporation | evaporación | Proceso por el cual un líquido se transforma en vapor o gas. |  | MesoscaleGloss |
| evaporation fog | niebla de evaporación |  | Syn.: "steam fog" | Mesoscale\_Met |
| evaporation minus precipitation (E-P) | evaporación menos precipitación (E-P) |  |  | Tropical\_Met |
| evaporation pan | evaporímetro | tanque de evaporación | tina de evaporación |  | Tipo de evaporímetro | Hydrology\_ |
| evaporation pan paradox | paradoja de la evaporación |  |  | Hydrology\_ |
| evaporation rate | tasa de evaporación | índice de evaporación | razón de evaporación |  |  | Mesoscale\_Met |
| evaporational cooling | enfriamiento evaporativo | enfriamiento por evaporación |  |  | Mesoscale\_Met |
| evaporative cooling | enfriamiento evaporativo | enfriamiento por evaporación |  |  | Mesoscale\_Met |
| evaporimeter | evaporímetro |  |  | General\_Met |
| evapotranspiration (ET) | evapotranspiración (ET) | Proceso por el que el agua es transferida a la atmósfera desde el suelo por evaporación y desde la vegetación por transpiración. |  | Hydrology\_FFG |
| even-aged | coetáneo |  |  | Fire\_wx |
| evening | últimas horas de la tarde |  |  | General\_Term |
| event-driven | basado en eventos |  |  | Hydrology\_ |
| evergreen forest | bosque perennifolio | selva perennifolia |  |  | General\_Term |
| evolution with time | evolución temporal |  |  | Sat\_Met |
| evolving space based observing system | sistema de observación espacial en evolución |  |  | Sat\_Met |
| exceed (v.) | exceder | superar (valor, umbral) | traspasar (límites, umbral) |  |  | NWP\_ |
| exceedance probability | probabilidad de excedencia |  |  | Hydrology\_ |
| excess precipitation | exceso de precipitación (pluvial) / precipitación efectiva |  |  | Hydrology\_ |
| excess precipitation depth | altura del exceso de precipitación |  |  | Hydrology\_ |
| excess precipitation duration | duración del exceso de precipitación |  |  | Hydrology\_ |
| excess rainfall | exceso de lluvia |  |  | Hydrology\_ |
| excessive heat warning | alerta de calor extremo | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. cuando se esperan las siguientes condiciones dentro de las próximas 12 horas: índice de calor mínimo de 40,5 °C (105 °F) durante más de 3 horas por día por 2 días consecutivos o un índice de calor en exceso de 46 °C (115 °F) de cualquier duración. |  | MesoscaleGloss |
| excessive heat watch | vigilancia de calor extremo | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. cuando se esperan las siguientes condiciones dentro de las próximas 12 a 36 horas: índice de calor mínimo de 40,5 °F (105 °F) durante más de 3 horas por día por 2 días consecutivos o un índice de calor en exceso de 46 °F (115 °F) de cualquier duración. | Changed from advertencia | MesoscaleGloss |
| exit region | región de salida | La región corriente abajo de una máxima de velocidad del viento de una corriente en chorro donde el aire se aleja de la región de vientos de máxima velocidad y, por tanto, está decelerando. Este deceleración produce divergencia en los vientos en altura de la mitad izquierda de la región de salida (según se mire en la dirección del flujo). Esta divergencia causa un movimiento de aire ascendente en el cuadrante delantero izquierdo (o región de salida izquierda) del la máxima del chorro. El resultado es que a veces el potencial de tiempo severo aumenta en esta zona. |  | MesoscaleGloss |
| exosphere | exosfera |  |  | General\_Term |
| expected arrival time | hora prevista de llegada |  |  | Aviation\_Met |
| expected meteorological conditions | condiciones meteorológicas previstas / esperadas |  |  | Aviation\_Met |
| experimental ensemble product | producto experimental de predicción por conjuntos |  |  | NWP\_ |
| experimental meteorology | meteorología experimental |  |  | General\_Met |
| Expert answer feedback: | Explicación de la respuesta: |  |  | COMET |
| explicit model | modelo explícito |  |  | Hydrology\_ |
| explosive deepening | profundización explosiva | Reducción de la presión mínima al nivel del mar en un ciclón tropical de 2,5 hPa/h durante un mínimo de 12 horas o de 5 hPa/h durante al menos seis horas. |  | Tropical\_Gloss |
| explosive release | liberación explosiva |  |  | Volc\_ash |
| explosive volcanic eruption | erupción volcánica explosiva |  |  | Volc\_ash |
| explosive volcanism | vulcanismo explosivo |  |  | Volc\_ash |
| exposure | exposición | orientación |  |  | Fire\_wx |
| exposure time | tiempo de exposición |  |  | risk\_mgmt |
| extended forecast | pronóstico extendido |  |  | General\_Met |
| extended outlook | perspectiva a medio plazo | Pronóstico básico de las condiciones generales del tiempo para los próximos tres a cinco días. |  | MesoscaleGloss |
| extended reconstructed sea surface temperature (ERSST) dataset | conjunto de datos de reconstrucción extendida de la TSM (*Extended Reconstruction Sea Surface Temperature*, ERSST) | NOAA website calls this the "Extended Reconstruction Sea Surface Temperature (ERSST.v3b)". |  | Tropical\_Met |
| extensive cloudiness | gran nubosidad | nubosidad amplia | nubosidad extensa |  |  | General\_Term |
| extensive use | used extensively | se utiliza ampliamente | de uso muy frecuente | de uso común |  |  | General\_Term |
| extensometer | extensómetro |  |  | Tsunami\_ |
| extent of the wind area | extensión/alcance del área de influencia del viento |  |  | Marine\_Met |
| external audit | auditoría externa |  |  | QMS\_ |
| external auditor | auditor externo |  |  | QMS\_ |
| external failure | fallo externo |  |  | QMS\_ |
| external forcing | forzamiento externo |  |  | Climate\_ |
| extinction | extinción |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| extinguished fire | fuego extinguido |  |  | Fire\_wx |
| extratropical | extratropical | Término empleado para indicar que un ciclón ha perdido sus características "tropicales". El término implica tanto el desplazamiento del ciclón hacia el polo como el cambio de la liberación del calor latente de condensación como fuente de energía primaria del ciclón a procesos baroclínicos. Es importante observar que los ciclones pueden volverse extratropicales y aún mantener vientos con fuerza de huracán o de tormenta tropical. Como estos vientos peligrosos pueden persistir después de que el ciclón se clasifique como "extratropical", el Centro de Huracanes Canadiense (por ejemplo) denomina estas tormentas "antiguo huracán Abc". |  | Tropical\_Gloss |
| extratropical cyclone | ciclón extratropical | baja extratropical | Ciclón que se forma fuera de los trópicos, a veces como resultado de la modificación de una tormenta tropical o un huracán. |  | MesoscaleGloss |
| extratropical low | ciclón extratropical | baja extratropical | Ciclón que se forma fuera de los trópicos, a veces como resultado de la modificación de una tormenta tropical o un huracán. |  | MesoscaleGloss |
| Extratropical Transition (ET) | transición extratropical (TE) | Evolución de un sistema que inicialmente era un ciclón tropical a medida que se desplaza hacia el polo hasta convertirse en un ciclón extratropical. En el curso de esta evolución, la fuente de energía de la tormenta pasa de la liberación de calor latente a un desarrollo baroclínico. |  | Tropical\_Gloss |
| extratropics | extratrópicos | zonas extratropicales |  |  | General\_Met |
| extreme behavior | comportamiento extremo |  |  | Fire\_wx |
| Extreme Dependency Score | índice de dependencia extrema (*Extreme Dependency Score*, EDS) |  |  | Tropical\_Met |
| extreme fire behavior | comportamiento extremo del fuego |  |  | Fire\_wx |
| EXtreme ultra-violet and X–ray Irradiance Sensors (EXIS) | sensores de irradiancia en el ultravioleta extremo y rayos X (*EXtreme ultra-violet and X–ray Irradiance Sensors*, EXIS) | GOES-R |  | Sat\_Met |
| extreme weather | condiciones meteorológicas extremas | condiciones climáticas extremas |  |  | Climate\_ |
| extreme weather event | episodio meteorológico extremo |  |  | Climate\_ |
| extreme weather situations | situaciones climáticas extremas | condiciones climáticas extremas |  |  | General\_Met |
| extrusion | extrusión |  |  | Volc\_ash |
| eye | ojo | El centro de baja presión de un ciclón tropical. Normalmente, los vientos son calmos y a veces el cielo despeja. |  | MesoscaleGloss |
| eye of the hurricane | ojo del huracán | Área aproximadamente circular de vientos relativamente flojos que constituye el centro de un ciclón tropical. El ojo está completa o parcialmente rodeado por las nubes de la pared del ojo. |  | Tropical\_Gloss |
| eye of the storm | ojo del ciclón | ojo de la tormenta |  |  | General\_Met |
| eye of tropical cyclone | ojo del ciclón tropical | Zona casi circular de vientos ligeros en el centro de un fuerte ciclón tropical. Está completa o parcialmente rodeada por las nubes de la pared del ojo. |  | Tropical\_Gloss |
| eye wall | eyewall | pared del ojo | Anillo de tormentas que rodea el ojo de la tormenta. Las lluvias más abundantes, los vientos más intensos y la turbulencia más fuerte suelen producirse en la pared del ojo. |  | MesoscaleGloss |
| eyewall | wall cloud | pared del ojo | nube pared | Banda o anillo organizado de cumulonimbos que rodean el ojo, es decir, el centro con vientos flojos del ciclón tropical. Los términos pared del ojo y nube pared se usan como sinónimos. |  | Tropical\_Gloss |
| eyewall replacement cycle | ciclo de sustitución del ojo | ciclo de sustitución de la pared del ojo | reemplazo de la pared del ojo |  |  | Tropical\_Met |
| FA (area forecast) product | producto de pronóstico de área (FA) |  |  | Aviation\_Met |
| FAA Air Traffic Control System Command Center | centro de mando del servicio de control de tránsito aéreo de la FAA |  |  | Aviation\_Met |
| FAA Flight Service Station (FSS) | estaciones de servicio de vuelo de la FAA |  |  | Aviation\_Met |
| factual | basado en hechos | fáctico |  |  | QMS\_ |
| factual approach to decision-making | enfoque basado en hechos para la toma de decisiones |  |  | QMS\_ |
| Fahrenheit | Fahrenheit | Escala normal empleada en los EE.UU. para medir la temperatura; fija el punto de congelamiento del agua en 32 grados y el punto de ebullición en 212 grados. |  | MesoscaleGloss |
| fair | mediocre | aproximado | pasable | aceptable |  |  | General\_Term |
| fair | buen tiempo | Describe las condiciones del tiempo cuando la fracción de nubosidad opaca es inferior al 40 %, no hay precipitación y no existen condiciones extremas de visibilidad, viento o temperaturas. |  | MesoscaleGloss |
| fair weather cumulus | cúmulos de buen tiempo (cumulus humilis) |  |  | General\_Met |
| fairness | imparcialidad |  |  | QMS\_ |
| fall (n.) | otoño | otoñal |  |  | General\_Term |
| fall (v.) | caer | llover | nevar | depositarse |  |  | General\_Term |
| fall wind | viento catabático | Viento fuerte y frío que baja por las laderas de las montañas. | Syn.: katabatic wind | MesoscaleGloss |
| falling limb | recession (hydrograph) | rama descendente | recesión | Parte de un hidrograma en la que el caudal está bajando del máximo. |  | Hydrology\_FFG |
| falling stage | falling phase | caudal descendente | período descendente |  |  | Hydrology\_ |
| falling tide | menguante | vaciante | bajante |  |  | Marine\_Met |
| fallout | precipitación | lluvia (de cenizas) |  | Of dust | General\_Term |
| fallstreak | virga | Estelas de precipitación unidas a la superficie inferior de una nube que no llegan a la superficie | Syn.: virga | General\_Met |
| false alarm | falsa alarma |  |  | NWP\_ |
| False Alarm Ratio (FAR) | índice de falsas alarmas (*False Alarm Ratio*, FAR) |  |  | Aviation\_Met |
| false echo | eco parásito |  |  | Radar\_ |
| false signature | señal falsa |  |  | Sat\_Met |
| false-color | en falso color | en pseudocolor |  | Also "false color". | Sat\_Met |
| false-color composite | imagen compuesta en falso color |  | Also "false color". | Sat\_Met |
| false-color image | imagen en falso color |  | Also "false color". | Sat\_Met |
| false-color RGB | false color RGB | realce RGB en falso color | realce RGB en pseudocolor | RGB product name |  | Sat\_Met |
| falter (v.) | debilitarse |  |  | Tropical\_Met |
| fan beam antenna | antena de reflector parabólico que genera un haz en abanico |  |  | Sat\_Met |
| fan echo | eco en abanico |  |  | Tropical\_Met |
| fan out | abrirse en abanico | dispersarse en abanico |  |  | General\_Met |
| fan the flames (v.) | avivar las llamas | alimentar las llamas |  |  | Fire\_wx |
| fanning | en abanico | dispersión en abanico |  |  | General\_Met |
| Far East | Lejano Oriente |  |  | PlaceNames |
| far-field tsunami | tsunami lejano | teletsunami |  |  | Tsunami\_ |
| fast flowing river | río de curso rápido | río caudaloso |  |  | Hydrology\_ |
| fast ice | hielo fijo |  |  | Hydrology\_ |
| Fast On-orbit Recording of Transient Events (FORTE) | rápida grabación orbital de eventos transitorios FORTE (*Fast On-orbit Recording of Transient Events*) |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| fatal accident | accidente mortal |  |  | Aviation\_Met |
| fatalities and property damage | muertes y daños materiales |  |  | General\_Term |
| fathom | braza |  |  | Marine\_Met |
| fault | falla | Fractura o zona de fracturas entre dos bloques de roca. Las fallas permiten el desplazamiento de los bloques uno respecto del otro. Este movimiento puede ser muy brusco, como en el caso de un terremoto, o lento, como en el caso de los deslizamientos o corrimientos. Las fallas pueden tener una longitud de pocos milímetros a miles de kilómetros. La mayoría de las fallas producen muchos desplazamientos a lo largo del tiempo geológico. |  | Tsunami\_Gloss |
| fault line | línea de falla [intersección de la falla con la superficie] | línea de dislocación (del suelo sobre la falla) | falla [extensión longitudinal de la falla] |  |  | Volc\_ash |
| fault plane | plano de falla |  |  | Volc\_ash |
| fault strain | tensión de falla |  |  | Volc\_ash |
| fault surface | superficie de falla |  |  | Volc\_ash |
| fault wall | labio de falla |  |  | Volc\_ash |
| favorable conditions | condiciones favorables | condiciones propicias |  |  | Mesoscale\_Met |
| feature | estructura | característica | fenómeno | elemento |  |  | General\_Term |
| feature of interest | estructura de interés |  |  | Sat\_Met |
| feature resolution | resolución de una característica | un fenómeno | una estructura |  |  | NWP\_ |
| Federal Aviation Administration (FAA) | Administración Federal de Aviación (*Federal Aviation Administration*, FAA) |  |  | Tsunami\_ |
| Federal Aviation Administration (FAA) | Administración Federal de Aviación (*Federal Aviation Administration*, FAA) |  |  | Aviation\_Met |
| Federal Aviation Regulations (FAR) | normas federales de aviación (*Federal Aviation Regulations*, FAR) | normas FAR |  |  | Aviation\_Met |
| Federal Emergency Management Agency (FEMA) | Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (*Federal Emergency Management Agency*, FEMA) |  | Semiofficial name used on FEMA web pages; also "Agencia Federal para la Administración de Emergencias", much less common. | General\_Term |
| Federation of Digital Seismograph Networks (FDSN) | Federación de Redes de Sismógrafos Digitales (*Federation of Digital Seismograph Networks*, FDSN) |  |  | Tsunami\_ |
| Feedback | Respuesta y explicación | Explicación |  | Specific term, feedback for answers to questions | COMET |
| feedback | retroalimentación | retroacción (used by IPCC) |  |  | NWP\_ |
| feedback mechanism | mecanismo de retroalimentación |  |  | NWP\_ |
| feeder bands | inflow bands | bandas de alimentación | bandas de entrada | Bandas de nubes de bajo nivel que se desplazan hacia la región de corrientes ascendentes de una tormenta, alimentándola, normalmente del este al sur (es decir, en sentido paralelo al flujo de entrada). Este término se emplea también en meteorología tropical para describir las bandas espirales de convección que circundan y se mueven hacia el centro de un ciclón tropical. |  | MesoscaleGloss |
| feeder-seeder precipitation mechanism | mecanismo alimentador-sembrador de precipitación |  |  | NWP\_ |
| fetch | alcance | región de alcance del viento | zona/región de generación de las olas | fetch |  |  | Marine\_Met |
| fetch | longitud del área generadora de olas | alcance del viento | Área donde el viento genera las olas oceánicas. También se refiere al tamaño del área donde el viento sopla en una misma dirección y con la misma intensidad. |  | MesoscaleGloss |
| fetch duration | duración de la región de generación de olas | Cantidad de tiempo que una región de generación de olas donde el viento sopla a una velocidad y en una dirección específica sigue existiendo sobre la misma área de superficie oceánica. |  | Marine\_WavGlos |
| fetch length | alcance del viento | Longitud de la superficie oceánica sobre la cual el viento sopla a una velocidad y en una dirección específica. El alcance del viento se mide en sentido paralelo a la dirección del viento. |  | Marine\_WavGlos |
| fetch region | región de generación de olas | Zona de vientos que constituye una región de generación de olas. Las regiones de generación de olas tienen longitud y anchura. |  | Marine\_WavGlos |
| few | poco nuboso | poco nublado | Describe una capa nubosa que cubre entre 1/8 y 2/8 del cielo. |  | MesoscaleGloss |
| FFMP basins | cuencas de FFMP |  |  | Hydrology\_ |
| FFMP difference field | campo de diferencia de FFMP |  |  | Hydrology\_ |
| FFMP ratio field | campo de razón de FFMP |  |  | Hydrology\_ |
| field campaign | campaña de investigación de campo |  |  | Tropical\_Met |
| field capacity | capacidad de campo | Cantidad de agua que se mantiene en un suelo después del drenaje del agua gravitacional. | Syn.: capacidad efectiva. | Hydrology\_FFG |
| field experiment | experimento de campo |  |  | Tropical\_Met |
| field guide | guía de campo |  |  | Tsunami\_ |
| field observations | observaciones de campo |  |  | Tropical\_Met |
| field of view (FOV) | campo de visión, CdV | campo visual | El campo de visión, que por lo general se asocia a la resolución del terreno desde la ubicación de observación normal del detector, es el ángulo sólido a través del cual el detector observa la radiación. | Also "field-of-view" | Sat\_Met\_Gloss |
| Field of Vision (FOV) | campo de visión (CdV) |  |  | Sat\_Met |
| field station | estación de campo |  |  | Tsunami\_ |
| Fill in the blanks. | Fill in the blank. | Llene los espacios en blanco. | Llene el espacio en blanco. |  |  | COMET |
| filling low | baja debilitándose / en fase de debilitamiento |  |  | Mesoscale\_Met |
| final antecedent index | índice final antecedente |  |  | General\_Term |
| final approach fix (FAF) | punto de referencia de aproximación final (*final approach fix*, FAF)) |  |  | Aviation\_Met |
| findings (of a study) | conclusiones (de un estudio) |  |  | General\_Term |
| fine fuels | combustibles finos |  |  | Fire\_wx |
| fine grid | malla fina | malla de alta resolución |  |  | NWP\_ |
| fine tune | perfeccionar | afinar |  |  | NWP\_ |
| fine-scale processes | procesos de escala fina |  |  | NWP\_ |
| fingering | aparición de dedos |  |  | Fire\_wx |
| finite difference models | modelos de diferencias finitas |  |  | NWP\_ |
| finite differences | diferencias finitas |  |  | NWP\_ |
| finite element grid | malla de elementos finitos |  |  | Marine\_Met |
| finite elements | elementos finitos |  |  | Marine\_Met |
| fire | incendio | incendio forestal |  |  | Hydrology\_ |
| fire activity | intensidad del fuego |  |  | Fire\_wx |
| fire aftermath | tras el incendio |  |  | Fire\_wx |
| fire behavior | comportamiento del fuego | comportamiento de incendios |  |  | Fire\_wx |
| Fire Behavior ANalyst (FBAN) | analistas del comportamiento de incendios (*Fire Behavior ANalyst*, FBAN) |  |  | Fire\_wx |
| fire behavior prediction model | modelo de predicción de comportamiento del fuego |  |  | Fire\_wx |
| fire break | cortafuego |  |  | Fire\_wx |
| fire brigade | brigada |  |  | Fire\_wx |
| fire channel | canal de detección de incendios | canal 'de incendios' |  |  | Fire\_wx |
| fire chief | jefe de incendio |  |  | Fire\_wx |
| fire crew | cuadrilla de incendio |  |  | Fire\_wx |
| fire cycle | ciclo de incendios |  |  | Fire\_wx |
| fire danger | peligro de incendio | peligro de incendios |  |  | Fire\_wx |
| fire danger rating system | sistema de evaluación del peligro de incendios |  |  | Fire\_wx |
| Fire Danger Ratings | clasificaciones de peligro de incendio |  |  | Fire\_wx |
| fire dependent ecosystem | ecosistema dependiente del fuego |  |  | Fire\_wx |
| fire detection | detección de incendios |  |  | Fire\_wx |
| fire edge | borde del incendio |  |  | Fire\_wx |
| fire effects | efectos del fuego |  |  | Fire\_wx |
| fire environment | ambiente del fuego |  |  | Fire\_wx |
| fire environment triangle (fuels, weather and topography) | triángulo de ambiente de fuego (combustibles, meteorología y topografía) |  |  | Fire\_wx |
| fire explosion | explosión de fuego |  |  | Fire\_wx |
| fire fighting | lucha contra incendios |  |  | Fire\_wx |
| fire fighting agencies | agencia a cargo de la lucha contra incendios |  |  | Fire\_wx |
| fire front | frente de llamas | frente del incendio | frente de fuego |  |  | Fire\_wx |
| fire fuel | combustible |  |  | Fire\_wx |
| fire head | cabeza del incendio |  |  | Fire\_wx |
| Fire Identification Mapping and Monitoring Algorithms (FIMMA) | algoritmos de identificación, representación cartográfica y observación de incendios (*Fire Identification Mapping and Monitoring Algorithms*, FIMMA) |  |  | Fire\_wx |
| fire identification product | producto de identificación de incendios |  |  | Fire\_wx |
| fire impacts | impactos del fuego |  |  | Fire\_wx |
| fire intensity | intensidad del fuego |  |  | Fire\_wx |
| fire lifecycle | ciclo de vida de los incendios |  |  | Fire\_wx |
| fire load index | índice de carga de fuego |  |  | Fire\_wx |
| Fire Locating and Modeling of Burning Emissions (FLAMBE) | programa de localización de incendios y modelado de emisiones de quema FLAMBE (*Fire Locating and Modeling of Burning Emissions*) |  |  | Fire\_wx |
| fire management | control de incendios | manejo del fuego |  |  | Fire\_wx |
| fire management plan | plan de manejo del fuego |  |  | Fire\_wx |
| fire monitoring | observación de incendios |  |  | Fire\_wx |
| fire outbreaks | brotes de incendios |  |  | Fire\_wx |
| fire perimeter | perímetro del incendio |  |  | Fire\_wx |
| Fire Product Suite | Suite de productos de incendios |  |  | Fire\_wx |
| fire regime | régimen de fuego |  |  | Fire\_wx |
| fire report | parte de incendio |  |  | Fire\_wx |
| fire retardant | retardante |  |  | Fire\_wx |
| fire risk | riesgo de incendio |  |  | Fire\_wx |
| fire scar | cicatriz de fuego |  |  | Fire\_wx |
| fire season | temporada de incendios |  |  | Fire\_wx |
| fire severity | severidad del fuego |  |  | Fire\_wx |
| fire shelter | refugio de protección |  |  | Fire\_wx |
| fire spread | propagación de incendios | propagación del incendio |  |  | Fire\_wx |
| fire spread model | modelo de propagación del fuego |  |  | Fire\_wx |
| fire suppression | extinción de incendios |  |  | Fire\_wx |
| fire suppression equipment | equipo para extinción de incendios | equipo de extinción de incendios |  |  | Fire\_wx |
| fire suppression operations | operaciones de extinción de incendios | operaciones de extinción |  |  | Fire\_wx |
| fire susceptibility | susceptibilidad a incendios |  |  | Fire\_wx |
| fire training | formación en lucha contra incendios | instrucción en lucha contra incendios |  |  | Fire\_wx |
| fire triangle (heat, oxygen and fuel) | triángulo del fuego (calor, oxígeno y combustible) |  |  | Fire\_wx |
| fire use fire | incendios provocados por el uso del fuego |  |  | Fire\_wx |
| fire vortex | vórtice de fuego |  |  | Fire\_wx |
| fire weather | meteorología de incendios | condiciones propicias para incendios / para la generación de incendios | condiciones meteorológicas propicias para incendios | condiciones meteorológicas que influyen en el fuego |  |  | Fire\_wx |
| fire weather index (FWI) | índice meteorológico de peligro |  |  | Fire\_wx |
| Fire Weather Program Leader (FWPL) | líder del programa de meteorología de incendios (*Fire Weather Program Leader*, FWPL) |  |  | Fire\_wx |
| fire whirl | firewhirl | remolino de fuego | torbellino de fuego |  |  | Fire\_wx |
| firebrand | pavesas | partículas incandescentes | tizones |  | Not brasas incandescentes, es redundancia. | Fire\_wx |
| firebreak | fire break | cortafuego |  |  | Fire\_wx |
| firefighter | combatiente | combatiente de incendios forestales |  |  | Fire\_wx |
| fireguard | vigilante de incendios |  |  | Fire\_wx |
| fireline | línea de defensa | línea de fuego |  |  | Fire\_wx |
| FireLine Assessment MEthod (FLAME) | método de evaluación de la línea de fuego (FireLine Assessment MEthod, FLAME) |  |  | Fire\_wx |
| fireline intensity | intensidad de la línea de fuego |  |  | Fire\_wx |
| fireline personnel | personal que trabaja en el frente del incendio |  |  | Fire\_wx |
| FireMapper™ thermal radiometer | radiómetro térmico FireMapper™ |  |  | Fire\_wx |
| FireMapper™ Thermal-Imaging Radiometer | radiómetro generador de mapas de imágenes térmicas FireMapper™ |  |  | Fire\_wx |
| fires from the WFABBA | incendios derivados mediante el algoritmo WFABBA |  |  | Sat\_Met |
| fireside intensity | intensidad de la línea |  |  | Fire\_wx |
| firestorm | tormenta de fuego | tormenta ígnea |  |  | Fire\_wx |
| first aid | primeros auxilios |  |  | risk\_mgmt |
| first guess forecast | pronóstico de primera aproximación |  |  | NWP\_ |
| first guess profiles | perfiles de primera aproximación |  |  | NWP\_ |
| first quarter | cuarto creciente |  |  | Marine\_Met |
| first responder | personal de primera respuesta |  |  | General\_Term |
| first-guess field | campo de primera aproximación | campo de inicialización | Campo de pronóstico de modelo numérico derivado de un pronóstico a corto plazo, normalmente de 6 ó 12 horas, que se emplea como campo de análisis inicial a partir del cual el modelo ejecuta la secuencia de pronóstico subsiguiente. |  | Marine\_WavGlos |
| first-guess TAF | TAF de primera inicialización |  |  | Aviation\_Met |
| first-order closure scheme | esquema de cierre de primer orden |  |  | NWP\_ |
| fish stocks | poblaciones de peces |  |  | General\_Term |
| fissure | fisura |  |  | Volc\_ash |
| fixed current meter | correntómetro fijo |  |  | Marine\_Met |
| fixed star | estrella fija |  |  | Marine\_Met |
| flag (n.) | condición que señala la posible necesidad de |  |  | Aviation\_Met |
| flag (v.) | marcar | identificar | señalar |  |  | General\_Term |
| flame angle | ángulo de llama |  |  | Fire\_wx |
| flame geometry | geometría de la llama |  |  | Fire\_wx |
| flame height | altura de llama |  |  | Fire\_wx |
| flame length | longitud de llama |  |  | Fire\_wx |
| flame-retardant | retardante |  |  | Fire\_wx |
| flaming combustion | combustión con llama |  |  | Fire\_wx |
| flaming front | frente de llamas |  |  | Fire\_wx |
| flaming zone | zona de llamas | zona ardiente |  |  | Fire\_wx |
| flammability | inflamabilidad |  |  | Fire\_wx |
| flank (v.) | flanquear |  |  | Fire\_wx |
| flanking line | línea de flanqueo | Línea de cúmulos conectados a la parte más activa del cumulonimbo principal que se extiende hacia fuera, normalmente sobre el costado SO. La línea nubosa tiene un aspecto algo escalonado, y las nubes más altas se encuentran junto al cumulonimbo principal. Se asocia principalmente con las tormentas fuertes o severas. |  | MesoscaleGloss |
| flanks | flancos |  |  | Fire\_wx |
| flare up | recrudecimiento | intensificación |  |  | Fire\_wx |
| flare-up | flareup | llamarada | intensificación | Ma. Moliner: llamarada = Llama grande que brota y se pasa rápidamente; como se produce, por ejemplo, echando en el fuego una porción de leña menuda y seca. |  | Fire\_wx |
| flash | deflaglar | Ma. Moliner: Quemarse una sustancia bruscamente, con llama y sin hacer explosión. |  | Fire\_wx |
| flash flood | crecida repentina | inundación repentina | avenida | WMO prefers crecida, but inundación is very commonly used. DRAE: avenida = Creciente impetuosa de un río o arroyo. Flash Flood Guide: Inundación de corta duración que alcanza un caudal máximo relativamente alto. |  | Hydrology\_ |
| flash flood | crecida repentina | inundación repentina | inundación súbita | Inundación que ocurre dentro de unas pocas horas (típicamente menos de 6) después de una lluvia intensa o excesiva, de la ruptura de una represa, un embalse o un dique, o bien de la liberación del agua atrapado por el hielo. |  | MesoscaleGloss |
| Flash Flood Guidance (FFG) | guía para crecidas repentinas (*Flash Flood Guidance*, FFG) | Una estimación numérica de la lluvia promedio sobre un área específica y por el período de tiempo requerido para iniciar una inundación en ríos pequeños. | Include English when referring to US systems | Hydrology\_ |
| Flash Flood Monitoring and Prediction (FFMP) software | software de monitorización y predicción de crecidas repentinas (*Flash Flood Monitoring and Prediction*, FFMP) |  | Include English when referring to US systems | Hydrology\_ |
| flash flood processes | procesos de crecida repentina |  | Module name | COMET |
| flash flood statement | informe de crecida repentina |  |  | Hydrology\_ |
| flash flood warning | alerta de crecida repentina | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. para informar al público, a los funcionarios y administradores de emergencias y a las demás agencias colaboradoras de que se está produciendo una inundación repentina, o bien que una inundación repentina es inminente o muy probable. Flash Flood Guide: Un producto de texto, gráfico o audible emitido cuando una inundación de inicio rápido está ocurriendo, es inminente o probable. Este producto debe ser reservado para aquellos eventos de corta duración que requieren acción inmediata para proteger vidas y propiedad, tales como corrientes pequeñas peligrosas o inundaciones urbanas y fallas de represas o diques. |  | MesoscaleGloss |
| flash flood watch | vigilancia de crecida repentina | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. para señalar la existencia de condiciones hidrológicas actuales o en fase de desarrollo que son favorables para las inundaciones repentinas en o cerca de la zona del aviso, aunque su ocurrencia no es aún ni segura ni inminente. | Changed from advertencia | MesoscaleGloss |
| flash fuels | combustible ligero |  |  | Fire\_wx |
| flash of lightning | relámpago |  |  | General\_Term |
| flash rate and trend measurements | mediciones de frecuencia y tendencias de rayos |  |  | Sat\_Met |
| Flash streaming media files | archivos Flash de transmisión de medios por caudales |  |  | COMET |
| flashover | llamarada | inflamación de gases |  |  | Fire\_wx |
| flat land | terreno plano |  |  | General\_Term |
| flat orientation to the isobars | con orientación paralela respecto de las isobaras |  |  | Mesoscale\_Met |
| flat velocity response (seismometer) | velocidades de respuesta planas |  |  | Tsunami\_ |
| Fleet Numerical Meteorology and Oceanography Center (FNMOC) | centro de meteorología numérica y oceanografía de la flota (*Fleet Numerical Meteorology and Oceanography Center*, FNMOC) de la Armada de EE.UU. |  |  | NWP\_ |
| Flexible Combined Imager (FCI) | Generador de Imágenes Flexible Combinado (*Flexible Combined Imager*, FCI) |  |  | Sat\_Met |
| flight cancellation | cancelación de los vuelos | cancelaciones de vuelos |  |  | Aviation\_Met |
| flight category | categoría de vuelo |  |  | Aviation\_Met |
| flight corridor | corredor aéreo | DRAE: Ruta obligada en un determinado trayecto |  | Aviation\_Met |
| flight crew | tripulación |  |  | Aviation\_Met |
| flight crew members | miembros de la tripulación | integrantes de la tripulación |  |  | Aviation\_Met |
| flight forecast | pronóstico de vuelo |  |  | Aviation\_Met |
| flight information center | centro de información de vuelo |  |  | Aviation\_Met |
| flight information region | región de información de vuelo |  |  | Aviation\_Met |
| flight legs | tramos de vuelo |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| flight level (FL) | nivel de vuelo | altura de vuelo | Se entiende y se utiliza la sigla FL en operaciones aéreas. |  | Aviation\_Met |
| flight operations | operaciones de vuelo |  |  | Aviation\_Met |
| flight path | trayectoria de vuelo |  |  | Aviation\_Met |
| flight pattern | trayectoria de vuelo |  |  | Aviation\_Met |
| flight school | escuela de aviación | escuela de vuelo |  |  | Aviation\_Met |
| flight service | servicio a vuelos |  |  | Aviation\_Met |
| Flight Service Specialist (FSS) | especialista de servicio a vuelos |  |  | Aviation\_Met |
| Flight Service Station (FSS) | estación de servicio de vuelo (*Flight Service Station*, FSS) |  |  | Aviation\_Met |
| flight watch | seguimiento del plan de vuelo |  | Syn.: EFAS | Aviation\_Met |
| float | flotador | Cualquier objeto natural o construido por el hombre que está apoyado y parcial o totalmente sumergido en agua, su movimiento vertical indica los cambios en el nivel del agua o su movimiento horizontal indica la velocidad del agua, sea en la superficie o a diferentes profundidades. |  | Hydrology\_FFG |
| float gauge, float gage | medidor de flotador | Medidor que consiste de un flotador colocado sobre la superficie del agua y que sube y baja con ella; su movimiento es transmitido a un dispositivo de registro o indicador. |  | Hydrology\_FFG |
| flocculation | floculación |  |  | Hydrology\_ |
| floe | [témpano | hielo](http://www.proz.com/?sp=gloss/term&id=2763901) flotante |  |  | Hydrology\_ |
| flood | crecida | inundación | avenida | Aumento del caudal de los ríos y arroyos. |  | Hydrology\_ |
| flood | flujo |  | tide | Marine\_Met |
| flood (v.) | inundar | anegar |  |  | Hydrology\_ |
| flood channel | canal de crecida | (1) Canal para el agua de crecida. (2) Canal del río ocupado durante períodos de crecidas. | Syn.: cauce de avenidas, cauce mayor. | Hydrology\_FFG |
| flood control | control de avenidas | control de crecidas | Detención y/o desviación del agua durante eventos de crecidas con el fin de reducir el caudal o las inundaciones aguas abajo. | Syn.: alivio de inundaciones, protección de inundaciones. | Hydrology\_FFG |
| flood crest | punta de avenida | punta de crecida | Valor máximo alcanzado por el nivel o el caudal de agua durante una avenida. | Syn.: nivel de la cresta, nivel de la punta, cresta de inundación. | MesoscaleGloss |
| flood data | datos de crecidas |  |  | Hydrology\_ |
| flood detention basin | embalse de control de crecidas |  |  | Hydrology\_ |
| flood diversion | derivación de la avenida / crecida |  |  | Hydrology\_ |
| flood flow | flujo de la avenida |  |  | Hydrology\_ |
| flood forecast | pronóstico de avenidas / crecidas |  |  | Hydrology\_ |
| flood forecasting | pronóstico de crecidas | Estimación del avance del nivel, el caudal, el momento de ocurrencia y la duración de una inundación, especialmente de la crecida máxima, en un punto específico de un río, como resultado de precipitación y/o derretimiento de nieve. |  | Hydrology\_FFG |
| flood frequency | frecuencia de crecidas | Número de veces que una inundación mayor a un determinado caudal o nivel tiene probabilidad de ocurrir en un período de años dado. |  | Hydrology\_FFG |
| Flood Frequency Analysis | Análisis de frecuencia de crecidas |  | Module name | COMET |
| flood hydrograph | hidrograma de crecida | hidrograma de avenida |  |  | Hydrology\_ |
| flood level | nivel de crecida | nivel de inundación |  |  | Hydrology\_ |
| flood magnitude | magnitud de la crecida |  |  | Hydrology\_ |
| flood of record | crecida histórica |  |  | Hydrology\_ |
| flood peak | máxima crecida | máxima avenida |  | picos de creciente | Hydrology\_ |
| flood peak height | nivel de máxima crecida |  |  | Hydrology\_ |
| flood prediction process | proceso de predicción de crecidas |  |  | Hydrology\_ |
| flood probability | probabilidad de crecidas | Probabilidad de que el caudal de un río de una magnitud específica sea igualado o excedido en un período de tiempo dado. |  | Hydrology\_FFG |
| flood proofing | control de crecidas | Técnicas para prevenir los daños causados por crecidas en un área propensa a inundaciones. |  | Hydrology\_FFG |
| flood routing | laminación de la onda de avenida / crecida |  | Syn.: streamflow routing propagación de crecidas | propagación de caudales | propagación de avenidas | Hydrology\_ |
| flood stage | altura hidrométrica crítica / peligrosa |  |  | Hydrology\_ |
| flood stage | nivel de inundación | nivel de crecida | Nivel alcanzado el cual el agua que desborda el cauce de un río, arroyo u otro cuerpo de agua comienza a provocar daños. |  | MesoscaleGloss |
| flood stage | nivel de crecida | Nivel al cual el desborde de los márgenes naturales de una corriente comienza a causar daño en cualquier parte del tramo del río. |  | Hydrology\_FFG |
| flood statement | boletín de crecida | Producto de texto que provee información complementaria, como observaciones actualizadas e información sobre impacto, de productos de alerta de crecidas activas (crecidas repentinas). |  | Hydrology\_FFG |
| flood tide | marea creciente | marea entrante |  |  | Marine\_Met |
| flood warning | alerta de inundación | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. cuando se espera la inundación de una zona normalmente seca cerca de un río u otro curso de agua, o bien zonas descomunales de estancamiento de agua. |  | MesoscaleGloss |
| flood watch | vigilancia de inundación |  | Changed from aviso | Hydrology\_ |
| flood wave | onda de crecida | Elevación del caudal hasta la altura máxima y su posterior disminución, causada por precipitación, derretimiento de nieve, falla de una represa o desfogue de una planta hidroeléctrica. |  | Hydrology\_FFG |
| flooded area | área inundada | Área cubierta por agua cuando el caudal excede la capacidad de carga de un canal o como consecuencia de l represamiento de un río aguas abajo. |  | Hydrology\_FFG |
| flooding | inundación | (1) Desbordamiento de agua de los confines normales de una corriente u otro cuerpo de agua. (2) Acumulación de agua de drenaje sobre áreas que normalmente no están sumergidas. (3) Dispersión controlada de agua para irrigación. |  | Hydrology\_FFG |
| floodplain | flood plain | llanura de inundación | llanura aluvial | planicie aluvial | planicie de inundación | cauce mayor | cauce de avenidas |  |  | Hydrology\_ |
| floodwaters | crecida |  |  | Hydrology\_ |
| flow (n.) | flujo | caudal | curso |  |  | Hydrology\_ |
| flow | run (v.) | fluir | correr | discurrir |  |  | Hydrology\_ |
| flow accumulation | acumulación del flujo |  |  | General\_Term |
| flow at flood stage | flujo a nivel de avenida |  |  | Hydrology\_ |
| flow diagram | diagrama de flujo |  |  | Aviation\_Met |
| flow hydrograph | hidrograma de caudal |  |  | Hydrology\_ |
| flow into (v.) | desembocar | verter |  |  | Hydrology\_ |
| flow meter | caudalímetro |  |  | Hydrology\_ |
| flow model | modelo de flujo | Herramienta matemática o numérica para describir y cuantificar los diferentes componentes del caudal de agua de un hidrosistema, como un modelo de agua subterránea, un modelo de caudal fluvial o un modelo acoplado de flujo que contiene todos los componentes simultáneamente. |  | Hydrology\_FFG |
| flow path | flowpath | trayectoria del flujo |  |  | Hydrology\_ |
| flow pattern | patrón de flujo |  |  | Tropical\_Met |
| flow pattern | patrón de flujo | régimen de flujo |  |  | Mesoscale\_Met |
| flow pattern analysis | análisis de patrones de flujo |  |  | Tropical\_Met |
| flow rate | caudal | velocidad de flujo | flujo volumétrico |  |  | Hydrology\_ |
| flow regime | régimen de flujo |  |  | Tropical\_Met |
| flow units | unidades de flujo | unidades de caudal |  |  | Hydrology\_ |
| flow velocity | velocidad de la corriente |  |  | Hydrology\_ |
| flowchart | diagrama de flujo | flujograma |  |  | General\_Term |
| fluorescence | fluorescencia |  |  | General\_Term |
| fluorinated gases | gases fluorados |  | NOT fluorinados | Climate\_ |
| flurries | nevisca | Nevada corta de poca intensidad. No produce acumulación de nieve, o sólo una capa fina. |  | MesoscaleGloss |
| flurry | nevisca |  |  | General\_Met |
| flush | brote | brotar |  |  | Fire\_wx |
| flux | flujo | Caudal por unidad de área de la sección transversal. |  | Hydrology\_FFG |
| flying ember | pavesa | Ma. Moliner: pavesa (del sup. lat. *pulvisĭa,* de *pulvis, -ĕris,* polvo) f. Porción ya carbonizada o convertida en ceniza de una materia combustible ligera, como papel o paja, que puede ser llevada por el viento. 2 Bolisa, cardeña, favila, monjas, povesa. 4 Despavesar. 4 \*Ceniza. |  | Fire\_wx |
| focus | foco | hipocentro | El punto dentro de la Tierra donde se produce la ruptura inicial y donde se originan las primeras ondas sísmicas. Este punto también se conoce como hipocentro. El epicentro se localiza directamente arriba del foco, en la superficie terrestre. | Syn.: hypocenter | Tsunami\_Gloss |
| focus (n.) | punto focal | perspectiva | enfoque | manera de enfocar | centro | foco |  | Context! | General\_Term |
| focus (v.) | centrarse en | centrar la atención en | enfocar |  | Context! | General\_Term |
| focus precipitation in a narrow band | concentrar la precipitación en una estrecha banda |  |  | Mesoscale\_Met |
| focus section | sección de enfoque |  |  | COMET |
| foehn | foehn | Viento cálido y seco a sotavento de una cordillera. El calentamiento y desecación se deben a la compresión adiabática que se produce a medida que el viento desciende por la ladera. |  | MesoscaleGloss |
| fog | niebla | Vapor de agua que se ha condensado en la atmósfera adyacente a la superficie de la Tierra. La condensación es el resultado del enfriamiento del aire hasta el punto de saturación o de la vaporización del agua hacia la atmósfera hasta el punto de saturación. |  | Marine\_WavGlos |
| fog | niebla | Agua que se ha condensado cerca del nivel del suelo produciendo una nube de gotitas diminutas que reducen la visibilidad a menos de un kilómetro (3,000 pies) |  | MesoscaleGloss |
| fog & stratus RGB | realce RGB de niebla y estratos | RGB product name |  | Sat\_Met |
| Fog and Stratus Forecast Approaches | Enfoques para el pronóstico de nieblas y estratos |  | Module name | COMET |
| fog band | banda de niebla |  |  | Mesoscale\_Met |
| fog bank | banco de niebla |  |  | Mesoscale\_Met |
| fog dissipation | disipación de la niebla |  |  | Mesoscale\_Met |
| fog event | episodio de niebla |  |  | Mesoscale\_Met |
| fog forecasting | predicción de niebla / predicción de nieblas |  | Context!! | Mesoscale\_Met |
| fog forecasting decision tree | árbol de decisión para pronóstico de nieblas |  |  | Mesoscale\_Met |
| fog layer | manto de niebla | capa de niebla |  |  | Mesoscale\_Met |
| fog onset | comienzo de un episodio de niebla | cuando comience a levantarse la niebla | cuando comience a formarse la niebla |  |  | Mesoscale\_Met |
| fog preconditioning | preacondicionamiento para la formación de niebla |  |  | Mesoscale\_Met |
| fog preconditions | condiciones previas para la formación de niebla |  |  | Mesoscale\_Met |
| fog processes | procesos de formación de niebla |  |  | Mesoscale\_Met |
| fog product | producto niebla |  |  | Sat\_Met |
| Fog/Stratus Forecasting Basics | Fundamentos de pronóstico de nieblas y estratos |  | Lesson name | COMET |
| fog/stratus product | producto niebla/estratos |  |  | Sat\_Met |
| foggy | neblinoso |  |  | General\_Met |
| fog-top | superficie de la capa de niebla | superficie del banco de niebla | nivel superior | límite superior | cima |  |  | Mesoscale\_Met |
| fog-top radiative cooling | enfriamiento radiativo de la superficie de la capa de niebla |  |  | Mesoscale\_Met |
| foliar density | densidad foliar |  |  | Fire\_wx |
| foliar moisture | humedad foliar | humedad del follaje | humectación foliar |  |  | Fire\_wx |
| follow (v.) | desprenderse | deducirse | inferirse | E. g.: it follows that... |  | General\_Term |
| follow-up | seguimiento |  |  | QMS\_ |
| food crops | cultivos alimenticios | cultivos alimentarios |  |  | Climate\_ |
| foot | pie |  | Convert to metric | General\_Term |
| foot wall |footwall | labio inferior | bloque inferior |  |  | Tsunami\_ |
| foothills | estribaciones | falda |  |  | Mesoscale\_Met |
| footprint | huella | cobertura |  |  | Sat\_Met |
| For each of the following definitions, choose the term it defines | Elija el término que corresponde a cada una de estas definiciones |  |  | COMET |
| forbs | malezas | Websters: an herb other than grass : a broadleaf herb : WEED |  | Fire\_wx |
| force balance accelerometer | servoacelerómetro | acelerómetro de equilibrio de fuerzas | English also known as servoaccelerometer |  | Tsunami\_ |
| forced wave | oscilación forzada |  |  | Marine\_Met |
| force-restore approach | enfoque de forzamiento-restauración |  |  | NWP\_ |
| forcing fields | campos de forzamiento |  | Not "campos de fuerzas" or "campos de esfuerzos" | NWP\_ |
| forcing parameters | parámetros de forzamiento |  |  | NWP\_ |
| forecast | pronóstico | previsión | predicción | Los pronósticos proporcionan una descripción de las condiciones del tiempo más importantes que se esperan para el día en curso y los próximos días. El contenido exacto depende del usuario a quien va dirigido, como puede ser el público de los pronósticos generales o marinos. |  | MesoscaleGloss |
| forecast (v.) | pronosticar |  |  | Mesoscale\_Met |
| forecast accuracy | exactitud | precisión del pronóstico |  |  | NWP\_ |
| forecast aids | herramientas de ayuda para pronósticos |  |  | Mesoscale\_Met |
| forecast amendment ranges | márgenes de enmienda del pronóstico |  |  | Mesoscale\_Met |
| forecast amounts | acumulaciones pronosticadas | pronosticar acumulaciones |  |  | NWP\_ |
| forecast analog | pronóstico análogo | pronóstico por analogía |  |  | NWP\_ |
| forecast area (FA) | zona de pronóstico | zona de predicción |  |  | Mesoscale\_Met |
| forecast center | centro de pronóstico |  |  | General\_Met |
| forecast considerations | consideraciones para el pronóstico |  |  | General\_Met |
| forecast desk | sección de pronóstico |  |  | General\_Met |
| forecast development process | proceso de elaboración del pronóstico |  |  | Mesoscale\_Met |
| forecast domain | dominio de predicción |  |  | NWP\_ |
| forecast element | elemento del pronóstico |  |  | Mesoscale\_Met |
| forecast equations | ecuaciones de pronóstico |  |  | NWP\_ |
| forecast error | error de pronóstico |  |  | Hydrology\_ |
| forecast funnel | cono de pronóstico |  |  | Mesoscale\_Met |
| forecast guidance | guía / orientación para el pronóstico |  | Prefer guía | General\_Met |
| forecast lead time | tiempo de anticipación de un pronóstico | Intervalo de tiempo entre la emisión de un pronóstico y la ocurrencia esperada del evento pronosticado. |  | Hydrology\_FFG |
| forecast length | duración del pronóstico |  | NOT longitud | General\_Met |
| forecast mean precipitation | precipitación media pronosticada | pronóstico de precipitación media |  |  | NWP\_ |
| forecast methods | métodos de predicción | métodos de pronóstico |  |  | Mesoscale\_Met |
| forecast model | modelo de pronóstico |  |  | General\_Met |
| forecast office | oficina de meteorología | oficina de pronóstico |  |  | General\_Met |
| forecast point | punto de predicción | Localidad para la cual un centro de alerta de tsunamis emite una estimación de la hora de llegada y la altura de un tsunami. |  | Tsunami\_ |
| forecast process | proceso de pronóstico |  |  | General\_Met |
| forecast product | pronóstico | producto de pronóstico |  |  | Mesoscale\_Met |
| forecast skill | habilidad de predicción | habilidad de pronóstico | El grado relativo de exactitud de un conjunto de predicciones. |  | Climate\_Gloss |
| forecast sounding | sondeo previsto | sondeo pronosticado | sondeo de pronóstico |  |  | Mesoscale\_Met |
| forecast streamflow hydrograph | hidrograma de caudal previsto |  |  | Hydrology\_ |
| forecast temperature | temperatura prevista |  |  | Mesoscale\_Met |
| forecast time period | período del pronóstico | período que abarca el pronóstico |  |  | Mesoscale\_Met |
| forecast times | períodos de pronóstico | Horas de pronóstico |  |  | NWP\_ |
| forecast tools | herramientas de pronóstico |  |  | Mesoscale\_Met |
| forecast uncertainty | incertidumbre del pronóstico |  |  | NWP\_ |
| forecast updating | actualización del pronóstico | Revisión de una estimación previa de un evento utilizando información adquirida entre el momento de la estimación y el presente. |  | Hydrology\_FFG |
| forecast verification | verificación del pronóstico | Determinación de la exactitud de un pronóstico a través del análisis estadístico de los errores de pronóstico. | Syn.: evaluación del pronóstico. | Hydrology\_FFG |
| forecaster | pronosticador/a |  | Keep gender neutral: en meteorología, al preparar un pronóstico, etc. | General\_Met |
| forecasting | pronosticar |  |  | General\_Met |
| forecasting center | centro de predicción | centro de pronóstico |  |  | General\_Met |
| forecasting error | error de pronóstico | Diferencia entre un pronóstico y el valor observado. |  | Hydrology\_FFG |
| Forecasting Resources | Recursos de pronóstico |  | Page name | COMET |
| forerunner | precursor | signo precursos |  |  | Tsunami\_ |
| forest | bosque |  |  | General\_Term |
| forest blowdown | bosque tumbado por el viento |  |  | Mesoscale\_Met |
| forest canopy | dosel forestal |  |  | Fire\_wx |
| forest fire | incendio forestal |  |  | Sat\_Met |
| forest fire modeling | modelado de incendios forestales |  |  | Sat\_Met |
| forest litter | barrujo | cubierta seca | hojarasca | Ma. Moliner: Conjunto de las hojas secas caídas de los pinos, que recubren el suelo de los pinares. |  | Fire\_wx |
| forest litter | hojarasca forestal | barrujo | DRAE barrujo: Acumulación de hojas secas de pino que suele cubrir, más o menos completamente, el suelo de los pinares. |  | Hydrology\_ |
| forest management | administración forestal | gestión forestal |  |  | Sat\_Met |
| forest manager | administrador forestal | gestor forestal |  |  | Sat\_Met |
| forest slash | restos de desbroce | restos de tala | restos de corta |  |  | Fire\_wx |
| forest vegetation | vegetación de los bosques |  |  | Hydrology\_ |
| forestation | forestación |  |  | Fire\_wx |
| forested | arbolado |  |  | Hydrology\_ |
| forested area | arbolado | arboleda |  |  | Fire\_wx |
| forested area | zona arbolada |  |  | General\_Term |
| forestry | silvicultura |  |  | Fire\_wx |
| form drag | resistencia de forma | arrastre de forma |  |  | NWP\_ |
| formaldehyde | formaldehído |  | NOT formaldeído | General\_Term |
| formation of TUTT cells | formación de células TUTT | formación de células en la vaguada tropical de la alta troposfera |  |  | Tropical\_Met |
| forward scatter visibility sensor | sensor de visibilidad de dispersión frontal |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| forward scattering | dispersión hacia adelante | Dispersión de la energía electromagnética delimitada por un plano perpendicular a la dirección de la radiación incidente donde la energía electromagnética se dispersa en la dirección en la que avanza. |  | Marine\_WavGlos |
| forward shear | cizalladura hacia adelante |  |  | Mesoscale\_Met |
| forward speed | velocidad de avance | velocidad de traslación |  |  | General\_Term |
| forward spread | propagación hacia delante | distancia de propagación |  |  | Fire\_wx |
| forward stepwise selection | selección de avance escalonado |  |  | NWP\_ |
| forward trajectory | trayectoria de avance |  |  | Tropical\_Met |
| forward-sloping warm conveyor belt | cinta transportadora cálida inclinada hacia adelante |  |  | Mesoscale\_Met |
| fossil fuels | combustibles fósiles | combustibles de origen fósil | IPCC term: combustibles fosílicos, not a standard term, and almost completely unused |  | Climate\_ |
| Four-Dimensional Data Assimilation (FDDA) | asimilación de datos en cuatro dimensiones (*Four-Dimensional Data Assimilation*, FDDA) |  |  | NWP\_ |
| four-layer NOAH land surface model (LSM) | modelo NOAH de la superficie del suelo en cuatro capas |  |  | NWP\_ |
| four-layer soil model | modelo del suelo de cuatro capas |  |  | NWP\_ |
| fraction of photosynthetically active radiation (FPAR) | fracción de radiación fotosintéticamente activa (FRFA) | Índice que mide la cantidad de luz solar que las hojas están absorbiendo | English acronym is also widely used, but we’ll prefer Spanish; NOT "radiación fotosintética activa" | Tropical\_Met |
| fractional coverage of stratiform clouds | fracción de cobertura de nubes estratiformes |  |  | General\_Met |
| fractional quantity | fracción |  |  | Sat\_Met |
| Fractions Skill Score (BSC) | índice de habilidad por fracciones (*Fractions Skill Score*, FSS) |  | In general, spell out; use BSS in formulas | NWP\_ |
| fracture | fractura |  |  | Volc\_ash |
| fracture zone | zona de fractura |  |  | PlaceNames |
| fractus | fractus | Fragmentos nubosos deshilachados y sueltos. |  | MesoscaleGloss |
| fragipan | fragipán |  |  | Hydrology\_ |
| frame (in an animation sequence) | fotograma | cuadro |  |  | General\_Term |
| framework | marco | estructura | esquema | marco conceptual | marco estructural |  |  | General\_Term |
| Frank's Inverted 'V' model | modelo de V invertida de Frank |  |  | Tropical\_Met |
| frazil ice | hielo cristalino | cristales de hielo | Acumulación de cristales de hielo primario en el agua y en el fondo de un cuerpo de agua, formado por aguas turbulentas superenfriadas. |  | Hydrology\_FFG |
| freak wave | ola monstruosa | ola gigante |  | Syn.: "rogue wave" | Marine\_WavGlos |
| free atmosphere | atmósfera libre |  |  | Mesoscale\_Met |
| Free Convecting Layer (FCL) | Free Convection Layer (FCL) | nivel de convección libre (NCL) |  | English can also be LFC = Level of Free Convection. Spanish can also be "nivel de libre convección" (NLC) | Aviation\_Met |
| free convection | convección libre | Convección creada por gradientes de densidad fuerza ascensional. Ésta puede ser causada por variaciones en la temperatura del agua, salinidad o materia suspendida. |  | Hydrology\_FFG |
| free ride CISK | inestabilidad condicional CISK "gratuita" |  |  | Tropical\_Met |
| free ride CISK development | desarrollo CISK "gratuito" |  |  | Tropical\_Met |
| free tropics | atmósfera libre en los trópicos | tropical free atmosphere: the part of the atmosphere that is unaffected by surface friction is termed “free” |  | Tropical\_Met |
| free wave | oscilación libre |  |  | Marine\_Met |
| free-forecast period | período de pronóstico libre | The part of the run after "initialization and nudging", we get to forecast time 00, and the forecast is allowed to proceed without the "nudging". |  | NWP\_ |
| free-water surface evaporation | evaporación de una superficie de agua |  |  | Hydrology\_ |
| freeway, superhighway, interstate | autopista | carretera |  |  | General\_Term |
| freeze (v.) | helar |  |  | General\_Met |
| freeze line height (FZL) | nivel de línea de congelamiento |  |  | Mesoscale\_Met |
| freeze warning | alerta de helada | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. durante el período vegetativo cuando se espera que las temperaturas superficiales de la zona disminuyan por debajo de 0 °C (32 °F) por un período extendido, independientemente de que se forme escarcha. |  | MesoscaleGloss |
| freezeup jam | barrera de hielo de congelación | Acumulación de hielo cristalino que impide el flujo del agua |  | Hydrology\_ |
| freezing | congelación | congelamiento | Cambio de estado de una sustancia de líquido a sólido. |  | MesoscaleGloss |
| Freezing Degree Days (FDD) | grados-día de congelamiento | días con temperatura inferior a 0 ºC/32 ºF |  | Hydrology\_ |
| freezing drizzle | llovizna helada | llovizna engelante | Llovizna que cae en estado líquido y se congela al entrar en contacto con el suelo o algún objeto cuya temperatura es inferior a 0 °C (32 °F), produciendo a veces una capa fina de hielo. La llovizna helada puede causar problemas para las personas que viajan, incluso en cantidades pequeñas. |  | MesoscaleGloss |
| freezing fog | niebla helada | niebla congelada | Suspensión en el aire de numerosos cristales de hielo diminutos o de gotitas de agua a temperaturas inferiores a 0 °C (32 °F), con base en el suelo terrestre, que reduce la visibilidad horizontal. |  | MesoscaleGloss |
| freezing index | índice de heladas | índice de congelación |  |  | Hydrology\_ |
| freezing level | nivel de congelación | isoterma cero | Altitud en la atmósfera a la que la temperatura baja a 0 °C (32 °F |  | MesoscaleGloss |
| freezing level (FZL) | nivel de congelación (FZL) |  |  | Mesoscale\_Met |
| freezing nuclei | núcleos de congelación | Partículas suspendidas en el aire alrededor de las cuales se forman cristales de hielo. |  | MesoscaleGloss |
| freezing nucleus | núcleo de congelación |  |  | Mesoscale\_Met |
| freezing point | punto de congelación | punto de congelamiento |  |  | General\_Met |
| freezing precipitation | precipitación engelante |  |  | Mesoscale\_Met |
| freezing process | proceso de congelación |  |  | Hydrology\_ |
| freezing rain | lluvia engelante | lluvia helada | lluvia congelada | lluvia congelante | Lluvia que se congela al caer sobre objetos tales como árboles, vehículos y caminos, formando una capa de hielo. Las temperaturas en los niveles superiores son lo suficientemente altas como para que se forme lluvia, pero en la superficie son inferiores a 0 °C (32 °F), de forma que la lluvia se congela al hacer impacto. |  | MesoscaleGloss |
| freezing rain advisory | advertencia de lluvia helada |  |  | General\_Met |
| freezing rain sensor | sensor de lluvia helada |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| freezing rate | velocidad de congelación |  |  | Mesoscale\_Met |
| freezing temperature | temperatura de congelación |  |  | General\_Met |
| frequency | frecuencia | Número de repeticiones de un fenómeno periódico por unidad de tiempo. La frecuencia de la energía electromagnética suele especificarse en hercios (Hz), que representan un ciclo por segundo. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| frequency analysis | análisis de frecuencia | análisis de frecuencias | Procedimiento involucrado en interpretar registros pasados de eventos hidrológicos en términos de probabilidades de ocurrencia. |  | Hydrology\_FFG |
| frequency curve | curva de frecuencia | Curva que relaciona los posibles valores de una variable, como el valor de un evento hidrológico específico, con su frecuencia de ocurrencia. |  | Hydrology\_FFG |
| frequency distribution | distribución de frecuencia | Relación entre los valores medidos de una variable y su frecuencia de ocurrencia. |  | Hydrology\_FFG |
| frequency modulated continuous waves (FMCW) | ondas continuas de frecuencia modulada |  |  | Tsunami\_ |
| frequency of occurrence of | frecuencia de ocurrencia de |  |  | General\_Term |
| frequent | frecuente |  |  | General\_Term |
| Frequently Asked Questions (FAQ) | preguntas frecuentes |  |  | COMET |
| fresh breeze | brisa fresca |  |  | General\_Term |
| fresh snow | nieve fresca |  |  | General\_Met |
| fresh water | agua salada |  |  | Marine\_Met |
| fresher water | agua más dulce | agua menos salada |  |  | Marine\_Met |
| freshet | crecida primaveral | La crecida anual del nivel de los arroyos que se produce en primavera en los climas fríos como resultado del deshielo; el término inglés puede también usarse para las crecidas ocasionadas por la lluvia y el agua de deshielo. Flas Flood Guide: Inundación menor o desbordamiento de un cauce causado por lluvias fuertes o derretimiento de nieve. |  | MesoscaleGloss |
| freshly fallen snow | nieve recién caída |  |  | General\_Met |
| freshwater | agua dulce | aguas dulces |  |  | Marine\_Met |
| friction | fricción |  |  | General\_Term |
| friction layer | capa de fricción |  | Syn.: boundary layer | Mesoscale\_Met |
| friction losses | pérdidas por fricción | Pérdidas de la energía total en el caudal de agua debido a la fricción entre el agua y las paredes del conducto, canal o medio poroso por el que fluye, incluida la fricción interna. Usualmente se expresa en unidades de altura. |  | Hydrology\_FFG |
| friction velocity | velocidad de fricción | Velocidad de referencia del viento que suele aplicarse a los movimientos cerca del suelo donde a menudo se supone que la cizalladura es independiente de la altura y aproximadamente proporcional al cuadrado de la velocidad media del viento. |  | Marine\_WavGlos |
| frictional convergence | convergencia por fricción | convergencia friccional | El apretarse (o convergir) de un campo de vectores del viento debido a la fuerza resistente de la fricción. |  | Marine\_WavGlos |
| frictional drag | resistencia por fricción / rozamiento |  | arrastre por fricción | Marine\_Met |
| frictional effects | efectos de la fricción |  |  | Tropical\_Met |
| frictional forces | fuerzas de fricción | fuerzas friccionales |  |  | Mesoscale\_Met |
| frigid temperatures | temperaturas gélidas |  |  | Hydrology\_ |
| frog storm | sin equivalente en español | Primer período de tiempo inclemente en primavera después de un período de calor. |  | MesoscaleGloss |
| front | frente | La frontera o zona de transición entre dos masas de aire diferentes. Los tipos de frentes básicos son los frentes fríos, los frentes cálidos y los frentes ocluidos. Flash Flood Guide: (1) Zona de interfase o transición entre masas de aire de diferentes densidades, temperatura, humedad. (2) Interfase agua/agua o aire en movimiento/agua, generalmente en un medio poroso. |  | MesoscaleGloss |
| front (cold or warm) | frente (frío o cálido) |  |  | General\_Met |
| front axis | eje del frente |  |  | Mesoscale\_Met |
| Front Range | Cordillera Frontal |  |  | PlaceNames |
| frontal boundary | límite frontal |  |  | Mesoscale\_Met |
| frontal cloud | nube frontal |  |  | Mesoscale\_Met |
| frontal event | evento frontal |  |  | Mesoscale\_Met |
| frontal features | características frontales | estructuras frontales |  |  | Mesoscale\_Met |
| frontal fog | niebla frontal |  |  | Mesoscale\_Met |
| frontal inversion | inversión frontal |  |  | Mesoscale\_Met |
| frontal lifting | ascenso frontal | ascendencia frontal |  |  | General\_Met |
| frontal low | depresión frontal |  |  | Mesoscale\_Met |
| frontal merger | unión de frentes |  |  | Mesoscale\_Met |
| frontal occlusion | oclusión frontal |  |  | Mesoscale\_Met |
| frontal passage (FROPA) | paso de un frente | paso del frente | paso frontal |  | WMO gloss = pase de un frente | Mesoscale\_Met |
| frontal precipitation | precipitación frontal | Precipitación causada por la acción de un frente debido al aire que asciende a lo largo o cerca de una superficie frontal. |  | Hydrology\_FFG |
| frontal rain or snow bands | bandas frontales de lluvia o nieve |  |  | General\_Met |
| frontal surface | superficie frontal |  |  | Mesoscale\_Met |
| frontal system | sistema de frentes | sistema frontal |  |  | General\_Met |
| frontal trough | vaguada frontal |  |  | General\_Met |
| frontal wave | onda ciclónica | onda frontal |  |  | Mesoscale\_Met |
| frontal zone | zona frontal |  | Syn.: frontal surface | Mesoscale\_Met |
| frontogenesis | frontogénesis |  |  | Mesoscale\_Met |
| frontolysis | frontólisis |  |  | General\_Met |
| FROPA (FROntal PAssage) | paso de un frente | paso del frente | paso frontal |  | WMO gloss = pase de un frente | Mesoscale\_Met |
| frost | helada | helada blanca | escarcha | Formación de cristales de hielo delgados en el suelo u otras superficies. La escarcha ocurre cuando la temperatura de la superficie expuesta baja a menos de 0 °C (32 °F) y el vapor de agua se deposita en forma de sólido. |  | MesoscaleGloss |
| frost advisory | advertencia de escarcha | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. durante la temporada vegetativa cuando se espera la formación de escarcha sobre una zona amplia. Las temperaturas de superficie suelen estar alrededor de 35 °F (1,5 °C). |  | MesoscaleGloss |
| frost index | índice de congelación |  |  | General\_Met |
| frost kill | matanza por helada |  |  | Fire\_wx |
| frost point | punto de escarcha | Cuando la temperatura a la cual se debe enfriar el aire para que se sature es inferior a 0 °C (32 °F |  | MesoscaleGloss |
| Froude number | número de Froude | Número adimensional que expresa la razón entre fuerzas de inercia y fuerzas de gravedad. |  | Hydrology\_FFG |
| frozen dew | rocío helado | rocío congelado | Cuando el rocío líquido cambia de estado y se transforma en gotitas de hielo. El cambio se produce cuando cae el rocío y después la temperatura baja a menos de 0 °C (32 °F) |  | MesoscaleGloss |
| frozen ground index | índice de suelo congelado |  |  | General\_Met |
| frozen precipitation | precipitación congelada |  |  | General\_Met |
| frozen rain | lluvia helada | lluvia congelada |  |  | General\_Met |
| frozen snow-water equivalent | equivalente en agua de la nieve |  |  | General\_Met |
| fuel | combustible |  |  | Fire\_wx |
| fuel availability | disponibilidad de combustible |  |  | Fire\_wx |
| fuel bed | lecho de combustible | cama de combustible |  |  | Fire\_wx |
| fuel bed depth | profundidad de la cama de combustible |  |  | Fire\_wx |
| fuel complex | complejo de combustibles | complejo de combustible | unidad de combustible |  |  | Fire\_wx |
| fuel components | componentes del combustible |  |  | Fire\_wx |
| fuel consumption rate | velocidad de consumo del combustible |  |  | Fire\_wx |
| fuel continuity | continuidad de los combustibles |  |  | Fire\_wx |
| fuel efficiency | eficiencia en el consumo de combustible |  |  | Climate\_ |
| fuel ladder | escalera de combustibles | disposición de combustibles en escalera |  |  | Fire\_wx |
| fuel load | carga de combustible |  |  | Aviation\_Met |
| fuel load | carga de combustible |  |  | Fire\_wx |
| fuel loading | carga de combustible |  |  | Fire\_wx |
| fuel management | manejo de combustibles |  |  | Fire\_wx |
| fuel models | modelos de combustible |  |  | Fire\_wx |
| fuel moisture | contenido de humedad del combustible |  |  | Fire\_wx |
| fuel moisture timelag | retardo de la humedad de los combustibles | tiempo de retardo del combustible |  |  | Fire\_wx |
| fuel reduction | reducción de combustibles |  |  | Fire\_wx |
| fuel size class | carga por clase diamétrica |  |  | Fire\_wx |
| fuel switching | cambio de combustible |  |  | Climate\_ |
| fuel wood | leña |  |  | Climate\_ |
| fuelbreak | cortacombustible |  |  | Fire\_wx |
| Fujita scale | escala Fujita | Sistema creado por el Dr. Theodore Fujita para clasificar los tornados según los daños provocados por los vientos. La escala va de F0 (más débil) a F5 (más intenso |  | MesoscaleGloss |
| Fujiwhara effect | efecto o interacción Fujiwhara | Efecto que describe la rotación de dos tormentas una alrededor de la otra. |  | MesoscaleGloss |
| Fujiwhara effect | efecto o interacción Fujiwhara | Advección mutua de dos o más ciclones tropicales cercanos uno alrededor del otro (o de los otros). Esto produce la rotación ciclónica de cada tormenta alrededor de las otras. |  | Tropical\_Gloss |
| full compliance | total cumplimiento de la norma | pleno cumplimiento de la norma |  |  | QMS\_ |
| full disk | disco completo | globo completo |  |  | Sat\_Met |
| full disk view of earth | vista del disco completo de la Tierra |  |  | Sat\_Met |
| full moon | luna llena |  |  | Marine\_Met |
| fully developed sea | mar completamente desarrollada |  |  | Marine\_Met |
| funicular regime | régimen funicular |  |  | Hydrology\_ |
| funnel cloud | nube en forma de embudo | Columna de aire giratoria con forma de cono que se extiende hacia abajo desde la base de una tormenta, pero sin tocar el suelo. Cuando alcanza el suelo pasa a ser un tornado. |  | MesoscaleGloss |
| funneling effect of the topography | acanalamiento del viento por la topografía |  |  | General\_Met |
| fuzzy logic | lógica difusa | lógica borrosa |  |  | NWP\_ |
| gage (generic, unspecified term) | instrumento | instrumentos de medición | Unless the text clearly refers to a seismometer, a tide gage, etc. |  | Tsunami\_ |
| gain or lose moisture | obsorber o liberar humedad |  |  | Fire\_wx |
| gale | galerna | Vientos con velocidades sostenidas entre 62 y 87 km (39 a 54 millas/h o 34 a 47 nudos |  | MesoscaleGloss |
| gale force | temporal fuerte | fuerza de galerna |  |  | General\_Met |
| gale force wind | viento de temporal fuerte | viento de galerna | Vientos sostenidos en la superficie en el rango de 17 (63 km/h, 39 millas/h o 34 nudos) a 24 m/s (87 km/h, 54 millas/h o 47 nudos), inclusive, no asociados directamente con un ciclón tropical. |  | Tropical\_Gloss |
| gale warning | alerta de galerna | Boletín meteorológico marino que se emite para vientos de galerna provocados por una tormenta extratropical. |  | MesoscaleGloss |
| gale winds | vientos de temporal fuerte | galerna |  |  | General\_Met |
| gamma distribution | distribución gamma | Función de densidad de probabilidad para una variable aleatoria que puede aceptar todos los valores no negativos. |  | Hydrology\_FFG |
| gap | zona sin cobertura |  |  | Sat\_Met |
| gap analysis | análisis de deficiencias | análisis de brechas |  |  | QMS\_ |
| gap analysis findings | hallazgos del análisis de deficiencias |  |  | QMS\_ |
| gap analysis outcome | resultados del análisis de deficiencias |  |  | QMS\_ |
| gap flow | flujo canalizado |  |  | Mesoscale\_Met |
| gap in time | discontinuidad temporal | interrupción |  |  | Sat\_Met |
| gap winds | vientos canalizados | vientos de desfiladero |  |  | Mesoscale\_Met |
| gaps in performance | deficiencias en el desempeño |  |  | QMS\_ |
| gas aerosols | aerosoles de gas |  |  | Volc\_ash |
| gas constant for dry air | constante de los gases para el aire seco |  |  | Mesoscale\_Met |
| gauge datum; gage datum | nivel de referencia de aforo | Distancia vertical del cero de un aforo referido a un cierto nivel de referencia. |  | Hydrology\_FFG |
| gauge height; gage height | altura de aforo | Altura de la superficie del agua por encima del nivel de referencia de aforo. |  | Hydrology\_FFG |
| gauge network | red pluviométrica |  |  | Hydrology\_ |
| gauging station | estación de aforo | Ubicación en un río donde se toman mediciones sistemáticamente del nivel del agua y/o el caudal. |  | Hydrology\_FFG |
| Gaussian grid | malla gaussiana |  |  | NWP\_ |
| General Aviation (GA) | aviación general (AG) |  |  | Aviation\_Met |
| general aviation forecast (GAFOR) | pronóstico para la aviación general |  |  | Aviation\_Met |
| general circulation model (GCM) | modelo de circulación general (MCG) | Modelo numérico meteorológico a gran escala para simular la circulación atmosférica. |  | Climate\_ |
| general circulation of the atmosphere | circulación general de la atmósfera | circulación atmosférica general |  |  | Tropical\_Met |
| general ocean circulation | circulación oceánica general |  |  | Sat\_Met |
| general wave speed equation | ecuación general de la velocidad de las olas |  |  | Marine\_Met |
| generate (a tsunami) | provocar | causar | engendrar | generar |  | Use generar sparingly | Tsunami\_ |
| gentle breeze | brisa suave |  |  | General\_Met |
| gently sloped | de pendiente suave |  |  | Hydrology\_ |
| GEO (Geostationary Earth Orbit) system | sistema GEO (órbita terrestre geoestacionaria) |  |  | Sat\_Met |
| geodetic benchmark | mojón geodésico | mojón de referencia geodésica | punto de referencia geodésica |  |  | Marine\_Met |
| Geographic Information Systems (GIS) | sistema de información geográfica (SIG) | Datos manejados por un paquete de software que incorpora la superposición de diferentes niveles de características, en la forma de mapas, relacionados con tablas de datos y conjuntos de modelos. | GIS also commonly used in Spanish. | Hydrology\_FFG |
| geo-locate | geolocalizar |  | Sin guión | NWP\_ |
| geolocation | geolocalización | ubicación/posición geográfica |  | Sin guión | NWP\_ |
| geologic fault | falla geológica |  |  | Volc\_ash |
| geomagnetic storm | tormenta geomagnética |  |  | Mesoscale\_Met |
| Geophysical Data Record (OGDR) | registro de datos geofísicos (Geophysical Data Record, GDR) | Jason-2 product |  | Sat\_Met |
| geophysical field | campo geofísico |  |  | NWP\_ |
| geophysical survey | levantamiento geofísico |  |  | Marine\_Met |
| geopotential | geopotencial |  |  | General\_Met |
| geopotential height | altura geopotencial |  |  | General\_Met |
| geo-reference | georeference | georeferenciar |  |  | Hydrology\_ |
| geo-referenced, gridded datasets | conjuntos de datos cuadriculados georeferenciados |  |  | Hydrology\_ |
| geo-referencing | georeferenciación |  |  | Hydrology\_ |
| Georges Bank | Banco Georges |  |  | PlaceNames |
| Geostationary Earth Radiation Budget (GERB) | experimento geoestacionario sobre el balance radiativo terrestre (*Geostationary Earth Radiation Budget*, GERB) |  |  | Sat\_Met |
| geostationary fire coverage | cobertura de incendios con satélites geoestacionarios | cobertura geoestacionaria de incendios |  |  | Sat\_Met |
| Geostationary Imaging Fourier Transform Spectrometer (GIFTS) | espectrómetro de formación de imágenes por transformación de Fourier (*Geostationary Imaging Fourier Transform Spectrometer*, GIFTS) |  |  | Sat\_Met |
| Geostationary Lightning Mapper (GLM) | sensor de rayos geoestacionario (*Geostationary Lightning Mapper*, GLM) | GOES-R |  | Sat\_Met |
| Geostationary Meteorological Satellite (GMS) | satélite meteorológico geoestacionario (*Geostationary Meteorological Satellite*, GMS) |  |  | Sat\_Met |
| Geostationary Observatory for Microwave Atmospheric Sounding (GOMAS) | Observatorio Geoestacionario para Sondeo Atmosférico con Microondas (*Geostationary Observatory for Microwave Atmospheric Sounding*, GOMAS) |  |  | Sat\_Met |
| Geostationary Operational Environmental Satellite (GOES) | GOES (Satélite Ambiental Operacional Geoestacionario) |  | Keep EN acronym, only use SP xlation to clarify on 1st mention. | Sat\_Met |
| geostationary orbit | órbita geoestacionaria | Órbita cuyo período de rotación equivale al de la Tierra. La altitud aproximada de una órbita geoestacionaria es de 35.800 km. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| geostationary satellite | satélite geoestacionario | Satélite ubicado sobre el ecuador cuya órbita es sincrónica con la de la Tierra, permitiéndole permanecer en el mismo sitio. |  | MesoscaleGloss |
| geostrophic balance | equilibrio geostrófico | balance geostrófico | Para un flujo casi recto y sin fricción, el equilibrio entre la fuerza de Coriolis y la fuerza del gradiente de presión. |  | Climate\_Gloss |
| geostrophic balance | equilibrio geostrófico | balance geostrófico | En la atmósfera, el equilibrio entre la fuerza de Coriolis horizontal y la fuerza del gradiente de presión horizontal. La atmósfera libre se aproxima con frecuencia al balance geostrófico. |  | Marine\_WavGlos |
| geostrophic current | corriente geostrófica |  |  | Marine\_Met |
| geostrophic shear | cizalladura del viento geostrófico | Syn: thermal wind |  | Mesoscale\_Met |
| geostrophic wind | viento geostrófico | La velocidad horizontal del viento que corresponde al equilibrio exacto entre la fuerza del gradiente de presión horizontal y la aceleración de Coriolis. El viento geostrófico sopla en sentido paralelo a las isohipsas en una superficie de presión constante o a las isobaras en una superficie geopotencial. |  | Marine\_WavGlos |
| geosynchronous-orbit satellite | satélite en órbita geosincrónica |  |  | Tropical\_Met |
| get stronger (wind) | arreciar | Ma. Moliner: Hacerse intenso o violento un fenómeno natural o un estado de violencia: Arrecia la tormenta [el viento] |  | General\_Term |
| GFDL (Geophysical Fluid Dynamics Laboratory) MMM (multiply nested movable mesh) model | modelo MMM de GFDL | modelo de malla movible con múltiples nidos de GFDL |  |  | Tropical\_Met |
| GHG reduction potential | potencial de reducción de GEI |  |  | Climate\_ |
| glacial deposits | depósitos glaciales |  |  | Hydrology\_ |
| glacial flour | harina de roca |  |  | Hydrology\_ |
| glacial lake | lago glaciar |  |  | Climate\_ |
| glacial melt | derretimiento de los glaciares |  |  | Climate\_ |
| glacial outburst | estallido glaciar | Vaciamiento súbito de un lago formado entre glaciares. |  | Hydrology\_FFG |
| glaciation | glaciación | Transformación de las gotas de agua de una nube en cristales de hielo, como ocurre, por ejemplo, en los cumulonimbos. |  | MesoscaleGloss |
| glaciation process | proceso de glaciación | AMS: The transformation of cloud particles from supercooled water drops to ice crystals. |  | General\_Term |
| glacier | glaciar |  |  | Hydrology\_ |
| glacier ice | hielo glaciar | hielo de glaciar |  |  | General\_Term |
| glacier retreat | retroceso de los glaciares | retirada de los glaciares (less common) |  |  | Climate\_ |
| glacier wind | viento glaciar | viento de glaciar |  |  | Marine\_Met |
| glacier-dammed lake | lago formado entre glaciares | Cuerpo de agua acumulado detrás de láminas de hielo o en valles de montañas rodeados de glaciares. |  | Hydrology\_FFG |
| glaze | hielo liso | hielo transparente | hielo vidrioso | Depósito de hielo, generalmente homogéneo y transparente, que resulta de la congelación de gotas de lluvia líquida sobre los objetos expuestos. |  | MesoscaleGloss |
| glaze ice | hielo cristalino | hielo glaseado |  |  | Aviation\_Met |
| glider | underwater glider | ocean glider | planeador | planeador submarino |  |  | Marine\_Met |
| global | mundial | global | planetario |  |  | General\_Term |
| global analysis system | sistema global de análisis |  |  | NWP\_ |
| Global Atmospheric Research Program (GARP) | programa de investigación atmosférica global (*Global Atmospheric Research Program*, GARP) |  |  | Tropical\_Met |
| Global Atmospheric Research Program (GARP) Atlantic Tropical Experiment (GATE) | experimento en el Atlántico tropical del *Global Atmospheric Research Program* (*GARP Atlantic Tropical Experiment*, GATE |  |  | Tropical\_Met |
| global average temperature | temperatura media global |  |  | Climate\_ |
| global circulation | circulación global | Término general para el movimiento de la atmósfera de la Tierra que abarca la totalidad de los procesos meteorológicos. |  | Hydrology\_FFG |
| global climate change | cambio climático global |  |  | Climate\_ |
| Global Climate Observing System | Sistema Mundial de Observación del Clima (SMOC) | WMO program |  | Climate\_ |
| global climate system | sistema climático global |  |  | Climate\_ |
| Global Continental-Scale International Project (GCIP) | proyecto global internacional de escala continental (*Global Continental-Scale International Project*, GCIP) |  |  | NWP\_ |
| Global Data Assimilation System (GDAS) | GDAS (*Global Data Assimilation System*), sistema global de asimilación de datos |  |  | NWP\_ |
| Global Data Processing System (GDPS) | Sistema Mundial de Proceso de Datos (SMPD) | WMO term |  | Tropical\_Met |
| Global Data-Processing and Forecasting System (GPDFS) | Sistema Mundial de Proceso de Datos y de Predicción (SMPDP) | WMO Term |  | General\_Term |
| Global Earth Observation System of Systems (GEOSS) | Sistema de Sistemas de Observación Global de la Tierra (*Global Earth Observation System of Systems*, GEOSS) | WMO term: Red mundial de sistemas de observación de la Tierra | Also: Sistema Mundial de Sistemas de Observación de la Tierra | Sistema Global de Sistemas de Observación de la Tierra |  | Sat\_Met |
| global energy balance | balance energético mundial | equilibrio energético mundial | balance de energía mundial |  | Also "global" | General\_Met |
| Global Ensemble Forecast System (GEFS) | GEFS (*Global Ensemble Forecast System*), sistema global de predicción por conjuntos |  |  | Tropical\_Met |
| Global Environmental Multiscale (GEM) model | GEM (*Global Environmental Multiscale*), modelo ambiental global multiescala |  | Use "modelo GEM Regional" | "modelo GEM Global" | NWP\_ |
| Global Forecast System (GFS) | GFS (*Global Forecast System*), sistema de pronóstico global |  | AVN/MRF | NWP\_ |
| Global Historical Climate Network (GHCN) | red de climatología histórica global (*Global Historical Climatology Network*, GHCN) |  |  | Tropical\_Met |
| Global Land Data Assimilation System (GLDAS) | GLDAS (*Global Land Data Assimilation System*), sistema de asimilación de datos mundiales de la superficie terrestre |  |  | General\_Term |
| global mean sea level | nivel medio mundial del mar | nivel medio global del mar |  |  | Sat\_Met |
| global model | modelo global (de la circulación atmosférica) | modelo de la circulación general |  |  | NWP\_ |
| Global Navigation Satellite System (GNSS) | Sistema Mundial de Navegación por Satélite (*Global Navigation Satellite System*, GNSS) |  |  | Tsunami\_ |
| global network | red mundial | red global |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| global network of surface stations | red mundial de estaciones de superficie |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| global NWP | PNT mundial |  |  | NWP\_ |
| global observation network | red mundial de observación |  |  | Tropical\_Met |
| Global Observing System (GOS) | Sistema Mundial de Observación (SMO) |  | Also used:" Global Observation System | Sat\_Met |
| global ocean | océano mundial |  |  | Sat\_Met |
| Global Ocean Data Assimilation System (*GODAS*) | GODAS (*Global Ocean Data Assimilation System*), sistema de asimilación de datos oceánicos mundiales |  |  | General\_Met |
| Global Ozone Monitoring Experiment (GOME) | experimento de monitorización global del ozono (*Global Ozone Monitoring Experiment*, GOME) |  |  | Sat\_Met |
| Global Positioning System (GPS) | GPS, sistema de posicionamiento global (*Global Positioning System*, GPS) | Red de satélites de defensa de EE.UU. establecida en 1993. Cada satélite transmite una señal digital de radio que incluye la posición del satélite y la hora con una precisión de un mil millonésimo de segundo. Los receptores de GPS usan estas señales para calcular su posición dentro de unos centenares de metros. |  | Tropical\_Met |
| Global Positioning System Payload (GPSP) receiver | carga útil del receptor de sistema de posicionamiento global (Global Positioning System Payload, GPSP) receiver | Jason-2 instrument |  | Sat\_Met |
| Global Positioning System Radio Occultation (GPS RO) | ocultación de radio del sistema de posicionamiento global (GPS) |  |  | Sat\_Met |
| Global Precipitation Climatology Project (GPCP) | proyecto de climatología de la precipitación global (*Global Precipitation Climatology Project*, GPCP) |  |  | Tropical\_Met |
| Global Precipitation Measurement (GPM) mission | misión de medición de la precipitación global (*Global Precipitation Measurement*, GPM) |  |  | Sat\_Met |
| Global Precipitation Mission (GPM) | misión de medición de la precipitación global (*Global Precipitation Mission*, GPM) |  | Used extensively, but official name is Global Precipitation Measurement (GPM) mission | Sat\_Met |
| Global Producing Centre (GPC) | Centro Productor Mundial (CPM) | WMO Term |  | General\_Term |
| global sea level | nivel mundial del mar | nivel global del mar |  |  | Sat\_Met |
| Global Sea Level Observing System (GLOSS) | Sistema Mundial de Observación del Nivel del Mar (*Global Sea Level Observing System*, GLOSS) |  | NOT "global"; NOT Sistema de Observación Global del Nivel del Mar | Tsunami\_ |
| Global Seismic Network (GSN) | red sísmica mundial (*Global Seismic Network*, GSN) | red sismológica mundial | red sismográfica mundial |  |  | Tsunami\_ |
| Global Seismographic Network (GSN) | red sismográfica mundial (*Global Seismographic* *Network*, GSN) | OMM gloss |  | Tsunami\_ |
| Global Telecommunication System (GTS) | Sistema Mundial de Telecomunicación (SMT) | Sistema Mundial de Telecomunicación de la Organización Meteorológica Mundial (OMM) que enlaza directamente los servicios hidrológicos y meteorológicos nacionales de todo el mundo. El SMT se utiliza para transmitir casi en tiempo real datos sobre el nivel del mar para el monitoreo de tsunamis. El SMT y otros métodos confiables de comunicación se utilizan para transmitir alertas de tsunami. | Also (but not correct WMO term) Global Telecommunications System = sistema mundial de telecomunicaciones | Tsunami\_Gloss |
| global tropics | regiones tropicales del mundo |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| global warming | calentamiento global | calentamiento de la Tierra | Teoría que afirma que el aumento de las concentraciones de gases de efecto invernadero están provocando el aumento de la temperatura superficial de la Tierra. |  | MesoscaleGloss |
| global warming potential (GWP) | potencial de calentamiento global (PCG) | potencial de calentamiento de la Tierra (PCT) | IPCC uses potencial de calentamiento de la Tierra (PCT), though generally less common |  | Climate\_ |
| glowing | incandescente |  |  | Fire\_wx |
| go unobserved (v.) | pasar desapercibido | no detectarse |  |  | General\_Term |
| goalpost-shaped sounding | sondeos en los cuales las curvas producen una forma de Y (similar a los postes de gol o de meta del fútbol americano) |  |  | General\_Met |
| Gobi desert | desierto del Gobi |  |  | PlaceNames |
| GOES Hydro-Estimator | hidroestimador del GOES |  |  | Sat\_Met |
| GOES Precipitation Index | índice de precipitación del GOES | Estimación de la precipitación que utiliza 235 K como temperatura de IR con la mejor correlación para derivar un promedio de la precipitación en áreas que abarcan de 50 a 250 km para períodos de 3 a 24 horas. |  | Tropical\_Met |
| GOES super-rapid scan | barrido superrápido del GOES |  |  | Sat\_Met |
| GOES-8 | GOES-8 | Uno de los satélites ambientales operacionales geoestacionarios. Pertenecen a la National Oceanic y Atmospheric Administration (NOAA), aunque la NASA los diseña y los lanza. |  | MesoscaleGloss |
| GOES-R Access System (GAS) | sistema de acceso del GOES-R (*GOES-R Access System*, GAS) | GOES-R |  | Sat\_Met |
| good weather | buen tiempo |  |  | General\_Term |
| goodness of fit | bondad de ajuste |  |  | NWP\_ |
| goods and services | bienes y servicios |  |  | risk\_mgmt |
| gorge | garganta |  |  | General\_Term |
| government-sponsored | patrocinado por el gobierno |  |  | Aviation\_Met |
| GPM Microwave Imager (GMI) | generador de imágenes de microondas (*GPM Microwave Imager*, GMI) |  |  | Sat\_Met |
| GPS dropsonde | radiosondas GPS con paracaídas |  |  | General\_Met |
| GPS measurement | medición con/de GPS |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| GPS meteorology | meteorología GPS |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| GPS radio occultation | ocultación de radio de GPS | ocultación de GPS | radioocultación de GPS | Técnica mediante la cual los receptores de satélite interceptan las señales de GPS e infieren las desviaciones provocadas en la trayectoria de las señales por los gradientes de temperatura y humedad. |  | Tropical\_Met |
| GPS receiver | receptor GPS | receptor de GPS |  |  | Sat\_Met |
| GPS receiver | receptor GPS |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| GPS sounding | sondeo con GPS |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| gradex method | método gradex | Método que permite la sustitución de una distribución de frecuencia de crecidas por una distribución de lluvias para un intervalo específico de tiempo. Se basa en el comportamiento exponencial de las curvas de distribución de frecuencias para bajas frecuencias (ley de representación log-log) y supone tormentas lo suficientemente grandes para saturar el suelo. |  | Hydrology\_FFG |
| gradient | gradiente | Índice de cambio temporal o espacial de una propiedad atmosférica. |  | MesoscaleGloss |
| gradient level | nivel del gradiente |  |  | Tropical\_Met |
| gradient packing | intensidad del gradiente |  |  | NWP\_ |
| gradient wind | viento del gradiente | viento gradiente | Velocidad horizontal del viento que sopla tangente a las isohipsas en una superficie de presión constante o a las isobaras en una superficie geopotencial en un punto en particular. En este punto, la aceleración combinada de las fuerzas de Coriolis y centrípeta establecen un equilibrio con la fuerza del gradiente de presión horizontal. |  | Marine\_WavGlos |
| gradient wind level | nivel del viento del gradiente | nivel del viento gradiente | También se denomina nivel del viento geostrófico. El nivel más bajo en el cual el flujo se torna geostrófico. Este nivel marca el límite superior del efecto friccional de la superficie terrestre. |  | Marine\_WavGlos |
| grain density | densidad de grano |  |  | General\_Term |
| grain size | tamaño de grano |  |  | General\_Term |
| Grand Banks (Bahamas) | Gran Banco de las Bahamas |  |  | PlaceNames |
| Grand Banks (Newfoundland) | Gran Banco de Terranova |  |  | PlaceNames |
| granular flow theory | teorías de movimiento de materiales granulares |  |  | Hydrology\_ |
| granular ice | hielo granular |  |  | Hydrology\_ |
| graph | gráfica | diagrama |  | Reserve "gráfico" for graphic | General\_Term |
| graphic | gráfico | mapa |  | Reserve "gráfica" for graph | General\_Term |
| Graphic Interface Design | Diseño de interfaz gráfica |  | Credits page | COMET |
| Graphical Forecast Editor (GFE) | Graphical Forecast Editor (GFE) | editor gráfico de pronósticos GTE |  | SW name | NWP\_ |
| Graphics/Media Production | Producción de gráficos/multimedia |  | Credits page | COMET |
| grass | pasto | hierba | vegetación herbácea | pastizal (as group) |  |  | Fire\_wx |
| grass fire | incendio de pastizales | incendio de pastizal |  |  | Fire\_wx |
| grass stubble | rastrojo de pasto |  |  | Fire\_wx |
| grassland | pradera |  |  | Hydrology\_ |
| grassland fire | incendio de pastizales |  |  | Fire\_wx |
| grassland fire | incendio de pastizales |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| grass-shrub | pastizal-matorral |  |  | Fire\_wx |
| graupel | granizo blando | Granos pequeños de hielo que se forman cuando las gotas de agua subfundida recubren un copo de nieve. Los granos tienen un aspecto opaco o blanco, no transparente como el aguanieve, y a menudo se toman por granizo. |  | MesoscaleGloss |
| gravitational acceleration (g) | constante de gravitación (g) | constante gravitacional | aceleración de la gravedad |  |  | Tsunami\_ |
| gravitational drainage | drenaje por gravedad | drenaje gravitacional |  |  | Hydrology\_ |
| gravitational force | fuerza gravitacional |  |  | NWP\_ |
| gravitational potential energy | energía potencial gravitacional | energía potencial gravitatoria |  |  | Mesoscale\_Met |
| gravitational settling | asentamiento gravitacional |  |  | Hydrology\_ |
| gravitational tides | mareas gravitacionales |  |  | Tsunami\_ |
| gravitational water | agua gravitacional | Agua en la zona insaturada que se mueve bajo la influencia de la gravedad. |  | Hydrology\_FFG |
| gravitationally induced | inducido por la gravedad |  |  | Marine\_Met |
| gravity | gravedad |  |  | General\_Term |
| gravity correction | corrección de gravedad |  |  | General\_Term |
| gravity flow | flujo por gravedad | Flujo de agua debido a la gravedad |  | Hydrology\_FFG |
| gravity water | agua gravitacional | agua de gravedad |  |  | Hydrology\_ |
| gravity wave | onda de gravedad | onda gravitatoria | Perturbación en forma de onda en la cual el empuje hidrostático actúa como la fuerza restauradora para las parcelas que han sido desplazadas del equilibrio hidrostático. Las olas oceánicas son un ejemplo de onda de gravedad. | Not onda gravitacional, que en física es una ondulación del espacio-tiempo | MesoscaleGloss |
| gravity wave | onda de gravedad | onda gravitatoria | Onda generada en un fluido o en la interfase entre dos medios (por ejemplo la atmósfera y el océano) la cual se restaura por medio de la fuerza de gravedad o el empuje hidrostático. Cuando una parcela de fluido que se desplaza sobre una interfase o internamente en el fluido pasa a una región de diferente densidad, la gravedad actúa para restaurar el equilibrio de la parcela, lo cual produce una oscilación respecto del estado de equilibrio. Las ondas de gravedad en una interfase aire-mar se denominan “superficiales”, mientras que las ondas de gravedad internas se llaman, precisamente, ondas “internas”. Los tsunamis son un ejemplo de una onda gravitatoria. |  | Tsunami\_Gloss |
| gravity wave drag | arrastre por las ondas de gravedad |  |  | NWP\_ |
| gravity wave drag parameterization | parametrización del arrastre producido por las ondas de gravedad |  |  | NWP\_ |
| gravity wave emulation | emulación de ondas de gravedad |  |  | General\_Met |
| gravity waves | ondas de gravedad | ondas gravitatoria | Oscilaciones que suelen ser de alta frecuencia y pequeña escala horizontal respecto de los movimientos de escala sinóptica que se producen en un fluido estratificado estable cuando una parcela se desplaza en sentido vertical. La gravedad es la fuerza restauradora. |  | Tropical\_Gloss |
| grayscale image | imagen en escala de grises |  |  | Sat\_Met |
| grazing angle | ángulo rasante |  |  | Radar\_ |
| grease ice | hielo grasoso | hielo pastoso | hielo enlodado |  |  | Hydrology\_ |
| Great Basin | Gran Cuenca | Región árida en el oeste de EE.UU., entre la Sierra Nevada y la Montañas Rocosas. |  | PlaceNames |
| great circle track | trayectoria de círculo máximo |  |  | Marine\_Met |
| great circle track | ruta ortodrómica |  |  | Aviation\_Met |
| Great Lakes | Grandes Lagos de Norteamérica |  |  | PlaceNames |
| Great Lakes Environmental Research Laboratory (GLERL) | Laboratorio de Investigación Ambiental de los Grandes Lagos (*Great Lakes Environmental Research Laboratory*, GLERL) |  |  | NWP\_ |
| Great Plains | Grandes Llanos | Llanuras | Grandes Planicies de los Estados Unidos |  |  | PlaceNames |
| Great Rift Valley | Gran Valle del Rift |  |  | PlaceNames |
| great-circle track | trayectoria de círculo máximo | Trayectoria que siguen las olas (o el oleaje) en aguas profundas. Los círculos máximos representan una trayectoria que corresponde a la distancia más corta entre dos puntos sobre una esfera. |  | Marine\_WavGlos |
| greater | de mayor magnitud | mayor | más fuerte/grande/intenso/extenso |  |  | General\_Term |
| greater ebb | reflujo mayor |  |  | Marine\_Met |
| greatest average annual precipitation | precipitación media anual máxima |  |  | Tropical\_Met |
| greenhouse effect | efecto invernadero | Calentamiento de la atmósfera provocado por el atrapamiento de la radiación de onda larga (calor) irradiada hacia el espacio. Los principales gases responsables de este efecto son el vapor de agua y el dióxido de carbono. |  | MesoscaleGloss |
| greenhouse gas (GHG) | gas de efecto invernadero (GEI) | gas invernadero | gas de invernadero | water vapor / vapor de agua(H2O) | carbon dioxide / dióxido de carbono (CO2); nitrous oxide / óxido nitroso (N2O); methane / metano (CH4); ozone / ozono (O3) |  | Climate\_ |
| Greenland Ice Sheet | manto de hielo de Groenlandia |  |  | Climate\_ |
| greenness fraction / vegetation fraction | fracción de verdor | fracción de cubierta vegetal | fracción de vegetación verde | Portion of each model grid box covered by live vegetation |  | General\_Met |
| green-up | greenup | reverdecimiento |  |  | General\_Term |
| Greenwich Mean Time | Greenwich Meridian Time | GMT (hora del meridiano de Greenwich) | Hora solar media en el meridiano de Greenwich, Inglaterra, que se utiliza como base para establecer una hora estándar en la mayor parte del globo. También se conoce como hora Zulu (Z) y Tiempo Universal Coordinado (UTC). |  | Sat\_Met\_Gloss |
| Grell Cumulus Parameterization scheme | esquema de parametrización de cúmulos de Grell |  |  | NWP\_ |
| greybody | cuerpo gris | Cuerpo que absorbe una fracción constante de toda la energía electromagnética que lo hiere, independientemente de la longitud de onda. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| grib file | archivos GRIB |  |  | NWP\_ |
| grid | malla | rejilla | cuadrícula |  | All are used; we will prefer malla, seems to be more common. | NWP\_ |
| grid area | área de las celdas | área de la malla |  |  | NWP\_ |
| grid box | celda | celda de la malla | caja de la malla |  |  | NWP\_ |
| grid cell | celda de la malla |  |  | Hydrology\_ |
| grid cube | cubo de malla |  |  | NWP\_ |
| grid length | longitud de la malla | unidad de malla |  |  | NWP\_ |
| grid mesh | malla |  |  | NWP\_ |
| grid model | modelo de malla |  |  | NWP\_ |
| grid point | gridpoint | punto de malla |  |  | Hydrology\_ |
| grid point model | modelo de malla | modelo de puntos de malla |  |  | NWP\_ |
| grid point primitive equation model | modelo de malla de ecuaciones primitivas |  |  | NWP\_ |
| grid resolution | resolución de malla |  |  | NWP\_ |
| grid size | tamaño de la malla |  |  | NWP\_ |
| grid spacing | espaciado/espaciamiento de (la) malla | densidad de malla | distancia entre puntos de la malla | paso de malla | separación |  |  | NWP\_ |
| grid square | celda | celda de la malla |  |  | NWP\_ |
| gridded data | datos cuadriculados | datos sobre una malla |  |  | Hydrology\_ |
| gridded guidance | guía sobre malla |  |  | Hydrology\_ |
| Gridded Information in Binary Form (GRIB) | archivos de datos de malla en formato binario (*Gridded Information in Binary Form*, GRIB) |  |  | NWP\_ |
| gridlock | paralización total del tráfico |  |  | General\_Term |
| grid-point resolution | resolución de malla |  |  | Mesoscale\_Met |
| grid-point spacing | espaciado/espaciamiento de (la) malla | densidad de malla | distancia entre puntos de la malla | separación |  |  | NWP\_ |
| Gridpoint Statistical Interpolation (GSI) | GSI | sistema de interpolación estadística de puntos de malla (*Gridpoint Statistical Interpolation*, GSI) |  | Use English acronym after 1st mention | NWP\_ |
| grid-scale convection | convección a escala de malla |  |  | NWP\_ |
| grid-scale precipitation | precipitación a escala de malla |  |  | NWP\_ |
| grid-scale precipitation (GSP) scheme | esquema de precipitación a escala de malla |  |  | NWP\_ |
| gross emissions | emisiones brutas |  |  | Climate\_ |
| gross error | error craso | error evidente |  |  | NWP\_ |
| ground clutter (radar) | ecos de tierra | ecos del suelo |  |  | Radar\_ |
| ground cover | cubierta vegetal |  | Unless used as syn. of surface cover (see entry) | Hydrology\_ |
| ground data | datos de campo | Información obtenida sobre las características de la superficie/subsuelo para ayudar en la interpretación de datos de percepción remota, ej., datos de pluviómetro para calibrar la relación ZR de radar. |  | Hydrology\_FFG |
| Ground Delay Program (GDP) | programa de demora en tierra (*Ground Delay Program*, GDP) |  |  | Aviation\_Met |
| ground delay program | departure delay program | programa de retraso de las salidas |  |  | Aviation\_Met |
| ground fire | fuego de subsuelo | fuego subterráneo |  |  | Fire\_wx |
| ground fog | niebla baja | niebla de superficie | Capa de niebla muy poco profunda (normalmente abarca unos pocos metros desde el suelo) que se forma cuando la temperatura de la capa aire inmediatamente arriba de la superficie de la Tierra baja por enfriamiento radiativo hasta el punto de saturación y condensación. |  | Marine\_WavGlos |
| ground fog | niebla baja | niebla de superficie | Niebla de escasa extensión vertical (menos de 6 metros) que ocurre sobre tierra firme debido al enfriamiento de la atmósfera inferior a medida que entra en contacto con el suelo. Se conoce también como niebla de radiación. |  | MesoscaleGloss |
| ground fuels | combustibles subterráneos |  |  | Fire\_wx |
| ground heat flux | flujo de calor del suelo | flujo del calor de superficie |  | Abbr: G | NWP\_ |
| ground motion sensor | sensor del movimiento del suelo |  |  | Tsunami\_ |
| ground radio receiver | receptor de radio terrestre |  |  | Sat\_Met |
| ground resolution | resolución del terreno |  |  | Sat\_Met |
| ground shaking | sacudida | temblor |  |  | Tsunami\_ |
| ground station | estación terrena |  |  | Sat\_Met |
| Ground Stop (GS) | inmovilización en tierra (*Ground Stop*, GS) |  |  | Aviation\_Met |
| ground surface properties | propiedades de la superficie del suelo |  |  | Hydrology\_ |
| ground swell | mar de fondo |  |  | Marine\_Met |
| ground targets | blancos terrestres |  |  | Radar\_ |
| ground temperature | temperatura del suelo |  |  | Mesoscale\_Met |
| ground track | trayectoria sobre el suelo | trayectoria terrestre |  |  | Sat\_Met |
| ground truth | realidad del terreno | verdad absoluta |  |  | Mesoscale\_Met |
| ground truth measurements | mediciones de datos de campo |  |  | Hydrology\_ |
| ground vegetation | sotobosque |  |  | Fire\_wx |
| ground-based | a nivel del suelo | sobre el suelo | terrestre |  |  | Mesoscale\_Met |
| ground-based radar | radar terrestre |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| groundwater | agua freática | agua subterránea | Agua en el subsuelo que ocupa la zona saturada. |  | Hydrology\_FFG |
| groundwater mining | explotación de aguas subterráneas |  |  | Hydrology\_ |
| groundwater ridging | formación de crestas de agua subterránea |  |  | Hydrology\_ |
| Group on Earth Observations (GEO) | Grupo de observación de la Tierra (*Group on Earth Observations*, GEO) |  | WMO term | General\_Term |
| group velocity | velocidad de grupo | La velocidad a la que una perturbación observable y, por tanto, su energía, se propagan. En el caso de las ondas dispersivas (la velocidad de fase es una función del número de onda), por lo general la velocidad del grupo de ondas difiere de la fase promedio de las componentes de onda individuales. |  | Climate\_Gloss |
| grouping or clustering of data | agrupamiento o aglomeración de datos |  |  | NWP\_ |
| grow worse | worsen (a storm) | arreciar | Ma. Moliner: Hacerse intenso o violento un fenómeno natural o un estado de violencia: Arrecia la tormenta [el viento] |  | General\_Term |
| growing season | periodo de crecimiento |  |  | Hydrology\_ |
| growth rings | anillos de crecimiento |  |  | Climate\_ |
| guidance products | productos de guía |  |  | Mesoscale\_Met |
| guide slope | trayectoria de planeo |  |  | Aviation\_Met |
| *Guide to Practices for Meteorological Offices Serving Aviation* (WMO-No. 732) | *Guía de prácticas para oficinas meteorológicas al servicio de la aviación* (OMM-Nº 732) |  |  | Aviation\_Met |
| *Guidelines for the education and training of personnel in meteorology and operational hydrology* (WMO-No. 258) | *Directrices de orientación para la enseñanza y formación profesional del personal de meteorología e hidrología operativa* (OMM-Nº 258) |  |  | Aviation\_Met |
| gulf | golfo |  |  | General\_Term |
| Gulf current | Corriente del Golfo |  |  | Marine\_Met |
| Gulf return flow | flujo de retorno del Golfo de México |  |  | Marine\_Met |
| Gulf Stream | corriente del Golfo |  |  | Marine\_Met |
| gully | barranco | Lecho profundamente erosionado de un curso de agua que fluye únicamente debido a la escorrentía de una tormenta y/o durante el derretimiento de nieve. | Syn.: hondonada | Hydrology\_FFG |
| gust | ráfaga | racha | Aumento breve y repentino en la velocidad del viento. Generalmente tiene una duración menor de 20 segundos y una fluctuación de velocidad mayor de 15 km/h. |  | MesoscaleGloss |
| gust front | frente de racha | frente de ráfagas | El borde delantero de la corriente descendente de una tormenta. El frente de racha puede adelantarse varios minutos a la tormenta y sus vientos pueden fácilmente superar los 125 km/h (80 millas/h |  | MesoscaleGloss |
| gust wind speed | velocidad de ráfagas de viento |  |  | Tropical\_Met |
| gustiness | intensidad de ráfagas | rafagosidad |  |  | Mesoscale\_Met |
| gustnado o gustinado | gustnado | Tornado de frente de racha. Pequeño tornado, generalmente débil y de corta duración, que ocurre a lo largo del frente de racha de una tormenta. A menudo es visible sólo como una nube. |  | MesoscaleGloss |
| gusty | ventoso | racheado |  |  | General\_Term |
| gusty wind | viento racheado |  |  | General\_Term |
| gyre | giro |  |  | Marine\_Met |
| h | H | hr (hour) | h (hora) | Correct SI unit: h |  | General\_Term |
| haboob | tempestad de polvo | habub |  | Strangely, no term derived from Arabic seems to exist in Spanish, even on the web, where the few examples incorrectly use English spelling. Tempestad de polvo seems the best translation, but I decided to use a phonetically correct version for SP of the Arabic name. | Dust\_ |
| Hadley cell | célula de Hadley | Una circulación norte-sur (meridional) que se compone de movimiento ascendente en la ZCIT, movimiento hacia los polos hasta 30°N y 30°S, movimiento descendente en 30°N y 30°S y flujo de retorno hacia el ecuador hasta la ZCIT. |  | Climate\_Gloss |
| hail | granizo | pedrisco | Precipitación de glóbulos o trozos irregulares de hielo producidos por precipitación líquida que se ha congelado y ha sido recubierta de capas de hielo sucesivas a medida que asciende y se enfría en las fuertes corrientes ascendentes de las tormentas. Flash Flood Guide: Precipitación de pequeñas pelotas o pedazos de hielo de un diámetro mayor a 5 milímetros, que caen por separado o en aglomeraciones irregulares. |  | MesoscaleGloss |
| hail forecast | pronóstico de granizo | predicción de granizo |  |  | Mesoscale\_Met |
| hailstone | pedrisco | granizo | piedra (when large) |  |  | General\_Term |
| hailstorm | granizada | tormenta de granizo |  |  | General\_Term |
| half space | semiespacio |  |  | Tsunami\_ |
| half wave | media onda |  |  | NWP\_ |
| halo | halo |  |  | General\_Term |
| halocarbons | halocarbonos |  |  | Climate\_ |
| hammada | hamada | hamada | Rock-strewn desert type |  | Dust\_ |
| hand tools | herramientas manuales |  |  | Fire\_wx |
| hanging dam | presa suspendida | Acumulación de hielo cristalino bajo una cobertura de hielo en una corriente de agua, que reduce la sección transversal del caudal. |  | Hydrology\_FFG |
| hanging vault | cámara sobresaliente |  |  | Sat\_Met |
| hanging wall | labio superior | bloque superior |  |  | Tsunami\_ |
| harbor | puerto |  |  | General\_Term |
| hard freeze | helada fuerte | helada dura | Helada que mata la vegetación y congela la superficie del suelo. |  | MesoscaleGloss |
| hard rime | cencellada dura |  |  | General\_Term |
| hardpan | capa dura | Capa dura en el subsuelo que obstruye la penetración de raíces y agua. | Syn.: caliche | Hydrology\_FFG |
| Hardware/Software Support and Programming | Soporte de hardware/software y programación |  | Credits page | COMET |
| harmonic analysis | análisis armónico |  |  | Marine\_Met |
| harsh climate | clima riguroso |  |  | Tsunami\_ |
| hatched | con sombreado de rayas |  | On a figure | General\_Term |
| hatches | sombreado de rayas |  | On a figure | General\_Term |
| hatching | sombreado de rayas |  | On a figure | General\_Term |
| have knowledge and skills | poseer conocimientos y aptitudes |  |  | Aviation\_Met |
| have sharp edges (such as a dry slot) | tener bordes definidos (como las franjas secas) |  |  | General\_Met |
| Hawaii | Hawai |  |  | PlaceNames |
| hawaiian eruptions | erupciones hawaianas |  |  | Volc\_ash |
| hazard | riesgo | peligro | condición peligrosa | Ma. Moliner *riesgo:* m. (Correr, Exponerse) Posibilidad de que ocurra una desgracia o un contratiempo. Tratándose de una desgracia suele usarse más peligro: | *peligro:* Circunstancia de existir posibilidad, amenaza u ocasión de que ocurra una \*desgracia o un \*contratiempo. Cosa que crea un peligro |  | General\_Term |
| Hazard Analysis | análisis de peligros (*Hazard Analysis*) | análisis de riesgo | HES component |  | Tropical\_CHP\_ |
| hazard detection and forecast | detección y pronóstico de amenazas |  |  | Tsunami\_ |
| hazard event | evento peligroso |  |  | risk\_mgmt |
| Hazard Mapping System (HMS) | sistema de representación cartográfica de peligros (*Hazard Mapping System*, HMS) |  |  | Fire\_wx |
| hazard mitigation | mitigación de peligros | mitigar los peligros |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| hazardous | peligroso |  |  | General\_Term |
| hazardous seas | mares peligrosos |  |  | General\_Term |
| hazardous weather outlook | perspectiva de tiempo peligroso (*Hazardous Weather Outlook*) | NWS product name |  | General\_Met |
| haze | calima | Polvo, humo o partículas de contaminantes suspendidos en la atmósfera que afectan la visibilidad. |  | Marine\_WavGlos |
| haze | bruma | calima | Partículas fina de polvo o sal en el aire que reducen la visibilidad. |  | MesoscaleGloss |
| hazy | brumoso |  |  | General\_Term |
| head of a basin | cabecera de una cuenca |  |  | Hydrology\_ |
| head of a river | cabecera de un río |  |  | Hydrology\_ |
| head of the fire | cabeza del incendio |  |  | Fire\_wx |
| head of the valley | entrada del valle |  |  | Fire\_wx |
| head wind | viento de frente, viento en contra | viento de cara |  |  | General\_Term |
| heading (hdg) | rumbo | dirección (Dir) |  |  | Mesoscale\_Met |
| heading change | cambio de rumbo |  |  | Aviation\_Met |
| headland | cabo |  |  | General\_Term |
| headquarters | oficina central | sede central |  |  | NWP\_ |
| headwater | cabecera |  |  | Hydrology\_ |
| headwater basin | cuenca superior |  |  | Hydrology\_ |
| headwater guidance | guía para cabeceras |  |  | Hydrology\_ |
| headwaters | cabecera | María Moliner: Origen de un río. |  | Hydrology\_ |
| heat | calor |  |  | General\_Term |
| heat advisory | advertencia de calor | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. cuando se esperan las siguientes condiciones dentro de las próximas 12 horas: índice de calor mínimo de 105 °F (40,5 °C) pero menor de 115 °F (46 °C) durante más de 3 horas por día. Las temperaturas mínimas nocturnas permanecerán arriba de 80 °F (26,5 °C) por 2 días consecutivos. |  | MesoscaleGloss |
| heat balance | balance térmico | Equilibrio que existe entre la radiación recibida y emitida por un sistema a nivel planetario. |  | MesoscaleGloss |
| heat budget | balance térmico |  |  | MesoscaleGloss |
| heat burst | reventón cálido |  |  | Mesoscale\_Met |
| heat capacity | capacidad calorífica | capacidad térmica | Razón del calor absorbido o liberado por un sistema al correspondiente aumento o descenso de la temperatura. |  | Marine\_WavGlos |
| heat capacity | capacidad calorífica | capacidad térmica | Capacidad física de un material para absorber la energía térmica incidente. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| heat capacity of the ice | capacidad calorífica del hielo |  |  | General\_Met |
| heat conductivity | conductividad térmica | conductividad de calor |  |  | General\_Met |
| heat energy | energía térmica | energía calórica | energía calorífica |  |  | Hydrology\_ |
| heat engine | motor térmico |  |  | Tropical\_Met |
| heat index | índice de calor | Índice que combina temperatura del aire y humedad para producir una medida de la temperatura aparente (lo que percibimos |  | MesoscaleGloss |
| heat island | isla de calor | isla térmica | Bóveda de aire caliente que cubre una zona urbana, provocada por el calor absorbido por las estructuras y los caminos pavimentados. |  | MesoscaleGloss |
| heat lightning | fucilazo | Ma. Moliner: fucilazo (de fucilar) m. \*Relámpago sin ruido. Websters: vivid and extensive flashes of electric light without thunder that are seen near the horizon especially at the close of a hot day and are ascribed to far-off lightning reflected by high clouds |  | General\_Term |
| heat lightning | relámpago de calor | Relámpago que puede verse pero que está demasiado lejos para que se pueda oír el trueno que produce. |  | MesoscaleGloss |
| heat low | depresión térmica | baja térmica |  |  | Mesoscale\_Met |
| heat reservoir | reservorio de calor |  |  | NWP\_ |
| heat wave | ola de calor |  |  | General\_Met |
| heat-capacity method | método de capacidad térmica | Método para determinar la humedad del suelo midiendo la capacidad térmica del suelo, que varía aproximadamente de forma lineal con el contenido de humedad. |  | Hydrology\_FFG |
| heating degree day | grado-día de calefacción | Forma de grados-día empleada para estimar la energía necesaria para calentar. Se produce un grado-día de calentamiento por cada grado que la temperatura diaria media se halla por debajo de 18 °C (65 °F). |  | MesoscaleGloss |
| heating per unit area | calentamiento por unidad de superficie |  |  | Tropical\_Met |
| heating rate | velocidad de calentamiento |  |  | General\_Met |
| heat-trapping ability of greenhouse gases | capacidad de retención del calor de los gases de efecto invernadero |  |  | Climate\_ |
| heavy (intensity) | fuerte | intenso |  |  | General\_Term |
| heavy (weight) | pesado |  |  | General\_Term |
| heavy convective precipitation | fuerte precipitación convectiva |  |  | Mesoscale\_Met |
| heavy convective rain | fuertes lluvias convectivas |  |  | Mesoscale\_Met |
| heavy downpour | fuerte aguacero | tromba de agua (DRAE: Chaparrón intenso, repentino y muy violento.) | lluvia torrencial |  |  | General\_Met |
| heavy rain | lluvia intensa | lluvia fuerte | lluvias abundantes | lluvias copiosas |  |  | General\_Met |
| heavy rainfall | precipitación intensa |  |  | General\_Met |
| heavy seas | mar arbolada, mar gruesa |  |  | General\_Term |
| heavy shower | aguacero fuerte |  |  | General\_Met |
| heavy snow | nieve pesada | nevada fuerte | nevada intensa |  | If intense snow, "fuerte"; if physically heavy, "pesada". | General\_Met |
| heavy snow | fuerte nevada | Aunque esto puede variar de una región a otra, en EE.UU. puede significar que se han acumulado 4 pulgadas (10 cm) o más en un período de 12 horas o 6 pulgadas (15 cm) o más en un período de 24 horas. |  | MesoscaleGloss |
| heavy snow warning | alerta de fuertes nevadas |  |  | General\_Met |
| heavy surf | fuerte oleaje | Resultado de grandes olas causadas por marejadas o temporales lejanos que rompen en o cerca del litoral. |  | MesoscaleGloss |
| heavy surf advisory | advertencia de fuerte oleaje |  |  | General\_Term |
| heavy thunderstorm | tormenta fuerte | tormenta violenta |  |  | General\_Met |
| hectopascal (hPa) | hectopascal (hPa) | SI unit | Incorrect: HPa, HPA, Hpa, hPA | Mesoscale\_Met |
| height contour | isohipsa |  | NOT "contorno de altura" | General\_Met |
| helibase | helibase |  |  | Fire\_wx |
| helibucket | helibalde |  |  | Fire\_wx |
| helicity | helicidad | Propiedad de un fluido en movimiento que representa el potencial para que se desarrolle un flujo helicoidal (es decir, que el flujo siga el patrón de movimiento de un sacacorchos). La helicidad es proporcional a la fuerza del flujo, la cantidad de cizalladura vertical y la cantidad de giro en el flujo (es decir, vorticidad). |  | MesoscaleGloss |
| helicoid propeller anemometer | anemómetro de hélice | anemómetro de molinete |  |  | General\_Met |
| helicrew | helitack crew | brigada helitransportada |  |  | Fire\_wx |
| heliport | helipuerto |  |  | Fire\_wx |
| helispot | helipunto |  |  | Fire\_wx |
| helitack | combate con helicópteros | ataque con helicópteros | transporte de personal y materiales con helicópteros |  |  | Fire\_wx |
| helitack | helitack | ataque con helicópteros |  |  | Fire\_wx |
| helitank | helitanque |  |  | Fire\_wx |
| helitanker | helitanquer |  |  | Fire\_wx |
| herbaceous fuel | combustible herbáceo |  |  | Fire\_wx |
| Herlofson diagram | diagrama de Herlofson |  | Syn.: skew T | General\_Met |
| herringbone pattern | patrón de espina de pescado |  |  | Sat\_Met |
| heterotrophic respiration | respiración heterotrófica |  |  | Climate\_ |
| high | temperatura máxima |  |  | General\_Met |
| high | alta | alta presión | anticiclón | Área de alta presión que suele exhibir flujo anticiclónico y vientos de flujo saliente. |  | MesoscaleGloss |
| high altitude airplane | avión de gran altitud |  |  | Sat\_Met |
| high altitudes | alturas muy elevadas |  |  | Mesoscale\_Met |
| high amplitude ridge | dorsal de gran amplitud |  |  | Mesoscale\_Met |
| high clouds | nubes altas |  |  | Mesoscale\_Met |
| high enhancement | realce alto |  |  | Sat\_Met |
| high prairie region | región de praderas de altura |  |  | PlaceNames |
| high pressure | anticiclón | zona de alta presión |  |  | General\_Met |
| high pressure area | zona / área de alta presión |  |  | General\_Met |
| high pressure belt | cinturón de altas presiones |  |  | Tropical\_Met |
| high pressure ridge | dorsal anticiclónica |  |  | Fire\_wx |
| high pressure ridge | cresta | dorsal de alta presión | de altas presiones |  |  | General\_Met |
| High Profile Training Event (HPTE) | evento de formación de alto perfil (*High Profile Training Event*, HPTE) |  |  | Sat\_Met |
| high risk of severe thunderstorms | alto riesgo de tormentas severas | Está previsto que condiciones severas afectarán más del 10 por ciento de la zona. |  | MesoscaleGloss |
| high stage | caudal alto |  |  | Hydrology\_ |
| high surf | oleaje fuerte |  |  | Tropical\_Met |
| high temperature | temperatura máxima |  |  | General\_Met |
| high tide | pleamar | marea alta |  |  | Marine\_Met |
| high troposphere | alta troposfera |  |  | General\_Met |
| high water | aguas altas | (1) Estado de la marea cuando el nivel de agua es el más alto (pleamar) para cualquier ciclo de marea. (2) Mayor nivel del agua alcanzado en una corriente o en un lago durante una crecida o en la operación de un embalse. |  | Hydrology\_FFG |
| high wind | viento fuerte | vientos fuertes |  |  | General\_Met |
| high wind warning | alerta de vientos fuertes | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. cuando se esperan vientos sostenidos de 40 a 73 millas/h (65 a 117 km/h) durante al menos 1 hora o cuando se cree que cualquier ráfaga alcanzará las 58 millas/h (93 km/h) o más. |  | MesoscaleGloss |
| high wind watch | vigilancia de vientos fuertes | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. cuando existen condiciones favorables para el desarrollo de vientos fuertes sobre toda o parte del área de pronóstico, pero su ocurrencia no es aún segura. Los criterios de lasvigilancias de vientos fuertes son los mismos que se explican bajo alerta de vientos fuertes y deben incluir el área que se verá afectada, el motivo del boletín y el impacto potencial de los vientos. | Changed from advertencia | MesoscaleGloss |
| high/low weathering | alta/baja meteorización |  |  | Hydrology\_ |
| higher brightness counts | valores de brillo altos |  |  | Sat\_Met |
| higher latitudes | latitudes altas |  |  | Mesoscale\_Met |
| higher order | de orden superior |  |  | NWP\_ |
| higher terrain | terreno más alto |  |  | General\_Term |
| highest highs | máximas más altas | temperaturas máximas más altas |  |  | Tropical\_Met |
| highland climate | clima de montaña |  |  | General\_Term |
| highlands | tierras altas | altiplanicie |  |  | General\_Term |
| high-latitude | latitudes altas |  |  | General\_Term |
| high-level | de niveles altos |  |  | Mesoscale\_Met |
| high-level trough | vaguada en altura |  |  | General\_Met |
| highly saturated | muy saturado |  |  | General\_Term |
| highly skilled workforce | fuerza laboral altamente cualificada |  |  | QMS\_ |
| high-pressure regime | régimen de alta presión |  |  | Mesoscale\_Met |
| High-resolution Interferometer Sounder (HIS) | sonda atmosférica de interferómetro de alta resolución (*High-resolution Interferometer Sounder*, HIS) |  |  | Sat\_Met |
| high-resolution model | modelo de alta resolución |  |  | NWP\_ |
| high-resolution topography datasets | conjuntos de datos topográficos de alta resolución |  |  | NWP\_ |
| high-resolution window | ventana de alta resolución |  |  | NWP\_ |
| highway | carretera, autopista |  |  | General\_Term |
| hill | colina, cerro, collado, loma |  |  | General\_Term |
| hillside | ladera |  |  | Hydrology\_ |
| hilly | accidentado |  |  | General\_Term |
| Himalayan | himalayo |  |  | General\_Term |
| hindcast | retroanálisis |  |  | Marine\_Met |
| hinge crack | fisura | ice |  | Hydrology\_ |
| Hinlopenstretet | estrecho de Hinlopen |  |  | PlaceNames |
| Hispañola | isla de La Española | la Española |  |  | PlaceNames |
| histogram | histograma | Diagrama de frecuencia de una variable con rectángulos proporcionales en área a la frecuencia de clase, construido sobre un eje horizontal con un ancho igual al intervalo de clase. |  | Hydrology\_FFG |
| historical data | datos históricos |  |  | Tsunami\_ |
| historical hydrometeorological data | datos hidrometeorológicos históricos |  |  | General\_Met |
| historical records | datos históricos | información histórica |  |  | Hydrology\_ |
| historical tsunami | tsunami documentado | tsunami histórico | Registro histórico de un tsunami documentado a través del relato de un testigo ocular o la observación con instrumentos. |  | Tsunami\_Gloss |
| historical tsunami data | datos históricos sobre tsunamis |  |  | Tsunami\_ |
| historically prone to | históricamente propenso a |  |  | Tsunami\_ |
| hit | acierto |  |  | NWP\_ |
| hit by a hurricane | sentir la furia de un huracán |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| hit rate | índice de aciertos |  |  | NWP\_ |
| hoar frost | escarcha, helada blanca |  |  | General\_Met |
| hodograph | hodógrafa | Trazado que representa, en coordenadas polares, la distribución vertical de los vientos horizontales. Para obtener una hodógrafa se trazan los extremos de los vectores de los vientos a distintas alturas y se conectan en orden de mayor altura. | WMO glossary: Línea que une los extremos de los vectores que representan, en coordenadas polares, el viento en altitud para niveles sucesivos de la atmósfera. | MesoscaleGloss |
| hold in the air (v.) | esperar en el aire |  |  | Aviation\_Met |
| hold promise (v.) | dar esperanzas de que | ser prometedor |  |  | General\_Term |
| holding aircraft | aeronave en espera |  |  | Aviation\_Met |
| holding and approach procedures | procedimientos de espera y de aproximación |  |  | Aviation\_Met |
| holding pattern | circuito de espera |  |  | Aviation\_Met |
| holdover time | período de retención |  |  | Aviation\_Met |
| home | página inicial | inicio |  |  | COMET |
| Home Icon | Ir a la página inicial |  |  | COMET |
| homogeneous record | datos históricos homogéneos |  |  | Hydrology\_ |
| homogenize | homogeneizar |  |  | Mesoscale\_Met |
| hook echo | eco en gancho | eco en forma de gancho | gancho | Tipo de eco de radar que a veces se observa en el cuadrante SO de una tormenta tornádica. Este eco, que se parece a un anzuelo girado hacia el este, representa precipitación en altura alrededor de la periferia de una columna de aire en rotación de 3 a 15 km (2 a 10 millas) de diámetro. |  | MesoscaleGloss |
| horizon | horizonte |  |  | General\_Term |
| horizontal boundary conditions | condiciones de fronteras horizontales |  |  | NWP\_ |
| horizontal continuity | continuidad horizontal |  |  | Fire\_wx |
| horizontal convective roll | vórtice convectivo horizontal | Líneas de movimiento giratorio con los ejes paralelos a la superficie local. Estos vórtices son producto de inestabilidad térmica (densidad alta sobre densidad baja, que a menudo corresponde a aire fresco arriba de aire caliente) y puede mezclar vientos intensos de arriba hacia la superficie abajo. |  | Tropical\_Gloss |
| horizontal extent | alcance horizontal |  |  | Radar\_ |
| horizontal resolution | resolución horizontal |  |  | Mesoscale\_Met |
| horizontal roll vortex | vórtice de rotación horizontal | vórtice horizontal |  | Syn.: rotor | Mesoscale\_Met |
| horizontal surface visibility | visibilidad horizontal en la superficie |  |  | Dust\_ |
| horizontal temperature gradient | gradiente de temperatura horizontal |  |  | Mesoscale\_Met |
| horizontal visibility | visibilidad horizontal |  |  | Mesoscale\_Met |
| horizontal vorticity | vorticidad horizontal |  |  | Mesoscale\_Met |
| Horizontal Weather Depiction (HWD) chart | carta/mapa de representación horizontal del tiempo |  |  | Mesoscale\_Met |
| horizontal wind shear | cizalladura horizontal del viento |  |  | General\_Met |
| Horn of Africa | Cuerno de África |  |  | PlaceNames |
| horse latitudes | calmas tropicales | Regiones subtropicales donde los anticiclones producen condiciones de calmas y buen tiempo. |  | MesoscaleGloss |
| Hortonian flow | flujo hortoniano |  |  | Hydrology\_ |
| hot | cálido, tórrido, caluroso, caliente |  |  | General\_Term |
| hot (v.) | hacer calor |  |  | General\_Term |
| hot pixel area | píxel de área caliente |  |  | Sat\_Met |
| hot spell | racha de calor |  |  | Mesoscale\_Met |
| hot spell fog | niebla de racha de calor |  |  | Mesoscale\_Met |
| hot spells | períodos calurosos |  |  | General\_Term |
| hot spot | foco |  |  | Fire\_wx |
| hot spot | punto caliente | Normalmente se trata de grandes áreas pavimentadas que se calientan mucho más rápidamente bajo los rayos solares que las zonas de hierbas y bosque circundantes. El resultado es que el aire sube de la superficie relativamente cálida del pavimento, alcanza el nivel de condensación, se condensa y forma una nube encima del "punto caliente". |  | MesoscaleGloss |
| hot spot | hotspot | zona caliente | área caliente | foco |  |  | Sat\_Met |
| hot spot pixel | píxel de área caliente |  |  | Sat\_Met |
| hot tower | torre caliente | torre cálida |  |  | Tropical\_Met |
| hotspot | foco intenso | foco critico |  |  | Sat\_Met |
| hotspotting | detección de puntos calientes |  |  | Fire\_wx |
| hourly | horario | cada hora |  |  | General\_Term |
| Hovmoller chart | diagrama de Hovmoller | Trazados de tiempo (ordenadas) y longitud (abscisas) para una sola latitud o banda de latitudes. Las isopletas pueden representar cualquier campo de variables, como la altura geopotencial, anomalías de radiación de onda larga saliente, temperatura, etc. |  | Climate\_Gloss |
| How Mesoscale Models Work | Funcionamiento de los modelos de mesoescala |  | Module name | COMET |
| HP storm | HP supercell | tormenta AP | tormenta de alta precipitación | Tormenta supercelular que produce fuertes precipitaciones (a menudo con granizo) a lo largo del borde posterior del mesociclón. Con frecuencia, la precipitación envuelve por completo la región de rotación, haciendo difícil y muy peligrosa la identificación visual de cualquier tornado embebido. A diferencia de las supercélulas clásicas, la región de rotación de muchas tormentas de alta precipitación se desarrolla en la región del flanco derecho de la tormenta (normalmente la región occidental. A menudo estas tormentas producen reventones extremos y prolongados, crecidas importantes y granizo muy grande y dañino. |  | MesoscaleGloss |
| hPa, hectopascal | hPa, hectopascal | Unidad de presión atmosférica. 1 hPa = 100 Pa (pascales) = 1 mb. La presión normal o estándar es de aproximadamente 1,013 hPa. |  | MesoscaleGloss |
| HRAP coordinate | coordenada HRAP |  | See HRAP | Hydrology\_ |
| hub | concentrador | concentrador de red |  |  | Tsunami\_ |
| hub airport | aeropuerto central o focal | aeropuertos considerados centros de conexiones, o "hub" |  |  | Aviation\_Met |
| hub airport | aeropuertos considerados centros de conexiones, o "hub" |  |  | Aviation\_Met |
| hub and spoke operations | sistema de operaciones radial o en estrella |  |  | Aviation\_Met |
| human activity | actividad humana |  |  | Hydrology\_ |
| human impacts | impactios humanos |  |  | risk\_mgmt |
| human-caused risk | riesgo por causas humanas |  |  | Fire\_wx |
| human-induced climate change | cambio climático inducido por la actividad humana | cambio climático inducido por el ser humano | cambio climático antropógeno |  |  | Climate\_ |
| humidity | humedad | Cantidad de vapor de agua en la atmósfera. |  | MesoscaleGloss |
| humidity edge | bordes de humedad | Analysis of humidity signatures in water vapor imagery |  | Sat\_Met |
| HURREVAC | HURREVAC | Program used by emergency managers to track hurricanes and assist in decision making for their community |  | Tropical\_CHP\_ |
| hurricane | huracán | Ciclón tropical severo con vientos sostenidos en exceso de 120 km/h (74 millas/h o 64 nudos). Suele utilizarse para las tormentas de este tipo que se desarrollan en la cuenca del Atlántico y en el Pacífico, al este de la línea internacional de cambio de fecha. |  | MesoscaleGloss |
| hurricane | huracán | Ciclón tropical con vientos sostenidos máximos en la superficie (medidos de acuerdo con la convención de promediado local) de al menos 33 m/s (119 km/h, 74 millas/h o 64 nudos). El término "huracán" se emplea para las tormentas del Atlántico Norte y el Pacífico Nororiental; al este de la línea internacional de cambio de fecha hasta el meridiano de Greenwich se denominan "ciclones tropicales"; en el Pacífico al norte del ecuador y al oeste de la línea internacional de cambio de fecha se conocen como "tifones". |  | Tropical\_Gloss |
| hurricane advisory | advertencia de huracán |  |  | Tropical\_Met |
| Hurricane Evacuation Study (HES) | estudio de evacuación para huracanes (*Hurricane Evacuation Study*, HES) |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| hurricane force | fuerza huracanada | fuerza de huracán | intensidad de huracán |  |  | Tropical\_Met |
| hurricane intensity scale | escala de intensidad de huracanes |  |  | Tropical\_Met |
| Hurricane Liaison Team (HLT) | equipo de enlace de huracanes (*Hurricane Liaison Team*, HLT) |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| Hurricane Local Statement (HLS) | comunicado local de huracán (*Hurricane Local Statement*, HLS) | NWS product name |  | Tropical\_CHP\_ |
| hurricane prone area | zonas propensas a los huracanes |  |  | Tropical\_Met |
| Hurricane Rainband and Intensity Change Experiment (RAINEX) | experimento de cambios en las bandas de lluvia y la intensidad de los huracanes (*Hurricane Rainband and Intensity Change Experiment*, RAINEX) |  |  | Tropical\_Met |
| Hurricane Research Division | División de Investigación de Huracanes (*Hurricane Research Division*) |  |  | Tropical\_Met |
| hurricane scenarios | escenarios de huracanes |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| hurricane season | temporada de huracanes |  |  | Tropical\_Met |
| hurricane shield | extensión nubosa del huracán |  |  | General\_Met |
| Hurricane Specialists Unit (HSU) | unidad de especialistas en huracanes (*Hurricane Specialists Unit*, HSU) |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| hurricane strike | embestida del huracán | Huracán a la vista (module name) |  | Tropical\_Met |
| hurricane track | trayectoria del huracán |  |  | Tropical\_Met |
| hurricane tracking | seguir la trayectoria del huracán |  |  | Tropical\_Met |
| hurricane warning | alerta de huracán | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. cuando se esperan vientos sostenidos en exceso de 120 km/h (74 millas/h o 64 nudos) dentro de 24 horas. Esto implica una marejada peligrosa. |  | MesoscaleGloss |
| hurricane watch | vigilancia de huracán | advertencia de huracán | In the absence of a STANDARD, I decided on 5/2020 to use vigilancia... this seems to be used and understood enough, and eliminates the confusion with advertencia/aviso/alerta, while at the same time conveying the intended sense of "watch". See *watch* and *warning*. |  | Tropical\_Met |
| hurricane's approach | acercamiento del huracán |  |  | Tropical\_Met |
| hurricane's arrival | llegada del huracán |  |  | Tropical\_Met |
| Hybrid Coordinate Ocean Model (HYCOM) | modelo oceánico de coordenadas híbridas (*Hybrid Coordinate Ocean Model*, HYCOM) |  |  | Marine\_Met |
| hybrid coordinate system | sistema de coordenadas híbridas |  |  | Marine\_Met |
| hybrid isentropic-sigma coordinate model | modelo que usa coordenadas híbridas isoentrópicas-sigma |  |  | NWP\_ |
| hybrid isentropic-sigma model | modelo híbrido isoentrópico-sigma |  |  | NWP\_ |
| Hybrid Isentropic-Sigma Vertical Coordinate System | sistema híbrido de coordenadas verticales isoentrópicas-sigma |  |  | NWP\_ |
| hybrid sigma vertical coordinate | coordenada vertical sigma híbrida |  |  | NWP\_ |
| hybrid sigma-pressure coordinate system | sistema híbrido de coordenadas sigma-presión |  |  | NWP\_ |
| hybrid sigma-z coordinate system | sistema de coordenadas híbrido sigma-z |  |  | Marine\_Met |
| HYbrid Single-Particle Lagrangian Integrated Trajectory (HYSPLIT) | modelo híbrido lagrangiano de trayectoria integrada de partícula única (*HYbrid Single-Particle Lagrangian Integrated Trajectory*, HYSPLIT) |  |  | Fire\_wx |
| hydra lab | laboratorio de Hydra |  |  | Sat\_Met |
| hydraulic conductivity | conductividad hidráulica |  |  | Hydrology\_ |
| hydraulic gradient | gradiente hidráulico | Medida de la reducción de la cabeza hidráulica por unidad de longitud en la dirección del flujo en un conducto cerrado, un canal abierto o un medio poroso. En un canal abierto, coincide con la pendiente de la superficie del agua y en el agua subterránea con la pendiente de la superficie piezométrica. |  | Hydrology\_FFG |
| hydraulic head | cabeza hidráulica | Suma del potencial de elevación, el potencial de presión y la altura de velocidad. | Syn.: altura piezométrica. | Hydrology\_FFG |
| hydraulic jump | salto hidráulico |  |  | Mesoscale\_Met |
| hydraulic model | modelo hidráulico |  |  | Hydrology\_ |
| hydraulic modeling | modelado hidráulico |  |  | Hydrology\_ |
| hydraulic radius | radio hidráulico |  |  | Hydrology\_ |
| hydraulic routing | métodos hidráulicos para calcular el tránsito de avenidas | cálculo hidráulico del tránsito de avenidas |  |  | Hydrology\_ |
| hydrocompaction | hidroconsolidación |  |  | Hydrology\_ |
| hydrodynamic model | modelo hidrodinámico | Modelo de flujo donde el movimiento de los fluidos es descrito por un conjunto de ecuaciones hidrodinámicas, que en general representan la combinación de una ecuación del balance de masa con una ecuación de velocidad que resulta de una relación empírica como la ley de Darcy o ecuaciones de momento como las ecuaciones de Navier-Stokes. |  | Hydrology\_FFG |
| hydroelectric power | energía hidroeléctrica |  |  | General\_Term |
| hydroelectric power plant | central hidroeléctrica |  |  | Climate\_ |
| hydrogen chloride | cloruro de hidrógeno (HCl) |  |  | Volc\_ash |
| hydrogen fuel | combustible de hidrógeno |  |  | Climate\_ |
| hydrogen fuel cell | célula de combustible de hidrógeno | célula de hidrógeno | celda combustible de hidrógeno |  |  | Climate\_ |
| hydrogen sulfide | sulfuro de hidrógeno (H2S) |  |  | Volc\_ash |
| hydrogeological map | mapa hidrogeológico | Mapa que muestra las principales características hidrogeológicas de un área de estudio como el espesor de un acuífero, datos de nivel del agua, isolíneas de la altura piezométrica, datos de calidad del agua, áreas de recarga y descarga y líneas de flujo. |  | Hydrology\_FFG |
| hydrograph | hidrograma | Gráfico que muestra la variación en el tiempo de datos hidrológicos como nivel del agua, caudal, velocidad y carga de sedimento. |  | Hydrology\_GGF |
| hydrograph convolution | convolución del hidrograma |  |  | Hydrology\_ |
| hydrolapse | distribución vertical de la humedad específica | Module def: vertical distribution of specific humidity | Web defs.: rapid change in moisture with height | rapid decrease of moisture content of the air | Mesoscale\_Met |
| hydrologic | hidrológico |  |  | Hydrology\_ |
| hydrologic survey | levantamiento hidrográfico |  |  | Marine\_Met |
| hydrologic cycle | ciclo hidrológico | ciclo del agua | Descripción global del intercambio del agua entre el suelo, la atmósfera y los mares, incluyendo los cambios de estado y el transporte vertical y horizontal. |  | MesoscaleGloss |
| hydrologic day | hydrological day | día hidrológico |  |  | Hydrology\_ |
| Hydrologic Engineering Center (HEC) | Centro de Ingeniería Hidrológica (*Hydrologic Engineering Center*, HEC) | Part of US Army Corps of Engineers |  | Hydrology\_ |
| Hydrologic Engineering Center, Hydrologic Modeling System (HEC-HMS) | sistema de modelado hidrológico del Centro de Ingeniería Hidrológica (*Hydrologic Engineering Center, Hydrologic Modeling System*, HEC-HMS) | Model name |  | Hydrology\_ |
| hydrologic forecast | pronóstico hidrológico | predicción hidrológica | previsión hidrológica |  |  | Hydrology\_ |
| hydrologic modeling system | sistema de modelado hidrológico |  |  | Hydrology\_ |
| Hydrologic Rainfall Analysis Project (HRAP) | Proyecto de análisis hidrológico de la lluvia (*Hydrologic Rainfall Analysis Project*, HRAP) |  |  | Hydrology\_ |
| Hydrologic Research Center (HRC) | Hydrologic Research Center (HRC) |  | Organization name, can add note that it means *centro de investigación hidrológica* if necessary. | Hydrology\_ |
| hydrologic routing | métodos hidrológicos para calcular el tránsito de avenidas | cálculo hidrológico del tránsito de avenidas |  |  | Hydrology\_ |
| hydrologic year | hydrological year | año hidrológico |  |  | Hydrology\_ |
| hydrological cycle | ciclo hidrológico | Sucesión de etapas a través de las cuales el agua pasa de la atmósfera a la tierra y retorna a la atmósfera: evaporación del agua de la tierra, del mar o cuerpos de agua en tierra; condensación que forma nubes; precipitación, intercepción, infiltración, percolación, escorrentía y acumulación en el suelo o en cuerpos de agua; y re-evaporación. | Syn.: ciclo hídrico. | Hydrology\_FFG |
| hydrological drought | sequía hidrológica | Período del estado del tiempo anormalmente seco suficientemente prolongado para causar una escasez de agua según se evidencia en caudales y niveles de lagos por debajo de lo normal y/o agotamiento de humedad en el suelo y reducción de los niveles de agua subterránea. |  | Hydrology\_FFG |
| hydrological forecast | pronóstico hidrológico | Estimación de la magnitud y ocurrencia de eventos hidrológicos futuros para un período específico y para un lugar específico. |  | Hydrology\_FFG |
| hydrological information | información hidrológica | Resultado de analizar o integrar datos hidrológicos. |  | Hydrology\_FFG |
| hydrological map | mapa hidrológico |  |  | Hydrology\_ |
| hydrological model | modelo hidrológico | Representación simplificada de un sistema hídrico. |  | Hydrology\_FFG |
| hydrological modeling | modelado hidrológico |  |  | Hydrology\_ |
| hydrological observation | observación hidrológica | Medición directa o evaluación de uno o más elementos hidrológicos, como nivel del agua, caudal o temperatura del agua. |  | Hydrology\_FFG |
| hydrological observing station | estación de observación hidrológica | Lugar donde se realizan observaciones hidrológicas u observaciones climatológicas para fines hidrológicos. |  | Hydrology\_FFG |
| hydrological outlook | perspectiva hidrológica | Un producto de texto o gráfico) que puede ser emitido si las condiciones meteorológicas pronosticadas indican que podría ocurrir un evento significativo de lluvia fuerte y/o derretimiento de nieve que causaría una inundación o agravaría una inundación existente. Las perspectivas usualmente se emiten en un lapso de 36 a 72 horas antes de un evento. |  | Hydrology\_FFG |
| Hydrological Prediction Center (HPC) | Centro de Predicción Hidrológica (*Hydrological Prediction Center*, HPC) |  |  | NWP\_ |
| hydrological region | región hidrológica |  |  | Hydrology\_ |
| hydrological warning | alerta hidrológica | Información de emergencia sobre un evento hidrológico esperado que es considerado peligroso. |  | Hydrology\_FFG |
| hydrological year | año hidrológico | Período de 12 meses continuos seleccionado de tal manera que los cambios generales en el almacenamiento sean mínimos y el saldo arrastrado se reduzca al mínimo. | Syn.: año hídrico. | Hydrology\_FFG |
| hydrologist | hidrólogo/a |  | Keep gender neutral | Hydrology\_ |
| hydrology | hidrología | Estudio de las aguas de la Tierra en relación con los efectos de precipitación y evaporación en el agua de arroyos, ríos y lagos, y su efecto en las superficies terrestres. Flash Flood Guide: Ciencia que estudia el agua encima y debajo de las superficies de la Tierra; su ocurrencia, circulación y distribución en el tiempo y el espacio; sus propiedades biológicas, químicas y físicas; y su interacción con el ambiente, incluida su relación con los seres vivos. |  | MesoscaleGloss |
| hydrology budget | presupuesto hidrológico |  |  | NWP\_ |
| hydromet | hidrometeorológico |  |  | Hydrology\_ |
| hydrometeor | hidrometeoro |  |  | General\_Met |
| hydrometeorological analysis | análisis hidrometeorológico |  |  | Hydrology\_ |
| hydrometeorological data | datos hidrometeorológicos |  |  | Hydrology\_ |
| Hydrometeorological Prediction Center (HPC) | Centro de Predicción Hidrometeorológica (*Hydrometeorological Prediction Center*, HPC) de EE.UU. |  |  | NWP\_ |
| hydrometeorological station | estación hidrometeorológica |  |  | Hydrology\_ |
| hydrometeorology | hidrometeorología | Estudios de las fases atmosféricas y terrestres del ciclo hidrológico, con énfasis en las interrelaciones involucradas. |  | Hydrology\_FFG |
| hydrometer | higrómetro | Instrumento para medir la cantidad relativa de humedad en la atmósfera y para determinar el punto de rocío. | No es lo mismo que hidrómetro | Hydrology\_FFG |
| hydrometric network | red hidrométrica | Agregación de estaciones hidrológicas y puestos de observación dentro de un área específica (cuenca hidrográfica, región administrativa) de tal manera que provea los medios para estudiar el régimen hidrológico. | Syn.: red hidrológica. | Hydrology\_FFG |
| hydrometry | hidrometría | Ciencia de la medición y análisis del ciclo hídrico incluidos los métodos, técnicas e instrumentos utilizados en hidrología. |  | Hydrology\_FFG |
| hydrophobic | hidrofóbico | Que no tiene afinidad con el agua. |  | Hydrology\_FFG |
| hydrophobic soil | suelo hidrófobo |  |  | Hydrology\_ |
| hydrosphere | hidrosfera | Toda el agua que cubre la Tierra, incluidos todos los cuerpos de agua, el hielo y el vapor de agua en la atmósfera. |  | MesoscaleGloss |
| hydrostatic assumption | hipótesis hidrostática |  |  | Mesoscale\_Met |
| hydrostatic atmosphere | atmósfera hidrostática |  |  | Mesoscale\_Met |
| hydrostatic equilibrium | equilibrio hidrostático |  |  | Mesoscale\_Met |
| hydrostatic models | modelos hidrostáticos |  |  | NWP\_ |
| hydrostatic pressure | presión hidrostática | Presión isotrópica ejercida por el agua en reposo. |  | Hydrology\_FFG |
| hydrostatic primitive equations | ecuaciones primitivas hidrostáticas |  |  | NWP\_ |
| hydrothermal fluid | fluidos hidrotermales |  |  | Volc\_ash |
| hyetograph | hietograma | (1) Mapa o gráfico que muestra la distribución temporal o espacial de la precipitación. (2) Gráfico que muestra la intensidad de la precipitación en función del tiempo. |  | Hydrology\_FFG |
| hygroscopic nucleus | núcleo higroscópico |  |  | Hydrology\_ |
| hygroscopic water | agua higroscópica |  |  | Hydrology\_ |
| hygrothermograph | higrotermógrafo |  |  | Fire\_wx |
| hygrothermometer | higrotermómetro |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| hyperspectral | hyper-spectral | hiperespectral |  |  | Sat\_Met |
| hyperspectral AVIRIS instrument | instrumento hiperespectral AVIRIS |  |  | Sat\_Met |
| hyperspectral data | datos hiperespectrales |  |  | Sat\_Met |
| hyperspectral instrument | instrumento hiperespectral |  |  | Sat\_Met |
| hyperspectral sensor | sensor hiperespectral |  |  | Sat\_Met |
| hypocenter | hipocentro |  |  | Tsunami\_ |
| hysteresis | histéresis | Variabilidad de la relación nivel-caudal en una estación de aforo sujeta a una pendiente de la superficie del agua variable donde, para la misma altura de aforo, el caudal en la fase de crecida es diferente que en la fase de decrecida. |  | Hydrology\_FFG |
| ice | hielo |  |  | General\_Met |
| ice accretion | acreción del hielo | acumulación de hielo | Acumulación de precipitación helada, roción o ambos sobre los objetos. |  | Marine\_WavGlos |
| ice accretion rates | ritmo de acumulación del hielo |  |  | Aviation\_Met |
| ice age | glaciación | edad de hielo | periodo glacial |  |  | Climate\_ |
| ice bridging | formación de puentes de hielo |  |  | Hydrology\_ |
| ice cap | casquete de hielo |  |  | General\_Term |
| ice cloud | nube de hielo |  |  | General\_Met |
| ice condition | estado del hielo |  |  | Hydrology\_ |
| ice control structures | estructuras de control del hielo |  |  | Hydrology\_ |
| ice core | testigo de hielo | núcleo de hielo |  |  | Hydrology\_ |
| ice cover | capa de hielo | cobertura de hielo | cubierta de hielo |  |  | General\_Term |
| ice cover analysis | análisis de la cobertura de hielo |  |  | NWP\_ |
| ice cover breakup | ruptura de la capa de hielo | fragmentación de la capa de hielo |  |  | Hydrology\_ |
| ice crystal cloud | nube de hielo |  |  | Mesoscale\_Met |
| ice crystal habit | forma de los cristales de hielo | AMS: Any characteristic external crystalline form... but usually it simply means the crystal shape |  | Mesoscale\_Met |
| ice crystals | cristales de hielo | prismas de hielo | Forma de hielo cristalina apenas visible no ramificada (los cristales de nieve tienen una estructura ramificada) en forma de agujas, columnas o escamas. Los cristales de hielo son tan diminutos que parecen estar suspendidos en el aire. Los cristales de hielo ocurren a temperaturas muy bajas (cerca de -17 °C o 0 °F o inferiores) en una atmósfera estable. |  | MesoscaleGloss |
| ice disk | disco de hielo |  |  | Hydrology\_ |
| ice fog | niebla helada | Suspensión en el aire de numerosos cristales de hielo diminutos o de gotitas de agua a temperaturas inferiores a los 0 °C (32 °F), con base en la superficie, que reduce la visibilidad horizontal. Suele ocurrir a temperaturas inferiores a los -28 °C (-20 °F). |  | MesoscaleGloss |
| ice fracturing | fracturación del hielo | Destrucción de la cubierta de hielo después de romperse bajo el impacto de olas de crecida o del hielo que se separa de las márgenes. |  | Hydrology\_FFG |
| ice front | frente de hielo |  |  | Hydrology\_ |
| ice growth equation | ecuación de crecimiento del hielo |  |  | Hydrology\_ |
| ice heaving | levantamiento del hielo |  |  | Hydrology\_ |
| ice hydrograph | hidrograma del hielo |  |  | Hydrology\_ |
| ice jam | barrera de hielo | presa de hielo | garganta de hielo | dique de hielo | hielo apiñado | Acumulación de témpanos de hielo en un cauce estrecho que a menudo produce inundaciones locales cuando se rompe, en primavera. Flash Flood Guide: Acumulación de shuga o hielo esponjoso con inclusiones de conglomerados debajo de la cubierta del hielo. También, hielo roto en un río que causa el estrechamiento del canal de un río, el aumento en su nivel e inundaciones locales. |  | MesoscaleGloss |
| ice laying | permanencia del hielo | Período de tiempo desde el congelamiento hasta el rompimiento del hielo. | Syn.: duración del hielo | Hydrology\_FFG |
| ice lens | lente de hielo |  |  | Hydrology\_ |
| ice management | control del hielo |  |  | Hydrology\_ |
| ice microphysics | microfísica del hielo |  |  | NWP\_ |
| ice motion detector | detector del movimiento del hielo |  |  | Hydrology\_ |
| ice multiplication | multiplicación del hielo | Definition from NWP Matrix: Formación de pequeñas partículas de hielo como resultado del congelamiento de las gotas de lluvia o de nube superenfriadas. La multiplicación del hielo sólo ocurre bajo condiciones muy específicas que cuando ocurren pueden producir gran cantidad de hielo. |  | NWP\_ |
| ice needles | cristales de hielo |  |  | General\_Met |
| ice nucleus | núcleo de congelación |  |  | Mesoscale\_Met |
| ice pellets | granos de hielo | hielo granulado | Precipitación de gránulos de hielo transparentes o translucidos, de forma esférica o irregular, raramente cónica, que tienen un diámetro inferior a 5 mm (0,2 pulgadas). Existen dos tipos principales: granos de hielo duros que son el producto del congelamiento de gotas de lluvia y granos de nieve encerrados en una fina capa de hielo. |  | MesoscaleGloss |
| ice phase | fase sólida |  |  | General\_Met |
| ice profile | perfil del hielo |  |  | Hydrology\_ |
| ice sheet | capa de hielo | manto de hielo |  | Also "glacial" | General\_Met |
| ice shelf | plataforma de hielo |  |  | General\_Met |
| ice shove | empuje del hielo |  |  | Hydrology\_ |
| ice storm | tormenta de hielo | Agua líquida que precipita y se congela al entrar en contacto con objetos fríos creando acumulaciones de hielo de 6 mm (0,25 pulgadas) o más que pueden causar daños graves. |  | MesoscaleGloss |
| ice storm warning | alerta de tormenta de hielo |  |  | General\_Met |
| ice strength | solidez | resistencia del hielo |  |  | Hydrology\_ |
| ice thickness | espesor del hielo | grosor del hielo |  |  | Hydrology\_ |
| ice water content | contenido de agua helada |  |  | NWP\_ |
| ice water path (IWP) | recorrido agua hielo (*Ice Water Path*, IWP) |  |  | Sat\_Met |
| iceberg | iceberg | témpano |  |  | General\_Met |
| ice-breaking front | frente de ruptura del hielo |  |  | Hydrology\_ |
| ice-crystal process | proceso de cristales de hielo |  | Syn.: Bergeron-Findesein process | Mesoscale\_Met |
| Icelandic Low | depresión de Islandia |  |  | Mesoscale\_Met |
| ice-supersaturated layer | capa sobresaturada de hielo |  |  | NWP\_ |
| ICG Tsunami National Contacts | contactos nacionales sobre tsunamis (*Tsunami National Contacts*, TNC) del ICG | UNESCO term |  | Tsunami\_ |
| ICG-PTWS, Intergovernmental Coordination Group for the Pacific Ocean Tsunami Warning and Mitigation System (of IOC) | ICG-PTWS, Grupo Intergubernamental de Coordinación del Sistema de Alerta contra los Tsunamis y Atenuación de sus Efectos en el Pacífico | Name is known as translated, but use English acronym |  | Tsunami\_ |
| icicle | carámbano |  |  | General\_Term |
| icing | engelamiento | formación de hielo |  |  | Aviation\_Met |
| icing severity | gravedad / intensidad del engelamiento |  |  | Aviation\_Met |
| icon | icono |  |  | COMET |
| ideal gas equation (pV=nRT) | ecuación del gas ideal (pV=nRT) |  |  | Marine\_Met |
| ideal gas law (pV=nRT) | ley del gas ideal (pV=nRT) |  |  | Marine\_Met |
| idealized | idealizado | bajo condiciones ideales | hipotético |  |  | General\_Term |
| idealized graphic | gráfico esquemático | representación gráfica idealizada |  |  | General\_Term |
| If you are not automatically taken to the tech notes page, click here. | Si el módulo no pasa automáticamente a la página de Notas técnicas, haga clic aquí. |  |  | COMET |
| IFR-rated pilots | pilotos con habilitación IFR |  |  | Aviation\_Met |
| ignitability | inflamabilidad |  |  | Fire\_wx |
| ignition index | índice de ignición |  |  | Fire\_wx |
| ignition probability | probabilidad de ignición |  |  | Fire\_wx |
| ignition source | fuente de ignición |  |  | Fire\_wx |
| Illustration/Multimedia Authoring | Ilustración/Diseño multimedia |  | Credits page | COMET |
| illuvial layer | capa iluvial (de acumulación) |  |  | Hydrology\_ |
| Image Navigation and Registration, INR | sistema de navegación y registro de imágenes (Image Navigation and Registration, INR) |  |  | Sat\_Met |
| imager | generador de imágenes |  |  | Sat\_Met |
| Images and Photographs Provided by | Imágenes y fotografías cortesía de |  | Credits page | COMET |
| imaginary refractive index | índice de refracción imaginario |  |  | Sat\_Met |
| imaging channels | canales de adquisición de imágenes |  |  | Sat\_Met |
| imaging instrument | instrumento de adquisición de imágenes | Also used are toma, captación, obtención, etc. |  | Sat\_Met |
| imbalance | desequilibrio |  |  | NWP\_ |
| immediate, mandatory, out-of-county evacuation | evacuación inmediata y obligatoria a zonas fuera del condado |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| Impact of Model Structure & Dynamics | Impacto de la estructura y dinámica de los modelos |  | Module name | COMET |
| impacts | repercusiones / efectos / consecuencias / impactos |  |  | General\_Term |
| impermeable layer | capa impermeable |  |  | Hydrology\_ |
| impervious | impermeable | Que tiene una textura que no permite que el agua pase perceptiblemente bajo la presión estática que comúnmente se encuentra en el agua subterránea. | Syn.: impenetrable | Hydrology\_FFG |
| implement | implantar | implementar |  |  | QMS\_ |
| implementation | implantación | implementación |  |  | QMS\_ |
| implications | consecuencias | repercusiones | implicancias |  |  | General\_Term |
| implicit model | modelo implícito |  |  | Hydrology\_ |
| impounded water | agua retenida |  |  | Hydrology\_ |
| impoundment | embalse | Cuerpo de agua formado por retención de agua, como por una represa. |  | Hydrology\_FFG |
| improvement | mejora |  |  | QMS\_ |
| impurities | impurezas / contaminantes |  |  | Hydrology\_ |
| in accordance with | de conformidad con | conforme a |  | Also: nonconformity | QMS\_ |
| in close cooperation | en estrecha cooperación |  |  | COMET |
| in conformity with | de conformidad con | OMM Núm. 49 | Also: nonconformity | QMS\_ |
| in depth | in-depth | a fondo | profundo | exhaustivo | DRAE: a fondo 1. loc. adv. Enteramente, con profundidad, hasta el límite de las posibilidades. Trató la cuestión a fondo |  | COMET |
| in effect | en términos prácticos |  |  | General\_Term |
| in harm's way | amenazado | en peligro |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| in situ observations | observaciones in situ |  |  | Fire\_wx |
| in space and time | en tiempo y espacio / en extensión y duración |  |  | Hydrology\_ |
| In this section you will learn to | En esta sección aprenderá a |  |  | COMET |
| inch (tenths, hundredths) | pulgada (décimas, centésimas) |  | Convert to metric and place first | General\_Term |
| Incident Meteorologist (IMET) | meteorólogo de incidentes (*Incident Meteorologist*, IMET) |  |  | Fire\_wx |
| incident solar beam | rayos solares incidentes |  | On a figure | General\_Term |
| incidental recharge | recarga incidental |  |  | Hydrology\_ |
| inclement weather | tiempo inclemente |  |  | General\_Met |
| inclement weather conditions | condiciones de tiempo inclemente |  |  | General\_Met |
| including, but not limited to | en forma enunciativa, mas no limitativa |  |  | General\_Term |
| incoming radiation | radiación incidente |  |  | Sat\_Met |
| incoming solar energy | energía solar incidente |  |  | Mesoscale\_Met |
| in-county evacuation | evacuación a lugares dentro del condado |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| increase (v.) | aumentar | incrementar | subir |  |  | General\_Term |
| increase in fire behavior | intensificación del fuego |  |  | Fire\_wx |
| indefinite ceiling | techo indefinido | Clasificación de techo que se aplica cuando el valor de techo de nubes indicado representa la visibilidad vertical hacia arriba hasta la ocultación en la superficie. |  | MesoscaleGloss |
| independent crown fire | fuego de copas independiente |  |  | Fire\_wx |
| independent crown fire | fuego de copas independiente |  | Syn: running crown fire | Fire\_wx |
| index cycle | ciclo del índice | Variaciones temporales del índice zonal. |  | Climate\_Gloss |
| India Meteorological Department (IMD) | Departamento Meteorológico de la India *(India Meteorological Department*, IMD) |  |  | Tsunami\_ |
| Indian Ocean | Océano Índico |  |  | PlaceNames |
| Indian Ocean Commission (IOC) | Comisión del Océano Índico (COI) | COI is implicitly feminine (la COI) |  | Tsunami\_ |
| Indian Ocean Dipole (IOD) | dipolo del Océano Índico (DOI) |  |  | Tropical\_Met |
| Indian Ocean tsunami | tsunami del Océano Índico |  |  | Tsunami\_ |
| Indian Ocean Tsunami Warning and Mitigation System | Sistema de Alerta y Mitigación de Tsunamis en el Océano Índico | Same as Indian Ocean Tsunami Warning System (IOTWS) |  | Tsunami\_ |
| Indian Ocean Tsunami Warning System (IOTWS) initiative | Sistema de Alerta de Tsunamis en el Océano Índico (*Indian Ocean Tsunami Warning System*, IOTWS) |  |  | Tsunami\_ |
| Indian subcontinent | subcontinente indio |  |  | Tropical\_Met |
| indian summer | veranillo | Ma. Moliner: veranillo de San Martín [o San Miguel] temporadas en las proximidades de los días de esos santos, en el otoño, en que suele haber una vuelta al calor del verano. | v. [o veranito] de San Juan 1 Am. S. Tiempo breve de calor o de sequía propio de finales de junio en el hemisferio sur. |  | General\_Term |
| indirect attack | ataque indirecto |  |  | Fire\_wx |
| individual frame adjustment enhancement | realce con ajuste de fotogramas individuales |  |  | Sat\_Met |
| induced recharge | recarga inducida |  |  | Hydrology\_ |
| inertia-gravity waves | ondas de inercia-gravedad |  |  | Tropical\_Met |
| inertial current | corriente inercial |  |  | Marine\_Met |
| inertial period | período de inercia | Tiempo que tarda un ciclón en efectuar una rotación completa. En el ciclón tropical esto se calcula dividiendo la circunferencia en el radio de interés (normalmente se trata del radio de vientos máximos) entre la velocidad del viento en ese radio. |  | Tropical\_Gloss |
| inertial stability | estabilidad inercial |  |  | Mesoscale\_Met |
| inertial-gravity waves | ondas de inercia-gravedad |  |  | Tropical\_Met |
| inertio-gravity wave (IG) | onda de inercia-gravedad (IG) | onda inercio-gravitatoria |  | Other versions exist: ondas gravito-inerciales | ondas gravitatorio-inerciales | Tropical\_Met |
| inferred cloud scheme | esquema de nubes inferidas |  |  | NWP\_ |
| infiltrate | infiltrarse |  |  | Hydrology\_ |
| infiltration | infiltración | Flujo de agua a través de la superficie del suelo en un medio poroso. |  | Hydrology\_FFG |
| infiltration capacity | capacidad de infiltración |  |  | Hydrology\_ |
| infiltration capacity of soils | capacidad de infiltración de suelos | Tasa máxima a la cual el agua puede penetrar la matriz de suelo por unidad de área bajo ciertas condiciones. |  | Hydrology\_FFG |
| infiltration coefficient | coeficiente de infiltración | Relación de la tasa de infiltración a la tasa de lluvia. |  | Hydrology\_FFG |
| infiltration excess overland flow | flujo superficial del exceso de infiltración | flujo hortoniano |  | Was "flujo superficial por exceso de infiltración", changed 031507 | Hydrology\_ |
| infiltration index | índice de infiltración | Tasa promedio de infiltración derivada de un gráfico de intensidad de lluvia en el tiempo de tal manera que el volumen de lluvia en exceso de esta tasa sea igual al volumen de escorrentía de la tormenta. |  | Hydrology\_FFG |
| infiltration rate | tasa de infiltración | velocidad de infiltración |  | Prefer tasa | Hydrology\_ |
| inflection point | punto de inflexión |  |  | Hydrology\_ |
| inflow | flujo de entrada |  |  | General\_Met |
| inflow / outflow | caudal entrante / caudal saliente | afluente / efluente |  | Could also be "flujo" | Hydrology\_ |
| inflow jets | chorros de entrada | chorros dirigidos hacia la tormenta | Chorros de aire locales, cerca del suelo, que fluyen hacia el interior de la base de un tornado. |  | MesoscaleGloss |
| inflow notch | muesca de entrada | zona posterior de débil reflectividad | Señal de radar caracterizada por una hendidura en el patrón de reflectividad en el lado de flujo de entrada de la tormenta. Esta hendidura a menudo tiene forma de V, pero este término no debe confundirse con la 'muesca en V'. Las tormentas supercelulares a menudo muestran muescas de entrada, generalmente en el cuadrante derecho de una supercélula clásica, pero a veces en la zona este de una tormenta de alta precipitación o en la parte trasera de una tormenta (muesca de entrada trasera |  | MesoscaleGloss |
| inflow stinger | sin equivalente en español | Nube en forma de cola de castor con protuberancia similar a un aguijón. |  | MesoscaleGloss |
| inflow winds | vientos del flujo entrante |  |  | Fire\_wx |
| influence | influir en | afectar | participar en |  |  | General\_Term |
| infrared | infrarrojo | infrarrojos |  |  | General\_Term |
| Infrared Atmospheric Sounding Interferometer (IASI) | Interferómetro de Infrarrojos para Sondeos Atmosféricos (*Infrared Atmospheric Sounding Interferometer*, IASI) |  |  | Sat\_Met |
| infrared channel | canal infrarrojo |  |  | Sat\_Met |
| infrared data | datos infrarrojos |  |  | Sat\_Met |
| infrared imagery | imágenes infrarrojas |  |  | Sat\_Met |
| infrared product | producto infrarrojo |  |  | Sat\_Met |
| infrared radiation | radiación infrarroja |  |  | Sat\_Met |
| infrared radiative cooling | enfriamiento por emisión de radiación infrarroja |  |  | Mesoscale\_Met |
| infrared spectrum | espectro infrarrojo |  |  | Sat\_Met |
| infrared thresholding technique | técnica de umbralización de infrarrojos |  |  | Sat\_Met |
| infrared, IR | infrarrojo, o IR | Energía electromagnética dentro del intervalo de longitudes de onda generalmente definido entre 0,7 y 100 µm. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| ingest | asimilar |  | ingerir just does not seem right... | NWP\_ |
| ingest data | asimilar los datos |  |  | NWP\_ |
| initial attack | ataque inicial |  |  | Fire\_wx |
| initial rise | ascenso inicial | Hora de primer mínimo de las olas de tsunami. |  | Tsunami\_Gloss |
| initial tsunami warning | alerta inicial de tsunami |  |  | Tsunami\_ |
| inland | tierra adentro, interior |  |  | General\_Term |
| inland sea | mar interior |  |  | Marine\_Met |
| inland water bodies | cuerpos de agua internos |  |  | General\_Term |
| inlet | brazo | ensenada | entrada |  |  | General\_Term |
| inner nest | dominio anidado |  |  | NWP\_ |
| input | datos de entrada | datos iniciales (for lateral boundary in limited area model) |  |  | Hydrology\_ |
| input | elemento de entrada | entrada |  |  | QMS\_ |
| insect kill | matanza por insectos |  |  | Fire\_wx |
| inset | recuadro |  | On a map | General\_Term |
| insolation | insolación | Radiación solar incidente. |  | MesoscaleGloss |
| instability | inestabilidad | falta de estabilidad | Estado atmosférico en el cual la convección se produce espontáneamente, dando lugar a la formación de nubes y precipitación. |  | MesoscaleGloss |
| instability mixing | mezcla por inestabilidad |  |  | Marine\_Met |
| instantaneous discharge | descarga instantánea |  | Refers to lightning | General\_Term |
| instantaneous field-of-view (IFOV) | campo de visión instantáneo (IFOV, por sus siglas en inglés) |  |  | Sat\_Met |
| instantaneous maximum peak flow | caudal máximo instantáneo |  |  | Hydrology\_ |
| instantaneous unit hydrograph | hidrograma unitario instantáneo | Hidrograma unitario que resulta de la cantidad unitaria de precipitación efectiva aplicada a una cuenca de drenaje en un período infinitesimalmente corto. |  | Hydrology\_FFG |
| Instructional Component (IC) | componente de instrucción (*Instructional Component*, IC) |  |  | COMET |
| Instructional Design | Diseño instruccional |  | Credits page | COMET |
| instructor | profesor | enseñante | instructor |  | Contexto | COMET |
| instrument approach | aproximación por instrumentos / instrumental |  |  | Aviation\_Met |
| instrument bias error | error de sesgo del instrumento |  |  | NWP\_ |
| instrument error | error de instrumento |  |  | Tropical\_Met |
| Instrument Flight Rules (IFR) | reglas de vuelo por instrumentos (IFR) | reglas de vuelo instrumental |  |  | Aviation\_Met |
| Instrument Landing System (ILS) | sistema de aterrizaje por instrumentos (*Instrument Landing System*, ILS) | sistema ILS | sistema de aterrizaje instrumental |  |  | Aviation\_Met |
| instrument meteorological conditions (IMC) | condiciones meteorológicas de vuelo por instrumentos |  |  | Aviation\_Met |
| instrument shelter | abrigo meteorológico | garita meteorológica | cobertizo meteorológico | caseta meteorológica | casilla meteorológica |  |  | General\_Met |
| instrumental observation | observación con instrumentos |  |  | Tsunami\_ |
| instrumented weather baloons | globos con instrumentos meteorológicos |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| Integrated Global Data Dissemination Service (IGDDS) | Servicio Integrado de Difusión de Datos Mundiales (*Integrated Global Data Dissemination Service*, IGDDS) |  |  | Sat\_Met |
| integrated information system | sistema integrado de información |  |  | risk\_mgmt |
| integrated radar, rain gauge, and satellite data | datos integrados de radar, pluviómetros y satélites |  |  | Sat\_Met |
| Integrated Sensor Training (IST) | Capacitación Integral de Sensores (*Integrated Sensor Training*, IST) |  |  | General\_Term |
| Integrated Terminal Weather System (ITWS) | sistema meteorológico integrado de aeródromo (*Integrated Terminal Weather System*, ITWS) |  |  | Aviation\_Met |
| integration domain | dominio de integración |  |  | NWP\_ |
| intense | intenso | recio |  |  | General\_Term |
| intensify | intensificar(se) | arreciar (viento) |  |  | General\_Term |
| intensity | intensidad | Vientos sostenidos máximos en la superficie en la región inmediatamente externa al centro de la tormenta o la presión central mínima medida en el ojo. |  | Tropical\_Gloss |
| intensity of the deep convection | intensidad de la convección profunda |  |  | General\_Met |
| intensity-duration-frequency curve | curva intensidad-duración-frecuencia | Curva que muestra la probabilidad de excedencia de diferentes intensidades de lluvia en períodos cortos para diferentes duraciones de precipitación en un lugar específico. |  | Hydrology\_FFG |
| Interactive Grid Analysis and Display System (IGrADS) | sistema interactivo de análisis y visualización de malla IGrADS (*Interactive Grid Analysis and Display System*) |  |  | NWP\_ |
| Interactive Multisensor Snow and Ice Mapping System (IMS) | sistema multisensor interactivo de mapeo de nieve y hielo (*Interactive Multisensor Snow and Ice Mapping System*, IMS) |  |  | NWP\_ |
| interannual | interanual | Variaciones en el tiempo o en el clima que ocurren de un año a otro. |  | Climate\_Gloss |
| interface | interfase | zona de contacto (meteoro) | interfaz (informática) |  |  | General\_Term |
| interface fire | incendio de interfase |  |  | Fire\_wx |
| interferometer | interferómetro |  |  | Sat\_Met |
| interflow | interflujo | flujo subsuperficial |  |  | General\_Term |
| Intergovernmental Coordination Group (ICG) | Grupo Intergubernamental de Coordinación (GIC) | UNESCO term; EN document incorrectly refers to "Intergovernmental Core Group" |  | Tsunami\_ |
| Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC) | Comisión Oceanográfica Intergubernamental (COI) | COI is implicitly feminine (la COI) |  | Tsunami\_ |
| Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) | Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático (*Intergovernmental Panel on Climate Change*, IPCC) | Nombre oficial en su sitio web: http://www.ipcc.ch/index.htm, se mantiene la sigla en inglés. |  | Climate\_Gloss |
| Interim Geophysical Data Record (IGDR) | registro interino de datos geofísicos (Interim Geophysical Data Record, IGDR) | Jason-2 product |  | Sat\_Met |
| intermediate water | aguas intermedias |  |  | Marine\_Met |
| intermittent | intermitente |  |  | General\_Term |
| intermittent precipitation | precipitación intermitente |  |  | Mesoscale\_Met |
| internal audit | auditoría interna |  |  | QMS\_ |
| internal auditor | auditor interno |  |  | QMS\_ |
| internal failure | fallo interno |  |  | QMS\_ |
| internal waves | olas internas |  |  | Marine\_Met |
| international air navigation | navegación aérea internacional |  |  | Aviation\_Met |
| International Airways Volcano Watch (IAVW) | vigilancia de volcanes en las aerovías internacionales (*International Airways Volcano Watch*, IAVW) | WMO term |  | Aviation\_Met |
| International Civil Aviation Organization (ICAO) | Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) | Often inverted as "Organización Internacional de Aviación Civil" |  | Aviation\_Met |
| international dateline | línea internacional de cambio de fecha |  |  | Tropical\_Met |
| International Geophysical Year | Año Geofísico Internacional |  |  | Sat\_Met |
| International Geostationary Laboratory (IGeoLab) | Laboratorio Geoestacionario Internacional (IGeoLab) |  |  | Sat\_Met |
| International Hydrographic Organization | Organización Hidrográfica Internacional |  |  | Marine\_Met |
| International Monitoring System (IMS) | Sistema Internacional de Vigilancia (SIV) | Nuclear monitoring organization |  | Tsunami\_ |
| International Multi-Hazard Early Warning Systems | Sistemas internacionales de alerta temprana de múltiples peligros |  |  | COMET |
| International Organization for Standardization (ISO) | Organización Internacional de Normalización (*International Organization for Standardization*, ISO) |  |  | QMS\_ |
| International Precipitation Working Group (IPWG) | Grupo Internacional de Trabajo sobre Precipitación (*International Precipitation Working Group*, IPWG) |  |  | Sat\_Met |
| International Research Institute for Climate and Society (IRI), Columbia University | Instituto de investigación internacional para el clima y la sociedad (*International Research Institute for Climate and Society*, IRI) de la Universidad de Columbia |  |  | Tropical\_Met |
| International Satellite Cloud Climatology Project (ISCCP) | proyecto internacional de climatología de nubes satelital (*International Satellite Cloud Climatology Project*, ISCCP) |  |  | Tropical\_Met |
| International Satellite Communications System (ISCS) | Sistema internacional de comunicaciones por satélite (SICS) |  |  | Tsunami\_ |
| international sea level gage network | red mareográfica internacional |  |  | Tsunami\_ |
| International TOVS Working Group (ITWG) | Grupo Internacional de Trabajo TOVS (*International TOVS Working Group*, ITWG) |  |  | Sat\_Met |
| International Tsunami Information Center (ITIC) | Centro Internacional de Información sobre Tsunamis (*International Tsunami Information Center*, ITIC) |  |  | Tsunami\_ |
| International Tsunami Information Center (ITIC) | Centro Internacional de Información sobre Tsunamis (*International Tsunami Information Center*, ITIC) |  | NOT Centro de Información Internacional de Tsunami | Tsunami\_ |
| International Tsunami Warning System (ITWS) | Sistema Internacional de Alerta de Tsunamis (*International Tsunami Warning System*, ITWS) |  |  | Tsunami\_ |
| intersecting runways | pistas cruzadas |  |  | Aviation\_Met |
| intersection, crossroads, junction | intersección, cruce |  |  | General\_Term |
| interstate highway | carretera interestatal |  |  | General\_Term |
| intertidal zone | zona intermareal |  |  | Marine\_Met |
| Intertropical Convergence Zone (ITCZ) | zona de convergencia intertropical (ZCIT) | Región donde los vientos alisios del noreste (hemisferio norte) o sureste (hemisferio sur) convergen para formar una banda de nubes o tormentas, a menudo continua, cerca del ecuador. |  | MesoscaleGloss |
| Intertropical Convergence Zone, ITCZ | zona de convergencia intertropical, ZCIT | La zona en la cual los alisios subtropicales de los hemisferios norte y sur convergen. Esta zona está asociada con movimiento ascendente y convección activa. Aunque tiende hallarse cerca de 5°N de latitud, su posición es variable. |  | Climate\_Gloss |
| Intertropical Convergence Zone, ITCZ | zona de convergencia intertropical, ZCIT | Zona donde convergen los vientos alisios del noreste y sureste. Se caracteriza por baja presión, movimiento ascendente y la formación de tormentas convectivas, producto del fuerte calentamiento de la superficie. Su posición latitudinal cambia en respuesta a la máxima de radiación solar y a la respuesta de calentamiento de la superficie. En las imágenes satelitales se reconoce como una banda de tormentas entre los trópicos. También se conoce como "vaguada ecuatorial" o "frente intertropical". | Menos común: Zona de confluencia intertropical (ZCIT) | Tropical\_Gloss |
| intertropical discontinuity (ITD) | discontinuidad intertropical | Same as ITCZ |  | Tropical\_Met |
| intertropical front | frente intertropical | Same as ITCZ |  | Tropical\_Met |
| intraannual variability | variabilidad intraanual |  |  | Tropical\_Met |
| intraseasonal | intraestacional | Variaciones en el tiempo o en el clima que ocurren dentro de una estación. |  | Climate\_Gloss |
| intraseasonal variability | variabilidad intraestacional |  |  | Tropical\_Met |
| Introduction to the Hydrologic Cycle | Introducción al ciclo hidrológico |  | Course name | COMET |
| Introduction to Tropical Meteorology | Introducción a la meteorología tropical |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| inundation area | zona de inundación | área de inundación | área inundada |  |  | Tsunami\_ |
| inundation line | línea de inundación |  |  | Tsunami\_ |
| invaluable | inestimable | imprescindible |  |  | Dust\_ |
| inverse modeling | modelado inverso | modelización inversa |  |  | Climate\_ |
| inversely proportional | inversamente proporcional |  |  | General\_Term |
| inversion | inversión | inversión térmica | Capa dentro del perfil vertical de la atmósfera en la cual la temperatura aumenta con la altura, o bien una capa de un cuerpo de agua grande en la cual la temperatura aumenta con la profundidad. |  | Marine\_WavGlos |
| inversion | inversión | inversión térmica | inversión de temperatura | Aumento de temperatura con la altura. El opuesto del enfriamiento normal con la altura que se observa en la atmósfera. Las inversiones térmicas atrapan los contaminantes atmosféricos en la troposfera inferior, produciendo concentraciones más altas de contaminantes en el nivel del suelo de lo que sería normal. |  | MesoscaleGloss |
| inversion base | base de la inversión |  |  | Mesoscale\_Met |
| inversion cloud | nube de inversión |  |  | General\_Met |
| inversion downburst storms | tormentas de polvo provocadas por reventones en inversiones térmicas |  |  | Dust\_ |
| inversion layer | capa de inversión |  |  | General\_Met |
| inverted trough | vaguada invertida |  |  | Mesoscale\_Met |
| involved in | que interviene en | que participa en | involucrado en |  |  | General\_Term |
| IOC Manual of Sea Level Measurement and Interpretation, Vol. 4, 2006 | Manual de Medición e Interpretación del Nivel del Mar de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental, Volumen IV | Non-searchable version of 1985 Manuales y Guías N° 14 here: <http://www.pol.ac.uk/psmsl/manuals/manual1_span.pdf> |  | Tsunami\_ |
| ionosphere | ionosfera | También denominada termosfera. Capa de la atmósfera arriba de la mesosfera que se extiende desde una altitud aproximada de 80 km sobre la superficie terrestre. Se puede considerar como una capa independiente debido al aumento en la temperatura del aire que presenta con la altura. La densidad atmosférica es muy baja. |  | MesoscaleGloss |
| ionospheric wind | viento ionosférico |  |  | Mesoscale\_Met |
| IR | infrarrojo | IR |  |  | Sat\_Met |
| IR remote sensing | teledetección infrarroja | percepción remota en el infrarrojo |  |  | Sat\_Met |
| IR window | ventana IR | ventana infrarroja |  |  | Sat\_Met |
| Iraq | Iraq | Irak |  | Ambas versiones son válidas, Iraq es preferida | PlaceNames |
| IR-BD curve | curva IR-BD |  |  | Tropical\_Met |
| IR-BD enhanced image | imagen IR con realce BD |  |  | Tropical\_Met |
| iridescence | iridiscencia | irisación | Parches brillantes de color verde o rosado que a veces se vislumbran cerca de los bordes de las nubes altas o medias. |  | MesoscaleGloss |
| irradiance | irradiancia | radiancia | Energía por unidad de tiempo (watts o vatios) incidente en una unidad de área de determinada superficie; suele denotarse en términos de E=dQ/dt/dA y medirse en unidades MKS en Watts/m2. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| irregular grid | malla irregular |  |  | Marine\_Met |
| isallobaric wind | viento isalobárico | Viento horizontal que sopla en sentido perpendicular a las isalobaras (líneas de cambio igual de presión) hacia donde la presión baja y en sentido contrario a donde la presión está en alza, con una magnitud proporcional a la fuerza del gradiente de tendencia de presión. |  | Marine\_WavGlos |
| ISBA (Interactions among the Soil, Biosphere and Atmosphere) | modelo de interacción suelo-vegetación-atmósfera (*Interactions among the Soil, Biosphere and Atmosphere*, ISBA) |  |  | NWP\_ |
| isentrope | isentropa |  |  | General\_Met |
| isentropic | isoentrópico | isentrópico |  | DRAE does not accept isentrópico, though widely used | Mesoscale\_Met |
| isentropic lift | ascenso isoentrópico | Ascenso de aire que se desplaza a lo largo de una superficie isoentrópica inclinada hacia arriba. Las situaciones que implican ascenso isoentrópico a menudo se caracterizan por nubes estratiformes extensas y precipitación. |  | MesoscaleGloss |
| isentropic potential vorticity (IPV) | vorticidad potencial isentrópica | La vorticidad potencial en una superficie de entropía (o temperatura potencial) constante. La vorticidad potencial es una cantidad escalar que implica la combinación de vorticidad absoluta y estabilidad estática. |  | Climate\_Gloss |
| isentropic surface | superficie isoentrópica | Superficie bidimensional que contiene puntos de temperatura potencial constante. |  | MesoscaleGloss |
| isentropic upglide (warm advection) | deslizamiento ascensional isoentrópico | ascenso isoentrópico (advección cálida) |  |  | General\_Met |
| island | isla |  |  | General\_Term |
| island arc | arco insular |  |  | Volc\_ash |
| ISO 9000 certification | certificación ISO 9000 |  |  | QMS\_ |
| ISO 9001 compliance | cumplimiento de las normas ISO 9001 |  |  | QMS\_ |
| ISO compliance | cumplimiento de las normas ISO |  |  | QMS\_ |
| ISO standards | normas ISO |  |  | QMS\_ |
| isobar | isobara | Línea que conecta los puntos de igual presión barométrica en un mapa meteorológico. |  | MesoscaleGloss |
| isobaric | isobárico | Objeto o proceso que se caracteriza por presión igual o constante (p. ej.: una superficie isobárica, un proceso isobárico, etc.). |  | Sat\_Met\_Gloss |
| isobaric chart | mapa de isobaras |  | Syn.: constant pressure chart | Mesoscale\_Met |
| isobaric map | mapa de isobaras | mapa isobárico |  | Syn.: constant pressure chart | pressure map | Mesoscale\_Met |
| isobaric surface | superficie isobárica |  | Syn.: constant pressure surface | Mesoscale\_Met |
| isobath | isóbata | (1) Línea de contorno de igual profundidad del nivel freático debajo de la superficie del suelo. (2) Línea de igual profundidad en un lago, embalse o río. |  | Hydrology\_FFG |
| isochron | isócrona |  |  | Tsunami\_ |
| isochrone | isócrono | DRAE: 1. adj. Fís. Dicho de dos o más movimientos: Que se hacen en tiempos de igual duración. |  | General\_Met |
| isochrone map | mapa de isócronas | Conjunto de líneas (isocronas) en un mapa o gráfico de una cuenca de drenaje en el cual cada línea conecta puntos de igual tiempo de recorrido desde ese punto hasta la salida de la cuenca. |  | Hydrology\_FFG |
| isodrosotherm | isodrosoterma | Línea que une los puntos con temperaturas de punto de rocío iguales. |  | MesoscaleGloss |
| isogram | isograma |  |  | General\_Met |
| isohyet | isoyeta | isohieta | Línea que une los puntos de igual precipitación acumulada. | DRAE: isoyeta 1. f. Meteor. Curva para la representación cartográfica de los puntos de la Tierra con el mismo índice de pluviosidad media anual. | MesoscaleGloss |
| isohyetal contours | isoyetas |  |  | Hydrology\_ |
| isohypse | isohipsa | Height contour |  | General\_Met |
| isolated | aislado |  |  | General\_Term |
| isolated fog | nieblas aisladas | nieblas dispersas |  |  | General\_Met |
| isolated rain showers | lluvias aisladas |  |  | General\_Met |
| isolated showers | lluvias aisladas | aguaceros aislados |  |  | General\_Met |
| isolated showers and thunderstorms | lluvias y tormentas aisladas |  |  | General\_Met |
| isolated snow showers | neviscas aisladas |  |  | General\_Met |
| isolated spots | zonas aisladas | lugares aislados |  |  | General\_Met |
| isolated sprinkles | chispas de lluvia aisladas |  |  | General\_Met |
| isolated thunderstorms | tormentas aisladas |  |  | General\_Met |
| isopleth | isopleta | Término general para una línea de valores iguales de determinada cantidad. Las isobaras, isotermas, etc. son ejemplos de isopletas. |  | MesoscaleGloss |
| isopluvial | isopluvial | Isopletas relacionadas con lluvia para una duración específica y para un período de retorno específico. |  | Hydrology\_FFG |
| isopycnal (adj.) | isopícnico | de isopicnas |  |  | Marine\_Met |
| isopycnal (n.) | isopicna (líneas de densidad constante) |  |  | Marine\_Met |
| isopycnic (adj.) | isopicno (de densidad constante) |  |  | Marine\_Met |
| isotach | isotaca | Línea de valores iguales de velocidad del viento. |  | MesoscaleGloss |
| isotherm | isotermo | isoterma | Línea que pasa por puntos de igual temperatura en un mapa meteorológico. |  | MesoscaleGloss |
| isothermal | isotérmico |  |  | Mesoscale\_Met |
| isothermal atmosphere | atmósfera isoterma |  |  | Mesoscale\_Met |
| isothermal lapse rate | gradiente isotérmico |  |  | Mesoscale\_Met |
| isothermal layer | capa isotérmica | Capa dentro del perfil vertical de la atmósfera en la cual no se produce ningún cambio de temperatura con la altura, o bien una capa de un cuerpo de agua grande en la cual no se produce ningún cambio de temperatura con la profundidad. |  | Marine\_WavGlos |
| isothermic | isotérmico |  |  | Hydrology\_ |
| isotropic | isotrópico |  |  | General\_Met |
| issue a forecast | emitir un pronóstico |  |  | Mesoscale\_Met |
| isthmus | istmo |  |  | General\_Term |
| it is warm | it's warm | hace calor |  |  | General\_Term |
| it’s snowing | nieva | está nevando |  |  | General\_Term |
| ITCZ breakdown | descomposición de la ZCIT |  |  | Tropical\_Met |
| ITCZ convective trough | vaguada convectiva de la ZCIT |  |  | Tropical\_Met |
| jagged | recortado | irregular | Ma. Moliner: recortado 3 adj. Se aplica a las cosas cuyo borde tiene muchos entrantes y salientes, así como al borde de esa forma. 5 Particularmente, a las hojas de las plantas y a las costas. |  | NWP\_ |
| jam | barrera de hielo | embancadura |  |  | Hydrology\_ |
| jam melting | fusión de la barrera de hielo |  |  | Hydrology\_ |
| jam thinning | adelgazamiento de la barrera de hielo |  |  | Hydrology\_ |
| jam toe | punta de la barrera de hielo |  |  | Hydrology\_ |
| jamming | formación de barreras / embancaduras |  |  | Hydrology\_ |
| Jan / Feb / Mar / Apr / May / Jun / Jul / Ago / Sep / Oct / Nov / Dec | Ene / Feb / Mar / Abr / May / Jun / Jul / Ago / Sep / Oct / Nov / Dic |  | Don’t use Setiembre or Set abbreviation. | General\_Term |
| Japanese Meteorological Agency (JMA) | Agencia Meteorológica de Japón (*Japanese Meteorological Agency*, JMA) |  |  | Mesoscale\_Met |
| Japanese National Space Development Agency (NASDA) | Agencia Nacional de Desarrollo Espacial japonesa (NASDA) |  |  | Sat\_Met |
| jet core | núcleo de corriente en chorro |  |  | General\_Met |
| jet streak | máximo de velocidad de una corriente en chorro / de las corrientes en chorro | máximos de viento en los chorros |  | NOT "corriente de chorro" | General\_Met |
| jet streak | máximo de velocidad de corriente en chorro | Velocidad máxima local del viento dentro de una corriente en chorro. |  | MesoscaleGloss |
| jet streak | máximo de velocidad de corriente en chorro | Máximo en las isotacas (líneas que indican zonas con igual velocidad del viento) que a menudo se observa a lo largo de los chorros. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| jet stream | chorro | corriente en chorro | Vientos fuertes concentrados en una estrecha banda situada en la atmósfera superior. Suele hacer referencia a vientos horizontales en altura. A menudo, la corriente en chorro "conduce" o arrastra las características de superficie, como los frentes y las depresiones. | NOT "corriente de chorro" | MesoscaleGloss |
| jet stream core | máximo de velocidad de la corriente en chorro |  | Syn.: jet streak | Mesoscale\_Met |
| jetty | embarcadero, malecón, muelle |  |  | General\_Term |
| Joint Air Force and Army-Weather Information Network (JAAWIN) | Red de Información Meteorológica Conjunta de la Fuerza Aérea y el Ejército (*Joint Army-Air Force Weather Information Network*, JAAWIN) de los EE.UU. |  |  | Mesoscale\_Met |
| joint effort | esfuerzo colaborativo |  |  | General\_Term |
| Joint Polar Satellite System (JPSS) | sistema conjunto de satélites en órbita polar (*Joint Polar Satellite System*, JPSS) | Previously part of NPOESS |  | Sat\_Met |
| joint probability | probabilidad conjunta |  |  | NWP\_ |
| joint probability table | tabla de probabilidad conjunta |  |  | NWP\_ |
| joint project | [proyecto conjunto](http://www.proz.com/?sp=gloss/term&id=3136900) |  |  | General\_Term |
| Joint Technical Commission for Oceanography and Marine Meteorology (JCOMM) | Comisión Técnica Mixta OMM/COI sobre Oceanografía y Meteorología Marina (CMOMM) |  |  | Tsunami\_ |
| Joint Typhoon Warning Center (JTWC) | Centro Conjunto de Alerta de Tifones (*Joint Typhoon Warning Center*, JTWC) de la Armada y la Fuerza Aérea de EE.UU. |  |  | General\_Term |
| joule | julio | joule | Unidad de energía equivalente a 0,2389 calorías. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| jump region | región de salto | Zona turbulenta relacionada con los vientos de ladera descendentes. |  | Mesoscale\_Met |
| jurisdictional agency | servicio competente | organismo competente |  |  | Fire\_wx |
| Kain-Fritsch scheme | esquema de Kain-Fritsch | Esquema de parametrización de la convección |  | NWP\_ |
| Kalman filter | filtros de Kalman |  |  | NWP\_ |
| katabatic wind | viento catabático | Viento que sopla cuesta abajo por una pendiente, como la ladera de una colina; viento de ladera. |  | MesoscaleGloss |
| katafront | catafrente | Frente, normalmente frío, en el cual el aire cálido desciende por la superficie frontal. |  | MesoscaleGloss |
| katafront surface | superficie del catafrente |  |  | Mesoscale\_Met |
| kcfs (thousand cubic feet per second) | mil pies cúbicos por segundo | Convert to m3/s |  | Tropical\_CHP\_ |
| Kelvin temperature scale | escala de temperatura Kelvin | Escala de temperatura que fija en 0 K (cero absoluto) el punto en que cesa todo el movimiento molecular. |  | MesoscaleGloss |
| Kelvin wave | onda de Kelvin | Un tipo de onda de gravedad de baja frecuencia atrapada por una frontera vertical (una línea costera o una montaña), o bien por el ecuador, que en las cuencas del hemisferio norte se propaga en sentido antihorario. La velocidad de fase hacia el este del primer modo baroclínico en el océano Pacífico es aproximadamente 2,8 m/s, lo cual significa una onda de Kelvin tarda alrededor de 2 meses en cruzar dicho océano. La velocidad de fase de la onda de Kelvin del primer modo baroclínico en la atmósfera es 40 m/s. En las atmósfera se observan ondas de Kelvin acopladas por convección, las cuales cerca del ecuador se desplazan a una velocidad aproximada de 15 m/s. |  | Climate\_Gloss |
| Kelvin waves | ondas de Kelvin | ondas Kelvin | En el ecuador, ondas simétricas respecto del ecuador que se propagan hacia el este con una componente de velocidad meridional insignificante y una estructura latitudinal gaussiana en cuanto a velocidad zonal, geopotencial y temperatura. |  | Tropical\_Gloss |
| key (adj.) | clave | principal | esencial | importante |  |  | General\_Term |
| key (islet) | cayo |  |  | General\_Term |
| kft | thousand feet | miles de pies | Convert to meters |  | MesoscaleGloss |
| killer (adj.) | asesino |  | See deadly | General\_Term |
| killing frost | helada destructiva | helada temprana | Helada lo suficientemente fuerte como para poner fin a la temporada vegetativa. Suele ocurrir cuando las temperaturas bajan a -2 °C (28 °F) |  | MesoscaleGloss |
| kilopascal, kPa | kilopascal, kPa | Unidad internacional para medir la presión atmosférica. Equivale a 10 milibares. |  | MesoscaleGloss |
| kindling | astillas |  |  | Fire\_wx |
| kinematic | cinemático |  |  | Hydrology\_ |
| kinematic analysis | análisis cinemático |  |  | Tropical\_Met |
| Kinematic Wave equation | ecuación de onda cinemática |  |  | Hydrology\_ |
| kinetic energy | energía cinética |  |  | NWP\_ |
| kinetic growth | crecimiento cinético | Type of dry snow metamorphism |  | Hydrology\_ |
| kite balloon | globo cometa |  |  | General\_Met |
| km/h | kilometers per hour | km/h | kilómetros por hora |  |  | General\_Term |
| knot | nudo | Medida de velocidad. Corresponde a 1 milla náutica por hora (1,85 km/h o 1,15 millas/h). Una milla náutica equivale a un minuto de latitud. |  | MesoscaleGloss |
| Know Your Customers | Conozca al cliente |  |  | Aviation\_Met |
| known model error characteristics | características de error conocidas del modelo |  |  | NWP\_ |
| knuckles | nudillos | Protuberancias desparejas en los bordes y, a veces, en la superficie inferior del yunque de una tormenta. Por lo general aparecen en el lado contra el viento de un yunque cortado atrás e indican la rápida expansión del yunque por la existencia de un potente chorro ascendente. No son mammatus. |  | MesoscaleGloss |
| kona low | ciclón subtropical *kona* | kona = sotavento en hawaiano |  | Tropical\_Met |
| kona storm | ciclón subtropical *kona* | kona = sotavento en hawaiano |  | Tropical\_Met |
| Kuo scheme | esquema de Kuo | Esquema de parametrización de la convección |  | NWP\_ |
| Kuroshio Current | corriente de Kuroshio / Kuro-Shivo | corriente del Japón |  |  | Marine\_Met |
| kurtosis | curtosis |  |  | NWP\_ |
| L index (lifted index) | índice L (índice de elevación) |  |  | General\_Met |
| La Niña | La Niña | La fase de ENOS asociada con temperaturas de superficie del mar (TSM) más bajas de lo normal en la región oriental del Pacífico ecuatorial y más calientes de lo normal en la región occidental. La convección tropical sobre el Pacífico occidental tiende a producirse más al oeste del promedio climatológico. Es el opuesto de el Niño. |  | Climate\_Gloss |
| La Niña | La Niña | Enfriamiento de las aguas ecuatoriales en el Océano Pacífico. |  | MesoscaleGloss |
| Labrador current | Corriente del Labrador |  |  | Marine\_Met |
| lag | to be lagged | sufrir un retardo |  |  | Hydrology\_ |
| Lag and K method | método de retardo y K |  |  | Hydrology\_ |
| lag time | tiempo de retardo | tiempo de retraso | tiempo de demora | Intervalo de tiempo entre el centro de masa de la lluvia neta y el centro de masa de la escorrentía máxima. | Syn.: time to peak | Hydrology\_ |
| lag time | período de retraso |  |  | NWP\_ |
| lagging | retardo |  |  | Hydrology\_ |
| lagoon | albufera |  |  | General\_Term |
| Lagrangian time derivative | derivada temporal de Lagrange |  |  | Tropical\_Met |
| lahar | lahar |  |  | Volc\_ash |
| lake | lago | laguna |  |  | General\_Term |
| lake bed | lecho del lago | fondo del lago |  |  | Dust\_ |
| lake breeze | brisa lacustre | brisa de lago |  |  | Mesoscale\_Met |
| lake deposits | depósitos lacustres |  |  | Dust\_ |
| lake effect | efecto lago | El efecto de un lago (normalmente se trata de un lago grande) para modificar el tiempo cerca del litoral y a sotavento. A menudo se utiliza para hablar de las lluvias o nieve fuerte que se produce a sotavento de un lago. En EE.UU., este efecto puede también provocar fuertes nevadas a lo largo de la costa oriental de Nueva Inglaterra en invierno. |  | MesoscaleGloss |
| lake effect snow | nieve efecto lago |  |  | General\_Met |
| lake ice | hielo lacustre |  |  | Hydrology\_ |
| lake surface temperature (LST) | temperatura de la superficie del lago |  |  | General\_Met |
| lake-effect snow bands | bandas de nieve por efecto lago |  |  | General\_Met |
| Lambert conformal projection | proyección conforme de Lambert |  |  | General\_Term |
| laminar | laminar | Liso, uniforme, no turbulento. Se emplea con frecuencia para describir las formaciones nubosas que parecen obtener su forma debido a un flujo de aire uniforme que se desplaza en capas o láminas paralelas. |  | MesoscaleGloss |
| laminar flow | flujo laminar |  |  | Hydrology\_ |
| laminar sublayer | subcapa laminar |  |  | NWP\_ |
| land | tierra | terreno | suelo |  | Context!! | General\_Term |
| land and sea breeze | land/sea breeze | ciclo de brisas de tierra y de mar | virazón/terral |  |  | General\_Met |
| land breeze | brisa de tierra | brisa/viento terral | Viento que sopla desde tierra hacia un cuerpo de agua. Ocurre cuando la superficie del suelo es más fría que la del agua. |  | MesoscaleGloss |
| land cover | cubierta vegetal | cubierta del suelo | manto vegetal |  |  | Hydrology\_ |
| land cover | cobertura terrestre | El material físico sobre la superficie de la tierra, incluido pasto, asfalto, árboles, suelo desnudo, agua, etc. Existen dos métodos principales para capturar información sobre la cobertura terrestre: estudios de campo y análisis de imágenes de percepción remota. |  | Hydrology\_FFG |
| Land Data Assimilation System (LDAS) | sistema de asimilación de datos de la superficie terrestre (*Land Data Assimilation System*, LDAS) |  |  | General\_Term |
| Land Information System (LIS) | Sistema de Información Terrestre (*Land Information System*, LIS) | NASA |  | NWP\_ |
| land management | gestión del suelo | administración del suelo |  |  | Sat\_Met |
| land mass | landmass | masa terrestre | tierra firme | suelo |  |  | Marine\_Met |
| land subsidence | subsidencia del suelo |  |  | Hydrology\_ |
| land surface | superficie terrestre |  |  | Hydrology\_ |
| land surface emissivity | emisividad de la superficie terrestre |  |  | Sat\_Met |
| land surface height | altitud de la superficie del terreno |  |  | General\_Term |
| land surface model (LSM) | modelo de la superficie **del suelo** |  |  | NWP\_ |
| land surface scheme | esquema de (la) superficie terrestre | del suelo |  |  | NWP\_ |
| land surface temperature (LST) | temperatura de la superficie terrestre (TST) |  |  | Sat\_Met |
| land surface type | tipo de superficie terrestre | tipo de superficie del suelo |  |  | General\_Term |
| land temperature | temperatura sobre tierra | temperatura sobre el suelo |  |  | Sat\_Met |
| land use | uso del suelo | uso de suelos | Las modificaciones humanas al ambiente natural o silvestre para crear ambientes construidos como campos, pastizales y asentamientos: los usos de suelo urbano y agrícola son dos de los tipos de alto nivel más comúnmente reconocidos. |  | Hydrology\_FFG |
| land use chart | mapa de uso del suelo | mapa de usos del suelo |  |  | Mesoscale\_Met |
| land use data set | conjunto de datos de uso del suelo |  |  | General\_Term |
| land wind, offshore wind | viento hacia el mar | viento terral | que sopla desde tierra | viento de tierra |  |  | General\_Met |
| land, air, and sea travel | transporte terrestre, aéreo y marítimo |  |  | Aviation\_Met |
| land/sea boundaries | zona de contacto tierra-mar |  |  | NWP\_ |
| landfall | llegada a tierra | tocar tierra | llegar a tierra | desatarse sobre la costa | arribo a tierra | Intersección del centro de un ciclón tropical en superficie con el litoral. Como los vientos más fuertes de un ciclón tropical no se hallan exactamente en el centro, es posible experimentar los vientos más fuertes sobre tierra firme incluso si el ciclón no llega a tierra. |  | Tropical\_Gloss |
| landing minima | landing minimums | (requisitos) mínimos de aterrizaje |  |  | Aviation\_Met |
| landmass | masa continental |  | NOT "masa de tierra" | NWP\_ |
| Landsat Thematic Mapper | generador de mapas temáticos (*Thematic Mapper*) del Landsat |  |  | Sat\_Met |
| land-sea interface | interfase tierra-mar | litoral |  |  | Tsunami\_ |
| land-sea mask | máscara tierra-mar |  |  | NWP\_ |
| landslide | corrimiento de tierra | deslizamiento de tierra | alud | movimiento de tierra | deslave | desprendimiento de tierra |  |  | General\_Term |
| landslide (v.) | derrumbar | deslavar (Mx) |  |  | General\_Term |
| landspout | tornado no-supercelular | Tornado que no se forma a partir de rotación organizada a nivel de tormenta y que, por tanto, no está asociada a una pared de nubes (visualmente) o a un mesociclón (en el radar). Los tornados no-supercelulares suelen observarse debajo de los Cb o los cúmulos de gran desarrollo (a menudo se trata de un mero remolino de polvo) y esencialmente son el equivalente terrestre de las trombas de agua. |  | MesoscaleGloss |
| land-surface model | modelo de superficie y suelo |  |  | NWP\_ |
| land-use runoff coefficient | coeficiente de escorrentía por uso del suelo |  |  | Hydrology\_ |
| land-use/land-cover | uso y cubierta del suelo |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| Laplacian | laplaciano |  |  | NWP\_ |
| LAPS (Limited Area Prediction System) | LAPS (*Limited Area Prediction System*), sistema de predicción de área limitada | Australian Bureau of Meteorology |  | NWP\_ |
| LAPS analysis program | programa de análisis LAPS |  |  | NWP\_ |
| LAPS data checks | comprobaciones de datos del sistema LAPS |  |  | NWP\_ |
| lapse rate | gradiente térmico vertical | gradiente vertical de temperatura | Cambio de la temperatura con la altura en la atmósfera. |  | MesoscaleGloss |
| large-scale circulation | circulación a gran escala |  |  | General\_Met |
| large-scale effects | efectos a gran escala |  |  | Tropical\_Met |
| large-scale environment | ambiente a gran escala | entorno a gran escala |  |  | Tropical\_Met |
| large-scale forcing | forzamiento de gran escala |  |  | General\_Met |
| large-scale map | mapa a gran escala |  |  | NWP\_ |
| large-scale model | modelo a gran escala |  |  | NWP\_ |
| large-scale pattern | patrón de gran escala |  |  | Tropical\_Met |
| laser beam ceilometer | nefobasímetro láser |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| laser range finder | distanciómetro láser |  |  | Sat\_Met |
| Laser Retroreflector Array (LRA) | conjunto retroreflector láser (Laser Retroreflector Array, LRA) | Jason-2 instrument |  | Sat\_Met |
| last quarter | cuarto menguante |  |  | Marine\_Met |
| late afternoon | atardecer | anochecer | tarde por la tarde |  |  | General\_Term |
| late spring | primavera tardía |  |  | NWP\_ |
| late-arriving observations | observaciones de último momento |  |  | NWP\_ |
| latency | latencia | retardo | retraso |  |  | Fire\_wx |
| latent heat | calor latente | Energía calorífica absorbida cuando una sustancia cambia del estado sólido a líquido o de líquido a gas y liberada cuando un gas se condensa o un líquido se solidifica. |  | MesoscaleGloss |
| latent heat flux | flujo de calor latente |  |  | General\_Met |
| latent heat is released to the atmosphere | el calor latente se libera en/a la atmósfera |  |  | NWP\_ |
| latent heat is removed from the atmosphere | el calor latente se elimina/quita/extrae en/a la atmósfera |  | Avoid "remover" | NWP\_ |
| latent heat of evaporation | calor latente de evaporación |  |  | General\_Met |
| latent heat of vaporization | calor latente de vaporización |  |  | Tropical\_Met |
| latent heating | liberación del calor latente |  |  | Tropical\_Met |
| latent heating caused by condensation | calentamiento por liberación del calor latente causada por la condensación |  |  | General\_Met |
| lateral boundary conditions | condiciones de frontera lateral | condiciones de fronteras laterales |  | NOT "condiciones laterales de frontera" | NWP\_ |
| latitude | latitud |  |  | General\_Term |
| latitudinal gradient of the Coriolis parameter | gradiente latitudinal del parámetro de Coriolis |  |  | Tropical\_Met |
| lava clot | grumo de lava |  |  | Volc\_ash |
| lava dome | domo de lava |  |  | Tsunami\_ |
| lava flow | flujo de lava |  |  | Volc\_ash |
| lava stream | torrente de lava |  |  | Volc\_ash |
| layer | capa | Agrupamiento de nubes u otro fenómeno que oscurece cuyas bases se hallan aproximadamente al mismo nivel. |  | MesoscaleGloss |
| layer mean temperature and humidity | promedios de temperatura y humedad para una/la capa |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| lead | canal libre | canal abierto | Paso navegable en hielo marino |  | General\_Term |
| lead time | plazo de anticipación | tiempo hasta el pronóstico | momento en el pronóstico |  |  | NWP\_ |
| lead to (v.) | llevar a | conducir a |  | NOT "conllevar a" | General\_Term |
| leader stroke | trayectoria inicial del relámpago |  |  | Mesoscale\_Met |
| leadership | liderazgo |  |  | QMS\_ |
| leading (front) | anterior |  |  | Mesoscale\_Met |
| leading edge | borde de avance | borde de ataque | borde delantero | borde anterior |  |  | Mesoscale\_Met |
| leading edge of a wave crest | borde delantero de la cresta de la ola |  |  | Marine\_Met |
| leading swell | oleaje que precede (a las olas) |  |  | Marine\_Met |
| leading warm front | frente cálido anterior |  |  | Mesoscale\_Met |
| leading wave | ola inicial | primera ola | La ola del tsunami que llega primero a la costa. En algunos casos, la primera ola produce una depresión o disminución inicial del nivel del mar, aunque en otros produce una elevación o ascenso del nivel del mar. Cuando se produce la caída del nivel del mar, se observa un retroceso del agua. |  | Tsunami\_Gloss |
| leaf area index | índice de área foliar (IAF) | Relación entre el área de hojas verdes y la superficie total ocupada por la vegetación |  | Tropical\_Met |
| Learning Objectives | Objetivos de aprendizaje |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| least squares regression | regresión de mínimos cuadrados |  |  | NWP\_ |
| least-squares adjustments | ajustes por mínimos cuadrados |  |  | Tsunami\_ |
| leave out (v.) | omitir |  |  | General\_Term |
| lecture | lección | presentación |  |  | General\_Term |
| lee depression | depresión a sotavento | baja a sotavento |  |  | General\_Met |
| lee side | lado de sotavento | vertiente de sotavento |  |  | General\_Term |
| lee wave region | región de ondas a sotavento |  |  | Mesoscale\_Met |
| lee wave train | tren de ondas a sotavento |  |  | Mesoscale\_Met |
| lee waves | ondas de sotavento | ondas a sotavento |  |  | Mesoscale\_Met |
| leeside cyclogenesis | ciclogénesis a sotavento (de las montañas) |  |  | General\_Met |
| lee-side low | depresión a sotavento | depresión orográfica |  |  | Mesoscale\_Met |
| leeward | sotavento | Situado lejos del viento; viento abajo; el opuesto de barlovento. |  | MesoscaleGloss |
| leeward side | ladera de sotavento | vertiente de sotavento |  |  | Mesoscale\_Met |
| leeward slope | ladera de sotavento | vertiente de sotavento |  |  | Mesoscale\_Met |
| left front quadrant | left exit region | cuadrante delantero izquierdo | cuadrante de salida izquierdo | Región corriente abajo y hacia la izquierda de una máxima de velocidad del viento de una corriente en chorro en altura (según se mire en la dirección del flujo). A veces el movimiento ascendente y el potencial de tormentas severas aumenta en esta área en relación con la máxima de velocidad del viento. |  | MesoscaleGloss |
| left mover | peregrina izquierda | Tormenta que se desplaza a la izquierda en relación con los vientos rectores y con otras tormentas cercanas; a menudo la zona al norte de una tormenta que se ha partido. |  | MesoscaleGloss |
| Legal Notices | Avisos legales |  | Index page | COMET |
| length | duración | extensión |  |  | General\_Term |
| length of day | duración del día |  | On a figure | General\_Term |
| length of daylight | duración de la luz del día |  | On a figure | General\_Term |
| length of the forecast | duración del pronóstico |  |  | General\_Met |
| lenticular cloud | lenticularis | nube lenticular | Nube que por lo general tiene forma de lente. Suelen aparecer en formaciones como resultado de efectos orográficos. Vistas desde el suelo, estas nubes parecen estacionarias a medida que el aire las atraviesa. |  | MesoscaleGloss |
| LEO (Low Earth Orbit) system | sistema LEO (órbita terrestre baja) |  |  | Sat\_Met |
| lesser ebb | reflujo menor |  |  | Marine\_Met |
| Lesson Objectives | Objetivos de esta lección |  |  | COMET |
| levanter | levante | Viento que sopla en Gibraltar |  | General\_Term |
| levee | dique | Movimiento de tierra para confinar el caudal de una corriente dentro de un tramo específico o para prevenir inundaciones causadas por olas o mareas. | Syn.: presa, barrera, represa. | Hydrology\_FFG |
| level fallow plains | llanura plana en barbecho |  |  | Hydrology\_ |
| level of free convection (LFC) | nivel de convección libre (NCL) |  |  | General\_Met |
| level of minimum moist static energy | nivel mínimo de energía estática húmeda |  |  | NWP\_ |
| level of neutral buoyancy (LNB) | nivel de equilibrio neutro | nivel de equilibrio indiferente | AMS glossary: level of neutral buoyancy (Also called equilibrium level.) The level at which an air parcel, rising or descending adiabatically, attains the same density as its environment. |  | General\_Met |
| level off (v) | estabilizarse |  |  | General\_Term |
| level-specific temperature and pressure | (valores/mediciones de) temperatura y presión para niveles específicos |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| Lid Strength Index (LSI) | índice de intensidad de la inversión (*Lid Strength Index*, LSI) |  |  | General\_Met |
| lidar | lidar |  |  | Radar\_ |
| life cycle | ciclo de vida |  | Of a storm | General\_Term |
| life span | lifespan | duración |  |  | Dust\_ |
| life threatening | que amenaza la vida | peligro mortal |  |  | General\_Term |
| lift | ascenso |  |  | Mesoscale\_Met |
| lift and moisture | ascenso y humedad |  |  | Mesoscale\_Met |
| lifted dry-adiabatically | asciende siguiendo un proceso adiabático seco |  |  | General\_Met |
| lifted index, LI | índice de elevación | índice de ascenso | índice LI | Medida común de la inestabilidad atmosférica. Su valor se obtiene calculando la temperatura que el aire cerca del suelo tendría si ascendiera a algún otro nivel (normalmente cerca de 5.500 metros) y comparando esa temperatura con la temperatura real a esa altura. Un valor negativo indica inestabilidad: cuanto más bajo el valor negativo, tanto más inestable el aire y más intensas la tormentas que pueden formarse. |  | MesoscaleGloss |
| lifting | ascenso | elevación | Forzamiento vertical del aire provocado por una pendiente ascendente en la topografía o por el movimiento de una masa de aire más denso. |  | MesoscaleGloss |
| lifting condensation level (LCL) | nivel de condensación por ascenso (NCA) | nivel de condensación por elevación (NCE) | Nivel de la atmósfera donde una parcela de aire elevada alcanza su punto de saturación y, como resultado, el vapor de agua que contiene se condensa formando gotitas de agua. | Also "lifted condensation level" | MesoscaleGloss |
| light breeze | brisa ligera |  |  | General\_Met |
| light clay (fine) | arcilla liviana (fino) |  | Eta soil type | General\_Term |
| light enhancement | realce de los tonos claros |  |  | Sat\_Met |
| light fog | neblina | niebla ligera / moderada |  |  | Mesoscale\_Met |
| light icing | engelamiento leve |  |  | Aviation\_Met |
| light precipitation | precipitación débil |  |  | Mesoscale\_Met |
| light rain | lluvia débil | lluvia ligera | lluvia leve |  | Could also be "llovizna" (drizzle) | Hydrology\_ |
| light rain showers | chubascos ligeros |  |  | General\_Met |
| light showers | lluvias ligeras |  |  | General\_Met |
| light snow | nieve ligera |  |  | General\_Met |
| light snow showers | neviscas |  |  | General\_Met |
| light table | mesa luminosa |  |  | Tropical\_Met |
| light wind | light winds | vientos flojos | vientos de poca intensidad | vientos débiles | vientos leves |  |  | Mesoscale\_Met |
| lightest average annual precipitation | precipitación media anual mínima |  |  | Tropical\_Met |
| lighthouse | faro |  |  | General\_Term |
| lightning activity | actividad eléctrica | actividad de rayos | rayería (en C.R.) |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| lightning bolt | rayo |  |  | General\_Term |
| lightning channel | trayectoria del relámpago / rayo |  |  | General\_Term |
| lightning detection | detección de rayos | detección de descargas eléctricas |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| lightning fire | incendio causado por un rayo |  |  | Fire\_wx |
| lightning flash | relámpago |  |  | General\_Term |
| lightning flash density product | producto de densidad de relámpagos |  |  | Sat\_Met |
| Lightning Imaging Sensor (LIS) | sensor generador de imágenes de rayos (*Lightning Imaging Sensor*, LIS) |  |  | Sat\_Met |
| lightning risk | riesgo por rayos |  |  | Fire\_wx |
| likely | probable | En las declaraciones de probabilidad de precipitación del NWS de EE.UU., equivale a una probabilidad del 60 ó 70 por ciento. |  | MesoscaleGloss |
| limb darkening | oscurecimiento del limbo |  | NOT "oscurecimiento de los extremos" | Sat\_Met |
| limit (v.) | reducir | limitar |  |  | Dust\_ |
| limitations of model forecasts | limitaciones de los pronósticos del modelo |  |  | NWP\_ |
| limited area model (LAM) | modelo de área limitada |  |  | NWP\_ |
| limited visibility | visibilidad reducida | visibilidad limitada |  |  | Dust\_ |
| limiting factor | factor limitante |  |  | Tropical\_Met |
| line chief | jefe de línea |  |  | Fire\_wx |
| line of precipitation | línea de precipitación |  |  | Mesoscale\_Met |
| line squall | turbonada en línea |  |  | General\_Term |
| linear inverse model, LIM | modelo lineal inverso | Un modelo estadístico derivado de múltiples análisis de regresión de las anomalías observadas. Se puede usar para predecir las variables que se están analizando. |  | Climate\_Gloss |
| Linear Stochastic Theory | teoría estocástica lineal | ENSO |  | Tropical\_Met |
| liquefaction | licuefacción |  |  | Tsunami\_ |
| liquid | líquido |  |  | General\_Term |
| liquid equivalent potential temperature | temperatura potencial del equivalente líquido |  |  | Tropical\_Met |
| liquid phase | fase líquida |  |  | General\_Met |
| liquid snow-water equivalent | equivalente en agua de la nieve |  |  | Hydrology\_ |
| liquid water | agua líquida | agua en estado líquido |  |  | Hydrology\_ |
| liquid water content (LWC) | contenido de agua líquida (CAL) |  |  | Mesoscale\_Met |
| list (v.) | enumerar, presentar, poner en una lista |  | NOT enlistar | General\_Term |
| literature | estudios, revistas especializadas |  |  | General\_Term |
| lithometeor | litometeoro |  |  | General\_Term |
| lithosphere | litosfera | . |  | General\_Term |
| litter | hojarasca | barrujo (esp. pine needles) |  |  | Fire\_wx |
| litter layer | capa de hojarasca |  |  | Fire\_wx |
| Little Ice Age | Pequeña Edad del Hielo |  |  | Climate\_ |
| little or no [noun] | poco o nada de [sust.] |  |  | Volc\_ash |
| littoral | litoral |  |  | Marine\_Met |
| live broadcast | emisión / transmisión en directo o en vivo |  |  | General\_Term |
| live foliar moisture | humedad del follaje vivo |  |  | Fire\_wx |
| live foliar moisture content | contenido de humedad del follaje vivo |  |  | Fire\_wx |
| live fuels | combustibles vivos |  |  | Fire\_wx |
| live vegetation | vegetación viva |  |  | NWP\_ |
| loaded gun sounding | sondeo explosivo | Sondeo que se caracteriza por inestabilidad extrema, pero que contiene una capa de inversión, de modo tal que permite pensar que se formarán tormentas violentas si la capa de inversión se debilita o si el aire debajo de dicha capa llega a calentarse lo suficiente como para superar sus efectos. |  | MesoscaleGloss |
| loam | marga |  |  | Hydrology\_ |
| loam (organic) | franco (orgánico) |  | Eta soil type | General\_Term |
| loamy sand | arena margosa |  |  | Hydrology\_ |
| loamy sand (coarse) | arenoso franco (grueso) | arena franca |  |  | General\_Term |
| local airport warning | alertas de aeropuertos locales |  |  | Aviation\_Met |
| Local Analysis and Prediction System (LAPS) | Sistema de Análisis y Pronóstico Local (*Local Analysis and Prediction System*, LAPS) |  |  | NWP\_ |
| local area model (LAM) | modelo de área limitada |  |  | NWP\_ |
| local aviation climatology | climatología de aviación local |  |  | Aviation\_Met |
| Local AWIPS MOS Product (LAMP) | producto MOS del sistema AWIPS local (*Local AWIPS MOS Product*, LAMP) |  |  | NWP\_ |
| local broadcast media outlets | medios locales de difusión |  |  | General\_Term |
| local disaster risk management | gestión local de riesgos de desastre | gestión local de riesgos de desastres |  |  | risk\_mgmt |
| Local Emergency Communication Committee (LECC) | comité local de comunicaciones de emergencia (*Local Emergency Communications Committee*, LECC) |  |  | Tsunami\_ |
| local emergency managers | funcionarios locales a cargo de situaciones de emergencia |  |  | General\_Term |
| local environment | ambiente local |  |  | General\_Met |
| Local Flood Warning System (LFWS) | sistema local de alerta de inundaciones |  |  | Hydrology\_ |
| local forecast office | oficina local de meteorología | oficina meteorológica local |  |  | General\_Met |
| local forecast products | productos de pronóstico local |  |  | General\_Met |
| local influences | factores locales | efectos locales |  |  | General\_Term |
| local mean time | hora media local |  |  | General\_Term |
| Local Solar Time (LST) | hora solar local |  |  | General\_Term |
| local time (LT) | hora local (HL) |  |  | General\_Term |
| local tsunami | tsunami local | Tsunami provocado por un evento cercano cuyos efectos destructivos se limitan a las costas a menos de 100 kilómetros del origen. Por lo general, los tsunamis locales son causados por terremotos, deslizamientos o los flujos piroclásticos de una erupción volcánica. |  | Tsunami\_Gloss |
| local water table | nivel freático local |  |  | Hydrology\_ |
| local wind | viento local |  |  | Mesoscale\_Met |
| local zenith angle | ángulo cenital local |  |  | Sat\_Met |
| Localized Aviation MOS Program (LAMP) | programa LAMP (*Localized Aviation MOS Program*) |  |  | Aviation\_Met |
| localized flooding | inundaciones locales | inundaciones circunscritas a zonas pequeñas |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| Localizer Directional Aid (LDA) | ayuda direccional de localizador (*Localizer Directional Aid*, LDA) |  |  | Aviation\_Met |
| locate (v.) | locating | localizar | encontrar | identificar la posición de | MEANING = FIND | See locate, location | Tsunami\_ |
| locate (v.) | locating | colocar | instalar | poner | MEANING = PLACING IN A CERTAIN LOCATION | Not localizar | Tsunami\_ |
| location (n.) | posición | ubicación | lugar |sitio | localidad (when a town) |  | NOT localización (DRAE: 1. f. Acción y efecto de localizar) which in Spanish means find | General\_Term |
| lock up (v.) | atrapar | secuestrar |  |  | Climate\_ |
| loft (v.) | lanzar a gran altura | elevar |  |  | Dust\_ |
| lofting | elevación | levantamiento |  |  | Dust\_ |
| log | tronco | leño (cut section of a tree trunk) | leña (collective, wood for burning) |  |  | Fire\_wx |
| Logistics Operations Analysis (LSX) Branch | sección de análisis de operaciones logísticas (*Logistics Operations Analysis*, (LSX) |  |  | General\_Term |
| long rains period | período de lluvias largas |  |  | General\_Term |
| long wave | de onda larga | onda larga |  |  | General\_Met |
| longer-range forecast | pronóstico a más largo plazo |  |  | General\_Met |
| longest continuous record of | período de datos (de observación) de mayor duración | el registro de datos históricos de mayor duración | el registro histórico más largo |  |  | General\_Term |
| longitude | longitud |  |  | General\_Term |
| long-lasting | de larga duración | duradero |  | Eta soil type | General\_Term |
| long-range forecast | long range forecast | previsión a largo plazo | pronóstico a largo plazo |  | Can also be previsión | General\_Met |
| long-term fire danger | peligro de incendios a largo plazo |  |  | Fire\_wx |
| long-term flow | flujo a largo plazo |  |  | Hydrology\_ |
| long-term storage | almacenamiento a largo plazo |  |  | Hydrology\_ |
| longwave infrared | infrarrojo de onda larga |  |  | Sat\_Met |
| longwave infrared (IR) imagery | imágenes infrarrojas (IR) de onda larga |  |  | Sat\_Met |
| longwave infrared window | ventana infrarroja de onda larga |  |  | Sat\_Met |
| longwave IR | IR de onda larga |  |  | Sat\_Met |
| long-wave ridge | cresta o dorsal de onda larga |  |  | General\_Met |
| longwave trough | vaguada de onda larga | Vaguada en el flujo predominante del oeste en altura que se caracteriza por su gran longitud y (normalmente) su larga duración. Típicamente, en un momento dado no hay más de unas 5 vaguadas de onda larga alrededor del hemisferio norte. Su posición e intensidad rige los patrones generales del tiempo como calor/frío, humedad/sequedad durante períodos de días, semanas, o meses. |  | MesoscaleGloss |
| longwave, LW | onda larga, OL | Energía electromagnética dentro del intervalo de longitudes de onda generalmente definido entre 4,0 µm y un límite superior no definido. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| lookout | vigía |  |  | Fire\_wx |
| Lookouts, Communications, Escape Routes, Safety Zones (LCES) | OCEL (puestos de Observación, Comunicación, rutas de Escape y zonas de Seguridad) | English acronym is well known |  | Fire\_wx |
| Loop Current | corriente del Lazo |  |  | Marine\_Met |
| loss of life and propery | pérdidas humanas y económicas |  |  | General\_Term |
| Louisiana | Luisiana |  |  | PlaceNames |
| low | depresión | baja | Zona de baja presión, acompañada normalmente por un flujo ciclónico hacia su interior. Se denomina también ciclón. |  | MesoscaleGloss |
| low (temperature) | temperatura mínima |  |  | General\_Met |
| low ceiling | techo bajo de nubes |  |  | Mesoscale\_Met |
| low ceilings and visibilities | techo bajos y visibilidad limitada |  |  | Mesoscale\_Met |
| low clouds | nubes bajas |  |  | Mesoscale\_Met |
| low clouds | nubes bajas |  |  | Mesoscale\_Met |
| low depression | depresión baja |  |  | General\_Met |
| Low Earth Orbit (LEO) | sistema LEO (órbita terrestre baja) |  |  | Sat\_Met |
| low earth orbit satellite | satélite en órbita terrestre baja |  |  | Sat\_Met |
| low earth orbiting system | sistema en órbita terrestre baja |  |  | Sat\_Met |
| Low Echo Centroid (LEC) | centroide de eco bajo (*Low Echo Centroid*, LEC) |  |  | Radar\_ |
| low enhancement | realce bajo |  |  | Sat\_Met |
| low frequency variability (LFV) | variabilidad de baja frecuencia | Variaciones de la circulación atmosférica con escalas temporales mayores que los sistemas de escala sinóptica individuales. |  | Climate\_Gloss |
| Low IFR (LIFR) | IFR bajo (LIFR) |  |  | Aviation\_Met |
| Low Instrument Flight Rules (LIFR) | reglas de vuelo por instrumentos a nivel bajo (*Low Instrument Flight Rules*, LIFR) |  |  | Aviation\_Met |
| low orbiting satellite | satélite de órbita baja |  |  | Sat\_Met |
| low pressure | baja presión | depresión |  |  | General\_Met |
| low pressure area | área de baja presión |  |  | General\_Met |
| low pressure trough | vaguada de baja presión | vaguada de bajas presiones |  |  | Fire\_wx |
| Low Rate Information Transmission (LRIT) services | servicios de transmisión de información a baja velocidad (*Low Rate Information Transmission*, LRIT) | GOES-R |  | Sat\_Met |
| low stage | caudal bajo |  |  | Hydrology\_ |
| low stratus | nubes estratos bajas |  |  | Mesoscale\_Met |
| low temperature | temperatura mínima |  |  | General\_Met |
| low tide | bajamar | marea baja |  |  | Marine\_Met |
| low visibility | escasa / baja visibilidad | visibilidad limitada |  |  | Mesoscale\_Met |
| low water | bajamar |  |  | Tsunami\_ |
| low water flow | caudal de estiaje |  |  | Hydrology\_ |
| low water level | nivel de estiaje | cauce de estiaje |  |  | Hydrology\_ |
| low(er) levels | niveles (más) bajos | niveles inferiores de la atmósfera |  |  | General\_Met |
| lower atmosphere | baja atmósfera | atmósfera inferior |  |  | General\_Met |
| lower boundary | límite inferior |  |  | General\_Met |
| lower boundary conditions | condiciones de frontera inferior |  |  | General\_Met |
| lower cloud deck | capa nubosa inferior |  |  | General\_Met |
| lower low-water | bajamar inferior |  |  | Marine\_Met |
| lower order | de orden inferior |  |  | NWP\_ |
| lower reach | tramo inferior | Parte del canal de una corriente en la parte baja de una cuenca de drenaje. |  | Hydrology\_FFG |
| lower soil horizons | horizontes inferiores del suelo |  |  | Hydrology\_ |
| lower troposphere | troposfera inferior |  |  | General\_Met |
| lowest astronomical tide | marea astronómica más baja |  |  | Marine\_Met |
| lowest average annual precipitation | precipitación media anual mínima |  |  | Tropical\_Met |
| lowest lows | mínimas más bajas | temperaturas mínimas más bajas |  |  | Tropical\_Met |
| low-humidity air | aire poco húmedo |  |  | Mesoscale\_Met |
| low-level | low levels | en los niveles bajos | en las capas inferiores | de bajo nivel |  |  | Mesoscale\_Met |
| low-level convergence | convergencia en los niveles bajos |  |  | Mesoscale\_Met |
| low-level environmental shear | cizalladura ambiental en los niveles bajos |  |  | Mesoscale\_Met |
| low-level factors | factores de las capas inferiores | factores en las capas inferiores |  | Also niveles | Mesoscale\_Met |
| low-level fog | niebla baja |  |  | General\_Met |
| low-level inversion | inversión en los niveles inferiores | inversión térmica en niveles bajos |  |  | Mesoscale\_Met |
| low-level jet stream (LLJ) | corriente en chorro de bajo nivel (*Low-Level Jet*, LLJ) | chorro en niveles bajos | chorro en capas bajas |  |  | General\_Met |
| low-level jet, LLJ | chorro de bajo nivel | chorro en capas bajas | corriente en chorro en niveles bajos (*Low Level Jet*, LLJ) chorro en bajos niveles | chorro de bajos niveles | Región de vientos relativamente fuertes en la parte inferior de la atmósfera. |  | MesoscaleGloss |
| low-level moisture | humedad en los niveles inferiores |  |  | Mesoscale\_Met |
| low-level stratus | estratos en los niveles inferiores |  |  | Mesoscale\_Met |
| low-level turbulence | turbulencia en niveles bajos |  |  | Fire\_wx |
| low-level turbulent zone | zona de turbulencia en los niveles inferiores |  |  | Mesoscale\_Met |
| low-level wind | viento en los niveles bajos | vientos en los niveles inferiores |  |  | General\_Met |
| low-level wind shear (LLWS) | cizalladura del viento a poca altura (*Low-Level Wind Shear*, LLWS) |  |  | Aviation\_Met |
| lull | recalmón |  |  | General\_Term |
| lumped model | modelo agrupado |  |  | Hydrology\_ |
| lumped modeling | modelado por agrupación |  |  | Hydrology\_ |
| lumped parameters model | modelo agrupado de parámetros | Modelo en el cual la cuenca de captación es considerada como una sola unidad; las variables y los parámetros por lo tanto representan valores promedio para toda la cuenca. |  | Hydrology\_FFG |
| lunar declination | declinación de la Luna |  |  | Marine\_Met |
| lunation | lunación |  |  | Marine\_Met |
| lushness (plants) | lozanía |  |  | Fire\_wx |
| lysimeter | lisímetro |  |  | Hydrology\_ |
| mackerel sky | cielo aborregado |  |  | Mesoscale\_Met |
| macroburst | *macroburst* | macrorráfaga | macrodescendente | Reventón o *downburst* grande con diámetro de salida en exceso de 4 km y vientos dañinos que duran entre 5 y 20 minutos. |  | MesoscaleGloss |
| macroclimate | macroclima | Clima de zonas geográficas muy grandes. |  | Climate\_Gloss |
| macrometeorology | macrometeorología |  |  | General\_Met |
| macropore | macroporo |  |  | Hydrology\_ |
| Madden-Julian Oscillation (MJO) | oscilación de Madden-Julian, OMJ | oscilación Madden-Julian (OMJ) | Perturbación tropical que se desplaza por el globo hacia el este con un intervalo de recurrencia de 30 a 60 días. Estas oscilaciones están asociadas con anomalías de convección, especialmente sobre las regiones de TSM alta sobre los océanos Índico y Pacífico occidental. La OMJ presenta una estructura baroclínica y está acompañada por anomalías de circulación de gran escala (números de onda zonal 0 a 3) que pueden alcanzar las latitudes medias. Su propagación hacia el este es más rápida en las estaciones de invierno y primavera del hemisferio norte. La OMJ es una fuente importante de variabilidad intraestacional en los trópicos. |  | Climate\_Gloss |
| Madden-Julian Oscillation (MJO) | oscilación de Madden-Julian (OMJ) | La lluvia tropical exhibe un fuerte grado de variabilidad a escalas temporales intraestacionales. A menudo estas fluctuaciones en la lluvia tropical pasan por un ciclo de 30 a 60 días denominado oscilación de Madden-Julian u oscilación intraestacional. La OMJ es un componente natural del sistema océano-atmósfera acoplado de la Tierra que afecta en medida considerable la circulación atmosférica en todas las regiones tropicales y subtropicales. |  | Tropical\_Gloss |
| magma chamber | cámara magmática |  |  | Volc\_ash |
| main air pollutants | contaminantes atmosféricos principales |  |  | Mesoscale\_Met |
| main body of the forecast | parte principal del pronóstico |  |  | Aviation\_Met |
| main development region (MDR) | región de desarrollo principal (RDP) |  |  | Tropical\_Met |
| main shock | temblor principal |  |  | Tsunami |
| Main Telecommunications Network (MTN) | Red Principal de Telecomunicaciones (RPT) | WMO system and terminology | Use acronym sparingly. | Tsunami\_ |
| mainstem | curso principal | cauce principal |  |  | Hydrology\_ |
| mainstem river floods | inundaciones del curso principal del río |  |  | Hydrology\_ |
| maintain an active weather watch | vigilar activamente las condiciones meteorológicas |  |  | General\_Met |
| maintenance | subsistencia |  | De la niebla | Mesoscale\_Met |
| major flood | crecida importante | inundación catastrófica |  |  | Hydrology\_ |
| major hurricane | huracán mayor | huracán intenso |  |  | Tropical\_Met |
| make landfall | tocar tierra | llegar a tierra |  |  | Tropical\_Met |
| malnutrition | desnutrición |  |  | risk\_mgmt |
| mamma clouds | mammatus | mamma | Protuberancias como ubres que cuelgan de la superficie inferior de una nube. En el caso de una tormenta, las mammatus se observan en la superficie inferior del yunque. A menudo las mammatus acompañan las tormentas severas, aunque no producen tornados, torbellinos, granizo ni otro tipo de clima severo. |  | MesoscaleGloss |
| manage | gestionar | administrar | manejar | controlar| dirigir | Context! |  | General\_Term |
| management | dirección | gerencia | administración gestión manejo | control | Context! |  | QMS\_ |
| management commitment | compromiso de la dirección |  |  | QMS\_ |
| management responsibility | responsabilidad de la dirección |  |  | QMS\_ |
| management review | revisión de la gestión |  |  | QMS\_ |
| managing interrelated processes | gestión de los procesos interrelacionados |  |  | QMS\_ |
| Manning equation | ecuación de Manning | Ecuación empírica para calcular la velocidad del agua de un flujo uniforme en un canal abierto representada por V = 1/n R 2/3 S1/2 , donde: V es la velocidad del agua; m/s n es el coeficiente de rugosidad no dimensional; R es el radio hidráulico; m S es la gradiente de energía no dimensional | Syn.: fórmula de Manning. | Hydrology\_FFG |
| manometer | manómetro | Dispositivo empleado para medir la presión, a menudo usando una columna de líquido en un tubo vertical o inclinado. |  | Hydrology\_FFG |
| mantle | manto |  |  | Volc\_ash |
| manual and automatic Local Flood Warning Systems | sistemas locales de alerta de inundaciones manuales y automáticos |  |  | Hydrology\_ |
| map (v.) | representar cartográficamente | representación cartográfica | cartografiar | representar en un mapa |  |  | Sat\_Met |
| mapping | proyección | representación | representación cartográfica | generación de mapas |  |  | General\_Term |
| mareogram | marigram | mareograma | 1) Registro hecho por un mareógrafo 2) Cualquier representación gráfica del ascenso o descenso del nivel del mar; el tiempo se representa en el eje de las abscisas y la altura en el de las ordenadas. Aunque normalmente se usa para medir las mareas, también puede mostrar tsunamis. |  | Tsunami\_Gloss |
| mareograph | mareógrafo | Instrumento para registrar el nivel del mar. A veces se usa intercambiablemente con mareógrafo. |  | Tsunami\_Gloss |
| marginal ice edge | borde de la zona de hielo marginal | Región del hielo marino cerca de un límite de mar abierta y, por tanto, particularmente susceptible a varios procesos relacionados con las interacciones hielo-océano-atmósfera. |  | Marine\_WavGlos |
| marginal ice zone | zona de hielo marginal |  |  | Marine\_Met |
| marginal seas | mares marginales |  |  | Marine\_Met |
| Marginal Visual Flight Rules (MVFR) | reglas de vuelo visual marginal (*Marginal Visual Flight Rules*, MVFR) | VFR marginal (MVFR) | condiciones VFR marginales |  |  | Aviation\_Met |
| Mariana trench | fosa de las Marianas |  |  | PlaceNames |
| marigraph | registro mareográfico |  |  | Tsunami\_ |
| marine aerosols | aerosoles marinos |  |  | Marine\_Met |
| Marine Analysis Branch (MAB) | Centro de Análisis Marino (*Marine Analysis Branch*, MAB) |  |  | Marine\_Met |
| marine boundary layer (MBL) | capa límite marina (CLM) |  |  | Marine\_Met |
| marine fog | niebla marina |  |  | Marine\_Met |
| marine forecast | pronóstico marítimo | pronóstico marino |  |  | Marine\_Met |
| marine inversion | inversión marina |  |  | Marine\_Met |
| marine layer | capa marina | capa límite marina |  | Syn.: marine boundary layer | Marine\_Met |
| marine meteorology | meteorología marina |  |  | Marine\_Met |
| Marine Modeling Branch (MMB) | Centro de Modelado Marino (*Marine Modeling Branch*, MMB) |  |  | NWP\_ |
| marine operations | operaciones marítimas |  |  | Marine\_Met |
| marine stratus | stratus / nubes estratos de origen marino | Definition from *Dynamically Forced Fog* module: Nubes en los niveles bajos de base bastante uniforme que se forman dentro de la capa límite marina. La formación nubosa presenta poca estructura y es similar a la niebla, excepto que está elevada respecto del suelo. Normalmente, las nubes estratos de origen marino no generan precipitación, pero cuando sí ocurre, adopta la forma de partículas diminutas, como llovizna, cristales de hielo o granos de nieve muy finos. |  | Marine\_Met |
| Marine Stratus Initiative | iniciativa sobre estratos marinos (*Marine Stratus Initiative*) |  |  | Marine\_Met |
| marine surge | flujo de aire marino hacia tierra | invasión de aire marino | Definition from <http://videojibe.com/2007/06/>: In the Bay Area this is a rapidly developing S to SW to WSW to flow of fog laden marine air coming up the coast. This will often weaken the peninsula wind. Depending on its direction, it can make for great winds at Sherman Island and San Luis in the AM or PM and at Larkspur or Berkeley or Pt. Isabel. Often the fog will be too deep at Crissy. A marine surge can be triggered by a strong SFO to SBA south to north gradient and/or an upper level trough offshore and/or a summertime Cut-Off low to the north. |  | Mesoscale\_Met |
| marine weather | meteorología marítima |  |  | Marine\_Met |
| marine weather statement | boletín meteorológico marino |  |  | Marine\_Met |
| marine-influenced events | eventos de influencia marina |  |  | Marine\_Met |
| maritime aerosols | aerosoles marinos |  |  | Tropical\_Met |
| maritime air mass | masa de aire marítimo | Masa de aire que se forma sobre el agua. Suele ser aire húmedo y puede ser frío o cálido. |  | MesoscaleGloss |
| maritime Antarctic air (mA) | aire antártico marítimo (mA) |  |  | Mesoscale\_Met |
| maritime Arctic air (mA) | aire ártico marítimo (mA) |  |  | Mesoscale\_Met |
| Maritime Continent | continente marítimo | Región del sudeste asiático que abarca una zona aproximada entre 12°S y 8°N y 95°E a 150°E. Esta región comprende la multitud de islas, penínsulas y mares poco profundos que forman parte de Indonesia, Malasia, Papúa Nueva Guinea y las Filipinas, entre otros países. |  | Tropical\_Gloss |
| maritime Equatorial air (mE) | aire ecuatorial marítimo (mE) |  |  | Tropical\_Met |
| maritime meteorology | meteorología marítima |  |  | Marine\_Met |
| maritime Polar air (mP) | aire polar marítimo (mP) |  |  | Mesoscale\_Met |
| Maritime Provinces | Provincias Marítimas de Canadá | New Brunswick = Nuevo Brunswick | Nova Scotia = Nueva Escocia | Prince Edward Island = Isla del Príncipe Eduardo |  | PlaceNames |
| marked by | se caracteriza por | caracterizado por |  |  | General\_Term |
| market-based incentives | incentivos basados en el mercado |  |  | Climate\_ |
| Markov chain | cadena de Markov | Serie aleatoria cuyos valores futuros dependen del estado actual y que puede aceptar sólo valores discretos; usada en series de tiempo recurrentes y procesos de decisiones secuenciales. |  | Hydrology\_FFG |
| Markov process | proceso de Markov | Proceso estocástico que tiene la propiedad de que la dependencia de valores futuros del proceso en valores pasados es resumida por el valor actual. |  | Hydrology\_FFG |
| marooned | varado |  |  | Marine\_Met |
| marsh | pantano | ciénaga | marisma (agua salada) |  |  | General\_Term |
| marshland | bañado |  |  | Marine\_Met |
| mask (v.) | encubrir |  |  | General\_Term |
| mass | masa |  |  | General\_Met |
| mass balance model | modelo de balance de masa |  |  | Hydrology\_ |
| mass field | campo de masa |  |  | NWP\_ |
| mass fire | fuego en masa |  |  | Fire\_wx |
| mass-flux scheme | esquema de flujo de masa |  | Parameterization scheme type | NWP\_ |
| massively parallel system | sistema masivo en paralelo | sistema paralelo masivo |  |  | General\_Term |
| mass-wind relationship | relaciones entre masa y viento |  |  | NWP\_ |
| master plan | plan maestro |  |  | Tsunami\_ |
| Match each term below to a letter on the diagram above | Escoja el término que corresponde a cada letra en el diagrama |  |  | COMET |
| materail losses | pérdida material |  |  | risk\_mgmt |
| mature cyclone | ciclón maduro |  |  | Mesoscale\_Met |
| maximum annual flood | crecida anual máxima | Caudal máximo de crecida anual obtenido durante el período de registro. |  | Hydrology\_FFG |
| maximum annual potential evapotranspiration | evapotranspiración potencial máxima anual |  |  | Tropical\_Met |
| maximum combined seas, MCS | altura total máxima del mar | Altura máxima del mar en un lugar por donde pasan dos o más grupos de olas u oleajes al mismo tiempo. |  | Marine\_WavGlos |
| maximum daily flow | caudal máximo diario | caudal diario máximo |  |  | Hydrology\_ |
| maximum daily temperature | temperatura máxima diaria |  |  | Mesoscale\_Met |
| maximum ebb | reflujo máximo |  |  | Marine\_Met |
| maximum insolation period | período de máxima insolación |  |  | Tropical\_Met |
| maximum inundation line | línea de inundación máxima |  |  | Tsunami\_ |
| maximum parcel level (MPL) | nivel máximo de la parcela (NMP) |  |  | Mesoscale\_Met |
| maximum possible flood | crecida máxima posible | Mayor inundación que puede esperarse, asumiendo una coincidencia completa de todos los factores que producirían la lluvia más fuerte y el máximo de escorrentía. |  | Hydrology\_FFG |
| maximum possible water loss | máxima pérdida de agua posible |  |  | Tropical\_Met |
| maximum potential intensity (MPI) | intensidad potencial máxima |  |  | Tropical\_Met |
| maximum probable (possible) flood | crecida máxima probable (posible) | Mayor inundación que puede esperarse, tomando en cuenta de manera determinística todos los factores pertinentes de ubicación, meteorología, hidrología y terreno. |  | Hydrology\_FFG |
| maximum semi-range/amplitude | semiamplitud máxima |  |  | Marine\_Met |
| maximum surface temperature | temperatura máxima de superficie | temperatura máxima en la superficie |  |  | NWP\_ |
| maximum surface wind | viento máximo en superficie |  |  | Tropical\_Met |
| maximum sustained surface winds | vientos máximos sostenidos en la superficie |  |  | Tropical\_Met |
| maximum sustained wind (MSW) | viento máximo sostenido (VMS) |  |  | Tropical\_Met |
| maximum sustained winds (MSW) | vientos máximos sostenidos (VMS) |  |  | Tropical\_Met |
| maximum temperature | temperatura máxima |  |  | General\_Met |
| maximum thermometer | termómetro de máxima |  |  | General\_Met |
| maximum tsunami wave amplitude forecast | pronóstico de amplitud máxima de olas de tsunami |  |  | Tsunami\_ |
| maximum water level | nivel máximo del agua |  |  | Tsunami\_ |
| maximum wind zone | zona de vientos máximos |  |  | Tropical\_Met |
| maximum-random overlap | superposición máxima al azar |  |  | NWP\_ |
| max-min thermometer | termómetro de máxima y de mínima |  |  | General\_Met |
| MBL stability | estabilidad de la capa límite marina (CLM) |  |  | Marine\_Met |
| mean | media | promedio | medio |  |  | General\_Term |
| mean absolute error (MAE) | error medio absoluto (EMA) | error absoluto medio (EAM) | Both are used, "error medio absoluto" seems more common, just pick one and use consistently |  | NWP\_ |
| mean annual air temperature | temperatura media anual del aire |  |  | General\_Term |
| mean annual evaporation | evaporación media anual |  |  | Tropical\_Met |
| mean annual evaporation rate | tasa de evaporación media anual |  |  | Tropical\_Met |
| mean annual potential evaporation | evaporación potencial media anual |  |  | Tropical\_Met |
| mean annual rain | lluvia media anual |  |  | Mesoscale\_Met |
| mean annual temperature | temperatura media anual |  |  | Mesoscale\_Met |
| mean annual temperature range | amplitud térmica anual media | oscilación térmica anual media | amplitud anual media de la temperatura | Diferencia entre las temperaturas medias de los meses más cálido y más frío del año. |  | General\_Met |
| mean daily discharge | descarga media diaria |  |  | General\_Term |
| mean daily flow | gasto medio diario |  |  | Hydrology\_ |
| mean daily temperature | temperatura media diaria |  |  | Mesoscale\_Met |
| mean height | altura media | Promedio de la altura de un tsunami medida desde el seno o valle de la ola hasta su cresta, restando la variación de la marea. |  | Tsunami\_Gloss |
| mean high water (MHW) | pleamar media |  |  | Marine\_Met |
| mean high water neaps (MHWN) | nivel medio de las pleamares de cuadratura |  |  | Marine\_Met |
| mean high water springs (MHWS) | nivel medio de las pleamares de sizigia |  |  | Marine\_Met |
| mean hourly temperature | temperatura media horaria |  |  | Mesoscale\_Met |
| mean low water (MLW) | bajamar media |  |  | Marine\_Met |
| mean low water neaps (MLWN) | nivel medio de las bajamares de cuadratura |  |  | Marine\_Met |
| mean low water springs (MLWS) | nivel medio de las bajamares de sizigia |  |  | Marine\_Met |
| mean lower low water (MLLW) | bajamar media inferior | nivel medio de las bajamares más bajas |  |  | Marine\_Met |
| mean maximum temperature | temperatura máxima promedio |  |  | Mesoscale\_Met |
| mean meridional circulation (MMC) | circulación meridional media (CMM) | Same as Hadley cell |  | Tropical\_Met |
| mean meridional transport | transporte meridional medio |  |  | Tropical\_Met |
| mean minimum temperature | temperatura mínima promedio |  |  | Mesoscale\_Met |
| mean mixing ratio | razón de mezcla media |  |  | Mesoscale\_Met |
| mean monthly temperature | temperatura media mensual |  |  | Tropical\_Met |
| mean monthly temperature anomaly | anomalía de temperatura media mensual |  |  | Mesoscale\_Met |
| mean orography | orografía promedio |  |  | General\_Met |
| mean precipitation | precipitación media |  |  | Hydrology\_ |
| mean radial velocity | velocidad radial media |  |  | Radar\_ |
| mean rainfall | precipitación pluvial media |  |  | Hydrology\_ |
| mean range (of tide) | amplitud media (de la marea) |  |  | Marine\_Met |
| mean relative humidity | humedad relativa media |  |  | Mesoscale\_Met |
| mean sea level (MSL) | nivel medio del mar, NMM | Nivel medio de la superficie del mar determinado por la observación horaria de la altura de la marea en la costa junto al mar abierto o en aguas adyacentes con acceso libre al mar. |  | MesoscaleGloss |
| mean sea level pressure (MSLP) | presión al nivel del mar (PNM) | presión reducida al nivel del mar | presión reducida al NMM |  |  | General\_Met |
| mean specific humidity | humedad específica media |  |  | Tropical\_Met |
| mean temperature | temperatura media | temperatura promedio | Promedio de una serie de temperaturas tomadas durante determinado período, como un día o un mes. |  | MesoscaleGloss |
| mean temperature anomaly | anomalía de temperatura media |  |  | Mesoscale\_Met |
| mean wind | viento medio |  |  | Mesoscale\_Met |
| mean wind shear vector | vector cizalladura media del viento |  |  | Mesoscale\_Met |
| mean yearly temperature | temperatura media anual |  |  | General\_Met |
| meander | meandro |  |  | Hydrology\_ |
| meander (v.) | serpentear |  |  | General\_Term |
| meandering | sinuosidad | tren de meandros |  |  | General\_Term |
| means by which a radiative fog maintains its depth and/or deepens | el mecanismo por el cual la niebla de radiación conserva o aumenta su profundidad |  |  | Mesoscale\_Met |
| measurable | medible | mensurable |  |  | Tropical\_Met |
| measurement | medida | DRAE: Expresión del resultado de una medición |  | General\_Term |
| measurement | medición | medida |  |  | QMS\_ |
| Measurements Of Pollution in The Troposphere (MOPITT) instrument | instrumento de medición de contaminantes en la troposfera (*Measurements Of Pollution in The Troposphere*, MOPITT) |  |  | Sat\_Met |
| mechanical breakup | ruptura mecánica |  |  | Hydrology\_ |
| mechanical mixing | mezcla mecánica |  |  | General\_Met |
| mechanical stability | estabilidad mecánica |  |  | General\_Met |
| mechanical turbulence | turbulencia mecánica |  |  | General\_Met |
| mechanical turbulence | turbulencia mecánica |  |  | Aviation\_Met |
| mechanical uplift | elevación mecánica | ascenso mecánico |  |  | Mesoscale\_Met |
| media | medios de comunicación |  |  | General\_Term |
| median | mediana |  |  | NWP\_ |
| median-volume diameter (MVD) | mediana del diámetro del volumen |  |  | Aviation\_Met |
| Medieval Climate Optimum | óptimo climático medieval |  | Syn: Medieval Warm Period | Climate\_ |
| Medieval Warm Period | período cálido medieval |  | Syn: Medieval Climate Optimum | Climate\_ |
| medium brightness counts selectively enhanced | valores de brillo medios realzados de forma selectiva |  |  | Sat\_Met |
| medium enhancement | realce medio |  |  | Sat\_Met |
| medium range | a medio plazo | a plazo medio | a mediano plazo | En los pronósticos, suele indicar de 3 a 7 días de antelación. |  | MesoscaleGloss |
| medium-range ensemble forecast (MREF) | predicciones por conjuntos a mediano plazo (*Medium-Range Ensemble Forecast*, MREF) |  |  | NWP\_ |
| medium-range forecast | medium range forecast | pronóstico a mediano plazo | a medio plazo |  | Can also be previsión | General\_Met |
| melt (v.) | fundirse | derretirse |  |  | Hydrology\_ |
| melt rate | tasa de fusión |  |  | Hydrology\_ |
| melting layer | capa de fusión | AMS: The altitude interval throughout which ice-phase precipitation melts as it descends. |  | General\_Met |
| melting level | nivel de fusión | AMS: The top of the melting layer is the melting level. |  | General\_Met |
| melting point | punto de fusión |  |  | Hydrology\_ |
| melting/evaporation-induced circulations | circulaciones inducidas por fusión/evaporación |  |  | Mesoscale\_Met |
| meltwater | agua producida por la fusión del hielo (en la nube) |  |  | General\_Met |
| meltwater | agua de deshielo | fusión de la nieve |  |  | Hydrology\_ |
| Mendocino Fracture Zone | Zona de Fractura Mendocino |  |  | PlaceNames |
| MEO (Mid-altitude Earth Orbit) system | sistema MEO (órbita terrestre media) |  |  | Sat\_Met |
| mercurial barometer | barómetro de mercurio |  |  | General\_Term |
| mercury | mercurio |  |  | General\_Term |
| meridional | meridional | Con orientación norte-sur, a través de las latitudes; por convención, el viento meridional desde el sur tiene signo positivo. |  | Tropical\_Gloss |
| meridional circulation | circulación meridional | circulación meridiana |  |  | Mesoscale\_Met |
| meridional energy transport | transporte meridional de energía |  |  | Tropical\_Met |
| meridional flow | flujo meridional | Patrón de circulación atmosférica en el cual predomina el componente de norte a sur o viceversa. El opuesto de flujo zonal. |  | MesoscaleGloss |
| Meridional Overturning Circulation (MOC) | circulación termohalina |  |  | Marine\_Met |
| meridional temperature gradient | gradiente meridional de temperatura |  |  | Tropical\_Met |
| meridional wind | viento meridional |  |  | Mesoscale\_Met |
| mesh | malla |  |  | NWP\_ |
| meso-alpha | meso a | meso-alfa |  |  | Mesoscale\_Met |
| meso-alpha range | rango meso-alfa |  |  | NWP\_ |
| meso-beta | meso-b | meso-beta |  |  | Mesoscale\_Met |
| mesoclimate | mesoclima | Clima de zonas pequeñas. |  | Climate\_Gloss |
| mesocyclone | mesociclón | Región de rotación a escala de tormenta que a menudo se encuentra en el flanco posterior derecho de una supercélula (o, a menudo, en el flanco este o delantero de una tormenta AP). La circulación de los mesociclones cubre un área mucho mayor que el tornado que puede desarrollarse en su interior. |  | MesoscaleGloss |
| mesofront | mesofrente | Frente mesoescalar, es decir, frente que ocurre a una a escala muy pequeña (p. ej.: unos cuantos kilómetros a algunas decenas de kilómetros) en la atmósfera. |  | MesoscaleGloss |
| meso-gamma | meso-gamma |  |  | Mesoscale\_Met |
| mesohigh | mesoalta | mesoanticiclón | Área mesoescalar de altas presiones, normalmente asociada con un sistema convectivo de mesoescala (SCM) o sus restos. |  | MesoscaleGloss |
| mesolow | sub-synoptic low | mesociclón | mesobaja | Centro de baja presión a nivel de mesoescala. La probabilidad de tiempo severo a menudo aumenta en el área cerca o justo debajo de una mesobaja. |  | MesoscaleGloss |
| mesometeorology | mesometeorología |  |  | General\_Met |
| mesonet | mesored | Red de estaciones de observación (normalmente de superficie) a nivel regional diseñadas para diagnosticar las características meteorológicas de mesoescala y los procesos con ellas asociados. |  | MesoscaleGloss |
| mesoscale | mesoescala | escala media | Escala para sistemas atmosféricos más pequeños que los de escala sinóptica pero más grandes que una nube tormentosa individual. Por lo general, las dimensiones horizontales oscilan de 75 a varios centenares de kilómetros. Las líneas de turbonada son un ejemplo de sistemas atmosféricos de mesoescala. |  | MesoscaleGloss |
| mesoscale | mesoescala | Escala espacial de 100 a 1000 km y escala temporal de varias horas a un día; medida intermedia entre la escala sinóptica y la escala convectiva. Las nubes tropicales se organizan principalmente en sistemas de mesoescala. |  | Tropical\_Gloss |
| Mesoscale Analysis and Prediction System (MAPS) | sistema de análisis y predicción de mesoescala (*Mesoscale Analysis and Prediction System*, MAPS) |  |  | NWP\_ |
| Mesoscale Banded Precipitation | Precipitación de mesoescala en bandas |  | Module name | COMET |
| mesoscale boundary | frontera mesoescalar |  |  | General\_Met |
| mesoscale convective complex, MCC | complejo convectivo de mesoescala, CCM | Sistema convectivo de mesoescala grande, normalmente redondo u ovalado, que suele alcanzar su pico de intensidad por la noche. La definición formal incluye criterios mínimos específicos de tamaño, duración y excentricidad (es decir, "redondez") según el campo de nubes tal como se ve en las imágenes infrarrojas de satélite. |  | MesoscaleGloss |
| mesoscale convective system (MCS) | sistema convectivo de mesoescala (SCM) | Complejo de tormentas que se organiza a una escala mayor que las tormentas individuales y normalmente persiste varias horas o más. Los SCM pueden tener forma redonda o lineal e incluyen, entre otros, sistemas tales como los ciclones tropicales, líneas de turbonada y complejos convectivos de mesoescala. A menudo se emplea el términos SCM para describir un agrupamiento de tormentas que no satisface los criterios de tamaño, forma o duración de un CCM. |  | MesoscaleGloss |
| mesoscale convective system, MCS | sistema convectivo de mesoescala, SCM | Sistema de precipitación de 20 a 500 km (11 a 270 millas náuticas) de ancho con convección profunda. En las latitudes medias, algunos ejemplos de sistemas convectivos de mesoescala son los grandes complejos de tormentas aisladas, las líneas de turbonada, los complejos convectivos de mesoescala (CCM) y las bandas de lluvia. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| mesoscale convective system, MCS | sistema convectivo de mesoescala, SCM | Sistema convectivo de mesoescala grande y casi redondo que suele producir lluvias muy copiosas y tiempo severo. En algunos CCM se forma un vértice en la troposfera media que persiste una vez disipada la convección profunda. |  | Tropical\_Gloss |
| mesoscale convective vortex (MCV) | vórtice convectivo de mesoescala |  |  | Tropical\_Met |
| mesoscale convergence zone | zona de convergencia de mesoescala |  |  | Mesoscale\_Met |
| mesoscale forecast | pronóstico de mesoescala |  |  | General\_Met |
| mesoscale meteorology | meteorología de mesoescala | mesometeorología |  |  | Mesoscale\_Met |
| Mesoscale Meteorology Primer | Manual de meteorología de mesoescala (*Mesoscale Meteorology Primer*) |  |  | COMET |
| mesoscale model resolution | resolución de los modelos de mesoescala |  |  | Mesoscale\_Met |
| mesoscale model surface wind forecasts | pronósticos de vientos en la superficie del modelo de mesoescala | vientos de superficie pronosticados por el modelo de mesoescala |  |  | Mesoscale\_Met |
| mesoscale phenomena | fenómenos de mesoescala |  |  | Mesoscale\_Met |
| mesoscale precipitation systems | sistemas de precipitación de mesoescala |  |  | Mesoscale\_Met |
| Mesoscale Primer | Manual de meteorología de mesoescala (*Mesoscale Meteorology Primer*) |  |  | COMET |
| mesoscale processes | procesos de mesoescala |  |  | Mesoscale\_Met |
| mesoscale ridging | formación de una cuña o dorsal de mesoescala |  |  | Mesoscale\_Met |
| mesoscale weather features | estructuras/características meteorológicas de mesoescala |  |  | Mesoscale\_Met |
| mesosphere | mesosfera | mesósfera | Capa de la atmósfera comprendida entre la ionosfera (arriba) y la estratosfera (abajo) que se extiende de 50 a 80 km encima de la superficie terrestre. En la mesosfera, la temperatura del aire disminuye con la altura. | Forma esdrújula acentuada más común en LA | MesoscaleGloss |
| mesovortex | mesovórtice |  |  | Tropical\_Met |
| Message Switching System (MSS) | Sistema de Conmutación de Mensajes (*Message Switching System*, MSS) | WMO system and terminology | Use acronym sparingly. | Tsunami\_ |
| META | META | Modelo Eta de mesoescala. Modelo matemático de la atmósfera que se ejecuta en un equipo informático para generar pronósticos con 30 horas de antelación. |  | MesoscaleGloss |
| METAR report | informe METAR |  |  | General\_Met |
| MetEd Home | Página inicial de MetEd |  | Index Page | COMET |
| meteogram | meteograma |  |  | General\_Met |
| meteorological | meteorológico |  |  | General\_Met |
| METeorological Aerodrome Report (METAR) | METAR (informe meteorológico aeronáutico ordinario) | informe METAR |  |  | Aviation\_Met |
| METeorological Aerodrome Report (METAR) | METAR | informe meteorológico aeronáutico (METAR) | Observaciones meteorológicas realizadas cerca del nivel del suelo. Pueden incluir fecha y hora, vientos, visibilidad, tiempo y obstrucciones a la vista, condiciones del cielo, temperatura y punto de rocío, presión al nivel del mar, cantidad de precipitación y otros datos usados para las operaciones aéreas. |  | MesoscaleGloss |
| Meteorological Assimilation Data Ingest System (MADIS) | sistema de asimilación de datos meteorológicos (*Meteorological Assimilation Data Ingest System*, MADIS) |  |  | NWP\_ |
| meteorological bomb | bomba meteorológica | Cambio de presión de al menos 24 hPa en 24 horas |  | Mesoscale\_Met |
| meteorological center | centro meteorológico |  |  | General\_Met |
| meteorological codes | claves meteorológicas |  |  | Aviation\_Met |
| Meteorological Data Collection and Reporting System (MDCARS) | sistema de recopilación y notificación de datos meteorológicos (*Meteorological Data Collection and Reporting System*, MDCARS) |  |  | Aviation\_Met |
| Meteorological Data Collection and Reporting System (MDCRS) | sistema de recolección e informe de datos meteorológicos (*Meteorological Data Collection and Reporting System*, MDCRS) |  |  | Aviation\_Met |
| meteorological element | elemento meteorológico |  |  | Mesoscale\_Met |
| meteorological event | evento meteorológico |  |  | Mesoscale\_Met |
| meteorological feature | estructura meteorológica | característica meteorológica |  |  | Mesoscale\_Met |
| meteorological forecasts for aeronautical purposes | pronósticos meteorológicos a la navegación aérea |  |  | Aviation\_Met |
| meteorological hazard | riesgo climático | peligro meteorológico | riesgo meteorológico |  | All are valid and can be used, "riesgo climático" seems to be most common. | General\_Met |
| Meteorological Impact Statements (MIS) | boletín de impacto meteorológico (*Meteorological Impact Statements*, MIS) |  |  | Aviation\_Met |
| meteorological institute | instituto meteorológico |  |  | General\_Met |
| meteorological network | red meteorológica |  |  | General\_Met |
| meteorological observation | observación meteorológica |  |  | General\_Met |
| meteorological observing station | estación de observación meteorológica |  |  | General\_Met |
| meteorological office | oficina meteorológica |  |  | General\_Met |
| meteorological reconnaissance flight | vuelo de reconocimiento meteorológico |  |  | General\_Met |
| meteorological residuals | residuos meteorológicos |  |  | Tsunami\_ |
| meteorological service | servicio meteorológico |  |  | General\_Met |
| meteorological service agency | agencia meteorológica |  |  | QMS\_ |
| Meteorological Service of Canada (MSC) | Servicio Meteorológico de Canadá (*Meteorological Service of Canada*, MSC) |  |  | General\_Term |
| meteorological service provider | proveedor de servicios meteorológicos |  |  | General\_Met |
| meteorological services for international air navigation | servicios meteorológicos para la navegación aérea internacional |  |  | QMS\_ |
| meteorological services provider | proveedor de servicios meteorológicos |  |  | QMS\_ |
| meteorological station | estación meteorológica |  |  | General\_Met |
| meteorological symbol | símbolo meteorológico |  |  | General\_Met |
| meteorological tides | mareas meteorológicas |  |  | Tsunami\_ |
| meteorological yearbook | anuario meteorológico |  |  | General\_Met |
| meteorologist | meteorólogo/a | Persona que se dedica al estudio y la práctica de la meteorología. Por ejemplo, hay meteorólogos teóricos, climatólogos, de operaciones y de televisión. |  | MesoscaleGloss |
| meteorology | meteorología | Estudio de la física, la química y la dinámica de la atmósfera y los efectos directos de la atmósfera sobre la superficie terrestre, los océanos y la vida en general. |  | MesoscaleGloss |
| Meteosat cloud mask | máscara nubosa de Meteosat | máscara de nubes |  |  | Sat\_Met |
| METEOSAT Second Generation (MSG) | METEOSAT Segunda Generación (MSG) |  |  | Sat\_Met |
| meteotsunami | meteotsunami |  |  | Tsunami\_ |
| meter (v.) | regular |  |  | Aviation\_Met |
| method of least squares | método de los mínimos cuadrados |  |  | Tsunami\_ |
| MetOp ASCAT (Advanced SCATterometer) | dispersómetro avanzado ASCAT (*Advanced SCATterometer*) de MetOp |  |  | Sat\_Met |
| metrics | métrica de rendimiento | métrica de medición | criterios de medición |  |  | General\_Term |
| mi/h | millas por hora | millas/h |  |  | General\_Term |
| microbars | microbares |  |  | Mesoscale\_Met |
| micro-boundary layer | microcapa límite |  |  | Mesoscale\_Met |
| microburst | microrráfaga | microrreventón | Corriente descendente fuerte y localizada generada por una tormenta con ráfagas máximas de 2 a 5 minutos de duración. |  | MesoscaleGloss |
| microclimate | microclima | Clima local más cerca del suelo; la escala de clima más pequeña. |  | MesoscaleGloss |
| microlayer | microcapa |  |  | General\_Met |
| micrometeorology | micrometeorología |  |  | General\_Met |
| micron | micrómetro | μm | micra | In most instances, use abbreviation μm so reader can use the term he/she prefers. When spelling out, use micrómetro; micra is widely used, but both micra and micrón (not in DRAE) have been replaced by micrómetro as international standard. |  | Sat\_Met |
| microphysical response | respuesta microfísica |  |  | NWP\_ |
| microphysics | microfísica | parámetros de microfísica |  |  | NWP\_ |
| microphysics routine | rutina de microfísica |  |  | NWP\_ |
| microtsunami | microtsunami | Tsunami de amplitud tan pequeña que se debe observar por medio de instrumentos, ya que no es fácil detectarlo en forma visual. |  | Tsunami\_Gloss |
| microwave channel | canal de microondas |  |  | Sat\_Met |
| microwave data | datos de microondas |  |  | Sat\_Met |
| microwave emissivity | emisión de microondas |  |  | Sat\_Met |
| microwave frequency bands | bandas de frecuencia de microondas |  |  | Sat\_Met |
| Microwave Humidity Sounder (MHS) | sonda de humedad por microondas (*Microwave Humidity Sounder*, MHS) |  |  | Sat\_Met |
| microwave observations | observaciones con microondas |  |  | Sat\_Met |
| microwave product | producto generado por microondas |  |  | Sat\_Met |
| microwave pulse | pulso de microondas |  |  | General\_Term |
| microwave radiometer | radiómetro de microondas |  |  | Tropical\_Met |
| microwave rain rate | tasa de lluvia determinada por microondas |  |  | Sat\_Met |
| microwave remote sensing | teledetección por microondas | percepción remota por microondas |  |  | Sat\_Met |
| microwave spectrum | espectro de microondas |  |  | Sat\_Met |
| mid-afternoon | a media tarde |  |  | General\_Term |
| mid-altitude clouds | nubes medias |  |  | Mesoscale\_Met |
| mid-Atlantic ridge | dorsal mesoatlántica |  |  | PlaceNames |
| mid-Atlantic states | estados del Atlántico Medio |  |  | PlaceNames |
| mid-Atlantic subtropical ridge | dorsal subtropical del Atlántico Medio |  |  | Marine\_Met |
| mid-continental | en el interior de un continente |  |  | Tropical\_Met |
| middle and upper-level clouds | nubes de niveles medios y altos |  |  | Mesoscale\_Met |
| middle clouds | nubes medias |  |  | Mesoscale\_Met |
| Middle East | Medio Oriente | He decidido seguir el uso inglés de Middle East, ignorando Oriente Próximo, debido a que este uso se está imponiendo en castellano y especialmente en América Latina. |  | PlaceNames |
| middle level moisture | humedad en niveles medios |  |  | General\_Met |
| middle troposphere | troposfera media | en el medio de la troposfera |  |  | Mesoscale\_Met |
| middleness | centralidad |  |  | NWP\_ |
| mid-flame wind | viento a media llama |  |  | Fire\_wx |
| mid-latitude cyclone | ciclón de latitudes medias |  |  | Mesoscale\_Met |
| mid-latitude frontal system | sistema frontal de latitudes medias |  |  | General\_Met |
| mid-latitudes | latitudes medias | Áreas comprendidas entre los trópicos y el círculo polar ártico (hemisferio norte) y el círculo antártico (hemisferio sur) |  | MesoscaleGloss |
| mid-level | de niveles medios |  |  | Mesoscale\_Met |
| mid-level atmosphere | atmósfera media |  |  | General\_Met |
| mid-level clouds | nubes de nivel medio |  |  | General\_Met |
| mid-level rotating couplet | pareja de centros de rotación en los niveles medios |  |  | Mesoscale\_Met |
| midmorning | mid-morning | a media mañana |  |  | General\_Term |
| mid-oceanic ridge | mid-ocean ridge | dorsal oceánica | dorsal mesoceánica | dorsal medioceánica |  |  | Marine\_Met |
| mid-range enhancement | realce de los tonos medios |  |  | Sat\_Met |
| mid-troposphere | de/en la troposfera media |  |  | Mesoscale\_Met |
| midtropospheric | de la troposfera media |  |  | Mesoscale\_Met |
| mid-tropospheric ridge | dorsal en la troposfera media |  |  | Tropical\_Met |
| Midwest | Medio Oeste de EE.UU. |  |  | PlaceNames |
| migratory short wave trough | vaguada migratoria de onda corta |  |  | General\_Met |
| mild dry weather | tiempo agradable y seco |  |  | General\_Met |
| mild sunny day | día agradable y soleado |  |  | General\_Met |
| mild temperatures | temperaturas agradables | temperaturas templadas |  |  | General\_Met |
| mild weather | tiempo suave | tiempo agradable | condiciones no severas | condiciones meteorológicas templadas / suaves/ favorables |  |  | Hydrology\_ |
| mild winter | invierno templado | invierno suave |  |  | Mesoscale\_Met |
| mile | milla |  |  | General\_Term |
| millibar | milibar | Unidad de presión atmosférica. 1 mb = 1 hPa = 100 Pa (pascales). La presión normal o estándar es de aproximadamente 1,013 milibares. |  | MesoscaleGloss |
| millimeter cloud radar | radar de nubes milimétrico |  |  | Radar\_ |
| millimetre-submillimetre wave radiometry | radiometría de ondas milimétricas-submilimétricas |  |  | Sat\_Met |
| mine information | extraer información |  |  | Sat\_Met |
| mineral particles | partículas minerales |  |  | Hydrology\_ |
| minifront | minifrente |  |  | General\_Met |
| minimum amendment criteria | criterios mínimos de enmienda |  |  | Aviation\_Met |
| minimum daily temperature | temperatura mínima diaria |  |  | Mesoscale\_Met |
| Minimum Descent Altitudes (MDA) | altitud mínima de descenso (*Minimum Descent Altitudes*, MDA) |  |  | Aviation\_Met |
| minimum ebb | reflujo mínimo |  |  | Marine\_Met |
| minimum temperature, low | temperatura mínima |  |  | General\_Met |
| minimum thermometer | termómetro de mínima |  |  | General\_Met |
| minimum time period | período mínimo |  |  | Mesoscale\_Met |
| minimum time track | ruta de mínima duración |  |  | Aviation\_Met |
| minimum wet-bulb potential temperature | temperatura potencial mínima de bulbo húmedo |  |  | General\_Met |
| mirage | espejismo |  |  | General\_Term |
| misconception | concepto equivocado |  |  | General\_Term |
| missed approach | aproximación frustrada |  |  | Aviation\_Met |
| missed detection | fallo de detección |  |  | Fire\_wx |
| missing value | valor faltante |  |  | General\_Term |
| Mississippi | Misisipi | Misisipí |  |  | PlaceNames |
| Missouri | Misuri |  |  | PlaceNames |
| mist | neblina, calina, bruma |  |  | General\_Term |
| mist | neblina | Suspensión en la atmósfera de gotas de agua microscópicas que produce un velo grisado sobre el paisaje. Reduce la visibilidad en menor medida que la niebla. |  | MesoscaleGloss |
| misty | brumoso |  |  | General\_Met |
| mixed ice | hielo mixto |  |  | Aviation\_Met |
| mixed icing | engelamiento mixto |  |  | Aviation\_Met |
| mixed layer | capa mezclada | capa de mezcla | Capa superficial de un cuerpo de agua cuyo perfil de temperatura vertical es casi isotérmico. |  | Marine\_WavGlos |
| mixed layer CAPE (MLCAPE) | CAPE en la capa de mezcla |  |  | Mesoscale\_Met |
| mixed phase clouds | nubes de mezcla |  |  | General\_Met |
| mixed phase conditions | condiciones de mezcla de fases |  |  | Mesoscale\_Met |
| mixed results | resultados ambiguos |  |  | Tropical\_Met |
| mixed reversible type tidal current | corriente de marea reversible mixta |  |  | Marine\_Met |
| mixed Rossby-gravity wave (MRG) | onda mixta de Rossby-gravedad (MRG) | Onda de Rossby divergente resultante de la conservación de vorticidad potencial y del forzamiento de empuje hidrostático. | Avoid mezcladas, changed from combinadas | Tropical\_Gloss |
| mixed-phase microphysics | microfísica de mezcla de fases |  |  | General\_Met |
| mixed-phase PCP scheme | esquema de PPN de fase mixta |  |  | NWP\_ |
| mixing | mezcla | Movimientos del aire (por lo general verticales) que homogeneizan las propiedades del aire con una parcela. Puede producir un gradiente térmico que se aproxima al gradiente adiabático saturado o al gradiente adiabático seco. |  | MesoscaleGloss |
| mixing condensation level (MCL) | nivel de condensación por mezcla (NCM) |  |  | Mesoscale\_Met |
| mixing fog | bruma de calor | niebla de mezcla |  |  | Mesoscale\_Met |
| mixing ratio | razón de mezcla |  |  | General\_Met |
| MKS units | unidades MKS | Sistema en el cual las unidades fundamentales de medida son el metro, el kilogramo y el segundo. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| mobile weather station | estación meteorológica móvil |  |  | General\_Met |
| mobilization | movilización |  |  | Fire\_wx |
| mode | modo |  | NOT SAME AS STATISTICAL TERM | General\_Term |
| mode | moda |  | OJO! STATISTICS | NWP\_ |
| model | modelo | Representación matemática de un proceso, sistema u objeto diseñado para comprender su funcionamiento o para hacer predicciones. La representación implica siempre ciertas simplificaciones y suposiciones. |  | MesoscaleGloss |
| model | modelo | modelado |  |  | NWP\_ |
| model (v.) | modelizar | modelar | DRAE: modelizar 1. tr. Construir un modelo (esquema teórico). |  | NWP\_ |
| model accuracy | exactitud del modelo | exactitud de los resultados del modelo |  |  | NWP\_ |
| model data assimilation scheme | esquema de asimilación de datos del modelo |  |  | NWP\_ |
| Model Development Laboratories (MDL) | Laboratorios de Desarrollo de Modelos (*Model Development Laboratories*, MDL) |  |  | Aviation\_Met |
| model first layer temperature | temperatura de la primera capa del modelo |  |  | NWP\_ |
| model forecast accuracy | exactitud de pronóstico del modelo |  |  | NWP\_ |
| model forecast error | error de pronóstico del modelo |  |  | NWP\_ |
| model forecast first guess | primera aproximación | primer pronóstico del modelo | campo inicial |  |  | NWP\_ |
| model forecast high temperature | temperaturas máximas pronosticadas por el modelo | pronóstico de temperaturas máximas del modelo |  |  | NWP\_ |
| model forecast skill | habilidad de pronóstico del modelo |  |  | NWP\_ |
| model forecast variables | variables del pronóstico del modelo | variables pronosticadas por el modelo |  |  | NWP\_ |
| Model Fundamentals | Fundamentos de los modelos |  | Module name | COMET |
| model grid | malla del modelo |  |  | NWP\_ |
| model grid column | columna de una celda del modelo |  |  | NWP\_ |
| model initiation | iniciación del modelo |  |  | NWP\_ |
| model output | resultados del modelo |  |  | NWP\_ |
| Model Output Statistics (MOS) | técnicas de interpretación estadística de la salida de los modelos numéricos (*Model Output Statistics*, MOS) |  | regresión | NWP\_ |
| model PBL top | el límite superior de la CLP en el modelo |  |  | NWP\_ |
| model progs | mapas de previsión del modelo |  |  | NWP\_ |
| model QC verification | verificación de control de calidad del modelo |  |  | NWP\_ |
| model run | ciclo de ejecución del modelo | corrida del modelo |  |  | NWP\_ |
| model run time | hora de ejecución del modelo |  |  | NWP\_ |
| model simulation | simulación numérica |  |  | NWP\_ |
| model time step | paso de tiempo del modelo |  |  | NWP\_ |
| model validation | validación de un modelo | Evaluación de la capacidad de un modelo determinado específico para un sitio de ser utilizado para hacer predicciones o pronósticos suficientemente precisos. |  | Hydrology\_FFG |
| model-derived forecast sounding | sondeo previsto del modelo | sondeo previsto generado por un modelo |  |  | NWP\_ |
| modeling | modelado | modelización | DRAE does not include modelización, but has now accepted modelizar. (23 ed.) | Also used: modelación, modelaje | Hydrology\_ |
| modeling (v.) | modelizar | modelar |  |  | NWP\_ |
| modeling study | estudio de modelado |  |  | Tropical\_Met |
| models (weather, computer) | modelos |  |  | NWP\_ |
| modem | módem |  |  | Tsunami\_ |
| moderate | moderado |  |  | General\_Term |
| moderate breeze | brisa moderada |  |  | General\_Term |
| moderate flow | flujo moderado | corriente moderada |  |  | General\_Term |
| moderate icing | engelamiento moderado |  |  | Aviation\_Met |
| moderate intensity | intensidad moderada |  |  | General\_Term |
| moderate precipitation | precipitación moderada |  |  | Mesoscale\_Met |
| moderate rain | lluvia moderada |  |  | General\_Term |
| Moderate Resolution Imaging Spectroradiometer (MODIS) | espectrorradiómetro MODIS | espectrorradiómetro de imágenes de resolución moderada (*Moderate Resolution Imaging Spectroradiometer*, MODIS) |  | Use parenthetical xlation only on 1st mention or when needed | Sat\_Met |
| moderate risk of severe thunderstorms | riesgo moderado de tormentas severas | Indicación empleada por el NWS de EE.UU. cuando las tormentas previstas pueden afectar entre el 5 y el 10 por ciento de una zona. |  | MesoscaleGloss |
| moderate sea | mar moderado |  |  | General\_Term |
| moderate shower | aguacero o chubasco moderado |  |  | General\_Term |
| moderate winds | vientos moderados |  |  | General\_Term |
| moderately sheared environment | entorno con un régimen de cizalladura moderado | entorno con poca cizalladura |  |  | Mesoscale\_Met |
| moderating effect | efecto moderador | Of ocean water on temperature, for example |  | Tropical\_Met |
| moderating influence | efecto moderador |  |  | Tropical\_Met |
| modifications to the landscape | modificaciones del paisaje | alteraciones del paisaje |  |  | Fire\_wx |
| modified Mercalli intensity scale | escala de intensidad de Mercalli modificada |  |  | Tsunami\_ |
| modified Mercalli scale | escala de Mercalli modificada | escala modificada de Mercalli |  |  | Tsunami\_ |
| modified Puls | Puls modificado |  |  | Hydrology\_ |
| modified Richardson number (MRi) | número de Richardson modificado (MRi) |  |  | Mesoscale\_Met |
| MODIS Airborne Simulator (ASTER) | simulador aéreo del MODIS (ASTER) |  |  | Sat\_Met |
| MODIS granule | gránulo del MODIS |  | 1350 1 km pixels in width and 2030 1 km pixels in height | Sat\_Met |
| MODIS Rapid Response System | sistema de respuesta rápida (*Rapid Response System*) de MODIS |  |  | Fire\_wx |
| MODIS USFS Active Fire Map | mapa de incendios activos del Servicio Forestal de EE.UU. (*USFS Active Fire Map*) de MODIS |  |  | Fire\_wx |
| Modular Ocean Model (MOM) | modelo oceánico modular (*Modular Ocean Model*, MOM) |  |  | Marine\_Met |
| modulator | factor modulador |  |  | NWP\_ |
| Module Goals and Objectives | Objetivos generales y específicos del módulo |  |  | COMET |
| module numerics | cálculos dinámicos del modelo |  |  | NWP\_ |
| Module Quiz | Prueba del módulo |  | Index Page | COMET |
| Module Summary | Resumen del módulo |  |  | COMET |
| Module Survey | Encuesta del módulo |  | Index Page | COMET |
| moist | húmedo |  |  | General\_Term |
| Moist Absolutely Unstable Layer (MAUL) | capa húmeda absolutamente inestable |  |  | Mesoscale\_Met |
| moist adiabat | adiabática húmeda | adiabática saturada | adiabática de saturación |  |  | General\_Met |
| moist advection | advección de humedad |  |  | General\_Met |
| moist isentrope | línea isentrópica húmeda |  |  | Mesoscale\_Met |
| moist low levels | niveles inferiores húmedos |  |  | Mesoscale\_Met |
| moist profile | perfil húmedo |  |  | Hydrology\_ |
| moist static energy | energía estática húmeda |  |  | General\_Met |
| moist tongue | lengua húmeda |  |  | Mesoscale\_Met |
| moist-adiabatic ascent | ascenso adiabático húmedo |  |  | General\_Met |
| moist-adiabatic lapse rate | gradiente adiabático saturado / húmedo |  | Also "moist adiabatic" | General\_Met |
| moist-adiabatic parcel equilibrium level | nivel de equilibrio de la parcela adiabática húmeda |  |  | General\_Met |
| moist-adiabatic rate | gradiente adiabático saturado / húmedo |  |  | Mesoscale\_Met |
| moisten (v.) | humectar | humedecer |  |  | General\_Met |
| moistening | humectación | humidificación | DRAE: humectación > humedecer/humectar = Producir o causar humedad en algo | humidificación > humidificar = Transmitir humedad al ambiente. | NOT "humedecimiento" | Mesoscale\_Met |
| moisture | humedad |  |  | General\_Term |
| moisture advection | advección de humedad | Transporte de la humedad por vientos horizontales. |  | MesoscaleGloss |
| moisture budget | balance de humedad |  |  | General\_Met |
| moisture content | contenido de humedad |  |  | Fire\_wx |
| moisture convergence | convergencia de humedad | Medida del grado en que el aire húmedo converge en determinada área, considerando el efecto de los vientos convergentes y la advección de humedad. Las áreas donde la convergencia de humedad es frecuente son regiones favorables para el desarrollo de tormentas, si son favorables los demás factores, como, por ejemplo, la inestabilidad. |  | MesoscaleGloss |
| moisture diffusion | difusión de humedad |  |  | General\_Met |
| moisture plume | penacho de humedad |  |  | General\_Met |
| moisture time lag | tiempo de retardo de humedad |  |  | Fire\_wx |
| moisture-laden air | aire cargado de humedad | aire muy húmedo |  |  | Fire\_wx |
| molecular diffusion | difusión molecular |  |  | NWP\_ |
| molecular oxygen | oxígeno molecular |  |  | Sat\_Met |
| molten rock | roca fundida | roca en estado de fusión | magma |  | Tsunami\_ |
| moment magnitude | magnitud de momento | magnitud del momento |  |  | Tsunami\_ |
| moment magnitude scale | escala de magnitud de momento | escala de magnitud del momento |  |  | Tsunami\_ |
| momentum | momento | impulso | inercia | ímpetu | energía |  |  | General\_Term |
| momentum balance | balance de momento |  |  | Tropical\_Met |
| momentum equation | ecuación de conservación del momento |  |  | Hydrology\_ |
| momentum flux | flujo de momento | Dentro de un sistema fluido, como la atmósfera, en determinado nivel las propiedades de masa y velocidad de una parcela particular se pueden transferir hacia arriba o hacia abajo a través de remolinos o procesos de mezcla turbulenta. |  | Marine\_WavGlos |
| momentum mixing | mezcla por transferencia de momento | transporte de momento |  | NOT "mezcla de momento" | NWP\_ |
| Monin-Obukhov similarity theory | teoría de la similitud de Monin-Obukhov |  | NOT similaridad | NWP\_ |
| monitor (n.) | equipo de observación | monitor | pantalla (informática) |  |  | General\_Term |
| monitor (v.) | observar | monitorizar | seguir | vigilar | observar la evolución de |  |  | General\_Term |
| monitoring | observación | monitorización | seguimiento |  |  | General\_Term |
| monitoring | monitorización | Observación, medición y evaluación estandarizada continua o frecuente de fenómenos que ocurren en el ambiente; utilizada para alertas o control. |  | Hydrology\_FFG |
| monitoring network | red de monitorización | Estaciones de medición con una distribución especial específica en una cuenca o ecosistema para la medición sistemática de variables que permita la evaluación de tendencias relacionadas (red de referencia) o comportamientos específicos (red para problemas específicos). |  | Hydrology\_FFG |
| monitoring system | sistema de observación |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| monochromatic | monocromático, o monocromo | Relacionado o perteneciente a una sola longitud de onda o, en la práctica, a un intervalo espectral muy limitado. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| monotonic behavior | comportamiento monotónico |  | NOT "monótono" | NWP\_ |
| monsoon | monzón | Sistema de circulación del viento relacionado con un ciclo de lluvias estacional que cambia de dirección de una estación a otra. Los monzones son forzados por los gradientes de temperatura estacionales que se acumulan entre las regiones terrestres y oceánicas, aunque también son importantes otros factores, tales como la topografía y la variabilidad interna de la atmósfera. |  | Climate\_ |
| monsoon | monzón | Viento periódico persistente que a menudo produce el régimen de precipitación de las distintas estaciones. Se emplea principalmente para describir los cambios meteorológicos en las regiones sur y este de Asia. |  | MesoscaleGloss |
| monsoon depression | depresión monzónica |  |  | Tropical\_Met |
| monsoon flow | flujo de monzón | flujo monzónico |  |  | General\_Term |
| monsoon gyre | giro monzónico | Circulación simétrica cerrada en el nivel de 850 hPa con alcance horizontal de 25° de latitud que persiste por al menos dos semanas. Esta circulación está acompañada por abundante precipitación convectiva alrededor del borde sur-sureste del giro. |  | Tropical\_Gloss |
| monsoon high | alta presión del monzón | La circulación de alto nivel asociada con la depresión monzónica en la superficie. |  | Climate\_Gloss |
| monsoon regimen | régimen monzónico |  |  | Tropical\_Met |
| monsoon region | región monzónica | Referencia a la combinación de varias estructuras, como una vaguada monzónica, la zona de confluencia y la ZCIT. |  | Tropical\_Gloss |
| monsoon season | estación del monzón | estación monzónica |  |  | Tropical\_Met |
| monsoon squall | turbonada monzónica |  |  | Tropical\_Met |
| monsoon trough | vaguada monzónica | vaguada del monzón |  |  | Tropical\_Met |
| monsoon trough breakdown | descomposición de la vaguada monzónica |  |  | Tropical\_Met |
| monsoon westerlies | vientos monzónicos del oeste |  |  | Tropical\_Met |
| monsoonal circulation | circulación monzónica |  |  | Tropical\_Met |
| Monsoon-Driven current | corriente monzónica |  |  | Marine\_Met |
| Monte Carlo approach | método de Monte Carlo |  |  | NWP\_ |
| monthly climatological summary | resumen climatológico mensual |  |  | Climate\_ |
| monthly mean | media mensual | promedio mensual |  |  | General\_Term |
| monthly mean outgoing longwave radiation | radiación de onda larga saliente media mensual |  |  | Tropical\_Met |
| monthly mean precipitation | precipitación media mensual |  |  | Tropical\_Met |
| monthly mean precipitation rate | tasa de precipitación media mensual |  |  | Tropical\_Met |
| monthly mean sea level pressure | presión media mensual al nivel del mar |  |  | Tropical\_Met |
| monthly mean temperature | temperatura media mensual |  |  | Tropical\_Met |
| moored buoy | boya fondeada | boya fija | boya anclada |  |  | General\_Term |
| mop up | liquidación |  |  | Fire\_wx |
| mop up crew | cuadrilla de liquidación |  |  | Fire\_wx |
| mop-up operations | operaciones de extinción de rescoldos |  |  | Fire\_wx |
| morning | mañana |  |  | General\_Term |
| morning glory | esplendor de la mañana | Banda nubosa alargada, visualmente similar a una nube en rodillo (*roll-cloud*), que normalmente aparece en las horas de la mañana, cuando la atmósfera es relativamente estable. Estas formaciones son el producto de perturbaciones relacionadas con ondas gravitatorias estables en la capa límite planetaria. |  | MesoscaleGloss |
| Morphed Integrated Microwave Imagery at CIMSS (MIMIC) | transformación de imágenes de microondas integradas en CIMSS (*Morphed Integrated Microwave Imagery at CIMSS*, MIMIC) |  |  | Tropical\_Met |
| MOS output | salida MOS | salida de interpretación estadística |  |  | NWP\_ |
| MOS, Model Output Statistics | MOS | regresión/interpretación estadística | Técnicas de interpretación estadística de la salida de los modelos numéricos. |  | MesoscaleGloss |
| mostly cloudy | mayormente nublado |  |  | General\_Term |
| most-rapidly-growing perturbation | perturbación de crecimiento más rápido |  |  | General\_Met |
| motion drift | movimiento de las nubes arrastradas por el viento |  |  | Sat\_Met |
| Mount Saint Helensa | monte Santa Helena | Santa Elena |  |  | PlaceNames |
| mountain | montaña, monte |  |  | General\_Term |
| mountain barrier | barrera montañosa | barrera orográfica |  |  | Mesoscale\_Met |
| mountain blocking | bloqueo orográfico | bloqueo del flujo atmosférico por las montañas |  |  | General\_Met |
| mountain breeze | brisa de montaña | Sistema de vientos que soplan cuesta abajo durante la noche. |  | MesoscaleGloss |
| mountain clouds | nubes de montaña |  |  | Mesoscale\_Met |
| mountain gap winds | vientos de desfiladero | vientos canalizados |  |  | Mesoscale\_Met |
| mountain pass | paso | puerto |  |  | General\_Term |
| mountain peak | pico, cumbre, cima |  |  | General\_Term |
| mountain range | cordillera | sierra |  |  | General\_Term |
| Mountain time | hora de las montañas de EE.UU. (UTC -7) |  |  | General\_Term |
| mountain turbulence | turbulencia orográfica |  |  | Mesoscale\_Met |
| mountain valley circulation | circulación de valle y montaña |  |  | General\_Met |
| mountain waves | ondas de montaña | ondas orográficas |  |  | Mesoscale\_Met |
| mountain wind | viento de montaña |  |  | Mesoscale\_Met |
| mouth of a river | desembocadura de un río |  |  | Hydrology\_ |
| mouth of the basin | desembocadura de la cuenca |  |  | Hydrology\_ |
| movement | movimiento |  |  | General\_Term |
| moving average | media móvil |  |  | NWP\_ |
| MRF (Medium Range Forecast) | MRF | Modelo de pronóstico a plazo medio del NCEP cuya salida se genera cada 12 horas. |  | MesoscaleGloss |
| mud slide | mudslide | alud de lodo | alud de barro | deslizamiento de lodo |  |  | General\_Term |
| mudflat | marisma |  |  | Marine\_Met |
| mudflow | flujo de lodo |  |  | General\_Term |
| muggy | bochornoso | Condiciones cálidas y particularmente húmedas. |  | MesoscaleGloss |
| multi-angle imaging | imágenes desde múltiples ángulos |  |  | Sat\_Met |
| Multi-Angle Imaging Spectro-Radiometer (MISR) | espectrorradiómetro de imágenes desde múltiples ángulos (*Multi-Angle Imaging Spectro-Radiometer*, MISR) |  |  | Sat\_Met |
| multi-angle observations | observaciones desde varios/múltiples ángulos |  |  | Sat\_Met |
| multibeam echosounder | ecosonda multihaz |  |  | Marine\_Met |
| multicell cluster | conglomerado multicelular |  |  | General\_Met |
| multicell cluster thunderstorm | tormenta multicelular | conglomerado de tormentas | Tormenta formada por dos o más células, todas o la mayor parte de las cuales a menudo son visibles en un momento dado en forma de distintas cúpulas o torres en varias etapas de desarrollo. |  | MesoscaleGloss |
| multicell storm | tormenta multicelular |  |  | General\_Met |
| Multi-Channel Visible and Infrared Scan Radiometer (MVISR) | Radiómetro de Exploración Multicanal en el Visible e Infrarrojo (*Multi-Channel Visible and Infrared Scan Radiometer*, MVISR) |  |  | Sat\_Met |
| multidecadal oscillations | oscilaciones multidecenales | oscilaciones multidecadales |  | See *decadal* | Tropical\_Met |
| multidecadal variability | variabilidad multidecenal |  |  | Tropical\_Met |
| multidecadal variations | variaciones multidecenales |  |  | Tropical\_Met |
| multi-grid mosaic | mosaico multimalla |  |  | Marine\_Met |
| multi-hazard early warning systems | sistemas internacionales de alerta temprana multirriesgo |  |  | Tsunami\_ |
| [multi-layered cloud](http://rammb.cira.colostate.edu/wmovl/VRL/Tutorials/GOES39/thncirus.htm) | [nubes en múltiples capas](http://rammb.cira.colostate.edu/wmovl/VRL/Tutorials/GOES39/thncirus.htm) |  |  | General\_Met |
| multi-level regional and global dynamical models | modelos dinámicos multinivel regionales y globales |  |  | Tropical\_Met |
| Multimedia Authoring | Diseño multimedia |  |  | COMET |
| multi-model ensembles | sistemas de predicción por conjuntos multimodelo |  |  | Tropical\_Met |
| multiparameter radar | radar multiparamétrico |  |  | Radar\_ |
| multiple choice question | pregunta de opción múltiple |  |  | COMET |
| multiple linear regression (MLR) technique | técnica de regresión lineal múltiple (RLM) |  |  | NWP\_ |
| multiple-purpose project | proyecto multi-propósitos | Proyecto diseñado, construido y operado para servir más de un interés o propósito, como control de inundaciones, energía hidroeléctrica, navegación, irrigación, pesquerías, suministro de agua y recreación. |  | Hydrology\_FFG |
| multiple-use gage | mareógrafo multiuso |  |  | Tsunami\_ |
| multiple-use platform | plataforma multiuso |  |  | Tsunami\_ |
| multiplying factor | factor de multiplicación |  |  | NWP\_ |
| multi-polarization retrieval method | técnica de multipolarización para la extracción de datos |  |  | Sat\_Met |
| multisensor | con múltiples sensores | de múltiples sensores | con sensores múltiples | de sensores múltiples |  |  | MesoscaleGloss |
| Multi-Sensor Precipitation Estimate (MPE) | estimación multisensor de la intensidad de precipitación (*Multi-Sensor Precipitation Estimate*, MPE) | EUMETSAT |  | Sat\_Met |
| Multisensor Precipitation Estimation (MPE) | estimación de la precipitación con múltiples sensores (*Multisensor Precipitation Estimation*, MPE) |  |  | MesoscaleGloss |
| multi-sensor rainfall | detección multisensor de la lluvia |  |  | Hydrology\_ |
| multispectral | multi-spectral | multiespectral |  |  | Sat\_Met |
| multispectral data | datos multiespectrales |  |  | Sat\_Met |
| multispectral digital imagery | imágenes digitales multiespectrales |  |  | Sat\_Met |
| multispectral image | imagen multiespectral |  |  | Sat\_Met |
| multispectral imaging sensor | sensor multiespectral de adquisición de imágenes |  |  | Sat\_Met |
| Multivariate ENSO Index (MEI) | índice miltivariado de ENOS (*Multivariate ENSO Index*, MEI) |  |  | Tropical\_Met |
| Multivariate ENSO Index, MEI | índice ENOS multivariado | Un índice de ENOS derivado por medio de análisis de agrupamientos y de función ortogonal empírica de los campos meteorológicos de superficie. |  | Climate\_Gloss |
| multi-variate optimal interpolation (MVOI) scheme | esquema de interpolación óptima multivariada (*multi-variate optimal interpolation*, MVOI) |  |  | NWP\_ |
| multivortex tornado | tornado multivórtice | Tornado que presenta al mismo tiempo dos o más embudos de condensación o nubes de escombros que a menudo rotan respecto a un centro común o uno alrededor del otro. Los tornados multivórtice pueden ser especialmente dañinos. |  | MesoscaleGloss |
| mushroom | hongo | Tormenta bien definida con yunque retorcido (*anvil rollover*) que, por tanto, tiene un aspecto similar a un hongo. |  | MesoscaleGloss |
| mutually beneficial supplier relationships | relaciones mutuamente beneficiosas con los proveedores |  |  | QMS\_ |
| nadir | nadir | Ángulo de observación del satélite directamente hacia abajo (ángulo de observación cenital de 0 grados). Se emplea también para indicar el punto subsatélite. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| NAM Data Assimilation System (NDAS) | sistema de asimilación de datos del modelo NAM (*NAM Data Assimilation System*, NDAS) |  |  | NWP\_ |
| NAM NMM model | modelo NAM NMM |  | Model name | NWP\_ |
| narrow spectral band | banda espectral estrecha |  |  | NWP\_ |
| narrows | angostura |  |  | Mesoscale\_Met |
| NASA rapidfire site | sitio de respuesta rápida de NASA |  |  | Sat\_Met |
| national accreditation organization | entidad nacional de acreditación | organismo nacional de acreditación |  |  | QMS\_ |
| National Aeronautics and Space Administration (NASA) | Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio (*National Aeronautics and Space Administration*, NASA) |  |  | Sat\_Met |
| National Airspace System (NAS) | espacio aéreo nacional |  |  | Aviation\_Met |
| National Centers for Environmental Prediction (NCEP) | Centros Nacionales de Predicción Ambiental (*National Centers for Environmental Prediction*, NCEP) de EE.UU. |  |  | General\_Met |
| National Climatic Data Center (NCDC) | Centro Nacional de Datos Climáticos (*National Climatic Data Center*, NCDC) de EE.UU. |  |  | General\_Term |
| National Climatic Data Center (NCDC) | Centro Nacional de Datos Climáticos de EE.UU. | Con sede en Asheville, North Carolina; es la agencia que archiva los datos climáticos y de pronóstico del National Weather Service. |  | MesoscaleGloss |
| National Data Buoy Center (NDBC) | Centro Nacional de Datos de Boyas (*National Data Buoy Cente*r, NDBC) |  |  | Marine\_Met |
| National Data Buoy Center (NDBC) | Centro Nacional de Datos de Boyas (*National Data Buoy Center*, NDBC) |  |  | Tsunami\_ |
| National Digital Forecast Database (NDFD) | base de datos nacional de pronósticos digitales (*National Digital Forecast Database*, NDFD) |  |  | Marine\_Met |
| National Disaster Management Office (NDMO) | Oficina Nacional de Manejo de Desastres (ONMD) |  |  | Tsunami\_ |
| national early warning system | sistema nacional de alerta temprana |  |  | Tsunami\_ |
| National Earthquake Information Center (NEIC) | Centro Nacional de Información de Terremotos (*National Earthquake Information Center*, NEIC) |  |  | Tsunami\_ |
| National Earthquake Information Center (NEIC), | Centro Nacional de Información de Terremotos (*National Earthquake Information Center*, NEIC) |  |  | Tsunami\_ |
| National Environmental Satellite Data and Information Service (NESDIS) | servicio nacional de datos e información de satélites ambientales (*National Environmental Satellite Data and Information Service*, NESDIS) de EE.UU. |  |  | NWP\_ |
| National Geophysical Data Center (NGDC) | Centro Nacional de Datos Geofísicos (*National Geophysical Data Center*, NGDC) |  |  | Tsunami\_ |
| National Hurricane Center (NHC) | Centro Nacional de Huracanes (*National Hurricane Center*, NHC) |  |  | General\_Met |
| National Hurricane Program (NHP) | Programa Nacional de Huracanes (*National Hurricane Program*, NHP) | FEMA (<http://www.fema.gov/esp/riesgo/huracan/hu_programa.shtm>) |  | Tropical\_CHP\_ |
| National Ice Center (NIC) | Centro Nacional del Hielo (*National Ice Center*, NIC) |  |  | General\_Term |
| National Integrated Drought Information System (NIDIS) | sistema nacional integrado de información sobre sequías (*National Integrated Drought Information System*, NIDIS) de EE.UU. |  |  | General\_Met |
| national leveling network | red nacional de nivelación |  |  | Tsunami\_ |
| National Lightning Detection Network (NLDN) | red nacional de detección de rayos (*National Lightning Detection Network*, NLDN) de Estados Unidos |  |  | Sat\_Met |
| national meteorological agency | agencia meteorológica nacional |  |  | General\_Met |
| National Meteorological and Hydrological Services (NMHS) | servicios meteorológicos e hidrológicos nacionales (SMHN) |  |  | Sat\_Met |
| National Meteorological Center (NMC) | Centro Nacional de Meteorología (*National Meteorological Service*, NMC) |  |  | General\_Met |
| National Meteorological Center (NMC) | Centro Meteorológico Nacional (CMN) | WMO system and terminology | Use acronym sparingly. | Tsunami\_ |
| National Meteorological Services (NMS) | Servicios Meteorológicos Nacionales |  |  | Sat\_Met |
| National Meteorological Telecommunications Networks (NMTN) | Red Nacional de Telecomunicaciones Meteorológicas (RNTM) | WMO system and terminology | Use acronym sparingly. | Tsunami\_ |
| National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA) | NOAA (*National Oceanic y Atmospheric Administration*) | Administración Nacional Oceánica y Atmosférica, rama del Departamento de Comercio de los EE.UU.; NOAA es la organización matriz del National Weather Service. | Spanish name is used a lot, but it is not official | MesoscaleGloss |
| National Oceanic Service (NOS) | Servicio Oceánico Nacional (*National Oceanic Service*, NOS) |  |  | Tsunami\_ |
| National Operational Hydrologic Remote Sensing Center (NOHRSC) | Centro Operativo Nacional de Teledetección Hidrológica (*National Operational Hydrologic Remote Sensing Center*, NOHRSC) |  |  | Hydrology\_ |
| National Polar-orbiting Operational Environmental Satellite System (NPOESS) | Sistema Nacional de Satélites Operativos Medioambientales en Órbita Polar (*National Polar-orbiting Operational Environmental Satellite System*, NPOESS) |  |  | Sat\_Met |
| National Research Council | Consejo Nacional de Investigación (*National Research Council*) de EE.UU. |  |  | Aviation\_Met |
| National Severe Storms Laboratory (NSSL) | Laboratorio Nacional de Tormentas Severas (*National Severe Storms Laboratory*, NSSL) de EE.UU. |  |  | General\_Term |
| National Snow and Ice Data Center (NSIDC) | Centro Nacional de Datos sobre Nieve y Hielo (*National Snow and Ice Data Center*, NSIDC) |  | This is the most common Spanish version, though others exist: Centro Nacional de Datos de Hielo y Nieve | Centro Nacional de Datos de Hielo y Nieve | Centro Nacional de Datos sobre Hielo y Nieve | Sat\_Met |
| national standard | norma nacional |  |  | QMS\_ |
| National Transportation Safety Board (NTSB) | Junta Nacional de Seguridad en el Transporte (*National Transportation Safety Board*, NTSB) |  | Official: http://www.ntsb.gov/es/espanol.htm | Aviation\_Met |
| National Tsunami Hazard Mitigation Program (NTHMP) | Programa Nacional de Mitigación del Peligro de Tsunamis (*National Tsunami Hazard Mitigation Program*, NTHMP) de EE.UU. |  |  | Tsunami\_ |
| National Tsunami Warning Centre (NTWC) | Centro Nacional de Alerta de Tsunamis (*National Tsunami Warning Centre*, NTWC) |  |  | Tsunami\_ |
| NAtional WArning System (NAWAS) | Sistema Nacional de Alerta (*NAtional WArning System*, NAWAS) |  |  | Tsunami\_ |
| NAtional WArning System (NAWAS) | sistema nacional de alerta (*NAtional WArning System*, NAWAS) |  |  | Tsunami\_ |
| National Weather Service (NWS) | Servicio Nacional de Meteorología (*National Weather Service*, NWS) de EE.UU. |  |  | General\_Met |
| National Weather Service River Forecast System (NWSRFS) | sistema de pronósticos fluviales del NWS |  |  | Hydrology\_ |
| National Weather Service’s Telecommunications Gateway (NWSTG) | portal de telecomunicaciones del Servicio Meteorológico Nacional (*National Weather Service’s Telecommunications Gateway*, NWSTG) de EE.UU. |  |  | Tsunami\_ |
| National Wildfire Coordinating Group (NWCG) | grupo nacional de coordinación de incendios forestales (*National Wildfire Coordinating Group*, NWCG) |  |  | Fire\_wx |
| native | autóctono (planta, insecto) | local |  |  | General\_Term |
| natural barrier | barrera natural |  |  | Fire\_wx |
| natural fire | incendio originado por causas naturales |  |  | Fire\_wx |
| natural fuel | combustibles naturales |  |  | Fire\_wx |
| natural gas power plant | central eléctrica de gas |  |  | Climate\_ |
| natural hazard | amenaza natural | peligro natural |  |  | risk\_mgmt |
| natural hazard emergency response | respuesta a emergencias causadas por peligros naturales |  |  | Tsunami\_ |
| natural occurrences | procesos naturales |  |  | Hydrology\_ |
| natural pipes | conductos naturales |  |  | Hydrology\_ |
| natural recharge | recarga natural |  |  | Hydrology\_ |
| natural-color RGB | natural color RGB | realce RGB en color natural | RGB product name |  | Sat\_Met |
| nautical | náutico |  |  | General\_Term |
| nautical almanac | Almanaque Náutico |  |  | Marine\_Met |
| nautical chart | carta náutica |  |  | Marine\_Met |
| nautical charting | cartografía náutica |  |  | Marine\_Met |
| nautical mile (nm) | milla náutica (mn) | milla marina | milla marítima |  | mm = milímetro | General\_Term |
| NAVAID (NAVigational AID) | ayuda a la navegación | radioayuda (NAVAID) |  |  | Aviation\_Met |
| Naval Pacific Meteorology and Oceanography Center (NPMOC) | Centro Naval de Meteorología y Oceanografía del Pacífico (*Naval Pacific Meteorology and Oceanography Center*, NPMOC) |  |  | Mesoscale\_Met |
| Naval Pacific Meteorology and Oceanography Detachment (NPMOD) | Destacamento Naval de Meteorología y Oceanografía del Pacífico (*Naval Pacific Meteorology and Oceanography Detachment*, NPMOD) |  |  | Mesoscale\_Met |
| Naval Research Laboratory | Laboratorio de Investigación Naval (*Naval Research Laboratory*, NRL) |  |  | General\_Term |
| Navier-Stokes equations | ecuaciones de Navier-Stokes | Motion equations |  | Tropical\_Met |
| navigable | navegable |  |  | General\_Term |
| navigate (v.) | navegar |  |  | General\_Term |
| navigational aides (probably should be navigational aids) | ayudas a la navegación |  |  | Aviation\_Met |
| navigational chart | carta de navegación |  |  | Marine\_Met |
| Navy Aerosol Analysis and Prediction System (NAAPS) | sistema de análisis y predicción de aerosoles de la Armada (*Navy Aerosol Analysis and Prediction System*, NAAPS) |  |  | Fire\_wx |
| Navy Coastal Ocean Model (NCOM) | modelo oceánico costero NCOM (*Navy Coastal Ocean Model*) de la Armada de EE.UU. |  |  | Marine\_Met |
| Navy Coupled Ocean Data Assimilation System (NCODA) | Sistema de Asimilación de Datos Oceánicos Acoplados de la Marina de EE.UU. (*Navy Coupled Ocean Data Assimilation System*, NCODA) |  |  | NWP\_ |
| Navy Layered Ocean Model (NLOM) | modelo oceánico en capas NLOM (*Navy Layered Ocean Model*) de la Armada de EE.UU. |  |  | Marine\_Met |
| Navy Operational Global Atmospheric Prediction System (NOGAPS) | NOGAPS (*Navy Operational Global Atmospheric Prediction System*, sistema operativo global de predicción atmosférica) de la Armada de EE.UU. |  |  | NWP\_ |
| NCEP (National Centers for Environmental Prediction) | Centros Nacionales de Predicción Ambiental de EE.UU. | Instalaciones centrales de sistemas informáticos y de comunicaciones del National Weather Service; tiene su sede en Washington, D.C. | NCEP consists of 9 different centers, of which 5 are located near Washington, DC and the others are located in Miami, FL, Kansas City, MO, Norman, OK, and Boulder, CO. You can see them on the NCEP home page www.ncep.noaa.gov | MesoscaleGloss |
| NCEP Global Ensemble Forecast System | sistema global de predicción por conjuntos (*Global Ensemble Forecast System*) de NCEP |  |  | NWP\_ |
| NCEP Marine Modeling and Analysis Branch (MMAB) | sección de modelado y análisis marino (*Marine Modeling and Analysis Branch*, MMAB) de NCEP |  |  | Marine\_Met |
| NCEP Medium-Range EPS Forecast (MREF) | pronóstico a mediano plazo del sistema de predicción por conjuntos (SPC) del *NCEP (Medium-Range EPS Forecast*, MREF) |  |  | NWP\_ |
| NCEP Nested Grid Model (NGM) | modelo de mallas anidadas (*Nested Grid Model*, NGM) de los Centros Nacionales de Predicción Ambiental (NCEP) |  |  | NWP\_ |
| NCEP Nonhydrostatic Mesoscale Model (NMM) | modelo de mesoescala no hidrostático de NCEP (*Nonhydrostatic Mesoscale Model*, NMM) |  |  | NWP\_ |
| NCEP Short-Range EPS Forecast (SREF) | pronóstico a corto plazo del sistema de predicción por conjuntos (SPC) del NCEP (*Short-Range EPS Forecast*, SREF) |  |  | NWP\_ |
| NCEP's Global Climate and Weather Modeling Branch | sección de modelación del clima y tiempo global (*Global Climate and Weather Modeling Branch*) del NCEP |  |  | NWP\_ |
| neap tide | marea muerta | marea de cuadratura |  |  | Marine\_Met |
| near equatorial tradewind convergence (NETWC) | convergencia casi ecuatorial de los alisios |  |  | Tropical\_Met |
| near infrared | near IR | infrarrojo cercano | infrarrojo próximo |  |  | Sat\_Met |
| near IR | near-IR | IR cercano | IR próximo |  |  | Sat\_Met |
| near-equatorially-averaged 850-hPa zonal wind | promedio de los vientos zonales en 850 hPa cerca del ecuador |  |  | Tropical\_Met |
| nearest neighbor | vecino más cercano |  |  | NWP\_ |
| near-field tsunami | tsunami local | tsunami cercano |  |  | Tsunami\_ |
| near-real-time | casi en tiempo real |  |  | Sat\_Met |
| nearshore | near-shore | near shore | cerca de la costa |  |  | Marine\_Met |
| nearshore wave model | modelo de olas cerca de la costa |  |  | Marine\_Met |
| near-surface flow | flujo cerca de la superficie |  |  | Mesoscale\_Met |
| near-surface wind | viento cerca de la superficie |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| negative buoyancy | flotabilidad negativa | Definition from http://www.maritime.org/fleetsub/chap5.htm: Negative buoyancy exists when the weight of the body is greater than the weight of an equal volume of the displaced fluid and the body sinks. |  | Mesoscale\_Met |
| negative buoyancy | empuje hidrostático negativo |  |  | Tropical\_Met |
| negative tilt trough | vaguada de inclinación negativa | Sistema en altura que está inclinado hacia el oeste, con una inclinación mayor cuanto mayor la latitud (es decir el eje va de sureste a noroeste). A menudo las vaguadas de inclinación negativa son una señal de un sistema en etapa de desarrollo o intensificación. |  | MesoscaleGloss |
| negligible | insignificante |  |  | Mesoscale\_Met |
| neighboring | limítrofe | vecino |  |  | General\_Term |
| nephanalysis | nefoanálisis | Análisis de sistemas nubosos |  | Mesoscale\_Met |
| nested grid | mallas anidadas |  | WMO | NWP\_ |
| nested-grid model | modelo de mallas anidadas |  |  | NWP\_ |
| nesting levels | niveles de anidamiento |  |  | NWP\_ |
| net emissions | emisiones netas |  |  | Climate\_ |
| net storm rain | lluvia neta de una tormenta | Porción de lluvia durante una tormenta que entra a un canal como escorrentía directa. |  | Hydrology\_FFG |
| net surface cooling | enfriamiento neto en la superficie |  |  | Tropical\_Met |
| net surface heating | calentamiento neto en la superficie |  |  | Tropical\_Met |
| neural network | red neuronal | red neural | Although the direct translation would be "red neural", "red neuronal" is much more widely used. |  | NWP\_ |
| neutral buoyancy | flotabilidad neutra | Definition from http://www.maritime.org/fleetsub/chap5.htm: Neutral buoyancy exists when the weight of the body is equal to the weight of an equal volume of the displaced fluid. A body in this state remains suspended, neither rising nor sinking, unless acted upon by an outside force. |  | Mesoscale\_Met |
| neutral equilibrium | equilibrio neutro | equilibrio indiferente |  |  | Mesoscale\_Met |
| neutral stability | estabilidad neutra | estabilidad indiferente |  |  | NWP\_ |
| New Delhi | Nueva Delhi |  |  | PlaceNames |
| New England | Nueva Inglaterra |  |  | PlaceNames |
| New Hampshire | Nuevo Hampshire |  |  | PlaceNames |
| New Jersey | Nueva Jersey |  |  | PlaceNames |
| New Mexico | Nuevo México |  |  | PlaceNames |
| new moon | luna nueva |  |  | Marine\_Met |
| New Orleans | Nueva Orleans |  |  | PlaceNames |
| new snow | nieve adicional | nieve fresca |  | NOT "nieve nueva" | General\_Term |
| New York | Nueva York |  |  | PlaceNames |
| NEXRAD | NEXt Generation RADar | Red que incorpora aproximadamente 140 sistemas radar del National Weather Service que operan en todas partes de los Estados Unidos. |  | MesoscaleGloss |
| NEXRAD Information Dissemination Service (NIDS) | servicio de diseminación de información NEXRAD (NEXRAD Information Dissemination Service, NIDS) |  |  | Radar\_ |
| NEXRAD radar | radar NEXRAD |  |  | Radar\_ |
| NGM (Nested Grid Model) | NGM | Modelo de mallas anidadas del NCEP cuya salida se genera cada 12 horas. |  | MesoscaleGloss |
| NHC Technical Support Branch (TSB) | División de Apoyo Técnico del Centro Nacional de Huracanes |  |  | General\_Met |
| NHC, National Hurricane Center. | Centro Nacional de Huracanes de los EE.UU. | La oficina del National Weather Service en Miami, Florida, a cargo de rastrear y pronosticar los ciclones tropicales. |  | MesoscaleGloss |
| night | noche |  |  | General\_Term |
| nightfall | anochecer |  |  | General\_Term |
| nighttime | noche, por la noche, de noche, nocturno |  |  | Mesoscale\_Met |
| nighttime orbit | órbita nocturna |  |  | Sat\_Met |
| nighttime temperatures | temperaturas nocturnas |  |  | Mesoscale\_Met |
| nighttime visibility | visibilidad nocturna |  |  | Aviation\_Met |
| nighttime visible channel | canal visible nocturno |  |  | Fire\_wx |
| nighttime visible RGB | nighttime VIS RGB | realce RGB nocturno en el visible | RGB product name |  | Sat\_Met |
| nimbostratus (Ns) | nimboestratos | nimbostratus (Ns) |  |  | Mesoscale\_Met |
| nimbus | nimbo | nimbus |  |  | Mesoscale\_Met |
| Niño 3.4 | Niño 3.4 | Índice de la TSM de la región occidental central del Pacífico tropical (5°N-5°S, 170°O-120°O). |  | Climate\_Gloss |
| NIR | IRc | NIR | IR cercan |  |  | Sat\_Met |
| nitrogen fertilization | fertilización por nitrógeno |  |  | Climate\_ |
| nitrogen trifluoride | trifluoruro de nitrógeno |  |  | Climate\_ |
| NOAA AVHRR | AVHRR del satélite NOAA |  |  | Sat\_Met |
| NOAA AVHRR NDVI-derived Greenness Products | productos de verdor derivados del IVDN del AVHRR de NOAA |  |  | Fire\_wx |
| NOAA Center for Tsunami Research (NCTR) | Centro de Investigación de Tsunamis (*NOAA Center for Tsunami Research*, NCTR) de la NOAA |  |  | Tsunami\_ |
| NOAA Observing Systems Architecture | Arquitectura de sistemas de observación (*Observing Systems Architecture*) de la NOAA |  |  | Tropical\_Met |
| NOAA Weather Radio, NWR | Radio NOAA | Transmisión directa de observaciones meteorológicas y pronósticos desde las oficinas del National Weather Service las 24 horas del día sobre banda VHF. Un tono especial permite que determinados aparatos receptores suenen una alarma cuando se emite una vigilancia (*watch*) o una alerta (*warning*). |  | MesoscaleGloss |
| NOAA Weather Wire Service | NWWS | Red informática de distribución de información en transmite los productos del National Weather Service a los medios de comunicación y al público. |  | MesoscaleGloss |
| nocturnal | nocturno | Relacionado con la noche o que ocurre por la noche. |  | MesoscaleGloss |
| nocturnal cooling | enfriamiento nocturno |  |  | Mesoscale\_Met |
| nocturnal infrared cooling | enfriamiento nocturno por emisión de radiación infrarroja |  |  | Mesoscale\_Met |
| nocturnal inversion | inversión nocturna |  |  | Mesoscale\_Met |
| node cycle | ciclo nódico |  |  | Marine\_Met |
| nodical month | mes draconítico | mes nódico |  |  | Marine\_Met |
| noise equivalent temperature | temperatura equivalente de ruido | temperatura de ruido equivalente | sensibilidad térmica |  |  | Sat\_Met |
| nomogram | nomograma |  |  | Marine\_Met |
| non-burnable fuel models | modelos de combustible no combustible |  |  | Fire\_wx |
| non-compliance | incumplimiento | no cumplimiento | falta de conformidad | no conformidad | Context… |  | QMS\_ |
| non-compliant | no conforme |  |  | QMS\_ |
| nonconformance | no conformidad | no conformidades | OMM Núm. 1001 |  | QMS\_ |
| nonconforming product | producto no conforme | OMM Núm. 1001 |  | QMS\_ |
| non-conformity | no conformidad | falta de conformidad | "A non-fulfilment of a requirement" (ISO 9000:2005 3.6.2) See non-compliance | Also: nonconformity | QMS\_ |
| non-conformity of the system | disconformidad del sistema | OMM Núm. 49 | Also: nonconformity | QMS\_ |
| non-continuous regional assimilation cycle | ciclo de asimilación regional no continuo |  |  | NWP\_ |
| non-convective/stratiform precipitation areas | zonas de precipitación no convectiva/estratiforme |  |  | Mesoscale\_Met |
| non-daily variations | variaciones no diurnas |  |  | Marine\_Met |
| non-dispersive wave | onda no dispersiva | Ondas cuya velocidad de fase es independiente del número de onda. |  | Tropical\_Met |
| none of the above | ninguna de estas respuestas |  |  | COMET |
| non-exceedance probability | probabilidad de no excedencia |  |  | Hydrology\_ |
| non-geostrophic | ageostrófico |  |  | General\_Met |
| non-governmental organization (NGO) | organización no gubernamental (ONG) |  |  | Tsunami\_ |
| non-hydrostatic models | modelos no hidrostáticos |  |  | Mesoscale\_Met |
| non-hydrostatic process | proceso no hidrostático |  |  | Mesoscale\_Met |
| non-intensifying low | baja que no está intensificándose |  |  | Mesoscale\_Met |
| non-linear | no lineal |  |  | Climate\_ |
| non-precision approach | aproximación no de precisión |  |  | Aviation\_Met |
| non-skill | habilidad cero |  |  | NWP\_ |
| non-squall cluster | conglomerado sin línea de turbonada |  |  | Tropical\_Met |
| non-structural elements | elementos no estructurales |  |  | risk\_mgmt |
| non-structural flood mitigation | mitigación no estructural de crecidas | Sistemas para reducir los efectos de las inundaciones utilizando medios no estructurales, como planificación de uso de suelos, sistemas de alerta previa y seguros contra inundaciones. |  | Hydrology\_FFG |
| nontidal current | corriente oceánica |  |  | Marine\_Met |
| non-uniform distribution | distribución no uniforme |  |  | Hydrology\_ |
| nor'easter; coastal storm | nor'easter | tormenta costera en el noreste de EE.UU. | Sistema de baja presión que se forma sobre la costa de la región del Atlántico de Estados Unidos que se desplaza hacia el norte a lo largo de la costa del Atlántico Medio y de Nueva Inglaterra hasta llegar a las Provincias Atlánticas de Canadá. Suele causar vientos fuertes del noreste acompañados de lluvia o nieve. |  | MesoscaleGloss |
| normal | normal | Valor promedio a largo plazo de un aspecto meteorológico para una zona determinada. Por ejemplo, "las temperaturas son normales para esta época del año". Típicamente se utiliza un promedio de 30 años. |  | MesoscaleGloss |
| normal distribution | distribución normal | distribución gaussiana |  |  | NWP\_ |
| normal fault | falla normal | falla directa |  |  | Tsunami\_ |
| normal modes | modos normales | La variaciones o fluctuaciones características de un sistema físico. Por lo general, se definen por un ciclo espacial y una escala temporal de desintegración, o período de oscilación. |  | Climate\_Gloss |
| normal slip fault | falla de deslizamiento normal |  |  | Tsunami\_ |
| normal, bimodal o multimodal | normal, bimodal o multimodal |  |  | NWP\_ |
| Normalized Difference Vegetation Index (NDVI) | índice de vegetación de diferencia normalizada, o IVDN (también se conoce por sus siglas en inglés NDVI) |  |  | Sat\_Met |
| normalized polarization ratio | razón de polarización normalizada |  |  | Sat\_Met |
| normalized spread | dispersión normalizada |  |  | NWP\_ |
| normals | valores normales |  |  | General\_Term |
| normative references | referencias normativas |  |  | QMS\_ |
| north (adj.) | del norte | septentrional |  |  | General\_Term |
| north (n.) | norte |  |  | General\_Term |
| North America | América del Norte | Norteamérica |  | Both valid, can use either consistently in a module | PlaceNames |
| North America Drought Monitor (NADM) | sistema de vigilancia de sequías en América del Norte (*North America Drought Monitor*, NADM) |  |  | General\_Term |
| North American Ensemble Forecast System (NAEFS) | sistema de predicción por conjuntos para América del Norte (*North American Ensemble Forecast System*, NAEFS) |  |  | NWP\_ |
| North American Mesoscale (NAM) model | modelo de mesoescala para América del Norte (*North American Mesoscale*, NAM) |  |  | NWP\_ |
| North American Monsoon (NAM) | monzón de norteamérica | monzón norteamericano |  |  | Tropical\_Met |
| North Atlantic | Atlántico Norte |  |  | PlaceNames |
| North Atlantic Deep Water | aguas profundas del Atlántico Norte |  |  | Marine\_Met |
| North Atlantic High | anticiclón del Atlántico Norte |  |  | Tropical\_Met |
| North Atlantic Oscillation, NAO | oscilación del Atlántico Norte, OAN | Un patrón de teleconexión que se caracteriza por un dipolo de anomalías de altura geopotencial y presión al nivel del mar con orientación norte-sur sobre el Atlántico Norte. |  | Climate\_Gloss |
| North Atlantic polar front | frente polar del Atlántico Norte |  |  | Mesoscale\_Met |
| North Australian Monsoon (NAM) | monzón del norte de Australia | Syn.: Australian-Maritime Continent monsoon |  | Tropical\_Met |
| North Australian Monsoon (NAM) | monzón del norte de Australia | Syn.: Australian-Maritime Continent monsoon |  | Tropical\_Met |
| North Carolina | Carolina del Norte |  |  | PlaceNames |
| North Dakota | Dakota del Norte |  |  | PlaceNames |
| North Pacific | Pacífico Norte |  |  | PlaceNames |
| North Pacific Oscillation, NPO | oscilación del Pacífico Norte, OPN | Variación alternativa con orientación norte-sur de la presión al nivel del mar sobre el Pacífico Norte. |  | Climate\_Gloss |
| northeast (NE) | nordeste | noreste (NE) |  |  | General\_Term |
| northeast trade winds | vientos alisios del noreste |  |  | Sat\_Met |
| northeast trades | alisios del noreste |  |  | Sat\_Met |
| Northeastern U.S. | noreste de EE.UU. |  |  | PlaceNames |
| northerly | del norte (viento) | norte (latitud) | hacia el norte (in a northery direction) |  |  | General\_Term |
| northern (adj.) | del norte | septentrional | boreal |  |  | General\_Term |
| northern equatorial current | corriente ecuatorial septentrional |  |  | Marine\_Met |
| Northern Hemisphere (NH) | hemisferio norte (HN) |  |  | Tropical\_Met |
| northern latitudes | latitudes más al norte |  | Reference not to 60ºN and above (latitudes altas), but rather northern latitudes in the US | Mesoscale\_Met |
| northern lights | aurora boreal | Emisiones radiantes luminosas de las capas altas de la atmósfera que se producen sobre las latitudes medias y altas centradas en los polos magnéticos de la Tierra. La variedad de formas y colores de esta "pirotecnia silenciosa" se puede ver en las noches despejadas de invierno desde muchos lugares. |  | MesoscaleGloss |
| Northern Plains | llanuras del norte de los EE.UU. |  |  | PlaceNames |
| north-northeast | nornordeste |  |  | General\_Term |
| north-northwest | nornoroeste | nornorueste |  |  | General\_Term |
| northward | hacia el norte |  |  | General\_Term |
| northwest (NW) | noroeste (NO / NW) | norueste |  |  | General\_Term |
| northwestern Atlantic | Atlántico Noroccidental |  |  | PlaceNames |
| northwestern Pacífic | Pacífico Noroccidental | Región del O. Pacífico |  | PlaceNames |
| Norwegian and conveyor belt cyclone models | modelos de ciclogénesis noruego y de cinta transportadora |  |  | Mesoscale\_Met |
| NOTAM (NOTice to AirMen) | NOTAM (aviso a los aviadores) |  |  | Aviation\_Met |
| Notice to Mariners | aviso a los navegantes |  |  | Marine\_Met |
| nowcast | pronóstico inmediato | previsión inmediata | predicción inmediata | pronóstico momentáneo | Pronóstico meteorológico a corto plazo, normalmente para 6 horas o menos. |  | MesoscaleGloss |
| nowcasting | pronóstico momentáneo | pronóstico inmediato |  |  | Tropical\_Met |
| nowcasting convection | pronóstico inmediato de la convección |  |  | General\_Met |
| NPOESS Preparatory Project (NPP) | Proyecto Preparatorio de NPOESS (*NPOESS Preparatory Project*, NPP) |  |  | Sat\_Met |
| NPOESS Safety Net communications design | diseño de comunicaciones seguras Safety Net™ de NPOESS |  |  | Fire\_wx |
| NRL Atmospheric Variational Data Assimilation System (NAVDAS) | sistema de asimilación variacional de datos atmosféricos (*Atmospheric Variational Data Assimilation System*, NAVDAS) del NRL |  | NOT sistema de asimilación de datos variacionales (the assimilation system is variational) | NWP\_ |
| NSSL | National Severe Storms Laboratory | Laboratorio Nacional de Tormentas Severas (NSSL) de EE.UU. |  | MesoscaleGloss |
| nuclear electricity | electricidad nuclear |  |  | Climate\_ |
| nuclear power plant | central nuclear |  |  | Climate\_ |
| nucleation | nucleación |  |  | Mesoscale\_Met |
| nucleus | núcleo | Partícula de cualquier naturaleza en la cual se acumulan moléculas de agua o hielo. |  | MesoscaleGloss |
| nudge | reajustar | corregir | empujar hacia |  |  | NWP\_ |
| nudging target | objetivo de corrección |  |  | NWP\_ |
| numerical dust forecast model | modelo numérico de predicción del polvo |  |  | Dust\_ |
| numerical forecast | predicción numérica |  |  | NWP\_ |
| numerical forecasting | predicción numérica | Predicción del tiempo por medio de cómputos digitales ejecutados por supercomputadoras. |  | MesoscaleGloss |
| numerical guidance | guía numérica |  |  | NWP\_ |
| numerical model | modelo numérico | Aproximación numérica para la resolución de un modelo matemático que consiste de un conjunto de ecuaciones que puede ser resuelto por una computadora. |  | NWP\_ |
| numerical modeling | modelado numérico | modelización numérica |  | Don’t use modelaje | NWP\_ |
| numerical ocean models | modelos numéricos oceánicos |  |  | Marine\_Met |
| numerical wave model | modelo de olas | modelo numérico de olas | Modelo numérico de olas oceánicas que incluye ecuaciones de crecimiento, propagación y disipación de las olas para pronosticar el estado futuro de las olas oceánicas en una región específica. |  | Marine\_WavGlos |
| Numerical Weather Prediction (NWP) | predicción numérica del tiempo (PNT) | pronóstico numérico del tiempo |  |  | NWP\_ |
| Numerical Weather Prediction (NWP) model | modelo numérico | modelo de predicción numérica del tiempo (PNT) | modelo de PNT | modelo de pronóstico numérico del tiempo |  |  | NWP\_ |
| numerics | análisis numérico |  |  | NWP\_ |
| NWP | predicción numérica | predicción numérica del tiempo | PNT | PNT can be used, but often predicción numérica is more appropriate and reads better |  | NWP\_ |
| NWP Case Study Library | biblioteca de casos de estudio de PNT (en inglés) |  | Generic ref., actual library not xlated | COMET |
| [NWP Distance Learning Course](http://www.meted.ucar.edu/nwp/course/index.htm) | Curso de educación a distancia sobre PNT |  |  | COMET |
| NWP ensemble prediction | pronóstico numérico por conjuntos |  |  | NWP\_ |
| NWP guidance | guía numérica | guía del modelo numérico |  |  | NWP\_ |
| NWP model | modelo de PNT | modelo de predicción numérica del tiempo |  |  | NWP\_ |
| NWP precipitation output | precipitación estimada por el modelo de PNT |  |  | NWP\_ |
| NWS Incident Meteorologist Program | programa de especialista en meteorología de incidentes del NWS |  |  | Fire\_wx |
| NWS Instruction (NWSI) | directiva del NWS |  | After 1st mention, can use NWSI when naming instruction | Aviation\_Met |
| NWS River Forecast Center (RFC) | Centro de pronósticos fluviales (*River Forecast Center*, RFC) del NWS de EE.UU. |  | Use RFC after 1st mention. | MesoscaleGloss |
| NWS TAF | TAF redactado según las normas del NWS de EE.UU. |  |  | Aviation\_Met |
| NWS Telecommunications Gateway (NWSTG) | portal de telecomunicaciones del Servicio Meteorológico Nacional (*NWS Telecommunications Gateway*, NWSTG) de EE.UU. |  |  | Tsunami\_ |
| NWS Tropical Analysis and Forecast Branch (TAFB) | División de Análisis y Pronóstico Tropical (*Tropical Analysis and Forecast Branch*, TAFB) del NWS |  |  | General\_Met |
| NWS Weather Forecast Office (WFO) | oficina de meteorología (*Weather Forecast Office*, WFO) del Servicio Nacional de Meteorología (NWS) de EE.UU. |  |  | Aviation\_Met |
| n-year event | evento n años | evento de n años | Magnitud de un evento hidrológico, cuyo período de retorno es n años. |  | Hydrology\_FFG |
| objective analysis | análisis objetivo |  |  | Mesoscale\_Met |
| oblate spheroid | esferoide achatado |  | NO oblato ni oblado | General\_Term |
| oblique fault | falla oblicua | falla diagonal |  |  | Tsunami\_ |
| oblique-slip fault | falla de deslizamiento oblicuo |  | Syn.: transform fault | Tsunami\_ |
| obliquity | oblicuidad |  |  | Tsunami\_ |
| obscuration | oscurecimiento | Cualquier fenómeno atmosférico aparte de la precipitación que reduce la visibilidad horizontal en la atmósfera. |  | MesoscaleGloss |
| observation | observación | datos de observación | observaciones |  |  | General\_Met |
| observation error | error de observación |  |  | NWP\_ |
| observation increment | incrementos de observación |  |  | NWP\_ |
| observation network | red de observación |  |  | Tropical\_Met |
| Observation System Experiment (OSE) | experimentos de sistema de observación |  |  | Sat\_Met |
| observational ground truth | realidad observada en el terreno |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| observational network | red de observación |  |  | General\_Met |
| observational records | datos de observación |  |  | Tropical\_Met |
| observe (v.) | observar | notar | advertir | detectar | percibir |  |  | General\_Met |
| observed discharge | caudal medido |  |  | Hydrology\_ |
| observed fire danger classification product | producto de clasificación de peligro de incendio observado |  |  | Fire\_wx |
| observed sea level | nivel del mar observado |  |  | Tsunami\_ |
| observed streamflow | flujo medido |  |  | Hydrology\_ |
| observed tide | marea observada |  |  | Marine\_Met |
| observer | observador |  |  | General\_Term |
| observing systems | sistema de observación |  |  | General\_Met |
| occasional | esporádico | de vez en cuando |  |  | General\_Term |
| occasional rain | lluvias aisladas | lluvias esporádicas |  |  | General\_Term |
| occasional showers | aguaceros aislados |  |  | General\_Term |
| occluded front | frente ocluido | Sistema frontal complejo que ocurre cuando un frente frío se adelanta a un frente cálido. Se denomina también oclusión. |  | MesoscaleGloss |
| occur (condensation, precipitation) | producirse | ocurrir |  |  | General\_Met |
| occurrence index | índice de ocurrencia |  |  | Fire\_wx |
| ocean | océano |  |  | Marine\_Met |
| ocean circulation | circulación oceánica |  |  | Marine\_Met |
| ocean circulation model | modelo de circulación oceánica |  |  | Marine\_Met |
| ocean color | color del océano |  |  | Sat\_Met |
| ocean conveyor belt | cinta transportadora oceánica | Nombre empleado para resumir el patrón de las corrientes oceánicas globales. En términos generales, las corrientes de la superficie oceánica transportan agua caliente y salada hacia los polos, lejos de los trópicos. A medida que viaja hacia los polos, el agua se enfría y se vuelve más densa (recuerde que el agua salada es más densa que el agua dulce). Esta agua baja hasta el fondo marino en el Atlántico norte y también en el Océano Austral, cerca de Antártida. Las corrientes de agua profunda transportan el agua por el mundo hasta que vuelve a subir a la superficie y se incorpora nuevamente a las corrientes oceánicas en la superficie. |  | Tropical\_Gloss |
| ocean current | corriente oceánica |  |  | Marine\_Met |
| ocean dynamic topography | topografía dinámica del océano |  |  | Sat\_Met |
| ocean floor | suelo oceánico | piso oceánico | fondo oceánico |  |  | Tsunami\_ |
| ocean heat content | contenido de calor del océano |  |  | Sat\_Met |
| ocean heat storage | almacenamiento de calor en los océanos | calor almacenado en los océanos |  |  | Tropical\_Met |
| Ocean Modeling Branch (OMB) | Centro de Modelado Oceánico (*Ocean Modeling Branch*, OMB) del NCEP |  |  | NWP\_ |
| Ocean Prediction Center | Centro de predicciones oceánicas (*Ocean Prediction Center*, OPC) |  |  | Tropical\_Met |
| ocean roughness | agitación del mar | agitación del océano |  |  | Marine\_Met |
| ocean subsurface | aguas subsuperficiales |  |  | Sat\_Met |
| Ocean Surface Topography Mission (OSTM) | Misión Topográfica de la Superficie Oceánica (*Ocean Surface Topography Mission*, OSTM) | Jason-2 |  | Sat\_Met |
| ocean swell | oleaje oceánico |  |  | Marine\_Met |
| ocean thermal energy | energía térmica oceánica |  |  | Marine\_Met |
| ocean thermodynamics model | modelo de termodinámica del océano |  |  | Marine\_Met |
| ocean wave model | modelo de olas oceánicas |  |  | Marine\_Met |
| ocean waves | olas marinas | olas oceánicas |  |  | Marine\_Met |
| ocean weather station | estación meteorológica oceánica |  |  | Marine\_Met |
| Ocean-Data Acquisition System (ODAS) | sistema de adquisición de datos oceánicos (*Ocean-Data Acquisition System*, ODAS) |  |  | Marine\_Met |
| oceanic crust | corteza oceánica |  |  | Volc\_ash |
| Oceanic Niño Index (ONI) | índice oceánico Niño (*Oceanic Niño Index*, ONI) |  |  | Tropical\_Met |
| Oceanic Niño Index, ONI | índice oceánico de El Niño | El índice oceánico de El Niño es una media móvil de tres meses de las anomalías de la temperatura de la superficie del mar (desviaciones de la media a largo plazo de 1971-2000) en una región crítica del Pacífico ecuatorial (región de El Niño 3.4, 5°N-5°S, 120°O-170°O) que es más representativa del estado del ciclo de ENOS. El índice oceánico de El Niño se puede utilizar para examinar las condiciones oceánicas actuales dentro del marco de una perspectiva histórica. |  | Climate\_Gloss |
| oceanic ridge | dorsal de alta presión oceánica |  |  | Mesoscale\_Met |
| oceanic Rossby wave | onda de Rossby oceánica |  |  | Tropical\_Met |
| oceanic signature | señal oceánica característica |  |  | Tropical\_Met |
| oceanic trench | fosa oceánica |  |  | Volc\_ash |
| océano mundial | océano mundial |  |  | Sat\_Met |
| oceanographic | oceanográfico |  |  | Marine\_Met |
| oceanographic survey | levantamiento oceanográfico |  |  | Marine\_Met |
| oceanographic conditions | condiciones oceanográficas |  |  | Marine\_Met |
| oceanographic setting | ambiente oceanográfico |  |  | Marine\_Met |
| ocean-wide tsunami warning | alerta de tsunami transoceánico | Alerta emitida a todos los participantes una vez confirmada la existencia de olas de tsunami capaces de causar destrucción más allá de la zona local. Las alertas de tsunami transoceánico indican la hora estimada de llegada del tsunami a todos los puntos de pronóstico. Normalmente, los boletines de alerta de tsunami transoceánico brindan información sobre la altura de algunas olas y otros informes. La alerta se cancela cuando se determine que ya no hay amenaza de tsunami. |  | Tsunami\_Gloss |
| OCONUS (Outside the Continental United States | Outside the Contiguous United States) | fuera del territorio continental de Estados Unidos |  |  | PlaceNames |
| octas | oktas | octavos de cielo cubierto | octas |  |  | General\_Met |
| office of hydrology | oficina de hidrología |  |  | General\_Term |
| official training program | programa oficial de capacitación |  |  | COMET |
| offshore | mar adentro | hacia el mar | sobre el mar |  |  | Marine\_Met |
| offshore | que sopla de tierra | terral | cerca de la costa | costa afuera |  |  | Mesoscale\_Met |
| offshore breeze | brisa o viento terral | Viento que sopla desde tierra hacia un cuerpo de agua. También se denomina viento de tierra. |  | MesoscaleGloss |
| offshore buoys | boyas costeras |  |  | Mesoscale\_Met |
| offshore flow | flujo desde tierra |  |  | General\_Met |
| offshore forecast | pronóstico marino cerca de la costa | Boletín meteorológico marino para las aguas a entre 100 y 400 km (60 a 250 millas) de la costa. |  | MesoscaleGloss |
| offshore industries | industrias de explotación de los recursos marinos | industrias de explotación marítima | industrias marinas en alta mar |  |  | General\_Term |
| offshore platform | plataforma petrolera en alta mar |  |  | General\_Term |
| offshore wind | viento hacia el mar | viento terral | que sopla desde tierra | viento de tierra |  |  | General\_Met |
| Ohio Valley | Valle del Ohio |  | NOT Valle de Ohio, refers to the river, not the state. | PlaceNames |
| oil plume | marea negra | DRAE: Masa de petróleo vertida al mar, que puede causar graves daños, sobre todo al llegar a la costa. |  | General\_Term |
| oil slick | marea negra |  |  | General\_Term |
| oil slick | marea negra |  |  | General\_Term |
| oil spill | derrame de petróleo | derrame de hidrocarburos |  |  | risk\_mgmt |
| old low | weal low | baja presión debilitada |  |  | Mesoscale\_Met |
| older convection | convección decadente |  |  | Tropical\_Met |
| omega | omega | Término empleado para describir los movimientos verticales en la atmósfera. La "ecuación omega" empleada en los modelos meteorológicos numéricos comprende dos términos, el de "advección diferencial de vorticidad" y el de "advección de grosor". En términos más sencillos, omega viene determinado por la cantidad de giro (o rotación a gran escala) y advección cálida (o fría) presente en la atmósfera. En un mapa meteorológico, los valores altos de omega (un fuerte campo de omega) se relacionan con movimientos verticales ascendentes en la atmósfera. Si estos movimientos verticales ascendentes son lo suficientemente fuertes y se dan en una masa de aire suficientemente húmeda, se produce precipitación. |  | MesoscaleGloss |
| Omega block | bloqueo omega | Un anticiclón al norte y entre dos depresiones, tiene aspecto parecido a la letra omega |  | Sat\_Met |
| omega equation | ecuación omega |  |  | Mesoscale\_Met |
| OMM International Workshop on Tropical Cyclones (IWTC) | taller internacional sobre ciclones tropicales (*International Workshop on Tropical Cyclones*, IWTC) de la OMM |  |  | Tropical\_Met |
| on the order of | del orden de |  | Not "en" | General\_Term |
| one-dimensional cloud model | modelo de nube unidimensional |  |  | NWP\_ |
| one-dimensional entraining and detraining buoyant plume model | modelo unidimensional de estela de empuje ascensional que considera el arrastre de aire hacia el interior y el exterior de la nube |  |  | NWP\_ |
| one-dimensional model | modelo unidimensional |  |  | Hydrology\_ |
| one-dimensional wave | onda unidimensional |  |  | Tropical\_Met |
| one-minute interval imagery | secuencia de imágenes a intervalos de un minuto |  |  | Sat\_Met |
| online quiz | prueba en línea |  |  | COMET |
| online training | formación/capacitación en línea | formación/capacitación en internet |  |  | COMET |
| onset | comienzo | inicio |  |  | General\_Met |
| onset and spread of fires | comienzo y propagación de los incendios |  |  | Fire\_wx |
| onshore | hacia tierra (firme) | que sopla hacia tierra / desde el mar |  |  | Mesoscale\_Met |
| onshore breeze | brisa hacia tierra | Viento que sopla desde un cuerpo de agua hacia tierra. También se denomina brisa marina. |  | MesoscaleGloss |
| onshore flow | flujo hacia tierra |  |  | General\_Met |
| onshore wind | viento hacia tierra |  |  | General\_Met |
| on-the-job experience | formación supervisada en el empleo |  |  | QMS\_ |
| opaque | opaco/opacidad | Característica física de un material que atenúa la radiación electromagnética |  | Sat\_Met\_Gloss |
| open canopy | dosel abierto |  |  | Fire\_wx |
| open channel | canal abierto |  |  | Hydrology\_ |
| open channel hydraulics | hidráulica de canales abiertos |  |  | Hydrology\_ |
| open ocean | océano abierto | alta mar |  |  | Marine\_Met |
| open ocean buoys | boyas de alta mar |  |  | Tsunami\_ |
| open seas | alta mar |  |  | Marine\_Met |
| open source, platform-independent software package offering a powerful shell programming language | software de código abierto independiente de la plataforma que ofrece un robusto lenguaje de programación shell |  |  | Tsunami\_ |
| open water | aguas abiertas | alta mar |  |  | Marine\_Met |
| open water surface | superficie de una extensión/masa de agua |  |  | Marine\_Met |
| open wave | onda abierta |  |  | Aviation\_Met |
| open-ocean currents | corrientes de alta mar |  |  | Marine\_Met |
| open-ocean tides | mareas en alta mar |  |  | Marine\_Met |
| operating minimums | mínimos de operación | mínimos operativos |  |  | Aviation\_Met |
| operation control facility | centro de control de operaciones |  |  | Aviation\_Met |
| Operational Algorithm Team (OAT) | equipo de algoritmo operativo (OAT, por sus siglas en inglés) |  |  | General\_Met |
| operational center | centro de operaciones |  |  | NWP\_ |
| operational forecast | pronóstico operativo | pronóstico operacional |  | Prefer operativo, but can use either | Mesoscale\_Met |
| operational forecast model suite | serie de modelos de pronóstico operacional |  |  | NWP\_ |
| Operational Forecast System (OFS) | sistema de pronóstico operativo (*Operational Forecast System*, OFS) |  |  | Hydrology\_ |
| operational forecasting | pronóstico operativo |  |  | General\_Met |
| Operational Geophysical Data Record (OGDR) | registro operativo de datos geofísicos (Operational Geophysical Data Record, OGDR) | Jason-2 product |  | Sat\_Met |
| operational impact | impacto operativo | impacto en las operaciones |  |  | General\_Met |
| Operational Linescan System (OLS) | sistema operativo de barrido lineal (*Operational Linescan System*, OLS) |  |  | Sat\_Met |
| operational meteorology | meteorología operativa | meteorología operacional |  | Prefer operativa, but can use either | General\_Met |
| operational model | modelo operativo |  |  | NWP\_ |
| Operational Models Matrix | Matriz de modelos operativos |  | Matrix name | COMET |
| operational numerical model system | sistema de modelado numérico operativo | sistema de modelización numérica operativa |  |  | NWP\_ |
| operational NWP model | modelo operativo de predicción numérica del tiempo (PNT) |  | After 1st mention use "modelo operativo de PNT" | NWP\_ |
| Operational Satellite Derived Tropical Rainfall Potential (TRaP) | Estimación operativa del potencial de lluvia tropical (TRaP) con datos de satélites |  |  | Sat\_Met |
| operational tools | herramientas operativas |  |  | Mesoscale\_Met |
| operational weather forecasting | preparación de pronósticos meteorológicos operacionales |  |  | Aviation\_Met |
| operational weather models | modelos meteorológicos operativos |  |  | Mesoscale\_Met |
| operational workstation | estación de trabajo operativa |  |  | General\_Met |
| operations center | centro de operaciones |  |  | Tsunami\_ |
| Operations Manual | Manual de operaciones |  |  | Tsunami\_ |
| Operations Troubleshooting Manual | Manual de identificación y solución de problemas de operaciones |  |  | Tsunami\_ |
| opposing current | corriente opositora |  |  | Marine\_Met |
| optical depth | profundidad óptica | Medida de la atenuación acumulativa de un haz de radiación como resultado de su paso a través de la atmósfera. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| optical thickness | espesor óptico |  |  | Sat\_Met |
| optical thickness of the cloud radiation | espesor óptico de radiación de la nube |  |  | Sat\_Met |
| optical window | ventana óptica |  |  | Sat\_Met |
| optimal climate normal | normal de clima óptimo | Una medida de la tendencia. La diferencia entre la temperatura media estacional durante los últimos 10 años y la climatología de 30 años. |  | Climate\_Gloss |
| optimal design | diseño óptimo | Sistema diseñado con base en la selección o combinación de todas las variables pertinentes con el fin de maximizar una función objetiva, sujeto a los requisitos de los criterios de diseño. |  | Hydrology\_FFG |
| optimal interpolation (OI) | interpolación óptima (*Optimal Interpolation*, OI) |  |  | NWP\_ |
| optimal interpolation analysis | análisis de interpolación óptima |  |  | NWP\_ |
| Optimal Thermal Interpolation System (OTIS) | Sistema Óptimo de Interpolación Térmica (*Optimal Thermal Interpolation System*, OTIS) |  |  | NWP\_ |
| optimize timeliness and representativeness (of TAF) | lograr en la mayor medida posible que sean oportunos y representativos |  |  | Aviation\_Met |
| optimum interpolation | interpolación óptima | Procedimiento basado en una estimación lineal de mínimos cuadrados que se emplea para interpolar los datos de los emplazamientos de observación, distribuidos de forma irregular, para distribuirlos en una malla uniforme (p. ej.: 1x1 grado de latitud/longitud). |  | Sat\_Met\_Gloss |
| Optimum Interpolation (OI) | interpolación óptima (*Optimum Interpolation*, OI) |  |  | NWP\_ |
| orbital period | período orbital |  |  | Sat\_Met |
| orbiting pattern | configuración orbital |  |  | Sat\_Met |
| orbitography | orbitografía |  |  | Sat\_Met |
| order of magnitude | orden de magnitud | Por ejemplo: dos órdenes de magnitud mayor; tres órdenes de magnitud menor. |  | General\_Term |
| Oregon | Oregón |  |  | PlaceNames |
| organic aerosol | aerosol orgánico |  |  | Climate\_ |
| organic material | materia orgánica |  |  | Hydrology\_ |
| organic matter | materia orgánica |  |  | Hydrology\_ |
| organized cyclonic circulation | circulación ciclónica organizada |  |  | Mesoscale\_Met |
| organized linear convection | convección lineal organizada |  |  | Mesoscale\_Met |
| organized storm | tormenta organizada |  |  | Mesoscale\_Met |
| organized system | sistema organizado |  |  | Mesoscale\_Met |
| origin time | hora de origen | Ojo: tiempo de origen se usa bastante en este contexto, pero es incorrecto, ya que setrata de una hora específica. |  | Tsunami\_ |
| orographic | orográfico | Relacionado o causado por la topografía (como las montañas o una pendiente |  | MesoscaleGloss |
| orographic cloud | nube orográfica |  |  | General\_Met |
| orographic descent | descenso orográfico |  |  | General\_Met |
| orographic flow | flujo orográfico |  |  | General\_Met |
| orographic gravity waves | ondas orográficas |  |  | General\_Met |
| orographic lift | ascenso orográfico | levantamiento orográfico | El levantamiento del aire a medida que pasa sobre características topográficas como colinas o montañas. Esto puede crear nubes orográficas y precipitación. |  | MesoscaleGloss |
| orographic lifting | ascenso orográfico |  |  | General\_Met |
| orographic precipitation | precipitación orográfica | Precipitación causada por el ascenso de aire húmedo sobre barreras orográficas. |  | Hydrology\_FFG |
| orographic rain | lluvia orográfica |  |  | General\_Met |
| orographic slope | pendiente orográfica |  |  | General\_Met |
| orographic snow | nieve orográfica |  |  | General\_Met |
| orographic uplift | levantamiento orográfico | ascenso orográfico |  |  | General\_Met |
| orographic wave | onda orográfica |  |  | Mesoscale\_Met |
| orographic wave clouds | nubes de onda orográfica |  |  | General\_Met |
| orographic wind | viento orográfico |  |  | General\_Met |
| orographically-forced gravity waves | ondas gravitatorias orográficas | ondas de gravedad orográficas |  |  | Mesoscale\_Met |
| orography | orografía |  |  | General\_Term |
| orphan anvil | yunque huérfano | Yunque de una tormenta que se ha disipado, debajo del cual no quedan nubes. |  | MesoscaleGloss |
| O-time | 0-time | hora 0 | hora cero |  |  | Tsunami\_ |
| out of harm's way | ponerse a salvo | estar a salvo | fuera de peligro |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| outbreak | invasión (aire) | comienzo | erupción | episodio | brote (enfermedades) |  |  | General\_Met |
| outer edges | bordes externos |  |  | General\_Term |
| outflow | flujo de salida | descarga | efluente | caudal efluente |  |  | Hydrology\_ |
| outflow | corriente de salida | flujo saliente | Aire cuyo flujo sale de una tormenta. |  | MesoscaleGloss |
| outflow boundary | frontera/límite de la corriente de salida | Límite a escala de una tormenta o de mesoescala que separa el aire enfriado en la tormenta (corriente de salida) del aire circundante; el efecto es similar al de un frente frío, y su paso se caracteriza por un cambio en la dirección del viento y, normalmente, por una reducción de la temperatura. |  | MesoscaleGloss |
| outflow boundary | frontera/límite de la corriente de salida | Frontera entre una masa de aire que ha sido enfriada por las corrientes descendentes de una tormenta y el aire circundante que no se ha visto afectado. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| outflow jet | chorro de salida |  |  | Tropical\_Met |
| outflow region | región de corriente de salida |  |  | Tropical\_Met |
| Outgoing Longwave Radiation, OLR | radiación de onda larga saliente | La radiación de onda larga en la parte superior de la atmósfera. La radiación de onda larga saliente se utiliza como sustituto de la actividad de tormentas tropicales, principalmente en la zona a 20 grados del ecuador. Las anomalías negativas (positivas) en la radiación de onda larga saliente están asociadas con un régimen intensificado (deprimido) de convección tropical. |  | Climate\_Gloss |
| outgoing radiation | radiación saliente |  |  | Sat\_Met |
| outgoing thermal radiation | radiación térmica saliente |  |  | Sat\_Met |
| outlet | desagüe |  |  | Hydrology\_ |
| outlet point | punto de salida |  |  | General\_Term |
| outlier | valor atípico |  |  | NWP\_ |
| outlier situation | situación atípica |  |  | NWP\_ |
| outlook | perspectiva | perspectivas | Type of NWS bulletin: "A hazardous weather outlook is issued daily to indicate that a hazardous weather or hydrologic event may occur in the next several days. The outlook will include information about potential severe thunderstorms, heavy rain or flooding, winter weather, extremes of heat or cold, etc., that may develop over the next 7 days with an emphasis on the first 24 hours of the forecast. It is intended to provide information to those who need considerable lead time to prepare for the event." |  | General\_Met |
| out-of-county evacuation | evacuación a lugares fuera del condado |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| out-of-date dataset | conjunto de datos desactualizado |  |  | NWP\_ |
| outperform | superar | dar mejores resultados que |  |  | Tropical\_Met |
| output | salida | elemento de salida | resultado |  |  | QMS\_ |
| output fields | campos de salida |  |  | NWP\_ |
| outreach campaign | campaña de divulgación | campaña de extensión |  |  | Tsunami\_ |
| outskirts | afueras, cercanías, alrededores |  |  | General\_Term |
| oven dry density | densidad anhidra |  |  | Fire\_wx |
| overactive CP | PC superactiva | esquemas de PC superactivos |  |  | NWP\_ |
| overbank | cauce mayor | llanura de inundación |  |  | Hydrology\_ |
| overbank flow | flujo de desbordamiento |  |  | Hydrology\_ |
| overbar | barra horizontal sobre [nombre del símbolo, p. ej.: x] |  |  | NWP\_ |
| overcast | cubierto | nublado | Condiciones cuando más de 9/10 partes del cielo están cubiertas por nubes. |  | MesoscaleGloss |
| overcast sky | cielo cubierto | nublado |  |  | General\_Met |
| over-documenting | documentación excesiva |  |  | QMS\_ |
| overflow | desbordamiento |  |  | Tsunami\_ |
| overflow its banks | desbordar el cauce |  |  | Hydrology\_ |
| overforecast (v.) | exagerar el pronóstico | sobreestimar |  | sobrepronosticar | NWP\_ |
| overland flow | flujo terrestre | flujo superficial | Flujo de agua sobre la superficie del suelo antes de entrar a un canal definido. | Syn.: flujo hortoniano. | Hydrology\_FFG |
| overlap | superposición | traslape |  |  | NWP\_ |
| overlap region | región de superposición |  |  | Sat\_Met |
| overlie | suprayacer |  |  | Tsunami\_ |
| overlying | suprayacente |  |  | NWP\_ |
| overpass | sobrevolar |  |  | Aviation\_Met |
| overriding plate subduction zone | zona de subducción de una placa |  |  | Tsunami\_ |
| overrunning | advección cálida | advección de aire cálido encima de aire frío | obligado a elevarse/ascender por encima de |  |  | Mesoscale\_Met |
| overrunning | advección de aire cálido encima de aire frío | Condición que existe cuando una masa de aire relativamente cálida asciende por encima de una masa de aire más fría y más densa en la superficie. El resultado suele ser la formación de nubes bajas, niebla y precipitación leve y constante. |  | MesoscaleGloss |
| overrunning precipitation | precipitación por advección de aire cálido encima de aire frío | precipitación por ascenso forzado |  |  | Mesoscale\_Met |
| oversampling | sobremuestreo |  |  | Sat\_Met |
| overshoot | penetrar la estratosfera | atravesar la tropopausa | penetración en la estratosfera |  |  | General\_Met |
| overshooting | penetrar la estratosfera | atravesar la tropopausa |  |  | General\_Met |
| overshooting dome | cima emergente | tope emergente |  |  | Sat\_Met |
| overshooting top | penetrating top | cima de la nube que penetra la tropopausa | cima penetrante | Protuberancia en forma de cúpula por encima del yunque de una tormenta que representa una corriente ascendente muy fuerte y, por tanto, un mayor potencial de tiempo severo con esa tormenta. |  | MesoscaleGloss |
| overshooting top| overshooting cloud top | cima de la nube que penetra la tropopausa / cima penetrante (de la nube) | Main entry in AMS gloss, which considers anvil dome and penetrating top as synonyms // Also used in Spanish: desbordamiento nuboso / torreón / cima traspasante /tope traspasante. |  | Sat\_Met |
| overshooting tops | cimas/topes con fuerte desarrollo vertical | |  | Cloud description | Sat\_Met |
| overshooting turrets | torreones con fuerte desarrollo vertical |  |  | Sat\_Met |
| overtake | alcanza (y sube) |  |  | Aviation\_Met |
| overturning isentropes | inversión de isentropas |  |  | General\_Met |
| overview | descripción general | conceptos básicos |  |  | COMET |
| ozone | ozono | Forma de oxígeno cuya molécula contiene tres átomos en lugar del complemento normal de dos. Normalmente, el ozono se encuentra en la estratosfera y es responsable de filtrar mucha de la radiación ultravioleta del Sol. Es además un componente principal del smog. |  | MesoscaleGloss |
| ozone hole | agujero de ozono | Enrarecimiento de la capa de ozono sobre Antártida que se produce cada primavera. |  | MesoscaleGloss |
| ozone layer | capa de ozono |  |  | General\_Term |
| Ozone Monitoring Instrument (OMI) | instrumento de observación del ozono (*Ozone Monitoring Instrument*, OMI) |  |  | Sat\_Met |
| ozonosphere | ozonosfera |  |  | General\_Term |
| Pacific Decadal Oscillation (PDO) | oscilación decenal del Pacífico (ODP) | oscilación decadal del Pacífico (calco del inglés) | A veces se define como la primera función ortogonal empírica de las anomalías de TSM del Pacífico Norte. Se postulan variaciones decádicas inherentes. También oscilación decadal del Pacífico. | See decadal | Climate\_Gloss |
| Pacific Decadal Oscillation (PDO) | oscilación decenal del Pacífico (ODP) | oscilación decadal del Pacífico (calco del inglés) | Nombre empleado para resumir el patrón de las corrientes oceánicas globales. En términos generales, las corrientes de la superficie oceánica transportan agua caliente y salada hacia los polos, lejos de los trópicos. A medida que viaja hacia los polos, el agua se enfría y se vuelve más densa (recuerde que el agua salada es más densa que el agua dulce). Esta agua baja hasta el fondo marino en el Atlántico Norte y también en el Océano Austral, cerca de Antártida. Las corrientes de agua profunda transportan el agua por el mundo hasta que vuelve a subir a la superficie y se incorpora nuevamente a las corrientes oceánicas en la superficie. También oscilación decadal del Pacífico. | See decadal | Tropical\_Gloss |
| Pacific Disaster Center (PDC) | Centro de Desastres del Pacífico (*Pacific Disaster Center*, PDC) |  |  | Tsunami\_ |
| Pacific High | anticiclón del Pacífico |  |  | Mesoscale\_Met |
| Pacific high pressure | anticiclón del Pacífico |  |  | Mesoscale\_Met |
| Pacific Marine Environmental Laboratory (PMEL) | Laboratorio Ambiental Marino del Pacífico (*Pacific Marine Environmental Laboratory*, PMEL) |  |  | Tsunami\_ |
| Pacific North American, PNA | Pacífico norteamericano | Un patrón de teleconexión con centros de acción sobre la región de latitudes medias del Pacífico Norte, Canadá occidental y el sureste de EE.UU. |  | Climate\_Gloss |
| Pacífic Northwest | Noroeste del Pacífico | noreste del Pacífico | El Noroeste del Pacífico es la región en EE.UU., pero desde la perspectiva del océano, se trata del noreste. |  | PlaceNames |
| Pacific Ring of Fire | cinturón de fuego del Pacífico |  |  | Volc\_ash |
| Pacific Tsunami Warning and Mitigation System | Sistema de Alerta y Mitigación de Tsunamis del Pacífico |  |  | Tsunami\_ |
| Pacific Tsunami Warning Center (PTWC) | Centro de Alerta de Tsunamis del Pacífico (*Pacific Tsunami Warning Center*, PTWC) |  |  | Tsunami\_ |
| Pacific Tsunami Warning System (PTWS) | Sistema de Alerta de Tsunamis del Pacífico (*Pacific Tsunami Warning System*, PTWS) |  |  | Tsunami\_ |
| Pacific Warm Pool | zona de aguas cálidas del Pacífico |  |  | Tropical\_Met |
| Pacific-North American (PNA) synoptic pattern | patrón sinóptico Pacífico-Norteamérica (PNA) | When PNA is used alone add" patrón" or "patrón sinóptico". |  | Tropical\_Met |
| pack ice | bloque de hielo flotante |  |  | Marine\_Met |
| paired vorticity centres | centros de vorticidad apareados | Un centro de vorticidad apareado se compone de un máximo y un mínimo de vorticidad que se encuentran a ambos lados de la asíntota confluente de una zona de deformación. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| Pakistan | Pakistán |  | Paquistán is valid, but used much less frequently | PlaceNames |
| Paleocene-Eocene Thermal Maximum | Máximo Térmico del Paleoceno-Eoceno |  |  | Climate\_ |
| paleotsunami | paleotsunami | Tsunami anterior al registro histórico o sobre el cual no existen observaciones escritas. El estudio de los paleotsunamis se basa principalmente en la identificación, representación cartográfica y determinación de la edad de los depósitos sedimentarios de tsunamis encontrados en áreas costeras y su correlación con el mismo tipo de sedimentos hallados en otros lugares, ya sea en las inmediaciones, en la región o al otro lado de la cuenca oceánica. |  | Tsunami\_Gloss |
| pall of smoke | capa de humo | cortina de humo |  |  | Fire\_wx |
| Palmer Drought Index | índice de sequía de Palmer |  | Syn.: Palmer Drought Severity Index | Sat\_Met |
| Palmer Drought Severity Index (PDSI) | índice de severidad de sequía de Palmer (ISSP) | Unusual Moist Spell > 4.0 Extremadamente húmedo / Very Moist Spell3.0 a 3.9 Muy húmedo / Unusual Moist Spell 2.0 a 2.9 Moderadamente húmedo / 1.0 a 1.9 Ligeramente húmedo / 0.5 a 0.9 Húmedo incipiente / -0.4 a 0.4 Normal / -0.5 a –0.9 Sequía incipiente / Near Normal -1.0 a –1.9 Sequía reducida / Moderate Drought -2.0 a -2.9 Sequía moderada / Severe Drought-3.0 a –3.9 Sequía severa / Extreme Drought < -4.0 Sequía extrema |  | Sat\_Met |
| pan evaporation data | datos del tanque de evaporación |  |  | General\_Term |
| panhandle | faja estrecha del territorio de un Estado [SEE NOTE] |  | To avoid strange or literal translations, use orientation. For example: Florida Panhandle > noroeste de Florida | PlaceNames |
| pannus | cloud shreds | pannus | nubes desgarradas |  |  | Mesoscale\_Met |
| parallel attack | ataque paralelo |  |  | Fire\_wx |
| parallel runways | pistas paralelas |  |  | Aviation\_Met |
| parallel testing period | período de pruebas paralelas |  |  | NWP\_ |
| parameterization scheme | esquema de parametrización |  |  | NWP\_ |
| parametric model | modelo paramétrico | Tipo de modelo basado en una colección de observaciones de un fenómeno a las cuales se ajustan curvas características en relación con las variables que producen o afectan las características del fenómeno. Luego estas curvas se pueden usar para pronosticar el fenómeno de interés en particular de acuerdo con el valor de las variables introducidas. Por ejemplo, el nomograma de olas es un modelo paramétrico para pronosticar las alturas y los períodos de las olas por medio de las variables introducidas de alcance del viento, velocidad del viento y duración del viento. |  | Marine\_WavGlos |
| parcel method | método de la burbuja | método de la parcela |  |  | Mesoscale\_Met |
| parent grid | malla de orden superior |  |  | NWP\_ |
| parent material | material madre |  |  | Hydrology\_ |
| partial duration series | serie de duración parcial |  |  | Hydrology\_ |
| partial risk | riesgo parcial |  |  | Fire\_wx |
| partially compliant | parcialmente conforme |  |  | QMS\_ |
| particle pollution | partículas contaminantes |  |  | Climate\_ |
| particulate | partícula |  |  | General\_Met |
| particulate matter | material particulado |  |  | General\_Met |
| particulate solids | sólidos particulados |  |  | General\_Met |
| partly cloudy | parcialmente nublado | parcialmente nuboso | Condiciones cuando entre 3/10 y 7/10 partes del cielo están cubiertas por nubes. Se usa con mayor frecuencia por la noche. |  | MesoscaleGloss |
| partly sunny | parcialmente soleado | parcialmente despejado | Condiciones similares a parcialmente nublado. |  | MesoscaleGloss |
| partner | aliado | socio | colaborador |  |  | General\_Term |
| parts per million (ppm) | partes por millón (ppm) |  |  | General\_Term |
| parts per million by volume (ppmv) | partes por millón en volumen (ppm) |  |  | Climate\_ |
| parts per thousand | partes por mil |  |  | Hydrology\_ |
| pass | pasada | ejecución |  |  | NWP\_ |
| passive crown fire | fuego de copas pasivo |  |  | Fire\_wx |
| passive crown fire | fuego de copas pasivo |  |  | Fire\_wx |
| passive microwave instrument | instrumento de detección pasiva por microondas | instrumento de microondas pasivo |  |  | Sat\_Met |
| passive microwave product | producto de detección pasiva por microondas |  |  | Sat\_Met |
| passive microwave system | sistema de detección pasiva por microondas | sistema de microondas pasivo |  |  | Sat\_Met |
| passive microwaves | microondas detectadas con métodos pasivos | The method used to measure the MW radiation is passive, as opposed to "active" |  | Sat\_Met |
| past weather | tiempo pasado |  |  | General\_Term |
| patch (of fog) | zonas aisladas/discontinuas | jirón |  |  | Mesoscale\_Met |
| patchiness | distribución variable, irregular entrecortada, discontinua |  |  | Fire\_wx |
| patchy | discontinua | Se emplea para indicar la ocurrencia aislada de la niebla en zonas pequeñas. |  | MesoscaleGloss |
| patchy (fog) | despareja | irregular | fragmentaria |  |  | Mesoscale\_Met |
| patchy areas | zonas aisladas |  |  | General\_Term |
| patchy clouds, cloudiness | nubes fragmentadas | nubosidad fragmentada |  |  | General\_Term |
| patchy dense | denso y disperso |  |  | General\_Term |
| patchy fog | jirones de niebla | bancos aislados de niebla | niebla dispersa | niebla fragmentada |  |  | General\_Term |
| patchy frost | escarcha aislada |  |  | General\_Term |
| patchy snow | parches de nieve | cobertura de nieve fragmentaria |  |  | General\_Term |
| patchy water | charcos de agua |  |  | General\_Term |
| path | trayectoria |  |  | General\_Term |
| patrol | patrullaje |  |  | Fire\_wx |
| pattern (weather pattern) | régimen meteorológico | patrón meteorológico | pauta meteorológica |  |  | General\_Met |
| pattern altitude | traffic pattern altitude | altitud del circuito de tránsito |  | Can also be tráfico, seems less common. | Aviation\_Met |
| payload | carga útil | instrumentos |  |  | Sat\_Met |
| pea souper | nieblas densas que se forman en Londres |  |  | Mesoscale\_Met |
| peak discharge | caudal máximo | Caudal instantáneo máximo de una corriente específica, según la medición del hidrograma de caudal, para una evento específico. | Syn.: caudal instantáneo máximo, flujo máximo. | Hydrology\_FFG |
| peak fire season | época de máximo peligro de incendios | período de máxima actividad |  |  | Fire\_wx |
| peak flow | caudal máximo | caudal pico |  |  | Hydrology\_ |
| peak gradient | gradiente máximo |  |  | General\_Met |
| peak intensity | intensidad máxima |  |  | General\_Met |
| peak period | período máximo | Período correspondiente al pico máximo en el espectro de frecuencias unidimensional del campo de olas. |  | Marine\_WavGlos |
| peak runoff | escorrentía máxima |  |  | Hydrology\_ |
| peak stage | nivel máximo |  |  | Hydrology\_ |
| peak vorticity | vorticidad máxima |  |  | General\_Met |
| peak winds | vientos máximos |  |  | General\_Term |
| peat bog | tremedal |  |  | General\_Term |
| peat fire | incendio de turbera |  |  | Fire\_wx |
| pendant echo | eco colgante | Señal de radar generalmente similar a un eco en gancho, excepto que la forma de gancho no está tan bien definida. |  | MesoscaleGloss |
| pendular regime | régimen de saturación |  |  | Hydrology\_ |
| penetrative convection | convección penetrante |  |  | Mesoscale\_Met |
| penetrative downdrafts | corrientes descendentes penetrantes |  |  | General\_Met |
| peninsula | península |  |  | General\_Term |
| Pennsylvania | Pensilvania |  |  | PlaceNames |
| people-centered early warning system | sistema de alerta temprana centrado en las necesidades de la población |  |  | Tsunami\_ |
| percent, percentage | por ciento, porcentaje |  |  | General\_Term |
| percentile | percentil |  | 95th/50th etc. percentile = percentil 95/50 etc. | NWP\_ |
| perched aquifer | acuífero colgado | Región en una zona insaturada donde el suelo podría estar saturado localmente ya que está situado sobre una capa de baja permeabilidad. |  | Hydrology\_FFG |
| perched groundwater | agua subterránea colgada | Cuerpo de agua subterránea, generalmente de dimensiones moderadas, apoyado por un estrato relativamente impermeable y que está ubicado entre el nivel freático y la superficie del suelo. |  | Hydrology\_FFG |
| perched water table | capa freática colgada | capa de agua colgada | bolsón de agua |  |  | Hydrology\_ |
| percolate | filtrar(se) |  |  | Hydrology\_ |
| percolated water | agua percolada |  |  | Hydrology\_ |
| percolating water | percolación del agua |  |  | Hydrology\_ |
| percolation | percolación | Flujo de un líquido a través de un medio poroso insaturado, como el de agua en el suelo bajo la acción de la gravedad. |  | Hydrology\_FFG |
| percolation rate | velocidad | tasa de percolación |  |  | Hydrology\_ |
| perfect accuracy | precisión perfecta |  |  | NWP\_ |
| perfect prog | Perfect Prog |  |  | NWP\_ |
| perform (v.) | desempeñarse | dar resultados | funcionar | realizar | ejecutar |  |  | NWP\_ |
| performance | desempeño | rendimiento | resultados | funcionamiento |  |  | NWP\_ |
| performance criteria | criterios de desempeño | Índices que describen los resultados de la actividad de un sistema, en relación con los objetivos, insumos y productos. |  | Hydrology\_FFG |
| performance gaps | deficiencia en el desempeño |  |  | QMS\_ |
| performance standards | estándares de funcionamiento | Standards for the installation fo sea level stations as part of a global tsunami warning system |  | Tsunami\_ |
| performance statistics or indicators | estadísticas o indicadores de desempeño |  |  | QMS\_ |
| perigean tides | mareas de perigeo |  |  | Marine\_Met |
| perigee | perigeo |  |  | Marine\_Met |
| period between ice ages | período interglaciar |  |  | Climate\_ |
| period of daylight | período de luz del día |  | On a figure | General\_Term |
| period of record | período de datos históricos |  |  | Hydrology\_ |
| period of time | período, rato |  |  | General\_Term |
| periodicity | periodicidad |  |  | Marine\_Met |
| permafrost | permafrost | gelisol |  |  | General\_Term |
| Permanent Service for Mean Sea Level (PSMSL) | Servicio Permanente del Nivel Medio del Mar (*Permanent Service for Mean Sea Level*, PSMSL) |  | NOT Servicio Permanente para el Nivel Medio del Mar NOT SPNMM | Tsunami\_ |
| Persian Gulf | golfo Pérsico |  |  | PlaceNames |
| persistence | persistencia | Tendencia de un proceso hidrológico o serie de tiempo de recurrir o continuar, incorporando una correlación positiva entre valores sucesivos. |  | Hydrology\_FFG |
| persistence forecast | pronóstico de persistencia |  |  | General\_Met |
| perturbation | perturbación |  |  | General\_Term |
| perturbation of initial conditions, boundary conditions, and model configurations | perturbación de las condiciones iniciales, condiciones de frontera y configuraciones del modelo |  |  | NWP\_ |
| perturbations of one sign | perturbaciones de un solo signo |  |  | NWP\_ |
| petawatt (PW) | petavatio (PW) |  |  | Tropical\_Met |
| phase change | cambio de fase |  |  | Mesoscale\_Met |
| phase change processes | procesos de cambio de fase |  |  | Aviation\_Met |
| phase diagram | diagrama de fases | MJO |  | Tropical\_Met |
| phase lag | retardo de fase |  |  | NWP\_ |
| phase locked | phase-locked | enganche de fase | enganchado en fase | sincronización de fase | de fase sincronizada |  |  | Tropical\_Met |
| phase of the QBO zonal wind anomaly | fase de la anomalía de viento zonal de la OCB | Phase can be easterly (negative) or westerly (positive). |  | Tropical\_Met |
| phase space | espacio de fases |  |  | Tropical\_Met |
| phase speed | velocidad de fase | La velocidad de propagación de la superficie matemática de fase constante de una onda armónica respecto del tiempo. Por ejemplo, la cresta de una dorsal en la troposfera media se puede concebir como una superficie de fase constante cuyo movimiento sería la velocidad de fase de la dorsal. |  | Climate\_Gloss |
| phase transformation | transformación de fase |  |  | Mesoscale\_Met |
| phase transitions | transiciones de fase |  |  | Aviation\_Met |
| phased approach to evacuating citizens | enfoque de evacuación de los ciudadanos por etapas |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| Phased Array type L-band Synthetic Aperture Radar (PALSAR) | radar de apertura sintética de banda L de matriz en fase (*Phased Array type L-band Synthetic Aperture Radar*, PALSAR) japonés |  |  | Sat\_Met |
| phase-resolving wave model | modelo de olas de resolución de fase |  |  | Marine\_Met |
| photo library | fototeca |  |  | General\_Term |
| photochemical smog | smog fotoquímico |  |  | Mesoscale\_Met |
| photomultiplier tube | tubo fotomultiplicador |  |  | Sat\_Met |
| photosynthetically active radiation (PAR) | radiación fotosintéticamente activa (RFA) |  | English acronym is also widely used, but we’ll prefer Spanish; NOT "radiación fotosintética activa" | NWP\_ |
| physical boundary conditions | condiciones de frontera físicas |  |  | NWP\_ |
| physical forcing | forzamiento físico |  |  | General\_Met |
| physically-based model | modelo de base física | Modelo que describe el sistema hídrico usando representaciones matemáticas básicas y leyes físicas de los flujos de masa, el momento y diferentes formas de energía. |  | Hydrology\_FFG |
| physics | física | parámetros físicos |  |  | NWP\_ |
| physics grid | malla de física |  |  | NWP\_ |
| physics grid points | puntos de física de la malla |  |  | NWP\_ |
| physics package | paquete de física |  |  | NWP\_ |
| physics terms | términos físicos |  |  | NWP\_ |
| physiographic feature | característica fisiográfica |  |  | Mesoscale\_Met |
| physiographic structure | estructura fisiográfica |  |  | Mesoscale\_Met |
| phytoplancton bloom | floración de fitoplancton | floración fitoplanctónica |  |  | Marine\_Met |
| phytoplancton bloom | floración de fitoplancton |  |  | Sat\_Met |
| pibal | pilot balloon | globo piloto | pibal |  |  | General\_Met |
| picture element size | pixel size | tamaño de un píxel |  |  | Sat\_Met |
| pie chart | diagrama de sectores |  |  | Aviation\_Met |
| piece of information | elemento de información | dato |  |  | General\_Term |
| piece of observational data | un dato / elemento de datos (proveniente) de las observaciones |  |  | General\_Met |
| pier | muelle | embarcadero |  |  | General\_Term |
| piezometer | piezómetro | Un pozo de observación de diámetro pequeño utilizado para medir la cabeza hidráulica del agua subterránea en acuíferos. Además, se puede usar un tubo vertical, tubería, un piezómetro de alambre vibrador o un manómetro para medir la presión de un fluido en una columna en una ubicación específica. |  | Hydrology\_FFG |
| Pilot REPort (PIREP) | informe o parte meteorológico de pilotos (*Pilot REPort*, PIREP) |  |  | Aviation\_Met |
| pine forest | pinar |  |  | Fire\_wx |
| pine needles | acículas | pinocha |  |  | Fire\_wx |
| pinpoint (v.) | localizar con exactitud |  |  | General\_Met |
| pixel | píxel; pl.: píxeles |  |  | Sat\_Met |
| place names | placenames | nombres geográficos | topónimos |  |  | Fire\_wx |
| plaid grid | malla regular | malla uniforme |  |  | Marine\_Met |
| plain | llanura, llano |  |  | General\_Term |
| Plan Position Indicator (PPI) | indicador panorámico | pantalla panorámica (*Plan Position Indicator*, PPI) |  |  | Radar\_ |
| plan view | vista en planta | vista desde arriba |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| Plan, Do, Check, Act (PDCA) | Planificar, Hacer, Verificar y Actuar (PHVA) |  |  | QMS\_ |
| Planck's Law | Planck, ley de | Expresión de la variación de la radiación monocromática en función de la longitud de onda para un cuerpo negro a una temperatura dada. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| plane position indicator (PPI) | indicador de posición en el plano (*Plane Position Indicator*, PPI) |  |  | Radar\_ |
| Planeta Science and Research Center | Centro de Ciencia e Investigación Planeta |  |  | Sat\_Met |
| planetary boundary layer | capa límite planetaria | También denominada capa de fricción. La capa de la atmósfera entre la superficie de la Tierra y el nivel de viento geostrófico o del gradiente. Incluye la capa límite de superficie y la capa de Ekman. Las zonas arriba de esta capa constituyen la atmósfera libre. |  | Marine\_WavGlos |
| planetary boundary layer (PBL) | capa límite planetaria (CLP) | Capa de la atmósfera que se extiende verticalmente desde la superficie hasta una altura de 100 a 3000 m. La capa límite está sometida directamente a los efectos de forzamiento de la superficie, como la fricción, el calentamiento y la evapotranspiración. |  | Tropical\_Met |
| planetary wave | onda planetaria | onda de Rossby |  |  | Mesoscale\_Met |
| planned intervals | intervalos predeterminados |  |  | QMS\_ |
| planning | planificación |  |  | QMS\_ |
| plant root system | sistema radicular de las plantas |  |  | Hydrology\_ |
| plant succession | sucesión de plantas |  |  | Fire\_wx |
| plate boundary | límites de placa | bordes de las placas | zona de contacto entre las placas | falla | límite entre placas |  |  | Tsunami\_ |
| plate tectonics | tectónica de placas |  |  | Marine\_Met |
| plateau | tableland | meseta | altiplano |  |  | General\_Term |
| plausible forecast outcomes | resultados de pronóstico plausibles |  |  | NWP\_ |
| playa | salar | llanura de sal | Lecho de un lago que se encuentra en regiones áridas en la parte más baja de un valle cerrado que drena hacia adentro. El lecho del lago usualmente está seco, excepto después de tormentas de lluvia fuertes, cuando podría estar cubierto por una capa fina de agua que desaparece rápidamente por evaporación y/o infiltración. | Syn.: salt pan | Dust\_ |
| Please make a selection and click Done. | Escoja una opción y haga clic en Terminado. |  |  | COMET |
| plinian eruptions | erupciones plinianas |  | Syn.: vesuvian | Volc\_ash |
| plot | carta | mapa | diagrama |  | Context!! | General\_Term |
| plume | penacho | DRAE: 4. m. Masa de aire sobresaturado de vapor de agua y que contiene a menudo contaminantes sólidos, líquidos o gaseosos, vertida a la atmósfera por una chimenea. |  | General\_Term |
| plume diagram | diagrama de abanico |  | Could not find met examples, generally different type of graph used in finance and monetary policy | NWP\_ |
| plume drift | movimiento de la nube de cenizas |  |  | Volc\_ash |
| plume spread | dispersión de la nube de cenizas |  |  | Volc\_ash |
| plume-dominated crown fire | fuego de copas dominado por la columna de convección |  |  | Fire\_wx |
| plume-dominated fire | incendio dominado por la columna de convección/humo |  |  | Fire\_wx |
| plunging breaker | ola que arbola y rompe violentamente | Ola que rompe violentamente en aguas someras. |  | Marine\_WavGlos |
| plunging breaker | rompiente en voluta | Ola cuya cresta, tras alcanzar un pico, se desploma, rompiendo con estrépito (sobre fondos bastante empinados). |  | Tsunami\_Gloss |
| pneumatic bubbler gage | mareógrafos neumáticos de burbujas |  |  | Tsunami\_ |
| point data | datos puntuales | Observaciones en un sitio específico, como la ubicación de un pluviómetro o una estación de aforo. |  | Hydrology\_FFG |
| point diagram | diagrama puntual |  | ...for one location, including vertical soundings... | NWP\_ |
| point measurement | medición puntual | medición en un punto discreto |  |  | Hydrology\_ |
| point of inflection | punto de inflexión | Punto en una curva que separa un arco cóncavo (flujo entrante) de un arco convexo (flujo saliente). Este punto se considera también un vértice. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| point precipitation | precipitación puntual | Precipitación en un sitio particular. |  | Hydrology\_FFG |
| point source | punto de origen |  |  | Dust\_ |
| polar | polar |  |  | General\_Term |
| polar air (P) | aire polar (P) | Masa de aire muy frío y seco que se forma en las regiones polares. |  | MesoscaleGloss |
| polar circle | círculo polar |  |  | PlaceNames |
| polar coordinate chart | diagrama de coordenadas polares |  |  | Mesoscale\_Met |
| polar desert | desierto polar |  |  | Dust\_ |
| polar easterlies | vientos polares del este | estes polares |  |  | Mesoscale\_Met |
| polar front | frente polar | Frente semipermanente y semicontinuo que forma un círculo en el hemisferio norte que separa las masas de aire de origen tropical y polar. |  | MesoscaleGloss |
| polar front theory | teoría del frente polar |  |  | Mesoscale\_Met |
| polar high | alta polar |  |  | Mesoscale\_Met |
| polar icecap | casquetes polares |  |  | Hydrology\_ |
| polar jet | polar jet stream | chorro polar |  |  | Mesoscale\_Met |
| polar low | baja polar | depresión polar |  |  | Mesoscale\_Met |
| Polar Operational Environmental Satellite (POES) | POES (Satélite Ambiental en Órbita Polar) | Satélite en órbita polar, como los de la serie NOAA y los sistemas del programa de satélites meteorológicos de defensa (*Defense Meteorological Satellite Program*) de los Estados Unidos. | Keep EN acronym, only use SP xlation to clarify on 1st mention. | Sat\_Met\_Gloss |
| polar orbit | órbita polar | órbita cuya trayectoria cruza las regiones polares. Por lo general, este tipo de órbita se ubica a una altitud entre 200 y 1000 km, y puede generar observaciones sincronizadas con el Sol. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| polar orbiting satellite | polar-orbiting satellite | satélite de órbita polar | satélite polar |  |  | Sat\_Met |
| polar outbreak | invasión de aire polar |  |  | Mesoscale\_Met |
| polar shear | cizalladura en el lado del polo | La cizalladura en el lado del polo ocurre cuando la cizalladura generada por una estructura dinámica se encuentra entre dicha estructura y el polo terrestre más cercano. Esto sucede tanto en el hemisferio norte como en el hemisferio sur. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| Polar Stratospheric Clouds (PSC) | nubes estratosféricas polares (NEP) | Nubes de gran altura que se forman en la estratosfera sobre Antártida durante el invierno del hemisferio sur. Su presencia parece iniciar la pérdida de ozono que se experimenta durante la primavera entrante en el hemisferio sur. |  | MesoscaleGloss |
| polar trough | vaguada polar |  |  | Mesoscale\_Term |
| polar vortex | vórtice polar | Circulación de viento circumpolar que aísla el continente antártico durante el frío invierno del hemisferio sur, incrementando la pérdida de ozono. |  | MesoscaleGloss |
| polar-front jet (PFJ) | chorro del frente polar |  |  | Mesoscale\_Met |
| polarimetric radar | radar polarimétrico |  |  | Hydrology\_ |
| poleward | hacia el polo | hacia los polos | en el lado del polo |  | Context! | Mesoscale\_Met |
| poleward outflow channel of the storm | chorro de salida de la tormenta hacia el polo |  |  | Tropical\_Met |
| poleward shear comma cloud | nubes en coma por cizalladura en el lado del polo |  |  | Sat\_Met |
| policy maker | policymaker | responsables de políticas | formulador de políticas |  |  | General\_Term |
| policymaking | formulación de políticas |  |  | General\_Term |
| pollutant | contaminante |  |  | Mesoscale\_Met |
| pollutant plume | nube de contaminantes |  |  | Fire\_wx |
| polluted air | aire contaminado |  |  | Climate\_ |
| pollution | contaminación |  |  | General\_Term |
| polynya | polinia |  |  | Marine\_Met |
| pond | laguna (natural) | estanque (artificial) |  |  | Hydrology\_ |
| ponding | acumulación del agua (en el hielo) |  |  | Hydrology\_ |
| pool (n.) | masa | bolsa | zona | grupo |  |  | General\_Term |
| pool (river pool) | hoya fluvial |  |  | Hydrology\_ |
| pool (v.) | acumularse | estancarse |  |  | Mesoscale\_Met |
| pooling | estancamiento | acumulación | encharcamiento |  |  | Mesoscale\_Met |
| pooling of data | agregación de datos |  |  | NWP\_ |
| poor resolution | resolución baja |  |  | NWP\_ |
| popcorn convection | convección dispersa | Nubes, chubascos y tormentas dispersas que se forman con poca o ninguna organización aparente, normalmente por la tarde en respuesta al calentamiento diurno. |  | MesoscaleGloss |
| population at risk | población en riesgo |  |  | risk\_mgmt |
| pore space | espacio poroso |  |  | Hydrology\_ |
| porosity | porosidad | Relación del volumen de los intersticios en una muestra específica de un medio de roca o suelo y el volumen bruto de la muestra incluidos los vacíos. |  | Hydrology\_FFG |
| port | puerto |  |  | General\_Term |
| portion | porción | región |  |  | Sat\_Met |
| positive area | área positiva | Área en un sondeo que representa la capa en la cual la temperatura de una parcela que asciende sería mayor que la del entorno circundante; por lo tanto, el área entre el perfil de temperatura ambiental y la trayectoria de la parcela elevada. |  | MesoscaleGloss |
| positive buoyancy | flotabilidad positiva | Definition from http://www.maritime.org/fleetsub/chap5.htm: Positive buoyancy exists when the weight of the body is less than the weight of an equal volume of the displaced fluid. |  | Mesoscale\_Met |
| positive buoyancy | empuje hidrostático positivo |  |  | Tropical\_Met |
| positive buoyant energy | energía de empuje hidrostático positivo |  |  | Tropical\_Met |
| Positive Vorticity Advection (PVA) | advección de vorticidad positiva (AVP) | Advección de fuertes valores de vorticidad en un área, que a menudo está asociada con el movimiento ascendente (ascenso) del aire. Normalmente, la AVP se encuentra delante de las perturbaciones en altura (p. ej., ondas cortas) y es una propiedad que con frecuencia aumenta el potencial de precipitación. |  | MesoscaleGloss |
| positive-tilt trough | vaguada de inclinación positiva | Sistema en altura que está más inclinado hacia el este cuanto más se halla a latitudes más altas (es decir, de SO a NE). A menudo, las vaguadas de inclinación positiva son un signo de debilitamiento de un sistema meteorológico y, si todos los demás factores son iguales, suele ser menos probable que resulten en tiempo severo que las vaguadas de inclinación negativa. |  | MesoscaleGloss |
| post-cold frontal events | eventos que se producen detrás de frentes fríos |  | postfrontal (cold front) fog / cold-front post-frontal fog | Mesoscale\_Met |
| post-cold frontal fog/stratus | niebla/estratos detrás de un frente frío | niebla/estratos que se forman detrás de un frente frío |  |  | Mesoscale\_Met |
| post-cold frontal showers | chaparrones detrás del frente frío |  |  | General\_Met |
| post-convective | postconvectiva |  |  | General\_Met |
| post-convective area | zona detrás de la actividad convectiva |  |  | General\_Met |
| post-fire analysis | análisis después del incendio |  |  | Fire\_wx |
| post-frontal | postfrontal | detrás del frente |  |  | Mesoscale\_Met |
| post-frontal air mass | masa de aire postfrontal |  |  | Mesoscale\_Met |
| postfrontal dust storm | tormenta de polvo postfrontal |  |  | Dust\_ |
| post-frontal upslope | ascenso detrás de un frente frío |  |  | Mesoscale\_Met |
| postprocessing | post-processing | postprocesamiento |  | NOT posproceso / postproceso / proceso posterior See "data processing" | NWP\_ |
| Post-Storm Assessments | evaluación después de la tormenta |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| post-tsunami survey | estudio postsunami |  |  | Tsunami\_ |
| potential evaporation (Ep) | evaporación potencial (Ep) | Cantidad de vapor de agua que podría ser emitido por una superficie de agua pura en las condiciones existentes. |  | General\_Met |
| potential evapotranspiration | evapotranspiración potencial | Cantidad máxima de agua capaz de ser evaporada en un clima específico de un tramo continuo de vegetación que cubre todo el suelo y está bien suplido de agua. Por lo tanto incluye evaporación del suelo y transpiración de la vegetación de una región específica en un intervalo de tiempo determinado, expresada como profundidad. |  | Hydrology\_FFG |
| potential instability | inestabilidad potencial |  | Syn.: convective instability | Mesoscale\_Met |
| potential intensity (PI) | intensidad potencial, IP | La intensidad máxima posible (viento máximo, presión mínima) que se considera posible para un ciclón tropical en particular. |  | Tropical\_Gloss |
| potential peak intensity | máxima intensidad potencial |  |  | Tropical\_Met |
| potential temperature | temperatura potencial | Temperatura de una parcela de aire seco si se llevara adiabáticamente (es decir, sin transferencia de calor o masa) a un nivel estándar de 1000 hPa. |  | MesoscaleGloss |
| potential vorticity (PV) | vorticidad potencial (VP) | Cantidad proporcional al producto de vorticidad y estratificación que, siguiendo a una parcela de aire, sólo se puede cambiar mediante procesos adiabáticos o friccionales. La inestabilidad baroclínica requiere la presencia de un gradiente de vorticidad potencial a lo largo del cual las ondas se amplifiquen durante la ciclogénesis. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| potentially unstable | potencialmente inestable |  |  | Mesoscale\_Met |
| powder snow | nieve en polvo |  |  | General\_Term |
| power dam | presa hidroeléctrica |  |  | General\_Term |
| PR swath | franja del radar de precipitación |  |  | Sat\_Met |
| Practical Salinity Units (PSU) | unidades prácticas de salinidad (UPS) |  |  | Marine\_Met |
| Practically Perfect TAF | PP TAF | TAF prácticamente perfecto |  |  | Radar\_ |
| prairie | pradera |  |  | General\_Term |
| prairie fire | incendio de pradera |  |  | Fire\_wx |
| precaution | precaución |  |  | General\_Term |
| preceding mechanisms | mecanismos antecedentes |  |  | Tropical\_Met |
| precip and temperatures | precipitación y temperaturas |  |  | Mesoscale\_Met |
| precipitable water (PW) | agua precipitable (AP) |  |  | General\_Met |
| precipitable water content | contenido de agua precipitable |  |  | Tropical\_Met |
| precipitable water imagery | imágenes de agua precipitable |  |  | Sat\_Met |
| precipitate out | libera toda la precipitación |  |  | NWP\_ |
| precipitation | precipitación | (1) Productos líquidos o sólidos de la condensación o sublimación del vapor de agua que cae de las nubes o es depositado desde el aire en el suelo. (2) Cantidad de precipitación en una unidad de superficie horizontal por unidad de tiempo. |  | Hydrology\_FFG |
| precipitation analysis | análisis de la precipitación |  |  | NWP\_ |
| precipitation and cloud parameterization (PCP) scheme | esquema de parametrización de precipitación y nubes (PPN) |  |  | NWP\_ |
| precipitation bomb | bomba de precipitación |  |  | NWP\_ |
| precipitation bull’s eye | focos localizados de precipitación intensa | focos circulares de precipitación intensa | núcleos circulares de precipitación intensa |  |  | General\_Met |
| precipitation cell signature | señal características de las células de precipitación |  |  | Sat\_Met |
| precipitation contour | isoyeta |  | NOT contorno de precipitación | General\_Met |
| precipitation days | días con precipitación | Cantidad de días en que se observa precipitación (0,1 mm). |  | General\_Met |
| precipitation drag | efecto de arrastre causado por la precipitación |  |  | Tropical\_Met |
| precipitation duration | duración de la precipitación | Período de tiempo durante el cual ocurre precipitación continua, en un punto específico o dentro de un área específica. |  | Hydrology\_FFG |
| precipitation event | episodio de precipitación |  |  | Hydrology\_ |
| precipitation forecast | pronóstico de precipitación |  |  | General\_Met |
| precipitation gauge | precipitation gage | medidor de precipitación | Término general para cualquier dispositivo que mide la cantidad de precipitación; principalmente un pluviómetro o un nivómetro. |  | Hydrology\_FFG |
| precipitation identification sensor | detector del tipo de precipitación |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| precipitation intensity | intensidad de precipitación | Tasa a la cual ocurre la precipitación, expresada en unidades de profundidad por unidad de tiempo. |  | Hydrology\_FFG |
| precipitation loading | peso del agua condensada |  |  | Mesoscale\_Met |
| precipitation on lee-side of water bodies in the cold season is always underpredicted by the GFS | en la estación fría, el pronóstico del modelo GFS siempre subestima la precipitación a sotavento de los cuerpos de agua |  |  | NWP\_ |
| precipitation pattern | régimen de precipitación | patrón de precipitación |  |  | Fire\_wx |
| precipitation period | período de precipitación |  |  | Hydrology\_ |
| precipitation radar (PR) | radar de precipitación |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| precipitation rate | tasa de precipitación | índice de precipitación | intensidad de precipitación |  |  | Hydrology\_ |
| precipitation shadow | sombra de la lluvia |  |  | General\_Met |
| precipitation shaft | columna de precipitación | Columna visible de lluvia y/o granizo que cae desde la base de una nube. Cuando se observa frente a un fondo claro, la precipitación intensa parece de color gris muy oscuro, a veces hasta con un tinte turquesa. Aunque es común atribuir el tono turquesa al granizo, se desconoce la verdadera causa. |  | MesoscaleGloss |
| precipitation shield | zona de precipitación |  |  | Mesoscale\_Met |
| precipitation timing | determinar / determinación del momento de la precipitación |  |  | General\_Met |
| precision approach | aproximación de precisión |  |  | Aviation\_Met |
| precondition processes | procesos de preacondicionamiento |  |  | Mesoscale\_Met |
| pre-convective area | zona delante de la actividad convectiva |  |  | General\_Met |
| predict (v.) | predecir | pronosticar |  |  | Mesoscale\_Met |
| predictability | predictibilidad | previsibilidad |  |  | General\_Term |
| predictable | predictible | previsible |  |  | General\_Term |
| predictand | predictando |  |  | NWP\_ |
| prediction | predicción |  |  | NWP\_ |
| Prediction and Research moored Array in The Atlantic, PIRATA) | red de boyas fijas del proyecto de predicción e investigación en el Atlántico (*Prediction and Research moored Array in The Atlantic*, PIRATA) |  |  | Tropical\_Met |
| prediction skill | habilidad de predicción |  |  | Tropical\_Met |
| predictor | predictor |  |  | NWP\_ |
| pre-event modeling | modelado antes de un evento | modelado pre-evento |  |  | Tsunami\_ |
| pre-event water | agua existente antes del evento de precipitación |  |  | Hydrology\_ |
| pre-existing conditions | condiciones previas |  |  | Mesoscale\_Met |
| preferential flow path | trayectoria de flujo preferencial |  |  | Hydrology\_ |
| pre-fire conditions | condiciones previas al incendio |  |  | Fire\_wx |
| pre-fire environment | ambiente antes del incendio |  |  | Fire\_wx |
| pre-fire observations | observaciones antes del incendio |  |  | Fire\_wx |
| prefrontal dust storm | tormenta de polvo prefrontal |  |  | Dust\_ |
| prefrontal fog | niebla prefrontal |  |  | Mesoscale\_Met |
| pre-frontal squall line | línea de turbonada prefrontal |  |  | General\_Met |
| preheating | precalentamiento |  |  | Fire\_wx |
| pre-hurricane | antes de de un huracán | antes de la llegada de un huracán |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| preignition | preignición |  |  | Fire\_wx |
| pre-landfall hazards | amenazas previas a la embestida del ciclón |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| pre-occlusion phase of a cyclone | fase previa a la oclusión de un ciclón |  |  | Mesoscale\_Met |
| preparedness | prepararivos | preparación |  |  | risk\_mgmt |
| prerequisite | requisito previo |  |  | NWP\_ |
| prescribed | definido |  |  | NWP\_ |
| prescribed burn | quema prescrita | fuego prescrito |  |  | Fire\_wx |
| prescribed fires | quemas controladas | quemas prescritas | incendio prescrito |  | UY y AR: prescripto | Fire\_wx |
| pre-season readiness and preparedness activities | preparativos realizados y del estado de preparación alcanzado antes de la temporada |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| pressure (p) | presión (p) | Fuerza que ejerce la interacción entre la atmósfera y la gravedad. Se denomina también presión atmosférica. |  | MesoscaleGloss |
| pressure altimeter | altímetro barométrico |  |  | Aviation\_Met |
| pressure change | cambio de presión | variación de la presión | Diferencia neta entre las lecturas de presión al comienzo y al final de un intervalo de tiempo específico. |  | MesoscaleGloss |
| pressure coordinate system | sistema de coordenadas de presión |  |  | NWP\_ |
| pressure drop | caída de presión |  |  | Mesoscale\_Met |
| pressure falling rapidly | rápido descenso de la presión | rápida disminución de la presión | rápida caída de la presión | Reducción de la presión atmosférica en la estación a razón de 1,9 hPa o más por hora y de 0,6 hPa o más en total. |  | MesoscaleGloss |
| pressure field | campo de presión |  |  | Tropical\_Met |
| pressure gage | manómetro (instrumento para medir la presión a la que se halla un gas o vapor) | piezómetro (instrumento para medir la compresibilidad de los líquidos) | barómetro (instrumento para medir la presión atmosférica) |  |  | Tsunami\_ |
| pressure gradient | gradiente barométrico o de presión | Tasa de disminución de la presión con la distancia a un nivel fijo. |  | MesoscaleGloss |
| pressure gradient force | fuerza del gradiente de presión | Fuerza producida por las diferencias de presión dentro de una masa fluida. La fuerza del vector se dirige desde la presión alta hacia la presión más baja. |  | Marine\_WavGlos |
| pressure gradient force (PGF) | fuerza del gradiente de presión (FGP) | Fuerza que se ejerce sobre el aire que causa su movimiento desde áreas de presión más alta hacia áreas de presión más baja. |  | MesoscaleGloss |
| pressure induced wave | ola inducida por la presión |  | Syn.: pressure perturbation wave | Marine\_Met |
| pressure map | mapa isobárico | mapa de presión |  |  | Mesoscale\_Met |
| pressure pattern | distribución de la presión |  |  | Mesoscale\_Met |
| pressure perturbation wave | ola de perturbación de la presión atmosférica |  | Syn.: pressure induced wave | Marine\_Met |
| pressure range | intervalo de presión | intervalo de presiones | The maximum and minimum values possible or observed for a circumstance. |  | Mesoscale\_Met |
| pressure rising rapidly | rápido aumento de la presión | Aumento en la presión atmosférica en la estación a razón de 1,9 hPa o más por hora y que suma 0,6 hPa o más en total. |  | MesoscaleGloss |
| pressure sensor | sensor de presión |  |  | Tsunami\_ |
| pressure sensor gage | sensor de presión |  |  | Tsunami\_ |
| pressure surge | salto de presión | aumento brusco de presión |  |  | Sat\_Met |
| pressure surge line | línea de aumento brusco de presión |  |  | Sat\_Met |
| pressure tendency | tendencia barométrica o de presión | Tipo y cantidad de cambio en la presión atmosférica durante un período específico, normalmente el período de 3 horas anterior a una observación. |  | MesoscaleGloss |
| pressure tendency (ptdy) | tendencia de la presión (atmosférica) |  |  | Mesoscale\_Met |
| pressure unsteady | presión variable | Presión que fluctúa a razón de 0,9 hPa o más desde la presión media durante el período de medición. |  | MesoscaleGloss |
| pressure-based coordinates | coordenadas de presión |  |  | Mesoscale\_Met |
| pressure-recording instrument | instrumento de registro de la presión |  |  | Tsunami\_ |
| pre-storm environment | ambiente antes de la tormenta | ambiente previo a la tormenta |  |  | Mesoscale\_Met |
| pre-storm phase | fase previa a la tormenta |  |  | Mesoscale\_Met |
| presuppression | presupresión |  |  | Fire\_wx |
| prevailing | dominante | prevaleciente |  |  | General\_Term |
| prevailing group | grupo de condiciones prevalecientes |  | In a TAF | Aviation\_Met |
| prevailing synoptic weather patterns | patrones meteorológicos de escala sinóptica dominantes | patrones sinópticos dominantes |  |  | Mesoscale\_Met |
| prevailing weather | condiciones meteorológicas prevalecientes |  |  | General\_Met |
| prevailing westerlies | vientos dominantes del oeste | Vientos de latitudes altas (entre aproximadamente 30 y 60 grados) que en general soplan de oeste a este. |  | MesoscaleGloss |
| prevailing wind | viento predominante | viento dominante | viento reinante | Dirección desde la cual el viento sopla con mayor frecuencia en cualquier lugar determinado. |  | MesoscaleGloss |
| prevalent | predominante | principal |  |  | Mesoscale\_Met |
| preventive action | acción preventiva |  |  | QMS\_ |
| pre-warm frontal cirrus | cirros delante de un frente cálido |  |  | General\_Met |
| pre-warm frontal events | eventos que se producen delante de frentes cálidos |  | prefrontal (warm front) fog / warm front prefrontal fog | Mesoscale\_Met |
| pre-warm frontal fog/stratus | niebla/estratos delante de un frente cálido | niebla/estratos que se forman delante de un frente cálido |  |  | Mesoscale\_Met |
| pre-warm frontal overrunning precipitation | precipitación de advección cálida |  |  | General\_Met |
| primary air pollutants | contaminantes atmosféricos primarios |  |  | Mesoscale\_Met |
| primary bench mark | cota de referencia primaria |  |  | Marine\_Met |
| primary risk | riesgo primario |  | Syn.: structural risk | risk\_mgmt |
| primitive equation | ecuación primitiva |  |  | NWP\_ |
| primitive equation model | modelo de ecuaciones primitivas |  |  | NWP\_ |
| primitive function | función primitiva |  |  | NWP\_ |
| Prince William Sound | estrecho del Príncipe Guillermo |  |  | PlaceNames |
| principal air pollutants | contaminantes atmosféricos principales |  |  | Mesoscale\_Met |
| principal component | componentes principales |  | principle component = common English typo | Volc\_ash |
| principal component analysis | análisis de componentes principales | Same as EOF analysis or eigen analysis |  | Tropical\_Met |
| Principal Component Analysis (PCA) | análisis de componentes principales (ACP) |  | principle component = common English typo | Volc\_ash |
| principal component imagery | imágenes de componentes principales |  | principle component = common English typo | Volc\_ash |
| principal hydrometric station | estación hidrométrica principal | Estación hidrométrica en la cual uno o varios elementos son observados por un período de muchos años, tomando en consideración la importancia de estos elementos en relación con el ambiente físico. Esta estación usualmente está equipada con instrumentos de registro. | Syn.: estación base, estación primaria | Hydrology\_FFG |
| Print Survey to Mail or Fax | Imprimir para enviar por correo o por fax |  |  | COMET |
| Print Version | Versión para imprimir |  | Index Page | COMET |
| prism storage | almacenamiento en prisma |  |  | Hydrology\_ |
| prism volume | volumen en prisma |  |  | Hydrology\_ |
| proactive feedback | comentarios proactivos |  |  | QMS\_ |
| PROB30 group | grupo PROB30 |  |  | Aviation\_Met |
| probabilistic | probabilístico |  | NOT "probabilista". | NWP\_ |
| probabilistic flash flood guidance | guía probabilística de inundaciones repentinas |  |  | Hydrology\_ |
| probabilistic forecast | pronóstico probabilístico |  |  | NWP\_ |
| probabilistic forecasting | predicción probabilística | pronóstico probabilístico |  |  | NWP\_ |
| probabilistic freezing | tratamiento probabilístico de la congelación | congelamiento probabilístico |  |  | NWP\_ |
| probabilistic guidance | guía probabilística |  |  | Hydrology\_ |
| probabilistic NWP | PNT probabilística | predicción probabilística | predicción numérica probabilística |  |  | NWP\_ |
| probability | probabilidad | Concepto estadístico básico que expresa de alguna manera un “grado de convicción” o se interpreta como que limita la frecuencia relativa de ocurrencia en una serie infinita. |  | Hydrology\_FFG |
| probability density function (PDF) | función de densidad de probabilidad (FDP) |  | NOT "función de densidad de probabilidadES" | NWP\_ |
| probability distribution | distribución de probabilidad |  | pl.: distribuciones de probabilidad (NOT "distribuciones de probabilidadES" | NWP\_ |
| probability of detection (POD) | probabilidad de detección (PD) |  |  | Mesoscale\_Met |
| probability of detection statistics | estadísticas de probabilidad de detección |  |  | Mesoscale\_Met |
| probability of exceedance | probabilidad de exceder un valor |  |  | Mesoscale\_Met |
| probability of occurrence | probabilidad de ocurrencia |  |  | Hydrology\_ |
| probability of precipitation (POP) | probabilidad de precipitación | Los pronósticos de probabilidad son estimados subjetivos de la probabilidad de encontrar precipitación mensurable en algún momento durante el período del pronóstico. |  | MesoscaleGloss |
| probable maximum event | evento máximo probable |  |  | Hydrology\_ |
| probable maximum flood (PMF) | crecida máxima probable (CMP) |  |  | Hydrology\_ |
| probable maximum precipitation (PMP) | possible maximum precipitation | precipitación máxima probable (PMP) | precipitación máxima posible | Cantidad de precipitación que es el límite superior de base física para una duración determinada en una cuenca específica. |  | Hydrology\_FFG |
| probable maximum water level | nivel máximo probable del agua |  |  | Tsunami\_ |
| probe | sonda |  |  | Sat\_Met |
| probe (v.) | explorar |  |  | Sat\_Met |
| problem of spindown | spindown problem | problema de respuesta espuria del modelo frente a los ajustes realizados en el pronóstico de fondo |  |  | NWP\_ |
| procedure | procedimiento | A particular way of accomplishing something, an established way of doing things, a series of steps followed in a definite regular order. It ensures the consistent and repetitive approach to actions. |  | QMS\_ |
| process | proceso | A set of interrelated resources and activities that transform inputs into outputs with the aim of adding value. Resources include personnel, facilities, equipment, technology, methodology and finances. The aim of adding value if quality related. |  | QMS\_ |
| process approach | enfoque basado en procesos |  |  | QMS\_ |
| process performance | desempeño de procesos |  |  | QMS\_ |
| Produced by The COMET® Program | Producido por The COMET® Program |  |  | COMET |
| product algorithms | algoritmos de generación de productos |  |  | Sat\_Met |
| product conformity | conformidad del producto |  |  | QMS\_ |
| product nonconformity | no conformidad del producto | falta de conformidad del producto |  |  | QMS\_ |
| product realization | realización del producto |  |  | QMS\_ |
| professional care | celo profesional |  |  | QMS\_ |
| Professional Competency Unit (PCU) | unidad de competencia profesional (*Professional Competency Unit*, PCU) |  |  | COMET |
| Professional Development Series (PDS) | Serie de Formación Profesional (Professional Development Series, PDS) |  |  | COMET |
| professionalism | profesionalidad |  |  | QMS\_ |
| profiler | perfilador | Instrumento diseñado para medir los vientos horizontales directamente encima de su emplazamiento y, por tanto, para medir el perfil vertical del viento. Los perfiladores funcionan de acuerdo con el mismo principio que el radar Doppler. |  | MesoscaleGloss |
| profiles array | arreglo de perfiladores |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| profiling | generar un perfil | generación de perfiles |  |  | Sat\_Met |
| prog | mapa previsto |  | prog = prognostic chart | General\_Met |
| progged | previsto |  | prog = prognostic chart | General\_Met |
| prognostic chart | mapa previsto |  |  | General\_Met |
| prognostic equation | ecuación de pronóstico |  |  | NWP\_ |
| progressive burn | quema progresiva |  |  | Fire\_wx |
| progressive wave | onda progresiva |  |  | Marine\_Met |
| Project Lead | Jefe del proyecto |  | Credits page | COMET |
| Project Meteorologist | Meteorólogo del proyecto |  | Credits page | COMET |
| promote (v.) | estimular | fomentar | favorecer | incentivar |  |  | Mesoscale\_Met |
| promote or retard fire | acelerar o retardar el fuego |  |  | Fire\_wx |
| prone to (v.) | ser propenso a | ser susceptible a/de | tener tendencia a |  |  | Dust\_ |
| property | bienes materiales | propiedad |  |  | Tropical\_Met |
| property loss | daños materiales | pérdidas materiales |  |  | General\_Term |
| pros and cons | ventajas y desventajas |  |  | General\_Term |
| prospect for ecological renewal | perspectivas de renovación ecológica |  |  | Fire\_wx |
| prospective risk management | proactive risk management | gestión prospectiva del riesgo |  |  | risk\_mgmt |
| protect life and property | evitar pérdidas humanas y económicas |  |  | General\_Term |
| protected waters | aguas protegidas |  |  | General\_Term |
| protective levees | diques de protección |  |  | Hydrology\_ |
| Prototype Aviation Collaborative Effort (PACE) | prototipo de sistema de colaboración en aviación (*Prototype Aviation Collaborative Effort*, PACE) |  |  | Aviation\_Met |
| proven models | modelos de desempeño comprobado |  |  | Tropical\_Met |
| provide an estimate | generar/proporcionar un cálculo aproximado |  |  | Hydrology\_ |
| provider performance | desempeño de los proveedores |  |  | QMS\_ |
| provides insights into | proporciona información sobre | permite comprender | aumenta nuestra comprensión de |  |  | General\_Term |
| provision of | entrega de | provisión de |  |  | QMS\_ |
| proxy | indicador | sustituto | alternativa |  |  | General\_Term |
| proxy record | datos históricos alternativos |  |  | Tropical\_Met |
| pseudo-adiabatic process | pseudoadiabático | seudoadiabático |  |  | MesoscaleGloss |
| pseudo-deterministic model | modelo seudodeterminista | modelo seudodeterminístico |  |  | Hydrology\_ |
| pseudo-observation | seudoobservación |  |  | NWP\_ |
| psychrometer | psicrómetro | Instrumento usado para medir el contenido de vapor de agua de la atmósfera. Comprende dos termómetros, uno de los cuales es un termómetro de vidrio ordinario, mientras que el bulbo del otro está cubierto por una manga de muselina limpia que se satura con agua destilada antes del uso. |  | MesoscaleGloss |
| psychrometric chart | tabla psicrométrica | diagrama psicrométrico| ábaco psicrométrico |  |  | Fire\_wx |
| psychrometric chart | diagrama psicrométrico |  |  | General\_Met |
| psychrometric table | tabla psicrométrica |  |  | Fire\_wx |
| public advisory | boletín de advertencia para el público | boletín de advertencia al público |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| public awareness | conciencia pública |  |  | risk\_mgmt |
| public awareness | conciencia pública | conciencia del público | concientizar al público | concientización del público |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| puddle | charco |  |  | Hydrology\_ |
| puddle (v.) | encharcarse |  |  | Hydrology\_ |
| puffy | cumuliforme | con protuberancias cumuliforme | coliflor | redondeado | Clouds, for example |  | Mesoscale\_Met |
| Puget Sound | bahía de Puget |  |  | PlaceNames |
| pulse convection | convección pulsante |  |  | Tropical\_Met |
| pulse storm | tormenta pulsante | Tormenta dentro de la cual se produce un breve periodo (pulso) de fuerte corriente ascendente, durante e inmediatamente después del cual la tormenta produce un breve episodio de tiempo severo. Aunque por lo general estas tormentas no generan tornados, a menudo producen granizo de gran tamaño y/o vientos destructivos. Vea *overshooting top*. |  | MesoscaleGloss |
| pulse thunderstorm | tormenta pulsante |  |  | Mesoscale\_Met |
| pumice | piedra pómez | pumita |  |  | Volc\_ash |
| punch through ( an inversion) | romper la inversión | atravesar la inversión |  |  | Mesoscale\_Met |
| pushbroom scanning geometry | geometría de barrido arrastrada |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| PV | vorticidad potencial |  |  | General\_Met |
| pyroCb (pyrocumulonimbus) | piroCb (pirocúmulonimbo) |  |  | Fire\_wx |
| pyroclastic flow | flujo piroclástico | nube ardiente |  |  | Volc\_ash |
| pyrolisis | pirólisis |  |  | Fire\_wx |
| quadrant | cuadrante |  |  | General\_Term |
| quadrature | cuadratura |  |  | Marine\_Met |
| qualitative | cualitativo |  |  | Marine\_Met |
| quality | calidad | "A degree to which a set of inherent characteristics fulfils requirements" (ISO 9000:2005 3.1.1) |  | QMS\_ |
| quality assurance | aseguramiento de la calidad | "A part of quality management focused on providing confidence that quality requirements will be fulfilled" (ISO 9000:2005 3.2.11) |  | QMS\_ |
| quality control | control de la calidad | "A part of quality management focused on fulfilling quality requirements" (ISO 9000:2005 3.2.10) |  | QMS\_ |
| quality control (QC) | control de calidad | control de la calidad (CC) |  | Use CC sparingly | NWP\_ |
| quality improvement | mejora de la calidad |  |  | QMS\_ |
| quality management | gestión de la calidad | "Coordinated activities to direct and control an organization with regard to quality" (ISO 9000:2005 3.2.8) |  | QMS\_ |
| quality management framework | marco de gestión de la calidad |  |  | QMS\_ |
| quality management review meeting | reunión de revisión de la gestión de la calidad |  |  | QMS\_ |
| quality management system | sistema de gestión de la calidad | "System to establish a quality policy and quality objectives and to achieve those objectives." (ISO 9000:2005) |  | QMS\_ |
| quality management team | equipo de gestión de la calidad |  |  | QMS\_ |
| quality manager | director de calidad | gerente de calidad |  |  | QMS\_ |
| quality manual | manual de la calidad |  |  | QMS\_ |
| quality objectives | objetivos de la calidad |  |  | QMS\_ |
| quality of snow | calidad de la nieve | Cantidad de hielo en una muestra de nieve expresada como porcentaje del peso de la muestra. |  | MesoscaleGloss |
| quality policy | política de calidad | política sobre la calidad |  |  | QMS\_ |
| quality-focused culture | cultura orientada a la calidad |  |  | QMS\_ |
| quantitative | cuantitativo |  |  | Marine\_Met |
| quantitative precipitation estimate (QPE) | estimación cuantitativa de precipitación (ECP) | Estimación de la cantidad de precipitación que ocurrió en un área específica durante un intervalo de tiempo determinado. |  | Hydrology\_FFG |
| Quantitative Precipitation Estimation (QPE) | estimación cuantitativa de la precipitación (*Quantitative Precipitation Estimation*, QPE) | WMO abbreviations and acronyms = estimación cuantitativa de la precipitación (ECP) |  |  | Hydrology\_ |
| Quantitative Precipitation Forecast (QPF) | pronóstico cuantitativo de la precipitación (*Quantitative Precipitation Forecast*, PCP) | WHEN REFERING TO ACTUAL PRODUCT: pronóstico cuantitativo de la precipitación (*Quantitative Precipitation Forecast*, QPF) | WMO abbreviations and acronyms = predicción cuantitativa de la precipitación (PCP)n | Pronóstico o predicción cuantitativa de la precipitación. |  | MesoscaleGloss |
| quantitative product | producto cuantitativo |  |  | Sat\_Met |
| quantity | cantidad |  |  | General\_Term |
| quartile | cuartil |  |  | NWP\_ |
| Quasi-Biennial Oscillation, QBO | oscilación cuasi-bienal (OCB) | oscilación casi bienal | El nombre de la alternación regular de los vientos zonales medios en la estratosfera ecuatorial, ya sea del este o del oeste, que se produce cada 24 a 30 meses, es decir, aproximadamente cada 2 años. |  | Climate\_Gloss |
| Quasi-Biennial Oscillation, QBO | oscilación cuasi-bienal (OCB) | oscilación casi bienal | Oscilación en los vientos zonales estratosféricos inferiores promediados alrededor del ecuador. Suele diagnosticarse a partir de los vientos zonales entre 30 y 70 hPa (aunque es evidente hasta en el nivel de 10 hPa). El período de la OCB varía de 24 a 30 meses. Los vientos zonales cambian en unos 20 m/s entre la fase máxima del este y la fase máxima del oeste. |  | Tropical\_Gloss |
| quasi-equilibrium | cuasi equilibrio |  |  | NWP\_ |
| quasi-geostrophic | cuasigeostrófico |  |  | General\_Met |
| quasi-stationary | casi estacionario | cuasi estacionario |  |  | General\_Met |
| quick-response hydrograph | hidrograma de escorrentía directa |  | Also quick response | Hydrology\_ |
| quick-response runoff | escorrentía directa |  | Also quick response runoff | Hydrology\_ |
| quick-response runoff / quick-response flow | escorrentía directa (flujo directo) |  | Syn.: direct runoff | quickflow | Hydrology\_ |
| quick-response volume | volumen de escorrentía directa |  |  | Hydrology\_ |
| quiescent conditions | condiciones tranquilas |  |  | Mesoscale\_Met |
| quiescent environment | ambiente en reposo |  |  | Tropical\_Met |
| quiz | prueba |  |  | COMET |
| R&D space mission | misión espacial de investigación y desarrollo |  |  | Sat\_Met |
| radar | radar | Instrumento empleado para medir la intensidad de una señal electromagnética reflejada con el fin de detectar la precipitación. RADAR significa *RAdio Detection And Ranging*, es decir, detección y medición de distancia por radio. |  | MesoscaleGloss |
| radar altimeter | altímetro radar | altímetro de radar |  |  | Radar\_ |
| radar altimetry | altimetría por radar |  |  | Sat\_Met |
| radar base velocity loop | secuencia de imágenes radar de velocidad base |  |  | Radar\_ |
| radar beam | haz del radar | haz de radar |  |  | Radar\_ |
| radar clutter | ecos parásitos | señales parásitas del radar |  |  | Radar\_ |
| radar coverage | cobertura de radar |  |  | Hydrology\_ |
| radar cross-section | sección transversal radar |  |  | Radar\_ |
| Radar Data Acquisition (RDA) | unidad de adquisición de datos (*Radar Data Acquisition*, RDA) |  |  | Radar\_ |
| radar derived rainfall | lluvia estimada mediante radar |  |  | Hydrology\_ |
| radar echo | eco de radar | eco radar |  |  | Radar\_ |
| radar equation | ecuación del radar |  |  | Radar\_ |
| radar gage | mareógrafo de radar |  |  | Tsunami\_ |
| radar image | imagen de radar | imagen radar |  |  | Radar\_ |
| radar imagery | imágenes de radar | imágenes radar |  |  | Radar\_ |
| radar loop | secuencia de imágenes de radar |  |  | Radar\_ |
| radar meteorology | meteorología por radar | meteorología radar |  |  | Radar\_ |
| radar observations | observaciones radar |  |  | Radar\_ |
| radar overshooting | sobreelevación del haz de radar |  |  | Hydrology\_ |
| radar plot | imagen de radar |  |  | Radar\_ |
| radar pulse | pulso de radar | pulso radar | impulso de radar |  |  | Sat\_Met |
| radar radome | radomo | cúpula del radar |  |  | Radar\_ |
| radar reflectivity | reflectividad radar | reflectividad al radar | reflectividad del radar |  |  | Radar\_ |
| radar reflectivity data | datos de reflectividad radar | datos de reflectividad al radar |  |  | Radar\_ |
| radar reflectivity threshold | umbral de reflectividad al radar | umbral de reflectividad radar |  |  | Radar\_ |
| radar returns | ecos de radar |  |  | Radar\_ |
| radar screen | pantalla de radar |  |  | Radar\_ |
| radar site | estación radar |  |  | Radar\_ |
| radar storm detection | detección de tormentas por radar |  |  | Radar\_ |
| radar-derived rainfall | lluvia derivada con radar |  |  | Hydrology\_ |
| radial convergence | convergencia radial |  |  | Radar\_ |
| radiance | radiancia | Medida de la intensidad radiante producida por un material en una determinada dirección por intervalo de unidad de longitud de onda; se denota por Il = dQ/dt/dA/dl/dW y se mide en unidades MKS en vatios/m2/estereorradián/micra. Puede asimismo definirse como el flujo radiante por unidad de ángulo sólido e intervalo de longitud de onda. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| radiance temperature | temperatura de radiancia | Concentración del flujo radiante de un cuerpo, donde el flujo radiante se define como la energía irradiada de un punto de origen. La temperatura de radiancia se puede medir en forma remota mediante sensores que detectan la radiación electromagnética en la región de longitudes de onda de infrarrojo térmico. |  | Marine\_WavGlos |
| radiance units | unidades de radiancia |  |  | Sat\_Met |
| radiant energy | energía radiante |  |  | Sat\_Met |
| radiant flux | flujo radiante | Cociente de transferencia de energía por la radiación electromagnética en unidades de energía por unidad de tiempo. Se expresa por F = dQ/dt y se mide en unidades MKS en julios/segundo o en vatios. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| radiant heat | calor radiante |  |  | Fire\_wx |
| radiate (v.) | irradiar |  |  | Sat\_Met |
| radiation | radiación | Energía emitida en forma de ondas electromagnéticas. La radiación posee características distintas según la longitud de onda. La radiación solar es de ondas cortas (ultravioleta) mientras que la energía irradiada de vuelta desde la superficie terrestre y la atmósfera es de ondas largas (infrarrojo |  | MesoscaleGloss |
| radiation balance | balance radiativo | balance de radiación |  |  | Mesoscale\_met |
| radiation fog | niebla de radiación | Niebla producida sobre tierra firme por el enfriamiento de la atmósfera inferior a medida que entra en contacto con el suelo. Se conoce también como niebla baja o de superficie. |  | MesoscaleGloss |
| radiation fog processes | procesos de formación de niebla por radiación |  |  | Mesoscale\_Met |
| radiation frost | helada de radiación |  |  | Mesoscale\_Met |
| radiation inversion | inversión por radiación |  | Syn.: surface inversion | Mesoscale\_Met |
| radiation scheme | esquema de radiación |  |  | NWP\_ |
| radiation stream | flujo de radiación |  |  | Sat\_Met |
| radiation temperature | temperaturas de radiación |  |  | Sat\_Met |
| radiational cooling | enfriamiento radiativo | enfriamiento por radiación | Proceso de enfriamiento de la superficie terrestre y el aire adyacente que ocurre cuando la energía infrarroja (calor) irradia hacia arriba, hacia el espacio, desde la superficie de la Tierra a través de la atmósfera. El aire cerca de la superficie transfiere su energía térmica al suelo cercano por conducción, de forma que el enfriamiento radiativo baja la temperatura de la superficie y de la parte inferior de la atmósfera. | NOT "enfriamiento de radiación" | MesoscaleGloss |
| radiational cooling | enfriamiento radiativo, o por radiación | Enfriamiento de la superficie terrestre y del aire contiguo; aunque se trata de un proceso principalmente nocturno, puede producirse siempre que la superficie de la Tierra sufra una pérdida neta de calor debido a la emisión de radiación infrarroja. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| radiative cloud-top cooling | enfriamiento radiativo de la cima de las nubes |  |  | Mesoscale\_Met |
| radiative cooling | enfriamiento radiativo |  |  | Mesoscale\_Met |
| radiative forcing | forzamiento radiativo |  |  | Climate\_ |
| radiative heat exchange | intercambio de calor por radiación |  |  | Mesoscale\_Met |
| radiative heat loss | pérdida de calor por radiación |  |  | Mesoscale\_Met |
| radiative heat loss | pérdida de calor por radiación |  |  | Mesoscale\_Met |
| radiative heating rate | índice de calentamiento radiativo |  |  | NWP\_ |
| radiative intensity | intensidad radiativa |  |  | Fire\_wx |
| radiative process | proceso radiativo |  |  | Mesoscale\_Met |
| radiative transfer model | modelo de transferencia radiativa |  |  | Sat\_Met |
| radiative transfer theory | teoría de transferencia radiativa |  |  | NWP\_ |
| radiatively active cloud | nubes radiativamente activas |  |  | General\_Met |
| radio | radio |  |  | General\_Term |
| Radio Acoustic Sounding System (RASS) | sistema de sondeo radioacústico (*Radio Acoustic Sounding System*, RASS) |  |  | NWP\_ |
| radio frequency interference | interferencia de radiofrecuencia |  |  | General\_Term |
| radio frequency interference (RFI) | interferencia de radiofrecuencia o RFI (por las siglas del inglés *radio frequency interference*) |  |  | Sat\_Met |
| radio listener | radioyente |  |  | General\_Term |
| radio waves | ondas radioeléctricas |  |  | General\_Term |
| radioacoustic sounding | radio acoustic sounding | sondeo radioacústico |  |  | General\_Term |
| radionuclides | radionúclidos |  |  | Climate\_ |
| radiosonde | radiosonda | Instrumento acoplado a un globo meteorológico que transmite datos de presión, humedad, temperatura y vientos a medida que asciende hasta la atmósfera superior. |  | MesoscaleGloss |
| radius of 34 knot winds | radio de la zona con vientos de 34 nudos |  |  | Tropical\_Met |
| radius of maximum winds | radio de vientos máximos | Distancia entre el centro de un ciclón tropical y la ubicación del viento máximo del ciclón. En los sistemas muy desarrollados, el radio de vientos máximos suele encontrarse en el borde interno de la pared del ojo. |  | Tropical\_Gloss |
| raging fire | incendio furioso | incendio que arde furiosamente |  |  | Fire\_wx |
| rain | lluvia | Gotitas de agua líquida que caen de la atmósfera cuyo diámetro es mayor que el de llovizna (0,5 mm |  | MesoscaleGloss |
| rain event | episodio lluvioso / de lluvia |  |  | Hydrology\_ |
| rain foot | pie de lluvia | Abultamiento horizontal de una cortina de lluvia cerca de la superficie que adquiere forma prominente de pie. Es una indicación visual de un reventón húmedo. |  | MesoscaleGloss |
| rain forest | rainforest | bosque húmedo | bosque lluvioso | selva tropical | pluviselva |  |  | General\_Term |
| rain gauge | raingauge | pluviómetro | Instrumento empleado para medir la cantidad de lluvia. | Syn.: medidor de lluvia. | MesoscaleGloss |
| Rain in Cumulus over the Ocean (RICO) field program | programa de campo de lluvia en cúmulos sobre el océano (*Rain in Cumulus over the Ocean*, RICO) |  |  | Tropical\_Met |
| rain rate | tasa de lluvia | intensidad de lluvia |  |  | Mesoscale\_Met |
| rain rate algorithm | algoritmo de tasa de lluvia |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| rain shadow | sombra pluviométrica | sombra de lluvia | Región a sotavento de una montaña o cordillera donde la precipitación es notablemente menor que en la ladera de barlovento. |  | MesoscaleGloss |
| rain shaft | columna de lluvia |  |  | Mesoscale\_Met |
| rain shield | campo de lluvia |  |  | Mesoscale\_Met |
| rain shower | aguacero, chubasco |  |  | General\_Met |
| rainband | rain band | banda de lluvia |  |  | General\_Met |
| rainbow | arco iris | Fenómeno óptico que se produce cuando la luz incide en la humedad en la atmósfera y es dispersada y reflejada en el aire para formar arcos concéntricos de color. Las gotas actúan como prismas, separando la luz en los colores que forman el arco iris, con el rojo en el borde externo y el azul en el borde interno. |  | MesoscaleGloss |
| rainfall | lluvia | pluviosidad | precipitación pluvial | precipitación lluviosa |  |  | Hydrology\_ |
| rainfall amount | cantidad de lluvia | cantidad de precipitación |  |  | General\_Met |
| rainfall depth | altura de lluvia | Cantidad de lluvia que cae expresada como la altura del agua en una superficie horizontal. |  | Hydrology\_FFG |
| rainfall distribution | distribución de lluvia | Manera en la cual la cantidad de lluvia varía en espacio y tiempo. |  | Hydrology\_FFG |
| rainfall excess | exceso de lluvia | La parte de la lluvia que contribuye directamente a la escorrentía superficial. |  | Hydrology\_FFG |
| rainfall intensity | intensidad de la lluvia | Tasa a la cual ocurre la lluvia, expresada en unidades de altura por unidad de tiempo. |  | Hydrology\_FFG |
| rainfall intensity pattern | pluviograma | Distribución de la tasa de lluvia en el tiempo. |  | Hydrology\_FFG |
| rainfall intensity return period | período de retorno de intensidad de lluvia | Tiempo promedio del intervalo en años entre la ocurrencia de lluvia de una intensidad determinada y aquella de igual o mayor intensidad. |  | Hydrology\_FFG |
| rainfall network analysis | análisis de redes pluviométricas |  |  | Hydrology\_ |
| rainfall pattern | distribución de la lluvia | distribución de la precipitación |  |  | Hydrology\_ |
| rainfall precipitation | precipitación pluviosa |  |  | Mesoscale\_Met |
| rainfall rate | índice de pluviosidad | índice de precipitación pluvial | intensidad de lluvia |  |  | Hydrology\_ |
| rainfall regime | régimen pluviométrico | régimen de lluvia | régimen pluvial |  |  | Hydrology\_ |
| rainfall runoff | escorrentía de lluvia |  |  | Hydrology\_ |
| rainfall station | estación pluviométrica |  |  | General\_Met |
| rainfall threshold | umbral de lluvia |  |  | Hydrology\_ |
| rainfall-runoff curve | curva lluvia-escorrentía |  |  | Hydrology\_ |
| rainfall-runoff model | modelo lluvia-escorrentía |  |  | Hydrology\_ |
| rainfall-runoff model | modelo de lluvia-escorrentía | Cualquier modelo matemático que relaciona datos de escorrentía con datos de lluvia. |  | Hydrology\_FFG |
| rainfall-runoff process | proceso lluvia-escorrentía |  |  | Hydrology\_ |
| rainfall-runoff relationship | relación precipitación-escorrentía | relación lluvia-escorrentía |  |  | Hydrology\_ |
| rain-free base | base sin lluvia | Base horizontal y oscura de cumulonimbo debajo de la cual no se distingue precipitación alguna. Esta estructura suele marcar la ubicación de la corriente ascendente de la tormenta. Los tornados se desarrollan con mayor frecuencia (1) a partir de las nubes pared acopladas a la base sin lluvia, o bien (2) desde la misma base sin lluvia. Esto es particularmente cierto cuando dicha base se observa al sur o suroeste de la cortina de precipitación. |  | MesoscaleGloss |
| rain-on-snow | rain on snow | lluvia sobre nieve |  |  | Hydrology\_ |
| rainy | rainy weather | lluvioso |  |  | General\_Met |
| rainy season | estación lluviosa | estación de (las) lluvias | temporada de lluvia |  |  | Tropical\_Met |
| rake | deslizamiento |  |  | Tsunami\_ |
| rake angle | ángulo de deslizamiento |  |  | Tsunami\_ |
| rake vector | vector de deslizamiento |  |  | Tsunami\_ |
| ramping function | función incremental |  |  | NWP\_ |
| random experiment | experimento aleatorio |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| random study | estudio aleatorio |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| range | distribución | zona de distribución | Of a species |  | General\_Met |
| range | rango | amplitud | intervalo | ámbito | margen | gama |  |  | General\_Term |
| range | alcance |  |  | Radar\_ |
| range and azimuth | distancia y acimut |  |  | Aviation\_Met |
| range fire | fuego de pastos |  |  | Fire\_wx |
| range height indicator (RHI) | indicador altura-distancia (*range height indicator*, RHI) | indicador distancia-elevación |  |  | Radar\_ |
| range of gray shades | gama de tonos grises |  |  | Sat\_Met |
| range of values | rango | intervalo | escala de valores |  |  | General\_Term |
| rank (v.) | clasificar |  |  | General\_Term |
| rank histogram | histograma ordenado | de Pareto |  | Tropical\_Met |
| rank histogram | histograma de análisis de rangos | histograma de rangos | diagrama de Talagrand |  |  | NWP\_ |
| Ranked Probability Score (RPS) | índice de probabilidades clasificadas (*Ranked Probability Score*, RPS) |  | In general, spell out, but use RPS in formulas. | NWP\_ |
| Ranked Probability Skill Score (RPSS) | índice de la habilidad de probabilidades clasificadas (*Ranked Probability Skill Score*, RPSS) |  | In general, spell out, but use RPSS in formulas. | NWP\_ |
| rapid deepening | rápida intensificación | Reducción de la presión mínima al nivel del mar de un ciclón tropical de 1,75 hPa/h, es decir, 42 hPa en 24 horas. |  | Tropical\_Gloss |
| rapid detection and warning | detección y alerta rápida |  |  | Tsunami\_ |
| rapid radiative transfer model (RRTM) | modelo de transferencia radiativa rápida (*Rapid Radiative Transfer Model*, RRTM) |  |  | NWP\_ |
| Rapid Update Cycle (RUC) | sistema de ciclo rápido de actualización denominado RUC (*Rapid Update Cycle*) | The Rapid Update Cycle (RUC) is a high-frequency weather forecast and data assimilation system. |  | NWP\_ |
| rapid-onset hydrologic event | evento hidrológico de rápido inicio |  |  | Hydrology\_ |
| rapids | rápidos |  |  | Hydrology\_ |
| rate | tasa | ritmo | velocidad |  |  | General\_Term |
| rate of ascent | ritmo de ascenso |  |  | Tropical\_Met |
| rate of change | velocidad de cambio |  |  | Mesoscale\_Met |
| rate of spread | velocidad de propagación |  |  | Fire\_wx |
| rate of work | ritmo de trabajo | tasa de trabajo |  |  | General\_Met |
| rating curve (syn. stage-discharge graph) | curva de gastos | Curva que muestra la relación entre el nivel y el caudal de una corriente en una estación hidrométrica. |  | Hydrology\_FFG |
| rational method | método racional | Fórmula que expresa la tasa máxima estimada de escorrentía por tormenta como el producto del área de la cuenca, la intensidad máxima de lluvia y el coeficiente de escorrentía. |  | Hydrology\_FFG |
| ravine | barranco | quebrada |  |  | General\_Term |
| raw data | datos sin procesar | datos brutos | datos crudos |  |  | NWP\_ |
| rawinsonde | radiovientosonda | radiosonda | Globo seguido por radar para medir la velocidad y la dirección de los vientos en la atmósfera. |  | MesoscaleGloss |
| RAwinsonde OBservation (RAOB) | radiosondeo | observación de radiosonda |  |  | General\_Met |
| ray path | trayectoria del rayo |  |  | Tsunami\_ |
| RCC-Network | red de CRC | WMO Term |  | General\_Term |
| reach | tramo | Longitud de un canal abierto entre dos secciones transversales definidas. |  | Hydrology\_FFG |
| reaction intensity | intensidad de reacción |  |  | Fire\_wx |
| reaction time | tiempo de reacción |  |  | Fire\_wx |
| reactive feedback | comentarios reactivos |  |  | QMS\_ |
| readings | lecturas | niveles |  |  | General\_Term |
| real world data | datos del mundo real |  |  | NWP\_ |
| realistic | realista |  | NOT realístico | General\_Term |
| real-time filtering | filtración en tiempo real |  |  | Tropical\_Met |
| Real-Time Mesoscale Analysis (RTMA) | análisis de mesoscala en tiempo real |  |  | NWP\_ |
| Real-time Multivariate MJO (RMM) time series | serie temporal multivariada de la OMJ en tiempo real (*Real-time Multivariate MJO*, RMM) |  |  | Tropical\_Met |
| real-time processing | procesamiento en tiempo real | Procesamiento concurrente de datos a su recepción. |  | Hydrology\_FFG |
| real-time quality control (RTQC) software | software de control de calidad en tiempo real |  | Acronym is not used in SP | Tsunami\_ |
| real-time transmission | transmisión en tiempo real | Transmisión de datos inmediatamente después de la observación. |  | Hydrology\_FFG |
| real-time weather observations | observaciones meteorológicas en tiempo real |  |  | Mesoscale\_Met |
| rearward-sloping warm conveyor belt | cinta transportadora cálida inclinada hacia atrás |  |  | Mesoscale\_Met |
| recede | retirarse |  |  | Tsunami\_ |
| recessing baseflow | curva de recesión del flujo base |  |  | Hydrology\_ |
| recession | recogimiento | retirada | recesión | Descenso del nivel del agua antes de la inundación del tsunami. El litoral se mueve mar adentro, a veces hasta más de un kilómetro, dejando expuesto el fondo, las rocas y los peces. El recogimiento del mar es una señal de alerta natural de que se aproxima un tsunami. |  | Tsunami\_Gloss |
| recession curve | curva de recesión | curva descendente |  |  | Hydrology\_ |
| recession limb | curva de recesión |  | Same as recession curve | Hydrology\_ |
| recharge | recargar |  | ground water, aquifer | Hydrology\_ |
| Recharge/discharge Theory | teoría de carga y descarga | ENSO |  | Tropical\_Met |
| reconnaissance flight | vuelo de reconocimiento |  |  | General\_Met |
| record (data) | datos | documentos | constancia | registro histórico |  | Context!! | General\_Term |
| record (highest, biggest, hottest, etc.) | récord |  |  | General\_Term |
| record length | longitud del período de datos históricos |  |  | Hydrology\_ |
| recording raingauge | pluviómetro registrador | Instrumento que registra la altura del agua de precipitación en el tiempo. | Syn.: registrador de lluvia, pluviógrafo. | Hydrology\_FFG |
| recovery | recuperación |  |  | risk\_mgmt |
| recurrence | repetición | retorno | reocurrencia |  |  | General\_Term |
| recurrence interval | intervalo de recurrencia | Same as return period |  | Hydrology\_ |
| recurvature | recurvatura (hacia el polo) | Movimiento hacia el polo de un ciclón tropical que lo desvía de los vientos tropicales medios del este a la zona de vientos del oeste de latitudes medias. Este cambio en la advección de la tormenta produce una curvatura en la trayectoria de la tormenta. |  | Tropical\_Gloss |
| red spectrum | espectro rojo | Espectro en el cual la varianza de un intervalo fijo de frecuencias aumenta con una frecuencia menguante. Su forma viene determinada por la escala temporal de desintegración de una serie temporal. El "ruido rojo" presenta este espectro. |  | Climate\_Gloss |
| reduce fire behavior | calmar el fuego |  |  | Fire\_wx |
| reduced ceilings and visibility | techos bajos y visibilidad reducida |  |  | Mesoscale\_Met |
| reduced physics grid | malla de física reducida |  |  | NWP\_ |
| reef | arrecife | escollo (as danger to navigation) |  |  | General\_Term |
| re-emergence | reemergencia | Las anomalías en la temperatura del océano que se distribuyen por la totalidad de la capa mezclada profunda invernal son secuestradas debajo de dicha capa cuando disminuye la profundidad en verano y se vuelven a incorporar a la capa superficial en el otoño e invierno siguientes. |  | Climate\_Gloss |
| reemission | reemisión |  |  | NWP\_ |
| reference climatological station | estación climatológica de referencia |  |  | Climate\_Gloss |
| reference ellipsoid | elipsoide de referencia |  |  | Sat\_Met |
| reference sea level | nivel del mar de referencia | Las diferencias de elevación observadas entre puntos de referencia geodésica se calculan mediante el método de ajuste por mínimos cuadrados con el fin de determinar las alturas ortométricas respecto de una superficie de referencia vertical común. De esta manera, la altura de todos los puntos de referencia obtenidos para el control vertical por una agencia de estudios topográficos es coherente y se puede comparar directamente para determinar las diferencias de ele vación entre los puntos de referencia de un sistema de referencia geodésico que quizás no estén conectados directamente por líneas de nivelación geodésica. |  | Tsunami\_Gloss |
| reference station | puerto patrón |  |  | Marine\_Met |
| References | Referencias bibliográficas |  | Index Page | COMET |
| refine (v.) | perfeccionar |  | NOT refinamiento | NWP\_ |
| refinement | perfeccionamiento |  | NOT refinamiento | NWP\_ |
| reflectance | reflectancia | Fracción de la radiación incidente reflejada por un material. | Was reflectividad | Sat\_Met\_Gloss |
| reflectance product | producto reflectancia |  |  | Volc\_ash |
| reflected product equation | ecuación de producto de energía reflejada |  |  | Sat\_Met |
| reflected solar component | componente de reflexión de los rayos solares | componente solar reflejada |  |  | Sat\_Met |
| reflection | reflexión | Proceso por el cual la radiación incidente es dispersada hacia atrás (retrodispersada). |  | Sat\_Met\_Gloss |
| Reflection Question | Pregunta de reflexión |  |  | COMET |
| reflective | reflexivo | reflectante | reflector |  | NOT reflectivo | Sat\_Met |
| reflective intensity | intensidad reflexiva |  |  | Radar\_ |
| reflective properties | propiedades reflectantes |  |  | Sat\_Met |
| reflectivity | reflectividad | reflexividad | Término de radar que describe la habilidad de un objeto de devolver la energía; se emplea para estimar la intensidad de la precipitación y los índices de lluvia. | DRAE does not accept reflectividad, but it's clearly the preferred term in the field. | MesoscaleGloss |
| reflectivity image | imagen de reflectividad |  |  | Radar\_ |
| reforestation | reforestación |  |  | Hydrology\_ |
| refraction diagram | diagrama de refracción | Modelo que utiliza como datos de entrada la profundidad del agua, la dirección del oleaje, el ángulo de separación y la separación de dos rayos adyacentes para reproducir la trayectoria de ondas ortogonales, coeficientes de refracción, altura y tiempo de propagación de las olas. |  | Tsunami\_Gloss |
| refractive index | índice de refracción | índice refractivo | índice de refracción es mucho más común |  | Sat\_Met |
| refractivity | refractividad |  |  | Tropical\_Met |
| reg | reg | Rocky desert type |  | Dust\_ |
| regenerative storm complex | complejo de tormentas regenerativas |  |  | Hydrology\_ |
| Regional Association (RA) | Asociación Regional (AR) |  |  | General\_Term |
| Regional ATOVS Retransmission Services (RARS) | servicios regionales de retransmisión de datos ATOVS (*Regional ATOVS Retransmission Services*, RARS) |  |  | Sat\_Met |
| Regional Basic Synoptic Network (RBSN) | red sinóptica básica regional (RSBR) | WMO term |  | Tropical\_Met |
| Regional Climate Centre (RCC) | Centro Regional sobre el Clima (CRC) | WMO Term |  | General\_Term |
| Regional Forecast Centre (RFC) | centro de pronóstico regional (*Regional Forecast Centre*, RFC) |  |  | Mesoscale\_Met |
| regional headquarters | oficina central regional |  |  | NWP\_ |
| Regional Hurricane Evacuation Plan | plan de evacuación regional para huracanes |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| Regional Meteorological Data Centre Network (RMDCN) | red de centros regionales de datos meteorológicos (*Regional Meteorological Data Centre Network*, RMDCN) |  |  | Sat\_Met |
| Regional Meteorological Telecommunications Networks (RMTN). | Red Regional de Telecomunicaciones Meteorológicas (RRTM) | WMO system and terminology | Use acronym sparingly. | Tsunami\_ |
| Regional Meteorological Training Centre (RMTC) | Centro Regional de Formación Meteorológica (CRFM) |  |  | Sat\_Met |
| Regional Specialized Meteorological Centre (RSMC) | Centro Meteorológico Regional Especializado (CMRE) |  | OMM | Tropical\_Met |
| Regional Telecommunications Hub (RTH) | Centro Regional de Telecomunicaciones (CRT) | WMO system and terminology | Use acronym sparingly. | Tsunami\_ |
| Regional Training Seminar | Seminario Regional de Formación |  |  | Sat\_Met |
| regional tsunami | tsunami regional | Tsunami capaz de causar destrucción en una región geográfica particular, por lo general dentro de una distancia menor de 1,000 kilómetros de su origen. A veces, este tipo de tsunami puede también producir efectos muy limitados y localizados fuera de la región. Los tsunamis más destructivos se pueden clasificar como locales o regionales, lo que significa que sus efectos destructores están limitados a las costas a distancias de hasta 100 y 1000 km, respectivamente, desde su origen (generalmente el foco de un sismo). |  | Tsunami\_Gloss |
| Regional Tsunami Warning Centre (RTWC) | Centro Regional de Alerta de Tsunamis (*Regional Tsunami Warning Centre*, RTWC) | UNESCO |  | Tsunami\_ |
| Regional Tsunami Watch Provider (RTWP) | Proveedor Regional de Vigilancia de Tsunami (*Regional Tsunami Watch Provider*, RTWP) | UNESCO, centers that provide “tsunami watch products” to other nations |  | Tsunami\_ |
| regionalization of data | regionalización de datos | (1) Extensión de los resultados del análisis de datos puntuales a una región. (2) Identificación de áreas distintivas, dentro de una región grande, que tienen características hidrológicas similares. |  | Hydrology\_FFG |
| regression | regresión | Proceso de cuantificar la dependencia de una variable de una o varias variables. |  | Hydrology\_FFG |
| Regression Estimation of Event Probabilities (REEP) | estimación de la probabilidad de un evento por regresión (*Regression Estimation of Event Probabilities*, REEP) |  |  | NWP\_ |
| regular grid | malla regular | malla uniforme |  |  | Marine\_Met |
| regularly scheduled TAF release time | próxima hora de emisión regular del TAF |  |  | Aviation\_Met |
| regulatory requirements | requisitos normativos |  |  | QMS\_ |
| reignition | reignición |  |  | Fire\_wx |
| Reisner mixed-phase explicit moisture scheme | esquema explícito de humedad de fase mixta de Reisner |  |  | NWP\_ |
| relative accumulation | acumulación relativa |  |  | Hydrology\_ |
| relative humidity | humedad relativa | Cantidad de vapor de agua en el aire en comparación con la cantidad que el aire podría contener si estuviera completamente saturado. Se expresa como porcentaje. |  | MesoscaleGloss |
| Relative Measure of Predictability (RMOP) | Medida relativa de predictibilidad (*Relative Measure of Predictability*, RMOP) |  | Leave acronym in EN, but avoid use | NWP\_ |
| Relative Operating Characteristics (ROC) | características operativas relativas (*Relative Operating Characteristics*, ROC) |  |  | NWP\_ |
| relative vorticity | vorticidad relativa | Vorticidad calculada para los vientos observados. Se denomina "relativa" porque los vientos son el flujo relativo a la rotación terrestre |  | Tropical\_Gloss |
| relative wind | viento relativo |  |  | Mesoscale\_Met |
| relaxation-inflow/outflow boundary conditions | condiciones de frontera de relajación de flujo entrante y saliente |  |  | NWP\_ |
| relay | transmisión |  |  | Aviation\_Met |
| release (v.) | liberar | emitir |distribuir | lanzar (globo) | desprenderse (gas) |  | Context! | General\_Term |
| reliability | confiabilidad |  | Could also be "fiabilidad", but more for Spain. | NWP\_ |
| reliability/attributes diagram | diagrama de confiabilidad/atributos |  |  | NWP\_ |
| relief | acción humanitaria |  |  | Tsunami\_ |
| remnant | vestigios |  | Of a storm | Tropical\_Met |
| remnant low | vestigio de centro de baja presión | Describe aquellos sistemas que ya no cuentan con suficiente organización convectiva para considerarse ciclones tropicales (por ejemplo, los remolinos de estratocúmulos en el Pacífico Nororiental). |  | Tropical\_Gloss |
| remote sensing | teledetección | percepción remota | Medición o adquisición de información sobre alguna propiedad de un objeto o fenómeno por un instrumento de registro que no está en contacto físico o directo con el objeto o fenómeno bajo estudio. |  | Sat\_Met |
| remote sensing data | datos de teledetección | datos de percepción remota | datos de sensores remotos |  |  | General\_Met |
| remote sensing observations | observaciones de percepción remota |  |  | General\_Met |
| remotely sensed SST | TSM obtenida por teledetección |  |  | Sat\_Met |
| remove | eliminar | quitar |  | NOT remover | General\_Term |
| renewable energy | energías renovables | energía renovable |  |  | Climate\_ |
| replenish | recargar | reponer | rellenar | mantener la producción (de gotitas) | mantener el suministro |  | Context! | Mesoscale\_Met |
| report | informe | parte |  | Avoid reporte | General\_Term |
| report (v.) | informar | comunicar | observar |  |  | General\_Term |
| reportable fire | incendio declarado |  |  | Fire\_wx |
| reporting results | notificación de los resultados |  |  | QMS\_ |
| reporting station | estación de observación meteorológica |  |  | General\_Met |
| representative basin | cuenca representativa | Cuenca individual en la cual hay instaladas estaciones hidrológicas para realizar observaciones hidrometeorológicas e hidrométricas simultáneas para que las mediciones representen un área amplia en vez de realizar mediciones en todas las cuencas de una región determinada. |  | Hydrology\_FFG |
| representativeness | representatividad |  |  | Tropical\_Met |
| representativity errors | errores de representación |  |  | NWP\_ |
| required | necesario | obligatorio | que se requiere | que se precisa |  | Avoid requerido | Tsunami\_ |
| requirement | requisito |  | NOT requerimiento (acción de requerir) | Tsunami\_ |
| reroute aircraft | desviar las aeronaves / los aviones |  |  | Aviation\_Met |
| reroute traffic | desviar el tráfico |  |  | Aviation\_Met |
| rescue and recovery operations | operaciones de rescate y recuperación |  |  | Tsunami\_ |
| rescuer | rescatista |  |  | Hydrology\_ |
| research community | comunidad de investigación |  |  | NWP\_ |
| reservoir pool | embalse |  |  | General\_Term |
| reservoir routing / reservoir flood routing | laminación en embalse | laminación de avenidas | propagación de crecidas en embalses |  | Syn.: streamflow routing | Hydrology\_ |
| residence time | tiempo de residencia |  |  | Fire\_wx |
| residual combustion stage | fase de rescoldos, fase de combustión residual |  |  | Fire\_wx |
| residual damage | daño residual | Daño que ocurre más allá del que es prevenido por medidas de mitigación de inundaciones existentes o planeadas. |  | Hydrology\_FFG |
| resilience | capacidad de recuperación |  |  | Tsunami\_ |
| resilient coastal communities | comunidades costeras con capacidad de recuperación |  |  | Tsunami\_ |
| resistance to control | resistencia al control |  |  | Fire\_wx |
| resolution | resolución |  |  | NWP\_ |
| resolution range | rango de resolución |  |  | NWP\_ |
| resolvable feature | estructura/característica resoluble |  |  | NWP\_ |
| resolvable scale | escala resoluble |  |  | NWP\_ |
| resolved-scale subsidence | subsidencia resuelta a la escala de la malla |  |  | NWP\_ |
| resource management | gestión de los recursos |  |  | QMS\_ |
| resource needs | recursos necesarios |  |  | QMS\_ |
| resources | medios | recursos |  |  | Fire\_wx |
| response time | tiempo de respuesta |  |  | Climate\_ |
| restoring force | fuerza restauradora |  |  | Mesoscale\_Met |
| restoring mechanism | mecanismo restaurador |  |  | Tropical\_Met |
| retardant | retardante |  |  | Fire\_wx |
| retention | retención | La parte de la precipitación que cae sobre un área de drenaje que no se integra al flujo superficial durante un período determinado. |  | Hydrology\_FFG |
| retreat | ceder el paso |  | el invierno cede el paso a la primavera | General\_Term |
| retreat (an air mass) | retroceder |  |  | Aviation\_Met |
| retreat (tsunami water) | retroceder | retirarse | recogerse |  |  | Tsunami\_ |
| retrieval | extracción | datos extraídos | Proceso o resultado final de un proceso en el cual se extraen cantidades físicas, como vapor de agua, temperatura y/o presión, a partir de las mediciones de la radiancia total dirigida hacia el espacio; en este contexto, se refiere a la sonda atmosférica del GOES. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| retrieval algorithm | algoritmo de extracción de datos |  | Changed from recuperación / recuperar | Sat\_Met |
| retrograde | retrógrado |  |  | General\_Term |
| retrogress (v.) | retroceder |  |  | General\_Term |
| retrogression o retrograde motion | retroceso o movimiento retrógrado | Movimiento de un sistema meteorológico en dirección opuesta a la del flujo básico en el cual se encuentra empotrado; normalmente se refiere a una depresión cerrada o a una vaguada de onda larga que se desplaza hacia el oeste. |  | MesoscaleGloss |
| return flow | flujo de retorno | Vientos del sur en el lado trasero (oeste) de un sistema de alta presión en superficie que se desplaza hacia el este. El flujo de retorno sobre las regiones del centro y este de Estados Unidos suele producir un retorno de aire húmedo del Golfo de México (o del Océano Atlántico |  | MesoscaleGloss |
| return period | período de retorno | Intervalo promedio de tiempo a largo plazo entre eventos en los cuales una variable hidrológica de magnitud específica es igualada o excedida. |  | Hydrology\_FFG |
| return streamer | descarga de retorno |  |  | Mesoscale\_Met |
| return stroke | descarga de retorno |  |  | Mesoscale\_Met |
| Return to previous page | Volver a la página anterior |  |  | COMET |
| Return to the print menu to select a different misconception | Vuelva al menú de la versión para imprimir para elegir otro concepto equivocado |  |  | COMET |
| Return to Top | Volver al comienzo de la página |  |  | COMET |
| Return to Top of Page | Volver al comienzo de la página |  |  | COMET |
| reverse fault | falla inversa |  |  | Tsunami\_ |
| reversing current | inversión de la corriente |  |  | Marine\_Met |
| review (v.) | revisar | repasar | examinar | estudiar |  | Context!! | General\_Term |
| Review Question | Review Questions | Pregunta de repaso | Preguntas de repaso |  |  | COMET |
| Review Question Feedback | Respuestas correctas y explicación |  |  | COMET |
| revisit time | intervalo entre visitas |  |  | Sat\_Met |
| Rex block | bloqueo rex | bloqueo en S invertida | Bloqueo en forma de S invertida con un anticiclón al norte y junto a una depresión |  | Sat\_Met |
| Reynolds number | número de Reynolds | Número adimensional que expresa la relación entre las fuerzas de inercia y las fuerzas viscosas. |  | Hydrology\_FFG |
| RGB | realce RGB |  |  | Sat\_Met |
| RGB color compositing | composición con colores RGB |  |  | Sat\_Met |
| RGB combination | combinación RGB |  |  | Sat\_Met |
| RGB composite | imagen RGB compuesta |  |  | Sat\_Met |
| RGB compositing | composición RGB |  |  | Sat\_Met |
| RGB image | imagen RGB |  |  | Sat\_Met |
| RH (relative humidity) | HR (humedad relativa) |  |  | General\_Met |
| Richardson number (Ri) | número de Richardson (Ri) |  |  | Mesoscale\_Met |
| Richter scaletone | escala Richter |  |  | Tsunami\_ |
| ridge | cresta | cuña | dorsal | Zona alargada de alta presión en la atmósfera. El opuesto de vaguada. |  | MesoscaleGloss |
| ridge of high pressure | cresta | cuña | dorsal de alta presión |  |  | General\_Met |
| ridges and hilltops | crestas y cimas de las colinas |  |  | Hydrology\_ |
| ridging | cuña |  |  | General\_Term |
| Riehl’s Classical Easterly Wave Model | modelo "clásico" de ondas del este de Riehl |  |  | Tropical\_Met |
| right entrance region | right rear quadrant | cuadrante trasero derecho | región derecha de entrada | Región corriente arriba y hacia la derecha de una máxima de velocidad del viento de una corriente en chorro en altura (según se mire en la dirección del flujo). A veces el movimiento ascendente y el potencial de tormentas severas aumenta en esta área en relación con la máxima de velocidad del viento. |  | MesoscaleGloss |
| right mover | peregrina derecha | Tormenta que se desplaza considerablemente a la derecha en relación con los vientos rectores principales y con otras tormentas cercanas. Suelen estar asociadas con el potencial de tiempo severo. A menudo, las supercélulas son peregrinas derechas. |  | MesoscaleGloss |
| rigid lid | cubierta rígida |  |  | NWP\_ |
| rill | surco | Canal muy pequeño, creado por la erosión, en el cual se concentra el flujo de agua. |  | Hydrology\_FFG |
| rill erosion | erosión por surcos |  |  | Hydrology\_ |
| rime | cencellada blanca | Pequeñas gotitas de agua (que no suele ser precipitación) que se congelan al entrar en contacto con la superficie. |  | MesoscaleGloss |
| rimed hydrometeor | hidrometeoro escarchado |  |  | General\_Met |
| rimed snow | copos de nieve escarchados |  |  | General\_Met |
| riming | escarchado | Definition from NWP Matrix: Congelamiento rápido de las gotas de agua superenfriadas en la nube como resultado de las colisiones de la precipitación con partículas congeladas (u objetos extraños, como las alas de los aviones) que tienen una temperatura superficial inferior a 0 °C. Durante este proceso se libera calor latente de congelamiento a la atmósfera. |  | General\_Met |
| ring of fire | arco de convección (alrededor un anticiclón de bloqueo) |  |  | Sat\_Met |
| rip current | corriente de resaca |  |  | Marine\_Met |
| rip tide | corriente de resaca |  | Syn.: rip current | Marine\_Met |
| riparian | ribereño |  |  | General\_Term |
| ripe snow | nieve saturada | madura |  |  | Hydrology\_ |
| ripen (v.) | madurar | volverse propicio para | Example: as conditions begin to ripen for fog formation = conforme las condiciones comienzan a volverse propicias para la formación de niebla | Context! | General\_Term |
| rise (v.) (the sun) | salir (el Sol) |  |  | General\_Term |
| rise (water level) | elevación | ascenso | El cambio hacia arriba o ascendente del nivel del mar asociado con un tsunami, un ciclón tropical, una marejada de tormenta, la marea o algún efecto climático de larga duración. |  | Tsunami\_Gloss |
| rise of tide | tidal rise | altura de pleamar |  |  | Marine\_Met |
| rising air | aire ascendente |  |  | Mesoscale\_Met |
| rising air mass | masa de aire ascendente |  |  | Mesoscale\_Met |
| rising flow | flujo ascendente |  |  | Mesoscale\_Met |
| rising limb (hydrograph) | rama ascendente | curva ascendente | Parte de un hidrograma en la cual el caudal está ascendiendo hacia un máximo. |  | Hydrology\_FFG |
| rising parcel | parcela ascendente |  |  | Mesoscale\_Met |
| rising sea level | aumento del nivel del mar | subida del nivel del mar | ascenso del nivel del mar | incremento del nivel del mar |  |  | Climate\_ |
| rising stage | rising phase | caudal ascendente | período ascendente |  |  | Hydrology\_ |
| rising tide | marea creciente | marea entrante | marea ascendente |  |  | Marine\_Met |
| risk analysis | análisis de riesgo |  |  | risk\_mgmt |
| risk assessment | evaluación de riesgos |  |  | Tsunami\_ |
| risk index | índice de peligro |  |  | Fire\_wx |
| risk management | gestión de riesgos |  |  | risk\_mgmt |
| risk management at the local level | gestión de riesgos a nivel local | gestión de riesgos en los niveles locales |  |  | risk\_mgmt |
| risk management plan | plan de gestión de riesgos | plan de gestión de riesgo | plan de gestión del riesgo |  |  | risk\_mgmt |
| risk management system | sistema de gestión de riesgos |  |  | risk\_mgmt |
| risk prevention | prevención de riesgos |  |  | risk\_mgmt |
| risk scenario | hazard scenario | escenario de riesgo |  |  | risk\_mgmt |
| risk-mitigation | mitigación de riesgos | reducción de riesgos |  |  | QMS\_ |
| risky | arriesgado, peligroso |  |  | General\_Term |
| river | río |  |  | Hydrology\_ |
| river bank | riverbank | ribera del río | orilla del río |  |  | Hydrology\_ |
| river basin | cuenca | cuenca fluvial | cuenca de un río |  |  | Hydrology\_ |
| river breeze | brisa de río | brisa fluvial |  |  | General\_Met |
| river channel | stream channel | cauce | cauce fluvial |  |  | Hydrology\_ |
| river flood plain | planicie aluvial del río | planicie de inundación del río | llanura aluvial del río |  |  | Hydrology\_ |
| river flood warning | alerta de inundación o crecida | Boletín emitido por el NWS de EE.UU. cuando se cree que los ríos principales alcanzarán un nivel por encima del desbordamiento del cauce. |  | MesoscaleGloss |
| river flooding | inundaciones fluviales |  |  | Hydrology\_ |
| river flow | caudal del río |  |  | Hydrology\_ |
| river forecast / stream forecast | pronóstico fluvial |  |  | Hydrology\_ |
| River Forecast Center (RFC) | centro de pronósticos fluviales (*River Forecast Center*, RFC) |  |  | Hydrology\_ |
| river gauge | limnímetro |  |  | Hydrology\_ |
| river height | nivel del agua del río |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| river ice | hielo fluvial | hielo en los ríos |  |  | Hydrology\_ |
| river level | nivel del río |  |  | Hydrology\_ |
| river mouth | desembocadura del río | desembocadura fluvial |  |  | Hydrology\_ |
| river order | orden de ríos | Número que expresa el grado de bifurcaciones de un sistema de corrientes. | Syn.: orden de un curso de agua. | Hydrology\_FFG |
| river stage | nivel | altura del río |  |  | General\_Term |
| river system | sistema fluvial |  |  | Hydrology\_ |
| rivulet | riachuelo | arroyo |  |  | General\_Term |
| road | camino | carretera |  |  | General\_Term |
| road grid | red viaria |  |  | Hydrology\_ |
| road network | red de carreteras | red viaria | red vial |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| ROC diagram | diagrama ROC |  |  | NWP\_ |
| rock slide | deslizamiento de rocas |  |  | General\_Term |
| rocketsonde | cohete de sondeo meteorológico |  |  | Tropical\_Met |
| rockfall | desprendimiento de rocas |  |  | General\_Term |
| rock-strewn | pedregoso |  |  | Dust\_ |
| rocky coast | costa rocosa |  |  | General\_Term |
| Rocky Mountains | Montañas Rocosas | Montañas Rocallosas |  | Either is valid, pick one & be consistent | PlaceNames |
| rocky river | río pedregoso |  |  | General\_Term |
| rogue wave | ola gigante | Cresta de una ola individual mucho más alta de lo normal causada por interferencia constructiva. La convergencia en un mismo punto de varias olas de diferentes longitudes de onda y alturas provenientes de distintas direcciones puede formar este tipo de ola capaz de alcanzar alturas tres a cuatro veces mayores que la altura teórica máxima que las olas pueden sostener en mar completamente desarrollada. A veces el término ola gigante se utiliza para describir el crecimiento repentino de una ola que encuentra una fuerte corriente opositora, pese a que este crecimiento no se debe a interferencia constructiva, como ocurre con la corriente de Agulhas, al sureste de la punta de África. Las olas gigantes se pueden concebir también como olas muy altas que ocurren de forma inesperada, como la ola inducida por presión por una onda de gravedad atmosférica. |  | Marine\_WavGlos |
| roll cloud | nube en rodillo (arcus) | nube rotor | Nube en rodillo (arcus) se refiere la estructura de la tormentas, pero el término en inglés se emplea también como sinónimo de *rotor cloud* (nube rotor). |  | Mesoscale\_Met |
| roll cloud | nube en rodillo | arcus | Nube accesoria de bajo nivel relativamente rara, en forma de tubo horizontal completamente separada de la base del cumulonimbo. Cuando existe, se encuentra a lo largo del frente de racha y, con mayor frecuencia, en el borde de avance de una línea de tormentas. La nube en rodillo parece estar "rodando" sobre su eje horizontal. No son tornados, ni tampoco producen tornados. |  | MesoscaleGloss |
| roll eddy | remolino |  |  | Fire\_wx |
| rollable image | imagen con una secuencia de realces |  |  | Sat\_Met |
| rolling enhancement | secuencia de realces |  |  | Sat\_Met |
| rolling materials | rodamiento de materiales |  |  | Fire\_wx |
| room temperature | temperatura ambiente |  |  | General\_Term |
| root depth | profundidad radicular | profundidad de las raíces |  |  | Hydrology\_ |
| root hairs | pelos radicales |  |  | Hydrology\_ |
| root mean square | media cuadrática | raíz cuadrática media |  |  | NWP\_ |
| root mean square error | error cuadrático medio |  |  | NWP\_ |
| root mean square vector error (RMSVE) | error cuadrático medio de vector (ECMv) |  |  | NWP\_ |
| root zone | zona de raíces |  |  | Hydrology\_ |
| rope cloud | cuerda | En meteorología satelital, banda estrecha de nubes en forma de cuerda que a veces se observa en las imágenes satelitales a lo largo de un frente u otro límite. |  | MesoscaleGloss |
| rope stage | fase de cuerda | Fase de disipación de un tornado caracterizada por el adelgazamiento y encogimiento del embudo de condensación en una cuerda. Todavía pueden producirse daños en esta fase. |  | MesoscaleGloss |
| rope, o rope funnel | cuerda | Embudo de condensación estrecho, a menudo retorcido, normalmente asociado con la fase de debilitamiento de un tornado. |  | MesoscaleGloss |
| Rossby radius of deformation | radio de deformación de Rossby | El radio de Rossby es la escala crítica en la que la rotación se vuelve tan importante como el empuje hidrostático, lo cual permite sostener la perturbación inicial. Es una función de la vorticidad absoluta, estabilidad y profundidad de la perturbación. Cuando la anchura de una perturbación es mayor que LR, persiste; los sistemas más pequeños de LR se disipan. | Also Rossby deformation radius | Tropical\_Gloss |
| Rossby wave | Rossby, onda | Ondas que deben su fuerza de restauración a la variación del parámetro de Coriolis con la latitud. Por ejemplo, si una parcela de aire es forzada hacia el norte desde el ecuador, tendrá más "giro" que el suelo debajo de ella y, por tanto, tendrá la tendencia a virar en sentido anticiclónico (en sentido horario en el hemisferio norte) para conservar su vorticidad absoluta. |  | Climate\_Gloss |
| Rossby wave | onda de Rossby | Onda planetaria que resulta de la conservación de la vorticidad potencial. El enfoque de este capítulo son las ondas de Rossby centradas en el ecuador, las ondas de Rossby ecuatoriales. |  | Tropical\_Gloss |
| Rossby Wave Dispersion, RWD | dispersión de las ondas de Rossby | Una propiedad de las ondas de Rossby que se debe al hecho de que su velocidad de fase depende del número de onda (es decir, son dispersivas). Esto significa que la forma de un grupo de ondas de Rossby no permanece constante a medida que las ondas se propagan, ya que las ondas individuales pueden reforzarse o cancelarse mutuamente. La velocidad del grupo de ondas es dado por la velocidad de grupo. |  | Climate\_Gloss |
| Rossby wave source | fuente de las ondas de Rossby | Fuente de energía de las ondas de Rossby producida por la suma de 1) el viento divergente que opera sobre un gradiente de vorticidad absoluta y 2) la divergencia reducida a escala por la vorticidad absoluta. El primer término brinda un vínculo directo entre el flujo saliente divergente de la convección tropical y una fuente de energía para las ondas de Rossby. |  | Climate\_Gloss |
| Rossby wave trains | trenes de ondas de Rossby |  |  | Tropical\_Met |
| Rossby waves | ondas de Rossby | Ondas largas producidas por efecto de la rotación de la Tierra que se forman en aire o agua que fluye casi en sentido paralelo al ecuador. |  | MesoscaleGloss |
| Rossby-gravity wave | onda mixta de Rossby-gravedad |  | Same as mixed Rossby-gravity waves | Tropical\_Gloss |
| rotating antenna | antena giratoria |  |  | Marine\_Met |
| rotating storm | tormenta giratoria |  |  | Tropical\_Met |
| rotating winds | vientos giratorios |  |  | Tropical\_Met |
| rotational component | componente rotacional |  |  | Sat\_Met |
| rotational flow | flujo giratorio | flujo rotatorio |  |  | Tropical\_Met |
| rotational wind | rotacional |  |  | Tropical\_Met |
| rotor | rotor del viento |  |  | General\_Met |
| rotor cloud | nube rotor | nube de remolino a sotavento | Formación nubosa turbulenta que ocurre a sotavento de algunas barreras montañosas. El aire en la nube rota sobre un eje paralelo con la cordillera. |  | MesoscaleGloss |
| rotten ice | hielo podrido |  |  | Hydrology\_ |
| rough estimate | estimación aproximada |  |  | General\_Term |
| rough flow | flujo turbulento | agitado |  |  | General\_Term |
| rough sea | rough seas | mar arbolada | mar gruesa | mar embravecido | mar agitado |  |  | General\_Term |
| rough terrain | topografía quebrada |  |  | Fire\_wx |
| rough waters | aguas turbulentas |  |  | General\_Term |
| roughness coefficient | coeficiente de rugosidad |  |  | Hydrology\_ |
| roughness length | altura de rugosidad |  | NOT "espesor de rugosidad" | NWP\_ |
| roughness parameter | parámetro de rugosidad | parámetro de aspereza | Medida de la rugosidad de una superficie sobre la cual fluye un fluido. La rugosidad de la superficie se mide principalmente en base a la altura media de sus irregularidades. |  | Marine\_WavGlos |
| route and area forecasts | pronósticos de ruta y de área |  |  | Aviation\_Met |
| routed flow | caudal propagado |  |  | Hydrology\_ |
| routed hydrograph | hidrograma propagado |  |  | Hydrology\_ |
| router | router |  |  | Tsunami\_ |
| routine meteorological observations | observaciones meteorológicas ordinarias |  |  | General\_Met |
| routing (v.) | transitar la avenida | cálculo de caudales | propagar el hidrograma |  |  | Hydrology\_ |
| routing formula | fórmula de cálculo del tránsito de avenidas | de caudales |  |  | Hydrology\_ |
| routing process | proceso de tránsito de avenidas | proceso de propagación de hidrogramas |  |  | Hydrology\_ |
| RSS feed | canal RSS |  |  | COMET |
| RSS reader | lector de RSS |  |  | COMET |
| rubble front | frente de escombros |  |  | Hydrology\_ |
| RUC, Rapid Update Cycle | modelo RUC | ciclo de actualización rápida | Modelo numérico que se ejecuta en los Centros Nacionales de Predicción Ambiental (*National Centers for Environmental Prediction*, o NCEP) de EE.UU., que se centran en pronósticos a corto plazo (hasta 12 horas) y características meteorológicas de pequeña escala (mesoescala). Los pronósticos se preparan cada 3 horas para los estados contiguos del territorio de Estados Unidos. |  | MesoscaleGloss |
| rugged terrain | terreno accidentado |  |  | General\_Term |
| rule of thumb | regla empírica | regla aproximada |  |  | Hydrology\_ |
| run (n.) | ejecución | procesamiento |corrida | ciclo de ejecución |  |  | NWP\_ |
| run (v.) | ejecutar un modelo | procesar los datos | correr (modelo) |  |  | NWP\_ |
| run of a fire | rápido avance del fuego | rápido avance del incendio | avance sostenido | NWCG Gloss: Rapid advance of the head of a fire, characterized by a marked transition in fireline intensity and rate of spread with respect to that noted before and after the advance. |  | Fire\_wx |
| run parallel to | tener una trayectoria paralela a | la trayectoria de ABC es paralela a |  |  | Mesoscale\_Met |
| runaway feedback | retroalimentación descontrolada |  |  | NWP\_ |
| running average | media móvil |  |  | NWP\_ |
| running crown fire | fuego de copas descontrolado |  | Syn: independent crown fire | Fire\_wx |
| running fire | incendio de avance rápido | fuego que avanza rápido | corrida de fuego | NWCG Gloss: Behavior of a fire spreading rapidly with a well defined head. |  | Fire\_wx |
| running mean | media móvil |  |  | Tropical\_Met |
| running water | agua que corre | agua que fluye | torrente |  |  | Tropical\_Met |
| runoff | escorrentía | escurrimiento | desagüe | descarga de agua | Parte de la precipitación que fluye hacia un río en la superficie del suelo (escorrentía superficial) o dentro del suelo (escorrentía subsuperficial o interflujo). | Prefer escorrentía | Hydrology\_FFG |
| runoff coefficient | coeficiente de escorrentía | (1) Relación entre la altura de escorrentía y la altura de precipitación. (2) Coeficiente utilizado en el método racional. |  | Hydrology\_FFG |
| runoff component | componente de escorrentía |  |  | Hydrology\_ |
| runoff curve number (CN) | número de curva de escorrentía |  |  | Hydrology\_ |
| runoff forecast | pronóstico de escorrentía | predicción de escorrentía |  |  | Hydrology\_ |
| runoff hydrograph | hidrograma de escorrentía |  |  | Hydrology\_ |
| runoff model | modelo de escorrentía |  |  | Hydrology\_ |
| runoff modeling | modelado de la escorrentía |  |  | Hydrology\_ |
| runoff processes | procesos de escorrentía |  |  | Hydrology\_ |
| runoff ratio | índice de escorrentía |  |  | Hydrology\_ |
| runoff timing | determinar / determinación del momento de la escorrentía | desarrollo temporal de la escorrentía |  |  | Hydrology\_ |
| runoff volume | volumen de escorrentía |  |  | Hydrology\_ |
| run-up | runup | altura máxima de penetración | altura máxima del punto de penetración | altura máxima de inundación | cota máxima de inundación | runup | [**http://ioc3.unesco.org/itic/files/tsunami\_field\_guide\_sp.pdf**](http://ioc3.unesco.org/itic/files/tsunami_field_guide_sp.pdf) **>>** 1.-**Runup máximo**, es la diferencia entre la elevación de la máxima penetración del tsunami y la elevación de la línea de costa al momento del ataque del tsunami (v.g. corregida por la diferencia en la elevación de la línea de costa entre la hora de la medición y la hora del ataque del tsunami). >> 2.- **Nivel máximo del agua**, es la diferencia entre la elevación de la marca de agua local más alta y la elevación de la línea de costa a la hora del ataque del tsunami (i.e. corregida por la diferencia en la altura de la línea de costa entre la hora de la medición y la hora del ataque del tsunami). >> **inundación** es la penetración *horizontal* máxima del tsunami, runup máximo horizontal y vertical, |  | Tsunami\_ |
| runup distribution | distribución de la altura máxima de penetración | Serie de valores de altura máxima de penetración de un tsunami medidos u observados a lo largo del litoral. |  | Tsunami\_Gloss |
| runway | pista | pista de aterrizaje |  |  | Aviation\_Met |
| Runway Visual Range, RVR | alcance visual en la pista (*Runway Visual Range*, RVR) | alcance visual de la pista | Valor derivado de los instrumentos, con base en calibraciones estándar, que representa la distancia horizontal que un piloto puede ver a lo largo de la pista de aterrizaje desde el extremo de aproximación. |  | MesoscaleGloss |
| rural fire | incendio rural |  |  | Fire\_wx |
| rush hour | hora punta | hora pico (Am.) |  |  | General\_Term |
| rush of water | torrente de agua |  |  | Hydrology\_ |
| sabkha | sabja | salar | llanura de sal | Larousse Diccionario ilustrado de las ciencias: Salar propio del norte de África... | Syn.: salt pan, playa | Dust\_ |
| Sacramento Runoff Model | modelo Sacramento de escorrentía |  | modelo Sacramento de precipitación-escorrentía | Hydrology\_ |
| Sacramento Soil Moisture Accounting (SACSMA) model | modelo Sacramento de humedad del suelo (*SACramento-Soil Moisture Accounting*, SACSMA) |  | Also SAC-SMA | Hydrology\_ |
| safe | seguro | que no representa peligro |  |  | General\_Term |
| safety area | área de seguridad |  |  | Fire\_wx |
| safety hazard | peligro de seguridad |  |  | Aviation\_Met |
| safety measures | medidas de seguridad |  |  | Aviation\_Met |
| safety zone | zona de seguridad |  |  | Fire\_wx |
| safety zone | área/zona de seguridad |  |  | Fire\_wx |
| Saffir-Simpson hurricane categories | categorías de huracanes Saffir-Simpson |  |  | Tropical\_Met |
| Saffir-Simpson Hurricane Damage Potential Scale | escala Saffir-Simpson del potencial de daños de huracanes | Escala diseñada por Herbert Saffir y Robert Simpson para medir la intensidad de los huracanes. |  | MesoscaleGloss |
| Saffir-Simpson Hurricane Wind Scale | escala Saffir-Simpson de vientos de huracanes |  |  | Tropical\_Met |
| Saffir-Simpson scale | escala Saffir-Simpson | escala de Saffir-Simpson | Escala que relaciona los daños observados y los efectos del viento, la presión y la marejada ciclónica que pueden provocar tales daños. La escala inicial del daño provocado por el viento definida por Herbert Saffir fue ampliada más tarde por Robert Simpson para incluir marejada ciclónica. |  | Tropical\_Gloss |
| Saharan Air Layer (SAL) | capa de aire sahariano | capa de aire del Sahara |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| Saint Louis | St. Louis | San Luis |  |  | PlaceNames |
| Saint Vincent & the Grenadines | San Vicente y las Granadinas |  |  | PlaceNames |
| saline seas | mares salobres |  |  | Marine\_Met |
| salinity | salinidad | Medida de la masa de sales disueltas en un kilogramo de agua de mar, que normalmente se expresa en términos de gramos de sales disueltas por kilogramo de agua de mar. |  | Marine\_WavGlos |
| salt lake | lago salado |  |  | Marine\_Met |
| salt marsh | salina |  |  | Marine\_Met |
| salt pan | salar | llanura de sal |  | Syn.: playa | Dust\_ |
| salt water intrusion | intrusión salina |  |  | Hydrology\_ |
| saltation | saltación |  | Snow movement type | Hydrology\_ |
| Salton Sea | Mar de Salton |  |  | PlaceNames |
| sample (v.) | muestrear |  |  | Sat\_Met |
| sample area | área de muestreo |  |  | General\_Term |
| sampling | muestreo |  |  | Sat\_Met |
| sampling of 15-second averages | muestras de promedios de 15 segundos |  |  | Tsunami\_ |
| sampling of 1-minute averages | muestras de promedios de 1 minuto |  |  | Tsunami\_ |
| San Andreas fault | falla de San Andrés (o San Andreas) |  |  | Volc\_ash |
| sand | arena |  |  | General\_Term |
| sand storm | tormenta de arena |  |  | Dust\_ |
| sandbar | barra |  |  | General\_Term |
| sandstorm | tormenta de arena | Partículas de arena levantadas y transportadas por vientos fuertes. Las partículas de arena se hallan confinadas principalmente a los tres metros inferiores y rara vez alcanzan una altura superior a los 15 metros por encima del suelo. |  | MesoscaleGloss |
| sandy clay (coarse-fine) | arcilla arenosa (grueso-fino) |  | Eta soil type | General\_Term |
| sandy clay loam | marga arcillosa arenosa |  |  | Hydrology\_ |
| sandy clay loam (coarse-medium-fine) | franco arcillo arenoso (grueso-mediano-fino) |  | Eta soil type | General\_Term |
| sandy desert | desierto de arena |  |  | Dust\_ |
| sandy loam | marga arenosa |  |  | Hydrology\_ |
| sandy loam (coarse-medium) | franco arenoso (grueso-medio) |  | Eta soil type | General\_Term |
| sandy soil | suelo arenoso |  |  | Hydrology\_ |
| Santa Ana winds | vientos de Santa Ana | Vientos relativamente cálidos y secos que soplan en las zonas costeras del sur de California desde un anticiclón ubicado en los desiertos de altura de California o Nevada. El calor y la sequedad se deben al calentamiento por compresión. |  | MesoscaleGloss |
| satellite | satélite |  |  | Sat\_Met |
| satellite altimetry | altimetría satelital | altimetría por satélite |  |  | Sat\_Met |
| Satellite Analysis Branch (SAB) | división de análisis satelital (*Satellite Analysis Branch*, SAB) |  |  | Sat\_Met |
| satellite and radar interpretation | interpretación de imágenes de satélite y de radar |  |  | Aviation\_Met |
| satellite animation | animación de imágenes de satélite | animación satelital |  |  | Sat\_Met |
| Satellite Application Facilities (SAF) | instalaciones de aplicaciones satelitales (*Satellite Application Facilities*, SAF) |  |  | Sat\_Met |
| Satellite Broadcast Network (SBN) | Red de Difusión Satelital (*Satellite Broadcast Network*, SBN) |  |  | Sat\_Met |
| Satellite Cloud Product (SCP) | producto nubes del satélite (*Satellite Cloud Product*, SCP) |  |  | Sat\_Met |
| satellite data | datos de satélite | datos satelitales |  |  | Sat\_Met |
| satellite diagnostics | datos de diagnóstico satelitales |  |  | Tropical\_Met |
| satellite downlink | enlace satelital descendente |  |  | Tsunami\_ |
| satellite dynamic featura analysis | análisis satelital de estructuras dinámicas |  |  | Sat\_Met |
| satellite footprint | área del suelo observada en el campo de visión del sensor del satélite |  |  | Sat\_Met |
| satellite image | imagen de satélite | imagen satelital |  |  | Sat\_Met |
| satellite imagery | imagen satelital | imágenes satelitales | imágenes de satélite |  |  | Sat\_Met |
| satellite laser ranging station | estación de telemetría láser satelital |  |  | Sat\_Met |
| satellite loop | secuencia de imágenes de satélite / satelitales | animación de imágenes de satélite |  |  | Sat\_Met |
| satellite low-level cloud-drift winds | vientos derivados del movimiento de las nubes bajas en imágenes satelitales |  |  | NWP\_ |
| satellite meteorology | meteorología satelital |  |  | Sat\_Met |
| Satellite Meteorology: GOES Channel Selection | Meteorología satelital: Selección del canal del GOES |  | Module name | COMET |
| Satellite Meteorology: Introduction to Using the GOES Sounder | Meteorología satelital: introducción al uso de la sonda atmosférica del GOES |  | Module name | COMET |
| satellite observations | observaciones satelitales |  |  | Sat\_Met |
| satellite operator | operador de satélites |  |  | Sat\_Met |
| satellite photo | fotografía satelital | Fotografía de la Tierra tomada por un satélite meteorológico que muestra las áreas de nubosidad. |  | MesoscaleGloss |
| satellite picture | foto satelital | foto de satélite |  |  | Sat\_Met |
| satellite product | producto satelital |  |  | Sat\_Met |
| satellite radiances | radiancias medidas por satélite | mediciones satelitales de radiancia |  | NOT radiancia satelital | Sat\_Met |
| satellite radiometer | radiómetro satelital |  |  | Sat\_Met |
| satellite remote sensing | teledetección por satélite | teledetección satelital | percepción remota satelital |  |  | Sat\_Met |
| satellite scatterometry | dispersometría satelital |  |  | Sat\_Met |
| satellite sensor | sensor de satélite | sensor satelital |  |  | Sat\_Met |
| satellite signal | señal del satélite | señal de satélite |  |  | Sat\_Met |
| satellite sounding | sondeo satelital |  |  | Sat\_Met |
| satellite sub-point | punto subsatélite |  |  | Sat\_Met |
| satellite tracking information | información de rastreo del satélite |  |  | Sat\_Met |
| satellite wind estimate | estimación satelital del viento |  |  | Sat\_Met |
| satellite-based climate studies | estudios climáticos basados en datos satelitales |  |  | Sat\_Met |
| satellite-based microwave remote sensing | teledetección satelital por microondas |  |  | Sat\_Met |
| satellite-based millimeter wavelength cloud radar | radar satelital de longitud de onda milimétrica para la detección de nubes |  |  | Tropical\_Met |
| satellite-based precipitation radar | radar de precipitación a bordo de (un) satélite |  |  | Sat\_Met |
| satellite-based remote sensing | teledetección satelital | teledetección por satélite |  |  | Sat\_Met |
| satellite-derived surface winds | vientos de superficie derivados por satélite |  |  | Sat\_Met |
| satellite-derived winds | vientos derivados por satélite |  |  | Sat\_Met |
| saturated | saturado |  |  | General\_Term |
| saturated adiabatic lapse rate (SALR) | gradiente adiabático saturado | adiabática saturada |  |  | General\_Met |
| saturated air | aire saturado |  |  | Mesoscale\_Met |
| saturated ground conditions | condiciones de suelo saturado | cuando el suelo está saturado |  |  | General\_Met |
| saturated layer | capas saturada |  |  | Mesoscale\_Met |
| saturated zone | zona saturada | Parte de una formación porosa en la cual todos los espacios están llenos de agua. |  | Hydrology\_FFG |
| saturation | saturación | Condición atmosférica en la cual un determinado volumen de aire contiene la cantidad máxima de vapor de agua que puede contener a una temperatura específica. |  | MesoscaleGloss |
| saturation adiabat | adiabática saturada | adiabática de saturación |  |  | General\_Met |
| saturation adiabatic lapse rate | gradiente adiabático saturado |  |  | Mesoscale\_Met |
| saturation excess overland flow | flujo superficial del exceso de saturación |  |  | Hydrology\_ |
| saturation humidity | humedad de saturación |  |  | General\_Met |
| saturation layer | capa de saturación |  |  | Mesoscale\_Met |
| saturation mixing ratio | razón de mezcla de saturación |  |  | Mesoscale\_Met |
| saturation pressure | presión de saturación |  |  | General\_Met |
| saturation specific humidity | humedad específica de saturación |  |  | Tropical\_Met |
| saturation threshold | umbral de saturación |  |  | General\_Met |
| saturation vapor pressure | presión de vapor de saturación |  |  | General\_Met |
| saturation vapor pressure of water | tensión o presión de saturación del vapor de agua | La cantidad máxima de vapor de agua que se necesita para mantener el equilibrio entre el aire húmedo y una superficie de agua pura. Se trata de la cantidad máxima de vapor de agua que el aire puede contener dada una cierta combinación de temperatura y presión. |  | MesoscaleGloss |
| Saudi Arabia | Arabia Saudita | Arabia Saudí |  | Arabia Saudita much more common in LA, Arabia Saudí in SP. | PlaceNames |
| scalar absolute vorticity | vorticidad absoluta escalar |  |  | Tropical\_Met |
| scale length | longitud escalar |  |  | Tropical\_Met |
| scale wind speed | velocidad escalar del viento |  |  | Tropical\_Met |
| scan angle | ángulo de barrido |  | Of satellite | Sat\_Met |
| scan geometry | geometría de barrido | geometría de exploración |  |  | Sat\_Met |
| Scanning Multichannel Microwave Radiometer (SMMR) | radiómetro de microondas multicanal (*Scanning Multichannel Microwave Radiometer*, SMMR) |  |  | Sat\_Met |
| scarcity | escasez |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| scatter plot | diagrama de dispersión |  |  | Sat\_Met |
| scattered | disperso |  |  | General\_Met |
| scattered clouds | nubosidad dispersa | nubes dispersas | Capa nubosa que cubre entre tres y cuatro octavos del cielo. |  | MesoscaleGloss |
| scattered cumulus | cúmulos dispersos |  |  | Mesoscale\_Met |
| scattered showers | aguaceros o chubascos dispersos / aislados |  |  | General\_Met |
| scattered snow showers | nevadas dispersas |  |  | General\_Met |
| scattering | dispersión, o difusión | Proceso por el cual un material interactúa con la radiación incidente y la redirige (en cualquier dirección). |  | Sat\_Met\_Gloss |
| scatterometer | dispersómetro | Radar capaz de inferir la velocidad del viento cerca de la superficie enviando impulsos de energía de microondas hacia la superficie oceánica y midiendo la retrodispersión de las ondas de pequeña escala. Los datos de vientos recuperados por dispersometría pueden resultar ambiguos en condiciones de lluvia, porque la lluvia genera retrodispersión adicional y atenúa el haz de radar. |  | Sat\_Met |
| scatterometry | dispersometría |  |  | Sat\_Met |
| scavenging | captación | intercepción de contaminantes | AMS gloss: scavenging by precipitation—Removal of pollutants from the air by either rain or snow. |  | Mesoscale\_Met |
| Science Advisory Team (SAT) | equipo de asesoramiento científico (*Science Advisory Team*, SAT) |  |  | General\_Term |
| scope | ámbito | alcance | campo de aplicación |  |  | QMS\_ |
| scorch | chamuscado |  |  | Fire\_wx |
| scorch height | altura de chamuscado |  |  | Fire\_wx |
| scour out the wedge | eliminar la cuña de aire frío |  |  | Mesoscale\_Met |
| scouring | scour | eliminación de la masa/cuña de aire frío existente |  |  | Mesoscale\_Met |
| screen out (v.) | filtrar | eliminar | descartar |separar |  |  | General\_Term |
| screening | filtración | separación (de datos, elementos, estructuras) |  |  | General\_Term |
| scud clouds | fractostratos | jirones | Pequeños fragmentos nubosos desgarrados de bajo nivel que se hallan separados de la base nubosa más grande y a menudo aparecen junto y detrás de un frente frío o del frente de racha de una tormenta. Por lo general, estas nubes están asociadas con aire fresco y húmedo, como el de las corrientes salientes de una tormenta. |  | MesoscaleGloss |
| S-Curve | curva en S |  |  | Hydrology\_ |
| S-curve hydrograph | hidrograma de curva en S | Hidrograma que resultaría de una serie infinita de incrementos unitarios secuenciales de exceso de lluvia agregando una serie de hidrogramas unitarios de t horas, demorando cada uno t horas con respecto al anterior. |  | Hydrology\_FFG |
| sea | mar |  |  | Marine\_Met |
| sea and lake ice parameterization | parametrización del hielo lacustre y marino |  |  | NWP\_ |
| sea breeze | brisa marina | brisa de mar | Viento que sopla desde el mar o el océano hacia tierra firme. También se denomina brisa hacia tierra. Ocurre cuando el suelo es más cálido que el agua. |  | MesoscaleGloss |
| sea breeze front | frente de brisa marina |  |  | Marine\_Met |
| sea elevation | elevación del nivel del mar |  |  | Marine\_Met |
| sea floor | seafloor | fondo del mar | fondo marino |  |  | Marine\_Met |
| sea fog | niebla marina | niebla de mar |  |  | Mesoscale\_Met |
| sea ice cover | capa de hielo marino |  |  | Sat\_Met |
| sea ice model | modelo de hielo marino |  |  | NWP\_ |
| sea level | nivel del mar |  |  | Marine\_Met |
| sea level anomaly | anomalía del nivel del mar |  |  | Sat\_Met |
| sea level data | datos de nivel del mar |  |  | Tsunami\_ |
| sea level gage | mareógrafo |  |  | Tsunami\_ |
| sea level monitoring network | red de observación del nivel del mar |  |  | Tsunami\_ |
| sea level pressure (SLP) | presión al nivel del mar (PNM) |  |  | General\_Met |
| sea level pressure anomaly (SLPA) | anomalía de presión al nivel del mar (PNM) |  |  | Tropical\_Met |
| sea level record | registro del nivel del mar |  |  | Tsunami\_ |
| sea level station | estación mareográfica |  |  | Tsunami\_ |
| sea smoke | mar humeante | humo de mar |  |  | Mesoscale\_Met |
| sea spray | roción | DRAE: Salpicadura copiosa y violenta de agua del mar, producida por el choque de las olas contra un obstáculo cualquiera. |  | Marine\_Met |
| sea spray | pulverización de las aguas marinas |  |  | Mesoscale\_Met |
| sea state | estado del mar | Propiedades de las olas generadas por el viento en la superficie del mar. |  | Marine\_WavGlos |
| sea surface currents | corrientes en la superficie del mar | corrientes superficiales |  |  | Tropical\_Met |
| sea surface height (SSH) | nivel del mar (NM) | nivel de la superficie del mar | altura de la superficie del mar |  |  | Marine\_Met |
| Sea Surface Height (SSH) | altura de la superficie del mar (ASM) |  |  | Tropical\_Met |
| Sea Surface Salinity (SSS) | salinidad de la superficie del mar (SSM) |  |  | Tropical\_Met |
| sea surface temperature anomaly (SSTA) | anomalía de temperatura superficial del mar | anomalía de TSM | ATSM |  |  | Tropical\_Met |
| sea surge | golpe de mar |  |  | Marine\_Met |
| sea wall | malecón |  |  | General\_Term |
| sea/lake ice model | modelo de hielo marino y lacustre |  |  | NWP\_ |
| seaboard | costa | litoral |  |  | General\_Term |
| sea-level pressure | presión reducida al nivel del mar | El valor de presión que se obtiene mediante la reducción o el aumento teórico de la presión barométrica al nivel del mar. |  | MesoscaleGloss |
| sea-level rise (SLR) | aumento del nivel del mar | subida del nivel del mar | ascenso del nivel del mar | incremento del nivel del mar |  | Aumento del nivel del mar & subida del nivel del mar seem the most common versions, though there are many. | Climate\_ |
| seamount | montaña submarina |  |  | Marine\_Met |
| seaquake | maremoto | Un maremoto es un sismo en el subsuelo marino (causa) mientras que un tsunami es la serie de olas engendradas por el maremoto (efecto). |  | Tsunami\_ |
| search and rescue | búsqueda y salvamento | búsqueda y rescate |  |  | General\_Term |
| search and rescue operations | operaciones de búsqueda y salvamento | operaciones de búsqueda y rescate |  |  | Aviation\_Met |
| Search And Rescue Satellite–Aided Tracking (SARSAT) | servicio de rastreo asistido por satélite para búsqueda y rescate (*Search And Rescue Satellite–Aided Tracking*, SARSAT) | GOES-R |  | Sat\_Met |
| search and rescue services units | dependencias de servicios de búsqueda y salvamento |  |  | QMS\_ |
| seas | mar de viento |  |  | Marine\_Met |
| season | estación (four seasons) | temporada (wet, dry, rainfall) |  |  | General\_Term |
| seasonal cycle | ciclo de las estaciones | ciclo estacional |  |  | Tropical\_Met |
| seasonal severity index | índice de severidad estacional |  |  | Fire\_wx |
| seasonal variation | variación estacional |  |  | General\_Met |
| seasonal variation | variación estacional |  |  | Tropical\_Met |
| seasonality | estacionalidad |  |  | General\_Met |
| sea-surface temperature (SST) | sea surface temperature | temperatura de la superficie del mar | temperatura superficial del mar (TSM) |  | Either can be used | General\_Met |
| Sea-viewing Wide Field-of-view Sensor (SeaWiFS) | sensor de campo de visión amplio para la observación del mar (*Sea-viewing Wide Field-of-view Sensor*, SeaWiFS) |  |  | Sat\_Met |
| seawater | agua salada | agua de mar |  |  | Hydrology\_ |
| secondary air pollutants | contaminantes atmosféricos secundarios |  |  | Mesoscale\_Met |
| secondary cold front | frente frío secundario | Frente que sigue a un frente frío primario y marca la llegada de aire aún más frío. |  | MesoscaleGloss |
| secondary front | frente secundario |  |  | Mesoscale\_Met |
| secondary risk | riesgo secundario |  | Syn.: derived risk | risk\_mgmt |
| sector chief | jefe de sector |  |  | Fire\_wx |
| security weather watch | observación meteorológica de seguridad |  |  | Fire\_wx |
| sediment | sedimento | Material transportado en suspensión o como arrastre de fondo por el agua desde el lugar de origen hasta el lugar de depósito. |  | Hydrology\_FFG |
| sediment load | carga de sedimentos |  |  | Hydrology\_ |
| sediment transport | transporte de sedimentos |  |  | Hydrology\_ |
| sediment wedge | cuña de sedimento |  |  | Hydrology\_ |
| see [Understanding Data Assimilation: How Models Create Their Initial Conditions](http://www.meted.ucar.edu/nwp/pcu1/ic6/index.htm) | vea Understanding Data Assimilation: How Models Create Their Initial Conditions, un módulo en inglés sobre la asimilación de datos y la generación de las condiciones iniciales en los modelos |  |  | COMET |
| seed crystals | germen cristalino | cristal germen |  |  | Hydrology\_ |
| seepage | percolación |  |  | Hydrology\_ |
| seiche | seiche | onda estacionaria |  |  | Marine\_Met |
| seismic belt | cinturón sísmico |  |  | Tsunami |
| seismic gage | sismógrafo |  |  | Tsunami\_ |
| seismic gage network | red sismográfica | red de sismógrafos |  |  | Tsunami\_ |
| seismic moment | momento sísmico |  |  | Tsunami\_ |
| seismic network | red sísmica | red sismológica | red sismográfica |  |  | Tsunami\_ |
| seismic pier | plataforma del sismómetro |  |  | Tsunami\_ |
| seismic processing software | programa autónomo de procesamiento de datos sísmicos |  | NOT procesamiento sísmico | Tsunami\_ |
| seismic ray | ray | rayo sísmico |  |  | Tsunami\_ |
| seismic sea wave | ondas sísmicas marinas | A veces los tsunamis se conocen como ondas sísmicas marinas, ya que generalmente son generadas por temblores, aunque esta terminología ha caído en desuso. |  | Tsunami\_Gloss |
| seismic sea waves | ondas sísmicas marinas | Terminología desusada para referise a los tsunamis |  | Tsunami\_ |
| seismic site | estación sísmica | estación sismológica |  |  | Tsunami\_ |
| seismic station | estación sísmica | estación sismológica |  |  | Tsunami\_ |
| seismic vault | cámara sísmica |  |  | Tsunami\_ |
| seismic waves | ondas sísmicas | Cuando se produce la ruptura de una falla sísmica, se observan dos tipos de deformación: estática y dinámica. La deformación estática es el desplazamiento permanente del terreno debido al evento. La deformación dinámica es esencialmente una serie de ondas sonoras irradiadas por el temblor durante la ruptura de la falla. Si bien la mayor parte de la energía tectónica que conducen a la ruptura de fallas se absorbe en la deformación estática, hasta el 10 % de esa energía se disipa inmediatamente en forma de ondas sísmicas. |  | Tsunami\_Gloss |
| seismically active zone | zona sismicamente activa |  |  | Tsunami\_ |
| seismogram inversion | inversión del sismograma |  |  | Tsunami\_ |
| seismological center | seismological institute | instituto sismológico |  |  | Tsunami\_ |
| seismological observatory | observatorio sismológico |  |  | Tsunami\_ |
| seismometer | sismógrafo | Instrumento que mide el movimiento de la tierra causado por ondas sísmicas en un sitio específico. |  | Tsunami\_Gloss |
| seismometer station | estación sismológica |  |  | Tsunami\_ |
| Select all that apply, then click the Done button to receive feedback. | Seleccione todas las opciones pertinentes y después haga clic en Terminado para ver una explicación. |  |  | COMET |
| Select all that apply. | Seleccione todas las respuestas pertinentes. |  |  | COMET |
| selective absorber | absorbedor selectivo | Sustancia cuya absorción varía en función de la longitud de onda de la radiación incidente. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| selective absorption | absorción selectiva |  |  | General\_Met |
| selective emitter | emisor selectivo | Sustancia cuya emisión varía en función de la longitud de onda. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| Self-Calibrating Multivariate Precipitation Retrieval (SCaMPR) | algoritmo de extracción de la precipitación multivariado autocalibrado (*Self-Calibrating Multivariate Precipitation Retrieval*, SCaMPR) |  |  | Sat\_Met |
| self-gravitating ocean | océano autogravitante |  |  | Tsunami\_ |
| self-maintaning | automantenible | automantenido |  | A process | Mesoscale\_Met |
| self-paced course | curso que cada persona puede estudiar a su propio ritmo | autorregulado |  |  | COMET |
| self-perpetuating | autoperpetuante |  | A process | Mesoscale\_Met |
| self-sustaining | autosostenible |  |  | Tropical\_Met |
| semi diurnal tides | mareas semidiurnas |  |  | Marine\_Met |
| semi-distributed model | modelo semidistribuido |  |  | Hydrology\_ |
| semi-implicit semi-Lagrangian (3-D) two time-level time discretization scheme | esquema de discretización temporal de dos niveles de tiempo semi-implícito semi-lagrangiano (3D) |  |  | NWP\_ |
| semipermanent anticyclone | anticiclón semipermanente |  |  | Mesoscale\_Met |
| semi-permanent depression | semi-permanent low | depresión semipermanente |  |  | General\_Met |
| semipermanent high | zona de alta presión semipermanente | alta semipermanente | anticiclón semipermanente |  |  | Mesoscale\_Met |
| Senior Duty Meteorologist (SDM) | meteorólogo jefe de turno |  |  | NWP\_ |
| senior management | alta dirección | alta gerencia |  |  | QMS\_ |
| senior officer | alto funcionario |  |  | QMS\_ |
| sense (v.) | detectar | percibir |  |  | Sat\_Met |
| sensible heat flux | flujo de calor sensible | La tasa de cambio del calor sensible sobre determinada zona, siendo el calor sensible el calor que puede percibir y medir un termómetro. |  | Marine\_WavGlos |
| sensible heating | calentamiento sensible |  |  | Mesoscale\_Met |
| sensible weather | tiempo que percibimos |  |  | Mesoscale\_Met |
| sensible weather element | elemento meteorológico sensible/perceptible |  |  | Mesoscale\_Met |
| sensing techniques | técnicas de percepción |  |  | Sat\_Met |
| sensitive dependence on initial conditions | dependencia sensible de las condiciones iniciales | dependencia sensible a las condiciones iniciales |  | NOT "sensiblemente dependiente" | NWP\_ |
| sensitive to (v.) | susceptible a/de | sensible a | puede sufrir de |  |  | NWP\_ |
| sensor | sensor | Dispositivo que responde a un estímulo físico o químico. |  | Hydrology\_FFG |
| sensor siting | posición / colocación /emplazamiento de los instrumentos |  |  | NWP\_ |
| separation constant | constante de separación |  |  | Tropical\_Met |
| sequencing aircraft for arrival and departure | la secuencia de llegada y salida de los aviones se establece en base a |  |  | Aviation\_Met |
| sequential assimilation | asimilación secuencial |  |  | NWP\_ |
| serves as a proxy | sirve como sustituto | alternativa de |  |  | General\_Term |
| set (v.) (the sun) | ponerse (el Sol) |  |  | General\_Term |
| set of model runs | conjunto de ciclos de ejecución del modelo |  |  | NWP\_ |
| set-down | set down | descenso |  |  | Marine\_Met |
| settle (v.) | arreglarse (weather) | asentarse (cause to sink, like snow, dust, etc.) | depositar (dust, sediment) | acumularse |  |  | General\_Term |
| settled snow | nieve asentada |  |  | Hydrology\_ |
| settling | deposición | asentamiento | acumulación |  |  | Mesoscale\_Met |
| settling snow | nieve asentada |  |  | Hydrology\_ |
| set-up | set up | ascenso |  |  | Marine\_Met |
| severe | severo | grave | intenso | fuerte | áspero |  |  | General\_Term |
| severe convective weather | condiciones convectivas severas |  |  | General\_Met |
| severe icing | engelamiento fuerte |  |  | Aviation\_Met |
| severe thunderstorm | tormenta violenta | tormenta severa tormenta fuerte | Tormenta muy fuerte con ráfagas de viento en exceso de 93 km/h (58 millas/h o 50 nudos) y/o granizo de 20 mm o más de diámetro. Las tormentas con vientos en exceso de 63 km/h (39 millas/h o 35 nudos) y/o granizo de 12 mm o más de diámetro se aproximan a ser severas. |  | MesoscaleGloss |
| severe thunderstorm warning | alerta de tormenta severa | Boletín emitido por el NWS de EE.UU. cuando se esperan tormentas con ráfagas de viento de 93 km/h (58 millas/h) o más o granizo de 20 mm o más de diámetro. |  | MesoscaleGloss |
| severe thunderstorm watch | vigilancia de tormenta severa | Boletín emitido por el NWS de EE.UU. cuando las condiciones son favorables para el desarrollo de tormentas severas en y cerca de una zona definida. | Changed from advertencia | MesoscaleGloss |
| severe weather | tiempo violento | tiempo severo | clima violento | clima severo |  |  | General\_Met |
| Severe Weather Outlook (SWO) | perspectiva de tiempo severo (*Severe Weather Outlook*, SWO) | NWS product name |  | Mesoscale\_Met |
| Severe Weather Program | programa de tiempo severo |  |  | Mesoscale\_Met |
| severe weather statement | boletín de tiempo severo |  |  | General\_Met |
| severe weather warning | alerta de tiempo severo |  |  | Aviation\_Met |
| severe weather watch box | zona de vigilancia de tiempo severo |  | Changed from advertencia | General\_Met |
| severity | severidad | gravedad | intensidad |  |  | General\_Term |
| SFC (surface) | SUPERF. | superficie |  | Abbr. of surface | General\_Term |
| shaded relief map | mapa de relieve sombreado |  |  | General\_Term |
| shallow convection | convección somera | convección poco profunda |  |  | General\_Met |
| Shallow Convective Parameterization Scheme | esquema de parametrización de la convección poco profunda |  |  | NWP\_ |
| shallow fog | niebla poco densa / poco espesa | Niebla en la cual la visibilidad a 2 metros (6 pies) arriba del suelo es de 1000 metros (5/8 de milla ) o más. |  | MesoscaleGloss |
| shallow seas | mares someros |  |  | Tsunami\_ |
| shallow slope | pendiente poco empinada |  |  | Hydrology\_ |
| shallow snow | nieve poco profunda |  |  | General\_Met |
| Shallow Water Analysis and Forecast System (SWAFS) | modelo de análisis y pronóstico en aguas someras (*Shallow Water Analysis and Forecast System*, SWAFS) |  |  | Marine\_Met |
| Shallow Water Equations (SWE) | ecuaciones de aguas someras (EAS) |  |  | Tropical\_Met |
| shallow water velocity | velocidad en aguas someras | Velocidad de una ola oceánica cuya longitud es suficientemente larga en comparación con la profundidad del agua (es decir, 25 veces mayor que la profundidad). |  | Tsunami\_Gloss |
| shallow water wave | ola en aguas someras | Ola cuya longitud es mayor que 20 veces la profundidad del agua. |  | Marine\_WavGlos |
| shallow waters | aguas someras | aguas poco profundas |  |  | Marine\_Met |
| shallow-focus event | sismo de foco poco profundo | evento sísmico de foco superficial |  |  | Tsunami\_Gloss |
| shamal | chamal | Viento cálido del noroeste que a veces sopla en los valles inferiores de los ríos Tigris y Eufrates en el sur de Irak, Irán y Kuwait. Ma. Moliner: Viento estival de Mesopotamia, del noroeste. |  | Marine\_WavGlos |
| sharply peaked terrain | orografía con picos muy marcados |  |  | General\_Term |
| shear | wind shear | cizalladura del viento | cortante del viento | Variación en la velocidad y/o dirección del viento sobre una distancia corta. Aunque al hablar de cizalladura se suele hacer referencia a la cizalladura vertical, es decir, al cambio en los vientos con la altura, el término se usa también para describir los cambios en la velocidad radial detectados con el radar Doppler sobre distancias horizontales cortas. |  | MesoscaleGloss |
| shear environment | régimen de cizalladura en el entorno |  |  | Mesoscale\_Met |
| shear modulus | módulo de rigidez | módulo de elasticidad transversal | módulo cortante | módulo de cizalla |  |  | Tsunami\_ |
| shear profile | perfil de cizalladura |  |  | General\_Met |
| shear turbulence | turbulencia por cizalladura |  |  | General\_Met |
| shear vector | vector cizalladura | vector cortante |  |  | Mesoscale\_Met |
| shear vorticity | vorticidad por cizalladura |  |  | Tropical\_Met |
| shear waves | ondas de cizalla | ondas de corte | S waves |  | Tsunami\_ |
| sheared cumulus | cúmulo con mucha cizalladura |  |  | Mesoscale\_Met |
| sheared environment | entorno marcado por cizalladura |  |  | Mesoscale\_Met |
| sheared vertical wind profile | perfil vertical del viento con fuerte cizalladura |  |  | Mesoscale\_Met |
| shearing stress | tensión de cizalladura |  |  | Marine\_Met |
| shearing wave | onda de cizalladura |  |  | Mesoscale\_Met |
| shedding | desprendimiento |  |  | NWP\_ |
| sheet erosion | erosión laminar | Remoción de suelo de un espesor casi uniforme de la superficie por salpicadura de gotas de lluvia y flujo terrestre. |  | Hydrology\_FFG |
| sheet flow | flujo laminar | (1) Flujo de agua en una capa relativamente delgada de profundidad casi uniforme, sobre la superficie del suelo. (2) Caudal en un canal abierto, en un conducto cerrado o a través de un medio poroso cuando las fuerzas viscosas dominan; las partículas del fluido tienen a moverse a lo largo de rutas suavemente definidas, no hay mezcla transversal significativa y no se excede el número del umbral crítico de Reynolds para el flujo turbulento. |  | Hydrology\_FFG |
| sheet lightning | relámpago difuso | Websters: lightning in diffused or sheet form due to reflection and diffusion by the clouds and sky |  | General\_Term |
| shelf cloud | nube cinturón | nube en estantería | Nube accesoria horizontal de bajo nivel que presenta forma de cuña al aproximarse. Suele estar unida a la base de la tormenta y formarse a lo largo del frente de racha. A menudo, el borde delantero de la nube es liso y a veces presenta una estructura laminar. Se observa con mayor frecuencia a lo largo del borde de avance de una línea de tormentas y está acompañada de ráfagas de viento en línea recta a medida que pasa, y va seguida de precipitación. La superficie inferior es cóncava hacia arriba, turbulenta, tempestuosa o desgarrada por los vientos. Es muy poco frecuente que estas nubes produzcan tornados. |  | MesoscaleGloss |
| shelf of cloudiness | banda de nubosidad |  |  | Mesoscale\_Met |
| shelter | refugio |  |  | General\_Term |
| Sheltering Analysis | análisis de refugio (*Sheltering Analysis*) | HES component |  | Tropical\_CHP\_ |
| sheltering needs | necesidades de refugio |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| sheltering resources | posibilidades de refugio | recursos de refugio |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| shielding | apantallamiento |  |  | Radar\_ |
| shifting winds | vientos cambiantes |  |  | Fire\_wx |
| ship observation | observación de buque |  |  | Mesoscale\_Met |
| shipping channel | corredores marítimos |  |  | Marine\_Met |
| ships at sea | buques en alta mar |  |  | General\_Term |
| shore | ribera, orilla, litoral, costa |  |  | General\_Term |
| shoreline | litoral | línea costera |  |  | Tsunami\_ |
| short- and long-range spotting | focos secundarios de corto alcance y de largo alcance |  |  | Fire\_wx |
| short rains period | período de lluvias cortas |  |  | General\_Term |
| short range model forecast | pronóstico a corto plazo del modelo |  |  | NWP\_ |
| short term forecast | pronóstico a corto plazo |  |  | General\_Met |
| short wave | onda corta |  |  | General\_Met |
| short wave infrared channel | canal IR de onda corta | canal infrarrojo de onda corta |  |  | Sat\_Met |
| short wave trough | vaguada de onda corta |  |  | General\_Met |
| shortcomings | deficiencias | desventajas |  |  | NWP\_ |
| short-fuse warning | alerta inmediata | Boletín emitido por el NWS de EE.UU. para una condición meteorológica peligrosa a nivel local de duración relativamente breve. Entre estos boletines podemos incluir las alertas de tornado, las alertas de tormenta severa y las alertas de crecidas repentinas. Las alertas de tornado y de tormenta severa suelen tener una duración de una hora o menos, las alertas de crecidas repentinas típicamente duran 3 horas o menos. |  | MesoscaleGloss |
| short-lived | de breve duración | de corta duración |  |  | Mesoscale\_Met |
| short-period seismometer | sismómetro de período corto |  |  | Tsunami\_ |
| Short-Range Ensemble Forecast (SREF) | sistema de predicción por conjuntos a corto plazo (*Short-Range Ensemble Forecast*, SREF) |  |  | NWP\_ |
| short-range forecast / short range forecast | pronóstico a corto plazo |  | Can also be previsión | General\_Met |
| shortwave (SW) | onda corta, OC | Energía electromagnética dentro del intervalo de longitudes de onda generalmente definido como inferior a 4,0 µm. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| shortwave | shortwave trough | vaguada de onda corta | Pertubación en la parte media o superior de la atmósfera que induce movimiento ascendente delante de sí. Si existen otras condiciones favorables, el movimiento ascendente puede contribuir al desarrollo de tormentas delante de una vaguada de onda corta. |  | MesoscaleGloss |
| shortwave infrared | infrarrojo de onda corta |  |  | Sat\_Met |
| shortwave infrared region | región de infrarrojo de onda corta |  |  | Sat\_Met |
| shortwave IR | IR de onda corta |  |  | Sat\_Met |
| shortwave IR channel | canal infrarrojo de onda corta |  |  | Sat\_Met |
| shoving | empuje |  |  | Hydrology\_ |
| Showalter index | índice de Showalter |  |  | NWP\_ |
| Showalter Stability Index (SSI) | índice de estabilidad de Showalter (SSI, por sus siglas en inglés) |  |  | Mesoscale\_Met |
| shower | aguacero | chubasco | Precipitación intermitente en cuanto a tiempo, espacio o intensidad. |  | MesoscaleGloss |
| shrub | matorral | arbusto |  |  | Fire\_wx |
| shrubland | matorral |  |  | General\_Term |
| shuga | shuga | Trozo de hielo blancuzco, esponjoso, algo opaco que se forma en lugar de discos de hielo si el congelamiento ocurre en agua de mar considerablemente agitada. |  | Hydrology\_FFG |
| Siberian high | anticiclón de Siberia |  |  | Mesoscale\_Met |
| sidereal | sideral | sidéreo |  |  | Marine\_Met |
| sidereal day | día sideral |  |  | Marine\_Met |
| sidereal month | mes sideral |  |  | Marine\_Met |
| side-scan sonar | sonar de barrido lateral |  |  | Marine\_Met |
| sight (v.) | avistar | ver |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| sight along (v.) | dirigir la vista a lo largo de | Sight along an edge, a surface, etc. to line something up. |  | Fire\_wx |
| sigma (σ) coordinate system | sistema de coordenadas sigma (σ) |  |  | Marine\_Met |
| sigma coordinate | eta coordinate | coordenadas sigma | coordenadas eta |  |  | NWP\_ |
| sigma coordinate model | modelo de coordenadas sigma |  |  | NWP\_ |
| sigma coordinate system | sistema de coordenadas sigma |  |  | NWP\_ |
| sigma layers | niveles sigma |  |  | NWP\_ |
| signal noise | perturbaciones | ruido |  |  | Radar\_ |
| signal to noise ratio | relación señal/ruido | relación señal a ruido |  |  | Sat\_Met |
| signature | señal | señal característica | indicación |  |  | Sat\_Met |
| SIGnificant METeorological Information (SIGMET) | SIGMET | información de tiempo significativo (*SIGnificant METeorological Information*, SIGMET) |  |  | Aviation\_Met |
| significant wave height | altura significativa de la ola | Altura media del tercio más alto de las olas de un grupo de olas dado. Observe que la composición de las olas más altas depende de la medida en que se consideran las olas bajas. La altura media del tercio más alto de un determinado número de olas se determina dividiendo el tiempo de ocurrencia entre el período significativo. |  | Tsunami\_Gloss |
| significant wave height, Hs | altura significativa de las olas | Promedio de altura objetivo del tercio más alto de todas las olas que pasan por un punto dado en el océano. Con frecuencia, la altura de las olas estimada de forma subjetiva por observadores coincide bastante con Hs. |  | Marine\_WavGlos |
| significant wave period, Ps | período significativo de las olas | Promedio del período de las olas usado para calcular la altura significativa de las olas. |  | Marine\_WavGlos |
| significant weather | tiempo significativo |  |  | General\_Met |
| silhouette orography | orografía de silueta |  |  | NWP\_ |
| silt | limo |  |  | Hydrology\_ |
| silt loam | marga limosa |  |  | Hydrology\_ |
| silty clay loam | marga arcillosa limosa |  |  | Hydrology\_ |
| silty clay loam (medium) | franco arcillo limoso (medio) |  |  | General\_Term |
| simoon | simún | Ma. Moliner: Viento muy caliente que sopla en los desiertos de Sáhara y Arabia, generalmente de poca duración, que arrastra remolinos de arena. 2 Siroco. |  | Mesoscale\_Met |
| simple cloud scheme | esquema de nubes simples |  |  | NWP\_ |
| Simplified Arakawa-Schubert (SAS) scheme | esquema simplificado de Arakawa-Schubert (SAS) | Esquema de parametrización de la convección |  | NWP\_ |
| simplified deep water wave speed equation | ecuación simplificada de la velocidad de la ola en aguas profundas |  |  | Marine\_Met |
| simplifying assumptions | suposiciones de simplificación |  |  | NWP\_ |
| simplifying techniques | técnicas de simplificación |  |  | NWP\_ |
| sine wave | onda sinusoidal | onda senoidal | DRAE: 1. f. onda plana cuya magnitud perturbada sigue la ley del seno de una variable. | DRAE does not accept senoidal | NWP\_ |
| single beam echosounder | ecosonda monohaz |  |  | Marine\_Met |
| single forecasts | pronósticos individuales | As opposed to ensemble forecasts | Avoid "pronóstico simple", misleading | NWP\_ |
| single scattering albedo | albedo de dispersión simple |  |  | Sat\_Met |
| single-cell model | modelo de una celda |  |  | Mesoscale\_Met |
| single-model ensembles | conjuntos de modelo único | conjuntos de un solo modelo |  |  | Tropical\_Met |
| single-point | de punto discreto |  |  | Sat\_Met |
| singular vector | vector singular |  |  | NWP\_ |
| singular vectors | vectores singulares |  |  | Tropical\_Met |
| sink | sumidero |  |  | Climate\_ |
| sink (v.) | descender | bajar | hundirse | desplomar |  |  | Mesoscale\_Met |
| sinking air | aire descendente |  |  | Mesoscale\_Met |
| sinking air mass | masa de aire descendente |  |  | Mesoscale\_Met |
| sinterization | sinterización | Type of dry snow metamorphism |  | Hydrology\_ |
| sinuous | sinuoso | sepenteante | tortuoso |  |  | Hydrology\_ |
| site | centro | sitio | estación | punto | lugar |  |  | General\_Term |
| situational awareness | conciencia situacional | conciencia de la situación |  |  | General\_Term |
| situational awareness software | software de conciencia situacional |  |  | Tsunami\_ |
| size | tamaño | dimensiones | alcance | extensión |  |  | General\_Term |
| size | tamaño | El radio medio de un ciclón tropical encerrado en vientos de al menos 17 m/s. Tamaño también se puede definir en términos de la isobara cerrada externa de la presión en la superficie. |  | Tropical\_Gloss |
| size distribution | distribución de tamaños |  |  | Aviation\_Met |
| size of a model's domain | extensión del dominio del modelo |  |  | NWP\_ |
| skew | sesgo | oblicuidad | inclinación |  |  | General\_Term |
| skew T-log P diagram | diagrama oblicuo T - log p | diagrama de Herlofson |  |  | Mesoscale\_Met |
| skewed | sesgado | inclinado | oblicuo |  |  | General\_Term |
| skewness | asimetría |  |  | NWP\_ |
| skew-T diagram | diagrama oblicuo T - log p | diagrama de Herlofson |  |  | Mesoscale\_Met |
| skill | habilidad |  |  | NWP\_ |
| skill level | nivel de dificultad |  |  | COMET |
| skill score | índice de habilidad |  | NOT "cálculo de la habilidad" | NWP\_ |
| skillful forecast | pronóstico acertado | predicción acertada |  |  | Tropical\_Met |
| skin | capa superficial (del suelo | del agua) |  |  | General\_Term |
| skin temperature | temperatura de la capa superficial | La temperatura de cuerpo negro equivalente de un material de alto índice de emisividad, tal que la radiancia observada es representativa de la temperatura sensible de la región de la superficie del material que se encuentra orientada hacia el instrumento. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| sky | cielo |  |  | General\_Term |
| sky condition | condiciones del cielo | El estado del cielo en términos de parámetros tales como cobertura nubosa, capas y las alturas, los techos y los tipos de nubes asociados. |  | MesoscaleGloss |
| sky cover | cobertura del cielo | La cantidad de cielo que se encuentra cubierta por nubes u ocultaciones en contacto con la superficie. |  | MesoscaleGloss |
| sky-obscuring fog | niebla que oculta el cielo | niebla lo suficientemente espesa como para ocultar el cielo |  |  | Mesoscale\_Met |
| slab model | modelo SLAB |  |  | NWP\_ |
| slack (tide) | estoa | repunte | repuntar |  |  | Marine\_Met |
| slack water | repunte | repuntar | estoa |  |  | Marine\_Met |
| slant angle | ángulo de inclinación |  |  | Tsunami\_ |
| slant range visibility | alcance visual oblicuo |  |  | Aviation\_Met |
| slant range visibility | visibilidad oblicua |  |  | Dust\_ |
| slantwise convection | convección oblicua |  |  | General\_Met |
| slash | ramazón | ramaje |  |  | Fire\_wx |
| slash (v.) | desbrozar |  |  | Fire\_wx |
| slash-blowdown | restos de tala y material arrancado por el viento |  |  | Fire\_wx |
| sleet | aguanieve | Gotas de lluvia que se congelan para formar globos de hielo antes de alcanzar el suelo. Normalmente, la aguanieve rebota al golpear una superficie y no se pega a los objetos. Se forma cuando la nieve penetra una capa de aire cálido arriba de la superficie y se derrite, y después pasa por una capa profunda de aire a temperatura debajo del punto de congelamiento cerca de la superficie y vuelve a congelarse. |  | MesoscaleGloss |
| sleet (v.) | cellisquear |  |  | General\_Met |
| SLGT (slight) | BAJO | ESCASO | POCO |  | Depends on context... | Mesoscale\_Met |
| slider | control deslizante |  |  | Hydrology\_ |
| sliding enhancement | realce con desplazamiento de la tabla de realce en una secuencia |  |  | Sat\_Met |
| Slight Chance | poca probabilidad | En las descripciones de probabilidad de precipitación, suele ser equivalente a una probabilidad del 20 por ciento. |  | MesoscaleGloss |
| slight risk (of severe thunderstorms) | poco peligro de tormentas severas | Se emplea para indicar que se espera que entre el 2 y el 5 por ciento de la zona se verá afectada por tormentas. Por lo general, poco peligro implica que se esperan eventos de tiempo severo aislados. |  | MesoscaleGloss |
| sling psychrometer | psicrómetro de honda |  |  | Fire\_wx |
| slippery | resbaladizo |  |  | General\_Term |
| slippery road surface | superficie resbaladiza |  |  | General\_Term |
| slope | inclinación | pendiente | vertiente |  |  | General\_Term |
| slope (front) | pendiente |  |  | General\_Term |
| slope and stage relationship | relación pendiente-nivel |  |  | Hydrology\_ |
| slope failure | deslizamiento de la ladera | derrumbe de una ladera |  |  | Hydrology\_ |
| slope meter (homemade clinometer) | clinómetro casero |  |  | Fire\_wx |
| slope orientation to the sun | orientación de las laderas respecto del Sol |  |  | Mesoscale\_Met |
| slope percent | porcentaje de pendiente |  |  | Fire\_wx |
| slope steepness | pendiente de la ladera |  |  | Fire\_wx |
| slope winds | vientos de ladera |  |  | Mesoscale\_Met |
| SLOSH (Sea, Lake and Overland Surges from Hurricanes) | SLOSH (*Sea, Lake and Overland Surges from Hurricanes*, que significa "marejadas marinas, lacustres y terrestres debidas a huracanes") |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| SLOSH Display Program (SDP) | programa de visualización SLOSH (*SLOSH Display Program*, o SDP) |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| slow (v.) | ralentizar | enlentecer | retrasar | dilatar |  |  | General\_Term |
| slow (v.) | frenar | |  |  | Hydrology\_ |
| slow moving, non-intensifying lows | bajas presiones que se mueven lentamente, sin intensificarse |  |  | Mesoscale\_Met |
| slowing | enlentecimiento | desaceleración |  |  | Tropical\_Met |
| slowly | despacio | gradualmente | lentamente | con mesura |  |  | General\_Term |
| sluice | compuerta de descarga |  |  | General\_Term |
| sluice discharge | descarga por la compuerta |  |  | General\_Term |
| slush | hielo semifundido | nieve medio derretida |  |  | Hydrology\_ |
| small craft | embarcación pequeña |  |  | General\_Term |
| small craft advisory | advertencia para embarcaciones pequeñas | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. para avisar de vientos de 46 a 61 km/h (25 a 33 nudos o 29 a 38 millas/h) o mar con olas de 1,5 metros (5 pies) o más que pueden causar condiciones peligrosas para los operadores de embarcaciones pequeñas. |  | MesoscaleGloss |
| small fire | conato |  |  | Fire\_wx |
| small hail | granizo pequeño | granizo menudo |  |  | General\_Term |
| small stream | arroyo pequeño | riachuelo |  |  | General\_Term |
| small-scale process | proceso de pequeña escala |  |  | NWP\_ |
| smog | smog | smog fotoquímico | Contaminación formada por la interacción entre los contaminantes y la luz solar que suele reducir la visibilidad y, a veces, representar un peligro para la salud. |  | MesoscaleGloss |
| smoke | humo |  |  | General\_Term |
| smoke detection | detección de humo |  |  | Fire\_wx |
| smoke management | control del humo | manejo de humo |  |  | Fire\_wx |
| smoke plume | penacho de humo | columna de humo |  |  | Sat\_Met |
| smoke transport | transporte de humo |  |  | Fire\_wx |
| smoking fire | fuego humeante |  |  | Fire\_wx |
| smolder | smoulder (v.) | arder sin llama | arder lentamente |  |  | Fire\_wx |
| smoldering area | área de combustión sin llama | área de combustión lenta |  |  | Fire\_wx |
| smoldering combustion | combustión sin llama | combustión lenta |  |  | Fire\_wx |
| smoldering fire | fuego de rescoldo | fuego sin llama | Ma. Moliner: rescoldo Fuego de brasa que se conserva bajo la ceniza. |  | Fire\_wx |
| smooth | smoothness (terrain) | uniforme | uniformidad |  |  | NWP\_ |
| smooth animation | animación fluida |  |  | General\_Term |
| smooth forecasts | pronósticos uniformes |  |  | NWP\_ |
| smooth out details | eliminar los detalles | For example, when data is averaged, details are smoothed out |  | NWP\_ |
| smooth texture | textura uniforme |  | Cloud descr., not suave, stratus described as "smooth, slightly rough" in texture | Sat\_Met |
| smoothed | suavizado |  |  | NWP\_ |
| smoothing | alisado | alisar |  |  | Hydrology\_ |
| smoothing | suavizado | suavizar |  |  | NWP\_ |
| smother (v.) | sofocar |  |  | Fire\_wx |
| snag | fuste muerto |  |  | Fire\_wx |
| snow | nieve | (1) Precipitación atmosférica de cristales de hielo. (2) Agregación floja y porosa de cristales de hielo o sus fragmentos sobre cualquier superficie. |  | Hydrology\_FFG |
| snow (v.) | nevar |  |  | General\_Met |
| snow advisory | advertencia de nevadas |  |  | General\_Met |
| snow aging | envejecimiento de la nieve |  |  | Hydrology\_ |
| snow clearing | operaciones para quitar la nieve | operaciones de eliminación de la nieve |  |  | Aviation\_Met |
| snow course | ruta nivométrica |  |  | General\_Met |
| snow cover | manto de nieve | cubierta de nieve | capa de nieve | suelo nevado | suelo cubierto de nieve |  |  | Hydrology\_ |
| snow cover temperature index | índice de temperatura de la capa de nieve |  |  | General\_Met |
| snow crystals | cristales de nieve |  |  | General\_Met |
| snow depth | espesor / profundidad / altura de la nieve | Altura vertical de la precipitación congelada en el suelo. Por precipitación helada se entiende gránulos de hielo, hielo liso, granizo, y cualquier combinación de ellos junto con la capa de hielo que se haya formado directa o indirectamente como resultado de la precipitación. |  | MesoscaleGloss |
| snow distribution | distribución de la nieve |  |  | Hydrology\_ |
| snow energy exchanges | intercambios de energía en la nieve |  |  | Hydrology\_ |
| snow flurries | nevisca | ráfagas de nieve | Nevadas de poca intensidad, normalmente breves e intermitentes que no producen acumulación de nieve mensurable. |  | MesoscaleGloss |
| snow gauge | nivómetro |  |  | General\_Met |
| snow grains | cinarra | Precipitación en forma de pequeños granos de hielo blancos y opacos. |  | MesoscaleGloss |
| snow hydrology | hidrología de nieves |  |  | Hydrology\_ |
| snow ice | nieve helada |  |  | Hydrology\_ |
| snow level | cota de innivación |  |  | General\_Met |
| snow line | límite de la nieve | límite de las nieves perpetuas |  |  | General\_Met |
| snow liquid equivalent | equivalente líquido de la nieve |  |  | Hydrology\_ |
| snow loading on the ground | acumulación de la nieve | carga de nieve | distribución de la nieve en el suelo |  |  | Hydrology\_ |
| snow melt | derretimiento de la nieve | deshielo |  |  | Mesoscale\_Met |
| snow metamorphism | metamorfismo de la nieve |  |  | Hydrology\_ |
| snow metamorphosis | transformación de la nieve |  |  | Hydrology\_ |
| snow pellets | nieve granulada | Precipitación en forma de granos de hielo blancos y opacos. Los granos, que son esféricos y a veces cónicos, tienen un diámetro de 2 a 5 mm (0,08 a 0,2 pulgadas |  | MesoscaleGloss |
| snow pillow | almohada de nieve | Dispositivo lleno de solución anticongelante y equipado con un sensor de presión que indica el equivalente de agua de la cubierta de nieve. |  | Hydrology\_FFG |
| snow precipitation | precipitación nivosa |  |  | Hydrology\_ |
| snow removal | remoción de nieve |  |  | Aviation\_Met |
| snow shower | chaparrón de nieve | Nevada de intensidad variable durante breves períodos que puede producir algo de acumulación. |  | MesoscaleGloss |
| snow squalls | chubascos de nieve | Períodos breves pero intensos durante los cuales la nieve es moderada a fuerte y está acompañada de fuertes ráfagas de viento en la superficie y, a veces, relámpagos. |  | MesoscaleGloss |
| snow water | agua de deshielo | agua producto del deshielo |  |  | Hydrology\_ |
| snow water equivalent (SWE) | equivalente en agua de la capa de nieve | equivalente en agua de la nieve |  |  | Hydrology\_ |
| snowburst | chubasco de nieve | Nevada muy intensa, a menudo de breve duración, que reduce fuertemente la visibilidad y produce períodos de rápida acumulación de nieve. |  | MesoscaleGloss |
| snow-covered ice | hielo nevado |  |  | Hydrology\_ |
| snowdrift | nieve acumulada | nieve amontonada |  |  | General\_Met |
| snowfall | acumulación de nieve | nevada | nieve acumulada | nieve caída | La nieve que se ha acumulado desde el día anterior o desde la última observación. |  | MesoscaleGloss |
| snowflake | copo de nieve |  |  | General\_Met |
| snowmelt | snow melt | derretimiento de la nieve | deshielo | agua de deshielo | fusión de la nieve |  |  | Mesoscale\_Met |
| snowmelt flood | crecida nival |  |  | Hydrology\_ |
| Snowmelt Processes | Procesos de deshielo de la nieve |  | Module title | COMET |
| snowmelt rate | melting rate | velocidad de deshielo |  |  | Hydrology\_ |
| snowmelt runoff | escorrentía producida por el deshielo |  |  | Hydrology\_ |
| snowpack | manto nivoso | capa de nieve | manto de nieve | acumulación de nieve | capa de nieve acumulada |  |  | Hydrology\_ |
| snowpack characteristics | características de la capa de nieve |  |  | Hydrology\_ |
| snowpack runoff volume | volumen de escorrentía de la capa de nieve |  |  | Hydrology\_ |
| snowpack temperature | temperatura de la capa de nieve | temperatura del manto de nieve |  |  | Hydrology\_ |
| snowstorm | tormenta de nieve | nevada |  |  | General\_Met |
| snow-to-liquid ratio (SLR) | relación de nieve a líquido |  | Also: snow-liquid ratio | Hydrology\_ |
| snow-water equivalent (SWE) | equivalente en agua | equivalente en agua de la nieve |  |  | Hydrology\_ |
| social participation | participación social |  |  | risk\_mgmt |
| socio-natural hazard | amenaza socio-natural |  |  | risk\_mgmt |
| sodium chloride | cloruro de sodio |  |  | Hydrology\_ |
| soft hail | granizo blando |  | Syn.: graupel | General\_Met |
| software | software | programa |  |  | Tsunami\_ |
| Software Testing/Editing/Quality Assurance | Pruebas de software/Corrección/Control de calidad |  | Credits page | COMET |
| soil | tierra | suelo |  |  | General\_Term |
| soil characteristics | características del suelo |  |  | Hydrology\_ |
| soil composition elements | elementos que componen el suelo |  |  | Hydrology\_ |
| soil conditions | condiciones del suelo |  |  | Hydrology\_ |
| soil cover | cobertura del suelo |  |  | Hydrology\_ |
| soil creep | reptación |  |  | Mesoscale\_Met |
| soil drainage rate | velocidad de drenaje del suelo | tasa de drenaje del suelo |  |  | Hydrology\_ |
| soil matrix | matriz del suelo |  |  | Hydrology\_ |
| soil model | modelo de suelo |  |  | NWP\_ |
| soil moisture | humedad del suelo | La cantidad total de agua, incluido el vapor de agua, que contiene un suelo no saturado. |  | Climate\_Gloss |
| Soil Moisture & Ocean Salinity (SMOS) | Humedad del Suelo y Salinidad de los Océanos (*Soil Moisture & Ocean Salinity*, SMOS) |  |  | Sat\_Met |
| soil moisture anomaly | anomalía de humedad del suelo |  |  | Hydrology\_ |
| Soil Moisture Climate Drift | deriva climática de la humedad del suelo |  |  | NWP\_ |
| soil moisture content | contenido de humedad del suelo | Porcentaje de agua en el suelo, expresado con base en el peso del suelo seco o por volumen. | Syn.: contenido de agua del suelo. | Hydrology\_FFG |
| soil moisture deficit | déficit de humedad del suelo | Diferencia entre la capacidad de campo de un suelo y la humedad real del suelo. | Syn.: deficiencia de humedad del suelo | Hydrology\_FFG |
| soil moisture profile | perfil de humedad del suelo | Curva que representa la variación de humedad del suelo en relación a la profundidad. |  | Hydrology\_FFG |
| soil moisture retention | retención de humedad del suelo | Parte de la humedad del suelo retenida por tensión superficial y fuerzas moleculares contra la influencia de la gravedad. |  | Hydrology\_FFG |
| soil particles | partículas del suelo |  |  | Hydrology\_ |
| soil penetration depth | profundidad de penetración en el suelo |  |  | Hydrology\_ |
| soil profile | perfil del suelo |  |  | Hydrology\_ |
| soil temperature | temperatura del suelo |  |  | General\_Term |
| soil texture | textura del suelo |  |  | Hydrology\_ |
| soil types | tipos de suelos |  |  | Hydrology\_ |
| soil volumetric water content | contenido volumétrico de agua en el suelo |  |  | NWP\_ |
| soil water | agua del suelo | Agua suspendida en la franja superior del suelo o en la zona de aeración cerca de la superficie del suelo que puede ser descargada a la atmósfera por evapotranspiración. |  | Hydrology\_FFG |
| soil wetness | humedad del suelo |  |  | Hydrology\_ |
| Soil Wetness Index (SWI) | índice de humedad del suelo |  |  | Sat\_Met |
| soil-bedrock interface | contacto suelo-roca |  |  | Hydrology\_ |
| solar activity | actividad solar |  |  | Climate\_ |
| solar angle | ángulo de incidencia de los rayos solares |  |  | NWP\_ |
| solar array | paneles solares |  |  | Sat\_Met |
| solar beam | haz de luz solar | rayos solares |  | On a figure | General\_Term |
| solar declination angle | ángulo de declinación solar |  |  | Tropical\_Met |
| solar electricity | electricidad solar |  |  | Climate\_ |
| solar elevation angle | ángulo de elevación solar |  |  | Tropical\_Met |
| solar energy | energía solar |  |  | Mesoscale\_Met |
| solar energy output | producción energética solar |  |  | Climate\_ |
| solar energy production | producción de energía solar | generación de energía solar |  |  | Climate\_ |
| solar flare | erupción solar |  |  | Sat\_Met |
| solar insolation | insolación |  |  | Mesoscale\_Met |
| solar irradiance | irradiancia solar |  |  | General\_Term |
| solar output | producción solar | producción energética solar |  |  | Climate\_ |
| solar prominence eruption | prominencia eruptiva |  |  | Mesoscale\_Met |
| solar radiation | radiación solar |  |  | General\_Term |
| Solar UltraViolet Imager (SUVI) | generador de imágenes solares ultravioletas (*Solar UltraViolet Imager*, SUVI) | GOES-R |  | Sat\_Met |
| solar wind | viento solar |  |  | Mesoscale\_Met |
| solar zenith angle | ángulo cenital solar |  |  | NWP\_ |
| solenoidal circulation | circulación solenoidal |  |  | Sat\_Met |
| solid | sólido |  |  | General\_Term |
| solid color | color sólido |  |  | Tropical\_Met |
| solid ice | hielo sólido |  |  | Hydrology\_ |
| solid line | línea continua | línea sólida |  |  | General\_Term |
| solstice | solsticio |  |  | General\_Term |
| sonic anemometer | anemómetro sónico |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| soot | hollín |  |  | Climate\_ |
| sophisticated | avanzado | moderno |  |  | General\_Term |
| sort (v.) | organizar |  |  | General\_Term |
| sound waves | ondas sonoras |  |  | General\_Term |
| sounder | sonda atmosférica | Tipo especial de radiómetro que mide los cambios en la temperatura atmosférica con la altura, así como el contenido de varias especies químicas en distintos niveles de la atmósfera. La sonda atmosférica HIRS (*High Resolution Infrared Radiation Sounder*) que se halla a bordo de los satélites en órbita polar de NOAA es un instrumento pasivo. |  | MesoscaleGloss |
| sounder | sondeador |  |  | Sat\_Met |
| sounding | sondeo | sondeo atmosférico | Trazado del perfil vertical de la temperatura y el punto de rocío (y a menudo de los vientos) encima de un lugar fijo. Los sondeos se usan ampliamente al generar pronósticos meteorológicos para determinar la inestabilidad, identificar las inversiones térmicas, etc. |  | MesoscaleGloss |
| sounding balloon | globo sonda | globo aerostático |  |  | General\_Met |
| sounding data | datos de sondeo | datos del sondeo |  |  | General\_Met |
| sounding instrument | instrumento de sondeo |  |  | Sat\_Met |
| sounding plot | diagrama del sondeo |  |  | Mesoscale\_Met |
| sounding profile | perfil de sondeo |  |  | Mesoscale\_Met |
| sounding rocket | cohete de sondeo meteorológico |  |  | Tropical\_Met |
| source data | datos de origen |  |  | NWP\_ |
| source of ignition | fuente de ignición |  |  | Fire\_wx |
| source region | región de origen |  |  | Mesoscale\_Met |
| south | sur |  |  | General\_Term |
| south (adj.) | del sur | meridional |  |  | General\_Term |
| South Africa | República de Sudáfrica |  |  | PlaceNames |
| South America | América del Sur | Sudamérica |  | Both valid, can use either consistently | PlaceNames |
| South American Land Data Assimilation System (SALDAS) | sistema de asimilación de datos de la superficie terrestre de América del Sur (*South American Land Data Assimilation System*, SALDAS) |  |  | General\_Term |
| South American Low Level Jet (SALLJ) | chorro sudamericano en niveles bajos/capas bajas (*South American Low Level Jet*, SALLJ) |  |  | Mesoscale\_Met |
| South Atlantic Convergence Zone, SACZ | zona de convergencia del Atlántico Sur, ZCAS | Una zona relativamente persistente y alargada de intensificación de la convergencia en la troposfera inferior que se extiende hacia el sureste desde Brasil central hasta el océano Atlántico Sur en las latitudes medias. A menudo esta zona, que abarca entre 10 y 20 grados en anchura, es producto de frentes fríos que se desplazan hacia el norte desde las regiones extratropicales del hemisferio sur que luego se tornan estacionarios y eventualmente se disipan. La ZCAS se observa mejor durante el verano austral. |  | Climate\_Gloss |
| South Atlantic polar front | frente polar del Atlántico Sur |  |  | Mesoscale\_Met |
| South Carolina | Carolina del Sur |  |  | PlaceNames |
| South China Sea | Mar de la China Meridional |  |  | PlaceNames |
| South Dakota | Dakota del Sur |  |  | PlaceNames |
| South Indian ocean | océano Índico Sur |  |  | PlaceNames |
| South Pacific Convergence Zone, SPCZ | zona de convergencia del Pacífico Sur, ZCPS | Igual que la ZCAS, excepto que se extiende desde alrededor de 0°/140°E hasta 30°S/120°W (a través del océano Pacífico Sur). Esta zona suele ser más intensa que la ZCAS y se puede observar todo el año. Tiene orientación este-oeste cerca del ecuador y noroeste-sureste en latitudes sur mayores. |  | Climate\_Gloss |
| south southeast (SSE) | sudsudeste (SSE) |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| south southwest (SSW) | sudsudoeste (SSO) |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| southeast | sureste | sudeste |  |  | General\_Term |
| Southeast Asia | sudeste asiático |  |  | PlaceNames |
| southeast trade winds | vientos alisios del sudeste |  |  | Sat\_Met |
| southeast trades | alisios del sudeste |  |  | Sat\_Met |
| southerly | del sur (viento) | sur (latitud) | hacia el sur (in a southerly direction) |  |  | General\_Term |
| southern (adj.) | del sur | meridional | austral |  |  | General\_Term |
| Southern Africa | África meridional |  |  | Tropical\_Met |
| southern California bight region | región de bahías y ensenadas del sur de California |  |  | PlaceNames |
| Southern Hemisphere (SH) | hemisferio sur (HS) |  |  | Tropical\_Met |
| Southern Ocean | océano Austral | océano Antártico |  |  | Marine\_Met |
| southern oscillation | oscilación del sur | Inversión periódica del patrón de presión a lo largo del océano Pacífico tropical durante episodios El Niño. |  | MesoscaleGloss |
| Southern Oscillation Index, SOI | índice de la oscilación del sur, IOS | Un índice que representa la intensidad de la oscilación del sur, en general la presión reducida al nivel del mar (PNM) para Tahití menos la presión registrada en Darwin, Australia. Tiene una fuerte correlación con la serie temporal de ENOS. Durante un evento cálido, la presión al nivel del mar tiende a ser menor de lo normal en Tahití y mayor de lo normal en Darwin, de modo que el IOS sería negativo. |  | Climate\_Gloss |
| Southern Oscillation Index, SOI | índice de la oscilación del sur, IOS | La diferencia normalizada de la presión reducida al nivel del mar (PNM) registrada en Darwin, Australia y Tahití,en la Polinesia Francesa. | También índice de oscilación Austral | Tropical\_Gloss |
| Southern Oscillation, SO | oscilación del Sur, OS | La oscilación del Sur es una alternación en la masa atmosférica (presión) entre las zonas de las cuencas del Pacífico e Indoaustraliana. La diferencia de presión puede estar asociada a cambios en la circulación de escala planetaria. | También oscilación Austral | Climate\_Gloss |
| southwest (SW) | sudoeste | suroeste (SO/SW) | sudoccidental |  | Either is OK | General\_Term |
| Southwest Asia | SW Asia | Asia Sudoccidental |  |  | PlaceNames |
| space based remote sensing systems | sistema de teledetección espacial | sistema espacial de percepción remota |  |  | Sat\_Met |
| space development agencies | agencias de desarrollo espacial |  |  | Sat\_Met |
| Space Environment In–Situ Suite (SEISS) | suite de sensores del ambiente espacial (*Space Environment In–Situ Suite*, SEISS) | GOES-R |  | Sat\_Met |
| space environment monitor | equipo de observación del ambiente espacial |  |  | Sat\_Met |
| spaceborne radar | radar espacial |  |  | Sat\_Met |
| space-time domain | dominio espacio-temporal |  |  | NWP\_ |
| spacing of the physics grid points | separación de los puntos de la malla de física |  |  | NWP\_ |
| spaghetti diagram | spaghetti plot | diagrama espagueti | espagueti |  | Syn.: string diagram or plot | NWP\_ |
| sparse | disperso | escaso | poco frecuente | poco denso |  |  | Sat\_Met |
| sparse grass | pasto ralo | pasto disperso |  |  | Fire\_wx |
| spatial | espacial | Que ocurre en el espacio. |  | Marine\_WavGlos |
| spatial and point forecast graphics | gráficos de predicción puntuales y espaciales |  |  | NWP\_ |
| spatial discretization | discretización espacial |  |  | NWP\_ |
| spatial element | elemento espacial |  |  | Sat\_Met |
| spatial resolution | resolución espacial |  |  | Sat\_Met |
| spatial transition | transición espacial |  |  | Mesoscale\_Met |
| spatial variability | variación espacial |  |  | General\_Term |
| SPC, Storm Prediction Center | SPC | Centro de Predicción de Tormentas ubicado en Norman, Oklahoma, EE.UU. En estas oficinas se monitoriza y pronostica el tiempo convectivo severo para el territorio continental de EE.UU. Esto incluye la emisión de avisos de tornados y tormentas severas. |  | MesoscaleGloss |
| special air-reports | aeronotificaciones especiales |  |  | Aviation\_Met |
| special marine warning | alerta marítima especial | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. cuando se producen vientos sostenidos o ráfagas frecuentes de 34 nudos o más, ya sea repentinos o de breve duración. Estas condiciones suelen estar asociadas con tormentas severas o trombas de agua. |  | MesoscaleGloss |
| Special Sensor Microwave Imager/Sounder (SSMIS) | sensor especial sonda atmosférica/generador de imágenes de microondas (*Special Sensor Microwave Imager/Sounder*, SSMIS) |  |  | Sat\_Met |
| Special Sensor Microwave/Imager (SSM/I) | sensor especial y generador de imágenes de microondas (*Special Sensor Microwave/Imager*, SSM/I) |  |  | Sat\_Met |
| special weather observations | observaciones meteorológicas especiales |  |  | General\_Met |
| special weather statement | boletín meteorológico especial |  |  | General\_Met |
| specific heat | calor específico |  |  | Tropical\_Met |
| specific humidity | humedad específica | La masa del vapor de agua por masa unitaria de aire (incluido el vapor de agua); normalmente se denota por q y se mide en unidades de g/kg. |  | Tropical\_Met |
| spectral | espectral | Descripción de cantidades o medidas radiométricas con un rango limitado de frecuencia o longitud de onda. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| spectral awareness | discriminación espectral |  |  | Sat\_Met |
| spectral bands | bandas espectrales |  |  | Sat\_Met |
| spectral model | modelo espectral |  |  | NWP\_ |
| spectral plot | diagrama espectral |  |  | Marine\_Met |
| spectral range | rango espectral |  |  | Sat\_Met |
| spectral region | región espectral |  |  | Sat\_Met |
| spectral resolution | resolución espectral |  |  | Sat\_Met |
| spectral signature | firma espectral | signatura espectral |  |  | Sat\_Met |
| Spectral Statistical Interpolation (SSI) | SSI | sistema de interpolación estadística espectral (*Spectral Statistical Interpolation*, SSI) |  | Use English acronym after 1st mention | NWP\_ |
| spectral trace | diagrama espectral | gráfica espectral | trazado espectral |  |  | NWP\_ |
| spectral wave model | modelo espectral de olas | Modelo que usa un espectro de frecuencias a través de tiempo y espacio para medir una suma finita de componentes de olas de diferentes longitudes y amplitudes. |  | Marine\_WavGlos |
| spectral width | anchura espectral |  |  | Sat\_Met |
| speed | velocidad |  |  | General\_Term |
| speed shear | cizalladura por velocidad | Componente de la cizalladura que se debe al cambio de la velocidad del viento con la altura, por ejemplo, vientos del SO de 30 km/h a 3000 metros de altura que aumentan a 80 km/h a 6000 metros de altura. La cizalladura por velocidad es un factor importante en el desarrollo del tiempo severo, especialmente en los niveles medios y altos de la atmósfera. |  | MesoscaleGloss |
| spherical harmonics | armónicas esféricas | Un conjunto ortogonal de funciones básicas para las esferas. La longitud se representa por medio de una descomposición seno/coseno del número de onda y la latitud por polinomios de Legendre. |  | Climate\_Gloss |
| spilling breaker | ola que rompe gradualmente sobre una distancia considerable | Ola que rompe gradualmente en aguas someras. El agua vierte gradualmente por encima de la cresta a medida que la ola se aproxima al litoral. |  | Marine\_WavGlos |
| spilling breaker | rompiente por derrame | Ola cuya cresta se cubre de espuma y rompe gradualmente sobre una distancia considerable (sobre un fondo casi plano). |  | Tsunami\_Gloss |
| spill-over effects | efectos de desbordamiento |  |  | Climate\_ |
| spillway | vertedero | aliviadero |  |  | Hydrology\_ |
| spillway capacity | capacidad de aliviadero | capacidad de vertedero |  |  | General\_Term |
| Spinning Enhanced Visible and Infra Red Imager (SEVIRI) | generador de imágenes giratorio avanzado en el visible e infrarrojo (*Spinning Enhanced Visible and Infra Red Imager*, SEVIRI) |  |  | Sat\_Met |
| spin-scan camera | cámara de barrido giratorio |  |  | Sat\_Met |
| spin-up | fase de aceleración | Fase de inicio de un vórtice de pequeña escala; puede observarse cuando se forma un gustnado, un tornado no-supercelular o un vórtice de succión. |  | MesoscaleGloss |
| spin-up | inicialización | *spin-up* | Alcanzar el régimen normal en un modelo |  | NWP\_ |
| spiral (v.) | formar una espiral | arremolinarse |  |  | Tropical\_Met |
| spiral band | banda espiral | banda en espiral |  |  | Tropical\_Met |
| spiral out (v.) | extenderse en espiral |  |  | Tropical\_Met |
| spiral outward (v.) | salir en espiral | extenderse en espiral |  |  | Tropical\_Met |
| spiral rainbands | bandas de lluvia en espiral | bandas de lluvia espirales |  |  | Tropical\_Met |
| spiral upward (v.) | subir en espiral |  |  | Tropical\_Met |
| split window | diferencia de canales IR contiguos (*split window*) | *split window* | ventana dividida | Absorción diferencial en canales contiguos. Par de regiones del espectro electromagnético muy cercanas en longitud de onda pero con características de atenuación ligeramente distintas. Este término se emplea para referirse a las regiones de 11 y 12 µm en las cuales la mayor atenuación del vapor de agua a 12 µm produce temperaturas de brillo ligeramente distintas. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| split-front structure | estructura de frente partido |  |  | Mesoscale\_Met |
| sponge layer | capa amortiguadora | artificial damping zone | Also absorbing" or "damping" layer |  | NWP\_ |
| Sponsors | Patrocinadores |  | Credits page | COMET |
| spot fire | foco secundario | incendio secundario | fuego satélite |  |  | Fire\_wx |
| spotter | observador |  |  | Hydrology\_ |
| spotting | transporte de pavesas | focos secundarios | focos secundarios causados por pavesas | generación de focos secundarios | generación de incendios secundarios | producción de incendios secundarios |  | I find no support for "paveseo" | Fire\_wx |
| spotting | observar | reconocer | identificar | Context! |  | Hydrology\_ |
| spotting fire | fuego salpicado | fuego satélite | foco secundario |  |  | Fire\_wx |
| spotting range | distancia de focos secundarios desde el frente de llamas |  |  | Fire\_wx |
| spout | tromba |  |  | General\_Term |
| spread | separación | intervalo | diferencia |  | E.g.: temperature-dewpoint spread | Mesoscale\_Met |
| spread (v.) | propagar(se) | difundir |  | E. g., an effect, an error in a model | NWP\_ |
| spread index | índice de propagación |  |  | Fire\_wx |
| spread out (v.) | ensancharse | extenderse |  |  | Dust\_ |
| spreading | dispersión | Cuando se refiere a las olas de tsunami, se trata de la dispersión de la energía de las olas sobre un área geográfica cada vez mayor conforme alejan de su fuente de generación. La forma esférica de la Tierra es la razón por la cual se produce la dispersión geográfica, que reduce la energía de la ola con la distancia. La energía del tsunami empieza a converger nuevamente a una distancia de 90 grados de su fuente. Los tsunamis que se propagan a través de un océano grande experimentan otros cambios en su configuración debido principalmente a la refracción, pero la dispersión geográfica es también muy importante, dependiendo de la orientación, dimensión y geometría de la fuente de generación del tsunami. |  | Tsunami\_Gloss |
| spring | primavera |  |  | General\_Term |
| spring runoff | deshielo primaveral |  |  | Marine\_Met |
| spring tide | marea viva | marea equinoccial | marea de sizigia |  |  | Marine\_Met |
| springs | marea de sizigia |  | Syn.: spring tide | Marine\_Met |
| sprite | duende |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| spruce forest | bosque de piceas |  |  | Hydrology\_ |
| spur | espolón | Ma. Moliner: Ramal montañoso corto que sale de una cordillera en dirección aproximadamente perpendicular a su dirección general. |  | General\_Term |
| spur (v.) | estimular | desencadenar | alentar |  |  | General\_Term |
| spurious | espurio |  | NOT espúreo | NWP\_ |
| spurious depression | depresión espuria |  |  | General\_Term |
| spurious effects | efectos espurios |  |  | General\_Term |
| spurious feature | estructura/característica espuria |  |  | NWP\_ |
| spurious tropical cyclones | ciclones tropicales espurios |  |  | NWP\_ |
| spurious vortex spinups | inicialización de vórtices espurios |  |  | NWP\_ |
| squall | turbonada | Vientos fuertes caracterizados por un comienzo súbito y un aumento de velocidad de al menos 16 nudos y que se mantienen a 22 nudos o más por al menos un minuto. | DRAE: turbonada 1. f. Fuerte chubasco de viento y agua, acompañado de truenos, relámpagos y rayos. U. t. en sent. fig. Websters: squall 1 : a sudden violent wind often accompanied by rain or snow | MesoscaleGloss |
| squall line | línea de turbonada | Cualquier línea o banda estrecha no frontal de tormentas activas. El término suele emplearse para describir líneas continuas o discontinuas de tormentas fuertes o severas. |  | MesoscaleGloss |
| squally | borrascoso |  |  | General\_Met |
| SSI data-assimilation system | sistema de asimilación de datos SSI |  |  | NWP\_ |
| SSM/I wind speed | velocidad del viento del SSM/I |  |  | Sat\_Met |
| SSMI | SSM/I (Special Sensor Microwave / Imager) | SSM/I | sensor especial de microondas/generador de imágenes (*Special Sensor Microwave/Imager*, SSM/I) |  |  | Sat\_Met |
| SSMI satellite data | datos satelitales del SSM/I |  |  | Sat\_Met |
| SST anomaly | anomalía de TSM | anomalía de temperatura superficial del mar |  |  | Mesoscale\_Met |
| SST gradient | gradiente de TSM | El cambio en la temperatura de la superficie del mar (TSM) expresado en grados por unidad de distancia. |  | Marine\_WavGlos |
| SST-air temperature difference | diferencia de temperatura entre el aire y la TSM |  |  | Marine\_Met |
| St. Elmo's fire | fuego de San Telmo | Descarga eléctrica luminosa, y a menudo audible, que es naturalmente algo intermedio entre la descarga de una chispa y una descarga puntual (de carácter difuso, tranquilo y no luminoso). Suele emanar de objetos, especialmente los puntiagudos, cuando la fuerza del campo eléctrico cerca de su superficie se acerca a un valor aproximado de 100.000 voltios por metro. A menudo, cuando una aeronave pasa por una de estas tormentas eléctricas activas desarrolla descargas corona en las antenas y las hélices, e incluso en la totalidad del fuselaje y la estructura de las alas. A veces durante una tormenta se observa esta emanación también desde las vergas y los mástiles de los barcos en alta mar. |  | MesoscaleGloss |
| stability | estabilidad | Indicación de la facilidad con que asciende una parcela de aire. Si el aire es muy estable, es difícil que la parcela ascienda. Si el aire es muy inestable, una vez que comience a ascender la parcela puede subir sola . |  | MesoscaleGloss |
| stability assessment | evaluación de la estabilidad |  |  | Mesoscale\_Met |
| stability index | índice de estabilidad |  |  | Mesoscale\_Met |
| stable | estable |  |  | General\_Met |
| stable air | aire estable | Aire que exhibe poca o ninguna tendencia a ascender; suele ir acompañado por condiciones secas y despejadas. |  | MesoscaleGloss |
| stable air mass | masa de aire estable |  |  | General\_Met |
| Stable Boundary Layer (SBL) | capa límite estable (CLE) |  |  | NWP\_ |
| stable lapse rate | gradiente térmico vertical estable |  |  | Mesoscale\_Met |
| stable layer | capa estable |  |  | Mesoscale\_Met |
| stable temperature profile | perfil de temperatura de atmósfera estable |  |  | Tropical\_Met |
| stably-stratified air | aire de estratificación estable |  |  | NWP\_ |
| staff gauge | staff gage | limnímetro | Escala vertical graduada, fijada a un poste o a una estructura, contra la cual se puede leer el nivel del agua. | Syn.: medidor vertical | Hydrology\_FFG |
| staff involvement | participación del personal |  |  | QMS\_ |
| stage | etapa |  |  | General\_Term |
| stage | nivel | nivel de(l) agua |  | Can also be altura or profundidad, but best to reserve these for height and depth | Hydrology\_ |
| stage datum | nivel de referencia |  |  | Hydrology\_ |
| stage detector | detector del nivel |  |  | Hydrology\_ |
| stage gauge | stage gage | escala de nivel | Instrumento instalado para medir el nivel del agua superficial relativo al nivel de referencia. |  | Hydrology\_FFG |
| stage hydrograph | hidrograma |  |  | Hydrology\_ |
| stage-discharge relation | relación nivel-caudal | relación entre el nivel y el caudal |  |  | Hydrology\_ |
| stage-discharge relationship | relación nivel-caudal | relación entre el nivel y el caudal | Relación entre el nivel y el caudal en una sección transversal de un río, que puede ser expresada como una curva, tabla o ecuación. |  | Hydrology\_FFG |
| staggered ILS approach | aproximación ILS dependiente (staggered) | Aproximaciones simultáneas a pistas de vuelo por instrumentos, paralelas o casi paralelas, cuando se prescriben mínimos de separación radar entre aeronaves situadas en las prolongaciones de ejes de pista adyacentes. |  | Aviation\_Met |
| staggered visual approach | aproximación visual dependiente (staggered) |  | Include "staggered" on 1st mention. | Aviation\_Met |
| staging | despliegue | disposición |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| stagnation | estancamiento |  |  | Mesoscale\_Met |
| stakeholder | grupos interesados | partes interesadas | partes involucradas | participantes | interesados |  |  | Tsunami\_ |
| stand | rodal | grupo |  |  | Fire\_wx |
| stand-alone | autosuficiente | autónomo | independiente |  |  | NWP\_ |
| standard atmosphere | atmósfera estándar | atmósfera tipo | Distribución vertical hipotética de la temperatura, presión y densidad atmosféricas que por acuerdo internacional se considera representativa de la atmósfera para las calibraciones de presión y altímetros y otros fines (1013 hPa o mb, o 29,92 pulgadas | NOT atmósfera típica | MesoscaleGloss |
| standard atmospheric pressure | presión atmosférica normal |  |  | Mesoscale\_Met |
| standard deviation (SD) | desviación típica | desviación estándar |  | Can use either | NWP\_ |
| standard grayscale enhancement | realce estándar en escala de grises |  |  | Sat\_Met |
| Standard Operating Procedures (SOP) | Procedimientos Operativos Estándar (POE) | Procedimientos Operativos Normales (PON) |  |  | Tsunami\_ |
| standard pressure/temperature | presión/temperatura típica |  |  | NWP\_ |
| standard project flood | avenida de proyecto estándar |  |  | Hydrology\_ |
| standard statistical tools | herramientas estadísticas típicas |  |  | NWP\_ |
| standing lenticular cloud | nube lenticular estacionaria | Nube más o menos aislada de contornos bien definidos que tiene forma generalmente lisa similar a una lente o una almendra. Estas nubes suelen formarse en sentido aproximadamente paralelo de la ladera a sotavento de las cordilleras. Dependiendo de su altura encima de la superficie del suelo pueden denominarse estratocúmulo lenticular estacionario; altocúmulo lenticular estacionario o cirrocúmulo lenticular estacionario. |  | MesoscaleGloss |
| standing wave | onda estacionaria |  |  | Marine\_Met |
| star tracker | seguidor de estrellas | instrumento de navegación por estrellas |  |  | Sat\_Met |
| start a fire (v.) | encender un fuego |  |  | Fire\_wx |
| Start Here: | Empiece aquí: |  | Module name | COMET |
| Start the course | Iniciar el curso | Inicio del curso |  |  | COMET |
| Start the Module Quiz | Comenzar la prueba del módulo |  |  | COMET |
| state emergency management agency | agencia estatal a cargo de situaciones emergencia | agencia estatal a cargo de manejar situaciones emergencia |  |  | General\_Term |
| state of the sea | estado del mar | estado de la mar |  |  | General\_Term |
| state of the sky | estado del cielo |  |  | General\_Term |
| statement | comunicado | boletín | Brinda al público información acerca del estado de las alertas vigentes. |  | MesoscaleGloss |
| statement | boletín |  |  | Tsunami\_ |
| static deformation | deformación estática |  |  | Tsunami\_ |
| static stability | estabilidad estática |  |  | NWP\_ |
| station identifier | identificador | indicativo | código de estación | Grupo de caracteres empleados para identificar un lugar que realiza observaciones meteorológicas (en EE.UU., se trata de cuatro caracteres alfabéticos). |  | MesoscaleGloss |
| station pressure | presión en la estación | Presión atmosférica medida con un barómetro, sin reducirla al nivel del mar. |  | MesoscaleGloss |
| stationary | estacionario |  |  | General\_Met |
| stationary front | frente estacionario | Frontera entre una masa de aire frío y otra caliente que no están desplazándose. |  | MesoscaleGloss |
| stationary wave | onda estacionaria | Onda (patrón de flujo que exhibe periodicidad temporal y/o espacial) cuya posición es fija respecto de la Tierra. |  | Climate\_Gloss |
| statistical bias of the model | sesgo estadístico del modelo |  |  | NWP\_ |
| statistical forecast | pronóstico estadístico |  |  | General\_Met |
| statistical forecast model | modelo estadístico de pronóstico | modelo estadístico de predicción |  |  | General\_Met |
| statistical guidance | guía estadística |  |  | NWP\_ |
| Statistical Hurricane Intensity Prediction Scheme (SHIPS) | esquema estadístico de predicción de la intensidad de los huracanes (*Statistical Hurricane Intensity Prediction Scheme*, SHIPS) |  |  | Tropical\_Met |
| statistical mean | media estadística |  |  | NWP\_ |
| statistical measures | medidas estadísticas |  |  | NWP\_ |
| statistical representation of floods | representación estadística de las crecidas |  |  | Hydrology\_ |
| statistical techniques | técnicas estadísticas | técnicas de interpretación estadística |  |  | NWP\_ |
| statistically tuned | modulado estadísticamente |  |  | Mesoscale\_Met |
| steady flow | non-steady flow (unsteady flow) | flujo constante | flujo variable |  |  | Hydrology\_ |
| steady state | estado uniforme | equilibrio dinámico |  |  | Marine\_Met |
| steam fog | niebla humeante | niebla de vapor | Niebla que se forma cuando se añade vapor de agua a aire mucho más frío que la fuente del vapor. Este tipo de niebla es común cuando una masa de aire muy frío se desplaza sobre aguas relativamente cálidas. | Ver niebla humeante del Ártico. | MesoscaleGloss |
| steep incline | pendiente abrupta |  |  | Fire\_wx |
| steep terrain | topografía escarpada |  |  | General\_Term |
| steepness (of a wave) | pendiente (de una ola) |  |  | Marine\_Met |
| steepness of a slope | pendiente de una ladera |  |  | Fire\_wx |
| steepness of slope | pendiente de la ladera |  |  | Fire\_wx |
| steer (v.) | llevar | dirigir | encaminar | conducir |  |  | General\_Term |
| steering | acción rectora | conducción |  |  | Tropical\_Met |
| steering currents | corrientes rectoras | Flujo prevaleciente de escala sinóptica que rige el movimiento de las características más pequeñas embebidas. |  | MesoscaleGloss |
| steering flow | flujo conductor | flujo rector | corriente rectora |  |  | General\_Met |
| steering winds | vientos rectores | vientos conductores |  |  | General\_Met |
| stemflow | flujo caulinar | Part of rain intercepted by larger vegetation which runs down the stems to the ground. |  | Hydrology\_ |
| step-mountain coordinate | coordenadas de montaña escalonadas |  |  | NWP\_ |
| stepped leader | trayectoria irregular de una descarga eléctrica / de un rayo |  |  | General\_Term |
| steradian (ster) | estereorradián | Unidad de medida para ángulos sólidos; es igual al ángulo sólido que tiene su vértice en el centro de una esfera y se extiende hasta su superficie. Abreviatura: sr. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| Stevenson screen | abrigo meteorológico / garita meteorológica de Stevenson | garita de Stevenson | caseta meteorológica |  |  | General\_Met |
| stick diagram | diagrama de trazos (vectores) |  |  | Marine\_Met |
| still image | imagen |  |  | Sat\_Met |
| still water | agua tranquila | agua |  |  | Marine\_Met |
| stilling well | pozo | tubo |  |  | Tsunami\_ |
| stilling well and float gage | mareógrafo de flotador | Type of tide gage |  | Tsunami\_ |
| stilling well gage | mareógrafo de flotador | Type of tide gage |  | Tsunami\_ |
| stippling | sombreado de puntos | punteado |  | On a figure | General\_Term |
| stochastic coalescence | coalescencia estocástica | Proceso de formación de la precipitación en las nubes |  | NWP\_ |
| stochastic freezing | congelamiento estocástico |  |  | NWP\_ |
| stochastic mathematical model | modelo matemático estocástico |  |  | Hydrology\_ |
| stochastic process | proceso estocástico | Un proceso de cambio gobernado por probabilidades en cada paso. |  | Climate\_Gloss |
| storage | almacenamiento |  |  | Hydrology\_ |
| storage budget approach | enfoque de balance de almacenamiento |  |  | Hydrology\_ |
| storage coefficient | coeficiente de almacenamiento |  |  | Hydrology\_ |
| storage time constant | constante de tiempo de almacenamiento |  |  | Hydrology\_ |
| storage-release | almacenamiento / descarga |  |  | Hydrology\_ |
| stored carbon | carbono almacenado |  |  | Climate\_ |
| storm | ciclón, huracán (when referring to the tropical depression/hurricane, to avoid confusion with embedded thunderstorms) |  |  | General\_Met |
| storm | tormenta | tempestad | Para uso marítimo, vientos de 48 nudos (88,5 km/h o 55 millas/h) o más. |  | MesoscaleGloss |
| storm coverage | cobertura de la tormenta |  |  | Hydrology\_ |
| storm distribution | distribución de la tormenta |  |  | Hydrology\_ |
| storm footprint | zona directamente afectada por la tormenta |  |  | Hydrology\_ |
| storm growth on jet stream flow (blocking of flow) | crecimiento de la tormenta dentro del flujo de la corriente en chorro (bloqueo de flujo) |  |  | Sat\_Met |
| storm lifecycle | ciclo de vida de la tormenta |  |  | General\_Met |
| storm movement | movimiento de la tormenta |  |  | Hydrology\_ |
| storm outflow | corriente de salida de la tormenta | flujo saliente de la tormenta |  |  | General\_Met |
| storm outflow boundaries | frontera de la corriente de salida de la tormenta |  |  | General\_Met |
| Storm Prediction Center (SPC) | Centro de Predicción de Tormentas (*Storm Prediction Center*, SPC) |  |  | General\_Met |
| storm radar signatures | señales de radar características de tormentas |  |  | Radar\_ |
| Storm Relative Environmental Helicity (SREH) | helicidad ambiental relativa a la tormenta (*Storm Relative Environmental Helicity*, SREH) |  |  | Mesoscale\_Met |
| storm relative motion | movimiento relativo a la tormenta | movimiento centrado en la tormenta |  |  | Sat\_Met |
| storm relative wind | viento aparente de la tormenta, o viento relativo a la tormenta | Viento que podría medir un observador que estuviera viajando con la tormenta. Es el vector que se obtiene restando el vector del movimiento de la tormenta de un vector de viento medido respecto a un punto fijo en la Tierra. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| storm runoff | escorrentía directa | escorrentía de tormenta | Def: Parte de la escorrentía total procedente de la lluvia producida por una. tormenta, que llega al punto de medida dentro de un plazo relativamente corto. A veces se usa escorrentía de una tormenta, pero no es el término técnico correcto. |  | Hydrology\_ |
| storm scale | a escala de la tormenta |  |  | General\_Met |
| storm sewer system | sistema de drenaje pluvial |  |  | Hydrology\_ |
| storm surge | marejada ciclónica | surgencia de tormenta | oleada de tormenta | Levantamiento del nivel del mar a lo largo de la costa que se produce a medida que una tormenta (normalmente un huracán) se desplaza sobre el agua. Es el resultado de los vientos del ciclón y de las bajas presiones atmosféricas. |  | MesoscaleGloss |
| storm surge | marejada ciclónica | Aumento anormal del nivel de mar que acompaña un ciclón tropical u otra tormenta intensa, cuya altura es la diferencia entre el nivel observado de la superficie marina y el nivel que se hubiera producido en ausencia del ciclón. Normalmente, la marejada ciclónica se estima restando la pleamar normal o astronómica de la marea observada de la tormenta. |  | Tropical\_Gloss |
| Storm Surge Atlas | atlas de marejada ciclónica (*Storm Surge Atlas*) |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| Storm Surge Probabilities | probabilidades de marejada ciclónica | NWS product name |  | Tropical\_CHP\_ |
| storm system | sistema de tormentas | sistema de tormenta |  |  | Sat\_Met |
| storm system motion | movimiento de sistema de tormentas | Dirección y velocidad de una tormenta o un sistema de tormentas en movimiento. Para las tormentas multicelulares, este movimiento es el resultado del movimiento de las células y la propagación discreta asociada a la formación de células nuevas. Para las supercélulas, el movimiento es el resultado del forzamiento por el campo de vientos ambiental y la propagación transversal normal a la cizalladura o cortante media del viento en el ambiente. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| storm threat | peligro de tormenta | peligro de ciclón tropical |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| storm tide | marea de la tormenta | El nivel real del agua del mar producido por la combinación de la marea astronómica y la marejada ciclónica. |  | Tropical\_Gloss |
| storm track | trayectoria de tormentas | Las trayectorias sobre las cuales se observan ciclones vigorosos de latitudes medias con mayor frecuencia. Para fines de diagnóstico, a menudo se utiliza la varianza en la banda de período de 2 a 6 días para definir la trayectoria de las tormentas. |  | Climate\_Gloss |
| storm track | trayectoria de la tormenta | Trayectoria de una depresión. |  | MesoscaleGloss |
| storm transposition | transposición de tormentas |  |  | Hydrology\_ |
| storm warning | alerta de temporal | Alerta marina de vientos sostenidos de 48 nudos (88,5 km/h o 55 millas/h) o más producidos por un sistema no tropical. |  | MesoscaleGloss |
| storm waves | olas de temporal |  |  | General\_Met |
| storm-relative | relativo a la tormenta | Medición relativa a una tormenta en movimiento, normalmente referida a vientos, cizalladura del viento o helicidad. |  | MesoscaleGloss |
| Storm-Relative Environmental Helicity (SREH) | helicidad ambiental relativa a la tormenta |  |  | Mesoscale\_Met |
| Storm-Relative Helicity (SRH) | helicidad relativa a la tormenta |  |  | Mesoscale\_Met |
| storm-scale | escala de la tormenta | Se refiere a los sistemas meteorológicos del tamaño del orden de una tormenta individual. Vea *escala sinóptica, mesoescala*. |  | MesoscaleGloss |
| storm-total precipitation | precipitación total de la tormenta |  |  | Mesoscale\_Met |
| stormy | tormentoso (a) |  |  | General\_Met |
| straddle (v.) | extenderse a ambos lados de | atravesar / partir por la mitad | Examples: the tropics straddle the equator = los trópicos se extienden a ambos lados del ecuador; Africa straddles the equator = el ecuador parte | atraviesa el continente africano por la mitad |  | General\_Term |
| straight line | línea recta | en línea recta |  |  | General\_Term |
| straight line flow | flujo en línea recta |  |  | General\_Met |
| straight line winds | vientos en línea recta | Vientos de tormentas que suelen asociarse a los frentes de racha. Se originan de corrientes descendentes y pueden causar los daños que se producen en "línea recta", a diferencia de los daños provocados por los vientos tornádicos, que exhiben características circulares. |  | MesoscaleGloss |
| strainmeter | tensiómetro |  |  | Tsunami\_ |
| strait | estrecho |  |  | General\_Term |
| Strait of Hormuz | Straits of Hormuz | estrecho de Ormuz |  |  | PlaceNames |
| stranded | atrapado | que ha quedado atrapado |  |  | Hydrology\_ |
| Strategic Plan of Operation (SPO) | plan estratégico de operaciones (*Strategic Plan of Operation*, SPO) |  |  | Aviation\_Met |
| Strategy for Education and Training in Satellite Meteorology | Estrategia para Aprendizaje y Formación en Meteorología Satelital |  |  | Sat\_Met |
| stratification | estratificación |  |  | Marine\_Met |
| stratiform | estratiforme | Con extenso desarrollo horizontal, a diferencia del desarrollo más bien vertical característico de la convección. Las nubes estratiformes cubren áreas muy extensas, pero exhiben relativamente poco desarrollo vertical. |  | MesoscaleGloss |
| stratiform cloudiness | nubosidad estratiforme |  |  | General\_Met |
| stratiform precipitation | precipitación estratiforme |  |  | General\_Met |
| stratiform rain | lluvia asociada a nubes estratiformes |  |  | Mesoscale\_Met |
| stratiform rain regions | regiones de lluvia asociada a nubes estratiformes |  |  | Mesoscale\_Met |
| stratiform region | región estratiforme | zona estratiforme |  |  | Tropical\_Met |
| stratocumulus (Sc) | estratocúmulos (Sc) | Nubes de bajo nivel que existen en una capa relativamente plana, pero que presentan elementos individuales. A menudo, los elementos están dispuestos en filas, bandas u olas. |  | MesoscaleGloss |
| stratosphere | estratosfera | estratósfera | Capa de la atmósfera situada sobre la tropopausa que se extiende debajo de la mesosfera (entre 10 y 50 km). En términos generales, se caracteriza por un aumento de temperatura con la altura. | Forma esdrújula acentuada más común en LA | MesoscaleGloss |
| stratospheric coupling | acoplamiento estratosférico |  |  | General\_Term |
| stratospheric sponge | esponja estratosférica |  |  | General\_Met |
| stratus (St) | estratos | stratus (St) | Capa nubosa plana, baja y generalmente gris con una base bastante uniforme. Las nubes estratos pueden tener el aspecto de bancos discontinuos, pero en lo demás no presentan elementos nubosos individuales, como los cúmulos y estratocúmulos. |  | MesoscaleGloss |
| stratus deck | capa de nubes estratos |  |  | Mesoscale\_Met |
| Stray Light Zone (SLZ) | zonas de luz parásita |  |  | Sat\_Met |
| stream | riachuelo |  |  | General\_Term |
| stream | curso de agua | curso fluvial | corriente | río | arroyo |  |  | Hydrology\_ |
| stream | corriente | (1) Cuerpo de agua que fluye por un cauce natural superficial. (2) Agua que fluye en un conducto abierto o cerrado. (3) Chorro de agua que emana de un orificio. (4) Cuerpo de agua subterráneo que fluye en la formación de karst. |  | Hydrology\_FFG |
| stream capture | captura fluvial |  |  | Hydrology\_ |
| stream channel network | red de canales fluviales / red de drenaje |  |  | Hydrology\_ |
| stream cross section | sección transversal del curso de agua |  |  | Hydrology\_ |
| stream density | densidad de drenaje |  |  | Hydrology\_ |
| stream flow / streamflow | caudal | caudal fluvial | flujo fluvial | Término general para el agua que fluye en un curso de agua. |  | Hydrology\_ |
| stream function | función de corrientes |  |  | Tropical\_Met |
| stream gauge | estación de aforo | aforo de caudales |  | Syn.: gauging station | Hydrology\_ |
| stream or river | río o arroyo | curso de agua | curso fluvial |  |  | Hydrology\_ |
| stream properties | propiedades de los cursos fluviales |  |  | Hydrology\_ |
| stream response | respuesta fluvial |  |  | Hydrology\_ |
| stream response timing | desarrollo temporal de la respuesta fluvial |  | On hydrograph | Hydrology\_ |
| streambed | lecho fluvial / fondo |  |  | Hydrology\_ |
| streamflow | caudal | flujo fluvial |  |  | Hydrology\_ |
| streamflow data | datos de caudal |  |  | Hydrology\_ |
| streamflow forecast station | estación de pronóstico de caudal |  |  | Hydrology\_ |
| streamflow parameters | parámetros de flujo fluvial |  |  | Hydrology\_ |
| streamflow record | registro histórico / datos históricos de caudales |  |  | Hydrology\_ |
| streamflow response | respuesta de caudal |  |  | Hydrology\_ |
| streamflow routing | tránsito de avenidas | laminación de avenidas | propagación de la onda de avenida | laminación |  |  | Hydrology\_ |
| streamflow storage | almacenamiento en cauce |  |  | Hydrology\_ |
| streamflow velocity | velocidad del flujo |  |  | Hydrology\_ |
| streamflow volume | volumen del flujo |  |  | Hydrology\_ |
| streamfunction | función de corrientes | Una función escalar cuyo gradiente es proporcional al vector horizontal del viento no divergente. Por lo general se define de modo que sea positiva para flujos horarios y negativa para flujos antihorarios. Por tanto, los centros de flujo positivo (negativo) son anticiclones (ciclones) en el hemisferio norte y ciclones (anticiclones) en el hemisferio sur. |  | Climate\_Gloss |
| streaming audio | audio de flujo continuo (stream) |  |  | General\_Term |
| streamline | línea de flujo (alrededor del fuselaje) |  |  | Aviation\_Met |
| streamline | línea de corriente (en mapas) |  |  | Mesoscale\_Met |
| streamwise vorticity | vorticidad paralela al flujo |  |  | Mesoscale\_Met |
| street | calle |  |  | General\_Term |
| strength | intensidad | fuerza |  | Of circulation | General\_Met |
| strength of an inversion | intensidad de la inversión térmica |  |  | Mesoscale\_Met |
| strengthen | intensificarse | cobrar intensidad | cobrar fuerza |  | Of circulation | General\_Met |
| strengthening | fortaleciéndose | intensificándose |  |  | General\_Term |
| strengths and weaknesses | ventajas y desventajas | puntos fuertes y puntos débiles | fortalezas y debilidades |  |  | General\_Term |
| stress | factor de estrés |  |  | General\_Term |
| stressed plants | plantas sometidas a estrés ambiental |  |  | Tropical\_Met |
| striations | estrías | Surcos o canales en las formaciones nubosas; como están dispuestos en sentido paralelo al flujo del aire, describen el flujo del aire relativo a la nube en la cual se forman. |  | MesoscaleGloss |
| strike | dirección | rumbo |  |  | Tsunami\_ |
| strike (v.) | embestir | atacar | azotar | arremeter contra | chocar | desatarse sobre |  |  | Tsunami\_ |
| strike-slip fault | falla de rumbo | falla horizontal |  | Syn.: transform fault | Tsunami\_ |
| string diagram | string plot | diagrama espagueti | espagueti |  | Syn.: spaghetti diagram or plot | NWP\_ |
| strombolian eruptions | erupciones estrombolianas |  |  | Volc\_ash |
| strong | fuerte | intenso | marcado | evidente |  |  | General\_Term |
| strong advection | régimen de advección fuerte | mucha advección |  |  | NWP\_ |
| strong breeze | brisa fuerte |  |  | General\_Met |
| strong leadership | fuerte liderazgo |  |  | QMS\_ |
| strong trough | vaguada pronunciada |  |  | General\_Met |
| strong vertical stability gradients | gradientes verticales intensos que efectan la estabilidad |  |  | NWP\_ |
| strong wind | viento fuerte | viento intenso |  |  | General\_Met |
| strong, straight, vertical wind shear | régimen de intensa cizalladura vertical del viento en línea recta |  |  | Mesoscale\_Met |
| strongly influenced by | está fuertemente influenciado por |  |  | Tropical\_Met |
| strongly recommend | recomendamos encarecidamente |  |  | General\_Term |
| strongly recommended | se recomienda encarecidamente |  |  | General\_Term |
| strongly reflective | muy reflectante | refleja fuertemente |  |  | Sat\_Met |
| strong-motion sensor | sensores de movimiento fuerte |  |  | Tsunami\_ |
| structural failure | falla estructural |  |  | Hydrology\_ |
| structural flood mitigation | mitigación estructural de inundaciones | Reducción de los efectos de inundaciones utilizando soluciones físicas, como embalses, diques, dragado y derivaciones. |  | Hydrology\_FFG |
| structural framework | marco estructural |  |  | General\_Term |
| structural risk | riesgo estructural |  | Syn.: primary risk | risk\_mgmt |
| structure diagnostics | diagnósticos estructurales |  |  | Tropical\_Met |
| sub grid-scale | de escala inferior a la malla | de tamaño inferior a la malla |  |  | NWP\_ |
| sub-cloud | subcloud | región / capa debajo de las nubes |  |  | Sat\_Met |
| subduction zone | zona de subducción |  |  | Tsunami\_ |
| subduction zone earthquake | sismo de zona de subducción |  |  | Tsunami\_ |
| subdued topography | topografía poco accidentada |  |  | Mesoscale\_Met |
| subforecast | subestimar el pronóstico |  |  | NWP\_ |
| subfreezing region | región con temperaturas por debajo del punto de congelación |  |  | General\_Met |
| subgradient wind | viento subgradiente | viento inferior al del gradiente | Viento causado por el gradiente de presión y las fuerzas centrífugas existentes cuya velocidad es menor que la del viento del gradiente. |  | Marine\_WavGlos |
| sub-grid scale features | características de escala inferior a la malla |  |  | NWP\_ |
| sub-grid scale gradient | gradiente de escala inferior a la malla |  |  | NWP\_ |
| subject matter expert | experto en la materia |  |  | Aviation\_Met |
| sublimation | sublimación | Definition from NWP Matrix: Reducción por difusión de las partículas de hielo bajo condiciones de subsaturación del vapor con respecto al hielo. El calor latente asociado con el cambio de fase de hielo a vapor se extrae de la atmósfera. |  | General\_Met |
| sublimation | sublimación | Proceso por el cual el hielo se transforma directamente en vapor de agua o el vapor de agua en hielo, sin pasar por la fase de agua líquida. |  | MesoscaleGloss |
| submarine landslide | alud submarino | deslizamiento de tierra submarino |  |  | Tsunami\_ |
| subnivean flow | flujo debajo de la nieve |  |  | Hydrology\_ |
| subpixel | subpíxel | nivel de subpíxel |  |  | Sat\_Met |
| subpixel effect (also: sub-pixel) | efecto subpíxel |  |  | Sat\_Met |
| subpixel hot spot | área caliente a nivel de subpíxel |  |  | Sat\_Met |
| sub-point | nadir |  |  | Sat\_Met |
| subpolar gyres | giros subpolares |  |  | Marine\_Met |
| subpolar low-pressure belt | subpolar low belt | zona de bajas presiones subpolares | cinturón de bajas presiones subpolares | cinturón de bajas subpolares |  |  | Mesoscale\_Met |
| sub-satellite track | trayectoria debajo del satélite |  |  | Sat\_Met |
| sub-saturated conditions | condiciones de subsaturación |  |  | Mesoscale\_Met |
| subsaturated layers | capas subsaturadas |  |  | General\_Met |
| subside (v.) | cesar | disminuir | amainar | Ma. Moliner, amainar: Disminuir, debilitarse o moderarse la violencia o exceso de algo; particularmente, de un temporal: Parece que amaina el viento |  | Mesoscale\_Met |
| subsidence | subsidencia | Movimiento descendente del aire en la atmósfera. |  | Marine\_WavGlos |
| subsidence | subsidencia | descenso | desplome | Movimiento descendente de una capa de aire sobre una zona extensa asociado con el calentamiento del aire y escaso desarrollo de nubes. |  | MesoscaleGloss |
| subsidence | subsidencia | Desplazamiento permanente del suelo hacia abajo (hundimiento) debido a procesos geológicos tales como terremotos. El proceso de desplazamiento hacia arriba se conoce como levantamiento. |  | Tsunami\_Gloss |
| subsidence drying | desecamiento por subsidencia |  |  | Mesoscale\_Met |
| subsidence inversion | inversión térmica de subsidencia | inversión por subsidencia | inversión de subsidencia |  |  | Tropical\_Met |
| subsiding air | subsidencia del aire | desplome del aire |  |  | General\_Met |
| subsurface | subsuelo (land) | debajo de la superficie (under ice surface) |  |  | General\_Met |
| subsurface runoff | escorrentía subsuperficial |  |  | Hydrology\_ |
| sub-synoptic moist or dry tongue | lengua de aire húmedo o seco de escala subsinóptica |  |  | General\_Met |
| sub-synoptic weather feature | fenómeno meteorológico de escala subsinóptica |  |  | Mesoscale\_Met |
| subtopic | subtema |  |  | General\_Term |
| subtropical | subtropical |  |  | General\_Term |
| subtropical anticyclone | anticiclón subtropical |  |  | Mesoscale\_Met |
| subtropical cyclone | ciclón subtropical | Sistema de baja presión no frontal que tiene características tanto de los ciclones tropicales y como de los ciclones extratropicales. El tipo más común es una depresión fría en altura cuya circulación se extiende hasta la capa de superficie y cuyos vientos máximos sostenidos en general alcanzan un radio aproximado de 150 km o más desde el centro. En comparación con los ciclones tropicales, las zonas de vientos máximos de estos sistemas son relativamente anchas y están más alejadas del centro, y suelen tener campos de viento y distribución de la convección menos simétricos. Otro tipo de ciclón subtropical es la baja de mesoescala que se origina en o cerca de una zona de cizalladura horizontal del viento en fase de frontolisis (disipación frontal), con un radio de vientos máximos sostenidos generalmente menor que 50 km. En un comienzo, la totalidad de la circulación puede tener un diámetro de menos de 160 km. Estos sistemas, que generalmente son de duración breve, pueden ser de núcleo frío o de núcleo cálido. |  | Tropical\_Gloss |
| subtropical depresssion | depresión subtropical | Ciclón subtropical en el cual la velocidad del viento máxima sostenida en la superficie no supera 17 m/s (63 km/h, 39 millas/h o 34 nudos). |  | Tropical\_Gloss |
| subtropical easterlies | vientos subtropicales del este |  |  | Mesoscale\_Met |
| subtropical high | cinturón de altas presiones subtropicales | anticiclón subtropical | alta presión subtropical |  |  | Mesoscale\_Met |
| subtropical high pressure system | sistema subtropical de alta presión |  |  | Mesoscale\_Met |
| subtropical highs | anticiclones subtropicales | altas presiones subtropicales | altas subtropicales |  |  | Mesoscale\_Met |
| subtropical jet | chorro subtropical | Rama de la corriente en chorro que se halla a latitudes más bajas. |  | MesoscaleGloss |
| subtropical low | baja subtropical | ciclón subtropical |  |  | Mesoscale\_Met |
| subtropical ridge | dorsal subtropical |  |  | Mesoscale\_Met |
| subtropical storm | tormenta subtropical | Depresión que se forma sobre aguas subtropicales (al norte de 20 grados N de latitud) y en un comienzo presenta características no tropicales, aunque incluye algunos elementos de la estructura nubosa de los ciclones tropicales (se halla más cerca que lejos del centro de circulación |  | MesoscaleGloss |
| subtropical storm | tormenta subtropical | Ciclón subtropical en el cual la velocidad del viento máxima sostenida en la superficie es al menos 17 m/s (63 km/h, 39 millas/h o 34 nudos). |  | Tropical\_Gloss |
| suburb | suburbio |  |  | General\_Term |
| successive | consecutivo | sucesivo |  |  | General\_Term |
| successive correction method | método de correcciones sucesivas |  |  | NWP\_ |
| suction vortex | suction spot | vórtice de succión | Vórtice pequeño pero muy intenso dentro de la circulación de un tornado. Típicamente existen varios vórtices de succión en un tornado de múltiples vórtices. Muchos de los daños extremos asociados con los tornados violentos (F4 y F5 en la escala Fujita) se atribuyen a los efectos de los vórtices de succión. |  | MesoscaleGloss |
| sudden warming | calentamiento súbito | calentamiento repentino |  |  | General\_Term |
| sulfur dioxide | dióxido de azufre (SO2) |  |  | Volc\_ash |
| sulfur hexafluoride | hexafluoruro de azufre |  |  | Climate\_ |
| sultriness | bochorno |  |  | General\_Term |
| sultry | bochornoso |  |  | General\_Term |
| summer | verano |  |  | General\_Term |
| summer monsoon | monzón de verano |  |  | Marine\_Met |
| summer solstice | solsticio de verano |  |  | General\_Term |
| sun | Sol |  |  | General\_Term |
| sun angle | ángulo de incidencia de los rayos solares | ángulo de incidencia de de la radiación solar | ángulo solar |  |  | General\_Met |
| sun synchronous orbit | órbita heliosincrónica |  |  | Sat\_Met |
| sunglint | sun glint | destello solar |  |  | Sat\_Met |
| sunray | rayo de Sol | rayo solar |  |  | General\_Term |
| sunrise | salida del Sol | amanecer |  |  | General\_Term |
| Sun-satellite viewing geometry | geometría de observación Sol-satélite |  |  | Sat\_Met |
| sunset | anochecer | puesta del Sol | atardecer |  |  | General\_Term |
| sunshine | luz del Sol | Sol | brillo solar |  |  | General\_Term |
| sunspots | manchas solares |  |  | General\_Term |
| Sun-synchronous | sincronizado con el Sol / sincrónico con el Sol |  |  | Sat\_Met |
| super cloud cluster | superconglomerado nuboso |  |  | Tropical\_Met |
| super cyclonic storm | supertormenta ciclónica |  |  | Tropical\_Met |
| super-adiabatic lapse rate | gradiente superadiabático |  |  | Mesoscale\_Met |
| supercell | supercélula |  |  | General\_Met |
| supercell thunderstorm | supercélula | tormenta supercelular | Tormenta severa cuyas corrientes ascendentes y descendentes se encuentran casi en estado de equilibrio, lo cual permite que la tormenta se mantenga durante varias horas. A menudo las supercélulas producen pedrisco grande y tornados. Ver también *tormenta AP*. |  | MesoscaleGloss |
| supercluster | superconglomerado |  |  | Tropical\_Met |
| supercooled cloud | nube superenfriada | sobreenfriada | nube con gotas superenfriadas | nube con gotas sobreenfriadas |  |  | General\_Met |
| supercooled cloud droplets | gotitas nubosas sobreenfriadas | superenfriadas |  |  | General\_Met |
| supercooled droplet | gotita sobreenfriada | superenfriada |  |  | Mesoscale\_Met |
| supercooled large drop (SLD) | gotas grandes sobreenfriadas (GGS) |  |  | Aviation\_Met |
| supercooled liquid | líquido sobreenfriado | superenfriado |  |  | Mesoscale\_Met |
| supercooled liquid water (SLW) | agua líquida sobreenfriada (ALS) |  |  | Mesoscale\_Met |
| supercooled rain | lluvia superenfriada | Lluvia compuesta de gotas a una temperatura menor al punto de congelación. |  | Hydrology\_FFG |
| supercooled water | agua sobreenfriada | superenfriada | Agua que se mantiene en el estado líquido aunque se ha enfriado a una temperatura menor que el punto de congelamiento normal. |  | MesoscaleGloss |
| supergradient wind | viento supergradiente | Viento causado por el gradiente de presión y las fuerzas centrífugas existentes cuya velocidad es mayor que la del viento del gradiente. |  | Marine\_WavGlos |
| superobbing | superobservación | Combining similar nearby observations |  | General\_Met |
| super-refractive conditions | condiciones super-refractivas |  |  | Radar\_ |
| supersaturated mixed parcel | parcela mezclada supersaturada |  |  | Mesoscale\_Met |
| supersaturation | sobresaturación | Condición que se produce en la atmósfera cuando la humedad relativa supera el cien por ciento. |  | MesoscaleGloss |
| superstructure icing | engelamiento de superestructuras | Acumulación de precipitación helada, roción o ambos en las superficies expuestas de un buque. |  | Marine\_WavGlos |
| super-typhoon | supertyphoon | supertifón |  |  | Tropical\_Met |
| Supervisory Traffic Management Coordinator (STMC) | coordinador de supervisión de gestión del tráfico (*Supervisory Traffic Management Coordinator*, STMC) |  |  | Aviation\_Met |
| supplier | proveedor |  |  | QMS\_ |
| suppressed monsoon | monzón suprimido | Inactive monsoon |  | Tropical\_Met |
| suppressed regime | régimen suprimido |  |  | Tropical\_Met |
| suppression operations | operaciones de supresión |  |  | Fire\_wx |
| suppression techniques | técnicas de supresión |  |  | Fire\_wx |
| surf | olas | oleaje |  |  | General\_Term |
| surf zone | zona de rompientes |  |  | Marine\_Met |
| surface | superficie | superficial |  |  | General\_Term |
| surface air layer | capa de aire en la superficie |  |  | Mesoscale\_Met |
| surface air temperature | temperatura del aire en la superficie |  |  | Tropical\_Met |
| surface and upper-air observations | observaciones de superficie y en altura | observaciones de superficie y aerológicas |  |  | General\_Met |
| surface and upper-air stations | estaciones de observación de superficie y en altitud |  |  | Tropical\_Met |
| surface boundary layer (SBL) | capa límite de superficie (CLS) | capa límite atmosférica | Capa delgada de aire adyacente a la superficie terrestre que se extiende hasta la base de la capa de Ekman. Dentro de esta capa, la distribución de los vientos viene determinada en gran medida por el gradiente vertical de temperatura y la naturaleza de la topografía subyacente. Las fuerzas de cizalladura son aproximadamente constantes en toda la capa. |  | Marine\_WavGlos |
| surface brightness | brillo superficial | brillo de superficie |  |  | Sat\_Met |
| surface brightness temperature | temperatura de brillo de la superficie |  |  | Sat\_Met |
| surface chart | mapa de superficie | carta de superficie | mapa sinóptico de superficie |  |  | Mesoscale\_Met |
| surface circulation | circulación de superficie | circulación superficial | circulación en la superficie |  |  | Tropical\_Met |
| surface conditions | condiciones de superficie | condiciones superficiales |  |  | General\_Met |
| surface cooling | enfriamiento en la superficie | enfriamiento de la superficie |  | Context | Mesoscale\_Met |
| surface cover | cubierta de (la) superficie |  | Includes plants and structures | Hydrology\_ |
| surface current | corriente superficial |  |  | Marine\_Met |
| surface data | datos de superficie |  |  | General\_Met |
| surface dewpoint temperature | temperatura de punto de rocío en la superficie |  |  | Mesoscale\_Met |
| surface emissivity | emisividad de la superficie |  |  | Sat\_Met |
| surface emissivity spectrum | espectro de emisividad de la superficie |  |  | Sat\_Met |
| surface energy balance | balance de energía en la superficie | balance de energía superficial | balance energético superficial |  |  | General\_Met |
| surface energy budget | balance de energía en la superficie | balance energético en la superficie |  |  | General\_Met |
| surface evaporation feedback | retroalimentación por evaporación en la superficie | internal MJO forcing theory |  | Tropical\_Met |
| surface fields | campos de superficie |  |  | General\_Met |
| surface fire | fuego de superficie | fuego de suelo |  |  | Fire\_wx |
| surface flow | flujo superficial | Parte de la precipitación que fluye sobre la superficie del suelo. | Syn.: escorrentía superficial | Hydrology\_FFG |
| surface flux calculation | cálculos de flujos en la superficie |  |  | General\_Met |
| surface friction | fricción superficial |  |  | General\_Met |
| surface front | frente superficial | frente en superficie |  |  | Mesoscale\_Met |
| surface fuels | combustibles superficiales |  |  | Fire\_wx |
| surface gravity waves | surface waves | ondas de gravedad superficiales | ondas gravitatorias superficiales |  |  | Tsunami\_ |
| surface gust front | frente de ráfagas/racha de superficie |  |  | General\_Met |
| surface height | altitud de la superficie |  |  | General\_Met |
| surface high | alta presión en superficie | anticiclón en superficie |  |  | Mesoscale\_Met |
| surface hoar | escarcha | Deposición (sublimación) de cristales de hielo en una superficie que ocurre cuando la temperatura de la superficie es menor que la del aire arriba del punto de helada de esa masa de aire. |  | MesoscaleGloss |
| Surface Lifted Index (SLI) | índice de elevación de superficie |  |  | Mesoscale\_Met |
| surface low | baja presión en superficie | depresión en superficie |  |  | Mesoscale\_Met |
| surface map | mapa de superficie | carta de superficie | mapa sinóptico de superficie | Syn.: surface plot |  | Mesoscale\_Met |
| surface maximum temperature | temperatura máxima de superficie | temperatura máxima en la superficie |  |  | NWP\_ |
| surface microlayer | microcapa superficial |  |  | General\_Met |
| surface observations | observaciones de superficie |  |  | Sat\_Met |
| surface observing system | sistema de observación en superficie |  |  | General\_Met |
| surface ocean waves | olas oceánicas superficiales | olas marinas superficiales |  |  | Marine\_Met |
| surface outflow | caudal efluente en superficie |  |  | Hydrology\_ |
| surface plot | mapa de superficie | carta de superficie | mapa sinóptico de superficie | Syn.: surface map |  | Mesoscale\_Met |
| surface pressure | presión en la superficie | presión superficial | La presión obtenida de un barómetro sin reducirla al nivel del mar. |  | MesoscaleGloss |
| surface processes | procesos superficiales |  |  | General\_Met |
| surface reflectance | reflectancia de la superficie |  |  | Sat\_Met |
| surface roughness | rugosidad de la superficie | rugosidad superficial |  |  | General\_Met |
| surface runoff | escorrentía superficial |  | Prefer over "de superficie" | Hydrology\_ |
| surface saturation specific humidity | humedad específica de saturación en la superficie |  |  | Tropical\_Met |
| surface soil layer | capa superficial del suelo |  |  | General\_Met |
| surface synoptic station | estación sinóptica de superficie |  |  | Tropical\_Met |
| surface temperature | temperatura de superficie | temperatura superficial |  |  | Mesoscale\_Met |
| surface temperature anomaly | anomalía de temperatura superficial |  |  | Mesoscale\_Met |
| surface topography of the oceans | topografía de la superficie de los océanos |  |  | Sat\_Met |
| surface trough | vaguada en superficie |  |  | Mesoscale\_Met |
| surface water | agua superficial | agua de superficie |  |  | Hydrology\_ |
| surface waves | olas superficiales | In water |  | Marine\_Met |
| surface waves | ondas superficiales | Type of seismic wave |  | Tsunami\_ |
| surface weather data | datos meteorológicos de superficie |  |  | Tropical\_Met |
| surface wind | viento de superficie | viento en la superficie | viento en el suelo |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| Surface Wind Field | campo de vientos de superficie | NWS product name |  | Tropical\_CHP\_ |
| surface wind velocity | velocidad del viento en la superficie |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| surface windstress | tensión del viento en la superficie |  |  | Tropical\_Met |
| surface-area-to-mass ratio | surface-to-mass ratio | relación superficie-masa |  |  | Hydrology\_ |
| surface-area-to-volume ratio | surface-to-volume ratio | relación superficie-volumen |  |  | Fire\_wx |
| surface-atmosphere feedbacks | mecanismos/procesos de retroalimentación atmósfera-superficie |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| surface-based cloud | nube con base en la superficie | nube cuya base toca la superficie |  |  | Mesoscale\_Met |
| surface-based inversion | inversión térmica de superficie | Capa de la atmósfera que se extiende hasta la superficie terrestre en la cual la temperatura aumenta con la altura. |  | Marine\_WavGlos |
| surge mapping | preparación de mapas de marejada |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| surging breaker | ola rompiente que surge sobre la playa | Ola que alcanza su máximo y surge sobre la playa sin que la cresta de la ola llegue a romper. |  | Marine\_WavGlos |
| surging breaker | rompiente ondulada | Ola que se sube por la pendiente de la playa sin desplomarse (fondos muy empinados). |  | Tsunami\_Gloss |
| surplus of radiative heating | exceso de calentamiento radiativo |  |  | Tropical\_Met |
| surplus radiation | exceso de radiación |  |  | Tropical\_Met |
| surrounding | circundante | de alrededor |  |  | General\_Term |
| surrounding air | aire circundante |  |  | Mesoscale\_Met |
| surrounding environment | ambiente circundante |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| surveillance | vigilancia | observación |  |  | Tropical\_Met |
| Survey | Encuesta |  | Index Page | COMET |
| survey | estudio topográfico | levantamiento | inspección | reconocimiento | medición |  |  | General\_Term |
| surveying | inspeccionar | medir |  |  | Tsunami\_ |
| suspect data | datos poco confiables | datos no confiables |  |  | NWP\_ |
| suspicious-looking data | datos dudosos |  |  | NWP\_ |
| sustainable development | desarrollo sostenible | desarrollo sustentable |  |  | Climate\_ |
| sustained | sostenido | continuo |  |  | General\_Term |
| sustained winds | vientos sostenidos | Velocidad del viento obtenida promediando los valores observados durante un intervalo de un minuto. |  | MesoscaleGloss |
| sverdrup (Sv) | sverdrup (Sv) |  |  | Marine\_Met |
| SW IR channel | canal IR de onda corta | canal infrarrojo de onda corta |  |  | Sat\_Met |
| swamp | pantano | ciénaga | marisma (agua salada) |  |  | General\_Term |
| swampy | pantanoso | cienagoso |  |  | General\_Term |
| swath | ancho de barrido | franja de barrido |  |  | Sat\_Met |
| swath width | ancho de barrido |  |  | Sat\_Met |
| SWEAT Index | índice de amenaza de tiempo violento | índice de amenaza de tiempo severo | índice SWEAT | Abreviatura del inglés *Severe Weather thrEAT*. Índice de estabilidad desarrollado por las Fuerzas Aéreas de EE.UU. que incorpora elementos de inestabilidad, cizalladura y velocidades del viento. |  | MesoscaleGloss |
| swell | oleaje | mar de leva | mar de fondo |  |  | Marine\_Met |
| swell | oleaje | Olas que han salido de la región de generación de olas que las engendró. |  | Marine\_WavGlos |
| swell (v.) | crecer | subir |  |  | Hydrology\_ |
| swell forerunner | precursor de oleaje | Oleaje de período muy largo dentro de un grupo de olas que deja atrás el oleaje de período menor y llega a destino primero, señalando la próxima llegada del oleaje. |  | Marine\_WavGlos |
| swell map | mapa de oleaje |  |  | Marine\_Met |
| swell travel time | tiempo de viaje del oleaje | Tiempo necesario para que un oleaje de determinado período alcance un destino en particular. |  | Marine\_WavGlos |
| swing the thermometer | ventilar el termómetro |  |  | Fire\_wx |
| swinging profiler | perfilador basculante |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| swirl (n.) | arremolinamiento |  |  | General\_Met |
| swirl (v.) | remolinar(se) | arremolinar(se) |  |  | General\_Met |
| swirling | arremolinado |  |  | General\_Met |
| swirling cloud pattern | patrón de remolino de nubes |  |  | Tropical\_Met |
| swollen (river) | crecido |  |  | Hydrology\_ |
| Sydney | Sídney |  |  | PlaceNames |
| synfuel | combustible sintético |  |  | Climate\_ |
| synodic month | mes sinódico |  |  | Marine\_Met |
| SYNOP (surface synoptic observations) | SYNOP (observaciones sinópticas de superficie) |  |  | Tropical\_Met |
| synopsis | sinopsis |  |  | General\_Met |
| synoptic | sinóptico |  |  | General\_Met |
| synoptic analysis | análisis sinóptico |  |  | Mesoscale\_Met |
| synoptic ascent | ascenso sinóptico |  |  | General\_Met |
| synoptic chart | mapa sinóptico | carta sinóptica | mapa del tiempo | Mapa que muestra las condiciones meteorológicas sobre una región en un momento dado. |  | MesoscaleGloss |
| synoptic climatology | climatología sinóptica |  |  | Climate\_ |
| synoptic conditions | condiciones sinópticas |  |  | Mesoscale\_Met |
| synoptic discussion | situación sinóptica |  |  | Mesoscale\_Met |
| synoptic disturbance | perturbación de escala sinóptica |  |  | Mesoscale\_Met |
| synoptic eddy feedback | retroalimentación de remolinos de escala sinóptica | El proceso por el cual los remolinos de escala sinóptica contribuyen a la persistencia de un patrón o régimen de circulación anómalo de gran escala. |  | Climate\_Gloss |
| synoptic environment | entorno sinóptico |  |  | Mesoscale\_Met |
| synoptic feature | estructura sinóptica |  |  | Mesoscale\_Met |
| synoptic forcing | forzamiento sinóptico |  |  | Mesoscale\_Met |
| synoptic forecast | pronóstico sinóptico |  |  | General\_Met |
| synoptic hours | horas sinópticas |  |  | Tropical\_Met |
| synoptic meteorology | meteorología sinóptica |  |  | Mesoscale\_Met |
| synoptic pattern | patrón sinóptico |  |  | Mesoscale\_Met |
| synoptic pressure gradient | gradiente de presión sinóptico | gradiente de presión de escala sinóptica |  |  | Mesoscale\_Met |
| synoptic scale | large scale | escala sinóptica | Escala de tamaño que suele referirse a sistemas meteorológicos con dimensiones horizontales de varios cientos de kilómetros o más. La mayoría de las áreas de alta y baja presión que se muestran en los mapas del tiempo son sistemas de escala sinóptica. Comparar con mesoescala. |  | MesoscaleGloss |
| synoptic scale features | estructuras de escala sinóptica | características de escala sinóptica |  |  | Mesoscale\_Met |
| synoptic setting | situación sinóptica | entorno sinóptico |  |  | Mesoscale\_Met |
| synoptic surface chart | mapa sinóptico de superficie |  |  | Mesoscale\_Met |
| synoptic time scale | escala temporal sinóptica | El período asociado con la generación de una tormenta de escala sinóptica, por lo general entre 1 y 2 días. |  | Climate\_Gloss |
| synoptic waves | ondas sinópticas |  |  | Mesoscale\_Met |
| synoptic weather analysis | análisis sinóptico | análisis sinóptico de las condiciones atmosféricas | análisis sinóptico del tiempo |  |  | Mesoscale\_Met |
| Synoptic Weather Considerations | Consideraciones de meteorología sinóptica |  | Module name | COMET |
| synoptic weather pattern | patrón sinóptico |  |  | Mesoscale\_Met |
| synoptic-scale | de escala sinóptica |  |  | Mesoscale\_Met |
| synoptic-scale cyclone | ciclón de escala sinóptica |  |  | Mesoscale\_Met |
| synoptic-scale winds | vientos de escala sinóptica |  |  | Mesoscale\_Met |
| synoptic-scale winds | vientos de escala sinóptica |  |  | Mesoscale\_Met |
| Synthetic Aperture Radar (SAR) | radar de apertura sintética, RAS (*Synthetic Aperture Radar*, SAR) | Funciona como los demás sistemas de radar, pero cuenta con una resolución muy fina en la dirección azimutal. Para sintetizar la resolución fina que normalmente se logra con una antena grande, el SAR combina las señales de un objeto a lo largo de una trayectoria de vuelo del radar y procesa las señales como si las hubiese obtenido simultáneamente de una sola antena grande. La distancia a lo largo de la cual se compilan las señales se conoce como la apertura sintética. |  | Tropical\_Met |
| synthetic hydrograph | hidrograma sintético | Hidrograma desarrollado con base en la estimación de coeficientes relacionados con las diferentes características físicas de una cuenca de drenaje. |  | Hydrology\_FFG |
| synthetic unit hydrograph | hidrograma unitario sintético |  |  | Hydrology\_ |
| system | sistema |  |  | General\_Met |
| system approach to management | enfoque sistémico de la gestión |  |  | QMS\_ |
| system effectiveness | eficacia del sistema |  |  | QMS\_ |
| System Operations Control (SOC) unit | unidad de control de las operaciones del sistema (*System Operations Control*, SOC) |  |  | Aviation\_Met |
| system relative frame of reference | marco de referencia relativo al sistema | El marco de referencia relativo al planeta se mantiene fijo en la Tierra. Esta perspectiva es necesaria para identificar la transición de las circulaciones de vaguadas y dorsales abiertas a sistemas de alta y baja presión cerrados. Esta transición ocurre cuando los elementos de humedad se desplazan corriente arriba en el marco de referencia relativo al planeta. La transición de vaguadas y dorsales abiertas a sistemas de alta y baja presión cerrados no se puede diagnosticar en el marco de referencia relativo al sistema, ya que desde esa perspectiva parecerían simplemente circulaciones más intensas. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| systematic bias | sesgo sistémico |  |  | NWP\_ |
| systematic error | error sistemático |  |  | NWP\_ |
| systematic waves | olas regulares |  |  | Marine\_Met |
| Table of Contents | Índice |  |  | COMET |
| TAF C/V | pronósticos de techo de nubes y visibilidad para los aeródromos |  |  | Aviation\_Met |
| TAF period | período de validez del TAF |  |  | Aviation\_Met |
| TAF, Terminal Aerodrome Forecast | TAF | pronóstico de aeródromo | pronóstico de aeropuerto | Pronóstico del tiempo para las operaciones aéreas en un aeropuerto. |  | MesoscaleGloss |
| Tahiti-Darwin SOI | índice Tahití-Darwin de la Oscilación del Sur |  |  | Tropical\_Met |
| tail cloud | nube en cola | Nube baja en forma de cola que se extiende hacia afuera desde el cuadrante norte de una pared nubosa. El movimiento en la nube en cola es hacia la pared nubosa con una rápida corriente ascendente en la unión entre las dos estructuras. Esta nube horizontal no es una tromba ni un tornado. |  | MesoscaleGloss |
| tail wind | viento de cola |  |  | Aviation\_Met |
| tail-end Charlie | nube rezagada | Término empleado en inglés para designar la última tormenta en el extremo sur de una línea de turbonada u otra línea o banda de tormentas. |  | MesoscaleGloss |
| tailrace | canal de descarga | canal de fuga |  |  | Hydrology\_ |
| tailwind | viento de cola |  |  | Aviation\_Met |
| Taiwan Straight | estrecho de Taiwán |  | Not "de Formosa" | Mesoscale\_Met |
| take up (v.) | absorber |  |  | Climate\_ |
| takeoff minimums | (requisitos) mínimos de despegue |  |  | Aviation\_Met |
| takeoff roll | carrera de despegue |  |  | Aviation\_Met |
| Talagrand Diagram | diagrama de Talagrand |  |  | General\_Met |
| tangent point | punto tangente |  |  | Sat\_Met |
| target audience | público de destino |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| target public | público de destino |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| TC vortex relocation | reposicionamiento del vórtice del ciclón tropical |  |  | Tropical\_Met |
| Tech Notes | Notas técnicas |  | Index Page | COMET |
| Technical Data Report | informe técnico (*Technical Data Report*, TDR) | HES component |  | Tropical\_CHP\_ |
| Technical Requirements | Requisitos técnicos |  | Index Page | COMET |
| technology infrastructure | infraestructura tecnológica |  |  | General\_Term |
| tectonic plate boundary | límite entre placas tectónicas |  |  | Tsunami\_ |
| tectonic plates | placas tectónicas |  |  | Tsunami\_ |
| Tehuantepecer | vientos tehuanos |  |  | Mesoscale\_Met |
| teleconnection | teleconexión | La relación estadística que existe entre el tiempo en diferentes partes del globo. De forma más específica, se denomina "patrón de teleconexión" un patrón de anomalías de presión y circulación de gran escala recurrente y persistente que abarca grandes áreas geográficas (escalas planetarias B mayores de 10.000 km). A menudo se asignan signos algebraicos a las teleconexiones. Para simplicidad, una fase positiva (negativa) sugiere un flujo del oeste más fuerte (más débil) en las regiones de vientos del oeste climatológicos normales en zonas extratropicales. |  | Climate\_Gloss |
| teleconnection | teleconexión | Fuerte relación estadística entre las manifestaciones meteorológicas de diferentes partes del globo. Por ejemplo, durante los episodios el Niño parece haber teleconexión entre los trópicos y América del Norte. |  | MesoscaleGloss |
| teleconnection pattern | patrón de teleconexión |  |  | Climate\_ |
| telemetry | telemetría | Sistema de adquisición de datos o información en el cual las instalaciones de medición están lo suficientemente lejanas del sitio de presentación de datos que se hace necesario utilizar un sistema de transmisión de datos. |  | Hydrology\_FFG |
| teletsunami | teletsunami | Tsunami cuya fuente es distante, generalmente a más de 1000 km. |  | Tsunami\_Gloss |
| temperate | templado |  |  | General\_Term |
| temperature aloft | temperatura en altura |  |  | Mesoscale\_Met |
| temperature anomaly | anomalía de temperatura |  |  | Mesoscale\_Met |
| temperature change | cambio de temperatura | cambio en la temperatura |  |  | General\_Met |
| temperature correction | corrección de temperatura |  |  | General\_Met |
| temperature drop | descenso de temperatura |  |  | Mesoscale\_Met |
| temperature field | campo de temperatura |  |  | Mesoscale\_Met |
| temperature forecast | pronóstico de temperatura |  |  | Mesoscale\_Met |
| temperature gradient | gradiente de temperatura |  |  | Mesoscale\_Met |
| temperature inversion | inversión térmica | inversión de temperatura |  |  | Mesoscale\_Met |
| temperature lag | desfase de temperatura |  |  | General\_Met |
| temperature lapse rate | gradiente térmico vertical | gradiente vertical de la temperatura |  |  | Mesoscale\_Met |
| temperature pattern | régimen de temperatura | patrón de temperatura |  |  | Fire\_wx |
| temperature profile | perfil de temperatura |  |  | General\_Met |
| temperature range | amplitud térmica | amplitud de la temperatura | Diferencia entre las temperaturas máxima y mínima o las temperaturas medias más altas y más bajas. |  | General\_Met |
| temperature response | olas de 3,5 metros |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| temperature rise | aumento de temperatura |  |  | Mesoscale\_Met |
| temperature scale | escala de temperatura | escala de temperaturas | escala termométrica |  |  | General\_Term |
| temperature structure | estructura de temperatura |  |  | NWP\_ |
| temperature-dewpoint spread | separación entre la temperatura y el punto de rocío |  |  | Mesoscale\_Met |
| [temperature-humidity index](JavaScript:nullf();) (THI) | índice de temperatura-humedad, o ITH (que con frecuencia se conoce por la sigla THI del inglés *Temperature-Humidity Index*) |  |  | General\_Met |
| temporal | temporal | Que ocurre a lo largo de un intervalo de tiempo. |  | Marine\_WavGlos |
| temporal resolution | resolución temporal |  |  | Sat\_Met |
| Ten Common NWP Misconceptions | Diez conceptos equivocado comunes sobre PNT |  | Module name | COMET |
| tendency | tendencia | propensión |  |  | General\_Term |
| tension lysimeter | lisímetro de drenaje con succión |  |  | Hydrology\_ |
| tension water | agua capilar |  | NOT agua de tensión | Hydrology\_ |
| tephigram | tefigrama |  |  | General\_Met |
| tephra | tefra |  |  | Volc\_ash |
| tephra cloud | nube de tefra |  |  | Volc\_ash |
| tephra fall | lluvia de tefra |  |  | Volc\_ash |
| Terminal Aerodrome Forecast (TAF) | also "terminal forecast" | pronóstico de aeródromo (TAF, por sus siglas en inglés) |  |  | Aviation\_Met |
| Terminal Area Forecast (TAF) | pronóstico de aeródromo (TAF, por sus siglas en inglés) |  | Syn.: Terminal Aerodrome Forecast | Aviation\_Met |
| Terminal Doppler Weather Radar (TDWR) | radar meteorológico Doppler del terminal (*Terminal Doppler Weather Radar*, TDWR) |  |  | Aviation\_Met |
| terminal forecast | pronóstico de aeródromo |  |  | Aviation\_Met |
| Terminal Radar Approach Control (TRACON) | control de aproximación radar (*Terminal Radar Approach Control*, TRACON) |  |  | Aviation\_Met |
| terminal velocity | velocidad terminal |  |  | Mesoscale\_Met |
| terrain | superficie | terreno | suelo |  |  | General\_Met |
| terrain barrier | barrera topográfica |  |  | Mesoscale\_Met |
| terrain blocking | bloqueo topográfico | barrera topográfica | Proceso que ocurre cuando el viento alcanza terreno elevado pero no cuenta con la energía cinética necesaria para ascender las laderas. Esto suele suceder cuando el gradiente térmico de la atmósfera es menor que el gradiente adiabático seco. |  | MesoscaleGloss |
| terrain clearance | margen vertical sobre el terreno |  |  | Aviation\_Met |
| terrain feature | accidente topográfico |  |  | Mesoscale\_Met |
| terrain influences | efectos topográficos | efectos del terreno |  |  | Mesoscale\_Met |
| terrain-following | que sigue el contorno del terreno | que se adapta / se ajusta al terreno |  |  | NWP\_ |
| terrain-forced gravity waves | ondas gravitatorias inducidas por el terreno |  |  | General\_Met |
| test fire | fuego de prueba |  |  | Fire\_wx |
| Test Your Knowledge | Ponga a prueba sus conocimientos |  | Section name | COMET |
| Test your understanding | Ponga a prueba su comprensión |  |  | COMET |
| text box | cuadro de texto | campo de texto |  | Windows term. | General\_Term |
| Text Version | Versión de texto |  |  | COMET |
| thaw | deshielo |  |  | General\_Met |
| The COMET® Program | The COMET® Program |  | Do not translate | COMET |
| The correct answer is | La respuesta correcta es |  |  | COMET |
| the Sierras | la Sierra Nevada |  |  | PlaceNames |
| theorize (v.) | postular | especular |  |  | General\_Met |
| thermal (adj.) | térmico |  |  | General\_Met |
| thermal (n.) | térmica | Pequeña parcela de aire cálido ascendente producto del calentamiento irregular de la superficie terrestre. |  | MesoscaleGloss |
| thermal anomaly | anomalía térmica |  |  | Fire\_wx |
| thermal belt | cinturón térmico | <http://www.tdr.cesca.es/TESIS_UPC/AVAILABLE/TDX-0503104-095443//04CAPITULO2.PDF> Es un área relativamente caliente situada en la mitad de una pendiente. De noche, la temperatura de esta zona puede ser más caliente que cualquier otro punto (por arriba o por debajo de la pendiente). La experiencia indica que este cionturón térmico posee las temperaturas más altas y los más bajos valores de humedad relativa. |  | Fire\_wx |
| thermal belt | zona térmica | AMS glossary: thermal belt—1. (Also called thermal zone.) Any one of several possible horizontal belts of vegetation type found in mountainous terrain. |  | Mesoscale\_met |
| thermal breakup | ruptura térmica |  |  | Hydrology\_ |
| thermal circulation | circulación térmica |  |  | Mesoscale\_Met |
| thermal conductivity | conductividad térmica |  |  | General\_Met |
| thermal convection | convección térmica |  |  | Mesoscale\_Met |
| thermal damping | amortiguamiento térmico |  |  | Tropical\_Met |
| thermal emission of radiance to space | emisión térmica de radiación hacia el espacio |  |  | Sat\_Met |
| thermal emissions | emisiones térmicas |  |  | Fire\_wx |
| thermal energy | energía térmica |  |  | Fire\_wx |
| thermal expansion | expansión térmica |  |  | Climate\_ |
| thermal gradient | gradiente térmico |  |  | Mesoscale\_Met |
| thermal infrared | infrarrojo térmico |  |  | Marine\_Met |
| thermal instability | inestabilidad térmica |  |  | Mesoscale\_Met |
| thermal IR | IR térmico | infrarrojo térmico |  |  | Marine\_Met |
| thermal lag | retardo térmico |  |  | Climate\_ |
| thermal layer | capa térmica |  |  | Tropical\_Met |
| thermal low | baja térmica | depresión térmica |  |  | General\_Met |
| thermal response | respuesta térmica |  |  | Sat\_Met |
| thermal signature | características térmicas | señales térmicas características |  |  | Fire\_wx |
| thermal turbulence | turbulencia térmica |  |  | Mesoscale\_Met |
| thermal wind | viento térmico | Syn: geostrophic wind shear |  | General\_Met |
| thermal wind balance | balance del viento térmico |  |  | Mesoscale\_Met |
| thermal wind equation | ecuación del viento térmico |  |  | Climate\_ |
| thermal wind profile | perfil del viento térmico |  |  | Sat\_Met |
| thermal zone | zona térmica | AMS glossary: thermal zone—1. Same as temperature zone. 2. Same as thermal belt. |  | Mesoscale\_met |
| thermally direct overturning cells | células de circulación térmica directa |  |  | Tropical\_Met |
| thermally-driven vortex | vórtice de origen térmico |  |  | Fire\_wx |
| thermally-grown ice | hielo de formación térmica |  | Syn.: columnar ice | Hydrology\_ |
| thermocline | termoclina | Una región en la parte superior del océano en la cual existe un fuerte gradiente vertical de temperatura. Por lo general la termoclina separa una capa mezclada de temperaturas calientes de las aguas profundas más frías del océano. Para el océano Pacífico tropical, a menudo se emplea la profundidad del agua de 20 °C (la isoterma de 20 °C) como sustituto de la profundidad de la termoclina. A lo largo del ecuador, la isoterma de 20 °C se inclina desde una profundidad de 50 m en el Pacífico oriental hasta aproximadamente 150 m en el Pacífico occidental. |  | Climate\_Gloss |
| thermocline | termoclina | Inversión que separa las aguas calientes cerca de la superficie de las aguas frías a mayor profundidad en los lagos y océanos. En el océano, la termoclina también separa las aguas más dulces cerca de la superficie de las aguas más saladas a mayor profundidad. |  | Tropical\_Gloss |
| thermodynamic | termodinámico |  |  | General\_Met |
| thermodynamic diagram | diagrama termodinámico |  |  | Mesoscale\_Met |
| thermodynamics | termodinámica | En términos generales, las relaciones entre el calor y otras propiedades (como temperatura, presión, densidad, etc.). En discusiones de pronóstico, el término suele emplearse para hacer referencia a la distribución de temperatura y humedad (vertical y horizontal) en relación con el diagnóstico de la inestabilidad atmosférica. |  | MesoscaleGloss |
| thermograph | termógrafo |  |  | General\_Met |
| thermohaline circulation | circulación termohalina |  |  | Marine\_Met |
| thermometer | termómetro |  |  | General\_Met |
| thermometer shelter | thermometer screen | thermoscreen | abrigo meteorológico | garita meteorológica | casilla meteorológica |  | Syn.: instrument shelter | General\_Met |
| thermometric scale | escala termométrica |  |  | General\_Met |
| thermosphere | termosfera | termósfera | DRAE: Capa de la atmósfera situada por encima de los 85 km de altura y sin límite superior definido, que se caracteriza por un incremento continuo de la temperatura. | Forma esdrújula acentuada más común en LA | General\_Met |
| theta | theta |  |  | General\_Met |
| theta-e (equivalent potential temperature) | theta-e (temperatura potencial equivalente) | La temperatura que tendría una parcela de aire si a) ascendiera hasta alcanzar el punto de saturación, b) todo el vapor de agua que contiene se condensara y c) volviera adiabáticamente (es decir, sin transferencia de calor o masa) a una presión de 1000 hPa. |  | MesoscaleGloss |
| theta-e ridge | pico / máxima de theta-e | Eje de valores de temperatura potencial equivalente relativamente altos. A menudo se producen tiempo severo y lluvias excesivas cerca o justo corriente arriba de una máxima de theta-e. |  | MesoscaleGloss |
| thetagram | tetagrama | Diagrama termodinámico con coordenadas de presión y de temperatura |  | General\_Met |
| they provide observational ground truth for satellite and radar measurements in the marine environment | constituyen la realidad observada en el terreno que cotejamos con las mediciones indirectas del ambiente marino realizadas por satélite y por radar |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| thick anvil areas | áreas espesas del yunque |  | Cloud descriptions | Sat\_Met |
| thick fog | niebla densa | niebla intensa |  | Can use "espesa" to describe fog intensity, but better to reserve "espeso" & "espesor" in this context for "depth" of a layer, bank, etc. | Mesoscale\_Met |
| thickening | espesamiento |  |  | Hydrology\_ |
| thickness | espesor | grosor |  | Of a layer | General\_Term |
| thickness chart | mapa de espesor (de una capa) |  |  | Mesoscale\_Met |
| thickness of sea ice | espesor/grosor del hielo marino |  |  | Sat\_Met |
| thickness ridge | línea de espesor |  |  | Mesoscale\_Met |
| Thiessen method | método de Thiessen | Método gráfico para estimar la lluvia areal formando polígonos de las mediatrices de las líneas rectas que unen las ubicaciones de estaciones pluviométricas adyacentes. |  | Hydrology\_FFG |
| Thiessen polygons | polígonos de Thiessen |  |  | Hydrology\_ |
| thin (n.) | delgado | raro (atmósfera) | poco espeso | fino (lluvia, polvo) | débil (hielo incapaz de soportar el peso) |  |  | General\_Term |
| thin (v.) | disipar(se) | esfumarse | rarificar |  |  | Mesoscale\_Met |
| thin crust snow | costra de nieve delgada |  |  | Sat\_Met |
| thin dust cloud | nube de polvo poco densa |  |  | Dust\_ |
| thin fog | neblina | niebla poco espesa | niebla enrarecida |  |  | Mesoscale\_Met |
| thin sheets of moisture drawn into sloping baroclinic zones | capas delgadas de humedad arrastradas hacia zonas baroclínicas inclinadas |  |  | Mesoscale\_Met |
| thinning (of air) | rarificación |  |  | Mesoscale\_Met |
| third level airline | aerolínea de tercer nivel |  |  | Aviation\_Met |
| This module presents an overview of | Este módulo presenta un panorama general de |  |  | COMET |
| thought experiment | experimento mental |  |  | General\_Term |
| threat | amenaza |  |  | risk\_mgmt |
| threat assessment | evaluación de la amenaza | estimación de la amenaza |  |  | risk\_mgmt |
| threat bias | sesgo de amenaza | Índice estadístico usado con frecuencia para verificar los pronósticos cuantitativos de precipitación. El valor de amenaza equivale a F/O, donde F es el número de puntos de malla del pronóstico que exceden un determinado umbral y O el número de puntos observados que exceden el mismo umbral. Un valor de sesgo de amenaza que se acerca a uno indica un pronóstico perfecto. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| Threat Bias Score | índice de sesgo de amenaza |  |  | Sat\_Met |
| three dimensional VAR | asimilación variacional (VAR) tridimensional |  |  | Sat\_Met |
| three-cell model | modelo de tres celdas |  |  | Mesoscale\_Met |
| three-dimensional variational method (3DVAR) | método variacional en tres dimensiones (3DVAR) |  |  | NWP\_ |
| threshold | umbral |  |  | General\_Met |
| threshold CAPE value for triggering | valor de umbral de CAPE para activación |  |  | General\_Met |
| threshold criteria | criterios de umbral |  |  | General\_Met |
| threshold limit | límite de umbral |  |  | General\_Met |
| threshold RH | umbral de humedad relativa |  |  | General\_Met |
| threshold runoff (ThreshR) | umbral de escorrentía (Po) | La escorrentía necesaria para iniciar una inundación. Es un valor fijo basado en características geográficas e hidrológicas del canal del río y la cuenca. |  | Hydrology\_FFG |
| thresholding technique | técnica de umbralización |  |  | Sat\_Met |
| throughfall | flujo de follaje | Parte de la lluvia que alcanza el suelo directamente a través del dosel de vegetación, por medio de espacios entre los arbustos del dosel y por goteo de las hojas, tallos y ramas. |  | Hydrology\_FFG |
| throughfall or "drip" from the vegetation canopy | flujo de follaje o goteo del dosel vegetal | Part of rainfall that reaches the ground through the canopy, intershrub spaces in the canopy and as drip. |  | Hydrology\_ |
| through-flow| interflow | subsurface stormflow | flujo transversal | interflujo | flujo subsuperficial |  |  | Hydrology\_ |
| thrust fault | cabalgamiento | falla de cabalgadura |  |  | Tsunami\_ |
| thunder | trueno | Sonido causado por un rayo a medida que calienta el aire y provoca su rápida expansión. |  | MesoscaleGloss |
| thundershower | chubasco, chaparrón, aguacero |  |  | General\_Met |
| thunderstorm | tormenta | tormenta eléctrica | tronada | temporal (esp. at sea) |  |  | General\_Met |
| thunderstorm | tormenta | tormenta eléctrica | Tormentas con rayos y truenos provocadas por nubes tipo comulonimbos que suelen producir ráfagas de viento, fuertes lluvias y, a veces, granizo. |  | MesoscaleGloss |
| thunderstorm activity | actividad tormentosa |  |  | General\_Met |
| thunderstorm anvil | yunque de la tormenta |  |  | General\_Met |
| thunderstorm cell | célula de tormenta |  |  | General\_Met |
| thunderstorm outflow and outflow boundaries | corriente de salida y límite de la corriente de salida de la tormenta |  |  | Mesoscale\_Met |
| tidal bench mark | plano de referencia de mareas |  |  | Marine\_Met |
| tidal benchmark | mojón de nivel de marea |  |  | Marine\_Met |
| tidal bulge | abultamiento/protuberancia de marea/mareal |  |  | Marine\_Met |
| tidal bulge | tidal water bulge | abultamiento de agua de marea |  |  | Marine\_Met |
| tidal constituent | componente de la marea |  |  | Marine\_Met |
| tidal current | corriente de marea |  |  | Marine\_Met |
| tidal datum | plano de referencia de mareas |  |  | Marine\_Met |
| tidal day | día de marea | día mareal |  |  | Marine\_Met |
| tidal energy | energía mareal | energía de las mareas |  |  | Marine\_Met |
| tidal epoch | época de mareas |  |  | Marine\_Met |
| tidal flats | llanura de marea | planicie de marea |  |  | Marine\_Met |
| tidal flow | flujo mareal |  |  | Marine\_Met |
| tidal forces | fuerzas de marea |  |  | Marine\_Met |
| tidal forcing | fuerzas generadoras de mareas |  |  | Marine\_Met |
| tidal marsh | marisma litoral |  |  | General\_Term |
| tidal pattern | régimen de marea |  |  | Marine\_Met |
| tidal period | período de las mareas |  |  | Marine\_Met |
| tidal phase | fase de la marea | fase de marea |  |  | Marine\_Met |
| tidal range | amplitud de la marea |  |  | Marine\_Met |
| tidal record | registro de mareas |  |  | Marine\_Met |
| tidal river | río de marea |  |  | Marine\_Met |
| tidal wave | ola de marea | onda de marea | 1) Movimiento ondulatorio de las mareas. 2) Término incorrecto empleado para describir un tsunami, una marejada u otro ascenso inusual y destructivo del nivel del agua no relacionado con las mareas junto a la costa. |  | Tsunami\_Gloss |
| tidal zone | zona de marea |  |  | Marine\_Met |
| tide | marea |  |  | Marine\_Met |
| tide amplitude | amplitud de la marea | La mitad de la diferencia de altura entre una pleamar y una bajamar consecutivas y, por consiguiente, la mitad del rango de la marea. |  | Tsunami\_Gloss |
| tide calculation | cálculo de las mareas |  |  | Marine\_Met |
| tide chart | gráfico de mareas |  |  | Marine\_Met |
| tide cycle | ciclo de las mareas |  |  | Marine\_Met |
| tide datum | plano de referencia de mareas |  |  | Marine\_Met |
| tide gage network | red mareográfica | red de estaciones mareográficas |  |  | Tsunami\_ |
| tide gage station | estación mareográfica |  | NOT mareométrica | Tsunami\_ |
| tide gauge | mareógrafo | mareómetro | Dispositivo para medir la altura (ascenso y descenso) de la marea. Este instrumento, que también se conoce como mareómetro registrador, está diseñado para generar automáticamente un registro gráfico continuo de la altura de la marea respecto del iempo. |  | Tsunami\_Gloss |
| tide gauge station | estación mareográfica |  |  | Marine\_Met |
| tide level | nivel de las mareas |  |  | Marine\_Met |
| tide phase | fase de la marea |  |  | Marine\_Met |
| tide staff | regla de mareas |  |  | Marine\_Met |
| tide station | estación de mareas | estación mareográfica |  |  | Marine\_Met |
| tide tables | tablas de mareas |  |  | Marine\_Met |
| tide-producing forces | fuerzas generadoras de mareas |  |  | Marine\_Met |
| TideTool | TideTool |  | Software name, do not translate. | Tsunami\_ |
| Tiempo de anticipación (horas | tiempo de reacción | tiempo de anticipación | intervalo de pronóstico |  |  | General\_Term |
| tilt | inclinación |  |  | Mesoscale\_Met |
| tilted storm | tilted updraft | tormenta inclinada | Tormenta o torre nubosa que en lugar de ser puramente vertical exhibe un carácter sesgado o inclinado. Es un signo de cizalladura vertical del viento, una condición favorable para la formación de tormentas severas. |  | MesoscaleGloss |
| timber litter | hojarasca/barrujo |  |  | Fire\_wx |
| timber litter | hojarasca/barrujo |  |  | Fire\_wx |
| timber understory | sotobosque |  |  | Fire\_wx |
| timber understory fire | fuego de sotobosque |  |  | Fire\_wx |
| time | tiempo | duración | intervalo | hora |  |  | Hydrology\_ |
| time composite | composición temporal |  |  | Sat\_Met |
| time discretization | discretización temporal |  |  | General\_Met |
| time distribution | distribución temporal |  |  | General\_Term |
| time distribution of floods | distribución temporal de crecidas |  |  | Hydrology\_ |
| time duration | tiempo | duración | intervalo |  |  | Hydrology\_ |
| time filtering | filtrar con el tiempo |  |  | NWP\_ |
| time frame | marco temporal |  |  | NWP\_ |
| time lag | retraso | demora | desfase | retardo | desfase horario (diferencia entre dos lugares) |  |  | Hydrology\_ |
| time lapse | secuencia temporal |  |  | Radar\_ |
| time of concentration | tiempo de concentración |  |  | Hydrology\_ |
| time period | período | DRAE: período 2. m. Espacio de tiempo que incluye toda la duración de algo. | Not "período de tiempo" (redundant) | General\_Met |
| time pyramid | pirámide del tiempo |  |  | Mesoscale\_Met |
| time rate of change | índice de cambio con el tiempo |  |  | Tropical\_Met |
| time series | serie temporal | series temporales |  |  | Marine\_Met |
| time since burn | tiempo desde el incendio |  |  | Hydrology\_ |
| time step | incremento de tiempo | intervalo de tiempo | paso de tiempo |  |  | Hydrology\_ |
| time to peak | tiempo al pico |  | Syn.: lag time | Hydrology\_ |
| time window | ventana de tiempo | ventana temporal |  |  | NWP\_ |
| time zone | huso horario | zona horaria |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| time-height plot | diagrama de tiempo y altura |  |  | Tropical\_Met |
| time-lag | time lag | tiempo de retardo |  |  | Fire\_wx |
| timeline | cronología | cronograma | escala de tiempo | desarrollo temporal | línea cronológica |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| timeliness | puntualidad |  |  | QMS\_ |
| timely | oportuno | en el momento oportuno | inmediato |  |  | General\_Term |
| timing | intervalo |  | On hydrograph; e.g.: time to peak, time to concentration | Hydrology\_ |
| timing | determinación del momento (en que se produce un suceso) | momento apropiado | secuencia | sincronización | evolución temporal | desarrollo temporal |  |  | Mesoscale\_Met |
| timing of the flow | desarrollo temporal del flujo |  |  | Hydrology\_ |
| tinder-dry fire fuel | combustible extremadamente seco |  |  | Fire\_wx |
| tipping bucket | cubeta basculante | tipping rain gage part |  | Hydrology\_ |
| tipping bucket rain gauge | pluviómetro basculante |  |  | Hydrology\_ |
| tipping point | punto de inflexión |  |  | Climate\_ |
| tipping rain gauge | pluviómetro basculante |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| TIROS Operational Vertical Sounder | TOVS | Sonda vertical operacional del TIROS. Instrumento de sondeo multicanal a bordo de los satélites en órbita polar de la serie NOAA. | Keep EN acronym, only use SP xlation to clarify on 1st mention. | Sat\_Met\_Gloss |
| To learn more about this topic, visit | Para aprender más acerca de este tema, visite |  |  | COMET |
| Tokar Gap (Egypt) | Paso de Tokar (Egipto) |  |  | PlaceNames |
| TOMS aerosol index | índice de aerosoles del espectrómetro TOMS |  |  | Mesoscale\_Met |
| top / bottom | límite superior / límite inferior |  | E.g.: of a model | General\_Met |
| top management | alta dirección |  |  | QMS\_ |
| top of atmosphere (TOA) | límite superior de la atmósfera | tope de la atmósfera | flujo solar en la parte alta/superior de la atmósfera |  |  | General\_Met |
| top of atmosphere (TOA) solar flux | flujo solar incidente en el límite superior de la atmósfera | flujo solar incidente en el tope de la atmósfera | flujo solar en la parte alta/superior de la atmósfera |  |  | General\_Met |
| top of boundary layer | el límite superior de la capa límite |  |  | Mesoscale\_Met |
| top of page | comienzo de la página | Volver al comienzo de la página |  |  | COMET |
| topic | tema |  | Avoid "tópico" | COMET |
| Topics in this section include | Esta sección abarca los siguientes temas |  |  | COMET |
| topographic enhancement | intensificación inducida por la topografía |  |  | General\_Term |
| topographic shading | sombreado topográfico | sombras topográficas | effect of shade induced by topography |  | NWP\_ |
| topographical feature | estructura topográfica |  |  | Mesoscale\_Met |
| topographically defined Rossby number | número de Rossby definido por la topografía |  |  | Mesoscale\_Met |
| topographically trapped Rossby wave | onda de Rossby atrapada por la topografía |  |  | Tropical\_Met |
| topographically-forced gravity wave | onda de gravedad de origen topográfico |  |  | Tropical\_Met |
| topography | topografía | En términos generales, la disposición de las principales características físicas naturales y artificiales de la superficie terrestre. Los puentes, las carreteras, los árboles, los ríos y los campos son todos componentes que componen la topografía. |  | MesoscaleGloss |
| topsoil | capa superior del suelo |  |  | Hydrology\_ |
| torch fire | fuego de antorcha |  |  | Fire\_wx |
| torching tree | árbol envuelto en llamas |  |  | Fire\_wx |
| tornadic | tornádico | de tornados |  |  | General\_Met |
| tornadic activity | actividad tornádica | Ocurrencia o desaparición de tornados, nubes en forma de embudo, trombas de agua. |  | MesoscaleGloss |
| tornadic thunderstorm | tormenta tornádica |  |  | General\_Met |
| Tornadic Vortex Signature (TVS) | TVS | indicación de vórtice tornádico | Indicación en el campo de velocidad radial del radar Doppler de rotación intensa y concentrada, más de lo que presentaría un mesociclón. |  | MesoscaleGloss |
| tornado | tornado | Columna de aire de circulación violenta que cuelga de una nube cumulonimbus y está en contacto con el suelo. Los tornados no requieren la presencia de una nube en forma de embudo visible. Típicamente miden entre decenas y cientos de metros y tienen una duración que puede variar de minutos a horas. |  | MesoscaleGloss |
| tornado alley | callejón del tornado | callejón de los tornados | El área de Estados Unidos donde los tornados ocurren con mayor frecuencia. Abarca las áreas de los llanos del Misisipi y los valles de los ríos Ohio y Misuri. Aunque no hay ninguna zona en EE.UU. donde nunca hay tornados, son más frecuentes en las Grandes Llanuras entre las Montañas Rocosas y los Montes Apalaches. |  | MesoscaleGloss |
| tornado family | familia de tornados | Serie de tornados producidos por una misma supercélula que producen trayectorias de daños que siguen la misma línea general. |  | MesoscaleGloss |
| Tornado Vortex Signature (TVS) | señal/indicación de vórtice tornádico (*Tornado Vortex Signature*, TVS) |  | More common than Tornadic Vortex Signature | Radar\_ |
| tornado warning | alerta de tornado | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. cuando el radar o la observación directa indican que es probable que haya un tornado en la zona afectada. Suele estar acompañada por las condiciones indicadas para una alerta de tormenta severa. |  | MesoscaleGloss |
| tornado watch | vigilancia de tornado |  | Changed from advertencia | General\_Met |
| torrent | torrente | Agua que fluye a alta velocidad y turbulencia en un curso de agua que tiene una pendiente muy inclinada. |  | Hydrology\_FFG |
| tortuosity | tortuosidad | Relación entre la longitud real de un canal o la ruta serpenteante del agua subterránea, medida entre dos puntos y a lo largo de la línea central o trayectoria, y la distancia más corta entre esos dos puntos. |  | Hydrology\_FFG |
| total cloudiness | nubosidad total |  |  | General\_Met |
| total cloudiness fraction | fracción de nubosidad total |  |  | General\_Met |
| total column water vapor | vapor de agua total en la columna atmosférica |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| total condensate | condensado total |  |  | General\_Met |
| total daily precipitation | precipitación diaria total | precipitación diaria acumulada |  |  | General\_Met |
| total fractional cloud cover | cobertura de nubes fraccional total |  |  | Tropical\_Met |
| total hydrograph | hidrograma total |  |  | Hydrology\_ |
| Total Ozone Mapping Spectrometer (TOMS) | espectrómetro de representación de la distribución del ozono total (*Total Ozone Mapping Spectrometer*, TOMS) |  |  | Sat\_Met |
| total potential energy | energía potencial total |  |  | Tropical\_Met |
| total precipitable water (TPW) | agua precipitable total (*Total Precipitable Water*, TPW) | total de agua precipitable |  |  | Sat\_Met |
| total sediment load | carga total de sedimentos | Cantidad total de sedimento que pasa por un tramo, sea en suspensión o a lo largo del cauce, excluido cualquier sedimento depositado sobre el lecho dentro del tramo. |  | Hydrology\_FFG |
| total shear magnitude | magnitud total de la cizalladura |  |  | Mesoscale\_Met |
| total tide | marea total |  |  | Marine\_Met |
| Total Totals index (TT) | índice total de totales (TT) |  |  | Mesoscale\_Met |
| total vertical wind shear | cizalladura vertical total del viento |  |  | Mesoscale\_Met |
| total-totals index | índice total de totales | Índice de estabilidad y herramienta para el pronóstico de tiempo severo que equivale a la temperatura en 850 hPa más el punto de rocío en 850 hPa menos dos veces la temperatura en 500 hPa. |  | MesoscaleGloss |
| towering cumulus | cúmulos acastillados | cumulus congestus cúmulos de gran extensión vertical | Cúmulos grandes de fuerte desarrollo vertical que suelen tener aspecto de coliflor pero sin exhibir la característica cima en forma de yunque de los Cb (se abrevia TCU) |  | MesoscaleGloss |
| town | pueblo |  |  | General\_Term |
| TPB (Technical Procedures Bulletin) | TPB | boletín de procedimiento técnico |  | NWS publication; leave English acronym in bibliographic refs. | General\_Term |
| trace | trazado | traza | registro |  |  | Fire\_wx |
| trace | traza |  |  | General\_Term |
| trace gases | gases traza |  |  | General\_Term |
| traceability | trazabilidad |  |  | QMS\_ |
| tracer | trazador |  |  | Mesoscale\_Met |
| track (trajectory) | trayectoria |  |  | General\_Term |
| track (v.) | vigilar | observar | seguir | mantenerse al tanto de | llevar/mantener un registro de | hacer el seguimiento de | seguir el movimiento de (tormentas) |  | Context! | Aviation\_Met |
| Track Forecast Cone | cono de pronóstico de trayectoria | NWS product name |  | Tropical\_CHP\_ |
| track your progress | mantenerse al tanto de su progreso | llevar/mantener un registro de su progreso | hacer el seguimiento de su progreso |  |  | Aviation\_Met |
| tracking | seguimiento | rastreo | observación |  |  | General\_Term |
| tractive force | fuerza de tracción |  |  | Marine\_Met |
| trade cumuli | cúmulos de los alisios |  |  | Tropical\_Met |
| trade easterlies | vientos alisios del este |  |  | Tropical\_Met |
| trade wind inversion | inversión de los alisios |  |  | Tropical\_Met |
| trade winds | vientos alisios | alisios | Vientos tropicales persistentes que soplan desde los centros de alta presión subtropicales hacia la zona de baja presión ecuatorial. Soplan del noreste en el hemisferio norte y del sureste en el hemisferio sur. |  | MesoscaleGloss |
| trade-off | tradeoff | la necesidad de llegar a un compromiso entre X e Y | precio | costo | desventaja | lo que se sacrifica |  |  | General\_Term |
| trades | alisios |  |  | Marine\_Met |
| trade-wind front | frente de los alisios |  |  | Mesoscale\_Met |
| traffic | tráfico | tránsito |  |  | General\_Term |
| traffic at airports | tráfico en los aeropuertos | tránsito/tráfico aeroportuario |  |  | Aviation\_Met |
| traffic jam | atasco | embotellamiento |  |  | General\_Term |
| Traffic Management Coordinator (TMC) | coordinador de gestión del tráfico (*Traffic Management Coordinator*, TMC) |  |  | Aviation\_Met |
| Traffic Management Initiative (TMI) | iniciativa de gestión del tráfico (*Traffic Management Initiative*, TMI) |  |  | Aviation\_Met |
| Traffic Management Officer (TMO) | oficial de gestión del tráfico (*Traffic Management Officer*, TMO) |  |  | Aviation\_Met |
| Traffic Management Program (TMP) | programa de gestión del tráfico (*Traffic Management Program*, TMP) |  |  | Aviation\_Met |
| Traffic Management Unit (TMU) | unidad de gestión del tráfico (*Traffic Management Unit*, TMU) |  |  | Aviation\_Met |
| traffic manager | administrador de tráfico |  |  | Aviation\_Met |
| traffic pattern | circuito de tránsito |  |  | Aviation\_Met |
| trafficability | transitabilidad |  |  | COMET |
| trailing (front) | posterior |  |  | Mesoscale\_Met |
| trailing cold front | frente frío posterior |  |  | Mesoscale\_Met |
| trailing stratiform region | región estratiforme a la zaga |  |  | Tropical\_Met |
| trainee | pasante |  |  | QMS\_ |
| trainer | instructor |  |  | QMS\_ |
| training | capacitación | formación | aprendizaje | instrucción |  |  | COMET |
| training | desplazamiento en serie | en sucesión | en tren | Movimiento de nubes |  | Mesoscale\_Met |
| training module | módulo de formación | módulo de capacitación |  |  | COMET |
| training officer | oficial de instrucción |  |  | Aviation\_Met |
| trajectory | trayectoria | Curso que sigue una partícula en movimiento. En meteorología se suele hablar de trayectorias en referencia con las parcelas de aire. |  | Marine\_WavGlos |
| Trans Pacific Profiler Network (TPPN) | red transpacífica de perfiladores (*Trans Pacific Profiler Network*, TPPN) |  |  | Tropical\_Met |
| transboundary rivers | ríos transfronterizos |  |  | Hydrology\_ |
| transect | transecta |  |  | Sat\_Met |
| transform boundary | límite transformante | borde transformante | falla transformante | límite neutro |  |  | Tsunami\_ |
| transient | transient event | evento transitorio |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| transient weather feature | fenómeno meteorológico transitorio |  |  | General\_Met |
| transmission | transmisión | Proceso por el cual la radiación incidente se propaga hacia adelante por un medio. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| Transmission Control Protocol/Internet Protocol (TCP/IP) | Protocolo de Control de Transmisión/Protocolo de Internet (*Transmission Control Protocol/Internet Protocol*, TCP/IP) |  |  | Tsunami\_ |
| transmissivity | transmisividad | Fracción de la radiación incidente transmitida por un medio. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| transmissivity feedback | retroalimentación por transmisividad |  |  | Hydrology\_ |
| transmit (v.) | transmitir | emitir | difundir |  |  | General\_Term |
| transmittance | transmitancia |  |  | Sat\_Met |
| transmittance | transmitancia |  |  | Sat\_Met |
| transmitter | emisora |  |  | General\_Term |
| transoceanic tsunami | tsunami transoceánico | Tsunami capaz de producir gran destrucción, no sólo en la región inmediata a su sitio de origen, sino a través de todo el océano. Todos los tsunamis trans oceánicos deben su origen a terremotos violentos. Es sinónimo de teletsunami o tsunami distante. |  | Tsunami\_Gloss |
| transpiration | transpiración | Proceso por el cual el agua de la vegetación es transferida a la atmósfera en forma de vapor. |  | Hydrology\_FFG |
| transpiration rate | tasa de transpiración | índice de transpiración |  |  | Hydrology\_ |
| transport of smoke | transporte del humo |  |  | Fire\_wx |
| transport rate | capacidad de transporte | amount of snow the wind can transport at a certain speed |  | Hydrology\_ |
| Transportation Analysis | análisis de transporte (*Transportation Analysis*) | HES component |  | Tropical\_CHP\_ |
| transportation weather | meteorología y transporte |  |  | Mesoscale\_Met |
| transverse bands | bandas transversales | Bandas de nubes orientadas en sentido perpendicular al flujo en que están embebidas. A menudo se ven mejor en fotografías satelitales. Cuando se observan en niveles altos (por ejemplo, formaciones de cirros), pueden ser indicaciones de turbulencia fuerte o extrema. |  | MesoscaleGloss |
| transverse rolls | rollos transversales | Nubes alargadas de bajo nivel organizadas en bandas paralelas y alineadas paralelamente a los vientos de bajo nivel, pero en sentido perpendicular al flujo en los niveles medios. |  | MesoscaleGloss |
| trapezoidal rule | regla trapezoidal |  |  | NWP\_ |
| trapped lee waves | ondas de sotavento atrapadas |  |  | Mesoscale\_Met |
| trapped mountain lee waves | ondas atrapadas a sotavento de la montaña |  |  | Mesoscale\_Met |
| travel time | tiempo de viaje | tiempo de recorrido |  |  | General\_Term |
| travel time | tiempo de propagación | tiempo de viaje | Tiempo que requiere la primera ola de tsunami en propagarse desde su punto de origen hasta un punto determinado en la costa. |  | Tsunami\_Gloss |
| travel time | tiempo de recorrido | Tiempo que transcurre entre el paso de un volumen de agua en un punto determinado y otro punto aguas abajo. |  | Hydrology\_FFG |
| travel time map | carta de propagación | carta de tiempo de propagación | Carta que muestra isócronas o líneas de tiempo de propagación igual de las olas del tsunami calculadas desde el origen hasta puntos de llegada en costas distantes |  | Tsunami\_Gloss |
| tree canopy | dosel arbóreo |  |  | Fire\_wx |
| tree cluster | arboleda | arbolado |  |  | Hydrology\_ |
| tree crown | copa | copa arbórea |  |  | Fire\_wx |
| treeline | límite de la vegetación arbórea | límite altitudinal del bosque |  |  | Hydrology\_ |
| treetop | copa de los árboles |  |  | Fire\_wx |
| trend | tendencia |  |  | General\_Term |
| trend (v.) | regular | ajustar hacia | tender a | inclinarse a/hacia |  |  | General\_Term |
| trend forecasts | pronósticos de tendencia |  |  | Aviation\_Met |
| trendline | línea de tendencia |  |  | Mesoscale\_Met |
| trends in fires | régimen de incendios |  |  | Fire\_wx |
| trial field | campo de prueba |  | Syn.: first guess field > campo de primera aproximación / inicialización | NWP\_ |
| triangular truncation | truncamiento triangular |  |  | NWP\_ |
| tributary | afluente | tributario |  |  | Hydrology\_ |
| tributary flow | caudal aportado por los tributarios | aporte de los tributarios |  |  | Hydrology\_ |
| trickle down (v.) | escurrir | atravesar lentamente | pasar un hilo de agua |  |  | Hydrology\_ |
| tried and true | probado y comprobado |  |  | General\_Term |
| trigger (n.) | activación | desencadenamiento |  | NOT "activamiento" | NWP\_ |
| trigger (v.) | activar | desencadenar |  | NOT "activamiento" | NWP\_ |
| trigger function | función de activación |  | Of a CP scheme | NWP\_ |
| trigger mechanism | mecanismo desencadenante | mecanismo disparador |  |  | Sat\_Met |
| triggering | activación | desencadenamiento |  | NOT "activamiento" | NWP\_ |
| triggering event | evento causante | evento desencadenante |  |  | Tsunami\_ |
| triple point | punto triple | Punto de intersección entre dos fronteras (línea seca, límite de la corriente de salida, frente frío, frente cálido, etc.), que a menudo constituye un punto focal para el desarrollo de tormentas. |  | MesoscaleGloss |
| triple-nested products | productos de tres mallas anidadas |  |  | Mesoscale\_Met |
| TRMM Microwave Imager (TMI) | generador de imágenes por microondas del TRMM (*TRMM Microwave Imager*, TMI) |  |  | Sat\_Met |
| TRMM Multi-Satellite Precipitation Analysis (TMPA) | análisis de precipitación multisatelital del TRMM (*TRMM Multi-Satellite Precipitation Analysis*, TMPA) |  |  | Tropical\_Met |
| TRMM Online Visualization and Analysis System (TOVAS) | sistema de análisis y visualización en línea del TRMM (*TRMM Online Visualization and Analysis System*, TOVAS) |  |  | Tropical\_Met |
| TRMM Visible Infrared Scanner (VIRS) | radiómetro visible e infrarrojo del TRMM (*Visible Infrared Scanner*, VIRS) |  |  | Tropical\_Met |
| trochoidal wave | onda trocoidal |  |  | Marine\_Met |
| trof | vaguada | valle |  |  | Mesoscale\_Met |
| tropic current | corriente tropical |  |  | Marine\_Met |
| tropic month | mes tropical | mes trópico |  |  | Marine\_Met |
| Tropic of Cancer | Trópico de Cáncer |  |  | General\_Term |
| Tropic of Cancer | Trópico de Cáncer |  |  | Tropical\_Met |
| Tropic of Capricorn | Trópico de Capricornio |  |  | General\_Term |
| Tropic of Capricorn | Trópico de Capricornio |  |  | Tropical\_Met |
| tropic tide | marea tropical |  |  | Marine\_Met |
| tropical air | aire tropical | Masa de aire de temperaturas cálidas y humedad alta que se forma sobre las zonas tropicales o subtropicales. |  | MesoscaleGloss |
| tropical air (T) | aire tropical (T) |  |  | Mesoscale\_Met |
| Tropical Atmosphere Ocean (TAO)/TRITON buoy array | sistema de boyas de observación de la atmósfera y el océano tropical (*Tropical Atmosphere Ocean*) TAO/TRITON |  |  | Tropical\_Met |
| tropical continental air (mC) | aire tropical continental (mC) |  |  | Mesoscale\_Met |
| tropical cyclone | ciclón tropical | Ciclón de núcleo cálido, no frontal, de escala sinóptica que se origina sobre las aguas tropicales o subtropicales, con una convección profunda organizada y una circulación cerrada de vientos en la superficie alrededor de un centro bien definido. Una vez que se forme, el ciclón tropical se mantiene mediante la extracción de la energía térmica del océano a alta temperatura y la exportación del calor a las temperaturas bajas de la troposfera superior. En esto difieren de los ciclones extratropicales, lo cuales derivan su energía del contraste de temperaturas horizontal en la atmósfera (efectos baroclínicos). Se conoce como huracán en el Atlántico y Pacífico oriental, y como tifón en el Pacífico noroccidental. |  | Tropical\_Gloss |
| tropical cyclone activity | actividad de ciclones tropicales | actividad ciclónica tropical | Also TC activity |  | Tropical\_Met |
| Tropical Cyclone Advisory Centres (TCACs) | centros de avisos de ciclones tropicales (*Tropical Cyclone Advisory Centres*, TCAC) |  |  | Aviation\_Met |
| tropical cyclone boundary layer | capa límite superficial de un ciclón tropical |  |  | Tropical\_Met |
| tropical cyclone Carnot engine | motor de Carnot del ciclón tropical |  |  | Tropical\_Met |
| Tropical Cyclone Forecast Discussion | discusión de pronóstico de ciclón tropical | NWS product name |  | Tropical\_CHP\_ |
| Tropical Cyclone Forecast/Advisory | pronóstico/boletín de advertencia de ciclón tropical (*Tropical Cyclone Forecast/Advisory*) | NWS product name |  | Tropical\_CHP\_ |
| Tropical Cyclone Heat Potential (TCHP) | potencial de calor de ciclón tropical (*Tropical Cyclone Heat Potential*, TCHP) |  |  | Tropical\_Met |
| tropical cyclone model | modelo de ciclones tropicales |  |  | NWP\_ |
| tropical cyclone naming convention | convención de asignación de nombre a los ciclones tropicales |  |  | Tropical\_Met |
| Tropical Cyclone Public Advisory | boletín de advertencia de ciclón tropical para el público (*Tropical Cyclone Public Advisory*) | NWS product name |  | Tropical\_CHP\_ |
| tropical cyclone season | temporada de ciclones tropicales | La parte del año cuando la incidencia de ciclones tropicales es relativamente alta. También se conoce como temporada de huracanes (en el Atlántico) o de tifones (en el Pacífico). |  | Tropical\_Gloss |
| Tropical Cyclone Warning Centre (TCWC) | Centro de Alerta de Ciclones Tropicales (CACT) |  |  | Tropical\_Met |
| tropical depression | depresión tropical | Masa de tormentas tropicales con circulación de vientos ciclónica y vientos cerca de la superficie de 37 a 62,5 km/h (23 a 39 millas/h |  | MesoscaleGloss |
| tropical depression | depresión tropical | Ciclón tropical en el cual la velocidad del viento máxima sostenida en la superficie no excede 17 m/s (63 km/h, 39 millas/h o 34 nudos). |  | Tropical\_Gloss |
| tropical disturbance | perturbación tropical | Masa organizada de tormentas en los trópicos que dura más de 24 horas, exhibe una leve circulación ciclónica y vientos de menos de 37 km/h (23 millas/h.) |  | MesoscaleGloss |
| tropical disturbance | perturbación tropical | Sistema atmosférico tropical discreto con convección organizada aparente (por lo general de un diámetro entre 185 y 550 km, o 100 a 300 millas náuticas) que se origina en los trópicos o subtrópicos, no exhibe características de migración frontal y mantiene su identidad durante 24 horas o más. Puede o no estar asociada con una perturbación detectable del campo de viento. |  | Tropical\_Gloss |
| tropical easterlies | vientos tropicales del este |  |  | Mesoscale\_Met |
| tropical jet | chorro tropical |  |  | Mesoscale\_Met |
| tropical maritime air (mT) | aire tropical marítimo (mT) |  |  | Mesoscale\_Met |
| tropical month | mes tropical | mes trópico |  |  | Marine\_Met |
| Tropical Northern Hemisphere, TNH | hemisferio norte tropical | Un patrón de teleconexión cuyas características en América del Norte están desplazadas hacia el este respecto de las del patrón del Pacífico norteamericano. La fase negativa del patrón del hemisferio norte tropical favorece alturas positivas en la troposfera media y alta a lo largo de buena parte de Canadá central hacia el sur hasta el norte de la región central de EE.UU. y la región de los Grandes Lagos, tal como se observa durante la fase caliente de ENOS. |  | Climate\_Gloss |
| Tropical Ocean Global Atmosphere Coupled Ocean–Atmosphere Response Experiment (TOGA COARE) | experimento de respuesta del sistema acoplado océano-atmósfera para los océanos tropicales y la atmósfera global (*Tropical Ocean Global Atmosphere Coupled Ocean/Atmosphere Response Experiment*, TOGA/COARE) |  |  | Tropical\_Met |
| tropical outlook | perspectivas del tiempo tropical | perspectivas del tiempo en los trópicos |  |  | Tropical\_Met |
| Tropical Prediction Center (TPC) | Centro de Predicción Tropical (*Tropical Prediction Center*, TPC) |  |  | Tropical\_Met |
| tropical rain forest | bosque tropical húmedo | selva tropical húmeda | bosque tropical lluvioso |  |  | General\_Term |
| Tropical Rainfall Measuring Mission (TRMM) | misión de medición de la lluvia tropical (*Tropical Rainfall Measuring Mission*, TRMM) |  |  | Sat\_Met |
| Tropical Rainfall Potential (TRaP) | potencial de lluvia tropical (*Tropical Rain Potential*, TRaP) |  |  | Sat\_Met |
| tropical remote sensing applications | aplicaciones tropicales de percepción remota |  |  | Sat\_Met |
| tropical storm | tormenta tropical | depresión tropical | ciclón tropical | Sistema organizado de baja presión en los trópicos con vientos de 61 a 119 km/h (38 a 74 millas/h). |  | MesoscaleGloss |
| tropical storm | tormenta tropical | Ciclón tropical en el cual la velocidad del viento máxima sostenida en la superficie va de 17 m/s (63 km/h, 39 millas/h o 34 nudos) a 33 m/s (119 km/h, 74 millas/h o 64 nudos). |  | Tropical\_Gloss |
| tropical storm warning | alerta de tormenta tropical | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. cuando se esperan vientos sostenidos de 62,5 a 101 km/h (39 a 73 millas/h) dentro de 24 horas. |  | MesoscaleGloss |
| Tropical Upper Tropospheric Trough (TUTT) | vaguada tropical de la alta troposfera (*Tropical Upper Tropospheric Trough*, TUTT) |  | Many versions exist, like "vaguada tropical en la tropósfera superior", "Vaguada Tropical de la Alta Tropósfera" | Tropical\_Met |
| Tropical Warm Pool-International Cloud Experiment (TWP-ICE) | experimento internacional de nubes en las aguas cálidas tropicales (*Tropical Warm Pool-International Cloud Experiment*, TWP-ICE) |  |  | Sat\_Met |
| tropical wave | onda tropical | onda del este | Pliegue o doblez del flujo del aire superficial en los trópicos, que normalmente es en línea recta, que forma una vaguada de baja presión o límite de presión y produce chubascos y tormentas. Puede desarrollarse hasta formar un ciclón tropical. |  | MesoscaleGloss |
| tropical weather analysis | análisis de las condiciones meteorológicas en el trópico |  |  | Tropical\_Met |
| Tropical Weather Discussion (TWD) | explicación/discusión del tiempo en los trópicos | NWS product name | Of a storm | Tropical\_Met |
| Tropical Weather Outlook (TWO) | perspectiva del tiempo tropical (*Tropical Weather Outlook*, TWO) | perspectivas del tiempo en los trópicos | NWS product name |  | Tropical\_Met |
| tropical weather system | sistema atmosférico tropical |  |  | Tropical\_Met |
| tropical West Pacific | Pacífico tropical occidental |  |  | Tropical\_Met |
| Tropical Z-R coefficient | relación Z-R tropical |  |  | Hydrology\_ |
| tropical-temperate trough (TTT) | vaguada tropical-templada | Pl.: vaguadas tropical-templadas |  | Tropical\_Met |
| tropics | trópico | trópicos | zona intertropical | regiones tropicales |  |  | Tropical\_Met |
| tropopause | tropopausa | Límite entre la troposfera y la estratosfera. Suele caracterizarse por un cambio brusco en la temperatura con la altura, de positivo (temperatura decreciente con la altura) a neutral o negativo (temperatura constante o creciente con la altura |  | MesoscaleGloss |
| tropopause inversion | inversión de la tropopausa |  |  | General\_Met |
| troposheric flow | flujo troposférico |  |  | Mesoscale\_Met |
| troposphere | troposfera | tropósfera | Capa de la atmósfera que se extiende desde la superficie terrestre hasta la tropopausa, que se caracteriza por la disminución de la temperatura con la altura. Es la capa de la atmósfera donde ocurren la mayoría de los fenómenos meteorológicos. | Forma esdrújula acentuada más común en LA | MesoscaleGloss |
| Tropospheric Airborne Meteorological DAta Report (TAMDAR) | sistema de notificación de datos meteorológicos troposféricos de a bordo (*Tropospheric Airborne Meteorological DAta Reporting*, TAMDAR) | English is actually incorrect, correct term is "Tropospheric Airborne Meteorological DAta Reporting"; OMM term: http://www.wmo.ch/pages/themes/acronyms/wmo\_acronyms\_t\_en.html |  | Aviation\_Met |
| Tropospheric Emission Spectrometer (TES) | espectrómetro de emisión troposférica (*Tropospheric Emission Spectrometer*, TES) |  |  | Sat\_Met |
| trough | vaguada | valle | Zona alargada de presión atmosférica relativamente baja en la superficie o en altura. Como no suele estar asociada a una circulación cerrada, se distingue de una baja o depresión cerrada. El opuesto de dorsal. |  | MesoscaleGloss |
| trough axis | eje de la vaguada |  |  | Mesoscale\_Met |
| trough of low pressure | vaguada de baja presión |  |  | General\_Met |
| troughing | vaguada en desarrollo |  |  | General\_Met |
| trowal (TROugh of Warm air ALoft) | lengua de aire cálido en altura (Trowal, *TROugh of Warm air ALoft*) |  |  | Mesoscale\_Met |
| trowal signature | característica que permite identificar una lengua de aire cálido en altura |  |  | Mesoscale\_Met |
| true color image | imagen de/en color verdadero | imagen en/de color real |  | All are valid | Also true-color | Sat\_Met |
| true-color RGB | true color RGB | realce RGB en color verdadero | realce RGB en color real | RGB product name |  | Sat\_Met |
| truncation error | error de truncamiento |  | Not "truncado" or "truncación" | NWP\_ |
| tsunameter | tsunámetro | Instrumento para detección temprana, medición e informe de tsunamis en tiempo real en el océano abierto. También se conoce como tsunamímetro. El sistema DART es un tsunámetro. |  | Tsunami\_Gloss |
| tsunameter buoy | boya de detección de tsunamis | DART |  | Tsunami\_ |
| tsunami | tsunami | Palabra tomada del japonés (nami significa ola y tsu, puerto, es decir, ola de puerto). Es una serie de olas de longitud de onda y período extremadamente largos generadas normalmente por perturbaciones asociadas con maremotos (terremotos que ocurren debajo o cerca del fondo marino). A veces se les llama ondas marinas sísmicas o, incorrectamente, maremotos, marejadas u ondas de marea. Existen otras causas de los tsunamis, como las erupciones volcánicas, los deslizamientos submarinos, los derrumbes de montañas que caen al agua y, rara vez, el impacto de un meteorito. Estas olas pueden alcanzar dimensiones enormes y atravesar toda la cuenca de un océano con poca pérdida de energía. Se propagan como ondas de gravedad ordinarias con un período típico entre 10 y 60 minutos. La pendiente y la altura del tsunami aumentan cuando la ola alcanza aguas menos profundas, inundando las zonas bajas, y si la topografía submarina produce amplitudes extremas, las olas rompen, causando daños enormes. Los tsunamis no tienen nada que ver con las mareas ni las marejadas, y el nombre popular de onda de marea es un término totalmente erróneo. |  | Tsunami\_Gloss |
| tsunami advisory | advertencia de tsunami | Se emite una advertencia de tsunami cuando existe el peligro de un tsunami capaz de producir corrientes fuertes u olas que constituyen un peligro para las personas que están en el agua o cerca del agua. Las advertencias suelen actualizarse para mantener el estado de advertencia, ampliar o reducir el área amenazada, elevar la advertencia a categoría de alerta o cancelar la advertencia. | Tsunami products: warning / watch / advisory / information statement >> alerta / vigilancia / advertencia / comunicado informativo | Tsunami\_ |
| tsunami amplitude | amplitud del tsunami | Normalmente se calcula a partir de un nivel del mar de referencia: 1) El valor absoluto de la diferencia entre una cresta o un valle particular del tsunami y el nivel del mar en calma a la hora indicada. 2) La mitad de la diferencia entre una cresta y un valle adyacentes, con una corrección por el cambio de marea entre ambos. Aunque en teoría esto debería representar la verdadera amplitud de la ola de tsunami en algún punto del océano, a menudo se trata de una amplitud modificada de alguna forma por la respuesta del mareógrafo. |  | Tsunami\_Gloss |
| tsunami bore | frente de onda de tsunami |  |  | Tsunami\_ |
| tsunami bulletin | boletín de tsunami | Any of the tsunami products: warning / watch / advisory / information statement >> alerta / vigilancia / advertencia / comunicado informativo |  | Tsunami\_ |
| Tsunami Bulletin Board e-mail service | servicio de correo electrónico del *Tsunami Bulletin Board* | e-mail de acceso al Tsunami Bulletin Board (tsunami@itic.noaa.gov) |  | Tsunami\_ |
| tsunami damage | daños del tsunami | daños causados por el tsnumani | destrucción del tsunami |  |  | Tsunami\_ |
| tsunami dispersion | dispersión de la energía del tsunami | Redistribución de la energía del tsunami, particularmente en función de su período, conforme viaja a través de un medio acuoso. |  | Tsunami\_Gloss |
| tsunami earthquake | sismo tsunamigénico | Terremoto que produce un tsunami extraordinariamente grande en relación con la magnitud del sismo (Kanamori, 1972). Estos sismos se caracterizan por un foco muy poco profundo, dislocaciones de la falla de más de varios metros y un plano de la falla más pequeño que los de terremotos normales. Son también terremotos lentos, cuyo deslizamiento a lo largo de las fallas se produce más despacio que en los terremotos normales. |  | Tsunami\_Gloss |
| tsunami edge wave | ola de tsunami transversal | Ola generada por un tsunami que se desplaza en sentido paralelo a la costa. |  | Tsunami\_Gloss |
| Tsunami Emergency Response Plan (TERP) | Plan de Respuesta a Emergencias de Tsunami (PRET) |  |  | Tsunami\_ |
| tsunami event | evento de tsunami | pl: eventos de tsunami |  | Tsunami\_ |
| tsunami forerunner | precursor de tsunami | Serie de oscilaciones del nivel del agua que anteceden la llegada de las olas principales del tsunami, provocadas principalmente por la resonancia que se produce en bahías y plataformas antes de la llegada del tsunami. |  | Tsunami\_Gloss |
| tsunami generation | generación de tsunamis | Si bien la causa más frecuente de los tsunamis son los terremotos, pueden también ser producto de deslizamientos, erupciones volcánicas y, con mucho menor frecuencia, el impacto de meteoritos u otros objetos contra la superficie del océano. Los tsunamis son engendrados principalmente por dislocaciones tectónicas submarinas causadas por terremotos a poca profundidad que ocurren en zonas de subducción. Al levantarse o hundirse, los bloques de corteza terrestre imparten energía potencial a la masa de agua suprayacente, alterando fuertemente el nivel del mar en la región afectada. La energía trasmitida a la masa de agua genera un tsunami, es decir, la energía es irradiada desde el origen en forma de ondas de largo período. |  | Tsunami\_Gloss |
| tsunami generation theory | teoría de generación de tsunamis |  |  | Tsunami\_ |
| tsunami hazard | amenaza de tsunami | riesgo de tsunami | Probabilidad que un tsunami de determinada intensidad embista una parte específica de la costa. |  | Tsunami\_Gloss |
| tsunami hazard assessment | evaluación de amenaza de tsunami | evaluación de riesgo de tsunami |  |  | Tsunami\_ |
| tsunami history | antecedentes de tsunamis | tsunamis ocurridos en el pasado | tsunamis en la historia |  |  | Tsunami\_ |
| tsunami impact | impacto del tsunami |  |  | Tsunami\_ |
| tsunami information statement | comunicado informativo de tsunami | Se emite un comunicado informativo para informar a los funcionarios a cargo de las operaciones de emergencia y al público en general de que ocurrió un terremoto, o bien de que se emitió una alerta, una vigilancia o una advertencia para otra región del océano. En la mayoría de los casos, los comunicados informativos se emiten para indicar que no hay peligro de un tsunami destructivo y prevenir evacuaciones innecesarias, ya que el temblor puede haberse sentido en áreas costeras. | Tsunami products: warning / watch / advisory / information statement >> alerta / vigilancia / advertencia / comunicado informativo | Tsunami\_Gloss |
| tsunami inundation map | mapa de inundación por tsunami |  |  | Tsunami\_ |
| Tsunami Inundation Modelling for Exchange (TIME) | Proyecto de Intercambio de Modelos de Inundaciones Provocadas por Tsunamis (*Tsunami Inundation Modelling for Exchange*, TIME) |  |  | Tsunami\_ |
| tsunami magnitude | magnitud del tsunami | Tamaño de un tsunami basado en la medida de la ola de tsunami registrada por los mareógrafos y otros instrumentos. La escala, que originalmente fue pensada para ser descriptiva y era más bien parecida a una escala de intensidad, cuantifica el tamaño del tsunami utilizando las medidas de la altura de la ola o la altura máxima de la inundación del tsunami (*runup*). |  | Tsunami\_Gloss |
| tsunami message generation software | software de generación de mensajes de tsunamis |  |  | Tsunami\_ |
| tsunami monitoring system | sistema de observación de tsunamis |  |  | Tsunami\_ |
| tsunami numerical modeling | modelado numérico de tsunamis | modelización numérica de tsunamis |  |  | Tsunami\_ |
| tsunami observation | observación de tsunamis | Aviso, observación o medición de la fluctuación del nivel del mar por la incidencia de un tsunami en un momento dado y un sitio específico. |  | Tsunami\_Gloss |
| tsunami period | período del tsunami | Tiempo que tarda una ola de tsunami en completar un ciclo. Típicamente, el período de un tsunami tiene una duración de 5 minutos a 2 horas. |  | Tsunami\_Gloss |
| tsunami preparedness | preparativos en caso de tsunami | Preparación de planes, métodos, procedimientos y acciones que deben tomar las autoridades del gobierno y el público en general con el propósito de minimizar el riesgo potencial y mitigar los efectos de los tsunamis en el futuro. Los preparativos apropiados para una alerta de peligro de tsunami inminente requieren el conocimiento de las áreas que podrían inundarse (mapa de inundación por tsunami) y del sistema de alerta para saber cuándo evacuar y cuándo poder regresar a salvo. |  | Tsunami\_Gloss |
| tsunami propagation | propagación del tsunami |  |  | Tsunami\_ |
| tsunami resonance | resonancia del tsunami | El constante efecto de reflexión e interferencia que la orilla de un puerto o una bahía pequeña ocasiona para las olas del tsunami, lo cual puede amplificar la altura de las olas y alargar su actividad. |  | Tsunami\_Gloss |
| Tsunami Response Plan (TRP) | plan de respuesta en caso de tsunami |  |  | Tsunami\_ |
| tsunami sediments | sedimentos del tsunami | Sedimentos depositados por un tsunami. Los depósitos de sedimentos en suelos estratigráficos brindan información histórica sobre los paleotsunamis. |  | Tsunami\_Gloss |
| tsunami simulation | simulación de tsunamis | Modelado numérico de la generación, propagación e inundación de un tsunami. |  | Tsunami\_Gloss |
| tsunami source | fuente del tsunami | origen del tsunami | Punto o área de origen de un tsunami; suele ser el sitio donde ocurrió el terremoto, la erupción volcánica o el deslizamiento que causó el desplazamiento rápido y a gran scala de agua. |  | Tsunami\_Gloss |
| tsunami velocity | velocidad del tsunami |  |  | Tsunami\_ |
| tsunami warning | alerta de tsunami | El máximo nivel de aviso de tsunami. Se emite una alerta de tsunami cuando se espera o es inminente la ocurrencia de un tsunami acompañado de inundaciones fuertes y generalizadas. Las alertas advierten al público de la posibilidad de que en la zona costera se produzcan inundaciones generalizadas y peligrosas acompañadas de fuertes corrientes que pueden continuar por varias horas después de la llegada de la ola inicial. | Tsunami products: warning / watch / advisory / information statement >> alerta / vigilancia / advertencia / comunicado informativo | Tsunami\_ |
| Tsunami Warning Center | Centro de Alerta de Tsunami |  |  | Marine\_Met |
| Tsunami Warning Center Reference Guide | Guía de referencia para centros de alerta de tsunamis | Guide name | Changed from Guía de Referencia de un Centro de Alerta de Tsunami | Tsunami\_ |
| Tsunami Warning Centre (TWC) | Centro de Alerta de Tsunamis (*Tsunami Warning Centre*, TWC) | centro de alerta de tsunamis |  |  | Tsunami\_ |
| Tsunami Warning Focal Point (TWFP) | Punto Focal de Alerta contra los Tsunamis (*Tsunami Warning Focal Point*, TWFP) | UNESCO |  | Tsunami\_ |
| Tsunami Warning System (TWS) | Sistema de Alerta de Tsunamis (SAT) |  |  | Tsunami\_ |
| tsunami warning system chain | secuencia del sistema de alerta de tsunamis |  |  | Tsunami\_ |
| tsunami warning system decision support program | programa de apoyo a la toma de decisiones del sistema de alerta de tsunamis |  |  | Tsunami\_ |
| Tsunami Warning System Directives | Directivas del sistema de alerta de tsunamis |  |  | Tsunami\_ |
| Tsunami Warning System Users Guide | Guía de usuario del sistema de alerta de tsunamis |  |  | Tsunami\_ |
| tsunami watch | vigilancia de tsunami | Es nivel menor de aviso de tsunami. Se emite una vigilancia de tsunami para informar a los funcionarios a cargo de las operaciones de emergencia y al público en general de un evento que más adelante puede impactar el área que está bajo vigilancia. Después de realizar un análisis o de obtener información más actualizada, la vigilancia se puede elevar a la categoría de alerta o bajar a la categoría de advertencia, e incluso cancelar. Por consiguiente, tanto los funcionarios a cargo de emergencias como el público en general deben prepararse para entrar en acción. Las vigilancias se suelen emitir sobre la base de información sísmica, sin confirmación de que se haya producido un tsunami potencialmente destructivo. | Tsunami products: warning / watch / advisory / information statement >> alerta / vigilancia / advertencia / comunicado informativo | Tsunami\_Gloss |
| tsunami wave | ola de tsunami | ola del tsunami | onda de tsunami |  | NOT ola tsunami | Tsunami\_ |
| tsunami wavelength | longitud de onda del tsunami | Distancia horizontal entre puntos de altura similar en dos ondas sucesivas. La longitud de onda y el período del tsunami dan información acerca de su origen. La longitud de onda típica de los tsunamis provocados por terremotos tiene un rango de 20 a 300 km. La longitud de onda de los tsunamis causados por deslizamientos es mucho menor, del orden de cientos de metros hasta diez kilómetros. |  | Tsunami\_Gloss |
| tsunami zonation | tsunami zoning | zonificación de la amenaza de tsunami | Establecimiento de zonas en las regiones costeras diferenciadas por diferentes grados de riesgo y vulnerabilidad ante un tsunami con el propósito de preparación y planificación de códigos de construcción y planes de evacuación ante un posible desastre. |  | Tsunami\_Gloss |
| tsunamic | tsunámico |  |  | Tsunami\_ |
| tsunami-generating earthquake | sismos generadores de tsunamis |  |  | Tsunami\_ |
| tsunamigenic | tsunamigénico | Que genera un tsunami; sismo tsunamigénico, deslizamiento tsunamigénico. |  | Tsunami\_Gloss |
| tune in (v.) (radio) | sintonizar |  |  | General\_Term |
| tuning | ajuste |  |  | NWP\_ |
| tuning constant | constante de ajuste |  |  | NWP\_ |
| turbidity | turbidez | turbiedad |  |  | General\_Term |
| turbulence | turbulencia | Interrupción del flujo en la atmósfera que produce rachas y torbellinos. A veces puede ser violenta y causar el desplazamiento vertical de los aviones. |  | MesoscaleGloss |
| turbulence near the ground | turbulencia cerca del suelo |  |  | Aviation\_Met |
| turbulent circulation | circulación turbulenta |  |  | Tropical\_Met |
| turbulent diffusion | difusión turbulenta |  |  | General\_Met |
| turbulent eddies | remolinos turbulentos |  |  | General\_Met |
| turbulent eddy diffusion scheme | esquema de difusión turbulenta de remolinos |  |  | NWP\_ |
| turbulent flow | flujo turbulento |  |  | Hydrology\_ |
| turbulent heat transfer | transferencia turbulenta de calor | transferencia de calor por turbulencia |  |  | Mesoscale\_Met |
| turbulent kinetic energy (TKE) | energía cinética turbulenta (ECT) |  |  | General\_Met |
| turbulent mixing | mezcla turbulenta |  |  | General\_Met |
| turbulent processes | procesos turbulentos |  |  | Hydrology\_ |
| turbulent transfer | transferencia turbulenta |  |  | Hydrology\_ |
| turkey tower | sin equivalente en español | Torre nubosa delgada individual que se desarrolla y se disipa rápidamente. |  | MesoscaleGloss |
| Turks and Caicos Islands | islas Turcas y Caicos |  |  | PlaceNames |
| tweak (v.) | hacer pequeños ajustes | mediante pequeños ajustes |  |  | NWP\_ |
| twig | ramita |  |  | Fire\_wx |
| twilight | crepúsculo | anochecer |  |  | General\_Term |
| twin-engine aircraft | avión bimotor | avión de dos motores |  |  | Aviation\_Met |
| twin-gauge station; twin-gage station | estación de escala doble | Estación de medición en la cual dos escalas de nivel definen un rango para medir las pendientes de la superficie del agua como un parámetro esencial para establecer una relación nivel-caudal. |  | Hydrology\_FFG |
| twister | tornado | torbellino | remolino | Término empleado como sinónimo de tornado. |  | MesoscaleGloss |
| two-dimensional model | modelo bidimensional |  |  | Hydrology\_ |
| type of tide | tide type | régimen de marea |  |  | Marine\_Met |
| typhoon | tifón | Huracán que se forma en el Océano Índico occidental. |  | MesoscaleGloss |
| typhoon season | temporada de tifones |  |  | Tropical\_Met |
| U.S. | EE.UU. |  |  | PlaceNames |
| U.S. Army Corps of Engineers | Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los Estados Unidos (USACE) |  |  | Hydrology\_ |
| U.S. Fire Behavior Prediction System | sistema de predicción del comportamiento del fuego (*Fire Behavior Prediction System*) empleado en EE.UU. |  |  | Fire\_wx |
| U.S. Geological Survey 30" topographical dataset | conjunto de datos topográficos de 30" del Servicio Geológico de los Estados Unidos (*U.S. Geological Survey*, USGS) |  |  | NWP\_ |
| U.S. National Tsunami Hazard Mitigation Program | programa nacional de mitigación de la amenaza de tsunamis (*National Tsunami Hazard Mitigation Program*) de EE.UU. |  |  | Tsunami\_ |
| U.S. West Coast | Costa Oeste de EE.UU. | costa del Pacífico de EE.UU. |  |  | PlaceNames |
| ubounded | ilimitado |  |  | Tropical\_Met |
| UCAR | UCAR | University Corporation for Atmospheric Research (http://www.ucar.edu/) | Do not translate | COMET |
| UK Meteorological Office (UKMO) | oficina meteorológica del R.U. (*UK Meteorological Office*, UKMO) |  |  | Tropical\_Met |
| UKMET | UKMET | Modelo de predicción del tiempo de la Agencia Meteorológica del Reino Unido (United Kingdom METeorological Agency) |  | MesoscaleGloss |
| Ultraviolet Index (UVI) | UVI | Índice ultravioleta. |  | MesoscaleGloss |
| ultraviolet, UV | ultravioleta, UV | Radiación electromagnética de longitud de onda más corta que la radiación visible pero más larga que los rayos X (aproximadamente entre 0,03 y 0,4 µm). |  | Sat\_Met\_Gloss |
| uncertain | incierto | inestable | variable |  |  | General\_Term |
| uncertainty | incertidumbre |  |  | NWP\_ |
| uncertainty cone | cono de incertidumbre |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| unconfined aquifer | acuífero libre | acuífero no confinado |  |  | Hydrology\_ |
| unconsolidated layer | capa no consolidada |  |  | Hydrology\_ |
| uncontrolled spillway | vertedero no controlado |  |  | General\_Term |
| under certain circumstances | en determinadas circunstancias |  |  | Mesoscale\_Met |
| Under construction. Please come back later! | Página en desarrollo, disculpe las molestias. |  |  | COMET |
| under- or over-forecast | pronóstico subestimado o exagerado |  |  | NWP\_ |
| underactive CP | PC subactiva | esquemas de PC subactivos |  |  | NWP\_ |
| undercurrent | corriente submarina |  |  | Marine\_Met |
| underdeveloped countries | países subdesarrollados |  |  | Climate\_ |
| undergo | pasar por | sufrir | exhibir |  |  | Tropical\_Met |
| underground storage | almacenamiento subterráneo |  |  | Hydrology\_ |
| underground water level | nivel de agua subterránea |  |  | Hydrology\_ |
| underground water supply | depósitos de agua subterránea |  |  | Hydrology\_ |
| underlying rock | roca subyacente |  |  | Hydrology\_ |
| underpredicted | underforecast | subpronosticado | pronóstico subestimado | pronóstico que subestima [lo que sea] |  |  | NWP\_ |
| underprediction | subestimación (en el pronóstico) |  |  | Mesoscale\_Met |
| undersea earthquake | sismo submarino |  |  | Tsunami\_ |
| Understanding the Hydrologic Cycle | Comprensión del ciclo hidrológico |  | Module name | COMET |
| understory | sotobosque |  |  | Fire\_wx |
| undertow | resaca | corriente submarina |  |  | Marine\_Met |
| underturn | sumersión | sumergimiento |  |  | Hydrology\_ |
| underturn (v.) | sumergirse |  |  | Hydrology\_ |
| underwater volcanic eruption | erupción volcánica submarina |  |  | Tsunami\_ |
| UNESCO IOC Tsunami Co-ordination Unit | Unidad de Coordinación sobre Tsunamis de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental (COI) de la UNESCO | COI/UNESCO terminology |  | Tsunami\_ |
| unforced shallow water equations | ecuaciones de aguas someras no forzadas |  |  | Tropical\_Met |
| ungauged | no aforado |  |  | Hydrology\_ |
| Unified Oscillator Theory | teoría de oscilador unificada | ENSO |  | Tropical\_Met |
| Unified Surface Analysis | análisis de superficie unificado |  |  | Tropical\_Met |
| uniform coverage in time | cobertura uniforme en el tiempo |  |  | Hydrology\_ |
| uniform distribution | distribución uniforme |  |  | Hydrology\_ |
| uniform flow equation | ecuación de flujo uniforme |  |  | Hydrology\_ |
| Unique Payload Services | servicios exclusivos de carga útil (*Unique Payload Services*) | GOES-R |  | Sat\_Met |
| unit hydrograph | hidrograma unitario | Hidrograma de escorrentía directa que resulta de una cantidad unitaria de lluvia efectiva generada uniformemente sobre una cuenca de drenaje durante una duración específica. |  | Hydrology\_FFG |
| unit hydrograph theory | teoría del hidrograma unitario |  |  | Hydrology\_ |
| unit of runoff | unidad de escorrentía |  |  | Hydrology\_ |
| unit time | unidad de tiempo |  |  | Sat\_Met |
| United Nations Education, Science and Cultural Organization (UNESCO) | Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) |  |  | Tsunami\_ |
| United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) | Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (*United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization*, UNESCO) |  |  | Tsunami\_ |
| United Nations International Strategy for Disaster Reduction (ISDR) | Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres (EIRD) de las Naciones Unidas |  |  | Tsunami\_ |
| unitless | without units | adimensional |  |  | Hydrology\_ |
| Universal Coordinated Time | hora universal coordinada (UTC) |  |  | General\_Term |
| universal gas constant | constante universal de los gases | 287 J kg-1 K-1 |  | Tropical\_Met |
| University of Hawaii Sea Level Center (UHSLC) | Centro de Nivel del Mar de la Universidad de Hawai (*University of Hawaii Sea Level Center*, UHSLC) |  |  | Tsunami\_ |
| unlimited ceilings | techos ilimitados |  |  | Aviation\_Met |
| unpredictability | impredictibilidad | incapacidad de predecir |  |  | NWP\_ |
| unpredictable | impredictible | impredecible |  |  | NWP\_ |
| unreduced physics grid | malla de física no reducida |  |  | NWP\_ |
| unsaturated air | aire no saturado |  |  | General\_Met |
| unsettled weather | condiciones de tiempo inestable | inestabilidad |  |  | General\_Met |
| unstable | inestable |  |  | General\_Term |
| unstable air | aire inestable | Aire que asciende fácilmente y puede formar nubes y lluvia. |  | MesoscaleGloss |
| unstable air mass | masa de aire inestable |  |  | General\_Met |
| unstable temperature profile | perfil de temperatura de atmósfera inestable |  |  | Tropical\_Met |
| unstressed plants | plantas no sometidas a estrés ambiental |  |  | Tropical\_Met |
| up the mountainside | que asciende por el lado de la montaña |  |  | Mesoscale\_Met |
| update | actualización |  |  | General\_Term |
| update cycling | ciclos de actualización |  |  | NWP\_ |
| Updateable Model Output Statistics (UMOS) system | sistema de estadísticas actualizables de la salida del modelo (*Updateable Model Output Statistics*, UMOS) |  |  | NWP\_ |
| updraft | corriente ascendente | Corriente de aire ascendente de pequeña escala. A menudo están asociadas con nubes cúmulo y cumulonimbos. |  | MesoscaleGloss |
| updraft areas | zonas con corrientes ascendentes |  | Cloud descriptions | General\_Met |
| updraft cores | núcleos de corrientes ascendentes |  |  | NWP\_ |
| updraft detrainment | liberación del aire de la corriente ascendente |  |  | General\_Met |
| updraft entrainment | incorporación de de aire en la corriente ascendente |  |  | General\_Met |
| updraft tilt | inclinación de la corriente ascendente |  |  | Mesoscale\_Met |
| Upon completion of this training, the user will be able to: | Cuando termine de estudiar este material, podrá: |  |  | COMET |
| upper atmosphere | alta atmósfera | atmósfera superior |  |  | General\_Met |
| upper boundary conditions | condiciones de frontera superior |  |  | General\_Met |
| upper cloud deck | capa nubosa superior |  |  | General\_Met |
| upper jet | chorro en altura |  |  | MesoscaleGloss |
| upper level | en altura | en altitud |  |  | General\_Met |
| upper levels | en los niveles superiores | de alta atmósfera | de la atmósfera superior | en la atmósfera superior |  |  | General\_Met |
| upper levels of the atmosphere | niveles superiores de la atmósfera |  |  | General\_Met |
| upper mantle | manto superior |  |  | Volc\_ash |
| upper reach | tramo superior | Parte del canal de una corriente en la región alta de una cuenca de drenaje. |  | Hydrology\_FFG |
| upper ridge | dorsal en altura |  |  | General\_Met |
| upper troposphere | troposfera superior | alta troposfera |  |  | General\_Met |
| Upper Troposphere Velocity Potential | potencial de velocidad en la troposfera superior |  |  | Tropical\_Met |
| upper wind | viento en altura |  |  | Mesoscale\_Term |
| upper-air | upper air | alta atmósfera | atmósfera superior | aerológico | en altitud |  |  | General\_Met |
| upper-air analysis | análisis aerológico |  |  | General\_Met |
| upper-air chart | carta de altura |  |  | General\_Met |
| upper-air data | datos del aire en altura | datos aerológicos |  |  | General\_Met |
| upper-air observations | observaciones en altitud | observaciones aerológicas |  |  | General\_Met |
| upper-air ridge | dorsal en altura |  |  | General\_Met |
| upper-air station | estación de observación en altitud | estación de observación aerológica |  |  | Tropical\_Met |
| upper-air winds | viento en altura | vientos en altura |  |  | General\_Met |
| upper-level chart | carta de altura |  |  | General\_Met |
| upper-level cut off high | anticiclón aislado en altura |  |  | Mesoscale\_Met |
| upper-level disturbance | perturbación en altura |  |  | Mesoscale\_Met |
| upper-level front | frente en altura |  |  | General\_Met |
| upper-level jet | chorro en altura |  |  | MesoscaleGloss |
| upper-level low | baja en altura | depresión en altura | baja presión en altura |  |  | Mesoscale\_Met |
| upper-level pressure surfaces | superficies de presión de alto nivel |  |  | General\_Met |
| upper-level ridge | dorsal en altura |  |  | Mesoscale\_Met |
| upper-level system | sistema en altura | Término general para cualquier perturbación de gran escala o de mesoescala capaz de producir movimiento vertical (ascenso) en las zonas medias o superiores de la atmósfera. |  | MesoscaleGloss |
| upper-level trough | vaguada en altura |  |  | General\_Met |
| upper-level trough | vaguada en altura |  |  | Mesoscale\_Met |
| upper-level trough-ridge couplet | pareja vaguada/dorsal en altura |  |  | Tropical\_Met |
| upper-level weather map | carta de altura |  |  | General\_Met |
| upper-level winds | viento en altura | vientos en altura |  |  | General\_Met |
| upper-tropospheric jet streaks | máximo de velocidad de la corriente en chorro en la alta troposfera |  |  | General\_Met |
| upper-tropospheric moistening | humectación de la alta troposfera |  |  | General\_Met |
| upper-tropospheric moisture data | datos de humedad de la troposfera superior |  |  | General\_Met |
| upper-tropospheric outflow | flujo saliente en la troposfera superior | flujo de salida en la troposfera superior |  |  | Tropical\_Met |
| upright convection | convección vertical |  |  | Mesoscale\_Met |
| upshear | del lado de proveniencia de la cizalladura | zona de origen del vector cizalladura |  |  | Tropical\_Met |
| upshear side | lado de proveniencia de la cizalladura | lado que genera la cizalladura | origen del vector cizalladura |  |  | Mesoscale\_Met |
| upslope flow | flujo ascendente | flujo de ladera ascendente | Aire que fluye hacia terreno más alto y, por tanto, se ve forzado a ascender. El ascenso añadido a menudo produce nubes bajas generalizadas y precipitación estratiforme si el aire es estable o, si el aire es inestable, una mayor posibilidad de desarrollo de tormentas. |  | MesoscaleGloss |
| upslope fog | nieblas de advección de ladera ascendente |  |  | MesoscaleGloss |
| upslope wind | viento anabático | viento de ladera ascendente |  |  | Mesoscale\_Met |
| upstream | aguas arriba | corriente arriba | Hacia el origen del flujo, o ubicado en el área de proveniencia del flujo. |  | MesoscaleGloss |
| upstream | corriente arriba | En la dirección opuesta a una corriente u otro flujo, es decir, a contracorriente. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| up-to-date community hurricane Emergency Operations Plan | plan actualizado de operaciones de emergencia en la comunidad en caso de huracán |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| up-valley wind | viento anabático de valle | viento valle arriba |  |  | Mesoscale\_Met |
| upward momentum | momento ascendente |  |  | Mesoscale\_Met |
| upward vertical motion | movimiento vertical ascendente |  |  | General\_Met |
| Upward Vertical Velocity (UVV) | velocidad de ascenso vertical | Velocidad vertical ascendente. |  | MesoscaleGloss |
| upwelling | afloramiento | En la dinámica de los océanos, el movimiento ascendente de las aguas subsuperficiales hacia la superficie del océano, las cuales a menudo representan una fuente de agua fría rica en nutrientes. Existen zonas de fuerte afloramiento a lo largo del ecuador, en la zona de vientos del este. El afloramiento puede también ocurrir a lo largo de las costas y es un fenómeno importante para las regiones pesqueras de California y Perú. |  | Climate\_Gloss |
| upwelling | afloramiento |  |  | Marine\_Met |
| upwelling radiation | radiación saliente |  |  | Sat\_Met |
| upwelling wave | onda de afloramiento | upwelling and downwelling refer to the wave tendency either to shallow or deepen the warm water layer (http://iri.columbia.edu/climate/ENSO/theory/waves.html) |  | Tropical\_Met |
| upwind | de donde sopla el viento | en dirección contra el viento |  |  | General\_Met |
| upwind | a barlovento | desde donde sopla el viento | a favor del viento |  |  | Hydrology\_ |
| urban and small stream flood advisory | advertencia de inundaciones en áreas urbanas y cerca de arroyos pequeños |  |  | Hydrology\_ |
| urban flood advisory | advertencia de inundaciones en áreas urbanas |  |  | Hydrology\_ |
| urban flooding | inundaciones en áreas urbanas | inundaciones urbanas |  |  | Hydrology\_ |
| urban heat island | isla de calor urbano |  | Also used "isla de calor urbana’, but seems more correct for urbano to modify calor. | Sat\_Met |
| urban heat island effect | efecto isla de calor urbano |  |  | Climate\_ |
| urban hot spot | área/zona de calor urbano |  |  | Sat\_Met |
| urban hydrology | hidrología urbana | Rama de la hidrología que trata la hidrología de áreas urbanas y metropolitanas, donde porciones significativas de tierra consisten de superficies prácticamente impermeables y relieves artificiales de tierra, enfatizando el efecto de los desarrollos urbanos. |  | Hydrology\_FFG |
| urban sprawl | expansión urbana descontrolada | crecimiento urbano descontrolado |  |  | General\_Term |
| US Agriculture Department’s National Resources Conservation Service | Servicio de Conservación de Recursos Naturales (*National Resources Conservation Service*) del Departamento de Agricultura (*US Agriculture Department*, USDA) de EE.UU. |  |  | General\_Term |
| US Air Force | Fuerza Aérea de los EE.UU. (USAF, por sus siglas en inglés) |  |  | General\_Term |
| US Civil Aeronautics Board | Junta de Aeronáutica Civil de EE.UU. |  |  | Aviation\_Met |
| US Climate Change Science Program | US Climate Change Science Program (Programa de Ciencias de Cambio Climático de EE.UU.) |  |  | Climate\_ |
| US Coast Guard | Guardia Costera de los Estados Unidos |  |  | General\_Term |
| USDA Remote Sensing Applications Center (RSAC) | Centro de Aplicaciones de Percepción Remota (*Remote Sensing Applications Center*, RSAC) del Servicio Forestal del Departamento de Agricultura (USDA) de EE.UU. |  |  | Fire\_wx |
| USDA Soil Triangle | Triángulo de clasificación de suelos del Departamento de Agricultura de EE.UU. (USDA) |  |  | Hydrology\_ |
| Use the selection boxes to choose the answers that <strong>best</strong> complete the statements. | Use los cuadros de selección para elegir las <strong>mejores</strong> respuestas para el enunciado. | Use los cuadros de selección para elegir la <strong>mejor</strong> respuesta para cada enunciado. | Quiz | COMET |
| used extensively | ampliamente utilizado | de uso muy frecuente | de uso común |  |  | General\_Term |
| User Guide | Users Guide | Guía de usuario |  |  | Tsunami\_ |
| User Survey | Encuesta al usuario |  | Index Page | COMET |
| USGS (US Geological Survey) | Servicio Geológico de los Estados Unidos (*U.S. Geological Survey*, USGS) |  |  | Hydrology\_ |
| USGS Global Land One-kilometer Base Elevation (GLOBE) topographic data set | conjunto de datos topográficos mundiales de elevación base del terreno sobre malla de 1 km (*Global Land One-kilometer Base Elevation*, GLOBE) del Servicio Geológico de los Estados Unidos (*U.S. Geological Survey*, USGS) |  |  | NWP\_ |
| UTC, Coordinated Universal Time | UTC, Hora Universal Coordinada | El huso horario del meridiano de 0° (Greenwich, Inglaterra). | Could also be Z, but UTC is much more widely used. | MesoscaleGloss |
| u-wind | componente u del viento |  |  | General\_Met |
| V notch | patrones en V / V realzada |  | Since these are in IR satellite images they are probably "enhanced V" | Sat\_Met |
| VAD Wind Data (VWD) | datos de vientos VAD |  |  | Radar\_ |
| VAD Wind Profile (VWP) | perfil del viento con indicación de velocidad y acimut (VAD) | Time series of estimate of the horizontal wind at specific heights above the radar |  | Radar\_ |
| VAD Wind Profile Product (VWP) | producto perfil del viento VAD (*VAD Wind Profile*, VWP) |  |  | Radar\_ |
| VAD wind profiler data | datos de perfilador de vientos VAD |  |  | Radar\_ |
| vadose zone | zona vadosa |  |  | Hydrology\_ |
| valid period | período de validez |  |  | General\_Term |
| valid time (VT) | hora de validez | válido para | válido a las |  |  | Mesoscale\_Met |
| validity time (VT) | hora de validez |  |  | Mesoscale\_Met |
| valley breeze | brisa de valle | Sistema de vientos que soplan cuesta arriba durante el día. |  | MesoscaleGloss |
| valley floor | fondo del valle |  |  | General\_Term |
| valley fog | niebla de valle |  |  | Mesoscale\_Met |
| valley inversion | inversión térmica de valle |  |  | Mesoscale\_Met |
| valley wind | viento de valle |  |  | Mesoscale\_Met |
| vane | veleta |  |  | General\_Term |
| vapor | vapor |  |  | General\_Term |
| vapor content | contenido de vapor |  |  | Mesoscale\_Met |
| vapor pressure | presión de vapor | Presión que ejercen las moléculas de vapor de agua en un volumen de aire dado. |  | MesoscaleGloss |
| vapor pressure deficit | déficit de presión de vapor |  |  | Hydrology\_ |
| vapor-driven convection | convección impulsada por vapor |  |  | Mesoscale\_Met |
| variability | variabilidad |  |  | General\_Met |
| variable ceiling | techo variable | Techo inferior a los 900 metros (3000 pies) que sube o baja rápidamente en altura a razón de criterios establecidos durante el período de observación. |  | MesoscaleGloss |
| variable cloudiness | nubosidad variable |  |  | General\_Met |
| variable wind direction | dirección variable del viento |  |  | Fire\_wx |
| variable winds | vientos variables |  |  | General\_Met |
| variance | varianza | variancia | Prefer varianza, much more common and main entry in DRAE: 1. f. Estad. Media de las desviaciones cuadráticas de una variable aleatoria, referidas al valor medio de esta. |  | NWP\_ |
| vector (v.) (an aircraft) | dirigir | dar rumbo a | orientar |  |  | Aviation\_Met |
| vector addition | suma de vectores |  |  | Tropical\_Met |
| vector field | campo vectorial |  |  | Sat\_Met |
| veer (v.) | rolar (viento) | virar (buque) | Ma. Moliner, rolar: 2 Mar. Girar, especialmente el viento. |  | General\_Met |
| veering | rolada | Cambio en la dirección del viento (sin cambio en altura) |  | Mesoscale\_Met |
| veering wind | viento que vira | viento cuya dirección cambia hacia la derecha con la altura | A wind that turns clockwise with height. |  | Mesoscale\_Met |
| veering wind | viento con giro horario | rotación de los vientos en sentido horario | Viento cuya dirección cambia hacia la derecha con el tiempo en un lugar particular (p. ej., de sur a oeste), o bien viento cuya dirección cambia hacia la derecha con la altura (p. ej., de sureste en la superficie y del suroeste en altura). La existencia de vientos cuya dirección cambia hacia la derecha con la altura indica advección de aire cálido. |  | MesoscaleGloss |
| vegetation canopy | dosel vegetal |  |  | Fire\_wx |
| vegetation canopy | dosel vegetal |  |  | General\_Term |
| vegetation cover | cubierta vegetal | manto vegetal |  |  | NWP\_ |
| vegetation diversity | diversidad en la vegetación | diversidad de vegetación |  |  | NWP\_ |
| vegetation mosaic | mosaico de vegetación |  |  | NWP\_ |
| vegetation resistance | resistencia de la vegetación |  |  | NWP\_ |
| vegetation types | tipos de vegetación |  |  | NWP\_ |
| vegetative health | salud de la vegetación |  |  | Fire\_wx |
| vehicle | vehículo |  |  | General\_Term |
| velocity | velocidad (as syn. of speed) | velocidad y dirección (when including both speed and direction components) |  |  | General\_Term |
| velocity divergence | divergencia de velocidad |  |  | Tropical\_Met |
| velocity field | campo de velocidad |  |  | Mesoscale\_Met |
| velocity potential | potencial de velocidad | Una función escalar cuyo gradiente es proporcional al vector horizontal del viento divergente. Los centros de potencial de velocidad negativo representan regiones de vientos divergentes de gran escala, mientras que los centros positivos corresponden a vientos convergentes. |  | Climate\_Gloss |
| Velocity-Azimuth Display (VAD) | indicación velocidad-acimut (*Velocity Azimuth Display*, VAD) | VAD (perfil del viento con indicación de velocidad y acimut) | Michael Branick [NOAA](http://www.nssl.noaa.gov/)/NWSFO Norman gloss: A radar display on which mean radial velocity is plotted as a function of azimuth. |  | Radar\_ |
| Venturi effect | efecto Venturi |  |  | Mesoscale\_Met |
| verification chart | mapa de verificación |  |  | NWP\_ |
| verification distribution | distribución de verificación |  |  | NWP\_ |
| verification products | productos de verificación |  | NOT "verificación de los productos" | NWP\_ |
| vernal equinox | equinoccio vernal |  |  | Marine\_Met |
| versus | en comparación con | y | en función de | comparado con |  |  | General\_Term |
| vertical arrangement | disposición vertical |  |  | Fire\_wx |
| vertical boundary conditions | condiciones de fronteras verticales |  |  | NWP\_ |
| vertical component of relative vorticity | componente vertical de la vorticidad relativa | *2Ω* sin(*φ*) |  | Tropical\_Met |
| vertical continuity | continuidad vertical |  |  | Fire\_wx |
| vertical coordinate | coordenada vertical |  |  | Mesoscale\_Met |
| vertical coordinate system | sistema de coordenadas verticales |  |  | NWP\_ |
| vertical cross section | corte vertical, sección vertical |  |  | General\_Met |
| vertical forcing | forzamiento vertical |  |  | General\_Met |
| vertical fuel arrangement | distribución vertical del combustible |  |  | Fire\_wx |
| vertical heating profile | perfil de calentamiento vertical |  |  | NWP\_ |
| vertical lapse rate | gradiente térmico vertical | gradiente vertical de temperatura (GVT) |  |  | Mesoscale\_Met |
| vertical layer spacing | separación vertical de las capas | espaciado vertical de las capas |  |  | NWP\_ |
| vertical motion | movimiento vertical |  |  | Mesoscale\_Met |
| vertical potential temperature profile | vertical profile of potential temperature | perfil vertical de temperatura potencial |  |  | General\_Met |
| vertical pressure gradient force | fuerza del gradiente vertical de presión |  |  | Mesoscale\_Met |
| vertical profiles | perfiles verticales |  |  | General\_Met |
| vertical resolution | resolución vertical |  |  | Mesoscale\_Met |
| vertical shear | cizalladura vertical | cortante vertical | Tasa de cambio de la velocidad o dirección del viento con un determinado cambio en la altura. |  | MesoscaleGloss |
| vertical velocity (VV) | velocidad vertical (VV) |  |  | General\_Met |
| vertical wind profile (VWP) | perfil vertical del viento |  |  | Radar\_ |
| vertical wind shear | cizalladura vertical del viento |  |  | General\_Met |
| vertical wind shear vector | vector cizalladura vertical del viento |  |  | Mesoscale\_Met |
| vertically integrated buoyancy | empuje integrado verticalmente |  |  | Tropical\_Met |
| Vertically Integrated Liquid (VIL) | líquido verticalmente integrado |  |  | Mesoscale\_Met |
| vertically integrated moisture content | contenido de humedad integrado en la vertical |  |  | General\_Met |
| Vertically-Integrated Liquid Water (VIL) | agua líquida integrada verticalmente (*Vertically-Integrated Liquid Water*, VIL) | Propiedad calculada por el radar WSR-88D que toma en cuenta la reflectividad tridimensional de un eco. El valor VIL máximo de una tormenta es útil para determinar su potencial de severidad, especialmente en términos de tamaño máximo del granizo. |  | MesoscaleGloss |
| vertically-propagating wave | onda de propagación vertical |  |  | Mesoscale\_Met |
| vertically-stacked system | sistema apilado | Sistema de baja presión, normalmente una depresión cerrada o de gota fría, que no está inclinada con la altura, es decir, que se encuentra en una situación similar en todos los niveles de la atmósfera. |  | MesoscaleGloss |
| very high frequency (VHF) wind profiler | perfilador del viento de muy alta frecuencia (*very high frequency*, VHF) |  |  | Sat\_Met |
| Very Low Instrument Flight Rules (VLIFR) | reglas de vuelo por instrumentos a nivel muy bajo (VLIFR) |  |  | Aviation\_Met |
| very slight | apenas apreciable |  |  | General\_Met |
| Very Small Aperture Terminal (VSAT) satellite ground station system | sistema de estación terrestre de terminal satelital de apertura muy pequeña (*Very Small Aperture Terminal*, VSAT) | terminal de muy pequeña apertura |  |  | Tsunami\_ |
| vesuvian eruptions | erupciones vesubianas |  | Syn.: plinian | Volc\_ash |
| vicinity | proximidad | Descriptor empleado para indicar fenómenos meteorológicos observados a entre 8 y 16 km (5 a 10 millas terrestres) del sitio normal de observación, pero no en la estación meteorológica. |  | MesoscaleGloss |
| View this page within its module. | Ver esta página dentro de su propio módulo. |  |  | COMET |
| viewing | observación |  |  | General\_Met |
| viewing angle | ángulo de observación |  |  | Sat\_Met |
| viewing geometry | geometría de observación |  |  | Sat\_Met |
| virga | virga | Precipitación que cae de la base de una nube y se evapora antes de alcanzar el suelo. |  | MesoscaleGloss |
| Virtual Laboratory | Laboratorio Virtual |  | Syn.: Virtual Resource Library (VRL) | Sat\_Met |
| Virtual Laboratory for Education and Training in Satellite Meteorology | Laboratorio Virtual para Aprendizaje y Formación en Meteorología Satelital |  |  | Sat\_Met |
| Virtual Laboratory Management Group (VLMG) | Grupo de Administración del Laboratorio Virtual (*Virtual Laboratory Management Group*, VLMG) |  |  | Sat\_Met |
| virtual potential temperature at the surface | temperatura potencial virtual en la superficie |  |  | General\_Met |
| Virtual Resource Library (VRL) | Biblioteca Virtual de Recursos |  | Syn.: Virtual Laboratory | Sat\_Met |
| virtual temperature | temperatura virtual | Temperatura que tendría una parcela de aire si se eliminara la humedad que contiene y se agregara su calor específico a la parcela. |  | MesoscaleGloss |
| VIS / IR RGB | realce RGB VIS/IR | RGB product name |  | Sat\_Met |
| visibility | visibilidad | Distancia horizontal máxima a la que un observador puede distinguir e identificar un objeto prominente. |  | MesoscaleGloss |
| visibility and clouds (VC) weather codes | claves meteorológicas de visibilidad y nubes (VC) |  |  | Aviation\_Met |
| visible (VIS) | visible (VIS) | Región del espectro electromagnético que se puede detectar con el ojo humano (aproximadamente 0,4 a 0,7 µm). |  | Sat\_Met\_Gloss |
| Visible and Infrared Imager Radiometer Suite (VIIRS) | Suite de Radiómetro Generador de Imágenes Visibles e Infrarrojas (*Visible and Infrared Imager Radiometer Suite*, VIIRS) |  |  | Sat\_Met |
| Visible and Infrared Spin Scan Radiometer (VISSR) | VISSR (radiómetro de barrido giratorio en el visible e infrarrojo) | Es el sensor de adquisición de imágenes en el visible y el infrarrojo de 11 µm a bordo de los satélites GOES anteriores al GOES-8. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| visible image | imagen en el visible | imagen en el canal visible |  |  | Sat\_Met |
| visible image from GOES super-rapidscan operations | imagen de barrido superrápido en el visible del GOES |  |  | Tropical\_Met |
| visible lookup tables | tabla de consulta (diseñadas) para imágenes visibles |  |  | Sat\_Met |
| visible satellite loop | secuencia de imágenes de satélite en el canal visible |  |  | Sat\_Met |
| visible spectral range | rango espectral visible |  |  | Sat\_Met |
| visible wavelengths | longitudes de onda visibles |  |  | Sat\_Met |
| VISSR Atmospheric Sounder (VAS) | sonda atmosférica del radiómetro VISSR (*VISSR Atmospheric Sounder*, VAS) | El instrumento de barrido multicanal en el infrarrojo a bordo de los satélites GOES anteriores al GOES-8. | Keep EN acronym, only use SP xlation to clarify on first mention. | Sat\_Met\_Gloss |
| visual approach | aproximación visual |  |  | Aviation\_Met |
| visual clutter | confusión provocada por la acumulación de elementos visuales |  |  | NWP\_ |
| visual cues | indicios visuales | referencias visuales | inspección visual |  | Context! | Fire\_wx |
| Visual Flight Rules (VFR) | reglas de vuelo visual (*Visual Flight Rules*, VFR) |  |  | Aviation\_Met |
| Visual Meteorological Conditions (VMC) | condiciones meteorológicas visuales (*Visual Meteorological Conditions*, VMC) |  |  | Aviation\_Met |
| visual range | alcance visual |  |  | Aviation\_Met |
| vital lines | líneas vitales |  |  | risk\_mgmt |
| vital networks | redes vitales |  |  | risk\_mgmt |
| VL Management Group (VLMG) | Grupo de Administración del Laboratorio Virtual (*VL Management Group*, VLMG) |  |  | Sat\_Met |
| volatile content | contenido de elementos volátiles |  |  | Volc\_ash |
| Volatile Organic Compounds (VOC) | compuestos orgánicos volátiles (COV) |  |  | Climate\_ |
| volcanic | volcánico |  |  | General\_Term |
| Volcanic Ash Advisory (VAA) | aviso de cenizas volcánicas (Volcanic Ash Advisory, VAA) |  |  | Volc\_ash |
| Volcanic Ash Advisory Center, VAAC | Centro de Aviso de Cenizas Volcánicas (*Volcanic Ash Advisory Center*, VAAC) | Also Centro Asesor *sobre* Ceniza Volcánica | Centro Asesor de Cenizas Volcánica |  | Tropical\_Met |
| Volcanic Ash Graphic (VAG) | producto gráfico de cenizas volcánicas (Volcanic Ash Graphic, VAG) |  |  | Volc\_ash |
| volcanic ash plume | nube de cenizas volcánicas |  |  | Volc\_ash |
| volcanic ash RGB | realce RGB de cenizas volcánicas | RGB product name |  | Sat\_Met |
| volcanic chain | cadena volcánica |  |  | Volc\_ash |
| volcanic cloud dispersion | dispersión de la nube volcánica |  |  | Volc\_ash |
| volcanic column | nube volcánica | columna volcánica |  |  | Volc\_ash |
| volcanic debris flow | flujo de escombros volcánicos |  |  | Volc\_ash |
| volcanic hazard | peligro volcánico |  |  | Volc\_ash |
| volcanic mountain range | cordillera volcánica | cadena volcánica | cadena de montañas volcánicas |  |  | Volc\_ash |
| volcanic mudflows | flujo de lodo volcánico |  |  | Volc\_ash |
| volcanic plume dispersion | dispersión de la nube volcánica |  |  | Volc\_ash |
| volcanism | vulcanismo |  |  | Volc\_ash |
| volcano | volcán |  |  | Volc\_ash |
| volcano peak | cumbre del volcán | cima del volcán |  |  | Volc\_ash |
| volume scan | barrido volumétrico |  |  | Radar\_ |
| volumetric | volumétrico | Media de una capa para una zona de 50 km2. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| volumetric radar | radar volumétrico |  |  | Radar\_ |
| volumetric soil moisture | humedad volumétrica del suelo |  |  | NWP\_ |
| Voluntary Cooperation Programme (VCP) | Programa de Cooperación Voluntaria (PCV) | WMO terminology |  | General\_Term |
| Voluntary Observing Ship (VOS) | buques de observación voluntaria (*Voluntary Observing Ship*, VOS) |  |  | Marine\_Met |
| vort max | vorticidad máxima | Centro o máxima del campo de vorticidad de una masa de aire. |  | MesoscaleGloss |
| vortex | vórtice | Característica de la atmósfera que tiende a rotar. Tiene vorticidad y suele tener líneas de corriente cerradas. |  | MesoscaleGloss |
| vorticity | vorticidad | Medida de la rotación en un fluido. Si bien la rotación puede ocurrir alrededor de cualquier eje, en la meteorología dinámica de gran escala la componente vertical de la vorticidad es la de mayor interés. |  | Climate\_Gloss |
| vorticity | vorticidad | Medida de la rotación local en el flujo de un fluido. En el análisis y pronóstico del tiempo suele hacer referencia al componente vertical de la rotación (es decir, la rotación alrededor de un eje vertical) y se usa más a menudo en referencia con sistemas meteorológicos de escala sinóptica o de mesoescala. Por convención, los valores positivos indican rotación ciclónica. |  | MesoscaleGloss |
| vorticity | vorticidad | Medida vectorial de la rotación local en el flujo de un fluido. Esto puede comprobarse por los campos de parámetros de la alta atmósfera, así como por la circulación relativa observada en la imágenes satelitales. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| vorticity | vorticidad | Rotación local del flujo, calculada a partir del rotacional (producto cruzado) del vector viento. La vorticidad se mide en segundos recíprocos (1/s). La "vorticidad relativa" es la vorticidad calculada para los vientos observados. Se denomina "relativa" porque los vientos son el flujo relativo a la rotación terrestre. La componente vertical del vector vorticidad se utiliza con mayor frecuencia porque es mucho más grande que los demás componentes de vorticidad. Esto se debe a que los vientos horizontales de los ciclones tropicales son mucho más fuertes que la componente vertical del viento. La "vorticidad absoluta" es la vorticidad calculada para el movimiento total de la atmósfera: la combinación del viento observado y la rotación terrestre. |  | Tropical\_Gloss |
| vorticity advection | advección de vorticidad | El transporte de vorticidad absoluta por el viento. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| vorticity equation | ecuación de vorticidad | Una ecuación dinámica para derivar la velocidad de cambio de la vorticidad de una parcela, que se obtiene tomando la curva del vector de la ecuación de movimiento. |  | Climate\_Gloss |
| vorticity maxima | máximo de vorticidad |  |  | Sat\_Met |
| vorticity minima | mínimo de vorticidad |  |  | Sat\_Met |
| vorticity tube | tubo de vorticidad |  |  | NWP\_ |
| vorticity vector | vector vorticidad |  |  | Mesoscale\_Met |
| vulcanian eruptions | erupciones vulcanianas |  |  | Volc\_ash |
| vulcano observatory | observatorio vulcanológico |  |  | Tsunami\_ |
| Vulnerability Analysis | análisis de vulnerabilidad (*Vulnerability Analysis*) | HES component |  | Tropical\_CHP\_ |
| vulnerability assessment | evaluación de la vulnerabilidad | estimación de la vulnerabilidad |  |  | risk\_mgmt |
| v-wind | componente v del viento |  |  | General\_Met |
| W (west) | W | O (oeste) |  |  | Sat\_Met |
| wadi | uadi | cauce seco | rambla | (1) Canal en una región árida que se mantiene seca excepto durante tormentas de lluvia. (2) Cuenca de drenaje en una región árida que comprende un canal principal y tributarios, que podría presentar crecidas repentinas en períodos cortos de lluvias fuertes. |  | Hydrology\_ |
| wake (in the wake of) | arrastrado | a la zaga |  |  | Tropical\_Met |
| wake low | baja de estela |  |  | General\_Met |
| wake vortex | vórtice de estela |  |  | Aviation\_Met |
| wake-type eddies | remolinos de estela |  |  | General\_Met |
| wake-type vortex | vórtice de estela |  |  | Fire\_wx |
| Walker cell | célula de Walker | Nombre dado por Bjerknes a dos células de circulación de la atmósfera ecuatorial, una sobre el océano Pacífico y la otra sobre el Índico. Estas células longitudinales son "directas" con movimiento ascendente sobre las aguas cálidas y descendente sobre las aguas frías. Las ramas verticales están enlazadas por vientos zonales divergentes que por lo general son mucho más débiles que el flujo zonal total. |  | Climate\_Gloss |
| Walker circulation | circulación de Walker | Células de circulación de este a oeste que se forman a lo largo del ecuador en respuesta al calentamiento diferencial en la superficie. |  | Tropical\_Gloss |
| wall cloud | pared de nubes | pared nubosa | Reducción local y a menudo brusca de la altura de la base sin lluvia de un cumulonimbo que forma una nube accesoria baja de 1,5 a 6 km (1 a 4 millas) de diámetro. Normalmente la pared nubosa se halla en la porción suroeste de la tormenta, debajo de una intensa corriente ascendente marcada por el cumulonimbo principal y asociada con una tormenta muy intensa o severa. Desde varios kilómetros de distancia, la pared de nubes a menudo presenta un rápido movimiento hacia arriba y rotación en el mismo sentido que un tornado, aunque a una velocidad considerablemente menor. Normalmente la pared nubosa que rota se forma unos minutos a hasta una hora antes de que se desarrolle un tornado o una nube en forma de embudo. |  | MesoscaleGloss |
| warm | cálido, caliente |  |  | General\_Term |
| warm advection | advección cálida | advección de aire cálido | Transporte de aire relativamente cálido por el viento. | Syn.: warm air advection | Sat\_FeatId\_glos |
| Warm Air Advection (WAA) | advección cálida | advección de aire cálido | Transporte de aire cálido a un área por acción de vientos horizontales. |  | MesoscaleGloss |
| warm bias | sesgo hacia el calor |  |  | NWP\_ |
| warm cloud depth | profundidad de la región cálida de la nube | Parte de la nube por es decir, por debajo de la isoterma cero. |  | Mesoscale\_Met |
| warm colors | colores cálidos |  |  | Marine\_Met |
| warm conveyor belt | cinta transportadora cálida |  |  | Mesoscale\_Met |
| warm conveyor flow | flujo de la cinta transportadora cálida |  |  | Mesoscale\_Met |
| warm core system | sistema de núcleo cálido | sistema de núcleo caliente |  |  | Tropical\_Met |
| warm front | frente cálido | frente caliente | Zona de transición delgada que separa el aire más cálido que avanza del aire más frío que retrocede. El aire detrás de un frente cálido es más caliente y típicamente más húmedo que el aire que ha desplazado. |  | MesoscaleGloss |
| warm layer process | proceso de capa caliente |  |  | Mesoscale\_Met |
| warm low | depresión cálida |  |  | General\_Met |
| warm occluded front | frente ocluido cálido | oclusión cálida |  |  | Mesoscale\_Met |
| warm occlusion | oclusión cálida |  |  | Mesoscale\_Met |
| warm pool | piscina cálida | piscina de aguas cálidas | zona de aguas cálidas | En general, se refiere a la región de los océanos Índico y Pacífico occidental donde la temperatura de la superficie del mar es mayor de 28 °C. Los gradientes de TSM son débiles en esta región y la convección tropical es frecuente. |  | Climate\_Gloss |
| warm rain process | proceso de lluvia cálida |  |  | General\_Met |
| warm season | estación cálida | estación caliente |  |  | Mesoscale\_Met |
| warm sector | sector cálido | sector caliente |  |  | Mesoscale\_Met |
| warm start | arrancar en caliente | arrancar el modelo "en caliente" | arranque en caliente |  |  | Mesoscale\_Met |
| warm temperature anomaly | anomalía cálida de temperatura |  |  | Mesoscale\_Met |
| warm-cored | de núcleo cálido |  |  | Tropical\_Met |
| warming | calentamiento | calentando |  |  | General\_Met |
| warming trend | tendencia a subir (temperatura) |  |  | General\_Met |
| warm-season severe storms | tormentas severas de estación cálida |  |  | Mesoscale\_Met |
| warning | alerta | As used by the NWS, this term as a specific meaning that is intend to alert the population that a certain weather phenomenon (tornado, hurricane, etc.) is imminent: "A warning is issued when a hazardous weather or hydrologic event is occurring, imminent, or likely. A warning means weather conditions pose a threat to life or property. People in the path of the storm need to take protective action." For COMET materials, we will consistently use *alerta*, though *advertencia* and *alarma* may be appropriate in some contexts. See *watch* and *advisory*. |  | General\_Term |
| warning | alerta | Pronóstico emitido por el NWS de EE.UU. cuando un determinado peligro meteorológico o de inundación es inminente o está ocurriendo (p. ej., alerta de tornado, alerta de crecida). Las alertas se utilizan para aquellas condiciones que representan una amenaza para la vida o la propiedad. |  | MesoscaleGloss |
| warning | alerta | Aviso de que se esperan vientos sostenidos en exceso del umbral de tormenta tropical o ciclón tropical asociados con una de dichas tormentas en la zona costera indicada en 24 horas o menos. |  | Tropical\_Gloss |
| warning area | zona de alerta |  |  | General\_Term |
| warning communications system | sistema de comunicación de alertas |  |  | Tsunami\_ |
| Warning Coordination Meteorologist (WCM) | meteorólogo coordinador de alertas (*Warning Coordination Meteorologist*, WCM) |  |  | Tsunami\_ |
| warning criteria | criterios de alerta | criterios para emitir alertas | criterios de emisión de alertas |  |  | General\_Term |
| Warning Event Simulator (WES) | Simulador de Eventos de Alerta (*Warning Event Simulator*, WES) |  |  | Aviation\_Met |
| warning fan-out procedures | procedimientos de diseminación de alertas |  |  | Tsunami\_ |
| warning lead time | tiempo de anticipación de una alertas | Intervalo de tiempo entre la emisión de una alerta y la ocurrencia esperada del evento pronosticado. |  | Hydrology\_FFG |
| warning phase | fase de alerta |  |  | Mesoscale\_Met |
| warning point | puesto de alerta |  |  | Tsunami\_ |
| warning stage | nivel de alerta | El nivel de un río o arroyo que puede provocar inundaciones menores y una vez alcanzado el cual las personas interesadas deben tomar medidas. |  | MesoscaleGloss |
| warning systems | sistemas de alarma |  |  | Tsunami\_ |
| wash | arroyo, quebrada |  |  | General\_Term |
| watch | vigilancia | advertencia | As used by the NWS, this term as a specific meaning that is intend to alert the population that conditions are favorable for the development ofcertain weather phenomena (tornadoes, hurricanes) that are not yet imminent: "A watch is used when the risk of a hazardous weather or hydrologic event has increased significantly, but its occurrence, location, or timing is still uncertain. It is intended to provide enough lead time so those who need to set their plans in motion can do so. A watch means that hazardous weather is possible. People should have a plan of action in case a storm threatens and they should listen for later information and possible warnings especially when planning travel or outdoor activities." For COMET materials, we will consistently use *vigilancia*, though *advertencia* and ever *aviso* may be appropriate in some contexts. See *warning* and *advisory*. |  | General\_Term |
| watch | vigilancia | Pronóstico emitido por el NWS de EE.UU. con mucha anticipación para avisar al público de que existe la posibilidad de que se produzca un peligro en particular relacionado con el tiempo (p. ej., advertencia de tornado, advertencia de crecida). La ocurrencia, la ubicación y el momento pueden aún no ser seguros. | Changed from advertencia | MesoscaleGloss |
| watch | vigilancia | Anuncio para una zona costera específica indicando que las condiciones de tormenta tropical o de ciclón tropical son posibles dentro de 36 horas. | Changed from advertencia | Tropical\_Gloss |
| watch box | zona de vigilancia | Zona para la cual se ha emitido una vigilancia de tormenta severa o de tornado. | Changed from advertencia | MesoscaleGloss |
| watch box, o box | zona de vigilancia | zona de aviso | zona del boletín | Zona cubierta por el boletín de vigilancia de tormenta severa o de tornado. |  | MesoscaleGloss |
| Watch Out Situation | Situación de atención |  |  | Fire\_wx |
| watch stander | personal de turno |  |  | Tsunami\_ |
| water | agua |  |  | General\_Term |
| water balance | balance hídrico | balance hidrológico | balance de agua |  | Same as "water budget" | Hydrology\_ |
| water body | cuerpo de agua |  |  | Mesoscale\_Met |
| water budget | balance hídrico | balance hidrológico | balance de agua |  | Same as "water balance" | Hydrology\_ |
| water bulge | abultamiento de agua |  |  | Marine\_Met |
| water cloud | nube de agua |  |  | Mesoscale\_Met |
| water content | contenido de agua |  |  | Sat\_Met |
| water cycle | ciclo del agua | ciclo hidrológico |  |  | Hydrology\_ |
| water deficit | déficit hídrico | déficit de agua |  |  | Climate\_ |
| water depth | profundidad del agua |  |  | Hydrology\_ |
| water equivalent | equivalente en agua | Contenido líquido de la precipitación sólida que se ha acumulado en el suelo (profundidad de la nieve). La acumulación puede ser de nieve, hielo formado por precipitación congelante o hielo formado por el repetido congelamiento de la nieve derretida. |  | MesoscaleGloss |
| water equivalent content | contenido equivalente en agua |  |  | Hydrology\_ |
| Water Fact | Datos sobre el agua |  | Section name | Hydrology\_ |
| water flow | flujo del agua |  |  | Hydrology\_ |
| water level | nivel del agua | Elevación de la superficie de agua libre de un cuerpo de agua relativo a un nivel de referencia. |  | Hydrology\_FFG |
| water loading | acumulación de agua |  |  | NWP\_ |
| water loss | pérdida de agua |  |  | Hydrology\_ |
| water meter | hidrómetro |  |  | Hydrology\_ |
| water path | movimiento del agua |  | Though a plant, for example. | Hydrology\_ |
| water ponding | acumulación de agua (sobre el hielo) |  |  | Sat\_Met |
| water resource management | administración/gestión de los recursos hídricos |  |  | Hydrology\_ |
| water resource manager | administrador de recursos hídricos |  |  | Hydrology\_ |
| water spout | tromba marina |  |  | General\_Term |
| water spreading | flooding | riego | inundación |  | Artificial aquifer recharge | Hydrology\_ |
| water storage | almacenamiento hídrico | almacenamiento de agua |  |  | Hydrology\_ |
| water stress | estrés hídrico |  |  | Climate\_ |
| water supply | suministros hídricos | suministro de agua |  |  | Hydrology\_ |
| water surface | superficie del agua | superficie acuática |  |  | General\_Met |
| water surface slope | pendiente de la superficie del agua |  |  | Hydrology\_ |
| water surface temperature (WST) | temperatura superficial del agua (TSA) |  |  | General\_Met |
| water table map | mapa de nivel freático |  |  | Hydrology\_ |
| water temperature (wtmp) | temperatura del agua (Ta) |  |  | Mesoscale\_Met |
| water vapor | vapor de agua | Sustancia acuosa en estado gaseoso que representa uno de los componentes más importantes de la atmósfera. |  | MesoscaleGloss |
| water vapor absorption region | región de absorción de vapor de agua |  |  | Sat\_Met |
| water vapor channel | canal vapor de agua | Banda espectral en la cual la radiación es atenuada por el vapor de agua. En este módulo, normalmente se refiere al canal de 6,7 µm. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| water vapor column | columna de vapor de agua |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| water vapor gas constant | constante del gas del vapor de agua |  |  | Tropical\_Met |
| water vapor imagery | imágenes de vapor de agua |  |  | Sat\_Met |
| water vapor IR channel | canal infrarrojo de vapor de agua | Banda espectral en la cual la radiación es atenuada por el vapor de agua. En este módulo, normalmente se refiere al canal de 6,7 µm. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| water vapor levels | niveles de vapor de aguas |  |  | General\_Met |
| water vapor mixing ratio | razón de mezcla del vapor de agua |  |  | General\_Met |
| water vapor path | trayectoria del vapor de agua |  | Was paso... unconvincing, but have been unable to confirm either term | General\_Met |
| water vapor pressure | presión de vapor de agua |  |  | Mesoscale\_Term |
| water vapor saturation mixing ratio | razón de mezcla de saturación del vapor de agua |  |  | General\_Met |
| water vapor topography | topografía del vapor de agua |  |  | Sat\_Met |
| water vapor/cloud track | movimiento de las nubes y el vapor de agua |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| water vapour imagery | imágenes de vapor de agua | El canal infrarrojo de vapor de agua utiliza la banda de 6,7 micrómetros, en la cual el espectro de emisión de la Tierra es muy atenuado por las moléculas de agua. Esto significa que este canal detecta la radiación tanto del vapor de agua como de las nubes en los niveles medios y altos de la atmósfera. Como las circulaciones atmosféricas transportan el vapor de agua, esto permite detectar las estructuras en el flujo de mesoescala y patrones hemisféricos. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| water wave | ola | DRAE: Onda formada por el movimiento circular del agua en sentido vertical, en la superficie o en el seno del mar, de un lago, etc. |  | Marine\_Met |
| water yield | rendimiento hídrico |  |  | Hydrology\_ |
| water’s higher heat capacity | mayor capacidad calorífica del agua |  |  | Sat\_Met |
| water-borne diseases | enfermedades transmitidas por el agua |  |  | Tropical\_Met |
| water-ground surface boundary | límite entre el agua y la superficie del suelo |  |  | Hydrology\_ |
| water-laden clouds | nubes cargadas de agua |  |  | Mesoscale\_Met |
| water-loving | que atrae la humedad |  |  | Dust\_ |
| watershed | cuenca hidrológica | cuenca hidrográfica |  | Can be either | Hydrology\_ |
| watershed boundary | límite de la cuenca |  |  | Hydrology\_ |
| watershed divide | divisoria | divisoria de cuenca | divisoria de drenaje | partición de aguas | Cumbre o línea divisoria que separa cuencas de drenaje adyacentes. |  | Hydrology\_FFG |
| waterspout | tromba | tromba marina | manga | Columna de aire de rotación rápida que se extiende de un cumulonimbo cuya circulación alcanza la superficie del agua (es decir, un tornado sobre el agua). | DRAE: 12. f. Columna de agua que se eleva desde el mar con movimiento giratorio por efecto de un torbellino atmosférico. | MesoscaleGloss |
| waterway | río | canal | curso de agua navegable |  |  | General\_Term |
| wave | ola | oleaje | DRAE: ola = Onda formada por el movimiento circular del agua en sentido vertical, en la superficie o en el seno del mar, de un lago, etc. | onda = Cada una de las curvas formadas por una cosa que vibra o se mueve formando curvas repetidas; por ejemplo, por la superficie de un líquido cuando se altera su quietud o por una cuerda tensa que se separa de su posición recta tirando de un punto de ella y soltándolo a continuación. + Propagación de una oscilación o vibración a través de un medio o del vacío. |  | Marine\_Met |
| wave | onda | En meteorología, cualquier patrón que se pueda identificar en un mapa del tiempo que tenga un patrón cíclico o una pequeña circulación ciclónica en las fases tempranas de desarrollo que se desplaza a lo largo de un frente frío. |  | MesoscaleGloss |
| wave analysis | análisis de oleaje |  |  | Marine\_Met |
| Wave Analysis and Forecasting Nomogram | nomograma de análisis y pronóstico de oleaje |  |  | Marine\_Met |
| wave angular spreading | dispersión angular o lateral de las olas | Dispersión hacia los lados de la energía de las olas a medida que se alejan de la zona de generación. |  | Marine\_WavGlos |
| wave celerity | celeridad de la onda |  |  | Hydrology\_ |
| wave celerity, C | celeridad de las olas | Velocidad de una ola marina individual. |  | Marine\_WavGlos |
| wave CISK | inestabilidad condicional de segundo orden (*Conditional Instability of the Second Kind*, CISK) de ondas | internal MJO forcing theory |  | Tropical\_Met |
| wave cloud | nube de onda |  |  | General\_Met |
| wave crest | cresta de (la) onda |  |  | General\_Met |
| wave crest | cresta de la ola |  |  | Marine\_Met |
| wave direction | dirección de las olas | Dirección de la cual provienen las olas. |  | Marine\_WavGlos |
| wave dispersion | dispersión de las ondas | La separación de las ondas de un grupo, normalmente en todas las direcciones. El proceso ocurre cuando la velocidad de fase de las ondas individuales dentro del grupo depende de la longitud de onda. |  | Climate\_Gloss |
| wave dispersion | dispersión de las olas | Fenómeno que describe la separación de los componentes de un grupo de olas según su longitud de onda y período. Las olas con períodos y longitudes de onda mayores se desplazan más rápidamente y se alejan de las olas con períodos y longitudes de onda menores del mismo grupo. |  | Marine\_WavGlos |
| wave energy | energía de onda |  |  | Tropical\_Met |
| wave equation | ecuación de onda |  |  | NWP\_ |
| wave front | frente de onda |  |  | Tsunami\_ |
| wave group velocity, Cg | velocidad de grupo de olas | Velocidad de un conjunto de olas que se propaga en el océano. |  | Marine\_WavGlos |
| wave growth | crecimiento de las olas | Crecimiento de las olas de viento. El crecimiento está relacionado con la velocidad del viento, el alcance del viento y la duración del viento. |  | Marine\_WavGlos |
| wave guide | guía de ondas |  |  | General\_Term |
| wave height | altura de la ola | altura de onda | Altura vertical medida entre la cresta y el valle de una ola. |  | Marine\_WavGlos |
| wave length | longitud de la ola | Distancia entre crestas o valles sucesivos de una ola. |  | Marine\_WavGlos |
| wave motion | movimiento ondulatorio |  |  | Mesoscale\_Met |
| wave nomogram | nomograma de olas |  |  | Marine\_Met |
| wave number | número de onda | Recíproco de la longitud de onda, se denota con κ. |  | Sat\_Met |
| wave packet | paquete de ondas |  |  | Tropical\_Met |
| wave period | período de la ola | Intervalo entre el paso de crestas o valles de olas sucesivos por un punto fijo. |  | Marine\_WavGlos |
| wave refraction | refracción de la ola | Curvatura o desviación de la trayectoria que se produce cuando la ola alcanza aguas someras. |  | Marine\_WavGlos |
| wave refraction | refracción de ondas |  |  | NWP\_ |
| wave run-up (wave runup) | altura máxima de penetración de la ola | altura máxima del punto de penetración de la ola | altura máxima de inundación de la ola| cota máxima de inundación | runup |  |  | Tsunami\_ |
| wave shoaling | asomeramiento de las olas | Cambios en las características de las olas que se producen a medida que pasan de aguas profundas a aguas someras. Conforme la ola se acerca a aguas someras, su altura aumenta y su longitud de onda y velocidad se reducen, porque la ola conserva su período en aguas someras. |  | Marine\_WavGlos |
| wave spectral plot | diagrama espectral de las olas |  |  | Marine\_Met |
| wave spectral text bulletin | boletín sobre diagrama espectral de las olas |  |  | Marine\_Met |
| wave spectrum | espectro de olas | Distribución de diferentes períodos de olas dentro de un grupo de olas. |  | Marine\_WavGlos |
| wave speed equation | ecuación de la velocidad de las olas |  |  | Marine\_Met |
| wave spreading | dispersión de las olas |  |  | Marine\_Met |
| wave steepness | pendiente de la ola | Relación de la altura de la ola a la longitud de onda. |  | Marine\_WavGlos |
| wave train | tren de ondas | La superposición de las ondas que se propagan en la misma dirección con velocidades de fase casi iguales. |  | Climate\_Gloss |
| wave trough | valle | seno de (la) onda |  |  | General\_Met |
| wave trough | valle | seno | depresión de la ola | La parte más baja de la ola. |  | Marine\_Met |
| wave water particle motion | movimiento de las partículas de agua en las olas | Movimiento real de las partículas de agua individuales en el interior de una ola. |  | Marine\_WavGlos |
| wave/swell decay | disipación de olas/oleaje | Transformación del período y la altura de las olas que se produce a medida que el oleaje se aleja de la zona de generación de olas. |  | Marine\_WavGlos |
| wave-current interactions | interacciones entre las olas y la corriente |  |  | Marine\_Met |
| waveguide | guía de ondas | Región preferida de propagación y actividad de ondas. |  | Climate\_Gloss |
| wavelength (λ) | longitud de onda (λ) | Distancia que recorre una onda en el tiempo necesario para completar un 1 ciclo. Longitud medida en la dirección de propagación, normalmente a partir del punto medio de una cresta (o de un valle) hasta el punto medio de la cresta (o del valle) siguiente. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| wavelength broadening | ensanchamiento de la onda |  |  | NWP\_ |
| wavenumber | número de onda | La cantidad de ondas en cierta distancia. Si la distancia se mide sobre un círculo de latitud, se utiliza el número de onda zonal. |  | Climate\_Gloss |
| wavenumber transition | transición de número de onda | Un modo postulado de comportamiento a escala planetaria que involucra un cambio, a menudo muy brusco, en el número de onda zonal dominante que rige el estado de la circulación de los vientos de oeste. Una transición típica de número de onda zonal sería del número de onda 2 ó 3 al número de onda 5 a 7. |  | Climate\_Gloss |
| WaveWatch III | Wave Watch III | WaveWatch III |  | NOAA model name, do not translate | Marine\_Met |
| weak | débil |  |  | General\_Term |
| weak advection | régimen de advección débil | poca advección |  |  | NWP\_ |
| weak convective mixing | mezcla convectiva débil |  |  | Mesoscale\_Met |
| weak echo region (WER) | región de eco débil (RED) |  |  | Mesoscale\_Met |
| weak mid-level shear | cizalladura débil en niveles medios |  |  | Tropical\_Met |
| weaken (v.) | debilitarse |  |  | General\_Term |
| weakening | debilitándose | debilitamiento | debilitación |  |  | General\_Term |
| weakly sheared pulse-type thunderstorm | tormenta pulsante con poca cizalladura |  |  | Mesoscale\_Met |
| weather | tiempo | tiempo atmosférico |  |  | General\_Term |
| weather analysis | análisis del tiempo | análisis meteorológico | análisis de las condiciones meteorológicas | análisis de las condiciones atmosféricas |  |  | Tropical\_Met |
| weather anchor | presentador/a del tiempo |  |  | General\_Term |
| weather balloon | globo meteorológico | globo piloto | Globo grande lleno de helio o hidrógeno que lleva una radiosonda (instrumental meteorológico) para medir temperatura, presión y humedad en altura. La radiosonda está atada a un pequeño paracaídas de modo que cuando el globo estalla, lo cual es inevitable, no representa un peligro al caer de vuelta hacia el suelo. |  | MesoscaleGloss |
| weather briefing | informe meteorológico | parte meteorológico |  | En aviación se usa bastante "briefing meteorológico" | Aviation\_Met |
| weather bureau | servicio meteorológico |  |  | General\_Term |
| weather chart | carta meteorológica | mapa del tiempo | mapa sinóptico | carta sinóptica |  |  | General\_Met |
| weather conditions | condiciones del tiempo | condiciones atmosféricas | condiciones meteorológicas |  |  | General\_Met |
| weather discussion | explicación meteorológica | discusión meteorológica | explicación del tiempo |  |  | Mesoscale\_Met |
| weather disturbance | perturbación atmosférica | perturbación meteorológica |  |  | Mesoscale\_Met |
| weather element | elemento meteorológico |  |  | Mesoscale\_Met |
| weather event | evento | suceso | fenómeno meteorológico |  |  | General\_Met |
| weather feature | fenómeno meteorológico | característica meteorológica | característica del tiempo | característica atmosférica | condición atmosférica | fenómeno atmosférico |  |  | General\_Met |
| weather forcing | forzamiento meteorológico |  |  | Marine\_Met |
| weather forecast | pronóstico meteorológico | pronóstico del tiempo | predicción meteorológica | predicción del tiempo | previsión del tiempo | Predicción es el término usual en España, pronóstico es más común en países latinoamericanos |  | General\_Met |
| Weather Forecast Office (WFO) | oficina de meteorología (*Weather Forecast Office*, WFO) del Servicio Nacional de Meteorología (NWS) de EE.UU. |  | Use WFO or oficina de pronóstico after 1st mention. | MesoscaleGloss |
| weather forecaster | pronosticador meteorológico |  |  | QMS\_ |
| weather forecasting | predicción del tiempo | predicción meteorológica |  |  | Aviation\_Met |
| weather hazards | amenazas meteorológicas | peligros meteorológicos |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| weather map | mapa sinóptico | mapa del tiempo | carta sinóptica |  |  | Mesoscale\_Met |
| weather phenomena | fenómenos meteorológicos |  |  | Mesoscale\_Met |
| weather preconditions | condiciones meteorológicas previas | condiciones favorables para la formación de |  |  | Mesoscale\_Met |
| weather prediction model | modelo de predicción meteorológica | modelo de predicción del tiempo |  |  | NWP\_ |
| weather products | productos meteorológicos |  |  | Mesoscale\_Met |
| weather radar | radar meteorológico | Sistema, incluido el equipo, que utiliza radiación electromagnética dirigida, repetida y programada en el tiempo para detectar, localizar y cuantificar fenómenos hidrometeorológicos. |  | Hydrology\_FFG |
| weather radar network | red de radares meteorológicos |  |  | Hydrology\_ |
| weather reconnaissance flight | vuelo de reconocimiento meteorológico |  |  | General\_Met |
| weather reconnaissance squadron | escuadrilla de reconocimiento meteorológico |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| weather report | boletín meteorológico | informe meteorológico |  |  | General\_Met |
| weather risk | riesgo meteorológico |  |  | General\_Met |
| weather satellite | satélite meteorológico |  |  | Sat\_Met |
| weather ship | buque meteorológico |  |  | General\_Met |
| weather station | estación meteorológica |  |  | General\_Met |
| weather summary | resumen meteorológico |  |  | General\_Met |
| weather surveillance radar | radar meteorológico |  |  | Hydrology\_ |
| weather symbols | símbolos meteorológicos |  |  | Tropical\_Met |
| weather synopsis | sinopsis de la situación meteorológica | Descripción de los patrones del tiempo que afectan a un área extensa. |  | MesoscaleGloss |
| weather system | sistema atmosférico (weather manifestation) | sistema meteorológico (equipment/SW) |  |  | General\_Met |
| weather vane | veleta |  |  | General\_Met |
| weather variable | variable atmosférica |  |  | Tropical\_Met |
| weather watch and monitoring | vigilancia y seguimiento meteorológicos |  |  | General\_Met |
| weathering | meteorización |  |  | Hydrology\_ |
| web | web | DRAE: 1. f. Inform. Red informática. | web lowercase | General\_Term |
| web page | página web | DRAE: 1. f. Inform. Documento situado en una red informática, al que se accede mediante enlaces de hipertexto. |  | General\_Term |
| web-based module | módulo web | módulo basado en web |  |  | General\_Term |
| webcam | cámara web |  |  | Hydrology\_ |
| webcast (m.) | webcast |  |  | General\_Term |
| webinar | seminario por internet |  |  | General\_Term |
| website / web site | sitio web |  | Not just sitio, not just web. | General\_Term |
| wedge | cuña anticiclónica | cuña |  |  | General\_Term |
| wedge | wedge tornado | tornado en cuña | Tornado grande con un embudo de condensación que es al menos tan ancho (horizontal) en el suelo como alto (vertical) entre el suelo y la base de la nube. |  | MesoscaleGloss |
| wedge and prism approach | concepto de cuña y prisma |  |  | Hydrology\_ |
| wedge storage | almacenamiento en cuña |  |  | Hydrology\_ |
| wedge volume | volumen en cuña |  |  | Hydrology\_ |
| weighing gauge | pluviómetro de pesada |  |  | Hydrology\_ |
| weighing lysimeter | lisímetro de pesada |  |  | Hydrology\_ |
| weighted mean value | valor medio ponderado |  |  | Sat\_Met |
| weighting factor | factor de ponderación |  |  | Hydrology\_ |
| weighting function | función de ponderación | Expresión matemática que representa la contribución relativa de radiación que aporta un nivel en particular de la atmósfera (normalmente en función de la presión atmosférica). |  | Sat\_Met\_Gloss |
| weir | vertedero | Estructura de rebalse que se puede utilizar para controlar el nivel del agua río arriba o para medir el caudal, o ambos. |  | Hydrology\_FFG |
| well-mixed boundary layer | capa límite bien mezclada | Definition from *Dynamically Forced Fog* module: La capa de la atmósfera que se halla en contacto con la superficie terrestre, la cual está sometida a mezcla turbulenta por su interacción con la superficie. Cuando la capa límite está bien mezclada se observan valores de temperatura potencial y razón de mezcla relativamente uniformes a través de toda su profundidad. |  | Mesoscale\_Met |
| well-vegetated | con abundante vegetación |  |  | Hydrology\_ |
| WESD (water equivalent snow depth) | equivalente en agua de la capa de nieve |  |  | General\_Term |
| west | oeste |  |  | General\_Term |
| west coast | costa occidental | costa oeste | costa del Pacífico (in specific, US-centerd sense) |  |  | General\_Term |
| West Coast Fog | Niebla de costa occidental continental |  | Module name, changed from "Niebla en la costa del Pacífico", too specific, and later from Niebla en la costa occidental de los continentes | COMET |
| west coast fog | niebla en la costa occidental de los continentes | niebla en la costa occidental continental | niebla de costa occidental continental |  | As generic mention, any of these will work | Mesoscale\_Met |
| West Coast of the U.S. | Costa Oeste de EE.UU. | costa del Pacífico de EE.UU. |  |  | PlaceNames |
| West Coast/Alaska Tsunami Warning Center (WC/ATWC) | Centro de Alerta de Tsunamis de la Costa Oeste/Alaska (*West Coast/Alaska Tsunami Warning Center*, WC/ATWC) |  |  | Tsunami\_ |
| West Pacific Oscillation, WPO | oscilación del Pacífico Occidental, OPO | Un patrón de teleconexión que está activo todos los meses en la cuenca del Pacífico Norte. La fase positiva (negativa) implica la intensificación (supresión) de una corriente en chorro de Asia oriental. |  | Climate\_Gloss |
| West Virginia | Virginia Occidental |  |  | PlaceNames |
| West Wind Drift (WWD) | corriente circumpolar antártica | deriva del oeste |  | Syn: Antarctic Circumpolar Current (ACC) | Marine\_Met |
| westerlies | vientos del oeste |  |  | General\_Term |
| westerly | del oeste, occidental |  |  | General\_Term |
| westerly anomaly | anomalía del viento del oeste |  |  | Tropical\_Met |
| westerly phase of the MJO | fase occidental de la OMJ |  |  | Tropical\_Met |
| westerly wind anomaly | anomalía del viento del oeste |  |  | Tropical\_Met |
| westerly wind burst | ráfaga de viento del oeste |  |  | Tropical\_Met |
| westerly, "wet" phase | fase occidental "húmeda" | OMJ |  | Tropical\_Met |
| western | del oeste, occidental |  |  | General\_Term |
| Western Atlantic | Atlántico Occidental |  |  | PlaceNames |
| Western Boundary Current | corriente limítrofe occidental |  |  | Marine\_Met |
| western intensification | intensificación occidental |  |  | Marine\_Met |
| Western Pacific Oscillator Theory | teoría del oscilador del Pacífico Occidental | ENSO |  | Tropical\_Met |
| Western Sahara | Sahara Occidental |  |  | PlaceNames |
| west-northwest (WNW) | oesnoroeste | oesnorueste |  |  | Tropical\_Met |
| west-southwest (WSW) | oesudoeste |  |  | Tropical\_Met |
| wet | húmedo | mojado |  |  | General\_Term |
| wet bias | sesgo hacia condiciones húmedas |  |  | NWP\_ |
| wet bulb freezing level | nivel de congelación de bulbo húmedo |  |  | Mesoscale\_Met |
| wet bulb temperature | temperatura de bulbo húmedo | La temperatura que tendría una parcela si se enfriara hasta el punto de saturación siguiendo un proceso adiabático y luego se comprimiera adiabáticamente siguiendo un proceso adiabático húmedo hasta volver a la presión original. |  | Sat\_FeatId\_glos |
| wet bulb temperatures | temperaturas de bulbo húmedo | temperaturas húmedas | temperaturas de termómetro húmedo |  |  | Mesoscale\_Met |
| wet metamorphism | metamorfismo húmedo |  |  | Hydrology\_ |
| wet microburst | microrráfaga húmeda | microrráfaga con precipitación |  |  | Aviation\_Met |
| wet snow | nieve húmeda |  |  | General\_Met |
| wet-bulb | bulbo húmedo |  |  | General\_Met |
| wet-bulb depression | diferencia psicrométrica |  |  | General\_Met |
| wet-bulb freezing level (WBFZL) | nivel de congelación de termómetro húmedo |  |  | Mesoscale\_Met |
| wet-bulb lapse rate | gradiente térmico de bulbo húmedo |  |  | Mesoscale\_Met |
| wet-bulb potential temperature | temperatura potencial de bulbo húmedo |  |  | Mesoscale\_Met |
| wet-bulb zero level | nivel de temperatura de bulbo húmedo de 0 °C |  |  | Mesoscale\_Met |
| wet-dry state (of snow) | condición seca o mojada (de la nieve) |  |  | Sat\_Met |
| wetlands | humedales |  |  | NWP\_ |
| wetted perimeter | perímetro mojado del cauce |  | sección mojada | Hydrology\_ |
| wetting | inundación |  |  | Tsunami\_ |
| wetting front | frente húmedo |  |  | General\_Met |
| Wfnt (warm front) | FF (frente frío) |  |  | Mesoscale\_Met |
| What’s Next | Próximos pasos |  |  | COMET |
| what-if analysis | análisis de escenarios |  |  | General\_Term |
| what-if approach | enfoque conjetural | marco teórico |  |  | Hydrology\_ |
| what-if scenario | escenario hipotético | situación hipotética |  |  | Tsunami\_ |
| when an event or non-event is forecast correctly | cuando o la ocurrencia o la no ocurrencia del evento se pronostica correctamente |  |  | NWP\_ |
| where water exists in ice and liquid phases | donde el agua existe en las fases sólida (congelada) y líquida |  |  | Tropical\_Met |
| whirl | torbellino | remolino |  |  | General\_Term |
| whirl (v.) | arremolinarse | rotar |  |  | General\_Term |
| whirling | arremolinado |  |  | General\_Term |
| whirlwind | remolino de viento | torbellino de viento | manga de viento |  |  | General\_Term |
| white cap | cresta de ola cubierta de espuma |  |  | Marine\_Met |
| white spectrum | espectro blanco | Espectro en el cual cada frecuencia contiene la misma cantidad de varianza. El "ruido blanco" contiene un espectro de este tipo. |  | Climate\_Gloss |
| whitecaps | cabrillas | borregos | Ma. Moliner: 3 (pl.) Pequeñas \*olas espumosas que se forman cuando el mar empieza a agitarse. 1 Borregos, palomas, palomillas |  | Tsunami\_ |
| whiteout | fuerte ventisca que reduce la visibilidad | Condición causada por la nieve que cae o que es arrastrada por el viento que reduce la visibilidad a apenas unos pocos metros. Estas condiciones, que son comunes durante las *blizzards*, pueden producirse muy rápidamente y a menudo reducen la visibilidad para los automovilistas, provocando series de colisiones que involucran múltiples vehículos. |  | MesoscaleGloss |
| wick | muselina | On web bulb thermometer |  | Fire\_wx |
| widely scattered showers | chubascos/aguaceros muy aislados |  |  | General\_Term |
| widely used | ampliamente utilizado |  |  | General\_Term |
| widespread | generalizado | extenso | extendido |  |  | General\_Term |
| widespread flooding | inundaciones extensas |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| Wien’s displacement law | ley de desplazamiento de Wien | La longitud de onda de las emisiones máximas de un cuerpo es inversamente proporcional a su temperatura absoluta | (lmaxT=2879) | Sat\_Met |
| wildfire | incendio descontrolado | incendio fuera de control |  |  | Fire\_wx |
| Wildfire Automated Biomass Burning Algorithm (WFABBA) | algoritmo automatizado de quema de biomasa para incendios descontrolados (*Wildfire Automated Biomass Burning*, WFABBA) |  |  | Fire\_wx |
| wildland (adj.) | forestal | silvestre |  |  | Fire\_wx |
| wildland (n.) | terreno inculto | monte | bosque |  |  | Fire\_wx |
| wildland fire behavior | comportamiento de los incendios forestales |  |  | Fire\_wx |
| wildland fire cycle | ciclo de vida de los incendios en zonas despobladas |  |  | Fire\_wx |
| wildland fires | incendios en zonas despobladas | incendios en zonas silvestres | Wildlands are areas with very little or no development |  | Sat\_Met |
| wildland fuels | combustibles forestales |  |  | Fire\_wx |
| wilting point | punto de marchitamiento | punto de marchitez |  |  | Hydrology\_ |
| wind abrasion | abrasión eólica |  |  | General\_Term |
| wind advisory | advertencia de vientos fuertes | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. cuando se esperan vientos sostenidos de 50 a 62,5 km/h (31 a 39 millas/h) durante al menos una hora o cualquier ráfaga de 74 a 91,5 km/h (46 a 57 millas/h). Sin embargo, la ocurrencia de vientos de esta magnitud sobre una zona donde tales vientos son frecuentes no implicaría la emisión de dicho boletín. |  | MesoscaleGloss |
| wind barbs | barbas (que representan la velocidad del viento) |  | NOT banderillas de viento | General\_Term |
| wind burst | ráfaga de viento |  |  | General\_Met |
| wind chill | windchill | sensación térmica | temperatura aparente | temperatura de sensación del viento factor viento | Efecto de enfriamiento adicional que resulta del viento que roza la piel desnuda. La sensación térmica se basa en la tasa de pérdida de calor de la piel expuesta causada por los efectos combinados del viento y el frío. La temperatura percibida o aparente (equivalente) es la temperatura que el cuerpo "percibe" dada cierta combinación de viento y temperatura ambiente. |  | MesoscaleGloss |
| wind chill advisory | advertencia de baja sensación térmica del viento | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. cuando se esperan temperaturas de sensación térmica del viento entre -31,5 y -39,5 °C (-25 y -39 °F) durante al menos 3 horas. Para este fin se utiliza la sensación térmica del viento sostenido, no de las ráfagas. |  | MesoscaleGloss |
| wind chill factor | sensación térmica | factor de enfriamiento del viento | índice del enfriamiento del aire | Temperatura aparente que describe el efecto de enfriamiento de la combinación de temperatura y viento sobre la piel expuesta, expresada en términos de la pérdida de calor corporal. A mayores velocidades del viento, se acelera la pérdida de calor corporal. |  | MesoscaleGloss |
| wind chill warning | advertencia de baja sensación térmica del viento | advertencia de sensación térmica peligrosa | Boletín especial emitido por el NWS de EE.UU. cuando se esperan temperaturas de sensación térmica del viento inferiores a -40 °C (-40 °F), que implica riesgo de muerte, durante al menos 3 horas. Para este fin se utiliza la sensación térmica del viento sostenido, no de las ráfagas. |  | MesoscaleGloss |
| wind direction (wdr) | dirección del viento (Dv) | La dirección de la cual sopla el viento. |  | Mesoscale\_Met |
| wind direction veers with height | la dirección del viento cambia hacia la derecha (en sentido horario) con la altura |  |  | Mesoscale\_Met |
| wind duration | duración del viento | persistencia |  |  | Marine\_Met |
| wind eddies | remolinos de viento |  |  | Mesoscale\_Met |
| wind effective speed | velocidad efectiva del viento |  |  | Fire\_wx |
| wind electricity | electricidad eólica |  |  | Climate\_ |
| wind energy | energía eólica |  |  | Climate\_ |
| wind farm | parque eólico | central eólica |  |  | Climate\_ |
| wind field | campo de viento | campo de vientos |  |  | General\_Met |
| wind flag | bandera | banderola |  |  | General\_Term |
| wind force | intensidad del viento | fuerza del viento |  |  | General\_Met |
| wind force scale | escala de intensidad del viento | escala de fuerza del viento |  |  | General\_Met |
| wind gauge | anemómetro |  |  | General\_Met |
| wind generation source region | región de vientos de origen | Es decir, la región donde se generaron las olas |  | Tropical\_Met |
| wind height panel | panel de la altura del viento |  |  | Mesoscale\_Met |
| wind hydrogen | producción eólica de hidrógeno |  |  | Climate\_ |
| wind packing | compactación por acción del viento |  |  | Hydrology\_ |
| wind phenomenon | fenómeno eólico |  |  | Dust\_ |
| wind profiler | perfilador del viento | Radar de orientación vertical que opera de acuerdo con el mismo principio que el radar Doppler de barrido horizontal. Brinda las mejores mediciones del movimiento vertical del aire en el interior de las tormentas convectivas. |  | General\_Met |
| wind rose | rosa de los vientos | DRAE: 1. f. Círculo que tiene marcados alrededor los 32 rumbos en que se divide la vuelta del horizonte. |  | Mesoscale\_Met |
| wind shaft | flecha del viento |  |  | General\_Term |
| wind shear | windshear | cizalladura del viento | cortante del viento | Variación de la velocidad y/o la dirección del viento sobre una breve distancia. El término cizalladura suele utilizarse para hacer referencia a cizalladura vertical del viento, es decir, el cambio que se da en los vientos con la altura, pero se emplea también para en radar Doppler para describir los cambios de velocidad radial sobre distancias horizontales cortas. |  | MesoscaleGloss |
| wind shearing | cizalladura del viento |  |  | General\_Met |
| wind shift | cambio del viento | cambio en la dirección del viento |  |  | General\_Met |
| wind sleeve | manga |  |  | General\_Term |
| wind sounding | perfil del viento |  |  | Mesoscale\_Met |
| wind speed | velocidad del viento | Tasa del movimiento horizontal del aire que pasa un punto dado. Puede tratarse de la velocidad media de 2 minutos (velocidad del viento) o de una velocidad instantánea (velocidad máxima o pico, es decir, una ráfaga |  | MesoscaleGloss |
| wind speed contours | isotacas |  |  | Mesoscale\_Met |
| Wind Speed Probabilities | probabilidades de velocidad del viento | NWS product name |  | Tropical\_CHP\_ |
| wind speed trendline | línea de tendencia de la velocidad del viento |  |  | Mesoscale\_Met |
| wind staff | columna de perfil del viento |  |  | General\_Term |
| wind stress | tensión o esfuerzo del viento | La fuerza del viento en un área en particular (en meteorología marina, en la superficie del agua). |  | Marine\_WavGlos |
| wind structure | estructura del viento |  |  | Mesoscale\_Met |
| wind swell | mar de viento |  |  | Marine\_Met |
| wind system | sistema de vientos | sistema eólico (electricity generation) |  |  | Mesoscale\_Met |
| wind transport | transporte eólico | transporte por el viento |  |  | Mesoscale\_Met |
| wind turbine | turbina de viento | turbina eólica |  |  | Climate\_ |
| wind vane | veleta |  |  | General\_Term |
| wind vector | vector viento |  |  | Mesoscale\_Met |
| wind wave | ola de viento | Ola de superficie generada por la acción del viento sobre la superficie del océano. |  | Marine\_WavGlos |
| wind wave | mar de viento | Olas provocadas por la acción del viento en la superficie del agua. |  | MesoscaleGloss |
| windblown snow | nieve arrastrada por el viento |  |  | Hydrology\_ |
| windborne | wind-borne | transportado por el viento | transportado por el aire |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| windborne debris | escombros arrastrados por el viento |  |  | Tropical\_CHP\_ |
| wind-dominated crown fire | incendio de copas dominado por el viento |  |  | Fire\_wx |
| wind-driven ash (tephra) | ceniza (tefra) transportada por el viento |  |  | Sat\_Met\_Trop |
| wind-driven crown fire | incendio de copas impulsado por el viento |  |  | Fire\_wx |
| wind-driven waves | olas levantadas por el viento | olas impulsadas por el viento |  |  | Tropical\_Met |
| wind-generated waves | olas generadas por el viento |  |  | Marine\_Met |
| Wind-Induced Surface Heat Exchange (WISHE) | intercambio de calor en la superficie inducido por el viento (*Wind-Induced Surface Heat Exchange*, WISHE) | Teoría del desarrollo de los ciclones tropicales basada en un modelo conceptual de los ciclones tropicales como motor de Carnot atmosférico. De acuerdo con su relación con el modelo de motor de Carnot, el modelo WISHE relaciona (i) los flujos de calor y humedad de la superficie oceánica y (ii) la temperatura de la capa de flujo saliente del ciclón tropical con el potencial de continuación del desarrollo de la tormenta. Los flujos aumentan con la velocidad del viento en la superficie, lo cual retroalimenta el sistema. Al igual que ocurre con la teoría CISK, la teoría WISHE depende de la presencia de una perturbación incipiente. |  | Tropical\_Gloss |
| window channel | canal de ventana atmosférica |  |  | Sat\_Met |
| winds aloft | vientos en altura | Las velocidades y direcciones del viento en distintos niveles de la atmósfera. |  | MesoscaleGloss |
| winds wrapping around the storm | vientos arrollados alrededor de la tormenta |  |  | Mesoscale\_Met |
| wind-shear vector | vector cizalladura del viento |  |  | Mesoscale\_Met |
| windspeed (wspd) | velocidad del viento (Vv) |  |  | Mesoscale\_Met |
| windstorm | tormenta de viento |  |  | General\_Met |
| windswept | azotado por el viento |  |  | Hydrology\_ |
| windward | a barlovento | Contra el viento, es decir, en la dirección de la cual sopla el viento; lo opuesto de sotavento. |  | MesoscaleGloss |
| windward side | ladera de barlovento | vertiente de barlovento |  |  | Mesoscale\_Met |
| windward slope | ladera de barlovento | vertiente de barlovento |  |  | Mesoscale\_Met |
| wind-wave generation | generación de las olas por el viento |  |  | Marine\_Met |
| windy | ventoso |  |  | General\_Met |
| winter | invierno |  |  | General\_Term |
| Winter Icing and Storms Project, WISP | proyecto de engelamiento y tormentas de invierno (*Winter Icing and Storms Project*, WISP) |  |  | Mesoscale\_Met |
| winter solstice | solsticio de invierno |  |  | General\_Term |
| winter storm | tormenta invernal | tormenta de invierno | Importante evento que puede producir acumulaciones de nieve en exceso de 15 cm (6 pdas) en 12 horas o de 30 cm (12 pdas) en 24 horas. |  | MesoscaleGloss |
| winter storm warning | alerta de tormenta invernal | El NWS emite una alerta de tormenta invernal cuando se espera que caigan 18 cm (7 pdas) o más de nieve o aguanieve en las próximas 24 horas, o bien 1,25 cm (0,5 pda) o más de acumulación de lluvia helada. Se utiliza la alerta para condiciones de tiempo invernal que representan una amenaza para la vida y la propiedad. |  | MesoscaleGloss |
| winter storm watch | vigilancia de tormenta invernal | El NWS emite una vigilancia de tormenta invernal para avisar con 12 a 36 horas de anticipación de la posibilidad de tiempo invernal severo. A menudo se emite una vigilancia cuando aún no se han definido bien ni la trayectoria de la tormenta invernal que está desarrollándose, ni las consecuencias del evento meteorológico. En términos ideales, eventualmente la vigilancia de tormenta invernal se actualizará a una alerta cuando la naturaleza y posición del evento meteorológico se vuelvan más claras. El propósito de la vigilancia de tormenta invernal es brindar suficiente tiempo para que los que necesiten hacer planes puedan hacerlo. | Changed from advertencia | MesoscaleGloss |
| winter weather advisory | advertencia de tiempo invernal | El NWS emite una advertencia de tiempo invernal cuando se espera que caigan 10 a 15 cm (4 a 6 pdas) o más de nieve o aguanieve en las próximas 24 horas; o bien cuando se espera que se acumule cualquier cantidad de lluvia o llovizna helada en las superficies de las carreteras; o bien cuando se espera que a veces la nieve acumulada o arrastrada por el viento reduzca la visibilidad a 400 m (1/4 de milla) o menos. |  | MesoscaleGloss |
| wire weight-gauge; wire weight-gage | medidor de cable lastrado | Medidor manual de nivel que consiste de un cable o alambre fino conectado a un peso que es bajado a la superficie del agua para determinar su profundidad por debajo de un punto fijo. |  | Hydrology\_FFG |
| wiresonde | sonda de transmisión por cable | Instrumento de sondeo atmosférico empleado para obtener datos de temperatura y humedad entre el nivel del suelo y la altura de algunos miles de metros; este instrumento está suspendido de un globo cautivo a medida que viaja desde el nivel del suelo. |  | MesoscaleGloss |
| wispy | tenue | delicado |  |  | Mesoscale\_Met |
| witch of Agnesi | curva de Agnesi | bruja de Agnesi |  |  | Mesoscale\_Met |
| witch of Agnesi mountain | montaña derivada de la curva de Agnesi |  |  | Mesoscale\_Met |
| withdrawal | extracción |  |  | Hydrology\_ |
| WMO Commission on Aeronautical Meteorology (CAeM) | Comisión de Meteorología Aeronáutica (CMAe) de la OMM |  |  | QMS\_ |
| WMO designated Regional Basic Synoptic Networks (RSBN) | red sinóptica básica regional (RSBR) designada por la OMM | WMO term |  | Tropical\_Met |
| WMO Implementation Activities | Actividades de Implementación de la OMM |  |  | Sat\_Met |
| WMO Information System (WIS) | Sistema de Información de la OMM (SIO) |  |  | Sat\_Met |
| WMO Regional Meteorological Training Centre | Centro Regional de Formación de la OMM |  |  | Sat\_Met |
| WMO Secretariat | Secretaría de la OMM | WMO term |  | Tropical\_Met |
| WMO’s Instruments and Methods of Observation Programme | Programa de Instrumentos y Métodos de Observación (*Instruments and Methods of Observation Programme*) de la OMM |  |  | Tropical\_Met |
| wood | madera | leña (collective, wood for burning) |  |  | Fire\_wx |
| wooded area | arbolado |  |  | General\_Term |
| woody | leñoso |  |  | Fire\_wx |
| woody savanna | sabana leñosa |  |  | General\_Term |
| work (v.) | funcionar |  | Most times "trabajar" will not be correct | General\_Term |
| work function | función de trabajo |  |  | NWP\_ |
| World Area Forecast System (WAFS) | Sistema Mundial de Pronósticos de Área (*World Area Forecast System*, WAFS) |  |  | Tsunami\_ |
| World Climate Programme (WCP) | Programa Mundial sobre el Clima (PMC) | WMO program |  | Climate\_ |
| World Climate Research Program (WCRP) | programa de investigación del clima global (*World Climate Research Program*, WCRP) |  |  | Tropical\_Met |
| World Climate Research Program WCRP | Programa Mundial de Investigaciones Climáticas (PMIC) | WMO Program |  | Tropical\_Met |
| World Meteorological Center (WMC) | Centro Meteorológico Mundial (CMM) | WMO system and terminology |  | Tsunami\_ |
| World Meteorological Organization (WMO) | Organización Meteorológica Mundial (OMM) | While *Organización Mundial de Meteorología* is widely used, this is not the official name (http://www.wmo.int/pages/index\_es.html). |  | General\_Term |
| World Meteorological Organization (WMO) Global Observing System (GOS) | Sistema Mundial de Observación (SMO) de la Organización Meteorológica Mundial (OMM) | WMO term |  | Tropical\_Met |
| World Ocean Circulation Experiment (WOCE) | Experimento Mundial sobre la Circulación Oceánica (*World Ocean Circulation Experiment*, WOCE) |  |  | Tsunami\_ |
| World Weather Research Program WWRP | Programa Mundial de Investigación Meteorológica (PMIM) | WMO Program |  | Tropical\_Met |
| World Weather Watch (WWW) | Vigilancia Meteorológica Mundial (VMM) | WMO program |  | Sat\_Met |
| worst-case scenario | el peor caso posible | el peor escenario posible | el peor de los casos | el peor de los escenarios |  |  | Tsunami\_ |
| wraparound motion | movimiento arrollador |  |  | Mesoscale\_Met |
| wrap-around portion of a cyclone | región de arrollamiento del ciclón |  |  | Mesoscale\_Met |
| wrapping gust front | frente de racha envolvente | Frente de racha que envuelve un mesociclón, cortando la alimentación de aire cálido y húmedo a la circulación del mesociclón, produciendo un mesociclón cerrado. |  | MesoscaleGloss |
| WRF (Weather Research and Forecast) | WRF (*Weather Research and Forecast*, es decir, investigación y pronóstico del tiempo) |  | Model name | NWP\_ |
| WRF-NMM (WRF-Nonhydrostatic Mesoscale) | WRF-NMM (*WRF-Nonhydrostatic Mesoscale*), modelo WRF no hidrostático de mesoescala |  | Model name | NWP\_ |
| Writing Effective TAFs | Redacción de pronósticos de aeródromo eficaces |  | Module name | COMET |
| WSR-88D | WSR-88D | Radar de vigilancia meteorológica de 1988 tipo Doppler; unidad NEXRAD. |  | MesoscaleGloss |
| WSR-88D Digital Storm-total Precipitation (DSP) product | producto digital de precipitación total de la tormenta (*Digital Storm-total Precipitation*, DSP) del radar WSR-88D |  |  | Radar\_ |
| Wx feature | fenómeno meteorológico | fenómeno del tiempo |  |  | Mesoscale\_Met |
| XX hour forecast | pronóstico de XX horas |  |  | NWP\_ |
| XX LYR | XX capas | # of vertical layers in model |  | NWP\_ |
| Yanai wave | onda mixta de Rossby-gravedad | Same as Rossby-gravity wave, Yanai not used in Spanish |  | Tropical\_Met |
| Younger Dryas | Dryas reciente |  |  | Climate\_ |
| Z | Z | Representación de la hora Zulu (es decir, GMT), Tiempo Universal Coordinado (UTC), una coordenada vertical (altura) o el factor de reflectividad del radar. |  | Sat\_Met\_Gloss |
| z-coordinate system | sistema de coordenadas z |  |  | Marine\_Met |
| zero days | días con temperaturas máximas por debajo de 0 °F (-17,8 °C) |  |  | NWP\_ |
| zero-hour forecast | pronóstico de hora cero |  |  | Marine\_Met |
| zero-tension lysimeter | lisímetro de drenaje sin succión |  |  | Hydrology\_ |
| zigzag lightning | rayo zigzagueante | rayo en zigzag | Descarga de rayo ordinaria entre una nube y el suelo que parece tener un único canal de descarga. |  | MesoscaleGloss |
| zonal | zonal | De este a oeste, que cruza las longitudes; por convención, el viento zonal del oeste tiene signo positivo. |  | Tropical\_Gloss |
| zonal and meridional wind speeds | diferencia en la velocidad del viento zonal y meridional |  |  | General\_Met |
| zonal flow | zonal wind | flujo zonal | circulación zonal | Flujo atmosférico de gran escala en el que domina el componente este a oeste (latitudinal). |  | MesoscaleGloss |
| zonal index | índice zonal | Una medida de la intensidad del flujo del oeste en las latitudes medias, que suele expresarse como la diferencia de presión horizontal entre 35 y 55°N, o bien como el viento geostrófico correspondiente. Un índice alto (bajo) significa la presencia de un flujo fuerte (débil) del oeste. |  | Climate\_Gloss |
| zonal mean seasonal climatology | promedio estacional de climatología zonal |  |  | General\_Met |
| zonal wind | viento zonal |  |  | Mesoscale\_Met |
| zonda | zonda | Ma. Moliner: Viento cálido y seco que sopla desde la cordillera de los Andes hacia el llano |  | Mesoscale\_Met |
| zone forecast | pronóstico de zona |  |  | General\_Met |
| zone forecast product (ZFP) | producto pronóstico de zona (ZFP) |  |  | Aviation\_Met |
| zone of maximum precipitation | zona de máxima precipitación | Faja de elevación en una región montañosa donde se produce la precipitación anual máxima. |  | MesoscaleGloss |
| zone of saturation | zona de saturación |  |  | Hydrology\_ |
| Z-R coefficients | relaciones Z-R |  |  | Hydrology\_ |
| Zulu | Zulú | Representa la misma hora del reloj que GMT y UTC. Vea GMT (hora del meridiano de Greenwich ) y UTC (Tiempo Universal Coordinado). |  | Sat\_Met\_Gloss |
| zulu time | hora zulú | Lo mismo que Hora Universal Coordinada (UTC, Universal Coordinated Time). Se denomina "zulú" porque a menudo se adjunta la letra "z" a la hora, para distinguirla de la hora local. |  | MesoscaleGloss |
| θe (equivalent potential temperature) | θe (temperatura potencial equivalente) |  | theta-e | Mesoscale\_Met |
|  |  |  |  |  |
| thrust-fault tsunami | tsunami provocado por un terremoto de falla inversa |  |  | Tsunami\_ |
| sediment fan | abanico de sedimentos |  |  | Tsunami\_ |
| overriding plate | placa cabalgante |  |  | Tsunami\_ |
| scientists | el personal científico | los científicos | Try to stay gender neutral. |  | Tsunami\_ |

\_/\_/\_/\_/\_/\_/\_/\_/\_/\_/\_/\_/\_/\_/\_/

\_/ \_/ \_/ \_/ \_/ \_/ \_/ \_/ \_/ \_/ \_/ \_/ \_/ \_/ \_/

\_\_/\_\_/\_\_/\_\_/\_\_/\_\_/\_\_/\_\_/\_\_/\_\_/\_\_/\_\_/\_\_/\_\_/\_\_/

\_\_/ \_\_/ \_\_/ \_\_/ \_\_/ \_\_/ \_\_/ \_\_/ \_\_/ \_\_/ \_\_/ \_\_/ \_\_/ \_\_/ \_\_/